叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在萨姆特堡的扬基女孩(a Yankee Girl At Fort Sumter) 000001

2. 在萨姆特堡的扬基女孩(a Yankee Girl At Fort Sumter) 000002

3. 在萨姆特堡的扬基女孩(a Yankee Girl At Fort Sumter) 000003

4. 在萨姆特堡的扬基女孩(a Yankee Girl At Fort Sumter) 000004

5. 在萨姆特堡的扬基女孩(a Yankee Girl At Fort Sumter) 000005

6. 在萨姆特堡的扬基女孩(a Yankee Girl At Fort Sumter) 000006

7. 在萨姆特堡的扬基女孩(a Yankee Girl At Fort Sumter) 000007

8. 在萨姆特堡的扬基女孩(a Yankee Girl At Fort Sumter) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在萨姆特堡的扬基女孩(A Yankee Girl at Fort Sumter)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [roʊz] ['koʊvən] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Rose** **Koven** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 玫瑰 科文 , 查尔斯 弗兰克斯

由朱丽叶·萨瑟兰、罗斯·科文和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:rl]
A **YANKEE** **GIRL**
一个 洋基队 女孩

一个美国佬女孩

[æt; ət]
AT
在

在

[fɔ:rt] ['sʌmtə]
FORT **SUMTER**
堡 萨姆特

萨姆特堡

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['tɜ:rnər] ['kɜ:rtɪs]
ALICE **TURNER** **CURTIS**
爱丽丝 车工 柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sɪri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The **Little** **Maid's** **Historical** **Series** **,** **etc** **.**
这 小的 女佣 历史 系列 , ETC .

小女仆历史系列等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɪzəbel] ['dʌblju:] . ['keɪli]
Illustrated **by** **ISABEL** **W** **.** **CALEY**
插图 经过 伊莎贝尔 W . 卡利

插图作者：伊莎贝尔·W·凯利

PHILADELPHIA1920
PHILADELPHIA1920
PHILADELPHIA1920

费城1920

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['sɪlviə] ['fʊltən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] ,
Sylvia Fulton , a little Boston girl ,
西尔维娅 富尔顿 , 一个 小的 波士顿 女孩 ,

西尔维娅·富尔顿，一个来自波士顿的小女孩

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]
was staying with her father and mother in the beautiful city of Charleston
曾是 入住 和 她 父亲 和 母亲 在 这 美丽的 城市 的 查尔斯顿
,
,
,

她当时和父母住在美丽的查尔斯顿市。

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
South Carolina , just before the opening of the Civil War .
南 卡罗莱纳 , 只是 前 这 开幕 的 这 民用 战争 .

南卡罗来纳州，内战爆发前夕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['diːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,
She had become deeply attached to her new friends ,
她 有 变得 深 随附的 到 她 新的 朋友们 ,

她和新朋友们建立了深厚的感情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɪvəlrəs] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [gɜːrl] ,
and their chivalrous kindness toward the little northern girl ,
和 他们的 骑士精神 仁慈 朝向 这 小的 北方 女孩 ,

以及他们对北方小女孩展现的骑士精神和善意

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪlviːəz] ['perələs] [əd'ventʃər] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] ,
as well as Sylvia's perilous adventure in Charleston Harbor ,
作为 出色地 作为 西尔维娅的 危险的 冒险 在 查尔斯顿 港口 ,

以及西尔维娅在查尔斯顿港的危险冒险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['niːgroʊ][gɜːrl][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk] [hɜːr; hər] [jʌŋ]
and the amusing efforts of the faithful negro girl to become like her young
和 这 有趣 努力 的 这 忠实 黑人 女孩 到 变得 喜欢 她 年轻的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

以及忠诚的黑人女孩为了变得像她的年轻女主人而做出的种种滑稽努力，

[ɔːl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌn] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ,
all tend to make this story one that every little girl will enjoy reading ,
全部 趋向 到 制作 这 故事 一 那 每一个 小的 女孩 将要 享受 阅读 ,

所有这些都使得这个故事成为每个小女孩都会喜欢阅读的故事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [aɪˈdiːlz]
and from which she will learn of far - off days and of the high ideals
和 从 哪个 她 将要 学习 的 远的 - 离开 天 和 的 这 高的 理想
[ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['kɜːrɪdʒ] .
of southern honor and northern courage .
的 南部 荣誉 和 北方 勇气 .

她将从中了解遥远的过去，了解南方荣誉和北方勇气的崇高理想。

[aɪ] . ['sɪlviə]
I . SYLVIA
我 . 西尔维娅

一、西尔维娅

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [nuː] [frend]
A **NEW** **FRIEND**
一个 新的 朋友

一位新朋友

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['sɪlviə] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
III **.** **SYLVIA** **IN** **TROUBLE**
三、 . 西尔维娅 在 麻烦

三、西尔维娅遇到麻烦

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['dʒɜːrni]
AN **UNEXPECTED** **JOURNEY**
一个 意外 旅行

一段意想不到的旅程

[viː] . - [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː]
V **.** **ESTRALLA** **AND** **ELINOR**
V . - 和 埃莉诺

V. 埃斯特拉拉和埃莉诺

['vaɪ, ˈviː] . ['sɪlviə]
VI **.** **SYLVIA**
六年级 . 西尔维娅

六、西尔维娅

[æt; ət][ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n]
AT **THE** **PLANTATION**
在 这 种植园

在种植园

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['sɪlviə] [siːz] [ə; eɪ] [goʊst]
SYLVIA **SEES** **A** **GHOST**
西尔维娅 看到 一个 鬼

西尔维娅看到了鬼魂

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [tiː] - ['pɑːrti]
A **TWILIGHT** **TEA** **-** **PARTY**
一个 暮 茶 - 派对

暮光茶会

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['trʌb(ə)lsəm]	[wɜːrdz]
TROUBLESOME	**WORDS**
麻烦的	字

棘手的词语

[eks]	.	[ðə; ði]	['pælmetoʊ]	[flæg]
X	**.**	**THE**	**PALMETTO**	**FLAG**
X	.	这	棕榈树	旗帜

十、棕榈旗

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

['sɪlviə]	['kæriz]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]
SYLVIA	**CARRIES**	**A**	**MESSAGE**
西尔维娅	携带	一个	信息

西尔维娅带着一条信息

[ˌeksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

-	['hɛlps]
ESTRALLA	**HELPS**
-	帮助

埃斯特拉拉有帮助

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə; eɪ]	['hæpi]	[ˌæftər'nuːn]
A	**HAPPY**	**AFTERNOON**
一个	快乐的	下午

一个快乐的下午

[ˌeksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[weit]
MR	**.**	**ROBERT**	**WAITE**
先生	.	罗伯特	韦特

罗伯特·韦特先生

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

"	[wer]	[ɪz]	['sɪlviə]	?
"	**WHERE**	**IS**	**SYLVIA**	**?**
"	在哪里	是	西尔维娅	?

西尔维娅在哪里?

" [ˌeks'viː'aɪ]	.
" **XVI**	**.**
" 十六	.

“十六、

[ɪn] ['deɪndʒər]
IN **DANGER**
在 危险

处于危险之中

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
A **CHRISTMAS** **PRESENT**
一个 圣诞节 展示

圣诞礼物

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[greɪt] [nuːz]
GREAT **NEWS**
伟大的 消息

好消息

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['sɪlviə] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
SYLVIA **MAKES** **A** **PROMISE**
西尔维娅 制作 一个 承诺

西尔维娅许下了一个承诺

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

" [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['gɜːlz]
" **TWO** **LITTLE** **DARKY** **GIRLS**
" 二 小的 黑人 女孩们

两个黑皮肤的小女孩

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" **XXI** **.**
" 二十一 .

“XXI.

[fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪz] ['faɪərd] [ə'pɑːn]
FORT **SUMTER** **IS** **FIRED** **UPON**
堡 萨姆特 是 被解雇 之上

萨姆特堡遭到炮击

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['sɪlviə]
SYLVIA
西尔维娅

西尔维娅

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [greɪs] [weit] ,
" Your name is in a song , isn't it ? " said Grace Waite ,
" 你的 姓名 是 在 一个 歌曲 , 不是 它 ? " 说 优雅 韦特 ,

“你的名字出现在一首歌里，对吧？”格蕾丝·韦特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['pleɪmeɪt] , ['sɪlviə] ['fʊltən] ,
as she and her new playmate , Sylvia Fulton ,
作为 她 和 她 新的 玩伴 , 西尔维娅 富尔顿 ,

她和她的新玩伴西尔维娅·富尔顿

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [striːt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
walked down the pleasant street on their way to school .
步行 向下 这 令人愉快的 街道 在 他们的 方式 到 学校 .

他们沿着宜人的街道走去上学。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ? " ['kwestʃənd] ['sɪlviə] ['iːgərli] ,
Can you sing the song ? " questioned Sylvia eagerly ,
能 你 唱歌 这 歌曲 ? " 被质问 西尔维娅 急切地 ,

“你会唱这首歌吗？”西尔维娅急切地问道。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
her blue eyes shining at what promised to be such a delightful discovery .
她 蓝色的 眼睛 灼灼 在 什么 承诺 到 是 这样的 一个 愉快 发现 .

她湛蓝的眼睛闪闪发光，期待着一个令人欣喜的发现。

[greɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] .
Grace nodded smilingly .
优雅 点头 微笑着 .

格蕾丝笑着点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['sɪlviə] , ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
She was a year older than Sylvia , nearly eleven years old ,
她 曾是 一个 年 老 比 西尔维娅 , 几乎 十一 年 老的 ,

她比西尔维娅大一岁，快十一岁了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
and felt that it was quite proper that she should be able to explain to
和 毛毡 那 它 曾是 相当 恰当的 那 她 应该 是 有能力的 到 解释 到
['sɪlviə] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [neɪm] [ðæn; ðən] ['sɪlviə] [nuː] [hɜːr'self] .
Sylvia more about her name than Sylvia knew herself .
西尔维娅 更多的 关于 她 姓名 比 西尔维娅 知道 她自己 .

她觉得自己完全有资格向西尔维娅解释更多关于她名字的含义，而西尔维娅自己却不知道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['spelɪŋ] , - " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] , ['veri] ['sɔːftli] :
" It is something about ' spelling , ' " she explained , and then sang , very softly :
" 它 是 某物 关于 - 拼写 , - " 她 解释 , 和 然后 唱 , 非常 轻轻 :

“这跟‘拼写’有关，”她解释道，然后轻声唱了起来：

" - [ðen] [tuː; tə] ['sɪlviə] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,
" ' Then to Sylvia let us sing ,
" - 然后 到 西尔维娅 让 我们 唱歌 ,

“那么，让我们为西尔维娅歌唱吧，

[ðæt] ['sɪlviə] [ɪz] ['spelɪŋ] .
That Sylvia is spelling .
那 西尔维娅 是 拼写 .

那是西尔维娅在拼写。

[ʃi:; ʃi] [ik'selz] [i:tʃ] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	excels	each	mortal	thing	,
她	卓越	每个	凡人	事物	,

她超越了世间一切，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌl] [ɜ:rθ] ['dwelɪŋ] . -

Upon	the	dull	earth	dwelling	.	'
之上	这	乏味的	地球	住宅	.	-

在单调的土地上居住。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['spelər] , " [greɪs] [sed] ['soʊbərli] .

"	I	suppose	it	means	she	was	the	best	speller	,	"	Grace	said	soberly	.
"	我	认为	它	方法	她	曾是	这	最好的	拼写者	,	"	优雅	说	清醒地	.

“我想这说明她拼写得最好，”格蕾丝严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɔ:ŋ] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	I	think	it	is	a	lovely	song	,	"	said	Sylvia	.
"	我	思考	它	是	一个	迷人的	歌曲	,	"	说	西尔维娅	.

“我觉得这是一首很美的歌，”西尔维娅说。

" [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	tell	my	mother	about	it	.
"	患病的	告诉	我的	母亲	关于	它	.

我会把这件事告诉我妈妈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] , [greɪs] .

I	am	so	glad	you	told	me	,	Grace	.
我	是	所以	高兴的	你	讲述	我	,	优雅	.

格蕾丝，你告诉我这些真是太好了。

" ['sɪlviə] ['fʊltən] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , [saʊθ]

"	Sylvia	Fulton	was	ten	years	old	,	and	had	lived	in	Charleston	,	South
"	西尔维娅	富尔顿	曾是	十	年	老的	,	和	有	居住地	在	查尔斯顿	,	南

[ˌkærə'lainə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

Carolina	,	for	the	past	year	.
卡罗莱纳	,	为了	这	过去的	年	.

“西尔维娅·富尔顿当时十岁，过去一年一直住在南卡罗来纳州查尔斯顿。”

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['fultən] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Before	that	the	Fultons	had	lived	in	Boston	.
前	那	这	富尔顿	有	居住地	在	波士顿	.

在此之前，富尔顿一家住在波士顿。

[greɪs] [weit] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fʊltən] [hæd; həd][haɪrd][ɪn]

Grace	Waite	lived	in	the	house	next	to	the	one	which	Mr	.	Fulton	had	hired	in
优雅	韦特	居住地	在	这	房子	下一个	到	这	一	哪个	先生	.	富尔顿	有	雇用	在

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌðərn] ['sɪti] ,

the	beautiful	southern	city	,
这	美丽的	南部	城市	,

格蕾丝·韦特住在富尔顿先生在美丽的南方城市租住的房子隔壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] .

and	the	two	little	girls	had	become	fast	friends	.
和	这	二	小的	女孩们	有	变得	快速地	朋友们	.

两个小女孩很快就成了好朋友。

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'tendid] [mɪs] ['pætənz] [sku:l] .

They	both	attended	Miss	Patten's	school	.
他们	两个都	参加	错过	帕滕的	学校	.

她们俩都上过帕滕小姐的学校。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['greɪsɪz] [blæk] ['mæmi] , ['estər] , ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɪs]

Usually	Grace's	black	mammy	,	Esther	,	escorted	them	to	and	from	Miss
通常	格蕾丝	黑色的	妈咪	,	以斯帖	,	护送	他们	到	和	从	错过

['pætənz] ,

Patten's	,
帕滕的	,

通常情况下，格蕾丝的黑人保姆埃丝特会护送她们往返帕滕小姐家。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðəm'selvz] .

but	on	this	morning	in	early	October	they	were	allowed	to	go	by	themselves	.
但	在	这	早晨	在	早期的	十月	他们	是	允许	到	去	经过	他们自己	.

但在十月初的这个早晨，他们被允许独自前往。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['hɑːrbər] ,

As	they	walked	along	they	could	look	out	across	the	blue	harbor	,
作为	他们	步行	沿着	他们	可以	看	出去	穿过	这	蓝色的	港口	,

他们边走边眺望着蔚蓝的海港，

[ænd; ənd] [siː] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['roʊboʊt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

and	see	sailing	vessels	and	rowboats	coming	and	going	.
和	看	帆船	船只	和	划艇	未来	和	去	.

可以看到帆船和划艇来来往往。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['fɔrts] [huːz] [hɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] ['evri]

In	the	distance	were	the	three	forts	whose	historic	names	were	known	to	every
在	这	距离	是	这	三	堡垒	谁	历史性	姓名	是	已知	到	每一个

[tʃaɪld][ɪn] ['tʃɑːrlstən] .

child	in	Charleston	.
孩子	在	查尔斯顿	.

远处是三座堡垒，查尔斯顿的每个孩子都知道它们的历史名称。

[greɪs] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [gɜːrl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Grace	never	failed	to	point	them	out	to	the	little	northern	girl	,	and	to
优雅	绝不	失败的	到	观点	他们	出去	到	这	小的	北方	女孩	,	和	到

[rɪ'piːt] [ðer; ðər] [neɪmz] :

repeat	their	names	:
重复	他们的	姓名	:

格蕾丝总是会指给那个北方小女孩看，并重复他们的名字：

" ['kæs(ə)l] ['piŋkni] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Castle	Pinckney	,	"	she	would	say	,	pointing	to	the	one	nearest	the	city	,
"	城堡	平克尼	,	"	她	会	说	,	指向	到	这	一	最近的	这	城市	,

“平克尼城堡，”她会指着离城市最近的那座城堡说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

and	then	to	the	long	dark	forts	at	the	mouth	of	the	harbor	,
和	然后	到	这	长的	黑暗的	堡垒	在	这	嘴	的	这	港口	,

然后前往港口入口处那些狭长阴暗的堡垒，

" [fɔːrt] ['sʌmtə] , [ænd; ənd] [fɔːrt] ['moʊltri] . "

"	Fort	Sumter	,	and	Fort	Moultrie	.	"
"	堡	萨姆特	,	和	堡	穆尔特里	.	"

“萨姆特堡和莫尔特里堡。”

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['fɔrts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	Don't	stop	to	tell	me	the	names	of	those	old	forts	this	morning	,	"	said	Sylvia	.
"	不	停止	到	告诉	我	这	姓名	的	那些	老的	堡垒	这	早晨	,	"	说	西尔维娅	.

“今天早上别停下来告诉我那些古老堡垒的名字，”西尔维娅说。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

"	I	know	just	as	much	about	them	now	as	you	do	.
"	我	知道	只是	作为	很多	关于	他们	现在	作为	你	做	.

“我现在对他们的了解和你一样多。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] .

We	shall	be	late	if	we	don't	hurry	.
我们	将	是	晚的	如果	我们	不	匆忙	.

如果我们不抓紧时间，就会迟到。

" [mɪs] ['pætənz] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ræn] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

"	Miss	Patten's	house	stood	in	a	big	garden	which	ran	nearly	to	the	water's	edge	.
"	错过	帕滕的	房子	站立	在	一个	大的	花园	哪个	跑	几乎	到	这	水的	边缘	.

“帕滕小姐的房子坐落在一个大花园里，花园几乎一直延伸到水边。”

[ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]['oʊpənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [brɔːd] [piː'æzəz] ,

The	schoolroom	opened	on	each	side	to	broad	piazzas	,
这	教室	打开	在	每个	边	到	广阔	广场	,

教室两侧通向宽阔的广场，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['eri] [ruːm] .

and	there	was	always	the	pleasant	fragrance	of	flowers	in	the	big	airy	room	.
和	那里	曾是	总是	这	令人愉快的	香味	的	花朵	在	这	大的	轻盈的	房间	.

宽敞明亮的房间里总是弥漫着令人愉悦的花香。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪs] ['pætn] .

Sylvia	was	sure	that	no	one	could	be	more	beautiful	than	Miss	Patten	.
西尔维娅	曾是	当然	那	不	一	可以	是	更多的	美丽的	比	错过	帕滕	.

西尔维娅确信，没有人能比帕滕小姐更漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][jʊr; jər] - - ['mægəziːn] ,

"	She	looks	just	like	one	of	the	ladies	in	your	'	Godey's	Magazine	,
"	她	看起来	只是	喜欢	一	的	这	女士们	在	你的	-	-	杂志	,

“她看起来就像你们《戈迪杂志》上的某个女郎。”

- " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət]

-	"	she	had	told	her	mother	,	on	returning	home	from	her	first	day	at
-	"	她	有	讲述	她	母亲	,	在	返回	家	从	她	第一的	天	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

“那是她在学校第一天放学回家后告诉妈妈的话。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [sɔːft] [blæk] [kəːlz] , [hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

And	with	her	pretty	soft	black	curls	,	her	rosy	cheeks	and	pleasant	voice	,
和	和	她	漂亮的	柔软的	黑色的	卷发	,	她	红润	脸颊	和	令人愉快的	嗓音	,

她有着漂亮的柔软黑色卷发、红润的脸颊和悦耳的声音，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['rɔzəli] - .

no	one	could	imagine	a	more	desirable	teacher	than	Miss	Rosalie	Pattten	.
不	一	可以	想象	一个	更多的	理想	老师	比	错过	罗莎莉	-	.

谁也想象不出比罗莎莉·帕滕小姐更理想的老师了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [twelv] ['lɪt(ə)l]['gɜ-ːlz][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] .

There	were	just	twelve	little	girls	in	her	school	.
那里	是	只是	十二	小的	女孩们	在	她	学校	.

她所在的学校只有十二个小女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] [ten] , [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] .

There	were	never	ten	,	or	fourteen	.
那里	是	绝不	十	, 或者		十四	.

从来就没有过十个，也没有过十四个。

[mɪs] ['pætn] [wʊd] ['nevər] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['pjuːp(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

Miss	Patten	would	never	engage	to	take	more	than	twelve	pupils	;	and	the
错过	帕滕	会	绝不	从事	到	拿	更多的	比	十二	学生	;	和	这

[twelv] ['ɔːlweɪz] [keɪm] .

twelve	always	came	.
十二	总是	来了	.

帕滕小姐从来不会承诺招收超过十二名学生；而这十二名学生也总是会来。

['mɪsɪz] . [weit] , ['greɪsɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət]

Mrs	.	Waite	,	Grace's	mother	,	had	told	Mrs	.	Fulton	that	Sylvia	was	very	fortunate
太太	.	韦特	,	格蕾丝	母亲	,	有	讲述	太太	.	富尔顿	那	西尔维娅	曾是	非常	幸运

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] .

to	attend	the	school	.
到	出席	这	学校	.

格蕾丝的母亲韦特太太曾告诉富尔顿太太，西尔维娅能上这所学校真是太幸运了。

[skuːl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] ,

School	had	opened	the	previous	week	,
学校	有	打开	这	以前的	星期	,

学校上周已经开学了。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] ['skuːlˌmeɪts] .

and	Sylvia	had	begun	to	feel	quite	at	home	with	her	new	schoolmates	.
和	西尔维娅	有	开始	到	感觉	相当	在	家	和	她	新的	同学	.

西尔维娅和她的新同学们相处得非常融洽。

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] ;

The	winter	before	,	Mrs	.	Fulton	had	taught	her	little	daughter	at	home	;
这	冬天	前	,	太太	.	富尔顿	有	教授	她	小的	女儿	在	家	;

前一个冬天，富尔顿太太在家教她的小女儿读书；

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [tɜːrm] [æt; ət] [mɪs] ['pætənz] .

so	this	was	her	first	term	at	Miss	Patten's	.
所以	这	曾是	她	第一的	学期	在	错过	帕滕的	.

这是她在帕滕小姐学校的第一个学期。

[mɪs] ['pætn] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd]

Miss	Patten	always	stood	near	the	schoolroom	door	until	all	her	pupils	had
错过	帕滕	总是	站立	靠近	这	教室	门	直到	全部	她	学生	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

帕滕小姐总是站在教室门口，直到所有学生都到齐为止。

[æz; əz] [iːtʃ] [gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] ['tiːtʃər] ,

As	each	girl	entered	the	room	she	made	a	curtsey	to	the	pretty	teacher	,
作为	每个	女孩	进入	这	房间	她	制成	一个	屈膝礼	到	这	漂亮的	老师	,

每个女孩走进房间时，都会向漂亮的老师行屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ,

and	then	said	"	good	-	morning	"	to	the	pupils	who	had	already	arrived	,
和	然后	说	"	好的	-	早晨	"	到	这	学生	WHO	有	已经	到达的	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .

and	took	her	seat	.
和	采取	她	座位	.

然后她向已经到校的学生们道了声"早上好"，并坐了下来。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] [mɪs] ['rɔzəli] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [ɑːn]

When	the	clock	struck	nine	Miss	Rosalie	would	take	her	place	behind	the	desk	on
什么时候	这	钟	击	九	错过	罗莎莉	会	拿	她	地方	在后面	这	桌子	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	platform	at	the	further	end	of	the	room	,
这	平台	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,

当时钟敲响九点时，罗莎莉小姐就会走到房间尽头平台的桌子后面。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] .

and	say	a	little	prayer	.
和	说	一个	小的	祷告	.

然后默默祈祷。

[ðen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

Then	the	pupils	were	ready	for	their	lessons	.
然后	这	学生	是	准备好	为了	他们的	课程	.

然后学生们就准备上课了。

" ['iznt] [mɪs] ['rɔzəli] ['lʌvli] , " ['sɪlviə] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Isn't	Miss	Rosalie	lovely	,	"	Sylvia	whispered	as	she	and	Grace	moved	to	their
"	不是	错过	罗莎莉	迷人的	,	"	西尔维娅	低声说道	作为	她	和	优雅	已搬	到	他们的

[siːts] ,

seats	,
座位	,

“罗莎莉小姐真可爱，”西尔维娅和格蕾丝走到座位上时，西尔维娅低声说道。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] ?

"	and	doesn't	she	wear	pretty	clothes	?
"	和	不	她	穿	漂亮的	衣服	?

她穿的衣服不是很漂亮吗?

" [greɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Grace	nodded	.
"	优雅	点头	.

格蕾丝点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [mɪs] ['roʊzəˌliz] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

She	had	been	to	Miss	Rosalie's	school	for	three	years	,
她	有	到过	到	错过	罗莎莉的	学校	为了	三	年	,

她在罗莎莉小姐的学校上了三年学，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['sɪlviːəz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,

and	she	wondered	a	little	at	Sylvia's	admiration	for	their	teacher	,
和	她	想知道	一个	小的	在	西尔维娅的	钦佩	为了	他们的	老师	,

她对西尔维娅如此崇拜她们的老师感到有些疑惑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [θɔːt] [mɪs] ['pætn] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] .

although	she	too	thought	Miss	Patten	looked	exactly	like	a	fashion	plate	.
虽然	她	也	想法	错过	帕滕	看起来	确切地	喜欢	一个	时尚	盘子	.

虽然她也认为帕滕小姐看起来就像一位时尚模特。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .

Grace	was	eager	to	get	to	her	desk	.
优雅	曾是	渴望的	到	得到	到	她	桌子	.

格蕾丝迫不及待地想回到办公桌前。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [grɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔrts] ;

From	where	she	sat	she	could	see	the	grim	lines	of	the	distant	forts	;
从	在哪里	她	卫星	她	可以	看	这	严峻	线条	的	这	遥远	堡垒	;

从她坐的地方，可以看到远处堡垒阴森的线条；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	this	morning	they	had	a	new	value	and	interest	for	her	;
和	这	早晨	他们	有	一个	新的	价值	和	兴趣	为了	她	;

今天早上，他们对她有了新的认识和兴趣；

[fɔːr; fər][æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ,

for	at	breakfast	she	had	heard	her	father	say	that	,
为了	在	早餐	她	有	听到	她	父亲	说	那	,

因为早餐时她听到父亲说过：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔrts] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]

although	the	forts	were	occupied	by	the	soldiers	of	the	United	States	Government
虽然	这	堡垒	是	占领	经过	这	士兵	的	这	团结的	各州	政府

,

,

,

尽管这些堡垒被美国政府的士兵占领，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒʌstɪs] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl][ðem; ðəm] ,

it	was	only	justice	that	South	Carolina	should	control	them	,
它	曾是	仅有的	正义	那	南	卡罗莱纳	应该	控制	他们	,

南卡罗来纳州应该对他们进行管控，这才是公正的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [steɪt] [sɪ'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['juːniən] ['tʃɑːrlstən] [mʌst; məst] [teɪk] [pə'zeʃn]

and	if	the	State	seceded	from	the	Union	Charleston	must	take	possession
和	如果	这	状态	脱离	从	这	联盟	查尔斯顿	必须	拿	拥有

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔrts] .

of	the	forts	.
的	这	堡垒	.

如果该州脱离联邦，查尔斯顿必须接管这些堡垒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs]

With	the	consent	of	the	United	States	Government	if	possible	,	but	,	if	this
和	这	同意	的	这	团结的	各州	政府	如果	可能的	,	但	,	如果	这

[wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [baɪ] [fɔːrs] .

was	refused	,	by	force	.
曾是	拒绝	,	经过	力量	.

如果可能，先征得美国政府的同意；如果遭到拒绝，则诉诸武力。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Grace	had	been	thinking	about	this	all	the	morning	,
优雅	有	到过	思维	关于	这	全部	这	早晨	,

格蕾丝整个上午都在思考这件事。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['tʃɑːrlstən] [men] [wʊd] ['riːəli] [send] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔrts] .

wondering	if	Charleston	men	would	really	send	off	the	soldiers	in	the	forts	.
好奇	如果	查尔斯顿	男人	会	真的	发送	离开	这	士兵	在	这	堡垒	.

想知道查尔斯顿的男人们是否真的会送别驻守堡垒的士兵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['sɪlviə] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] ['feɪsɪŋ]

She	had	not	spoken	of	this	to	Sylvia	as	they	came	along	the	street	facing
她	有	不是	说	的	这	到	西尔维娅	作为	他们	来了	沿着	这	街道	面向

[ðə; ðɪ]['hɑːrbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

当她和西尔维娅沿着面向港口的街道走时，她并没有和西尔维娅提起这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔrts] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

and	now	as	she	looked	at	the	distant	forts	on	guard	at	the	entrance	of
和	现在	作为	她	看起来	在	这	遥远	堡垒	在	警卫	在	这	入口	的

[ðə; ði]['hɑːrbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

现在，当她眺望远处港口入口处守卫的堡垒时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['rɔzəli] [waɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

she	resolved	to	ask	Miss	Rosalie	why	the	United	States	should	interfere	with	the	"
她	已解决	到	问	错过	罗莎莉	为什么	这	团结的	各州	应该	干扰	和	这	"

['sɑːvrɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Sovereign	State	of	South	Carolina	,
主权	状态	的	南	卡罗莱纳	,

她决定问问罗莎莉小姐，为什么美国要干涉“南卡罗来纳州这个主权州”。

" [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [dɪ'fend] [ɪts] [raɪts] .

"	which	her	father	had	said	would	defend	its	rights	.
"	哪个	她	父亲	有	说	会	保卫	它是	权利	.

“她父亲曾说过，这将捍卫它的权利。”

" ['kwestʃən] [taɪm] " [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] ['endɪd] .

"	Question	time	"	was	just	before	the	morning	session	ended	.
"	问题	时间	"	曾是	只是	前	这	早晨	会议	结束	.

“提问时间”安排在上午会议结束前。

[ðen] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Then	each	pupil	could	ask	a	question	.
然后	每个	瞳孔	可以	问	一个	问题	.

然后每个学生都可以提问。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə]

But	as	a	rule	only	one	or	two	of	the	girls	had	any	inquiry	to
但	作为	一个	规则	仅有的	一	或者	二	的	这	女孩们	有	任何	询问	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

但通常只有一两个女孩会提出问题。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,

To	-	day	,	however	,
到	-	天	,	然而	,

然而，今天，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [greɪs] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

there	were	several	who	had	questions	to	ask	and	Grace	waited	with	what
那里	是	一些	WHO	有	问题	到	问	和	优雅	等待	和	什么

['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn] .

patience	she	could	until	it	was	her	turn	.
耐心	她	可以	直到	它	曾是	她	转动	.

有好几个人都有问题要问，格蕾丝尽可能耐心地等待着轮到自己。

[wen] [mɪs] ['rɔzəli] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [greɪs] [roʊz][ænd; ənd]

When	Miss	Rosalie	smiled	at	her	and	called	her	name	,	Grace	rose	and
什么时候	错过	罗莎莉	微笑	在	她	和	称为	她	姓名	,	优雅	玫瑰	和

[sed] :

said	:
说	:

罗莎莉小姐对她微笑并叫她的名字时，格蕾丝站起来说道：

" [pliːz] , [mɪs] ['rɔzəli] , [ɪf] ['tʃɑːrlstən] [oʊnz] [ðə; ði] ['fɔrts] , [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

"	Please	,	Miss	Rosalie	,	if	Charleston	owns	the	forts	,	could	anyone	take	them	away
"	请	,	错过	罗莎莉	,	如果	查尔斯顿	拥有	这	堡垒	,	可以	任何人	拿	他们	离开

?

?
?

“罗莎莉小姐，请问查尔斯顿拥有这些堡垒，那么谁能把它们夺走呢？”

" [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] ,

"	The	teacher's	dark	eyes	seemed	to	grow	larger	and	brighter	,
"	这	老师的	黑暗的	眼睛	似乎	到	生长	更大的	和	更亮	,

老师的黑眼睛似乎变得更大更亮了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['slendər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

and	she	straightened	her	slender	shoulders	as	if	preparing	to	defend	the
和	她	拉直	她	苗条	肩膀	作为	如果	准备	到	保卫	这

[raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] .

rights	of	her	State	.
权利	的	她	状态	.

她挺直了纤细的肩膀，仿佛准备捍卫她国家的权利。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

"	My	dear	girl	,
"	我的	亲爱的	女孩	,

我亲爱的女孩，

[huː] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə][kən'troʊl][ɔːl] ['fɔrts] [ɑːn][hɜːr; hər]

who	would	question	the	right	of	South	Carolina	to	control	all	forts	on	her
WHO	会	问题	这	正确的	的	南	卡罗莱纳	到	控制	全部	堡垒	在	她

['terətɔːri] ?

territory	?
领土	?

谁会质疑南卡罗来纳州对其领土内所有堡垒的控制权?

[wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [steɪt] ;

We	all	realize	that	this	is	a	time	of	uncertainty	for	our	beloved	State	;
我们	全部	意识到	那	这	是	一个	时间	的	不确定	为了	我们的	心爱	状态	;

我们都意识到，对于我们挚爱的州来说，这是一个充满不确定性的时期；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] ['evri] ['lɔɪəl] [ˌkærə'lɪniən]

we	may	be	treated	with	harshness	,	with	injustice	,	but	every	loyal	Carolinian
我们	可能	是	治疗	和	严厉	,	和	不公正	,	但	每一个	忠诚	卡罗莱纳

[wɪl] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

will	protect	his	State	.
将要	保护	他的	状态	.

我们可能会遭受苛待和不公，但每一位忠诚的卡罗莱纳人都会保卫自己的州。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

"	The	little	girls	looked	at	each	other	with	startled	eyes	.
"	这	小的	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	惊慌	眼睛	.

小女孩们惊愕地对视了一眼。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['rɔzəli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] ['wʌndɝd] ,

What	was	Miss	Rosalie	talking	about	,	they	wondered	,
什么	曾是	错过	罗莎莉	说	关于	,	他们	想知道	,

他们好奇地问，罗莎莉小姐到底在说什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [greɪs] [weit] [miːn] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] " ['teɪkɪŋ] " [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɔːr] [fɔːrt] ['moʊltri]

and	what	did	Grace	Waite	mean	about	anybody	"	taking	"	Fort	Sumter	or	Fort	Moultrie
和	什么	做过	优雅	韦特	意思是	关于	任何人	"	采取	"	堡	萨姆特	或者	堡	穆尔特里

?

?

?

格蕾丝·韦特所说的任何人“占领”萨姆特堡或莫尔特里堡是什么意思?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Of	course	nobody	could	do	such	a	thing	.
的	课程	无人	可以	做	这样的	一个	事物	.

当然，没人能做出这种事。

[skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [les] ['serəmoʊni] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

School	was	dismissed	with	less	ceremony	than	usual	that	morning	,
学校	曾是	解雇	和	较少的	仪式	比	通常	那	早晨	,

那天早上，学校放学时比往常显得有些冷清。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [gruːps] ,

and	the	little	girls	started	off	in	groups	,
和	这	小的	女孩们	开始	离开	在	团体	,

小女孩们三三两两地开始行动。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] [mɪs] ['rɔzəli] [hæd; həd] [sed] .

talking	and	questioning	each	other	about	what	Miss	Rosalie	had	said	.
说	和	提问	每个	其他	关于	什么	错过	罗莎莉	有	说	.

大家互相讨论、互相询问罗莎莉小姐说了些什么。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ræn]['æftər] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [tuː; tə][æsk] [greɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][hɜːr; hər]

Two	or	three	ran	after	Grace	and	Sylvia	to	ask	Grace	what	she	meant	by	her
二	或者	三	跑	后	优雅	和	西尔维娅	到	问	优雅	什么	她	意思是	经过	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

两三个人追着格蕾丝和西尔维娅，问格蕾丝她刚才的问题是什么意思。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ə'weɪ]

"	Of	course	we	know	that	northern	people	want	to	take	our	slaves	away
"	的	课程	我们	知道	那	北方	人们	想	到	拿	我们的	奴隶	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

“我们当然知道北方人想把我们的奴隶抢走。”

" [dɪ'klerd] ['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] , [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl][ɪn] [skuːl] ,

"	declared	Elinor	Mayhew	,	the	oldest	girl	in	school	,
"	声明	埃莉诺	梅休	,	这	最老	女孩	在	学校	,

“学校里年纪最大的女生埃莉诺·梅休说道，”

[huːz] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [her] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ] ['ɔːbərn] - ['herd] , [bluː] -

whose	dark	eyes	and	curling	hair	were	greatly	admired	by	auburn	-	haired	,	blue	-
谁	黑暗的	眼睛	和	冰壶	头发	是	非常	钦佩	经过	奥本	-	头发	,	蓝色的	-

[aɪd] ['sɪlviə] ,

eyed	Sylvia	,
眼睛	西尔维娅	,

他那双深邃的眼睛和卷曲的头发深受有着红褐色头发和蓝色眼睛的西尔维娅的喜爱。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [ðæt] .

"	but	of	course	they	can't	do	that	.
"	但	的	课程	他们	不能	做	那	.

但他们当然不能那样做。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] ? "

But	how	could	they	take	our	forts	?	"
但	如何	可以	他们	拿	我们的	堡垒	?	"

但他们怎么可能攻占我们的堡垒呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [greɪs] .

"	I	don't	know	,	"	responded	Grace	.
"	我	不	知道	,	"	回应	优雅	.

“我不知道,”格蕾丝回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [mɪs] ['rɔzəli] .

"	That's	why	I	asked	Miss	Rosalie	.
"	那就是	为什么	我	问	错过	罗莎莉	.

这就是我问罗莎莉小姐的原因。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðər] . "

I	guess	I'll	have	to	ask	my	father	.	"
我	猜测	患病的	有	到	问	我的	父亲	.	"

我想我得问问我父亲了。

" [wiːl] [ɔːl][æsk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] ,

"	We'll	all	ask	our	fathers	,	"	said	Elinor	,
"	出色地	全部	问	我们的	父亲们	,	"	说	埃莉诺	,

“我们都会去问我们的父亲,”埃莉诺说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	and	to	-	morrow	we	will	tell	each	other	what	they	say	.
"	和	到	-	明天	我们	将要	告诉	每个	其他	什么	他们	说	.

“明天我们会互相告诉对方他们说了什么。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔrts] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

I	don't	suppose	YOUR	father	would	care	if	the	forts	were	taken	,
我	不	认为	你的	父亲	会	关心	如果	这	堡垒	是	已采取	,

我想你父亲应该不会在意堡垒是否被攻陷吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] ['sɪlviə] .

"	and	she	turned	suddenly	toward	Sylvia	.
"	和	她	转向	突然	朝向	西尔维娅	.

她突然转向西尔维娅。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

"	I	suppose	all	the	Yankees	would	like	to	tell	us	what	we	ought	to	do	.
"	我	认为	全部	这	洋基队	会	喜欢	到	告诉	我们	什么	我们	应该	到	做	.

我想所有洋基队的人都想告诉我们应该怎么做。

" ['sɪlviə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Sylvia	looked	at	her	in	surprise	.
"	西尔维娅	看起来	在	她	在	惊喜	.

西尔维娅惊讶地看着她。

[ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrl][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ,

The	tall	girl	had	never	taken	any	notice	of	the	little	Boston	girl	before	,
这	高的	女孩	有	绝不	已采取	任何	注意	的	这	小的	波士顿	女孩	前	,

这个高个女孩以前从未注意过这个来自波士顿的小女孩。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['elinə; -,nɔː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['skɔːrnfəli]

and	Sylvia	could	not	understand	why	Elinor	should	look	at	her	so	scornfully
和	西尔维娅	可以	不是	理解	为什么	埃莉诺	应该	看	在	她	所以	轻蔑地

[ɔːr] [spiːk] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .

or	speak	so	unkindly	.
或者	说话	所以	不友善的	.

西尔维娅无法理解埃莉诺为什么会用如此轻蔑的眼神看着她，或者说如此刻薄的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][hæd; həd] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] ,

The	other	girls	had	stopped	talking	,
这	其他	女孩们	有	停止	说	,

其他女孩都停止了说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪlviə] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

and	now	looked	at	Sylvia	as	if	wondering	what	she	would	say	.
和	现在	看起来	在	西尔维娅	作为	如果	好奇	什么	她	会	说	.

现在他看着西尔维娅，似乎在想知道她会说什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] :

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	answered	bravely	,	"	but	I	know	one	thing	:
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	回答	勇敢地	,	"	但	我	知道	一	事物	:

“我不知道你的意思，”她勇敢地回答，“但我知道一件事：

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [wɑ:nt] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "

my	father	would	want	what	was	right	.	"
我的	父亲	会	想	什么	曾是	正确的	.	"

我父亲会希望事情朝着正确的方向发展。

" [ðæts] ['ri:əl] ['jæŋki] [tɔ:k] , " [sed] ['elinə; -,nɔ:] .

"	That's	real	Yankee	talk	,	"	said	Elinor	.
"	那就是	真实的	扬基	讲话	,	"	说	埃莉诺	.

“这才是真正的北方佬说话方式，”埃莉诺说。

" [ðeɪ] [seɪ] ['sleɪvəri] ['iznt] [raɪt] .

"	They	say	slavery	isn't	right	.
"	他们	说	奴隶制	不是	正确的	.

他们说奴隶制是不对的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

"	There	was	a	little	murmur	of	laughter	among	the	other	girls	.
"	那里	曾是	一个	小的	低语	的	笑声	之中	这	其他	女孩们	.

其他女孩中传来一阵低低的笑声。

[fɔ:r; fər][ɪn] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['baɪɪŋ]

For	in	1860	the	people	of	South	Carolina	believed	they	were	quite	right	in	buying
为了	在	-	这	人们	的	南	卡罗莱纳	相信	他们	是	相当	正确的	在	购买

['ni:grəuz] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] ,

negroes	for	slaves	,
黑人	为了	奴隶	,

因为在1860年，南卡罗来纳州的人们认为他们购买黑人作为奴隶的做法完全正确。

[ænd; ənd][ɪn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ; [soʊ] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ,

and	in	selling	them	when	they	desired	;	so	these	little	girls	,
和	在	销售	他们	什么时候	他们	想要的	;	所以	这些	小的	女孩们	,

她们想卖就卖；所以这些小女孩，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l'redi] " [oʊnd] " [ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜ:rl] [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

some	of	whom	already	"	owned	"	a	colored	girl	who	waited	upon	them	,
一些	的	谁	已经	"	拥有	"	一个	有色	女孩	WHO	等待	之上	他们	,

他们当中有些人已经“拥有”了一个伺候他们的黑人女孩，

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][bʌt; bət] [wʌt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

had	no	idea	but	what	slavery	was	a	right	and	natural	condition	,
有	不	主意	但	什么	奴隶制	曾是	一个	正确的	和	自然的	状况	,

他当时完全没有意识到奴隶制是一种权利和自然状态。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['ɛlɪnɔ:rz] [wɜ:rdz] .

and	were	amused	at	Elinor's	words	.
和	是	觉得好笑	在	埃莉诺的	字	.

他们觉得埃莉诺的话很有趣。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['heɪtfl] , ['elinə; -ˌnɔː] ? " [di'mɑːndid] [greɪs] , [bɪ'fɔːr] ['sɪlviə]
" **Why do you want to be so hateful , Elinor ? " demanded Grace , before Sylvia**
" 为什么 做 你 想 到 是 所以 可恶 , 埃莉诺 ? " 要求 优雅 , 前 西尔维娅
[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
could reply .
可以 回复 .

“埃莉诺，你为什么这么恨别人？”格蕾丝抢在西尔维娅回答之前质问道。

" ['sɪlviə] [hæz; həz][nɑːt] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [wei] ,
" **Sylvia has not said or done anything to make you talk to her this way ,**
" 西尔维娅 有 不是 说 或者 完毕 任何事物 到 制作 你 讲话 到 她 这 方式 ,

“西尔维娅并没有说过或做过任何让你这样跟她说话的事。”

" [ænd; ənd] [greɪs] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] ['sɪlviːəz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
" **and Grace linked her arm in Sylvia's , and stood facing the other girls .**
" 和 优雅 链接 她 手臂 在 西尔维娅的 , 和 站立 面向 这 其他 女孩们 .

格蕾丝挽着西尔维娅的胳膊，面对着其他女孩站着。

" [wel] , [greɪs] [weit] , [juː; jʊ][kæn; kən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['jæŋkiːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" **Well , Grace Waite , you can associate with Yankees if you wish to .**
" 出色地 , 优雅 韦特 , 你 能 联系 和 洋基队 如果 你 希望 到 .

“好吧，格蕾丝·韦特，如果你愿意，你可以和洋基队交往。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [mɪs] ['pætn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪlviə] ['fʊltən] [ɪn][hɜːr; hər]
But my mother says that Miss Patten ought not to have Sylvia Fulton in her
但 我的 母亲 说道 那 错过 帕滕 应该 不是 到 有 西尔维娅 富尔顿 在 她
[skuːl] .
school .
学校 .

但我母亲说，帕滕小姐不应该让西尔维娅·富尔顿在她的学校里。

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] ; [greɪs] [weit] [kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] , " [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ,
Come on , girls ; Grace Waite can do as she pleases , " and Elinor ,
来 在 , 女孩们 ; 优雅 韦特 能 做 作为 她 请 , " 和 埃莉诺 ,

来吧，姑娘们；格蕾丝·韦特想做什么就做什么，还有埃莉诺，

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] , [went] ['skɔːrnfəli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
followed by two or three of the older girls , went scornfully down the street .
随后 经过 二 或者 三 的 这 老 女孩们 , 去 轻蔑地 向下 这 街道 .

后面跟着两三个年纪稍大的女孩，轻蔑地沿着街道走去。

" ['sɪlviə] ! [weɪt] !
" **Sylvia ! Wait !**
" 西尔维娅 ! 等待 !

“西尔维娅！等等！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] ['sɪlviːəz] [eɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
" **and a little girl about Sylvia's age came running down the path .**
" 和 一个 小的 女孩 关于 西尔维娅的 年龄 来了 跑步 向下 这 小路 .

“一个和西尔维娅年纪相仿的小女孩沿着小路跑了过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['flɔːrə] [heɪz] ; [ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə] [greɪs] [weit] ,
It was Flora Hayes ; and , next to Grace Waite ,
它 曾是 弗洛拉 海耶斯 ; 和 , 下一个 到 优雅 韦特 ,

是弗洛拉·海耶斯；旁边是格蕾丝·韦特，

['sɪlviə] [laɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [kəm'pænjənz] .
Sylvia liked her the best of any of her new companions .
西尔维娅 喜欢 她 这 最好的 的 任何 的 她 新的 同伴 .

在所有新朋友中，西尔维娅最喜欢她。

" [dəunt][maɪnd] [wʌt] ['elinə; -,nɔ:] ['meɪhju:] [sez] .

"	Don't	mind	what	Elinor	Mayhew	says	.
"	不	头脑	什么	埃莉诺	梅休	说道	.

别在意埃莉诺·梅休说什么。

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['hɔ:rɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['flɔ:rə] .

She's	always	horrid	when	she	dares	to	be	,	"	said	Flora	.
她是	总是	可怕的	什么时候	她	敢于	到	是	,	"	说	弗洛拉	.

“她一旦敢作恶，总是很可怕，”弗洛拉说。

['flɔ:rəz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['kɑ:t(ə)n]['plæntər] ,

Flora's	father	was	a	wealthy	cotton	planter	,
植物群	父亲	曾是	一个	富裕	棉布	播种机	,

弗洛拉的父亲是一位富有的棉花种植园主。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɑ:rlstən] [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

and	their	Charleston	home	was	in	one	of	the	historic	mansions	of	that	city	.
和	他们的	查尔斯顿	家	曾是	在	一	的	这	历史性	豪宅	的	那	城市	.

他们在查尔斯顿的家是该市一座历史悠久的豪宅。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][oʊld] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['æʃli] ['rɪvər] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Beside	that	there	was	the	big	old	house	on	the	Ashley	River	ten	miles	from
旁	那	那里	曾是	这	大的	老的	房子	在	这	阿什利	河	十	英里	从

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

除此之外，距离市区十英里外的阿什利河畔还有一栋老房子。

[wer] [ðə; ði]['fæməli] [steɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

where	the	family	stayed	a	part	of	the	time	.
在哪里	这	家庭	入住	一个	部分	的	这	时间	.

这家人曾在那里居住过一段时间。

['flɔ:rəz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['sɪlvi:əz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Flora's	eyes	were	as	blue	as	Sylvia's	,	and	her	hair	was	very	much	the
植物群	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	西尔维娅的	,	和	她	头发	曾是	非常	很多	这

[seɪm] ['kʌlər] .

same	color	.
相同的	颜色	.

弗洛拉的眼睛和西尔维娅的眼睛一样蓝，头发的颜色也几乎一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [laɪkt] [ðæn; ðən]['elinə; -,nɔ:]

She	was	always	smiling	and	friendly	,	and	was	better	liked	than	Elinor
她	曾是	总是	微笑	和	友好的	,	和	曾是	更好的	喜欢	比	埃莉诺

['meɪhju:] ,

Mayhew	,
梅休	,

她总是面带微笑，待人友善，比埃莉诺·梅休更受欢迎。

[hu:] , [æz; əz]['flɔ:rə] [sed] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] .

who	,	as	Flora	said	,	was	always	ready	to	tease	the	younger	girls	.
WHO	,	作为	弗洛拉	说	,	曾是	总是	准备好	到	逗	这	年轻	女孩们	.

正如弗洛拉所说，他总是喜欢捉弄年纪小的女孩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] , " [sed] ['sɪlviə] [æz; əz] ,

"	I	don't	know	what	she	meant	,	"	said	Sylvia	as	,
"	我	不	知道	什么	她	意思是	,	"	说	西尔维娅	作为	,

“我不知道她是什么意思，”西尔维娅说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['flɔ:rə][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hoʊm] .

with	Grace	on	one	side	and	Flora	on	the	other	,	they	started	toward	home	.
和	优雅	在	一	边	和	弗洛拉	在	这	其他	,	他们	开始	朝向	家	.

格蕾丝在一边，弗洛拉在另一边，她们开始往家走。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['heɪtfl] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .
" She is just hateful , " declared Grace .
" 她 是 只是 可恶 , " 声明 优雅 .

“她真是令人憎恶，”格蕾丝说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [mɪs] ['rɔzəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔrts] .
" I wish I had not asked Miss Rosalie about the forts .
" 我 希望 我 有 不是 问 错过 罗莎莉 关于 这 堡垒 .

“我真希望当初没问罗莎莉小姐关于堡垒的事。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
But I did want to know .
但 我 做过 想 到 知道 .

但我确实想知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] . "
It would be dreadful not to see them where they have always been . "
它 会 是 可怕 不是 到 看 他们 在哪里 他们 有 总是 到过 . "

如果看不到他们一直待的地方，那将是多么可怕啊。”

" [oʊ] , [greɪs] !
" Oh , Grace !
" 哦 , 优雅 !

“哦，格蕾丝！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['fɔrts] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't think they were going to move the forts to Washington , did you ? "
你 没有 思考 他们 是 去 到 移动 这 堡垒 到 华盛顿 , 做过 你 ? "
[læft] ['flɔːrə] .
laughed Flora .
笑了 弗洛拉 .

你不会以为他们会把堡垒搬到华盛顿去吧？”弗洛拉笑着说。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I know better than that .
" 我 知道 更好的 比 那 .

“我比那更清楚。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrts] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [oʊn] [ðem; ðəm]
Taking the forts means that the Government of the United States would own them
采取 这 堡垒 方法 那 这 政府 的 这 团结的 各州 会 自己的 他们
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
instead of South Carolina .
反而 的 南 卡罗莱纳 .

占领这些堡垒意味着美国政府将拥有它们，而不是南卡罗来纳州。

" [greɪs] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" Grace laughed good - naturedly .
" 优雅 笑了 好的 - 自然地 .

格蕾丝爽朗地笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [mɪ'steɪks] [æz; əz][æt; ət] [ðoʊz]
She was always as ready to laugh at her own mistakes as at those
她 曾是 总是 作为 准备好 到 笑 在 她 自己的 错误 作为 在 那些
[ʌv; əv] ['ʌðər] ;
of others ;
的 其他的 ;

她总是能像嘲笑别人的错误一样嘲笑自己的错误；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['sɪlviə] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [greɪs] [vekst]

and	in	the	year	that	Sylvia	had	known	her	she	had	never	seen	Grace	vexed
和	在	这	年	那	西尔维娅	有	已知	她	她	有	绝不	已见	优雅	烦恼

[ɔːr] ['æŋgri] .

or	angry	.
或者	生气的	.

在西尔维娅认识格蕾丝的这一年里，她从未见过格蕾丝生气或恼怒的样子。

[bəuθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [əd'vaɪzd] ['sɪlviə] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz]

Both	Grace	and	Flora	advised	Sylvia	not	to	tell	her	mother	of	Elinor's
两个都	优雅	和	弗洛拉	建议	西尔维娅	不是	到	告诉	她	母亲	的	埃莉诺的

[ˌʌn'kaɪndnəs] ,

unkindness	,
不友善	,

格蕾丝和弗洛拉都劝西尔维娅不要把埃莉诺的刻薄事告诉她母亲。

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz] .

or	of	her	taunting	words	.
或者	的	她	嘲讽	字	.

或是她那些嘲讽的话语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['sɪlviə] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	it	was	rather	difficult	for	Sylvia	to	keep	a	secret	from	her
但	它	曾是	相当	难的	为了	西尔维娅	到	保持	一个	秘密	从	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但西尔维娅很难对母亲保守秘密。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['sɑːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	see	,	it	will	make	your	mother	sorry	,	and	she	will	fret	about	it	,
"	你	看	,	它	将要	制作	你的	母亲	对不起	,	和	她	将要	烦恼	关于	它	,

你看，这会让你妈妈后悔，她会为此烦恼的。

" ['flɔːrə][hæd; həd] [sed] ;

"	Flora	had	said	;
"	弗洛拉	有	说	;

弗洛拉曾说过：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['sɪlviə] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi]

and	at	this	Sylvia	had	decided	that	no	matter	what	happened	at	school	she
和	在	这	西尔维娅	有	决定	那	不	事情	什么	发生	在	学校	她

[wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	not	tell	her	mother	about	it	.
会	不是	告诉	她	母亲	关于	它	.

于是，西尔维娅决定，无论学校里发生什么事，她都不会告诉妈妈。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] ['siːɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː] [ə'gen] ,

She	almost	dreaded	seeing	Elinor	again	,
她	几乎	令人恐惧的	看到	埃莉诺	再次	,

她几乎害怕再次见到埃莉诺。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] ['ɛlɪnɔːrz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [mɪs] ['pætn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

and	wondered	why	Elinor's	mother	had	not	wanted	Miss	Patten	to	take	her
和	想知道	为什么	埃莉诺的	母亲	有	不是	通缉	错过	帕滕	到	拿	她

[æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

as	a	pupil	.
作为	一个	瞳孔	.

她想知道为什么埃莉诺的母亲不希望帕滕小姐收她为徒。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] ['sɪlviə] [di'mɑːndid]

Mr	.	and	Mrs	.	Fulton	were	surprised	when	at	supper	time	Sylvia	demanded
先生	.	和	太太	.	富尔顿	是	惊讶	什么时候	在	晚餐	时间	西尔维娅	要求

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] .

to	know	what	a	"	Yankee	"	was	.
到	知道	什么	一个	"	扬基	"	曾是	.

晚饭时，西尔维娅突然问富尔顿夫妇"扬基佬"是什么，这让富尔顿夫妇感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

She	thought	her	mother	looked	a	little	troubled	.
她	想法	她	母亲	看起来	一个	小的	麻烦	.

她觉得母亲看起来有些心事重重。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .

But	her	father	smiled	.
但	她	父亲	微笑	.

但她父亲笑了。

" ['jæŋki] [ɪz] [wʌt] ['brɪtɪʃər] [kɔːl] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yankee	is	what	Britishers	call	all	Americans	,	"	he	answered	.
"	扬基	是	什么	英国人	称呼	全部	美国人	,	"	他	回答	.

"'扬基佬'是英国人对所有美国人的称呼，"他回答说。

" [ðen] ['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] ['sɪlviə] ,

"	Then	Elinor	Mayhew	is	just	as	much	a	Yankee	as	I	am	,	"	thought	Sylvia	,
"	然后	埃莉诺	梅休	是	只是	作为	很多	一个	扬基	作为	我	是	,	"	想法	西尔维娅	,

"那么埃莉诺·梅休和我一样，都是地道的北方佬，"西尔维娅心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] ['reɪdiəntli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] ,

and	she	smiled	so	radiantly	at	the	thought	that	Mrs	.	Fulton	was	reassured	,
和	她	微笑	所以	光芒四射	在	这	想法	那	太太	.	富尔顿	曾是	放心	,

想到富尔顿太太也放心了，她脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

and	did	not	question	her	.
和	做过	不是	问题	她	.

而且没有质问她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

The	next	day	was	Saturday	,
这	下一个	天	曾是	周六	,

第二天是星期六。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fʊltən] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [tuː; tə] [fɔːrt]

and	Mr	.	Fulton	had	planned	to	take	his	wife	and	Sylvia	to	Fort
和	先生	.	富尔顿	有	计划	到	拿	他的	妻子	和	西尔维娅	到	堡

['moʊltri] .

Moultrie	.
穆尔特里	.

富尔顿先生原本计划带他的妻子和西尔维娅去莫尔特里堡。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [pleɪd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

The	military	band	of	the	fort	played	every	afternoon	,
这	军队	乐队	的	这	堡	玩	每一个	下午	,

堡垒的军乐队每天下午都会演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ˌprɑːmə'neɪd] [fɔːr; fər] ['meni]

and	the	parapet	of	the	fort	was	a	daily	promenade	for	many
和	这	栏杆	的	这	堡	曾是	一个	日常的	长廊	为了	许多

['tʃɑːrlstən] ['piːp(ə)l] .

Charleston	people	.
查尔斯顿	人们	.

堡垒的城垛是许多查尔斯顿人日常散步的场所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['nesəseri] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz]

During	the	summer	workmen	had	been	making	necessary	repairs	on	the	fortifications
期间	这	夏天	工人	有	到过	制作	必要的	维修	在	这	防御工事

;

;

;

夏季期间，工人们一直在对防御工事进行必要的修缮；

[bʌt; bət] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,

but	visitors	were	always	welcomed	by	the	officers	in	charge	,	one	of	whom	,
但	访客	是	总是	欢迎	经过	这	警官	在	收费	,	一	的	谁	,

但负责的警官们总是热情欢迎来访者，其中一位警官是：

['kæptɪn] ['kɑːrltən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] ['fɑːðər] .

Captain	Carleton	,	was	a	college	friend	of	Sylvia's	father	.
队长	卡尔顿	,	曾是	一个	大学	朋友	的	西尔维娅的	父亲	.

卡尔顿上尉是西尔维娅父亲的大学好友。

['sɪlviə] [kʊd; kəd] [roʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['veri] [wel] ,

Sylvia	could	row	a	small	boat	very	well	,
西尔维娅	可以	排	一个	小的	船	非常	出色地	,

西尔维娅很擅长划小船。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['seɪlboʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ]

and	her	father	had	purchased	a	pretty	sailboat	which	he	was	teaching
和	她	父亲	有	购买	一个	漂亮的	帆船	哪个	他	曾是	教学

[hɜːr; hər][tuː; tə] [stɪr] .

her	to	steer	.
她	到	转向	.

她的父亲买了一艘漂亮的帆船，并教她如何驾驶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

She	often	went	with	her	father	on	trips	about	the	harbor	,
她	经常	去	和	她	父亲	在	旅行	关于	这	港口	,

她经常和父亲一起在港口附近游览。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	the	little	girl	always	thought	that	these	excursions	were	the	most	delightful
和	这	小的	女孩	总是	想法	那	这些	短途旅行	是	这	最多	愉快

[ʌv; əv] ['pleʒərz] .

of	pleasures	.
的	快乐	.

小女孩一直认为这些郊游是最令人愉快的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

There	was	a	favorable	breeze	this	Saturday	afternoon	,	and	the	little	boat	,
那里	曾是	一个	有利	微风	这	周六	下午	,	和	这	小的	船	,

星期六下午微风习习，小船.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] ['snoʊi] [seɪl] , [skɪmd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

with	its	shining	white	paint	and	snowy	sail	,	skimmed	swiftly	across	the	harbor	.
和	它是	灼灼	白色的	画	和	下雪的	帆	,	脱脂	迅速地	穿过	这	港口	.

它漆白闪亮，船帆雪白，快速掠过港口。

['sɪlviə] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Sylvia	watched	the	little	waves	which	seemed	to	dance	forward	to	meet	them	,
西尔维娅	观看	这	小的	波浪	哪个	似乎	到	舞蹈	向前	到	见面	他们	,

西尔维娅看着那些仿佛在翩翩起舞般向前涌来的小波浪，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['boʊts][ænd; ənd] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑ:t]['elinə; -ˌnɔ:] ['meɪˌhju:z]

looked	at	the	many	boats	and	vessels	,	and	quite	forgot	Elinor	Mayhew's
看起来	在	这	许多	船	和	船只	,	和	相当	忘了	埃莉诺	梅休

[ˌʌn'kaɪndnəs] .

unkindness	.
不友善	.

看着眼前众多的船只，他完全忘记了埃莉诺·梅休的刻薄。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rvənt] ,

Her	mother	and	father	were	talking	of	the	black	servants	,
她	母亲	和	父亲	是	说	的	这	黑色的	仆人	,

她的父母正在谈论黑人仆人，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [weit] , ['greɪsɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

whom	they	had	hired	with	the	house	of	Mr	.	Robert	Waite	,	Grace's	uncle	.
谁	他们	有	雇用	和	这	房子	的	先生	.	罗伯特	韦特	,	格蕾丝	叔叔	.

他们雇佣了罗伯特·韦特先生（格蕾丝的叔叔）家的人。

['sɪlviə] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv] [ænt] ['kɑ:ni] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [blæk] [kʊk] ,

Sylvia	heard	them	speak	of	Aunt	Connie	,	the	good	-	natured	black	cook	,
西尔维娅	听到	他们	说话	的	阿姨	康妮	,	这	好的	-	自然	黑色的	厨师	,

西尔维娅听到他们谈起康妮阿姨，那位性情温和的黑人厨娘。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fultən] - ['kɪtʃɪn] .

who	lived	in	a	cabin	behind	the	Fultons	'	kitchen	.
WHO	居住地	在	一个	舱	在后面	这	富尔顿	-	厨房	.

他们住在富尔顿家厨房后面的小木屋里。

" [ænt] ['kɑ:ni] ['wɒnts] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	Aunt	Connie	wants	to	bring	her	little	girl	to	live	with	her	.
"	阿姨	康妮	想要	到	带来	她	小的	女孩	到	居住	和	她	.

康妮阿姨想把她的小女儿接到自己身边一起生活。

[ðer; ðər]['mæstər][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , " ['sɪlviə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [seɪ]

Their	master	is	willing	,	if	we	have	no	objections	,	"	Sylvia	heard	her	mother	say
他们的	掌握	是	愿意的	,	如果	我们	有	不	反对意见	,	"	西尔维娅	听到	她	母亲	说

.

:
.

“如果我们不反对的话，他们的主人愿意，”西尔维娅听到她母亲说。

" [oʊ] , [let][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] , " ['mɪstər] . ['fʊltən] [ri'spɔndid] ; " [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	Oh	,	let	the	child	come	,	"	Mr	.	Fulton	responded	;	"	how	old	is	she	?	"
"	哦	,	让	这	孩子	来	,	"	先生	.	富尔顿	回应	;	"	如何	老的	是	她	?	"

“哦，让孩子进来吧，”富尔顿先生回答说，“她多大了？”

" [dʒʌst] ['sɪlvi:əz] [eɪdʒ] .

"	Just	Sylvia's	age	.
"	只是	西尔维娅的	年龄	.

“和西尔维娅同龄。”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] .

Her	name	is	Estralla	,	"	replied	Mrs	.	Fulton	.
她	姓名	是	-	,	"	回复	太太	.	富尔顿	.

“她的名字叫埃斯特拉拉，”富尔顿太太回答道。

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑ:ki][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , ['sɪlviə] .

"	You'll	have	a	little	darky	for	a	playmate	,	Sylvia	.
"	你会	有	一个	小的	黑人	为了	一个	玩伴	,	西尔维娅	.

“西尔维娅，你将有个小黑妞做你的玩伴。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How will you like that ?
如何 将要 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] .
" her father asked .
" 她 父亲 问 .

她父亲问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,
But before Sylvia could answer ,
但 前 西尔维娅 可以 回答 ,

但西尔维娅还没来得及回答，

[ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]
the boat swung alongside the landing - place at the fort and she saw her
这 船 摇摆 旁边 这 降落 - 地方 在 这 堡 和 她 锯 她
['fɑːðɚz] [frend] ,
father's friend ,
父亲的 朋友 ,

小船停靠在堡垒的码头边，她看到了她父亲的朋友。

['kæptɪn] ['kɑːrltən] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
Captain Carleton , waiting to welcome them .
队长 卡尔顿 , 等待 到 欢迎 他们 .

卡尔顿上尉正等着迎接他们。

[ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] .
The band was playing , and a few people were on the parapet .
这 乐队 曾是 玩耍 , 和 一个 很少 人们 是 在 这 栏杆 .

乐队正在演奏，有几个人站在城垛上。

" [nɑːt] ['meni] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .
" Not many visitors to - day , " said the Captain , as they all walked on together .
" 不是 许多 访客 到 - 天 , " 说 这 队长 , 作为 他们 全部 步行 在 一起 .

“今天游客不多，”船长说着，他们一起继续往前走。

" [aɪ] [,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['piːp(ə)l] [rɪ'zent] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]
" I am afraid the Charleston people resent the fact that the United States is
" 我 是 害怕的 这 查尔斯顿 人们 怨恨 这 事实 那 这 团结的 各州 是
[prə'tektɪŋ] [ɪts] ['prɑːpərti] .
protecting its property .
保护 它是 财产 .

“恐怕查尔斯顿人民会对美国保护其财产这一事实感到不满。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]
" As they walked along the Captain pointed to the sand which the wind had
" 作为 他们 步行 沿着 这 队长 尖 到 这 沙 哪个 这 风 有
[bloʊn] ['ɪntuː] [hiːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] - [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] .
blown into heaps about the sea - front of the old fort .
吹 进入 堆积如山 关于 这 海 - 正面 的 这 老的 堡 .

“他们边走边说，船长指着被风吹成堆的沙子，这些沙子堆积在老堡垒的海滨周围。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] ['oʊvər] [ðoʊz] [sænd] - [bæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" A child of ten could easily come into the fort over those sand - banks , " he said .
" 一个 孩子 的 十 可以 容易地 来 进入 这 堡 超过 那些 沙 - 银行 , " 他 说 .

“一个十岁的孩子很容易就能翻过那些沙洲进入堡垒，”他说。

" [huːz] [fɔːrt][ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['sɪlviə] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

" Whose fort is this ? " asked Sylvia , so earnestly that both the Captain and her

" 谁 堡 是 这 ? " 问 西尔维娅 , 所以 切实 那 两个都 这 队长 和 她

['fɑːðər] [smaɪld] .

father smiled .

父亲 微笑 .

“这是谁的堡垒？”西尔维娅问道，她问得如此认真，以至于船长和她的父亲都笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][ɪz][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

" It belongs to the United States , of which South Carolina is one , " replied the

" 它 属于 到 这 团结的 各州 , 的 哪个 南 卡罗莱纳 是 一 , " 回复 这

['kæptɪn] .

Captain .

队长 .

“它属于美国，南卡罗来纳州是其中之一，”船长回答说。

['sɪlviə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Sylvia gave a little sigh of satisfaction .

西尔维娅 给予 一个 小的 叹 的 满意 .

西尔维娅满意地轻轻叹了口气。

['iːv(ə)n]['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Even Elinor Mayhew could not find any fault with that , she thought ,

甚至 埃莉诺 梅休 可以 不是 寻找 任何 过错 和 那 , 她 想法 ,

她心想，就连埃莉诺·梅休也挑不出任何毛病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [greɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]

and she was eager to get home and tell Grace what the Captain had

和 她 曾是 渴望的 到 得到 家 和 告诉 优雅 什么 这 队长 有

[sed] .

said .

说 .

她迫不及待地想回家告诉格蕾丝船长说了什么。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['sɪlviə] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ]

On the way back Sylvia asked her mother if she knew that there was a song

在 这 方式 后退 西尔维娅 问 她 母亲 如果 她 知道 那 那里 曾是 一个 歌曲

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with her name in it .

和 她 姓名 在 它 .

回程路上，西尔维娅问她妈妈是否知道有一首歌里有她的名字。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] [tʃaɪld] .

" Why , of course , dear child .

" 为什么 , 的 课程 , 亲爱的 孩子 .

“当然可以，亲爱的孩子。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['sɪlviə] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

You were named for that very Sylvia , " replied her mother .

你 是 命名 为了 那 非常 西尔维娅 , " 回复 她 母亲 .

“你的名字就是为了纪念那个叫西尔维娅的人，”她母亲回答说。

" - [ðen] [tuː; tə] ['sɪlviə] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,

" ' Then to Sylvia let us sing ,

" - 然后 到 西尔维娅 让 我们 唱歌 ,

“那么，让我们为西尔维娅歌唱吧，

[ðæt] ['sɪlviə] [ɪz] [ik'sɛliŋ] ;

That Sylvia is excelling ;

那 西尔维娅 是 卓越 ;

西尔维娅表现出色；

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈselz] [iːtʃ] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ]
She excels each mortal thing
她 卓越 每个 凡人 事物

她超越了世间一切。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dʌl] [ɜːrθ] [ˈdwelɪŋ] ;
Upon the dull earth dwelling ;
之上 这 乏味的 地球 住宅 ;

在贫瘠的土地上居住；

[tuː; tə][hɜːr; hər][let][ˌjuː ˈes] [ˈgɑːləndz] [brɪŋ] - " —
To her let us garlands bring ' " —
到 她 让 我们 花环 带来 - " —

让我们为她献上花环吧！

[sæŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfʊltən] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm]
sang Mrs . Fulton ; " and you can thank your father for choosing your name
唱 太太 . 富尔顿 ; " 和 你 能 感谢 你的 父亲 为了 选择 你的 姓名
, " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈgeɪli] .
, " she added gaily .
, " 她 额外 兴高采烈地 .

富尔顿太太唱道；“你应该感谢你父亲为你取了这个名字，”她兴高采烈地补充道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [greɪs] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈspelɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɪlviə] ; " [bʌt; bət][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [weɪ]
But Grace said it was about spelling , " explained Sylvia ; " but I like your way
但 优雅 说 它 曾是 关于 拼写 , " 解释 西尔维娅 ; " 但 我 喜欢 你的 方式
[best] ,
best ,
最好的 ,

“但格蕾丝说这是拼写问题，”西尔维娅解释说，“但我最喜欢你的方式。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
" she added quickly .
" 她 额外 迅速地 .

她连忙补充道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈsɪlviə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
There were a good many pleasant things for Sylvia to think of that night .
那里 是 一个 好的 许多 令人愉快的 事物 为了 西尔维娅 到 思考 的 那 夜晚 .

那天晚上，西尔维娅有很多美好的事情可以想。

[nɑːt] [ˈevri] [gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [neɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
Not every girl could be named out of a song , she reflected .
不是 每一个 女孩 可以 是 命名 出去 的 一个 歌曲 , 她 反映 .

她心想，并不是每个女孩的名字都能从一首歌里找到。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]["lɪt(ə)l] [ˈkʌlərd] [gɜːrl] - , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
Then there was the little colored girl Estralla , who was to arrive the next day
然后 那里 曾是 这 小的 有色 女孩 - , WHO 曾是 到 到达 这 下一个 天
,
,
,

还有那个名叫埃斯特拉拉的小黑姑娘，她将于第二天到达。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [huː] ['riːəli] [oʊnd] [ðə; ði] ['fɔrts]

and	besides	these	interesting	facts	,	she	had	discovered	who	really	owned	the	forts
和	除了	这些	有趣的	事实	,	她	有	发现	WHO	真的	拥有	这	堡垒

,

,

,

除了这些有趣的发现之外，她还发现了这些堡垒的真正主人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	could	tell	her	schoolmates	on	Monday	.
和	可以	告诉	她	同学	在	周一	.

周一她就可以告诉她的同学们了。

[ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['hæpəniŋz] [meɪd] ['sɪlviə] [fər'getfl] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] ['meɪˌhjuːz] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

All	these	pleasant	happenings	made	Sylvia	forgetful	of	Elinor	Mayhew's	unkindness	.
全部	这些	令人愉快的	事件	制成	西尔维娅	健忘	的	埃莉诺	梅休	不友善	.

所有这些愉快的事情让西尔维娅忘记了埃莉诺·梅休的刻薄。

[bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Before	bedtime	she	had	learned	the	words	of	the	song	from	which	she	was
前	就寝时间	她	有	学习	这	字	的	这	歌曲	从	哪个	她	曾是

[neɪmd] .

named	.
命名	.

睡前，她已经学会了那首以她名字命名的歌的歌词。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [greɪs] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] " [ɪk'sɛlɪŋ] " [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] " ['spelɪŋ] .

She	knew	Grace	would	think	that	"	excelling	"	was	much	better	than	"	spelling	.
她	知道	优雅	会	思考	那	"	卓越	"	曾是	很多	更好的	比	"	拼写	.

她知道格蕾丝会认为“优秀”比“拼写”好得多。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] [nuː] [frend]

A	NEW	FRIEND
一个	新的	朋友

一位新朋友

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .

The	next	morning	Sylvia	was	awakened	by	a	tapping	on	her	chamber	door	.
这	下一个	早晨	西尔维娅	曾是	觉醒	经过	一个	窃听	在	她	房间	门	.

第二天早上，西尔维娅被敲门声吵醒。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] [huː] [helpt] [ænt] ['kɑːni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

Usually	Jennie	,	the	colored	girl	who	helped	Aunt	Connie	in	the	work	of	the
通常	珍妮	,	这	有色	女孩	WHO	帮助	阿姨	康妮	在	这	工作	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

通常是珍妮，那个帮康妮阿姨做家务的黑人女孩，

[wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][hɑːt]

would	come	into	the	room	before	Sylvia	was	awake	with	a	big	pitcher	of	hot
会	来	进入	这	房间	前	西尔维娅	曾是	醒	和	一个	大的	投手	的	热的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在西尔维娅醒来之前，他会端着一大壶热水走进房间。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['dʒini,'dʒeni] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər]

and	Sylvia	would	open	her	eyes	to	see	Jennie	unfastening	the	shutters
和	西尔维娅	会	打开	她	眼睛	到	看	珍妮	解开	这	百叶窗

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [freʃ] [kloʊðz] .

and	spreading	out	the	fresh	clothes	.
和	传播	出去	这	新鲜的	衣服	.

西尔维娅睁开眼睛，看到珍妮正在打开百叶窗，铺开干净的衣服。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ment] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [kʌm] [ɪn] .

So	this	morning	she	wondered	what	the	tapping	meant	,	and	called	out	:	"	Come	in	.
所以	这	早晨	她	想知道	什么	这	窃听	意思是	,	和	称为	出去	:	"	来	在	.

所以今天早上她想知道敲击声是什么意思，于是喊道："进来。"

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][gɜːrl] ,

"	The	door	opened	very	slowly	and	a	little	negro	girl	,
"	这	门	打开	非常	缓慢地	和	一个	小的	黑人	女孩	,

门缓缓打开，一个黑人小女孩走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊli] [hed] [ænd; ənd][bɪg] ['stɑːrtld] [aɪz] , [stʊd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] .

with	a	round	woolly	head	and	big	startled	eyes	,	stood	peering	in	.
和	一个	圆形的	毛茸茸的	头	和	大的	惊慌	眼睛	,	站立	窥视	在	.

一个毛茸茸的圆脑袋，睁着一双受惊的大眼睛，站在那里向里张望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [streɪt] ['gɑːrmənt][ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] ['kɑːt(ə)n] .

She	was	barefooted	,	and	wore	a	straight	garment	of	faded	blue	cotton	.
她	曾是	赤足	,	和	穿着	一个	直的	服装	的	褪色	蓝色的	棉布	.

她赤着脚，身穿一件褪色的蓝色棉质直筒连衣裙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	a	moment	the	two	children	stared	at	each	other	.
为了	一个	片刻	这	二	孩子们	凝视	在	每个	其他	.

两个孩子对视了一会儿。

[ðen] ['sɪlviə] [rɪ'membər] [ðæt] [ænt] ['kɔniːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Then	Sylvia	remembered	that	Aunt	Connie's	little	girl	was	coming	to	live	with
然后	西尔维娅	记得	那	阿姨	康妮的	小的	女孩	曾是	未来	到	居住	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

这时，西尔维娅想起康妮阿姨的小女儿要来和她妈妈一起生活了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ?

"	Are	you	Estralla	?
"	是	你	-	?

你是埃斯特拉拉吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	she	asked	eagerly	,	sitting	up	in	bed	.
"	她	问	急切地	,	坐着	向上	在	床	.

她急切地问道，同时从床上坐了起来。

" ['jəz] , ['mɪsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ,

"	Yas	,	Missy	,	"	replied	the	little	darky	,
"	亚斯	,	米西	,	"	回复	这	小的	黑人	,

"是的，小姐，"小黑妞回答道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

lifting	the	big	pitcher	of	water	and	bringing	it	into	the	room	,
举重	这	大的	投手	的	水	和	带来	它	进入	这	房间	,

端起那大水壶，把它带进房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

where	she	stood	holding	it	as	if	not	knowing	what	to	do	next	.
在哪里	她	站立	保持	它	作为	如果	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

她站在那里，手里拿着它，似乎不知道接下来该怎么办。

" [set][ðə; ði] ['pɪtʃər] [daʊn] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	Set	the	pitcher	down	,	"	said	Sylvia	.
"	放	这	投手	向下	,	"	说	西尔维娅	.

“把水壶放下，”西尔维娅说。

" ['jəz] , ['mɪsi] , " [sed] - ,

"	Yas	,	Missy	,	"	said	Estralla	,
"	亚斯	,	米西	,	"	说	-	,

“是的，米西，”埃斯特拉拉说道。

[hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [bed] [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

her	big	eyes	fixed	on	the	little	white	girl	in	the	pretty	bed	who	was	smiling	at
她	大的	眼睛	固定的	在	这	小的	白色的	女孩	在	这	漂亮的	床	WHO	曾是	微笑	在

[hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['frendli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

her	in	so	friendly	a	fashion	.
她	在	所以	友好的	一个	时尚	.

她那双大眼睛紧紧盯着躺在漂亮床上的白人小女孩，小女孩正友好地对她微笑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn] ['sɪlviə] ,

She	took	a	step	or	two	forward	,	her	eyes	still	fixed	on	Sylvia	,
她	采取	一个	步	或者	二	向前	,	她	眼睛	仍然	固定的	在	西尔维娅	,

她向前走了一两步，眼睛仍然盯着西尔维娅。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	not	noticing	the	little	footstool	directly	in	front	of	her	,
和	不是	注意到	这	小的	脚凳	直接地	在	正面	的	她	,

她完全没有注意到正前方的小脚凳。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

over	which	she	stumbled	with	a	loud	crash	,
超过	哪个	她	踉跄	和	一个	大声	碰撞	,

她踉跄了一下，发出了一声巨响。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .

breaking	the	pitcher	and	sending	the	hot	water	over	her	bare	feet	.
打破	这	投手	和	发送	这	热的	水	超过	她	裸	脚	.

她打碎了水罐，热水溅到她赤裸的双脚上。

" [oʊ] , ['mæmi] ! ['mæmi] !

"	Oh	,	Mammy	!	Mammy	!
"	哦	,	妈咪	!	妈咪	!

“哦，妈妈！妈妈！”

['mæmi] !

Mammy	!
妈咪	!

妈咪！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['fʊtstuːl]

"	she	screamed	,	lying	face	downward	on	the	floor	with	the	overturned	footstool
"	她	尖叫	,	说谎	脸	向下	在	这	地面	和	这	翻覆	脚凳

[ænd; ənd]['broʊkən] ['pɪtʃər] ,

and	broken	pitcher	,
和	破碎的	投手	,

她尖叫着，脸朝下趴在地板上，脚凳翻倒，水罐破碎。

[waɪl] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtər] [soʊkt] [θruː] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dres] .
while the steaming water soaked through the cotton dress .
尽管 这 蒸煮 水 浸泡过 通过 这 棉布 裙子 .

滚烫的热水浸透了棉质连衣裙。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] .
In a moment Sylvia was out of bed .
在 一个 片刻 西尔维娅 曾是 出去 的 床 .

片刻之后，西尔维娅就起床了。

" [get] [ʌp] , - , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , " [ænd; ənd][stɑːp] ['skriːmɪŋ] .
" Get up , Estralla , " she commanded , " and stop screaming .
" 得到 向上 , - , " 她 命令 , " 和 停止 尖叫 .

“起来，埃斯特拉拉，”她命令道，“别再尖叫了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [weilz] ['siːst] ,
" The little darky's wails ceased ,
" 这 小的 - 哀嚎 停止 ,

小黑孩的哭声停止了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['slendər] [waɪt] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and she looked up at the slender white figure standing in front of her .
和 她 看起来 向上 在 这 苗条 白色的 数字 常设 在 正面 的 她 .

她抬头望向站在她面前的那个纤细的白色身影。

" [aɪ] - [gɪt] [ʌp] ; [aɪz] [ɔːl] ['skɔːldɪd] [ænd; ənd] [kʌt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,
" I kyan't git up ; I'se all scalded and cut , " she sobbed ,
" 我 - git 向上 ; 伊塞 全部 烫伤 和 切 , " 她 啜泣 ,

“我起不来了；我浑身都是烫伤和割伤，”她抽泣着说。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [dʌz] [get] [ʌp] [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [get] [wɪpt] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ,
" an ' if I does get up I'se gwine to get whipped for breaking the pitcher ,
" 一个 - 如果 我 做 得到 向上 伊塞 格温 到 得到 鞭打 为了 打破 这 投手 ,

“而且，如果我真的站起来，我就会因为打碎水壶而被鞭打。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [nuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə]
" and at the thought of new trouble in store for her , she began to
" 和 在 这 想法 的 新的 麻烦 在 店铺 为了 她 , 她 开始 到
[skriːm] [ə'gen] .
scream again .
尖叫 再次 .

想到自己将面临新的麻烦，她又开始尖叫起来。

" [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] ['sɪlviə] .
" Get up this minute , " said Sylvia .
" 得到 向上 这 分钟 , " 说 西尔维娅 .

“立刻起床，”西尔维娅说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skɔːld][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevər][ɪz] ['riːəli] [hɑːt]
" I don't believe the water was hot enough to scald you ; it never is really hot
" 我 不 相信 这 水 曾是 热的 足够的 到 烫伤 你 ; 它 绝不 是 真的 热的
.
:
.

“我不认为水温高到足以烫伤你；水温从来没有真正高过。”

[hɪr] , [help] [ˌem 'iː][sɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Here , help me sop it up ,
这里 , 帮助 我 肥皂 它 向上 ,

来，帮我把水擦干净。

" [ænd; ənd] [græbiŋ] [hɜːr; hər] [bæθ] ['taʊəl] ['sɪlviə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːp] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]

"	and	grabbing	her	bath	towel	Sylvia	began	to	mop	up	the	little	stream	of
"	和	抓取	她	洗澡	毛巾	西尔维娅	开始	到	拖把	向上	这	小的	溪流	的

['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

water	which	was	trickling	across	the	floor	.
水	哪个	曾是	涓涓细流	穿过	这	地面	.

“然后，西尔维娅抓起浴巾，开始擦拭地板上滴落的细小水流。

- ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Estralla	managed	to	get	to	her	feet	.
-	管理	到	得到	到	她	脚	.

埃斯特拉拉设法站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['pɪtʃər] .

She	was	still	holding	fast	to	the	handle	of	the	broken	pitcher	.
她	曾是	仍然	保持	快速地	到	这	处理	的	这	破碎的	投手	.

她仍然紧紧握着破损水壶的把手。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːt(ə)n] [dres] [wʌz; wəz] [soʊkt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] .

The	front	of	her	cotton	dress	was	soaked	,	but	she	was	not	hurt	.
这	正面	的	她	棉布	裙子	曾是	浸泡过	,	但	她	曾是	不是	伤害	.

她的棉布连衣裙前面湿透了，但她没有受伤。

" [aɪl] [get] [wɪpt] , , [aɪ] [wɪl] , ['fɝː, 'fɛr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] . "

"	I'll	get	whipped	,	yas'm	,	I	will	,	fer	breaking	the	pitcher	.	"
"	患病的	得到	鞭打	,	亚斯姆	,	我	将要	,	fer	打破	这	投手	.	"

“我肯定会挨揍的，真的，因为我打碎了投手丘。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] ! " [dɪ'klerd] ['sɪlviə] , [hæf] ['æŋgrəli] .

"	You	won't	!	"	declared	Sylvia	,	half	angrily	.
"	你	惯于	!	"	声明	西尔维娅	,	一半	愤怒地	.

“你休想！”西尔维娅半是生气地说道。

" [its] [maɪ] ['mʌðɝz] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	my	mother's	pitcher	,	and	I'll	tell	her	you	didn't	mean	to	break	it	.
"	它是	我的	母亲的	投手	,	和	患病的	告诉	她	你	没有	意思是	到	休息	它	.

“这是我妈妈的投手壶，我会告诉她你不是故意打碎它的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [dres] ,

Now	you	go	and	put	on	another	dress	,
现在	你	去	和	放	在	其他	裙子	,

现在你去换另一件裙子。

[ænd; ənd] [tel] ['dʒini,'dʒeni] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪp] [ʌp] [ðɪs] [flɔːr] . "

and	tell	Jennie	to	come	up	here	and	wipe	up	this	floor	.	"
和	告诉	珍妮	到	来	向上	这里	和	擦拭	向上	这	地面	.	"

让珍妮上来把地板擦干净。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['ʌðər] [dres] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [goʊz] [æn; ən] - [telz] [aɪl] [get] [wɪpt] ,

"	I	ain't	got	no	other	dress	;	an	-	if	I	goes	an	-	tells	I'll	get	whipped	,
"	我	不是	得到	不	其他	裙子	;	一个	-	如果	我	去	一个	-	讲述	患病的	得到	鞭打	,

“我没有别的衣服了；如果我去告诉别人，我会挨打的。”

" [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	persisted	the	child	.
"	持续	这	孩子	.

“孩子坚持道。”

['sɪlviə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .

Sylvia	began	to	wonder	what	she	could	do	.
西尔维娅	开始	到	想知道	什么	她	可以	做	.

西尔维娅开始琢磨自己能做些什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [wʌz; wəz]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['klʌmzi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

She	thought	Estralla	was	stupid	and	clumsy	to	fall	down	and	break	the
她	想法	-	曾是	愚蠢的	和	笨拙	到	落下	向下	和	休息	这

['pɪtʃər] ,

pitcher	,
投手	,

她觉得埃斯特拉拉又笨又笨，竟然摔倒打碎了水罐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	now	she	thought	her	silly	to	be	so	frightened	.
和	现在	她	想法	她	愚蠢的	到	是	所以	害怕	.

现在她觉得自己刚才那么害怕真是太傻了。

" [aɪ] [telz] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [aɪ] - [wɪl] [biː; bi] [wɪpt] ,

"	I	tells	you	,	Missy	,	I	su'ly	will	be	whipped	,
"	我	讲述	你	,	米西	,	我	-	将要	是	鞭打	,

“我告诉你，小姐，我肯定会被鞭打的。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['sɪlviə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	repeated	so	earnestly	that	Sylvia	began	to	believe	it	.
"	她	重复	所以	切实	那	西尔维娅	开始	到	相信	它	.

她如此认真地重复着，以至于西尔维娅开始相信了。

" [æn; ən] - [wen] [maɪ] ['mæmi] [siːz] [maɪ] [dres] [ɔːl] [wet] — " [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː]

"	An	'	when	my	mammy	sees	my	dress	all	wet	—	"	and	Estralla	began	to	sob
"	一个	-	什么时候	我的	妈咪	看到	我的	裙子	全部	湿的	—	"	和	-	开始	到	哭泣

,

,

,

“当我妈妈看到我的裙子全湿透的时候——”埃斯特拉拉开始抽泣起来，

[bʌt; bət][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['sɪlviə] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

but	so	quietly	that	Sylvia	realized	the	little	darky	was	really	frightened	and
但	所以	悄悄	那	西尔维娅	已实现	这	小的	黑人	曾是	真的	害怕	和

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

但声音太小了，以至于西尔维娅意识到这个小黑孩真的很害怕，很不开心。

" [dəunt][kraɪ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Don't	cry	,	Estralla	,	"	she	said	more	gently	,	patting	her	on	the	shoulder	.
"	不	哭	,	-	,	"	她	说	更多的	轻轻地	,	轻拍	她	在	这	肩膀	.

“别哭，埃斯特拉拉，”她语气温柔地说，轻轻拍了拍她的肩膀。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	I'll	tell	you	what	to	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

我会告诉你该怎么做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] .

You	are	just	about	my	size	,	and	I'll	give	you	one	of	my	dresses	.
你	是	只是	关于	我的	尺寸	,	和	患病的	给	你	一	的	我的	连衣裙	.

你的身材和我差不多，我会送你一件我的裙子。

[its] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [its] ['feɪdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [its] ['prɪti] .

It's	pink	,	and	it's	faded	a	little	,	but	it's	pretty	.
它是	粉色的	,	和	它是	褪色	一个	小的	,	但	它是	漂亮的	.

它是粉色的，颜色有点褪色了，但还是很漂亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	you	take	this	towel	and	wipe	up	the	floor	as	well	as	you	can	.
和	你	拿	这	毛巾	和	擦拭	向上	这	地面	作为	出色地	作为	你	能	.

然后你拿起这条毛巾，尽可能地把地板擦干净。

[ðen] [juː; jʊ][slɪp] [ɔːf][jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪn] .

Then	you	slip	off	your	dress	and	put	on	mine	.
然后	你	滑	离开	你的	裙子	和	放	在	矿	.

然后你脱下你的裙子，穿上我的。

" [waɪl] ['sɪlviə] [tɔːkt] - [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

"	While	Sylvia	talked	Estralla	stopped	crying	and	began	to	look	a	little	more
"	尽管	西尔维娅	谈话	-	停止	哭泣	和	开始	到	看	一个	小的	更多的

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

“西尔维娅说话的时候，埃斯特拉拉停止了哭泣，看起来也高兴了一些。”

['sɪlviə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [tʃekt]

Sylvia	ran	to	the	closet	and	was	back	in	a	moment	with	a	pink	checked
西尔维娅	跑	到	这	壁橱	和	曾是	后退	在	一个	片刻	和	一个	粉色的	已检查

['gɪŋəm] .

gingham	.
格子布	.

西尔维娅跑到衣橱边，一会儿就拿着一件粉色格子布衣服回来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni] ['rʌflz] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt] ,

It	had	a	number	of	tiny	ruffles	on	the	skirt	,
它	有	一个	数字	的	微小的	褶边	在	这	裙子	,

裙摆上有很多细小的褶边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪl] [ʌv; əv] [leɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

and	a	little	frill	of	lace	around	the	neck	.
和	一个	小的	褶边	的	蕾丝	大约	这	脖子	.

领口处还饰有一圈蕾丝花边。

" ['lændi] !

"	Landy	!
"	兰迪	!

“兰迪！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [aɪ][kɪn] [kiːp] [ðæt] , ['mɪsi] ?

You	don't	mean	I	kin	KEEP	that	,	Missy	?
你	不	意思是	我	亲属	保持	那	,	米西	?

你不会是说我可以保留它吧，米西?

" [ɪk'skleɪmd] - , [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

"	exclaimed	Estralla	,	her	face	radiant	at	the	very	thought	.
"	惊呼	-	,	她	脸	辐射状	在	这	非常	想法	.

“埃斯特拉拉惊呼道，想到这里，她的脸上容光焕发。”

" [jes] , [kwɪk] .

"	Yes	,	quick	.
"	是的	,	快的	.

“好的，快点。”

['sʌmbɑːdi] [meɪ] [kʌm] .

Somebody	may	come	.
某人	可能	来	.

可能会有人来。

[slɪp] [ɔːf][jʊr; jər] [dres] .

Slip	off	your	dress	.
滑	离开	你的	裙子	.

脱掉你的裙子。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [bluː] [frɑːk] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	In	a	moment	the	old	blue	frock	lay	in	a	little	heap	on	the	floor	,
"	在	一个	片刻	这	老的	蓝色的	连衣裙	躺	在	一个	小的	堆	在	这	地面	,

片刻之后，那件旧蓝色连衣裙就堆在了地板上。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] ['oʊvər] - [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	Sylvia	had	slipped	the	pink	dress	over	Estralla's	head	,	and	was
和	西尔维娅	有	滑倒了	这	粉色的	裙子	超过	-	头	,	和	曾是

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

fastening	it	.
紧固	它	.

西尔维娅已经把粉红色的连衣裙套在了埃斯特拉拉的头上，并且正在系好扣子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [læft] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

The	little	darky	chuckled	and	laughed	now	as	if	she	had	not	a	trouble	in
这	小的	黑人	轻笑	和	笑了	现在	作为	如果	她	有	不是	一个	麻烦	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

这个小黑妞咯咯地笑着，仿佛世上再无烦恼。

" ['lɪs(ə)n] , - !

"	Listen	,	Estralla	!
"	听	,	-	!

“听着，埃斯特拉拉！”

[hɪr] , [pɪk] [ʌp] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

Here	,	pick	up	every	bit	of	the	pitcher	and	put	the	pieces	on	the	chair	.
这里	,	挑选	向上	每一个	少量	的	这	投手	和	放	这	件	在	这	椅子	.

来，把水罐的每个部分都捡起来，然后把碎片放在椅子上。

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	shall	know	that	you	broke	it	.
无人	将	知道	那	你	打破	它	.

谁也不能知道是你弄坏的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [wet] ['taʊəl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]

And	now	you	take	this	wet	towel	and	your	dress	and	spread	them
和	现在	你	拿	这	湿的	毛巾	和	你的	裙子	和	传播	他们

['sʌmwer] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə][draɪ] .

somewhere	outdoors	to	dry	.
某处	户外	到	干燥	.

现在你拿着这条湿毛巾和你的裙子，到户外找个地方摊开晾干。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['mæmi] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dres] .

You	can	tell	your	mammy	I	gave	you	the	dress	.
你	能	告诉	你的	妈咪	我	给予	你	这	裙子	.

你可以告诉你妈妈，这条裙子是我送给你的。

[naʊ] , [rʌn] [kwɪk] .

Now	,	run	quick	.
现在	,	跑步	快的	.

快跑！

[maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [kʌm] .

My	mother	may	come	.
我的	母亲	可能	来	.

我母亲可能会来。

" - [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sɪlviə] .

"	Estralla	stood	quite	still	looking	at	Sylvia	.
"	-	站立	相当	仍然	寻找	在	西尔维娅	.

埃斯特拉拉静静地站在那里，看着西尔维娅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

She	had	stopped	laughing	.
她	有	停止	笑	.

她停止了笑声。

" [wɪl] [juː; jʊ] - ['mæmi] [skoʊld][juː; jʊ] - [baʊt] [dæt] ['pɪtʃər] ?

"	Will	you	-	mammy	scold	you	-	bout	dat	pitcher	?
"	将要	你	-	妈咪	骂	你	-	回合	数据	投手	?

“你妈会因为那个投手训你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['eniweɪ] , ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	nobody	shall	know	that	you	broke	it	.
反正	,	无人	将	知道	那	你	打破	它	.

总之，没人会知道是你弄坏的。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [wɪpt] .

You	won't	be	whipped	.
你	惯于	是	鞭打	.

你不会被鞭打。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , " ['ɝːdʒd] ['sɪlviə] .

Run	along	,	"	urged	Sylvia	.
跑步	沿着	,	"	敦促	西尔维娅	.

“快走吧，”西尔维娅催促道。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	Estralla	did	not	move	.
但	-	做过	不是	移动	.

但埃斯特拉拉没有动。

" [aɪ][dəunt] [kiːr] [ɪf] [aɪ][ɪz] [wɪpt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	I	don't	keer	if	I	is	whipped	,	"	she	announced	.
"	我	不	基尔	如果	我	是	鞭打	,	"	她	宣布	.

“我不在乎是否被鞭打，”她宣布道。

" [aɪ] [ges] , [mɛ'bi] , [maɪ] ['mæmi] [wəʊnt] [wɪp] [hɑːrd] . "

"	I	guess	,	mebbe	,	my	mammy	won't	whip	hard	.	"
"	我	猜测	,	也许	,	我的	妈咪	惯于	鞭	难的	.	"

“我猜，也许我妈妈不会狠狠地打我。”

" ['sɪlviə] , ['sɪlviə] , " ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] ,

"	Sylvia	,	Sylvia	,	"	sounded	her	mother's	voice	,
"	西尔维娅	,	西尔维娅	,	"	听起来	她	母亲的	嗓音	,

“西尔维娅，西尔维娅，”她母亲的声音传来。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

and	both	the	little	girls	looked	at	each	other	with	startled	eyes	.
和	两个都	这	小的	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	惊慌	眼睛	.

两个小女孩惊愕地对视了一眼。

" [rʌn] , " [sed] ['sɪlviə] , ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .

"	Run	,	"	said	Sylvia	,	giving	Estralla	a	little	push	.
"	跑步	,	"	说	西尔维娅	,	给予	-	一个	小的	推	.

“快跑！”西尔维娅说着，轻轻推了埃斯特拉拉一把。

" [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
" Run out on the balcony .
" 跑步 出去 在 这 阳台 .

“跑到阳台上去。”

" - [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kæriɪŋ] [dres] [ænd; ənd]
" Estralla did not question the command , and in a moment , carrying dress and
" - 做过 不是 问题 这 命令 , 和 在 一个 片刻 , 携带 裙子 和
['taʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

埃斯特拉拉没有质疑命令，片刻之后，他拿着衣服和毛巾，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
she had vanished through the open window .
她 有 消失了 通过 这 打开 窗户 .

她从敞开的窗户消失了。

" [waɪ] , [tʃaɪld] !
" Why , child !
" 为什么 , 孩子 !

“孩子，你好！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
What has happened ? " exclaimed Mrs . Fulton , coming into the room and
什么 有 发生 ? " 惊呼 太太 . 富尔顿 , 未来 进入 这 房间 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['fʊtstuːl] ,
looking at the overturned footstool ,
寻找 在 这 翻覆 脚凳 ,

“发生什么事了？”富尔顿太太走进房间，看着翻倒的脚凳，惊呼道。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] ,
the pieces of the broken pitcher ,
这 件 的 这 破碎的 投手 ,

破碎的陶罐碎片，

[ænd; ənd][æt; ət] ['sɪlviə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] , [hæf] -
and at Sylvia standing in the middle of the floor with an anxious , half -
和 在 西尔维娅 常设 在 这 中间 的 这 地面 和 一个 焦虑的 , 一半 -
['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
frightened expression .
害怕 表达 .

西尔维娅站在地板中央，脸上带着焦虑和恐惧的表情。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Don't look so frightened , dear child .
" 不 看 所以 害怕 , 亲爱的 孩子 .

“别这么害怕，孩子。”

[ə; eɪ]['broʊkən] ['pɪtʃər] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['smaɪlɪŋli] .
A broken pitcher isn't worth it , " said Mrs . Fulton smilingly .
一个 破碎的 投手 不是 值得 它 , " 说 太太 . 富尔顿 微笑着 .

“一个破水壶不值得，”富尔顿太太笑着说。

" [its] ['oʊnli][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wəʊnt] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] .
" It's only hot water , and won't hurt anything .
" 它是 仅有的 热的 水 , 和 惯于 伤害 任何事物 .

“只是热水而已，不会造成任何伤害。”

['oʊnli] ['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [soʊ][juːz][koʊld]['wɔːtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Only Father is waiting for breakfast , so use cold water this morning .
仅有的 父亲 是 等待 为了 早餐 , 所以 使用 寒冷的 水 这 早晨 .

只有父亲在等早餐，所以今天早上请用冷水。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [bluː] ['mʌzlɪn] — [aɪl] [taɪ][jʊr; jər] [sæʃ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ,
Here is your blue muslin — I'll tie your sash when you come down ,
这里 是 你的 蓝色的 细棉布 — 患病的领带 你的 窗扇 什么时候 你 来 向下 ,

这是你的蓝色棉布裙——等你下来我帮你系好腰带。

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['sɪlviə] [ə; eɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" and giving Sylvia a kiss her mother hurried away .
" 和 给予 西尔维娅 一个 吻 她 母亲 慌忙 离开 .

“然后她母亲吻了西尔维娅一下，匆匆离开了。”

" [maɪ]['lændi] ! " ['wɪspəd] - , ['pɪrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ['wɪndoʊ] .
" My landy ! " whispered Estralla , peering in from the balcony window .
" 我的 兰迪 ! " 低声说道 - , 窥视 在 从 这 阳台 窗户 .

“我的路虎！”埃斯特拉拉从阳台窗户往里望去，低声说道。

" [jʊr; jər] ['mæmiz] [ə; eɪ]['eɪndʒl] .
" Your mammy's a angel .
" 你的 妈妈的 一个 天使 .

你妈妈是天使。

[æn; ən] - [soʊ][ɪz][juː; jʊ] , ['mɪsi] .
An ' so is you , Missy .
一个 - 所以 是 你 , 米西 .

你也是，米西。

[aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] - [ɪf] [ʃiːd] [skəuldid] , [aɪ] - [wʌz; wəz] .
I was gwine tell her the trufe if she'd scolded , I su'ly was .
我 曾是 格温 告诉 她 这 - 如果 棚 责骂 , 我 - 曾是 .

如果她责骂我，我一定会告诉她真相。

['lændi] !
Landy !
兰迪 !

兰迪！

[aɪ'd][ə; eɪ] [saɪt] ['ruːðɝ] [biː; bi] [wɪpt] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][skəuldid] , ['mɪsi] .
I'd a sight ruther be whipped than have you scolded , Missy .
ID 一个 视线 拉瑟 是 鞭打 比 有 你 责骂 , 米西 .

小姐，我宁愿挨鞭子也不愿你被责骂。

" ['sɪlviə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Sylvia looked at her in astonishment .
" 西尔维娅 看起来 在 她 在 惊讶 .

西尔维娅惊讶地看着她。

- , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['sɪriəs] [aɪz] ,
Estralla , with round serious eyes ,
- , 和 圆形的 严肃的 眼睛 ,

埃斯特拉拉，有着一双圆圆的、严肃的眼睛

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['sɪlviə] [kʊd; kəd]
stood gazing at her as if she was ready to do anything that Sylvia could
站立 凝视 在 她 作为 如果 她 曾是 准备好 到 做 任何事物 那 西尔维娅 可以
['pɑːsəbli] [æsk] .
possibly ask .
可能 问 .

她站在那里凝视着她，仿佛随时准备满足西尔维娅的任何要求。

" [rʌn] .
" Run .
" 跑步 .

“跑步。

[its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] - ,

It's	all	right	,	"	said	Sylvia	with	a	little	smile	,	and	Estralla	,
它是	全部	正确的	,	"	说	西尔维娅	和	一个	小的	微笑	,	和	-	,

“没关系，”西尔维娅微微一笑说道，埃斯特拉拉也说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [went] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

with	a	backward	look	over	her	shoulder	,	went	slowly	out	of	the	room	.
和	一个	落后	看	超过	她	肩膀	,	去	缓慢地	出去	的	这	房间	.

她回头看了一眼，然后慢慢地走出了房间。

" [aɪm] [^wain] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] [dʒɛs] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

"	I'm	gwine	to	recollect	this	jes	'	as	long	as	I	live	,
"	我是	格温	到	追忆	这	杰斯	-	作为	长的	作为	我	居住	,

“我将终生铭记这件事。”

" - ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Estralla	whispered	as	she	made	her	way	back	to	the	kitchen	.
"	-	低声说道	作为	她	制成	她	方式	后退	到	这	厨房	.

埃斯特拉拉一边低声说着，一边往厨房走去。

" [noʊbʌdi] ['evər] [kɛəd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪpt] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [wɪpt] .

"	Nobuddy	ever	cared	if	I	was	whipped	before	,	or	if	I	wasn't	whipped	.
"	没有朋友	曾经	关心	如果	我	曾是	鞭打	前	,	或者	如果	我	不是	鞭打	.

“从来没有人关心我以前是否被鞭打过。”

[æn; ən] - [aɪl] [duː] ['sʌmθɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['mɪsi] ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [wɪl] .

An	'	I'll	do	somethin	'	fer	Missy	sometime	,	I	will	.
一个	-	患病的	做	某物	-	fer	米西	有时	,	我	将要	.

我总有一天会为米西做点什么，真的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][dɪs] [faɪn] [dres] [tuː] .

An	'	she	give	me	dis	fine	dress	too	.
一个	-	她	给	我	迪斯	美好的	裙子	也	.

她还送了我这件漂亮的裙子。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌflz] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld]

"	She	bent	over	and	smoothed	out	one	of	the	little	ruffles	,	and	chuckled
"	她	弯曲	超过	和	平滑	出去	一	的	这	小的	褶边	,	和	轻笑

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

她弯下腰，抚平了一小堆褶皱，高兴地笑了。

[hɜːr; hər] ['mæmi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] [wen] - [slɪd] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]

Her	mammy	was	busy	preparing	breakfast	when	Estralla	slid	quietly	into	the
她	妈咪	曾是	忙碌的	准备	早餐	什么时候	-	滑行	悄悄	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

埃斯特拉拉悄悄溜进厨房时，她妈妈正在忙着准备早餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['werɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli]

When	she	did	look	around	and	saw	the	child	wearing	the	pink	dress	she	nearly
什么时候	她	做过	看	大约	和	锯	这	孩子	穿着	这	粉色的	裙子	她	几乎

[drɑːpt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɑːt]['beɪkən] [wɪtʃ] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

dropped	the	dish	of	hot	bacon	which	Jennie	was	waiting	to	take	to	the
掉落	这	盘子	的	热的	熏肉	哪个	珍妮	曾是	等待	到	拿	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

当她环顾四周，看到那个穿着粉红色连衣裙的孩子时，她差点把手中那盘热腾腾的培根掉在地上，珍妮正准备把那盘培根端到餐厅去吃。

" [wɑ:] - [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ju:; jʊ] - [pɪŋk] [dres] ?
" Wha ' on earth did you get you ' pink dress ?
" 世界卫生大会 - 在 地球 做过 你 得到 你 - 粉色的 裙子 ?

"你到底是从哪儿弄来的这条粉色裙子？"

[dɪd] ['mɪsi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Did Missy give it to you ?
做过 米西 给 它 到 你 ?

是米西给你的吗?

[wel] , [ju:; jʊ][step] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
Well , you step out to the cabin and take it off .
出色地 , 你 步 出去 到 这 舱 和 拿 它 离开 .

你走到小屋里把它脱下来。

[ðɪs] ['mɪnɪt] !
This minute !
这 分钟 !

就是现在!

[pʊt][ju:; jʊ] - [blu:] [frɑ:k] [raɪt] [ɑ:n] .
Put you ' blue frock right on .
放 你 - 蓝色的 连衣裙 正确的 在 .

把你的蓝色连衣裙穿上。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['mæmi] [wəʊnt] [let][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,
Like as not her mammy won't let you keep it ,
喜欢 作为 不是 她 妈咪 惯于 让 你 保持 它 ,

她妈妈很可能不会让你留着它。

" [ænd; ənd] [ænt] ['kɑ:ni] ['hɜ:rid] ['dʒini,'dʒeni][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brekfəst]
" and Aunt Connie hurried Jennie off to the dining - room with the breakfast
" 和 阿姨 康妮 慌忙 珍妮 离开 到 这 用餐 - 房间 和 这 早餐

[treɪ] .
tray .
托盘 .

康妮阿姨催促珍妮端着早餐托盘去餐厅。

- [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Estralla did not know what to do .
- 做过 不是 知道 什么 到 做 .

埃斯特拉拉不知所措。

[hɜ:r; hər] [blu:] [dres] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][sə'rɪŋgə] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] .
Her blue dress was hung over a syringa bush behind the cabin .
她 蓝色的 裙子 曾是 悬挂 超过 一个 丁香 衬套 在后面 这 舱 .

她的蓝色连衣裙挂在小屋后面的一丛丁香树上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [maɪt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres]
And at the dreadful thought that Mrs . Fulton might take away the pink dress
和 在 这 可怕 想法 那 太太 . 富尔顿 可能 拿 离开 这 粉色的 裙子
[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] .
she began to cry .
她 开始 到 哭 .

一想到富尔顿太太可能会把那件粉红色的裙子拿走，她就哭了起来。

" ['mɪsi] ['sɪlviə] [sed] - [twʌz] ['feɪdɪd] .
" Missy Sylvia said ' twas faded .
" 米西 西尔维娅 说 - 那是 褪色 .

"米西·西尔维娅说它褪色了。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , " ['hwɪmpəd]

She	said	to	put	it	on	,	"	whimpered
她	说	到	放	它	在	,	"	呜咽

她说要穿上它，呜咽着

- .

Estralla	.

- .

埃斯特拉拉。

[ænt] ['kɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

Aunt	Connie	began	to	be	more	hopeful	.
阿姨	康妮	开始	到	是	更多的	充满希望	.

康妮阿姨开始燃起了希望。

[ɪf] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz]['feɪdɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

If	the	dress	was	faded	—	and	she	turned	and	looked	at	it	more	closely	.
如果	这	裙子	曾是	褪色	—	和	她	转向	和	看起来	在	它	更多的	密切	.

如果裙子褪色了——她转过身，仔细地看了看。

" [wel] , ['hʌni] , - [tɪz] ['feɪdɪd] .

"	Well	,	honey	,	'	tis	faded	.
"	出色地	,	蜂蜜	,	-	的	褪色	.

“嗯，亲爱的，它褪色了。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['mɪsi] ['sɪlviːəz] ['mæmi] [wʌn] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

An	'	I	guess	Missy	Sylvia's	mammy	won	'	take	it	back	.
一个	-	我	猜测	米西	西尔维娅的	妈咪	韩元	-	拿	它	后退	.

我猜想西尔维娅小姐的妈妈不会把它收回去的。

[æn; ən] - [its] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [soʊ][juː; jʊ][dʒɛs] - [wer] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

An	'	it's	the	Sabbath	day	,	so	you	jes	'	wear	it	,	"	she	said	,
一个	-	它是	这	安息日	天	,	所以	你	杰斯	-	穿	它	,	"	她	说	,

“今天是安息日，所以你就穿吧，”她说。

['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] .

patting	the	little	woolly	head	.
轻拍	这	小的	毛茸茸的	头	.

轻轻拍拍毛茸茸的小脑袋。

" ['mæmiz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [drest] [ʌp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi] ['maɪti] [kɪrfəl] . "

"	Mammy's	glad	to	have	you	dressed	up	;	but	you	be	mighty	keerful	.	"
"	妈妈的	高兴的	到	有	你	穿着	向上	;	但	你	是	强大的	keerful	.	"

“妈妈很高兴你打扮得漂漂亮亮的；不过你一定要非常小心。”

" ['jəz] , ['mæmi] .

"	Yas	,	Mammy	.
"	亚斯	,	妈咪	.

“是的，妈妈。”

[aɪ][dʒɛs] - [lʌv] ['mɪsi] ['sɪlviə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [naʊ] [ɔːl] [smaɪlz] ,

I	jes	'	love	Missy	Sylvia	,	"	replied	the	little	girl	,	now	all	smiles	,
我	杰斯	-	爱	米西	西尔维娅	,	"	回复	这	小的	女孩	,	现在	全部	微笑	,

“我最喜欢西尔维娅小姐了，”小女孩回答道，脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [haʊ] ['nɪrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

and	forgetting	how	nearly	she	had	come	to	serious	trouble	.
和	遗忘	如何	几乎	她	有	来	到	严肃的	麻烦	.

她完全忘记了自己差点陷入大麻烦。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] ; [bʌt; bət] [wen]

Nothing	more	was	said	to	Sylvia	about	the	broken	pitcher	;	but	when
没有什么	更多的	曾是	说	到	西尔维娅	关于	这	破碎的	投手	;	但	什么时候

关于破碎的水壶，西尔维娅再也没有听到任何消息；但是当

['dʒini,'dʒeni] [pʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['broʊkən] ['pi:sɪz] , [ænt]
Jennie **put** **the** **room** **in** **order** **,** **and** **brought** **down** **the** **broken** **pieces** **,** **Aunt**
珍妮 放 这 房间 在 命令 , 和 带来 向下 这 破碎的 件 , 阿姨

珍妮把房间收拾好，把碎片都拿了下来，姨妈

['kɑ:ni] [ɪk'skleɪmd] : " [gʊd] ['mæsi] !
Connie **exclaimed** **:** **"** **Good** **massy** **!**
康妮 惊呼 : " 好的 大 !

康妮惊呼道："好棒！"

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [maɪ] - ['dɪdnt] [du:]
It's **a** **good** **thing** **my** **Estralla** **didn't** **do**
它是 一个 好的 事物 我的 - 没有 做

幸好我的埃斯特拉拉没有那样做。

[ðæt] !
that **!**
那 !

那!

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kʌft] [hɜ:r; hər] [wel] , [aɪ] - [wʊd] .
I'd **'** **a** **'** **cuffed** **her** **well** **,** **I** **su'ly** **would** **.**
ID - 一个 - 袖口 她 出色地 , 我 - 会 .

我肯定会好好"教训"她一顿的。

" ['sɪlviə] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [tu:; tə]
" **Sylvia** **did** **not** **think** **to** **tell** **her** **mother** **about** **the** **gift** **of** **the** **pink** **dress** **to**
" 西尔维娅 做过 不是 思考 到 告诉 她 母亲 关于 这 礼物 的 这 粉色的 裙子 到
- .
Estralla **.**
- .

"西尔维娅没有想到要告诉她母亲她把那件粉红色连衣裙送给了埃斯特拉拉。"

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['broʊkən] ['pɪtʃər] [tu:; tə]
She **did** **not** **feel** **quite** **happy** **that** **she** **had** **not** **explained** **the** **broken** **pitcher** **to**
她 做过 不是 感觉 相当 快乐的 那 她 有 不是 解释 这 破碎的 投手 到
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
her **mother** **;**
她 母亲 ;

她很不高兴自己没有向母亲解释水罐破碎的事情;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ,
but **she** **had** **promised** **Estralla** **that** **she** **would** **not** **tell** **,**
但 她 有 承诺 - 那 她 会 不是 告诉 ,

但她曾向埃斯特拉拉保证不会说出去。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə]
and **Sylvia** **knew** **that** **a** **promise** **was** **a** **very** **serious** **thing** **,** **something** **not** **to**
和 西尔维娅 知道 那 一个 承诺 曾是 一个 非常 严肃的 事物 , 某物 不是 到
[bi:; bi] ['i:zəli] [fər'gɑ:tn] .
be **easily** **forgotten** **.**
是 容易地 被遗忘的 .

西尔维娅知道，承诺是一件非常严肃的事情，不能轻易忘记。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] - [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ,
She **did** **not** **see** **Estralla** **again** **that** **day** **,**
她 做过 不是 看 - 再次 那 天 ,

那天她再也没有见到埃斯特拉拉。

[ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **Jennie** **brought** **the** **hot** **water** **as** **usual** **the** **next** **morning** **.**
和 珍妮 带来 这 热的 水 作为 通常 这 下一个 早晨 .

第二天早上，珍妮像往常一样端来了热水。

[greɪs] [ænd; ənd] ['mæmi] ['estər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['sɪlviə] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Grace	and	Mammy	Esther	called	for	Sylvia	on	Monday	morning	,
优雅	和	妈咪	以斯帖	称为	为了	西尔维娅	在	周一	早晨	,

星期一早上，格蕾丝和埃丝特妈妈打电话给西尔维娅。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [hɜ:r; hər] [frend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	Sylvia	at	once	told	her	friend	that	she	had	been	named	from	the
和	西尔维娅	在	一次	讲述	她	朋友	那	她	有	到过	命名	从	这

[sɔ:ŋ] .

song	.
歌曲	.

西尔维娅立刻告诉她的朋友，她的名字来源于那首歌。

[ðɪs] [si:md] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] ['sɪlvi:əz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

This	seemed	very	wonderful	to	Grace	,	and	she	listened	to	Sylvia's	explanation
这	似乎	非常	精彩的	到	优雅	,	和	她	听着	到	西尔维娅的	解释

[ʌv; əv] " [ik'sɛliŋ] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['spelɪŋ] ,

of	"	excelling	"	instead	of	"	spelling	,
的	"	卓越	"	反而	的	"	拼写	,

格蕾丝觉得这太棒了，她认真听了西尔维娅对“拼写”而不是“拼写”的解释。

" [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .

"	and	said	she	didn't	think	it	was	of	any	consequence	.
"	和	说	她	没有	思考	它	曾是	的	任何	结果	.

并表示她认为这无关紧要。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪlviə] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔrts] ,

But	when	Sylvia	told	her	what	Captain	Carleton	had	said	about	the	forts	,
但	什么时候	西尔维娅	讲述	她	什么	队长	卡尔顿	有	说	关于	这	堡垒	,

但当西尔维娅告诉她卡尔顿上尉关于堡垒的言论时，

[greɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .

Grace	shook	her	head	and	looked	very	serious	.
优雅	摇晃	她	头	和	看起来	非常	严肃的	.

格蕾丝摇了摇头，神情非常严肃。

" [dəunt] [tel] ['elinə; -ˌnɔ:] ['meɪhju:] , ['sɪlviə] .

"	Don't	tell	Elinor	Mayhew	,	Sylvia	.
"	不	告诉	埃莉诺	梅休	,	西尔维娅	.

“别告诉埃莉诺·梅休，西尔维娅。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ri:əli] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dʌz] [oʊn] [ðə; ði] ['fɔrts] .

Because	really	South	Carolina	does	own	the	forts	.
因为	真的	南	卡罗莱纳	做	自己的	这	堡垒	.

因为实际上这些堡垒属于南卡罗来纳州。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [soʊ] .

My	father	said	so	.
我的	父亲	说	所以	.

我父亲是这么说的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [steɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .

He	said	that	South	Carolina	was	a	Sovereign	State	,	"	she	concluded	.
他	说	那	南	卡罗莱纳	曾是	一个	主权	状态	,	"	她	结束	.

“他说南卡罗来纳州是一个主权州，”她总结道。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么？

[wɒts] [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] - ? " ['kwestʃənd] ['sɪlviə] .

What's	a	'	sovereign	'	?	"	questioned	Sylvia	.
是什么	一个	-	主权	-	?	"	被质问	西尔维娅	.

“什么是‘主权者’？”西尔维娅问道。

[greɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Grace	shook	her	head	.
优雅	摇晃	她	头	.

格蕾丝摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	sounded	like	a	very	fine	thing	when	her	father	had	spoken	it	,
它	有	听起来	喜欢	一个	非常	美好的	事物	什么时候	她	父亲	有	说	它	,

她父亲说这话时，听起来似乎是件非常好的事。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

so	she	had	repeated	it	with	great	pride	.
所以	她	有	重复	它	和	伟大的	自豪	.

所以她非常自豪地重复了一遍。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [æsk] [mɪs] ['rɔzəli] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	We	can	ask	Miss	Rosalie	,	"	she	suggested	.
"	我们	能	问	错过	罗莎莉	,	"	她	建议	.

“我们可以问问罗莎莉小姐，”她建议道。

['mæmi] ['estər] [left] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['pætənz] ['gɑːrdn] .

Mammy	Esther	left	the	girls	at	the	gate	of	Miss	Patten's	garden	.
妈咪	以斯帖	左边	这	女孩们	在	这	门	的	错过	帕滕的	花园	.

埃丝特妈妈把女孩们留在了帕滕小姐花园的门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ['flɔːrə] [heɪz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

As	they	went	up	the	path	Flora	Hayes	came	to	meet	them	.
作为	他们	去	向上	这	小路	弗洛拉	海耶斯	来了	到	见面	他们	.

他们沿着小路走的时候，弗洛拉·海耶斯迎了上来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	waiting	for	you	,	"	she	said	.
"	我	曾是	等待	为了	你	,	"	她	说	.

“我一直在等你，”她说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃ(ə)n] [nekst] ['sætərdeɪ]

"	I	want	to	ask	you	both	to	come	out	to	our	plantation	next	Saturday
"	我	想	到	问	你	两个都	到	来	出去	到	我们的	种植园	下一个	周六

[ænd; ənd] [spend] ['sʌndeɪ] .

and	spend	Sunday	.
和	花费	星期日	.

“我想邀请你们两位下周六来我们种植园玩，周日也来玩。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

My	mother	is	going	to	write	and	ask	your	mothers	if	they	will	give	me	the
我的	母亲	是	去	到	写	和	问	你的	母亲们	如果	他们	将要	给	我	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "

pleasure	of	your	company	.	"
乐趣	的	你的	公司	.	"

我母亲会写信问问你们的母亲是否愿意让我有机会与你们相聚。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] , " [dɪ'klerd] [greɪs] ,

"	I	am	sure	I	can	come	,	"	declared	Grace	,
"	我	是	当然	我	能	来	,	"	声明	优雅	,

“我肯定能来，”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] . "

"	and	I	think	it's	lovely	of	you	to	ask	me	.	"
"	和	我	思考	它是	迷人的	的	你	到	问	我	.	"

“我觉得你问我这个问题真是太好了。”

" [ju:l] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['sɪlviə] ? " [sed] ['flɔ:rə] ,

"	You'll	come	,	won't	you	,	Sylvia	?	"	said	Flora	,
"	你会	来	,	惯于	你	,	西尔维娅	?	"	说	弗洛拉	,

“你会来的，对吧，西尔维娅？”弗洛拉说道。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

putting	her	arm	over	the	little	girl's	shoulders	as	they	went	up	the	steps	.
推杆	她	手臂	超过	这	小的	女孩们	肩膀	作为	他们	去	向上	这	步骤	.

她将手臂搭在小女孩的肩膀上，一起走上台阶。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] .

"	Yes	,	indeed	;	thank	you	very	much	for	asking	me	,	"	replied	Sylvia	.
"	是的	,	的确	;	感谢	你	非常	很多	为了	问	我	,	"	回复	西尔维娅	.

“是的，的确如此；非常感谢你的关心，”西尔维娅回答道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [heɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

She	had	visited	the	Hayes	plantation	early	in	the	summer	,
她	有	到访	这	海耶斯	种植园	早期的	在	这	夏天	,

她在初夏时节参观了海耶斯种植园。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg]['mænʃ(ə)n][ɑ:n] [træd]

and	thought	it	a	more	wonderful	place	even	than	the	big	mansion	on	Tradd
和	想法	它	一个	更多的	精彩的	地方	甚至	比	这	大的	大厦	在	tradd

[stri:t] [wer] [ðə; ði] [heɪz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

Street	where	the	Hayes	family	lived	in	the	winter	months	.
街道	在哪里	这	海耶斯	家庭	居住地	在	这	冬天	几个月	.

甚至比海耶斯一家冬季居住的特拉德街上的大宅邸还要美好。

['mɪstər] . [heɪz] [oʊnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

Mr	.	Hayes	owned	hundreds	of	negroes	,	and	raised	a	great	quantity	of
先生	.	海耶斯	拥有	数百	的	黑人	,	和	提高	一个	伟大的	数量	的

['kɑ:t(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

海耶斯先生拥有数百名黑奴，并种植了大量的棉花。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bælkəniz] , [ænd; ənd] [ku:l] ,

The	house	at	the	plantation	was	large	,	with	many	balconies	,	and	cool	,
这	房子	在	这	种植园	曾是	大的	,	和	许多	阳台	,	和	凉爽的	,

['plez(ə)nt] [ru:mz; rʊmz] .

pleasant	rooms	.
令人愉快的	房间	.

种植园里的房子很大，有很多阳台，房间凉爽舒适。

['flɔ:rə][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['pəuniz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Flora	had	a	pair	of	white	ponies	,	and	there	were	pigeons	,	and	a
弗洛拉	有	一个	一对	的	白色的	小马	,	和	那里	是	鸽子	,	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

number	of	dogs	.
数字	的	狗	.

弗洛拉有两匹白小马，还有鸽子和一些狗。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪzɪt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [greɪs] [wʊd]
Sylvia **was** **sure** **that** **it** **would** **be** **a** **beautiful** **visit** **,** **especially** **as** **Grace** **would**
西尔维娅 曾是 当然 那 它 会 是 一个 美丽的 访问 , 尤其 作为 优雅 会
[biː; bi][ðer; ðər] .
be **there** **.**
是 那里 .

西尔维娅确信这将是一次美好的访问，尤其是有格蕾丝在场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['smaɪlɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ʃiː; ʃi] [pæst]
As **she** **went** **smilingly** **toward** **her** **seat** **in** **the** **schoolroom** **she** **passed**
作为 她 去 微笑着 朝向 她 座位 在 这 教室 她 通过了

她面带微笑地走向教室里的座位，然后经过

['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['siːtɪd] .
Elinor **Mayhew** **,** **who** **was** **already** **seated** **.**
埃莉诺 梅休 , WHO 曾是 已经 坐着 .

当时已经就座的埃莉诺·梅休。

" ['jæŋki] ! " ['wɪspəd] ['elinə; -ˌnɔː] ['ʃɑːrpli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] .
" **Yankee** **!** **"** **whispered** **Elinor** **sharply** **,** **looking** **at** **her** **with** **scornful** **eyes** **.**
" 扬基 ! " 低声说道 埃莉诺 尖锐地 , 寻找 在 她 和 轻蔑的 眼睛 .

“北方佬！”埃莉诺厉声低语，用轻蔑的眼神看着她。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]
But **Sylvia** **,** **remembering** **that** **her** **father** **had** **said** **that** **all** **Americans** **were**
但 西尔维娅 , 记住 那 她 父亲 有 说 那 全部 美国人 是
['jæŋkiːz] ,
Yankees **,**
洋基队 ,

但西尔维娅想起她父亲说过，所有美国人都是北方佬，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][ænd; ənd] [ri'spɔndid] : " ['jæŋki] [jʊr; jər] - [self] !
nodded **to** **the** **older** **girl** **and** **responded** **:** **"** **Yankee** **your** **-** **self** **!**
点头 到 这 老 女孩 和 回应 : " 扬基 你的 - 自己 !

他向年长的女孩点了点头，回答道：“你这洋基佬！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

['sɪlviə] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
SYLVIA **IN** **TROUBLE**
西尔维娅 在 麻烦

西尔维娅遇到麻烦了

[ðə; ði] [heɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] ,
The **Hayes** **plantation** **was** **about** **ten** **miles** **distant** **from** **Charleston** **,**
这 海耶斯 种植园 曾是 关于 十 英里 遥远 从 查尔斯顿 ,

海耶斯种植园距离查尔斯顿大约十英里，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃli] ['rɪvər] .
on **the** **opposite** **side** **of** **the** **Ashley** **River** **.**
在 这 对面的 边 的 这 阿什利 河 .

在阿什利河的对岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在萨姆特堡的扬基女孩(A Yankee Girl at Fort Sumter)
第2/8页

['flɔːrə] [toʊld] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] ['koʊtʃmən] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Flora	**told**	**Sylvia**	**and**	**Grace**	**that**	**the**	**Hayes**	**coachman**	**would**	**drive**	**them**	**out**	**,**
弗洛拉	讲述	西尔维娅	和	优雅	那	这	海耶斯	马车夫	会	驾驶	他们	出去	,

弗洛拉告诉西尔维娅和格蕾丝，海耶斯家的马车夫会开车送她们出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [staːrt] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**that**	**they**	**would**	**start**	**early**	**on**	**Saturday**	**morning**	**.**
和	那	他们	会	开始	早期的	在	周六	早晨	.

他们将于周六一大早就开始工作。

['sɪlviə] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['vɪzɪt] , [nuː] [wel] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [biː; bi] ,

Sylvia	**,**	**remembering**	**her**	**former**	**visit**	**,**	**knew**	**well**	**how**	**delightful**	**the**	**drive**	**would**	**be**	**,**
西尔维娅	,	记住	她	以前的	访问	,	知道	出色地	如何	愉快	这	驾驶	会	是	,

西尔维娅想起她之前的来访，很清楚这次驾车之旅会多么令人愉快。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['elinə; -ˌnɔː]

and	**thinking**	**of**	**the**	**pleasure**	**in**	**store**	**quite**	**forgot**	**to**	**be**	**troubled**	**by**	**Elinor**
和	思维	的	这	乐趣	在	店铺	相当	忘了	到	是	麻烦	经过	埃莉诺

['meɪˌhjuːz] [hɑː'stɪlətɪ] .

Mayhew's	**hostility**	**.**
梅休	敌意	.

想到即将到来的快乐，她完全忘记了埃莉诺·梅休的敌意。

[æt; ət] ['riːses] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːr] [tɔːst] [ə; eɪ] [bɔːl] [bæk]

At	**recess**	**the**	**girls**	**usually**	**walked**	**about**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**or**	**tossed**	**a**	**ball**	**back**
在	凹陷处	这	女孩们	通常	步行	关于	在	这	花园	,	或者	抛掷	一个	球	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	**forth**	**.**
和	前进	.

课间休息时，女孩们通常会在花园里散步，或者互相抛球玩耍。

[mɪs] ['rɔzəli] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [pi'ɑːzə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Miss	**Rosalie**	**would**	**sit**	**on**	**the**	**broad**	**piazza**	**overlooking**	**the**	**garden**	**,**
错过	罗莎莉	会	坐	在	这	广阔	广场	俯瞰	这	花园	,

罗莎莉小姐会坐在俯瞰花园的宽阔广场上，

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ɪm'brɔɪdəri] .

her	**fingers**	**busy**	**with**	**some**	**piece**	**of**	**delicate**	**embroidery**	**.**
她	手指	忙碌的	和	一些	片	的	精美的	刺绣	.

她的手指正忙着缝制一件精致的刺绣品。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['elinə; -ˌnɔː] ['wɪspəd] [tuː; tə]

To	**-**	**day**	**,**	**as**	**they**	**filed**	**out**	**and**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**Elinor**	**whispered**	**to**
到	-	天	,	作为	他们	已提交	出去	和	向下	这	步骤	,	埃莉诺	低声说道	到

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

several	**of**	**her**	**companions**	**.**
一些	的	她	同伴	.

今天，当她们鱼贯而出，走下台阶时，埃莉诺低声对几个同伴说了些什么。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sɪlviə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

And	**suddenly**	**Sylvia**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**standing**	**alone**	**.**
和	突然	西尔维娅	已实现	那	她	曾是	常设	独自的	.

突然，西尔维娅意识到自己孤身一人。

[greɪs] [weit] [hæd; həd] ['liŋgə] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] ['rɔzəli] ; ['flɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skju:zd]

Grace	Waite	had	lingered	to	speak	to	Miss	Rosalie	;	Flora	had	been	excused
优雅	韦特	有	徘徊不去	到	说话	到	错过	罗莎莉	;	弗洛拉	有	到过	已原谅

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['ri:ses] ,

just	before	recess	,
只是	前	凹陷处	,

格蕾丝·韦特留下来和罗莎莉小姐说话；弗洛拉在课间休息前被允许离开。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [blæk] ['mæmi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [heɪz] .

as	her	black	mammy	had	arrived	with	a	note	from	Mrs	.	Hayes	.
作为	她	黑色的	妈咪	有	到达的	和	一个	笔记	从	太太	.	海耶斯	.

她的黑人保姆带着海耶斯太太的字条来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ə'baʊt] ['elinə; -,nɔ:] ,

The	other	girls	were	gathered	in	a	little	group	about	Elinor	,
这	其他	女孩们	是	聚集	在	一个	小的	团体	关于	埃莉诺	,

其他女孩聚在一起，围着埃莉诺转。

[hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

who	was	evidently	telling	them	something	of	great	interest	.
WHO	曾是	显然	讲述	他们	某物	的	伟大的	兴趣	.

显然，他正在告诉他们一些非常有趣的事情。

['sɪlviə] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [wer] [mɪs] ['pætn] ['sʌmtaɪmz]

Sylvia	walked	slowly	along	toward	a	little	summer	-	house	where	Miss	Patten	sometimes
西尔维娅	步行	缓慢地	沿着	朝向	一个	小的	夏天	-	房子	在哪里	错过	帕滕	有时

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ti:] - ['pɑ:rtiz] .

had	little	tea	-	parties	.
有	小的	茶	-	各方	.

西尔维娅缓缓走向一座小小的避暑别墅，帕滕小姐有时会在那里举办小型茶会。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [greɪs] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pætn] .

She	hoped	Grace	would	not	stay	long	with	Miss	Patten	.
她	希望	优雅	会	不是	停留	长的	和	错过	帕滕	.

她希望格蕾丝不会在帕滕小姐那里待太久。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] ['sɪlviə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rbər] ,

The	other	girls	were	between	Sylvia	and	the	arbor	,
这	其他	女孩们	是	之间	西尔维娅	和	这	乔木	,

其他女孩站在西尔维娅和凉亭之间。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mu:vd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [pæs] ; [nɔ:r][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spi:k]

and	none	of	them	moved	to	let	her	pass	;	nor	did	any	of	them	speak
和	没有任何	的	他们	已搬	到	让	她	经过	;	也不	做过	任何	的	他们	说话

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他们没有一个人让路，也没有一个人跟她说话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .

as	she	paused	with	a	word	of	greeting	.
作为	她	暂停	和	一个	单词	的	问候	.

她停顿了一下，说了句问候的话。

" [naʊ] , ['gɝ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['elinə; -,nɔ:] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæf] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] ,

"	Now	,	girls	,	"	she	heard	Elinor	say	;	and	the	others	,	half	under	their	breath	,
"	现在	,	女孩们	,	"	她	听到	埃莉诺	说	;	和	这	其他的	,	一半	在下面	他们的	气息	,

“好了，姑娘们，”她听到埃莉诺说；其他人则低声嘀咕着，

[bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] [fɔ:r; fər] ['sɪlviə] , [kɔ:ld] [aʊt] : " ['jæŋki] , ['jæŋki] !

but	only	too	distinctly	for	Sylvia	,	called	out	:	"	Yankee	,	Yankee	!
但	仅有的	也	明显地	为了	西尔维娅	,	称为	出去	:	"	扬基	,	扬基	!

但西尔维娅听得清清楚楚，喊道：“扬基佬，扬基佬！”

" [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [bɜːrdz] [ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs]

"	Then	like	a	flock	of	bright	-	colored	birds	they	ran	swiftly	into	the	summer	-	house
"	然后	喜欢	一个	群	的	明亮的	-	有色	鸟类	他们	跑	迅速地	进入	这	夏天	-	房子

.

:

.

然后，他们像一群色彩鲜艳的鸟儿一样，迅速跑进了凉亭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sɪlviə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

For	a	moment	Sylvia	stood	quite	still	.
为了	一个	片刻	西尔维娅	站立	相当	仍然	.

西尔维娅愣住了，一动不动。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['elinə; -,nɔː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪtfl] ;

She	realized	that	Elinor	meant	to	be	hateful	;
她	已实现	那	埃莉诺	意思是	到	是	可恶	;

她意识到埃莉诺是故意怀有恨意的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] "

but	she	remembered	that	her	father	had	said	that	all	Americans	were	called	"
但	她	记得	那	她	父亲	有	说	那	全部	美国人	是	称为	"

['jæŋkiːz] ,

Yankees	,
洋基队	,

但她记得她父亲说过，所有美国人都被称为“扬基佬”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	and	she	was	not	a	coward	.
"	和	她	曾是	不是	一个	懦夫	.

她不是懦夫。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] .

She	went	straight	on	to	the	arbor	.
她	去	直的	在	到	这	乔木	.

她径直走向凉亭。

['elinə; -,nɔː] ['meɪhjuː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

Elinor	Mayhew	stood	on	the	steps	.
埃莉诺	梅休	站立	在	这	步骤	.

埃莉诺·梅休站在台阶上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You	are	just	as	much	a	Yankee	as	I	am	.
"	你	是	只是	作为	很多	一个	扬基	作为	我	是	.

“你和我一样，都是地道的北方佬。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['sɪlviə] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

And	you	ought	to	be	proud	of	it	,	"	declared	Sylvia	,	facing	the	older	girl	.
和	你	应该	到	是	自豪的	的	它	,	"	声明	西尔维娅	,	面向	这	老	女孩	.

“你应该为此感到自豪，”西尔维娅对着年长的女孩说道。

" [hɪr] [ðæt] , ['gɜːlz] ! " [kɔːld] ['elinə; -,nɔː][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Hear	that	,	girls	!	"	called	Elinor	to	the	group	about	her	.
"	听到	那	,	女孩们	!	"	称为	埃莉诺	到	这	团体	关于	她	.

“听好了，姑娘们！”埃莉诺朝大家喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	was	a	little	angry	murmur	from	the	others	.
那里	曾是	一个	小的	生气的	低语	从	这	其他的	.

其他人低声抱怨了几句。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [mɪs] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , " [kɔ:ld] [meɪ] ['beɪli] , [hu:] [stʊd] [nekst]
" Don't you dare say that again , Miss Boston , " called May Bailey , who stood next
" 不 你 敢 说 那 再次 , 错过 波士顿 , " 称为 可能 贝利 , WHO 站立 下一个
[tu:; tə]['elinə; -,nɔ:] .
to Elinor .
到 埃莉诺 .

“你胆敢再说一遍试试，波士顿小姐！”站在埃莉诺旁边的梅·贝利喊道。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] ['æŋgri] .
Sylvia was now thoroughly angry .
西尔维娅 曾是 现在 彻底 生气的 .

西尔维娅现在彻底生气了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪ:z] ['gɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [hɜ:r; hər][ɪn][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
She knew of no reason why these girls should treat her in so unkind a fashion .
她 知道 的 不 原因 为什么 这些 女孩们 应该 对待 她 在 所以 不友善 一个 时尚 .

她不明白这些女孩为什么要这样对待她。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['desələt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm] ['breɪvli] .
She felt very desolate and unhappy , but she faced them bravely .
她 毛毡 非常 荒凉 和 不开心 , 但 她 面对 他们 勇敢地 .

她感到非常孤独和不快乐，但她勇敢地面对了这一切。

" ['jæŋki:z] ! ['jæŋki:z] !
" Yankees ! Yankees !
" 洋基队 ! 洋基队 !

“洋基队！洋基队！”

[its] [wʌt] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [dɪ'faɪəntli] .
It's what all Americans are , " she declared defiantly .
它是 什么 全部 美国人 是 , " 她 声明 公然挑衅 .

“这就是所有美国人的本质，”她挑衅地宣称。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
In an instant the little girls were all about her .
在 一个 立即的 这 小的 女孩们 是 全部 关于 她 .

瞬间，小女孩们都围到了她身边。

['elinə; -,nɔ:] ['meɪhju:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
Elinor Mayhew was holding her hands ,
埃莉诺 梅休 曾是 保持 她 双手 ,

埃莉诺·梅休握着她的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and the others were pushing her along the path to the shore .
和 这 其他的 是 推动 她 沿着 这 小路 到 这 支撑 .

其他人则推着她沿着小路走向岸边。

[ðə; ði] [θɪk] ['groʊɪŋ] [ʃrʌbz] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
The thick growing shrubs hid them from the house .
这 厚的 生长 灌木 隐藏 他们 从 这 房子 .

茂密的灌木丛将它们遮挡在房子外面。

['sɪlviə] [dɪd][nɑ:t][kraɪ] [aʊt] [ɔ:r] [spi:k] .
Sylvia did not cry out or speak .
西尔维娅 做过 不是 哭 出去 或者 说话 .

西尔维娅没有哭喊，也没有说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɪst] .
She was not at all afraid , nor did she resist .
她 曾是 不是 在 全部 害怕的 , 也不 做过 她 抵抗 .

她一点也不害怕，也没有反抗。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [sed] [meɪ] ['beɪli] , [æz; əz]['elinə; -ˌnɔː]
" We ought to make her take it back , " said May Bailey , as Elinor
" 我们 应该 到 制作 她 拿 它 后退 , " 说 可能 贝利 , 作为 埃莉诺
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

“我们应该让她把话收回去，”梅·贝利说道，这时埃莉诺停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [gruːp] [ə'baʊt] ['sɪlviə] .
and they all stood in a close group about Sylvia .
和 他们 全部 站立 在 一个 关闭 团体 关于 西尔维娅 .

他们都围拢在西尔维娅身边。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , "
" Of course she's got to take it back , and apologize on her knees , "
" 的 课程 她是 得到 到 拿 它 后退 , 和 道歉 在 她 膝盖 , "
[dɪ'klerd] ['elinə; -ˌnɔː] .
declared Elinor .
声明 埃莉诺 .

“她当然得收回那番话，跪下来道歉，”埃莉诺说道。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [in'sʌltid] ,
" She might as well learn that South Carolinians will not be insulted ,
" 她 可能 作为 出色地 学习 那 南 卡罗莱纳人 将要 不是 是 受辱 ,

她最好明白，南卡罗来纳州人是不会被侮辱的。

" [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] .
" and Elinor lifted her head proudly .
" 和 埃莉诺 抬起 她 头 自豪地 .

埃莉诺骄傲地抬起头。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! " [ri'tɔːtid] ['sɪlviə] ,
" I won't take it back ! " retorted Sylvia ,
" 我 惯于 拿 它 后退 ! " 反驳 西尔维娅 ,

“我不会收回这句话！”西尔维娅反驳道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .
" and you are the ones who will have to apologize .
" 和 你 是 这 一个 WHO 将要 有 到 道歉 .

“而你们才是应该道歉的人。”

[jes] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
Yes , every one of you , before I will ever speak to you again . "
是的 , 每一个 一 的 你 , 前 我 将要 曾经 说话 到 你 再次 . "

“是的，你们每个人，在我再次和你们说话之前，都得先过你们每个人这一关。”

" [hɪr] [ðæt] , ['gɜːlz] !
" Hear that , girls !
" 听到 那 , 女孩们 !

“听好了，姑娘们！”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] !
Wouldn't it be dreadful if she never spoke to us again !
不会 它 是 可怕 如果 她 绝不 辐 到 我们 再次 !

如果她以后再也不跟我们说话了，那该有多可怕啊！

" [snɪəd] ['elinə; -ˌnɔː] .
" sneered Elinor .
" 冷笑 埃莉诺 .

“埃莉诺冷笑道。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [mɪs] ['rɔzəli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	She	means	she	will	tell	Miss	Rosalie	,	"	said	one	of	the	girls	.
"	她	方法	她	将要	告诉	错过	罗莎莉	,	"	说	一	的	这	女孩们	.

“她的意思是她会告诉罗莎莉小姐，”其中一个女孩说。

" [aɪ][dəunt] , ['iːðər] .

"	I	don't	,	either	.
"	我	不	,	任何一个	.

我也不知道。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ] [oʊn] [əfɛrz] , " [riˈtɔːtid] ['sɪlviə] ['breɪvli] .

I	can	look	after	my	own	afffairs	,	"	retorted	Sylvia	bravely	.
我	能	看	后	我的	自己的	事务	,	"	反驳	西尔维娅	勇敢地	.

“我自己的事我能处理好，”西尔维娅勇敢地反驳道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] .

"	I'm	not	a	tell	-	tale	.
"	我是	不是	一个	告诉	-	故事	.

“我不是告密者。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] ['gɜːlz] [huː] [ækt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] [wʊd] [tel] . "

Although	I	suppose	girls	who	act	the	way	you	do	would	tell	.	"
虽然	我	认为	女孩们	WHO	行为	这	方式	你	做	会	告诉	.	"

不过我想，像你这样行事的女孩子应该会说出来吧。

" [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , " [kəˈmɑːndid] ['elinə; -ˌnɔː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Get	down	on	your	knees	,	"	commanded	Elinor	,	trying	to	push	the	little	girl	.
"	得到	向下	在	你的	膝盖	,	"	命令	埃莉诺	,	尝试	到	推	这	小的	女孩	.

“跪下！”埃莉诺命令道，同时试图推搡小女孩。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	There's	the	bell	,	"	and	they	all	turned	and	scampered	back	to	the	house	,
"	有	这	钟	,	"	和	他们	全部	转向	和	四处逃窜	后退	到	这	房子	,

“铃响了！”他们都转身跑回了房子里。

['liːvɪŋ] ['sɪlviə] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ;

leaving	Sylvia	on	the	path	;
离开	西尔维娅	在	这	小路	;

把西尔维娅留在路上；

[fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ['fɔːrwərd] .

for	Elinor	had	let	go	of	her	so	suddenly	that	she	had	fallen	forward	.
为了	埃莉诺	有	让	去	的	她	所以	突然	那	她	有	倒下	向前	.

因为埃莉诺突然松开了她，她向前摔倒了。

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

Her	knees	were	hurt	,	and	one	of	her	hands	was	bruised	by	the	fall	.
她	膝盖	是	伤害	,	和	一	的	她	双手	曾是	瘀伤	经过	这	落下	.

她膝盖受伤了，一只手也因摔倒而淤青。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sɔbiŋ] ['kwaɪətli] .

For	a	moment	she	lay	sobbing	quietly	.
为了	一个	片刻	她	躺	啜泣	悄悄	.

她静静地躺着，低声啜泣了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	was	angry	and	miserable	.
她	曾是	生气的	和	悲惨的	.

她既愤怒又痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] ,

She	had	been	brave	enough	when	the	girls	had	seemed	to	threaten	her	,
她	有	到过	勇敢的	足够的	什么时候	这	女孩们	有	似乎	到	威胁	她	,

当那些女孩似乎对她构成威胁时，她表现得足够勇敢。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	now	her	courage	was	gone	.
但	现在	她	勇气	曾是	已消失	.

但现在她已经失去了勇气。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl] [ðoʊz] ['enəmi] .

She	could	not	go	back	to	the	schoolroom	and	face	all	those	enemies	.
她	可以	不是	去	后退	到	这	教室	和	脸	全部	那些	敌人	.

她无法回到教室面对那些敌人。

[ɪf] [mɪs] ['rɔzəli] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ]

If	Miss	Rosalie	came	in	search	of	her	she	might	not	be	able	to	resist	telling
如果	错过	罗莎莉	来了	在	搜索	的	她	她	可能	不是	是	有能力的	到	抵抗	讲述

[hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

her	what	had	happened	;
她	什么	有	发生	;

如果罗莎莉小姐来找她，她可能忍不住会告诉她发生了什么事；

[ænd; ənd] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['sɪlviə] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	,	miserable	and	unhappy	as	she	was	,	Sylvia	resolved	that	she	would
和	,	悲惨的	和	不开心	作为	她	曾是	,	西尔维娅	已解决	那	她	会

['nevər] [tel] .

never	tell	.
绝不	告诉	.

尽管西尔维娅感到痛苦和不快乐，但她决心永远不会说出去。

" [bʌt; bət] ['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	But	Elinor	Mayhew	and	all	the	rest	of	them	shall	be	sorry	for	this	.
"	但	埃莉诺	梅休	和	全部	这	休息	的	他们	将	是	对不起	为了	这	.

“但是埃莉诺·梅休和他们所有人都会为此感到后悔。”

[jes] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Yes	,	they	shall	,	"	she	sobbed	as	she	got	to	her	feet	and	turned	toward	the
是的	,	他们	将	,	"	她	啜泣	作为	她	得到	到	她	脚	和	转向	朝向	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“是的，他们会的，”她一边抽泣着一边站起身，转身面向海岸。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['iːðər] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ɔːr] [els] [faɪnd] [ə; eɪ]

She	knew	she	must	either	go	straight	back	to	the	schoolroom	or	else	find	a
她	知道	她	必须	任何一个	去	直的	后退	到	这	教室	或者	别的	寻找	一个

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

hiding	-	place	until	they	had	ceased	to	search	for	her	.
隐藏	-	地方	直到	他们	有	停止	到	搜索	为了	她	.

她知道自己要么必须立即返回教室，要么必须找个地方躲起来，直到他们停止搜寻她为止。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt]

There	was	a	wall	at	the	foot	of	the	garden	,	covered	with	fragrant
那里	曾是	一个	墙	在	这	脚	的	这	花园	,	涵盖	和	香

['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] .

jessamine	and	myrtle	.
茉莉花	和	桃金娘	.

花园脚下有一堵墙，墙上爬满了芬芳的茉莉花和桃金娘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] ['oʊvər] [ðæt] [wɔːl] , [θɔːt] ['sɪlviə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

If	she	could	only	get	over	that	wall	,	thought	Sylvia	,	she	would	be	safe	.
如果	她	可以	仅有的	得到	超过	那	墙	,	想法	西尔维娅	,	她	会	是	安全的	.

西尔维娅心想，如果她能翻过那堵墙，她就安全了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [vaɪnz] ,

She	ran	swiftly	forward	and	began	to	scramble	up	,	grasping	the	sturdy	vines	,
她	跑	迅速地	向前	和	开始	到	争夺	向上	,	抓握	这	结实的	藤蔓	,

她迅速向前跑去，开始向上攀爬，抓住了结实的藤蔓。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [sʌm; səm] [bɪt] [ʌv; əv] [rʌf] [brɪk] .

and	finding	a	foothold	on	some	bit	of	rough	brick	.
和	寻找	一个	立足点	在	一些	少量	的	粗糙的	砖	.

然后，我找到了一块粗糙的砖块作为立足点。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['roʊzəˌliz] ['sɜːrvənt] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

She	reached	the	top	just	as	she	heard	Miss	Rosalie's	servant	calling	her	name	.
她	达到	这	顶部	只是	作为	她	听到	错过	罗莎莉的	仆人	呼叫	她	姓名	.

她刚爬到顶端，就听到罗莎莉小姐的仆人叫她的名字。

['sɪlviə] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .

Sylvia	looked	down	to	the	further	side	.
西尔维娅	看起来	向下	到	这	更远	边	.

西尔维娅向下望向远处。

[ðə; ði] [vaɪnz] [druːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [sænd] [sloʊpt] [tuː; tə]

The	vines	drooped	over	and	below	the	wall	a	high	bank	of	sand	sloped	to
这	藤蔓	下垂	超过	和	以下	这	墙	一个	高的	银行	的	沙	倾斜的	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

藤蔓垂落到墙边，墙下是一道高高的沙堤，一直延伸到海岸。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪnz] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] , ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːzd] [niːz] [ə'genst] [ðə; ði]

Holding	tight	to	the	vines	she	slid	down	,	hitting	her	bruised	knees	against	the
保持	紧的	到	这	藤蔓	她	滑行	向下	,	击中	她	瘀伤	膝盖	反对	这

[rʌf] ['sɜːrfɪs] .

rough	surface	.
粗糙的	表面	.

她紧紧抓住藤蔓滑了下来，受伤的膝盖撞在粗糙的地面上。

[ðə; ði] [vaɪnz] [kʌt] [hɜːr; hər] [hændz] ,

The	vines	cut	her	hands	,
这	藤蔓	切	她	双手	,

藤蔓割伤了她的手，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [sɔɪld] ,

and	when	she	tumbled	into	the	sand	her	dress	was	torn	and	soiled	,
和	什么时候	她	翻滚	进入	这	沙	她	裙子	曾是	撕裂	和	脏的	,

她跌倒在沙滩上时，裙子被撕破弄脏了。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [her] - ['rɪbən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wʌns] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər]

her	pretty	hair	-	ribbon	was	gone	,	and	her	once	white	stockings	were
她	漂亮的	头发	-	丝带	曾是	已消失	,	和	她	一次	白色的	长筒袜	是

['graɪmi] .

grimy	.
肮脏的	.

她漂亮的发带不见了，她原本洁白的长袜也脏兮兮的。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] .

Beside	these	misfortunes	her	hands	were	bleeding	.
旁	这些	不幸	她	双手	是	出血	.

除了这些不幸之外，她的双手还在流血。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] ['sɪlviə] [bɪn] [soʊ] ['retʃɪd] .

Never	in	all	her	life	had	Sylvia	been	so	wretched	.
绝不	在	全部	她	生活	有	西尔维娅	到过	所以	可怜	.

西尔维娅一生中从未如此悲惨过。

[ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm][sænd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

She	sat	quite	still	in	the	warm	sand	,	and	wondered	what	she	could	do	.
她	卫星	相当	仍然	在	这	温暖的	沙	,	和	想知道	什么	她	可以	做	.

她静静地坐在温暖的沙滩上，想着自己能做些什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'taɪdi]

If	she	went	home	her	mother	would	insist	upon	an	explanation	of	her	untidy
如果	她	去	家	她	母亲	会	坚持	之上	一个	解释	的	她	凌乱

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

如果她回家，她母亲一定会追问她为什么衣衫不整。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

Beside	that	Sylvia	was	not	sure	if	she	could	find	her	way	home	unless	she
旁	那	西尔维娅	曾是	不是	当然	如果	她	可以	寻找	她	方式	家	除非	她

[klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

climbed	back	into	the	garden	.
攀登	后退	进入	这	花园	.

除此之外，西尔维娅也不确定自己能否找到回家的路，除非她爬回花园里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wer] ['sevrəl] ['boʊts]

She	looked	along	the	shore	at	the	landing	-	place	not	far	distant	where	several	boats
她	看起来	沿着	这	支撑	在	这	降落	-	地方	不是	远的	遥远	在哪里	一些	船

[wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

were	bobbing	up	and	down	in	the	wash	of	the	incoming	tide	.
是	上下摆动	向上	和	向下	在	这	洗	的	这	即将到来	潮	.

她沿着海岸望去，不远处有个登陆点，那里有好几艘船在涨潮的浪花中上下起伏。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

She	could	see	boats	coming	and	going	between	the	forts	and	the	city	.
她	可以	看	船	未来	和	去	之间	这	堡垒	和	这	城市	.

她可以看到船只在堡垒和城市之间来来往往。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [grɪm] [fɔːrt] ['sʌmtə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gʌnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət]

She	could	see	grim	Fort	Sumter	,	with	its	guns	that	seemed	to	look	straight	at
她	可以	看	严峻	堡	萨姆特	,	和	它是	枪支	那	似乎	到	看	直的	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她能看到阴森森的萨姆特堡，堡上的大炮仿佛正对着她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['skuːnər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [beɪ] ,

She	watched	a	schooner	coming	across	the	bay	,
她	观看	一个	大篷车	未来	穿过	这	湾	,

她看着一艘纵帆船驶过海湾，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [wɔːrf] .

and	realized	that	it	was	coming	to	that	very	wharf	.
和	已实现	那	它	曾是	未来	到	那	非常	码头	.

他意识到，它正驶向那个码头。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kɑːrts] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɑːksɪz][wɜːr; wər]

A	number	of	men	landed	,	and	several	carts	came	down	and	boxes	were
一个	数字	的	男人	登陆	,	和	一些	购物车	来了	向下	和	盒子	是

[ˌʌn'loʊdɪd] ,

unloaded	,
卸载	,

一些男子下了船，几辆马车也开下来了，人们卸下了箱子。

[ænd; ənd] ['niːgrəuz] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

and	negroes	carried	them	to	the	schooner	.
和	黑人	携带	他们	到	这	大篷车	.

黑人把它们抬到纵帆船上。

['sɪlviə] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

Sylvia	got	up	and	walked	along	the	shore	until	she	was	near	the	wharf	,
西尔维娅	得到	向上	和	步行	沿着	这	支撑	直到	她	曾是	靠近	这	码头	,

西尔维娅起身沿着海岸走，直到走到码头附近。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːksɪz] .

and	stood	watching	the	negroes	as	they	lifted	the	heavy	boxes	.
和	站立	观看	这	黑人	作为	他们	抬起	这	重的	盒子	.

他站在那里，看着黑人搬运沉重的箱子。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

She	wished	she	could	ask	one	of	them	to	tell	her	the	way	home	.
她	希望	她	可以	问	一	的	他们	到	告诉	她	这	方式	家	.

她真希望自己能问他们其中一个人回家的路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrf] .

Then	she	noticed	a	tall	figure	in	uniform	coming	up	the	wharf	.
然后	她	注意到	一个	高的	数字	在	制服	未来	向上	这	码头	.

然后她注意到一个身穿制服的高大身影正沿着码头走来。

" [its] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] !

"	It's	Captain	Carleton	!
"	它是	队长	卡尔顿	!

“是卡尔顿上尉！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	she	exclaimed	joyfully	,
"	她	惊呼	欣喜地	,

她欣喜地惊呼道：

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər][tɔːrn] [dres] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

quite	forgetting	for	the	moment	her	torn	dress	and	scratched	hands	as	she
相当	遗忘	为了	这	片刻	她	撕裂	裙子	和	刮痕	双手	作为	她

[ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

ran	toward	him	.
跑	朝向	他	.

她一时忘记了自己破烂的裙子和伤痕累累的双手，朝着他跑去。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪlviə] ['fʊltən] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'taɪdi]

Is	it	Sylvia	Fulton	?	"	exclaimed	the	surprised	Captain	,	looking	down	at	the	untidy
是	它	西尔维娅	富尔顿	?	"	惊呼	这	惊讶	队长	,	寻找	向下	在	这	凌乱

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

little	figure	.
小的	数字	.

“是西尔维娅·富尔顿吗？”惊讶的船长低头看着那个衣衫褴褛的小身影，惊呼道。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	Why	,	what	has	happened	?	"
"	为什么	,	什么	有	发生	?	"

“怎么回事？发生什么事了？”

" [oʊ] , [dɪr] , " ['sɒbd] ['sɪlviə] , " [aɪ] [ges] [aɪm] [lɔːst] . "
" Oh , dear , " sobbed Sylvia , " I guess I'm lost . "
" 哦 , 亲爱的 , " 啜泣 西尔维娅 , " 我 猜测 我是 丢失的 . "

“哦，天哪，”西尔维娅抽泣着说，“我想我迷路了。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[its] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːrf] .
It's lucky you came down to this wharf .
它是 幸运的 你 来了 向下 到 这 码头 .

你来这个码头真是太幸运了。

[kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [fɜːrst] [θɪŋ] ,
Come on board the schooner , and we'll see to these little hands first thing ,
来 在 木板 这 大篷车 , 和 出色地 看 到 这些 小的 双手 第一的 事物 ,

上船吧，我们先来照顾这些小手。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kæptɪn] ['restɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['ʃoʊldər]
" and the good - natured Captain rested a kindly hand on the little girl's shoulder
" 和 这 好的 - 自然 队长 休息 一个 亲切地 手 在 这 小的 女孩们 肩膀
[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] .
and walked down the wharf .
和 步行 向下 这 码头 .

“然后，这位性情温和的船长亲切地把手搭在小女孩的肩膀上，沿着码头走了下去。”

['sɪlviə] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['ɑːrsənl] ,
Sylvia heard the men talking of the Charleston Arsenal ,
西尔维娅 听到 这 男人 说 的 这 查尔斯顿 兵工厂 ,

西尔维娅听到男人们在谈论查尔斯顿兵工厂，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə]
and of the boxes of arms which were to be taken on the schooner to
和 的 这 盒子 的 武器 哪个 是 到 是 已采取 在 这 大篷车 到
[fɔːrt] ['sʌmtə] .
Fort Sumter .
堡 萨姆特 .

还有准备用纵帆船运往萨姆特堡的武器箱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪðd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [hændz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] ,
The Captain bathed the little hurt hands and flushed face ,
这 队长 洗澡 这 小的 伤害 双手 和 酡 脸 ,

船长擦洗了那双受伤的小手和涨红的脸。

['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnər] ,
talking pleasantly to the little girl about the schooner ,
说 愉快 到 这 小的 女孩 关于 这 大篷车 ,

他愉快地和小女孩谈论着那艘帆船，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [krɑːft] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]
and asking her if she did not think it a much finer craft than her
和 问 她 如果 她 做过 不是 思考 它 一个 很多 更精细 工艺 比 她
['fɑːðɝz] [smɔːl] [boʊt] ;
father's small boat ;
父亲的 小的 船 ;

问她，她是否觉得这艘船比她父亲的小船要好得多；

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
so in a little while she was comforted and quite at home .
所以 在 一个 小的 尽管 她 曾是 安慰 和 相当 在 家 .

过了一会儿，她就感到很舒服，很自在。

" [naʊ] , [sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,
" Now , sit here by the cabin window ,
" 现在 , 坐 这里 经过 这 舱 窗户 ,

“现在，坐在小屋窗边。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['set(ə)l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
and I will come back and take you home as soon as I settle this trouble
和 我 将要 来 后退 和 拿 你 家 作为 很快 作为 我 定居 这 麻烦
[ə'baʊt] [maɪ] [sə'plaɪz] ,
about my supplies ,
关于 我的 补给品 ,

等我解决了物资方面的问题，就立刻回来接你回家。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
" and the Captain hurried back to the wharf .
" 和 这 队长 慌忙 后退 到 这 码头 .

于是船长匆匆赶回了码头。

['sɪlviə] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pɔːrt] - [hoʊl] .
Sylvia sat quite still and looked out of the round port - hole .
西尔维娅 卫星 相当 仍然 和 看起来 出去 的 这 圆形的 港口 - 洞 .

西尔维娅静静地坐着，透过圆形舷窗向外望去。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [wɔːl] .
She felt very tired , and leaned her head against the cushioned wall .
她 毛毡 非常 疲劳的 , 和 倾斜 她 头 反对 这 缓冲 墙 .

她感到非常疲惫，便把头靠在了有软垫的墙上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ]
She could hear the monotonous chant of the negroes , and feel the swaying
她 可以 听到 这 单调 呗 的 这 黑人 , 和 感觉 这 摇晃
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
motion of the vessel ,
运动 的 这 血管 ,

她能听到黑人单调的吟唱声，也能感觉到船只的摇晃。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
and soon was fast asleep .
和 很快 曾是 快速地 睡着了 .

很快他就睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [toʊd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
She did not know when the schooner was towed out into the channel ,
她 做过 不是 知道 什么时候 这 大篷车 曾是 被拖走 出去 进入 这 渠道 ,

她不知道那艘纵帆船是什么时候被拖到航道里的。

[nɔːr] [wen] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
nor when the sails were hoisted and they went sailing down the bay .
也不 什么时候 这 帆 是 吊起 和 他们 去 帆船 向下 这 湾 .

也没有在扬帆起航驶入海湾时发生这种情况。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gest] .
For Captain Carleton had entirely forgotten his little guest .
为了 队长 卡尔顿 有 完全 被遗忘的 他的 小的 客人 .

卡尔顿船长完全忘记了他的这位小客人。

[wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]
When he hurried back to the wharf he discovered a little group of Charleston
什么时候 他 慌忙 后退 到 这 码头 他 发现 一个 小的 团体 的 查尔斯顿
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

当他匆匆赶回码头时，发现了一小群查尔斯顿市民。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['elinə; -ˌnɔː] ['meɪˌhjuːz] ['fɑːðər] ,

one	of	whom	was	Elinor	Mayhew's	father	,
一	的	谁	曾是	埃莉诺	梅休	父亲	,

其中一人是埃莉诺·梅休的父亲，

[dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [teɪk] ['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]

disputing	the	right	of	the	United	States	officers	to	take	guns	from	the
争议	这	正确的	的	这	团结的	各州	警官	到	拿	枪支	从	这

['tʃɑːrlstən] ['ɑːrsənl] [tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] ;

Charleston	Arsenal	to	Fort	Sumter	;
查尔斯顿	兵工厂	到	堡	萨姆特	;

对美国军官从查尔斯顿兵工厂向萨姆特堡运送枪支的权利提出质疑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	matter	was	settled	he	had	hurried	the	departure	of	the
和	什么时候	这	事情	曾是	定居	他	有	慌忙	这	离开	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

事情解决后，他便匆匆安排船只离港。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]

Not	until	they	were	ready	to	land	at	the	fort	did	he	remember	his	little	friend
不是	直到	他们	是	准备好	到	土地	在	这	堡	做过	他	记住	他的	小的	朋友

.

:
.

直到他们准备在堡垒登陆时，他才想起他的小伙伴。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪlviə] [fæst] [əˈsliːp] .

He	went	down	to	the	cabin	,	and	found	Sylvia	fast	asleep	.
他	去	向下	到	这	舱	,	和	成立	西尔维娅	快速地	睡着了	.

他下到小木屋，发现西尔维娅已经睡着了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] !

"	Poor	little	Yankee	!
"	贫穷的	小的	扬基	!

“可怜的小美国佬！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['riːəli] [liːvz] [ðə; ði]['juːniən] , "

I	wonder	what	will	happen	to	her	if	South	Carolina	really	leaves	the	Union	,	"
我	想知道	什么	将要	发生	到	她	如果	南	卡罗莱纳	真的	树叶	这	联盟	,	"

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

“如果南卡罗来纳州真的脱离联邦，她会怎么样呢？”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	then	his	face	grew	troubled	as	he	remembered	that	Mr	.	and	Mrs	.
和	然后	他的	脸	生长	麻烦	作为	他	记得	那	先生	.	和	太太	.

['fʊltən] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Fulton	must	be	in	great	trouble	and	anxiety	over	the	disappearance	of	their
富尔顿	必须	是	在	伟大的	麻烦	和	焦虑	超过	这	消失	的	他们的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

然后，他想起富尔顿夫妇一定因为他们的小女儿失踪而非常担心和焦虑，他的脸色就变得忧虑起来。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['skuːnərz] ['kɑːrgoʊ] ['seɪfli] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət][fɔːrt]

But	first	of	all	he	must	see	the	schooner's	cargo	safely	unloaded	at	Fort
但	第一的	的	全部	他	必须	看	这	纵帆船的	货物	安全	卸载	在	堡

['sʌmtə] ,

Sumter	,
萨姆特	,

但首先，他必须确保帆船的货物在萨姆特堡安全卸载完毕。

[ænd; ənd][send][hɪz; ɪz][men] [bæk] [tuː; tə][fɔːrt] ['moʊltri] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['sɪlviə] [hoʊm] ,

and	send	his	men	back	to	Fort	Moultrie	;	then	he	would	take	Sylvia	home	,
和	发送	他的	男人	后退	到	堡	穆尔特里	;	然后	他	会	拿	西尔维娅	家	,

然后派人返回莫尔特里堡；之后他就会带西尔维娅回家。

[ɔːr][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd]

or	find	some	way	to	notify	her	parents	that	she	was	safe	and	well	cared
或者	寻找	一些	方式	到	通知	她	父母	那	她	曾是	安全的	和	出色地	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

或者想办法通知她的父母，她平安无事，得到了很好的照顾。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɜːrni]

AN	UNEXPECTED	JOURNEY
一个	意外	旅行

一段意想不到的旅程

[wen] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [mɪs] ['pætn] [sent][ə; eɪ][meɪd][ɪn] [sɜːrtʃ]

When	Sylvia	did	not	come	in	with	the	other	girls	Miss	Patten	sent	a	maid	in	search
什么时候	西尔维娅	做过	不是	来	在	和	这	其他	女孩们	错过	帕滕	发送	一个	女佣	在	搜索

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

西尔维娅没有和其他女孩一起进来，帕滕小姐就派女仆去找她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] ['veri] ['kerfəli] .

But	she	did	not	search	very	carefully	.
但	她	做过	不是	搜索	非常	小心	.

但她并没有仔细搜寻。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɪlviːəz] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ['sɔːntəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen]

She	called	Sylvia's	name	a	few	times	,	sauntered	about	the	garden	,	and	then
她	称为	西尔维娅的	姓名	一个	很少	时代	,	漫步	关于	这	花园	,	和	然后

[rɪ'pɔːrtɪd] :

reported	:
据报道	:

她喊了几声西尔维娅的名字，在花园里踱步，然后报告说：

" [kɑːnt] [faɪnd] ['mɪsi] ['sɪlviə] .

"	Can't	find	Missy	Sylvia	.
"	不能	寻找	米西	西尔维娅	.

找不到西尔维娅小姐。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [toʊld][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fʊltənz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['bætəri]

"	She	was	then	told	to	go	straight	to	Mrs	.	Fulton's	house	on	the	East	Battery
"	她	曾是	然后	讲述	到	去	直的	到	太太	.	富尔顿的	房子	在	这	东方	电池

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [mɪs] ['sɪlviə] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] .

and	see	if	Miss	Sylvia	had	reached	home	.
和	看	如果	错过	西尔维娅	有	达到	家	.

“然后她被告知直接去东炮台的富尔顿太太家，看看西尔维娅小姐是否已经到家。

[mɪs] ['pætn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['æŋkʃəs] .

Miss	Patten	did	not	feel	anxious	.
错过	帕滕	做过	不是	感觉	焦虑的	.

帕滕小姐并不感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [gɜːrl][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

She	thought	it	probable	that	the	little	northern	girl	did	not	realize	the	rules	of
她	想法	它	可能	那	这	小的	北方	女孩	做过	不是	意识到	这	规则	的

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

她认为那个北方小女孩很可能不了解学校的规章制度。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

had	become	tired	,	and	so	started	for	home	.
有	变得	疲劳的	,	和	所以	开始	为了	家	.

他感到疲倦，于是便启程回家。

" [dɪd] [mɪs] ['sɪlviə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz]

"	Did	Miss	Sylvia	say	anything	to	any	of	you	young	ladies	about	leaving	the	grounds
"	做过	错过	西尔维娅	说	任何事物	到	任何	的	你	年轻的	女士们	关于	离开	这	理由

?

?
?

“西尔维娅小姐有没有跟你们这些年轻女士说过离开校园的事？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

"	she	questioned	the	pupils	.
"	她	被质问	这	学生	.

她质问学生们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

But	they	all	declared	that	they	knew	nothing	of	her	whereabouts	.
但	他们	全部	声明	那	他们	知道	没有什么	的	她	下落	.

但他们都声称对她的下落一无所知。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [meɪ]

"	She	was	on	the	path	behind	us	when	the	bell	rang	,	"	volunteered	May
"	她	曾是	在	这	小路	在后面	我们	什么时候	这	钟	响铃	,	"	自愿	可能

“铃响的时候，她正走在我们后面的小路上，”梅主动说道。

['beɪli] .

Bailey	.
贝利	.

贝利。

['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk]

Elinor's	face	was	unusually	flushed	,	and	she	kept	her	eyes	on	her	book
埃莉诺的	脸	曾是	异常地	酡	,	和	她	保留	她	眼睛	在	她	书

.

.
.

埃莉诺的脸异常红润，她一直盯着书本。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɪlviə] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

Probably	**the**	**"**	**little**	**Yankee**	**,**	**"**	**as**	**she**	**called**	**Sylvia**	**even**	**in**	**her**	**thoughts**	**,**
大概	这	"	小的	扬基	,	"	作为	她	称为	西尔维娅	甚至	在	她	想法	,

或许就是那个“小美国佬”，就像她心里这样称呼西尔维娅一样。

[hæd; həd] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

had	**run**	**home**	**to**	**tell**	**her**	**mother**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
有	跑步	家	到	告诉	她	母亲	的	这	麻烦	.

她跑回家告诉妈妈遇到的麻烦。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['pætənz] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʊltən] [haʊs] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][ɪn]

By	**the**	**time**	**Miss**	**Patten's**	**messenger**	**had**	**reached**	**the**	**Fulton**	**house**	**Sylvia**	**was**	**in**
经过	这	时间	错过	帕滕的	信使	有	达到	这	富尔顿	房子	西尔维娅	曾是	在

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] .

the	**cabin**	**of**	**the**	**little**	**schooner**	**.**
这	舱	的	这	小的	大篷车	.

当帕滕小姐的信使到达富尔顿家时，西尔维娅已经在小帆船的船舱里了。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ɪn][soʊ] [ɪn'defɪnət] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [æt; ət]

The	**girl**	**gave**	**her**	**message**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fulton**	**in**	**so**	**indefinite**	**a**	**manner**	**that**	**at**
这	女孩	给予	她	信息	到	太太	.	富尔顿	在	所以	不定	一个	方式	那	在

[fɜːrst] ['sɪlviːəz] ['mʌðər] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] ['weðər] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

first	**Sylvia's**	**mother**	**hardly**	**understood**	**whether**	**Sylvia**	**was**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**
第一的	西尔维娅的	母亲	几乎	理解	无论	西尔维娅	曾是	在	这	花园	的	这

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

女孩向富尔顿太太传达信息的方式含糊不清，以至于西尔维娅的母亲一开始几乎没明白西尔维娅是否在学校花园里。

[ɔːr][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

or	**had**	**started**	**for**	**home**	**.**
或者	有	开始	为了	家	.

或者已经开始回家了。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪmpərɪŋ] : " [oʊ] , ['mɪsi] ['sɪlviə]

Estralla	**was**	**standing**	**near**	**the**	**steps**	**and**	**began**	**whimpering**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**Missy**	**Sylvia**
-	曾是	常设	靠近	这	步骤	和	开始	呜咽	:	"	哦	,	米西	西尔维娅

[lɔːs] - !

los	**'**	**!**
洛杉矶	-	!

埃斯特拉拉站在台阶附近，开始呜咽：“哦，西尔维娅小姐，你死了！”

[ðæt] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] .

That	**w'at**	**she**	**say**	**.**
那	-	她	说	.

她就是这么说的。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] ! "

She	**lost**	**!**	**"**
她	丢失的	!	"

她输了！

" ['nɑːnsens] , - !

"	**Nonsense**	**,**	**Estralla**	**!**
"	废话	,	-	!

“胡说，埃斯特拉拉！”

['sɪlviə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst][ɪn] [mɪs] ['pætənz] ['gɑːrdn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ;

Sylvia	**could**	**not**	**be**	**lost**	**in**	**Miss**	**Patten's**	**garden**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fulton**	**;**
西尔维娅	可以	不是	是	丢失的	在	错过	帕滕的	花园	,	"	说	太太	.	富尔顿	;

“西尔维娅不可能在帕滕小姐的花园里迷路，”富尔顿太太说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] .

but	she	decided	to	return	to	the	school	with	the	maid	.
但	她	决定	到	返回	到	这	学校	和	这	女佣	.

但她决定和女佣一起回学校。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] - ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

As	they	went	down	the	street	Estralla	followed	close	behind	.
作为	他们	去	向下	这	街道	-	随后	关闭	在后面	.

他们沿着街道走去，埃斯特拉拉紧随其后。

[hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪl] .

Her	bare	feet	made	no	noise	,	but	now	and	then	she	choked	back	a	despairing	little	wail	.
她	裸	脚	制成	不	噪音	,	但	现在	和	然后	她	窒息	后退	一个	绝望	小的	哀号	.

她赤着的双脚没有发出任何声音，但她时不时会发出绝望的呜咽声。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

For	the	little	colored	girl	was	sure	that	some	harm	had	befallen	her	new	friend	.
为了	这	小的	有色	女孩	曾是	当然	那	一些	伤害	有	发生	她	新的	朋友	.

因为那个有色小女孩确信她的新朋友遭遇了不测。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] [mɪs] ['pætn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .

When	Mrs	.	Fulton	appeared	at	the	school	-	room	door	Miss	Patten	was	greatly	alarmed	.
什么时候	太太	.	富尔顿	出现	在	这	学校	-	房间	门	错过	帕滕	曾是	非常	惊慌	.

当富尔顿太太出现在教室门口时，帕滕小姐大吃一惊。

['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] [ænd; ənd] [meɪ] ['beɪli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ˌæprɪ'henʃn] .

Elinor	Mayhew	and	May	Bailey	exchanged	a	look	of	surprised	apprehension	.
埃莉诺	梅休	和	可能	贝利	交换	一个	看	的	惊讶	忧虑	.

埃莉诺·梅休和梅·贝利交换了一个惊讶而担忧的眼神。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	felt	sure	that	Sylvia	had	hurried	home	and	told	her	mother	just	what	had	happened	.
他们	毛毡	当然	那	西尔维娅	有	慌忙	家	和	讲述	她	母亲	只是	什么	有	发生	.

他们确信西尔维娅已经匆匆赶回家，把发生的事情都告诉了她母亲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [mɪs] ['pætn] ,

If	she	had	,	and	Mrs	.	Fulton	had	come	to	inform	Miss	Patten	,
如果	她	有	,	和	太太	.	富尔顿	有	来	到	通知	错过	帕滕	,

如果她真的这么做了，而且富尔顿太太也来通知了帕滕小姐，

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	knew	there	would	be	unpleasant	things	in	store	for	them	.
他们	知道	那里	会	是	令人不快的	事物	在	店铺	为了	他们	.

他们知道未来会有不愉快的事情发生。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

In	a	short	time	a	thorough	search	for	the	lost	girl	was	in	progress	.
在	一个	短的	时间	一个	彻底	搜索	为了	这	丢失的	女孩	曾是	在	进步	.

很快，对失踪女孩的全面搜寻工作就展开了。

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sent] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

Servants	**were**	**sent**	**along**	**the**	**streets**	**,**
仆人	是	发送	沿着	这	街道	,

仆人们被派往街上，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['heɪsnd] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sɪlviə] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

and	**Mrs**	**.**	**Fulton**	**hastened**	**home**	**thinking**	**it**	**possible**	**that**	**Sylvia**	**might**	**be**	**in**
和	太太	.	富尔顿	加快	家	思维	它	可能的	那	西尔维娅	可能	是	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

her	**own**	**room**	**.**
她	自己的	房间	.

富尔顿太太急忙赶回家，心想西尔维娅可能在自己的房间里。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn]

No	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**the**	**little**	**colored**	**girl**	**in**	**the**	**faded**	**blue**	**cotton**	**gown**
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	小的	有色	女孩	在	这	褪色	蓝色的	棉布	袍

[huː] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

who	**wandered**	**about**	**the**	**paths**	**and**	**around**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**.**
WHO	漫步	关于	这	路径	和	大约	这	夏天	-	房子	.

没有人注意到那个穿着褪色蓝色棉布长袍的黑人小女孩，她沿着小路在避暑别墅周围徘徊。

- ['noʊtɪst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn]

Estralla	**noticed**	**two**	**of**	**the**	**older**	**girls**	**talking**	**together**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**taller**	**one**
-	注意到	二	的	这	老	女孩们	说	一起	,	和	听到	这	更高	一

[seɪ] :

say	**:**
说	:

埃斯特拉拉注意到两个年纪稍大的女孩在交谈，听到个子较高的那个女孩说：

" [wel] , [werˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [teɪk] [bæk] [wʌn] [wɜːrd] .

"	**Well**	**,**	**wherever**	**she**	**is**	**,**	**she**	**needn't**	**think**	**we**	**will**	**ever**	**take**	**back**	**one**	**word**	**.**
"	出色地	,	无论	她	是	,	她	不必	思考	我们	将要	曾经	拿	后退	一	单词	.

“好吧，无论她在哪里，她都不必认为我们会收回说过的话。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] ! "

She	**IS**	**a**	**Yankee**	**!**	**"**
她	是	一个	扬基	!	"

她是个北方佬！

" - [dʌn] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['mɪsi] , " [dɪ'saɪdɪd] - .

"	**They'se**	**done**	**somethin**	**'**	**to**	**my**	**missy**	**,**	**"**	**decided**	**Estralla**	**.**
"	-	完毕	某物	-	到	我的	米西	,	"	决定	-	.

“他们对我老婆做了什么坏事，”埃斯特拉拉断定道。

" - [skɛrt] [hɜːr; hər] .

"	**They'se**	**scairt**	**her**	**.**
"	-	斯凯尔特	她	.

“他们吓坏了她。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	**She**	**ran**	**down**	**the**	**path**	**toward**	**the**	**wall**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**,**
"	她	跑	向下	这	小路	朝向	这	墙	在	这	结尾	的	这	花园	,

她沿着小路朝花园尽头的墙跑去，

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔːr; fər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	**stopped**	**suddenly**	**;**	**for**	**right**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
和	停止	突然	;	为了	正确的	在	正面	的	她	,

突然停了下来；因为就在她面前，

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [vaɪn] [wɪtʃ] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [bluː]

caught	on	the	jessamine	vine	which	grew	over	the	wall	,	she	saw	a	fluttering	blue
捕捉	在	这	茉莉花	藤	哪个	生长	超过	这	墙	,	她	锯	一个	飘动	蓝色的

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

她看到一条飘动的蓝色丝带挂在墙上生长的茉莉花藤上。

" [dæts] [ɔfn] ['mɪsi] ['sɪlviːəz] [her] , [dæt] ['rɪbən] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dat's	off'n	Missy	Sylvia's	hair	,	dat	ribbon	is	,	"	she	whispered	,	reaching	up	for	it	.
"	数据	奥夫	米西	西尔维娅的	头发	,	数据	丝带	是	,	"	她	低声说道	,	到达	向上	为了	它	.

“那是西尔维娅小姐的头发，那条丝带是，”她低声说道，伸手去拿。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['hevi] [vaɪnz] ,

Holding	it	fast	in	her	hands	she	looked	closely	at	the	mass	of	heavy	vines	,
保持	它	快速地	在	她	双手	她	看起来	密切	在	这	大量的	的	重的	藤蔓	,

她紧紧地把它拿在手里，仔细地看着那团沉重的藤蔓。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] .

and	nodded	her	little	woolly	head	.
和	点头	她	小的	毛茸茸的	头	.

她毛茸茸的小脑袋点了点头。

" [dæts] - [ʃiː; ʃi] [dʌn] .

"	Dat's	w'at	she	done	.
"	数据	-	她	完毕	.

“她就是这么做的。”

[ʃiː; ʃi] [dʌm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] ,

She	dumb	right	up	here	,
她	哑的	正确的	向上	这里	,

她就这么傻乎乎地站在这里。

[tuː; tə][gɪt] [əˈweɪ] ['frʌm] [ðoʊz] [ɪmps][oʊ] - ['seɪtn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [hɜːr; hər] , " [dɪ'saɪdɪd]

to	git	away	frum	those	imps	o	'	Satan	w'at	was	a	plaguein	'	her	,	"	decided
到	git	离开	弗鲁姆	那些	小恶魔	o	-	撒但	-	曾是	一个	-	-	她	,	"	决定

- ,

Estralla	,
-	,

“为了摆脱那些折磨她的撒旦恶魔，”埃斯特拉拉决定道。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] ['mænər]

and	in	an	instant	she	was	going	up	the	wall	in	a	much	easier	manner
和	在	一个	立即的	她	曾是	去	向上	这	墙	在	一个	很多	更轻松	方式

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɪlviə] .

than	had	been	possible	for	Sylvia	.
比	有	到过	可能的	为了	西尔维娅	.

瞬间，她就爬上了墙，而且比西尔维娅爬得容易得多。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] , [dʒʌst][æz; əz] ['sɪlviə] [hæd; həd] [dʌn] ,

She	dropped	on	the	further	side	,	just	as	Sylvia	had	done	,
她	掉落	在	这	更远	边	,	只是	作为	西尔维娅	有	完毕	,

她像西尔维娅一样，从对岸跳了下去。

[ænd; ənd] [treɪst] ['sɪlviːəz] [steps] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

and	traced	Sylvia's	steps	to	near	the	landing	-	place	.
和	追踪	西尔维娅的	步骤	到	靠近	这	降落	-	地方	.

然后沿着西尔维娅的足迹来到了登陆点附近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Then	she	stopped	short	.
然后	她	停止	短的	.

然后她突然停住了。

[men] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['skuːnər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] ,

Men	were	loading	boxes	on	a	schooner	at	the	end	of	the	pier	,
男人	是	加载中	盒子	在	一个	大篷车	在	这	结尾	的	这	码头	,

男人们正在码头尽头的一艘帆船上装载箱子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

and	she	could	see	a	tall	officer	in	uniform	standing	on	the	deck	of	the	vessel
和	她	可以	看	一个	高的	官	在	制服	常设	在	这	甲板	的	这	血管

.

:

.

她看到一名身穿制服的高大军官站在船的甲板上。

" [hə'loʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [smɔːl] [gɜːrl] .

"	Hullo	,	here's	another	small	girl	.
"	你好	,	这里是	其他	小的	女孩	.

“你好，这里还有一位小女孩。”

[blæk] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['seɪləz] .

Black	one	this	time	,	"	said	one	of	the	white	sailors	.
黑色的	一	这	时间	,	"	说	一	的	这	白色的	水手们	.

“这次是黑人，”一位白人水手说道。

" ['jəz] , ['mæsə] !

"	Yas	,	Massa	!
"	亚斯	,	马萨	!

“是的，主人！”

[pliːz] [wɔːr] - [ɪz] [maɪ] ['mɪsi] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['iːgərli] .

Please	whar	'	is	my	missy	?	"	replied	the	little	darky	eagerly	.
请	码头	-	是	我的	米西	?	"	回复	这	小的	黑人	急切地	.

“我的小姐在哪里？”小黑孩急切地问道。

" [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] .

"	Safe	in	the	cabin	,	"	nodded	the	good	-	natured	man	.
"	安全的	在	这	舱	,	"	点头	这	好的	-	自然	男人	.

“待在小屋里很安全，”这位和蔼的男人点点头说道。

- [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] ,

Estralla	slipped	behind	a	pile	of	boxes	,
-	滑倒了	在后面	一个	桩	的	盒子	,

埃斯特拉拉躲到了一堆箱子后面，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	watched	for	a	chance	to	get	on	board	the	vessel	without	being	seen	.
和	观看	为了	一个	机会	到	得到	在	木板	这	血管	没有	存在	已见	.

然后伺机潜入船上而不被发现。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

She	had	heard	many	tales	,	told	by	the	older	colored	people	,	of	little	children
她	有	听到	许多	故事	,	讲述	经过	这	老	有色	人们	,	的	小的	孩子们

,

,

,

她听过许多年长的黑人讲述的关于小孩的故事，

[jes] , [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [en'taɪst] [ɑːn] [bɔːrd] ['ves(ə)lz] [ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] ['æfrɪkən] [pɔːrts] ,

yes	,	and	grown	people	,	too	,	who	had	been	enticed	on	board	vessels	in	far	-	off	African	ports	,
是的	,	和	生长	人们	,	也	,	WHO	有	到过	诱人的	在	木板	船只	在	远的	-	离开	非洲	端口	,

是的，还有一些成年人，他们被诱骗到遥远非洲港口的船只上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

and	carried	off	to	be	sold	into	slavery	.
和	携带	离开	到	是	卖	进入	奴隶制	.

并被掳走卖为奴隶。

- [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [blæk] ;

Estralla	remembered	that	all	those	people	in	the	stories	were	black	;
-	记得	那	全部	那些	人们	在	这	故事	是	黑色的	;

埃斯特拉拉记得故事里的所有人物都是黑人；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [waɪt]

but	who	could	tell	but	what	there	was	some	place	in	the	world	where	white
但	WHO	可以	告诉	但	什么	那里	曾是	一些	地方	在	这	世界	在哪里	白色的

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊld] ?

people	were	sold	?
人们	是	卖	?

但谁又能预料到，世界上竟然有地方贩卖白人呢?

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wer'evər] ['mɪsi] ['sɪlviə] [went] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Anyway	,	she	resolved	that	wherever	Missy	Sylvia	went	she	would	go	with	her	.
反正	,	她	已解决	那	无论	米西	西尔维娅	去	她	会	去	和	她	.

总之，她下定决心，无论米西·西尔维娅去哪里，她都要跟着去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

In	a	few	moments	she	saw	a	chance	to	run	over	the	gangplank	.
在	一个	很少	时刻	她	锯	一个	机会	到	跑步	超过	这	跳板	.

片刻之后，她看到了一个跑过舷梯的机会。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

She	went	straight	toward	the	cabin	door	and	peered	in	.
她	去	直的	朝向	这	舱	门	和	窥视	在	.

她径直走向小屋门口，向里张望。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪsi] ['sɪlviə] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kʊʃnd] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Yes	,	there	was	Missy	Sylvia	on	the	broad	cushioned	seat	under	the	window	.
是的	,	那里	曾是	米西	西尔维娅	在	这	广阔	缓冲	座位	在下面	这	窗户	.

是的，米西·西尔维娅就坐在窗下宽大的软垫座椅上。

['veri] ['sɔːftli] - ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Very	softly	Estralla	tiptoed	across	the	cabin	.
非常	轻轻	-	踮着脚尖	穿过	这	舱	.

埃斯特拉轻手轻脚地踮着脚尖穿过船舱。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪlviːəz] [neɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

Just	as	she	was	about	to	speak	Sylvia's	name	the	sound	of	approaching
只是	作为	她	曾是	关于	到	说话	西尔维娅的	姓名	这	声音	的	接近

['futsteps] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

footsteps	startled	her	,
脚步声	惊慌	她	,

她正要喊西尔维娅的名字，突然听到脚步声靠近，吓了她一跳。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [huː'evər] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ,

and	,	sure	that	she	would	be	sent	on	shore	by	whoever	might	discover	her	,
和	,	当然	那	她	会	是	发送	在	支撑	经过	谁	可能	发现	她	,

而且，她确信无论谁发现她，都会把她送上岸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

she	looked	about	for	a	hiding	-	place	,
她	看起来	关于	为了	一个	隐藏	-	地方	,

她环顾四周，寻找藏身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sɪlviə]

and	the	next	instant	she	was	curled	up	under	the	very	seat	on	which	Sylvia
和	这	下一个	立即的	她	曾是	卷曲	向上	在下面	这	非常	座位	在	哪个	西尔维娅

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

下一刻，她就蜷缩在了西尔维娅睡觉的座位底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mɪsiːz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

It	was	not	long	before	Estralla	followed	her	missy's	example	.
它	曾是	不是	长的	前	-	随后	她	小姐的	例子	.

不久之后，埃斯特拉拉也效仿了她小姐的做法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [wen] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

But	she	was	wide	awake	when	Captain	Carleton	came	into	the	cabin	.
但	她	曾是	宽的	醒	什么时候	队长	卡尔顿	来了	进入	这	舱	.

但当卡尔顿船长走进船舱时，她却完全清醒着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] - [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ]

As	soon	as	he	returned	to	the	deck	Estralla	crawled	out	from	her	hiding
作为	很快	作为	他	返回	到	这	甲板	-	爬行	出去	从	她	隐藏

- [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

-	place	and	looked	about	her	.
-	地方	和	看起来	关于	她	.

他刚回到甲板上，埃斯特拉拉就从藏身之处爬了出来，环顾四周。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['sɪlviə] ; [ænd; ənd] ['sɪlviə] [sæt] [ʌp] ['kwɪkli] ,

"	Wake	up	,	Missy	,	"	she	whispered	leaning	over	Sylvia	;	and	Sylvia	sat	up	quickly	,
"	唤醒	向上	,	米西	,	"	她	低声说道	倾斜	超过	西尔维娅	;	和	西尔维娅	卫星	向上	迅速地	,

“醒醒，米西，”她俯身在西尔维娅耳边低语；西尔维娅猛地坐了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

with	a	little	cry	of	astonishment	.
和	一个	小的	哭	的	惊讶	.

带着一声惊讶的轻呼。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skɪrd] , " [sed] - ['sɔːftli] ,

"	Don't	you	be	skeered	,	"	said	Estralla	softly	,
"	不	你	是	惊恐	,	"	说	-	轻轻	,

“别害怕，”埃斯特拉拉轻声说道。

" - [kɔːz] [aɪ][eɪn] - [^wain] [tuː; tə][let][juː; jʊ][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] .

"	-	cause	I	ain	-	gwine	to	let	you	be	carried	off	.
"	-	原因	我	艾因	-	格温	到	让	你	是	携带	离开	.

“因为我绝不会眼睁睁地看着你被带走。”

[aɪ] [noʊz] [dʒɛs] - [haʊ] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ketʃ] .

I	knows	jes	-	how	slaves	are	ketched	.
我	知道	杰斯	-	如何	奴隶	是	素描	.

我知道奴隶是如何被俘虏的。

, [aɪ] [dʌz] .

Yas'm	,	I	does	.
亚斯姆	,	我	做	.

是的，我同意。

[maɪ] ['mæmi] [toʊl] [ˌem 'iː] .

My	mammy	tole	me	.
我的	妈咪	托勒	我	.

我妈妈告诉我的。

[ðeɪ] [gɪts] [foʊks] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kæriz] - [ɪm] [ɔːf] [æn; ən] - [selz] - [ɪm] [tuː; tə] [foʊks] .

They	gits	folks	in	ships	and	carries	'	em	off	an	'	sells	'	em	to	folks	.
他们	git	各位	在	船舶	和	携带	-	呃	离开	一个	-	出售	-	呃	到	各位	.

他们把人弄上船，运走，然后卖给其他人。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪn] - [^wain] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['mɪsi] .

An	'	I	ain	'	gwine	to	let	'	em	have	you	,	Missy	.
一个	-	我	艾因	-	格温	到	让	-	呃	有	你	,	米西	.

我绝不会让他们得到你，小姐。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] - [aɪz] .

"	There	were	tears	in	Estralla's	eyes	.
"	那里	是	眼泪	在	-	眼睛	.

埃斯特拉拉眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [ænd; ənd] ['teɪkən]

She	knew	that	her	own	brother	had	been	sold	the	previous	year	and	taken
她	知道	那	她	自己的	兄弟	有	到过	卖	这	以前的	年	和	已采取

[tuː; tə] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

to	a	plantation	in	Florida	.
到	一个	种植园	在	佛罗里达	.

她知道自己的哥哥在前一年被卖掉了，送到了佛罗里达州的一个种植园。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , - , [maɪt] [biː; bi] [soʊld] ['eni] [taɪm] .

She	had	heard	her	mother	say	that	she	,	Estralla	,	might	be	sold	any	time	.
她	有	听到	她	母亲	说	那	她	,	-	,	可能	是	卖	任何	时间	.

她曾听母亲说过，她，埃斯特拉拉，随时可能被卖掉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

She	knew	that	slavery	was	a	dreadful	thing	.
她	知道	那	奴隶制	曾是	一个	可怕	事物	.

她知道奴隶制是一件可怕的事情。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " ['kwestʃənd] ['sɪlviə] ,

"	Where	are	they	taking	us	?	"	questioned	Sylvia	,
"	在哪里	是	他们	采取	我们	?	"	被质问	西尔维娅	,

“他们要把我们带到哪里去？”西尔维娅问道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

for	she	realized	that	the	vessel	was	moving	swiftly	through	the	water	.
为了	她	已实现	那	这	血管	曾是	移动	迅速地	通过	这	水	.

因为她意识到这艘船正在水中快速行驶。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

She	wondered	why	Captain	Carleton	had	gone	away	.
她	想知道	为什么	队长	卡尔顿	有	已消失	离开	.

她想知道卡尔顿上尉为什么离开了。

['siːɪŋ] - [ðer; ðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [sed]

Seeing	Estralla	there	gave	her	a	dreadful	certainty	that	what	the	little	darky	said
看到	-	那里	给予	她	一个	可怕	肯定	那	什么	这	小的	黑人	说

[maɪt] [biː; bi] [truː] .

might	be	true	.
可能	是	真的	.

看到埃斯特拉拉站在那里，她不禁感到一阵恐惧，确信那个小黑妞说的话可能是真的。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi]

Perhaps	the	vessel	might	have	others	on	board	who	were	being	taken	off	to	be
也许	这	血管	可能	有	其他的	在	木板	WHO	是	存在	已采取	离开	到	是

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

或许船上还有其他人将被带走贩卖。

[æz; əz] - [dɪ'klerd] .
as **Estralla** **declared** **.**
作为 - 声明 .

正如埃斯特拉拉所宣布的那样。

" ['jəz] , ['mɪsi] .
" Yas , Missy .
" 亚斯 , 米西 .

“是的，米西。”

[maɪ] ['mæmiz] [toʊl] [ˌem 'iː][dʒɛs] - [haʊ] [waɪt] [foʊks] [gets] [blæk] [foʊks] ['fɜː, 'fɛr] [sleɪvz] .
My mammy's tole me jes ' how white folks gets black folks fer slaves .
我的 妈妈的 托勒 我 杰斯 - 如何 白色的 各位 获得 黑色的 各位 fer 奴隶 .

我妈妈告诉我白人是如何奴役黑人的。

[teɪks] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mæmɪ] , [æn; ən] - ['nevər] [lets] - [ɪm] [goʊ] [bæk] .
Takes ' em away from their mammies , an ' never lets ' em go back .
需要 - 呃 离开 从 他们的 妈妈们 , 一个 - 绝不 让我们 - 呃 去 后退 .

把她们从妈妈身边带走，再也不让她们回去。

['jəz] !
Yas !
亚斯 !

耶！

" [ænd; ənd] - [bɪg] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" And Estralla's big eyes grew round with terror .
" 和 - 大的 眼睛 生长 圆形的 和 恐怖 .

“埃斯特拉拉的大眼睛因恐惧而睁得大大的。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] , - , " [sed] ['sɪlviə] .
" But I am a white girl , Estralla , " said Sylvia .
" 但 我 是 一个 白色的 女孩 , - , " 说 西尔维娅 .

“但我可是个白人女孩，埃斯特拉拉，”西尔维娅说。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] .
Estralla shook her head dolefully .
- 摇晃 她 头 悲伤地 .

埃斯特拉拉忧郁地摇了摇头。

" ['jəz] , ['mɪsi] .
" Yas , Missy .
" 亚斯 , 米西 .

“是的，米西。”

[bʌt; bət] [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [gɪt] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] .
But I'se gwine to git you safe home .
但 伊塞 格温 到 git 你 安全的 家 .

但我会确保你安全到家。

[juː; jʊ] [duː] [dʒɛs] - [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [æn; ən] - [juːl] [biː; bi] [seɪf] [bæk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mæmi] [baɪ] [ter]
You do jes ' as I tell you an ' you'll be safe back with your mammy by ter
你 做 杰斯 - 作为 我 告诉 你 一个 - 你会 是 安全的 后退 和 你的 妈咪 经过 特尔
- ['mɔːroʊ] !
- morrow !
- 明天 !

你照我说的做，明天就能安全回到妈妈身边了！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] [tɪl] [aɪ] [kʌmz] [bæk] ,

"	You	lay	down	and	keep	your	eyes	tight	shut	till	I	comes	back	,
"	你	躺	向下	和	保持	你的	眼睛	紧的	关闭	直到	我	来	后退	,

你躺下，紧闭双眼，直到我回来。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [əu'beid] .

"	she	added	,	and	Sylvia	,	tired	and	frightened	,	obeyed	.
"	她	额外	,	和	西尔维娅	,	疲劳的	和	害怕	,	服从	.

她补充道，西尔维娅又累又害怕，只好照做了。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lændɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

The	schooner	was	now	coming	to	her	landing	at	Fort	Sumter	.
这	大篷车	曾是	现在	未来	到	她	降落	在	堡	萨姆特	.

这艘纵帆船现在正驶向她在萨姆特堡的码头。

- ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] [dek] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

Estralla	managed	to	get	on	deck	without	being	noticed	.
-	管理	到	得到	在	甲板	没有	存在	注意到	.

埃斯特拉拉设法悄无声息地登上了甲板。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

She	did	not	know	where	they	were	,
她	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	,

她不知道他们在哪里。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get] ['sɪlviə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

but	wherever	it	was	she	resolved	to	get	Sylvia	out	of	the	vessel	,
但	无论	它	曾是	她	已解决	到	得到	西尔维娅	出去	的	这	血管	,

但无论身在何处，她都决心要把西尔维娅救出船外。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	ran	back	to	the	cabin	.
和	跑	后退	到	这	舱	.

然后跑回了小木屋。

" [naʊ] , [dɑːn] - [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [noʊbʌdi] .

"	Now	,	don	'	you	speak	to	nobuddy	.
"	现在	, 大学教师	-		你	说话	到	没有朋友	.

“现在，别跟任何人说话。”

[dʒɛs] - [kiːp] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

Jes	'	keep	right	close	to	me	,	"	she	whispered	.
杰斯	-	保持	正确的	关闭	到	我	,	"	她	低声说道	.

“杰西要紧紧跟着我，”她低声说道。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [əu'beid] .

And	Sylvia	obeyed	.
和	西尔维娅	服从	.

西尔维娅照做了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [krept] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] ,

The	two	little	girls	crept	up	the	cabin	stairs	,
这	二	小的	女孩们	悄悄地爬	向上	这	舱	楼梯	,

两个小女孩蹑手蹑脚地爬上了小木屋的楼梯。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	crouching	close	to	the	side	of	the	cabin	made	their	way	toward	the
和	蹲伏	关闭	到	这	边	的	这	舱	制成	他们的	方式	朝向	这

[stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

stern	of	the	vessel	.
船尾	的	这	血管	.

他们蹲伏在船舱侧面，向船尾方向移动。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	crew	and	the	soldiers	and	Captain	Carleton	were	now	all	toward	the
这	全体人员	和	这	士兵	和	队长	卡尔顿	是	现在	全部	朝向	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

船员、士兵和卡尔顿船长现在都聚集在船头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

A	small	boat	swung	at	the	stern	of	the	schooner	.
一个	小的	船	摇摆	在	这	船尾	的	这	大篷车	.

一艘小船在纵帆船的船尾荡来荡去。

" [naʊ] , ['mɪsi] , [wiːz] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [bæk] [hoʊm] ,

"	Now	,	Missy	,	we's	got	to	git	ourselves	into	that	boat	and	row	back	home	,
"	现在	,	米西	,	我们是	得到	到	git	我们自己	进入	那	船	和	排	后退	家	,

“好了，米西，我们得赶紧上船划回家了。”

" ['wɪspəd] - , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .

"	whispered	Estralla	,	grasping	the	rope	.
"	低声说道	-	,	抓握	这	绳索	.

“埃斯特拉拉低声说道，同时紧紧抓住绳子。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sɪlviə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

At	that	moment	Sylvia	turned	to	look	back	.
在	那	片刻	西尔维娅	转向	到	看	后退	.

这时，西尔维娅转过头去看。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] ,

She	could	see	a	tall	officer	on	the	forward	deck	,
她	可以	看	一个	高的	官	在	这	向前	甲板	,

她看到前甲板上有一名高个军官，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] :

and	without	an	instant's	hesitation	she	ran	toward	him	calling	:
和	没有	一个	即时	犹豫	她	跑	朝向	他	呼叫	:

她毫不犹豫地朝他跑去，边跑边喊：

" ['kæptɪn] ['kɑːrltən] !

"	Captain	Carleton	!
"	队长	卡尔顿	!

“卡尔顿上尉！”

['kæptɪn] ['kɑːrltən] !

Captain	Carleton	!
队长	卡尔顿	!

卡尔顿上尉！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	turned	smilingly	toward	her	,	and	Sylvia	clasped	his	hand	.
"	他	转向	微笑着	朝向	她	,	和	西尔维娅	紧握	他的	手	.

他笑着转向她，西尔维娅握住了他的手。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	know	where	I	was	,	"	she	said	.
"	我	没有	知道	在哪里	我	曾是	,	"	她	说	.

“我不知道自己身在何处，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] .

"	You	are	at	Fort	Sumter	.
"	你	是	在	堡	萨姆特	.

你现在在萨姆特堡。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

And	it's	all	my	fault	,	"	he	answered	.
和	它是	全部	我的	过错	,	"	他	回答	.

“这都是我的错，”他回答道。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [hɪr] .

"	I	forgot	all	about	you	until	we	were	nearly	here	.
"	我	忘了	全部	关于	你	直到	我们	是	几乎	这里	.

“直到我们快到这里的时候，我才把你忘得一干二净。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] .

But	one	of	my	men	is	going	to	sail	you	safely	home	.
但	一	的	我的	男人	是	去	到	帆	你	安全	家	.

但我会派一个人送你安全回家。

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] - [ə'pɪrd] [baɪ] ['sɪlviːəz] [saɪd] .

"	he	added	,	as	Estralla	appeared	by	Sylvia's	side	.
"	他	额外	,	作为	-	出现	经过	西尔维娅的	边	.

“他补充道，这时埃斯特拉拉出现在西尔维娅身边。”

" [its] - .

"	It's	Estralla	.
"	它是	-	.

“是埃斯特拉拉。”

[hɜːr; hər] ['mæmi] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kʊk] , " [sed] ['sɪlviə] .

Her	mammy	is	our	cook	,	"	said	Sylvia	.
她	妈咪	是	我们的	厨师	,	"	说	西尔维娅	.

“她妈妈是我们的厨师，”西尔维娅说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

The	Captain	looked	a	little	puzzled	.
这	队长	看起来	一个	小的	困惑	.

船长看起来有些困惑。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːki][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]

He	wondered	how	the	little	darky	had	got	on	board	the	vessel	without	being	seen
他	想知道	如何	这	小的	黑人	有	得到	在	木板	这	血管	没有	存在	已见

.

.
.

他很纳闷，那个小黑妞是怎么在不被人发现的情况下登上船的。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Well	,	she	will	be	company	for	you	.
"	出色地	,	她	将要	是	公司	为了	你	.

“嗯，她会陪伴你的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] ['kerləsnəs] [ɪn]

And	you	must	ask	your	father	and	mother	to	forgive	my	carelessness	in
和	你	必须	问	你的	父亲	和	母亲	到	原谅	我的	疏忽	在

['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

taking	you	so	far	from	home	,
采取	你	所以	远的	从	家	,

你一定要请求你的父母原谅我粗心大意带你离家这么远。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	Captain	.
"	说	这	队长	.

“船长说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] [wen] ['sɪlviə] [ænd; ənd] - , ['eskɔːtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

It	was	sunset	when	Sylvia	and	Estralla	,	escorted	by	one	of	the	soldiers
它	曾是	日落	什么时候	西尔维娅	和	-	,	护送	经过	一	的	这	士兵

[frʌm; frəm] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,

from	Fort	Sumter	,
从	堡	萨姆特	,

夕阳西下，西尔维娅和埃斯特拉拉在一名来自萨姆特堡的士兵的护送下，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [iːst] ['bætəri] .

came	walking	up	East	Battery	.
来了	步行	向上	东方	电池	.

沿着东炮台走上来。

['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [weit] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Fulton	was	on	the	piazza	,	and	Mrs	.	Waite	and	Grace	were	with
太太	.	富尔顿	曾是	在	这	广场	,	和	太太	.	韦特	和	优雅	是	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

富尔顿太太当时在广场上，韦特太太和格蕾丝也和她在一起。

[greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] ['sɪlviə] ,

Grace	was	the	first	to	see	and	recognize	Sylvia	,
优雅	曾是	这	第一的	到	看	和	认出	西尔维娅	,

格蕾丝是第一个发现并认出西尔维娅的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ræn][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

and	with	a	cry	of	delight	ran	to	welcome	her	.
和	和	一个	哭	的	喜	跑	到	欢迎	她	.

他欢呼一声，跑去迎接她。

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['sɪlviə] , [ə'pærəntli] [ɑːn]

The	soldier	had	a	note	for	Mrs	.	Fulton	explaining	that	Sylvia	,	apparently	on
这	士兵	有	一个	笔记	为了	太太	.	富尔顿	解释	那	西尔维娅	,	显然	在

[hɜːr; hər] [weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

her	way	from	school	,
她	方式	从	学校	,

士兵给富尔顿太太留了一张纸条，解释说西尔维娅显然正从学校回家，

[hæd; həd] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrlətənz] [fə'getiŋ]

had	wandered	down	to	the	landing	,	and	of	Captain	Carleton's	forgetting
有	漫步	向下	到	这	降落	,	和	的	队长	卡尔顿的	遗忘

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

her	presence	in	the	cabin	,
她	在场	在	这	舱	,

她漫步走到码头，卡尔顿船长竟然忘记了她还在船舱里。

[soʊ] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kwestʃənd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns]

so	that	Sylvia	was	not	questioned	that	night	in	regard	to	her	disappearance
所以	那	西尔维娅	曾是	不是	被质问	那	夜晚	在	看待	到	她	消失

[frʌm; frəm] [mɪs] ['pætənz] .

from	Miss	Patten's	.
从	错过	帕滕的	.

因此，当晚西尔维娅没有因为从帕滕小姐家失踪而受到讯问。

[greɪs] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['elinə; -,nɔː] ['meɪhjuː] ,

Grace	knew	nothing	of	Sylvia's	encounter	with	Elinor	Mayhew	,
优雅	知道	没有什么	的	西尔维娅的	遇到	和	埃莉诺	梅休	,

格蕾丝对西尔维娅与埃莉诺·梅休的会面一无所知。

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

so	no	one	could	imagine	why	she	had	started	for	home	without	a	word	to
所以	不	一	可以	想象	为什么	她	有	开始	为了	家	没有	一个	单词	到

[mɪs] ['pætn] .

Miss	Patten	.
错过	帕滕	.

所以谁也无法想象她为什么一声不响地就回家了，连帕滕小姐的话都没跟她说。

['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wʌz; wəz] [tuː] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə]

Mrs	.	Fulton	was	too	rejoiced	to	have	her	little	girl	safely	at	home	to
太太	.	富尔顿	曾是	也	欣喜若狂	到	有	她	小的	女孩	安全	在	家	到

['kwestʃən] [ɔːr] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

question	or	blame	her	.
问题	或者	责备	她	.

富尔顿太太为女儿平安回家而欣喜若狂，根本无暇质疑或责备她。

['sɪlviə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] .

Sylvia	was	not	hungry	.
西尔维娅	曾是	不是	饥饿的	.

西尔维娅不饿。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['eksələnt]

The	officer	in	charge	of	Fort	Sumter	had	given	the	two	children	an	excellent
这	官	在	收费	的	堡	萨姆特	有	给定	这	二	孩子们	一个	出色的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

负责萨姆特堡的军官为两个孩子准备了一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [ænd; ənd][goʊ]

But	she	was	tired	and	very	glad	to	have	a	warm	bath	and	go
但	她	曾是	疲劳的	和	非常	高兴的	到	有	一个	温暖的	洗澡	和	去

[streɪt] [tuː; tə][bed] .

straight	to	bed	.
直的	到	床	.

但她很累，很高兴能洗个热水澡然后直接上床睡觉。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrɪd] [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

This	has	been	the	most	horrid	day	in	all	my	life	,	"	she	said	,
这	有	到过	这	最多	可怕的	天	在	全部	我的	生活	,	"	她	说	,

“这是我一生中最糟糕的一天，”她说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [brʌʃt] [aʊt][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [prɪ'per]

as	her	mother	brushed	out	the	tangled	yellow	hair	,	and	helped	her	prepare
作为	她	母亲	刷过	出去	这	纠缠不清	黄色的	头发	,	和	帮助	她	准备

[fɔːr; fər][bed] .

for	bed	.
为了	床	.

母亲帮她梳理了凌乱的黄色头发，并帮她准备睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ri'maindid]
" It has been rather hard for your father and me , " Mrs . Fulton reminded
" 它 有 到过 相当 难的 为了 你的 父亲 和 我 , " 太太 . 富尔顿 提醒
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“这对你父亲和我来说都相当艰难，”富尔顿太太提醒她；

" [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" we began to fear some dreadful thing had happened to our little girl .
" 我们 开始 到 害怕 一些 可怕 事物 有 发生 到 我们的 小的 女孩 .

我们开始担心我们的小女儿是不是遭遇了什么可怕的事情。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['sɪlviə] , ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ə'gen] .
Promise me , Sylvia , never to run away from school again .
承诺 我 , 西尔维娅 , 绝不 到 跑步 离开 从 学校 再次 .

西尔维娅，答应我，以后永远不要再逃学了。

" ['sɪlviə] ['prɑːmɪst] .
" Sylvia promised .
" 西尔维娅 承诺 .

西尔维娅答应了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [skuːl] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ]
She wished she could tell her mother that it was not school she ran away
她 希望 她 可以 告诉 她 母亲 那 它 曾是 不是 学校 她 跑 离开
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

她多么希望自己能告诉母亲，她逃走的不是学校；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tɔːnts] [ænd; ənd] [ʌn'frendlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that she was trying to escape the taunts and unfriendliness of her
那 她 曾是 尝试 到 逃脱 这 嘲讽 和 不友好 的 她
['skuːlˌmeɪts] .
schoolmates .
同学 .

她试图逃离同学们的嘲讽和不友好态度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
But she remembered her promise .
但 她 记得 她 承诺 .

但她记得自己的承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] ['praʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] ,
She had declared proudly that she should not tell ,
她 有 声明 自豪地 那 她 应该 不是 告诉 ,

她曾骄傲地宣称她不会说出去，

[ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
and hard as it was she resolved that she would keep that promise .
和 难的 作为 它 曾是 她 已解决 那 她 会 保持 那 承诺 .

尽管很难，但她决心要信守这个承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'nʌðər] [deɪ] .
But she wished with all her heart that she need not go to school another day .
但 她 希望 和 全部 她 心 那 她 需要 不是 去 到 学校 其他 天 .

但她真心希望自己一天都不用去上学。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['pætənz] [skuːl] , ['mʌðər] ?
" Do I have to go to Miss Patten's school , Mother ?
" 做 我 有 到 去 到 错过 帕滕的 学校 , 母亲 ?

“妈妈，我必须去帕滕小姐的学校吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]

"	she	asked	in	so	unhappy	a	voice	that	Mrs	.	Fulton	realized	something	unpleasant
"	她	问	在	所以	不开心	一个	嗓音	那	太太	.	富尔顿	已实现	某物	令人不快的

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“她用非常不高兴的声音问道，富尔顿太太意识到发生了什么不愉快的事情。”

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

"	We	will	talk	it	over	to	-	morrow	,	dear	,	"	she	said	;	"	go	to	sleep	now	,
"	我们	将要	讲话	它	超过	到	-	明天	,	亲爱的	,	"	她	说	;	"	去	到	睡觉	现在	,

“亲爱的，我们明天再谈，”她说；“现在去睡觉吧。”

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [bed] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	and	Sylvia	crept	into	the	white	bed	quite	ready	to	sleep	,
"	和	西尔维娅	悄悄地爬	进入	这	白色的	床	相当	准备好	到	睡觉	,

于是，西尔维娅悄悄爬上白色的床，准备睡觉了。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [hɜːr; hər]

but	wondering	how	she	could	talk	about	going	to	school	,	and	still	keep	her
但	好奇	如何	她	可以	讲话	关于	去	到	学校	,	和	仍然	保持	她

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

但她想知道，怎样才能既谈论上学的事，又能信守承诺呢?

[wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] .

when	to	-	morrow	came	.
什么时候	到	-	明天	来了	.

当明天到来之时。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

- [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː]

ESTRALLA	AND	ELINOR
-	和	埃莉诺

埃斯特拉拉和埃莉诺

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

In	the	morning	Sylvia	did	not	refer	to	what	had	happened	the	day	before	,
在	这	早晨	西尔维娅	做过	不是	参考	到	什么	有	发生	这	天	前	,

早上，西尔维娅没有提及前一天发生的事情。

[soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

so	her	mother	decided	not	to	question	her	.
所以	她	母亲	决定	不是	到	问题	她	.

所以她母亲决定不再追问她。

[greɪs] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [bəuθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['sɪlviə] [tuː; tə] [skuːl]

Grace	and	Flora	both	arrived	at	an	early	hour	to	accompany	Sylvia	to	school
优雅	和	弗洛拉	两个都	到达的	在	一个	早期的	小时	到	陪伴	西尔维娅	到	学校

.

:
.

格蕾丝和弗洛拉一大早就到了，陪着西尔维娅去学校。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər]

They	were	eager	to	hear	how	she	had	happened	to	be	on	the	schooner
他们	是	渴望的	到	听到	如何	她	有	发生	到	是	在	这	大篷车

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːrmz][tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['ɑːrsənl] .

which	had	carried	arms	to	Fort	Sumter	from	the	Charleston	Arsenal	.
哪个	有	携带	武器	到	堡	萨姆特	从	这	查尔斯顿	兵工厂	.

他们迫切想知道她是如何碰巧登上那艘从查尔斯顿兵工厂向萨姆特堡运送武器的纵帆船的。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,

But	Sylvia	did	not	seem	to	want	to	talk	of	her	adventure	,
但	西尔维娅	做过	不是	似乎	到	想	到	讲话	的	她	冒险	,

但西尔维娅似乎并不想谈论她的冒险经历。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

and	both	the	little	southern	girls	were	too	polite	to	question	her	.
和	两个都	这	小的	南部	女孩们	是	也	有礼貌的	到	问题	她	.

这两个南方小女孩都太有礼貌了，没有质问她。

" ['fɑːðər] [sez] [ðoʊz] ['gʌnz] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [saʊθ]

"	Father	says	those	guns	don't	belong	to	the	United	States	,	they	belong	to	South
"	父亲	说道	那些	枪支	不	属于	到	这	团结的	各州	,	他们	属于	到	南

[,kærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

“父亲说，那些枪不属于美国，它们属于南卡罗来纳州。”

" ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Sylvia	did	not	reply	.
"	西尔维娅	做过	不是	回复	.

西尔维娅没有回复。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [haʊ'evər] ,

She	recalled	one	of	her	lessons	,	however	,
她	召回	一	的	她	课程	,	然而	,

然而，她想起了自己上过的一堂课。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ment] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

where	she	had	learned	that	the	United	States	meant	each	and	every	State	in	the
在哪里	她	有	学习	那	这	团结的	各州	意思是	每个	和	每一个	状态	在	这

['juːniən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [hæd; həd] [sed] .

Union	and	she	remembered	what	Captain	Carleton	had	said	.
联盟	和	她	记得	什么	队长	卡尔顿	有	说	.

在那里，她了解到美国指的是联邦的每一个州，她也记住了卡尔顿上尉说过的话。

" ['mʌðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['flɔːrə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] ;

"	Mother	says	I	may	go	with	you	on	Saturday	,	Flora	,	"	interrupted	Grace	;
"	母亲	说道	我	可能	去	和	你	在	周六	,	弗洛拉	,	"	中断	优雅	;

“妈妈说我星期六可以和你一起去，弗洛拉，”格蕾丝打断道；

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	I	wish	it	was	Friday	this	minute	.	"
"	我	希望	它	曾是	星期五	这	分钟	.	"

“我真希望现在就是星期五。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] ['flɔːrə] ['læfɪŋli] ;

"	So	do	I	,	"	agreed	Flora	laughingly	;
"	所以	做	我	,	"	同意	弗洛拉	笑着	;

“我也是，”弗洛拉笑着同意道；

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['sɪlviə] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz] [ðɪs] [taɪm] .

"	and	we	must	teach	Sylvia	to	ride	on	one	of	the	ponies	this	time	.
"	和	我们	必须	教	西尔维娅	到	骑	在	一	的	这	小马	这	时间	.

“这次我们必须教会西尔维娅骑小马。”

" [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɪzɪt] ['sɪlviə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][æz; əz]

"	For	on	the	previous	visit	Sylvia	had	said	that	she	wished	she	could	ride	as
"	为了	在	这	以前的	访问	西尔维娅	有	说	那	她	希望	她	可以	骑	作为

['flɔːrə][dɪd] .

Flora	did	.
弗洛拉	做过	.

“因为在上次拜访时，西尔维娅曾说过，她希望自己也能像弗洛拉一样骑马。”

" [oʊ] ! ['truːli] ?

"	Oh	!	Truly	?
"	哦	!	真的	?

“哦！真的吗？”

['flɔːrə] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Flora	,	do	you	really	mean	it	?
弗洛拉	,	做	你	真的	意思是	它	?

芙萝拉，你是认真的吗?

" ['sɪlviə] [æskt] .

"	Sylvia	asked	.
"	西尔维娅	问	.

西尔维娅问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ə'gen]

We	will	have	a	ride	Saturday	afternoon	and	again
我们	将要	有	一个	骑	周六	下午	和	再次

我们周六下午会一起兜风，然后.....

['sʌndeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .

Sunday	,	"	replied	Flora	.
星期日	,	"	回复	弗洛拉	.

“星期天，”弗洛拉回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['vɪzɪt][ɪn] [stɔːr] ['sɪlviə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fər'gɑːt]

With	the	pleasure	of	the	plantation	visit	in	store	Sylvia	for	the	moment	forgot
和	这	乐趣	的	这	种植园	访问	在	店铺	西尔维娅	为了	这	片刻	忘了

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] [skuːl] .

all	about	her	dread	of	facing	the	girls	at	school	.
全部	关于	她	恐惧	的	面向	这	女孩们	在	学校	.

参观种植园的乐趣让西尔维娅暂时忘记了在学校面对女生的恐惧。

[mɪs] ['pætn] [di'teind] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm¸'skuːlrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːrmər]

Miss	Patten	detained	her	at	the	door	of	the	schoolroom	with	a	warmer
错过	帕滕	被拘留	她	在	这	门	的	这	教室	和	一个	更温暖

['griːtɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

greeting	than	usual	,
问候	比	通常	,

帕滕小姐用比平时更热情的语气在教室门口拦住了她。

[bʌt; bət] [sed] : " [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['riːses] ;

but	said	:	"	My	dear	,	I	want	to	talk	with	you	at	recess	;
但	说	:	"	我的	亲爱的	,	我	想	到	讲话	和	你	在	凹陷处	;

但他说：“亲爱的，我想在课间休息时和你谈谈；

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [soʊ][kaɪnd] [ðæt] ['sɪlviə]

"	but	her	smile	was	so	friendly	and	her	words	so	kind	that	Sylvia
"	但	她	微笑	曾是	所以	友好的	和	她	字	所以	种类	那	西尔维娅

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌbld] .

was	not	troubled	.
曾是	不是	麻烦	.

但是她的笑容如此友善，言语如此和善，以至于西尔维娅并没有感到不安。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ['ɛlɪnɔ:rz] [si:t] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspər] ,

As	she	passed	Elinor's	seat	she	did	not	look	up	,	but	the	whisper	,
作为	她	通过了	埃莉诺的	座位	她	做过	不是	看	向上	,	但	这	耳语	,

她经过埃莉诺的座位时没有抬头，但耳边传来低语声。

" ['jæŋki] , " [meɪd] [hɜ:r; hər] [flʌʃ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ,

"	Yankee	,	"	made	her	flush	,	and	brought	back	all	her	dislike	of	the	tall	,
"	扬基	,	"	制成	她	冲洗	,	和	带来	后退	全部	她	不喜欢	的	这	高的	,

['hænsəm] ['elinə; -ˌnɔ:] .

handsome	Elinor	.
英俊的	埃莉诺	.

“北方佬，”这话让她脸红了，也让她对高大英俊的埃莉诺再次产生了厌恶之情。

[æt; ət] ['ri:ses] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ,

At	recess	,	after	the	other	girls	had	left	the	schoolroom	,
在	凹陷处	,	后	这	其他	女孩们	有	左边	这	教室	,

课间休息时，等其他女生都离开教室后，

[mɪs] ['pætn] [keɪm] [tu:; tə] ['sɪlvi:əz] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Miss	Patten	came	to	Sylvia's	desk	and	sat	down	beside	her	.
错过	帕滕	来了	到	西尔维娅的	桌子	和	卫星	向下	旁	她	.

帕滕小姐走到西尔维娅的桌子旁，在她旁边坐了下来。

" ['sɪlviə] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

"	Sylvia	,	dear	,	"	she	said	gently	,
"	西尔维娅	,	亲爱的	,	"	她	说	轻轻地	,

“西尔维娅，亲爱的，”她温柔地说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'loʊn] ['jestərdeɪ] .

"	I	want	you	to	tell	me	why	you	started	off	alone	yesterday	.
"	我	想	你	到	告诉	我	为什么	你	开始	离开	独自的	昨天	.

“我想让你告诉我，你昨天为什么独自一人出发。”

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [æt; ət] [sku:l] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd]

Had	anything	happened	here	at	school	to	make	you	so	unhappy	that	you	did
有	任何事物	发生	这里	在	学校	到	制作	你	所以	不开心	那	你	做过

[nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] ?

not	want	to	stay	?
不是	想	到	停留	?

在学校里发生了什么事让你这么不开心，以至于不想继续待在这里吗?

" ['sɪlviə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Sylvia	looked	up	in	surprise	.
"	西尔维娅	看起来	向上	在	惊喜	.

西尔维娅惊讶地抬起头。

[waɪ] , [mɪs] ['pætn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Why	,	Miss	Patten	seemed	to	know	all	about	it	,	she	thought	.
为什么	,	错过	帕滕	似乎	到	知道	全部	关于	它	,	她	想法	.

她心想，帕滕小姐似乎对这一切都了如指掌。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

How	easy	it	would	be	to	tell	her	the	whole	story	.
如何	简单的	它	会	是	到	告诉	她	这	所有的	故事	.

如果把整个故事告诉她该有多容易啊。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [mɪs] ['pætn] [nu:] , [ʃi:; ʃi] , ['sɪlviə] ,

But	suddenly	she	resolved	that	no	matter	what	Miss	Patten	knew	,	she	,	Sylvia	,
但	突然	她	已解决	那	不	事情	什么	错过	帕滕	知道	,	她	,	西尔维娅	,

但她突然下定决心，无论帕滕小姐知道什么，她，西尔维娅，

[mʌst; məst][nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] .

must	not	break	her	word	.
必须	不是	休息	她	单词	.

她不能食言。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

So	she	looked	down	at	her	desk	,	and	made	no	reply	.
所以	她	看起来	向下	在	她	桌子	,	和	制成	不	回复	.

于是她低头看着桌子，没有回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , ['sɪlviə]

"	I	am	sure	none	of	the	other	pupils	would	mean	to	hurt	your	feelings	,	Sylvia
"	我	是	当然	没有任何	的	这	其他	学生	会	意思是	到	伤害	你的	情怀	,	西尔维娅

.

:
.

“我相信其他同学都不会故意伤害你的感情，西尔维娅。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['kerləsli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ˌʌn'kaɪnd] , [aɪ]

But	if	any	of	them	have	carelessly	said	something	that	sounded	unkind	,	I
但	如果	任何	的	他们	有	粗心大意	说	某物	那	听起来	不友善	,	我

[noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɑ:lədʒaɪz] ,

know	they	will	apologize	,
知道	他们	将要	道歉	,

但如果他们中有人不小心说了些不太友善的话，我知道他们会道歉的。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɪlviə] [lʊkt] [ʌp] .

"	continued	the	friendly	voice	;	and	again	Sylvia	looked	up	.
"	持续	这	友好的	嗓音	;	和	再次	西尔维娅	看起来	向上	.

“友好的声音继续说道；西尔维娅再次抬起头来。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][toʊld] [wʌt] ['elinə; -ˌnɔ:][ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs]

If	she	told	what	Elinor	and	May	had	said	she	was	now	sure	that	Miss
如果	她	讲述	什么	埃莉诺	和	可能	有	说	她	曾是	现在	当然	那	错过

['rɔzəli] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] ;

Rosalie	would	make	them	both	say	they	were	sorry	;
罗莎莉	会	制作	他们	两个都	说	他们	是	对不起	;

她现在确信，如果她把埃莉诺和梅说的话告诉别人，罗莎莉小姐一定会让她们俩都道歉。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:]

and	Sylvia	remembered	that	she	had	declared	to	them	that	they	should	do
和	西尔维娅	记得	那	她	有	声明	到	他们	那	他们	应该	做

[ɪg'zæktli] [ðæt] .

exactly	that	.
确切地	那	.

西尔维娅想起她曾告诉过他们，他们应该这样做。

" [wʊd] [ðeɪ] ['ri:əli] , [mɪs] ['pætn] ?

"	Would	they	really	,	Miss	Patten	?
"	会	他们	真的	,	错过	帕滕	?

“他们真的会吗，帕滕小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt]

"	she	asked	in	so	serious	a	voice	that	the	teacher	believed	for	the	moment	that
"	她	问	在	所以	严肃的	一个	嗓音	那	这	老师	相信	为了	这	片刻	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɪlviə] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ;

she	would	soon	know	the	exact	reason	why	Sylvia	had	fled	from	the	school	;
她	会	很快	知道	这	精确的	原因	为什么	西尔维娅	有	逃亡	从	这	学校	;

“她用非常严肃的语气问道，以至于老师一时之间相信自己很快就会知道西尔维娅逃离学校的确切原因；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] ['sɪlviə] .

and	she	was	right	,	she	was	about	to	hear	it	,	but	not	from	Sylvia	.
和	她	曾是	正确的	,	她	曾是	关于	到	听到	它	,	但	不是	从	西尔维娅	.

她的预感是对的，她即将听到这个消息，但不是从西尔维娅那里听到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv]

There	was	a	little	silence	in	the	quiet	pleasant	room	where	the	scent	of
那里	曾是	一个	小的	沉默	在	这	安静的	令人愉快的	房间	在哪里	这	香味	的

['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

jessamine	and	honey	-	suckle	came	through	the	open	windows	,
茉莉花	和	蜂蜜	-	哺乳	来了	通过	这	打开	视窗	,

安静宜人的房间里一片寂静，茉莉花和金银花的香气从敞开的窗户飘了进来。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] [tuː] [æt; ət] ['sɪlviːəz] [desk] .

and	no	sound	disturbed	the	two	at	Sylvia's	desk	.
和	不	声音	不安	这	二	在	西尔维娅的	桌子	.

西尔维娅办公桌前的两人没有受到任何干扰。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['pætn] ;

Sylvia	was	assuring	herself	that	she	really	ought	to	tell	Miss	Patten	;
西尔维娅	曾是	保证	她自己	那	她	真的	应该	到	告诉	错过	帕滕	;

西尔维娅不断告诫自己，她真的应该告诉帕滕小姐；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

but	somehow	she	could	not	speak	.
但	不知何故	她	可以	不是	说话	.

但她却不知为何说不出话来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] [tuː; tə]

If	she	broke	a	promise	,	even	to	an	enemy	,	as	she	felt	Elinor	Mayhew	to
如果	她	打破	一个	承诺	,	甚至	到	一个	敌人	,	作为	她	毛毡	埃莉诺	梅休	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果她违背了诺言，即使是对敌人，就像她认为埃莉诺·梅休那样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr'self] .

she	would	despise	herself	.
她	会	鄙视	她自己	.

她会厌恶自己。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] ['sɪlviə] .

But	Elinor	would	have	to	apologize	for	the	way	she	had	treated	Sylvia	.
但	埃莉诺	会	有	到	道歉	为了	这	方式	她	有	治疗	西尔维娅	.

但埃莉诺必须为她对待西尔维娅的方式道歉。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊli] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

Just	at	this	moment	of	hesitation	a	round	woolly	head	appeared	at	one	of
只是	在	这	片刻	的	犹豫	一个	圆形的	毛茸茸的	头	出现	在	一	的

[ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

the	open	windows	.
这	打开	视窗	.

就在我们犹豫不决的这一刻，一个毛茸茸的圆脑袋出现在其中一个敞开的窗户里。

[tuː] [smɔːl] [blæk] [hændz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - ,

Two	small	black	hands	rested	on	the	window	-	sill	,	and	a	moment	later	Estralla	,
二	小的	黑色的	双手	休息	在	这	窗户	-	窗台	,	和	一个	片刻	之后	-	,

两只黑色的小手放在窗台上，片刻之后，埃斯特拉拉

[ɪn][hɜːr; hər]['feɪdɪd] [bluː] [dres] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['pætn]

in	her	faded	blue	dress	,	was	standing	directly	in	front	of	Miss	Patten
在	她	褪色	蓝色的	裙子	,	曾是	常设	直接地	在	正面	的	错过	帕滕

[ænd; ənd] ['sɪlviə] .

and	Sylvia	.
和	西尔维娅	.

她身穿褪色的蓝色连衣裙，就站在帕滕小姐和西尔维娅的正前方。

" [aɪ][begz]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsi] ['tiːtʃər] .

"	I	begs	pardon	,	Missy	Teacher	.
"	我	乞求	赦免	,	米西	老师	.

“对不起，老师小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [maɪ] ['mɪsi] [eint] [dʌn] ['nʌfɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] .

But	I	knows	my	missy	ain't	done	nuffin	'	to	be	kept	shut	up	for	.
但	我	知道	我的	米西	不是	完毕	无事	-	到	是	保留	关闭	向上	为了	.

但我知道我老婆没做错什么事，不值得被关起来。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɹʌnd] [ɔːf] - .

An	'	I	knows	why	she	runned	off	yesterd'y	.
一个	-	我	知道	为什么	她	跑	离开	-	.

我知道她昨天为什么跑掉了。

.

Yas'm	.
亚斯姆	.

亚斯姆。

[aɪ] [hiːə] [dæt][tɔːl][dɑːrk][gɜːrl][æn; ən] - ['nʌðər] [gɜːrl]['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['mɪsi] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	heered	dat	tall	dark	girl	an	'	nuther	girl	sayin	'	as	how	Missy	Sylvia	was	a
我	听见	数据	高的	黑暗的	女孩	一个	-	另一个	女孩	说	-	作为	如何	米西	西尔维娅	曾是	一个

['jæŋki] .

Yankee	.
扬基	.

我听到那个高个子黑皮肤女孩和另一个女孩说 Missy Sylvia 是个北方佬。

; [ænd; ənd][æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪmz] .

Yas'm	;	and	as	how	they	was	glad	they	called	her	names	.
亚斯姆	;	和	作为	如何	他们	曾是	高兴的	他们	称为	她	姓名	.

Yas'm；以及他们如何庆幸自己给她起了外号。

, [aɪ] [ʃoʊ] - [hiːə] - [ɪm] [seɪ] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] , " [ænd; ənd] - [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Yas'm	,	I	sho	'	heered	'	em	say	those	very	words	,	"	and	Estralla	bobbed	her	head	,
亚斯姆	,	我	鞋子	-	听见	-	呃	说	那些	非常	字	,	"	和	-	波波德	她	头	,

“是的，我亲耳听到他们说了那些话，”埃斯特拉拉点了点头。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [bɪ'fɔːr] " ['mɪsi] ['tiːtʃər] , " [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd]

and	stood	trembling	in	every	limb	before	"	Missy	Teacher	,	"	not	knowing	what	would
和	站立	发抖	在	每一个	肢	前	"	米西	老师	,	"	不是	会心	什么	会

['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

happen	to	her	,
发生	到	她	,

她浑身颤抖地站在“女教师”面前，不知道自己将会发生什么事。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] ,

but	determined	that	the	little	white	girl	,	who	had	protected	her	,
但	决定	那	这	小的	白色的	女孩	,	WHO	有	受保护	她	,

但她认定是那个保护了她的小白女孩，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][faɪn][pɪŋk][dres] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	given	her	the	fine	pink	dress	,	should	not	be	punished	.
和	给定	她	这	美好的	粉色的	裙子	,	应该	不是	是	受到惩罚	.

送给她那件漂亮的粉色连衣裙，不应该受到惩罚。

" [oʊ] , - ! " ['wɪspəd] ['sɪlviə] , [hɜːr; hər][feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	Oh	,	Estralla	!	"	whispered	Sylvia	,	her	face	brightening	.
"	哦	,	-	!	"	低声说道	西尔维娅	,	她	脸	提亮	.

“哦，埃斯特拉拉！”西尔维娅轻声说道，脸上绽放出笑容。

[mɪs] ['rɔzəli] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd]['restɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['sɪlviːəz] ['ʃoʊldər] .

Miss	Rosalie	stood	up	,	and	rested	her	hand	on	Sylvia's	shoulder	.
错过	罗莎莉	站立	向上	,	和	休息	她	手	在	西尔维娅的	肩膀	.

罗莎莉小姐站起身，将手搭在西尔维娅的肩膀上。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][tel] , [ɔːr][kəm'pleɪn] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] ?

"	And	so	you	would	not	tell	,	or	complain	about	your	schoolmates	?
"	和	所以	你	会	不是	告诉	,	或者	抱怨	关于	你的	同学	?

所以你不会告诉别人，也不会抱怨你的同学吗?

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] ['sɪlviə] .

"	Then	without	waiting	for	a	reply	,	she	leaned	over	and	kissed	Sylvia	.
"	然后	没有	等待	为了	一个	回复	,	她	倾斜	超过	和	亲吻	西尔维娅	.

“然后，她不等对方回答，就俯身吻了西尔维娅。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	That	is	right	,	dear	child	.
"	那	是	正确的	,	亲爱的	孩子	.

“没错，亲爱的孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

I	am	proud	to	have	you	as	a	pupil	.
我	是	自豪的	到	有	你	作为	一个	瞳孔	.

我很荣幸能有你这样的学生。

[naʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [rʌn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [goʊ] .

Now	,	"	and	she	turned	to	Estralla	,	"	you	run	home	as	fast	as	you	can	go	.
现在	,	"	和	她	转向	到	-	,	"	你	跑步	家	作为	快速地	作为	你	能	去	.

“现在，”她转向埃斯特拉拉说，“你以最快的速度跑回家。”

[jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .

Your	young	mistress	is	not	being	punished	,	and	will	not	be	.
你的	年轻的	情妇	是	不是	存在	受到惩罚	,	和	将要	不是	是	.

你的年轻女主人没有受到惩罚，也不会受到惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

But	you	did	just	right	in	coming	to	tell	me	.
但	你	做过	只是	正确的	在	未来	到	告诉	我	.

但你来告诉我这件事做得对。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

But	the	next	time	you	come	remember	to	come	in	at	the	door	!
但	这	下一个	时间	你	来	记住	到	来	在	在	这	门	!

但下次您来的时候，记得要从门进来!

" [ænd; ənd] [mɪs] ['rɔzəli] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] , [hu:z] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz]

"	and	Miss	Rosalie	smiled	pleasantly	at	the	little	darky	,	whose	face	now	was
"	和	错过	罗莎莉	微笑	愉快	在	这	小的	黑人	,	谁	脸	现在	曾是

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

radiant	with	delight	.
辐射状	和	喜	.

“罗莎莉小姐愉快地笑着看着那个小黑孩，他的脸上洋溢着喜悦的光芒。”

" .

"	Yas'm	.
"	亚斯姆	.

“Yas'm。

[aɪ] [ʃoʊ] - [wɪl] - ['membər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['sɪlviə] ,

I	sho	'	will	'	member	,	"	and	with	a	smile	at	Sylvia	,
我	鞋子	-	将要	-	成员	,	"	和	和	一个	微笑	在	西尔维娅	,

我一定会记住的，”然后对西尔维娅微笑着说。

- ['tɪpˌtəʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Estralla	tiptoed	toward	the	open	door	and	disappeared	.
-	踮着脚尖	朝向	这	打开	门	和	消失	.

埃斯特拉蹑手蹑脚地走向敞开的门，消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['ti:tʃər] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts]

It	was	a	very	grave	teacher	who	watched	her	pupils	return	to	their	seats
它	曾是	一个	非常	严重	老师	WHO	观看	她	学生	返回	到	他们的	座位

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上，一位神情严肃的老师看着学生们回到座位上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

It	was	a	time	when	all	the	people	in	the	southern	city	were	anxious	and
它	曾是	一个	时间	什么时候	全部	这	人们	在	这	南部	城市	是	焦虑的	和

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

那时，南方城市的所有人都忧心忡忡，惶恐不安。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sleɪvz] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

There	had	always	been	slaves	in	South	Carolina	,
那里	有	总是	到过	奴隶	在	南	卡罗莱纳	,

南卡罗来纳州一直都有奴隶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk]

and	now	the	Government	of	the	United	States	was	realizing	that	the	black
和	现在	这	政府	的	这	团结的	各州	曾是	意识到	那	这	黑色的

['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['sɜ:rvɪtu:d] ;

people	must	not	be	kept	in	servitude	;
人们	必须	不是	是	保留	在	奴役	;

现在美国政府意识到，黑人不应该继续处于奴役状态；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ;

that	they	had	the	same	rights	as	white	people	;
那	他们	有	这	相同的	权利	作为	白色的	人们	;

他们享有与白人相同的权利；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]

and	it	was	difficult	for	the	Charleston	people	to	acknowledge	that	this
和	它	曾是	难的	为了	这	查尔斯顿	人们	到	承认	那	这

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

查尔斯顿人民很难承认这是正确的。

[mɪs] [ˈrɔzəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærəˈlɪniən] ,

Miss	Rosalie	was	a	South	Carolinian	,
错过	罗莎莉	曾是	一个	南	卡罗莱纳	,

罗莎莉小姐是南卡罗来纳州人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər]

and	she	was	sure	that	Charleston	people	did	right	to	insist	on	keeping	their
和	她	曾是	当然	那	查尔斯顿	人们	做过	正确的	到	坚持	在	保持	他们的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

她确信查尔斯顿人坚持保留奴隶的做法是正确的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [wɔːr] .

even	if	it	meant	war	.
甚至	如果	它	意思是	战争	.

即使这意味着战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɔːrfer] .

And	it	now	seemed	likely	that	the	North	and	South	might	come	to	warfare	.
和	它	现在	似乎	可能	那	这	北	和	南	可能	来	到	战争	.

现在看来，南北双方很可能爆发战争。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˈjæŋki] " [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrɔzəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	word	"	Yankee	"	was	as	hateful	to	Miss	Rosalie	as	it	was	to
这	单词	"	扬基	"	曾是	作为	可恶	到	错过	罗莎莉	作为	它	曾是	到

[ˈelɪnə; -ˌnɔː] [ˈmeɪhjuː] ,

Elinor	Mayhew	,
埃莉诺	梅休	,

“北方佬”这个词对罗莎莉小姐来说，和对埃莉诺·梅休一样令人憎恶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈelɪnə; -ˌnɔː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

and	for	that	very	reason	she	determined	that	Elinor	should	make	a	public
和	为了	那	非常	原因	她	决定	那	埃莉诺	应该	制作	一个	民众

[əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌmeɪts] [ə; eɪ] " [ˈjæŋki] .

apology	for	calling	one	of	her	schoolmates	a	"	Yankee	.
道歉	为了	呼叫	一	的	她	同学	一个	"	扬基	.

正因如此，她决定让埃莉诺公开道歉，因为她称呼自己的一个同学为“北方佬”。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærəˈlɪniən] [ðə; ði] [neɪm] [ment] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,

"	To	the	Carolinians	the	name	meant	the	name	of	their	enemies	,
"	到	这	卡罗莱纳人	这	姓名	意思是	这	姓名	的	他们的	敌人	,

对卡罗莱纳人来说，这个名字意味着他们敌人的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrɔzəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]

and	it	seemed	to	Miss	Rosalie	a	very	dreadful	thing	to	accuse	this	little
和	它	似乎	到	错过	罗莎莉	一个	非常	可怕	事物	到	控	这	小的

[ˈnɔːrðərn] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] .

northern	girl	of	being	an	enemy	.
北方	女孩	的	存在	一个	敌人	.

在罗莎莉小姐看来，指控这个北方小女孩是敌人是一件非常可怕的事情。

['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [toʊn] :

After	the	girls	were	all	seated	she	said	in	a	very	quiet	tone	:
后	这	女孩们	是	全部	坐着	她	说	在	一个	非常	安静的	语气	:

女孩们都坐好后，她用非常平静的声音说道：

" ['elinə; -,nɔ:] , [pli:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

"	Elinor	,	please	come	to	the	platform	.
"	埃莉诺	,	请	来	到	这	平台	.

“埃莉诺，请到站台上来。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['elinə; -,nɔ:]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	a	moment	Elinor	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	埃莉诺	犹豫了一下	.

埃莉诺犹豫了片刻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['pætn] .

Then	she	walked	slowly	down	the	aisle	and	stood	beside	Miss	Patten	.
然后	她	步行	缓慢地	向下	这	走道	和	站立	旁	错过	帕滕	.

然后她缓缓地沿着过道走到帕滕小姐身边。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	,	young	ladies	,	I	do	not	need	to	explain	to	you	the	meaning	of	the
"	现在	,	年轻的	女士们	,	我	做	不是	需要	到	解释	到	你	这	意义	的	这

[wɜ:rd] - ['kɜ:rtəsi] . -

word	'	courtesy	.	'
单词	-	礼貌	.	-

“现在，各位年轻女士，我不需要向你们解释‘礼貌’这个词的含义。”

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

You	all	know	that	it	means	kindness	and	consideration	of	the	rights	and
你	全部	知道	那	它	方法	仁慈	和	考虑	的	这	权利	和

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

feelings	of	others	.
情怀	的	其他的	.

你们都知道，这意味着友善待人，体谅他人的权利和感受。

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˌhɑ:spɪ'tæləti] - ;

You	know	as	well	the	meaning	of	the	word	'	hospitality	'	;
你	知道	作为	出色地	这	意义	的	这	单词	-	热情好客	-	;

你也知道“热情好客”一词的含义；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [rɪ'si:vd] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [ru:f] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

that	it	means	that	any	person	who	is	received	beneath	your	roof	is	entitled	to
那	它	方法	那	任何	人	WHO	是	已收到	下面	你的	屋顶	是	标题	到

['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

courtesy	and	to	more	than	that	,
礼貌	和	到	更多的	比	那	,

这意味着任何来到你家做客的人都应该受到礼貌款待，而且应得的远不止这些。

[tu:; tə] [prə'tekʃn] .

to	protection	.
到	保护	.

保护。

['i:v(ə)n]['sævidʒiz] [wɪl] [prə'tekt] ['eni] ['trævələr] [hu:] [kʌmz] ['ɪntu:][ðer; ðər] [hoʊm] ,

Even	savages	will	protect	any	traveler	who	comes	into	their	home	,
甚至	野蛮人	将要	保护	任何	游客	WHO	来	进入	他们的	家	,

即使是野蛮人也会保护任何进入他们家的旅人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	give	the	best	they	have	to	make	him	comfortable	.
和	给	这	最好的	他们	有	到	制作	他	舒服的	.

尽其所能让他感到舒适。

" [mɪs] ['rɔzəli] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Miss Rosalie stopped a moment , and then said :
" 错过 罗莎莉 停止 一个 片刻 , 和 然后 说 :

罗莎莉小姐停顿了一下，然后说道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
" If there is anyone of you who has not known the meaning of the two
" 如果 那里 是 任何人 的 你 WHO 有 不是 已知 这 意义 的 这 二
[wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] ,
words to which I refer ,
字 到 哪个 我 参考 ,

“如果你们当中有人不知道我所指的这两个词的意思，

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [tuː; tə][raɪz] .
will she please to rise .
将要 她 请 到 上升 .

请她起身。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .
" The girls all remained seated .
" 这 女孩们 全部 剩余 坐着 .

女孩们都保持坐姿。

" ['elinə; -ˌnɔː] ,
" Elinor ,
" 埃莉诺 ,

“埃莉诺，

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ɪn][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][wʌn]
you will now apologize for having failed in courtesy and in hospitality to one
你 将要 现在 道歉 为了 拥有 失败的 在 礼貌 和 在 热情好客 到 一
[ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] .
of my pupils .
的 我的 学生 .

你现在要为缺乏礼貌和待客之道向我的学生道歉。

" ['elinə; -ˌnɔː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .
" Elinor stood looking out across the schoolroom .
" 埃莉诺 站立 寻找 出去 穿过 这 教室 .

埃莉诺站在那里，望着教室对面。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Her mouth was tightly closed , and apparently she had no intention of
她 嘴 曾是 紧紧 关闭 , 和 显然 她 有 不 意图 的
[əu'beiŋ] .
obeying .
服从 .

她紧闭双唇，显然没有服从的打算。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
" Do I have to apologize for speaking the truth ?
" 做 我 有 到 道歉 为了 请讲 这 真相 ?

“难道我说了真话也要道歉吗？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[ðə; ði]['gɝːlz][held][ðer; ðər] [breθ] .
The girls held their breath .
这 女孩们 握住 他们的 气息 .

女孩们屏住了呼吸。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [derd] [dɪ'faɪ]

Was	it	possible	that	Elinor	dared	defy
曾是	它	可能的	那	埃莉诺	敢于	违抗

埃莉诺是否有可能胆敢违抗?

[mɪs] ['pætn] ?

Miss	Patten	?
错过	帕滕	?

帕滕小姐?

[greɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɜːr; wər] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] .

Grace	and	Flora	were	sadly	puzzled	.
优雅	和	弗洛拉	是	令人遗憾的是	困惑	.

格蕾丝和弗洛拉感到困惑不解，感到十分难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

They	were	the	only
他们	是	这	仅有的

他们是唯一的

['pjuːp(ə)lz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['riːz(ə)n] , ['ɛlɪnɔːrz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

pupils	who	did	not	understand	the	exact	reason	,	Elinor's	treatment	of
学生	WHO	做过	不是	理解	这	精确的	原因	,	埃莉诺的	治疗	的

学生们不理解埃莉诺对待学生的确切原因。

['sɪlviə] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['pætənz] [dɪ'mænd] .

Sylvia	,	for	Miss	Patten's	demand	.
西尔维娅	,	为了	错过	帕滕的	要求	.

西尔维娅，为了帕滕小姐的要求。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] , [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

The	teacher	did	not	respond	,	and	Elinor	did	not	speak	.
这	老师	做过	不是	回应	,	和	埃莉诺	做过	不是	说话	.

老师没有回应，埃莉诺也没有说话。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪs] ['pætn] [sed] , " [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] , ['elinə; -ˌnɔː] .

Then	after	a	moment	Miss	Patten	said	,	"	Take	your	seat	,	Elinor	.
然后	后	一个	片刻	错过	帕滕	说	,	"	拿	你的	座位	,	埃莉诺	.

过了一会儿，帕滕小姐说：“埃莉诺，请坐。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

I	shall	make	this	request	of	you	again	at	the	beginning	of	the	afternoon
我	将	制作	这	要求	的	你	再次	在	这	开始	的	这	下午

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

我将在下午会议开始时再次向您提出这个请求。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn]

If	you	do	not	comply	with	it	you	will	no	longer	be	received	as	a	pupil	in
如果	你	做	不是	遵守	和	它	你	将要	不	更长	是	已收到	作为	一个	瞳孔	在

[ðɪs] [skuːl] .

this	school	.
这	学校	.

如果你不遵守规定，你将不再被这所学校接收为学生。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['sɪlviə] [æt; ət][ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]

SYLVIA	AT	THE	PLANTATION
西尔维娅	在	这	种植园

种植园里的西尔维娅

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] ['oʊpənd] ['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] .

When	the	afternoon	session	opened	Elinor	Mayhew	was	not	in	her	usual	place	.
什么时候	这	下午	会议	打开	埃莉诺	梅休	曾是	不是	在	她	通常	地方	.

下午的会议开始时，埃莉诺·梅休不在她通常的位置上。

[greɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]

Grace	and	Flora	had	been	told	by	the	other	girls	what	had	happened	on	the
优雅	和	弗洛拉	有	到过	讲述	经过	这	其他	女孩们	什么	有	发生	在	这

[deɪ] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [skuːl] .

day	of	Sylvia's	disappearance	from	school	.
天	的	西尔维娅的	消失	从	学校	.

格蕾丝和弗洛拉从其他女孩那里听说了西尔维娅在学校失踪那天发生的事情。

[meɪ] ['beɪli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sɪlviə] [mʌst; məst][hæv; həv] " [rʌn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

May	Bailey	had	declared	that	Sylvia	must	have	"	run	straight	to	the	teacher	,
可能	贝利	有	声明	那	西尔维娅	必须	有	"	跑步	直的	到	这	老师	,

梅·贝利曾断言，西尔维娅一定是“径直跑向了老师”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] " ['jæŋki] .

"	and	that	she	was	a	telltale	as	well	as	a	"	Yankee	.
"	和	那	她	曾是	一个	蛛丝马迹	作为	出色地	作为	一个	"	扬基	.

“而且她还是个爱告密的人，还是个‘北方佬’。”

" [greɪs] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [frend] ['wɔːrmli] .

"	Grace	had	defended	her	friend	warmly	.
"	优雅	有	辩护	她	朋友	热情地	.

格蕾丝热情地维护了她的朋友。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mɪs] ['rɔzəli] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [tel] ,

"	I	don't	know	how	Miss	Rosalie	found	out	,	but	I'm	sure	Sylvia	did	not	tell	,
"	我	不	知道	如何	错过	罗莎莉	成立	出去	,	但	我是	当然	西尔维娅	做过	不是	告诉	,

“我不知道罗莎莉小姐是怎么知道的，但我肯定西尔维娅没有告诉她。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

['flɔːrə][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] .

Flora	was	unusually	quiet	.
弗洛拉	曾是	异常地	安静的	.

弗洛拉异常安静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['skɔːnf(ə)l] [lʊks] [sent] [ɪn] ['sɪlviːəz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

There	were	many	scornful	looks	sent	in	Sylvia's	direction	that	afternoon	,
那里	是	许多	轻蔑的	看起来	发送	在	西尔维娅的	方向	那	下午	,

那天下午，西尔维娅收到了许多轻蔑的目光。

[wɪtʃ] [mɪs] ['pætn] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

which	Miss	Patten	noticed	and	easily	understood	.
哪个	错过	帕滕	注意到	和	容易地	理解	.

帕滕小姐注意到了这一点，并且很容易理解。

[bɪˈfɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə]

Before	**school**	**was**	**dismissed**	**she**	**said**	**that**	**she**	**had**	**a**	**brief**	**announcement**	**to**
前	学校	曾是	解雇	她	说	那	她	有	一个	简短的	公告	到

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

放学前，她说她有个简短的通知要宣布。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huːm] ['elinə; -ˌnɔː] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**I**	**want**	**to**	**say**	**to**	**you**	**that**	**the**	**pupil**	**whom**	**Elinor**	**treated**	**with**	**such**	**a**
"	我	想	到	说	到	你	那	这	瞳孔	谁	埃莉诺	治疗	和	这样的	一个

[læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [dɪd][nɑːt][ɪnˈfɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

lack	**of**	**courtesy**	**did**	**not**	**inform**	**me**	**of**	**the**	**fact**	**.**
缺少	的	礼貌	做过	不是	通知	我	的	这	事实	.

“我想告诉你，埃莉诺如此缺乏礼貌对待的那位学生并没有告诉我这件事。”

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [əˈgenst] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd]

Nor	**would**	**she**	**say**	**one**	**word**	**against**	**any**	**of**	**her**	**schoolmates**	**when**	**I**	**questioned**
也不	会	她	说	一	单词	反对	任何	的	她	同学	什么时候	我	被质问

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

当我询问她时，她也没有说任何同学的坏话。

['sʌmwʌn] [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ['ɛlɪnɔːrz] [ʌnˈfrendli] [ri'maːks] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] .

Someone	**who**	**overheard**	**Elinor's**	**unfriendly**	**remarks**	**came**	**and**	**told**	**me**	**.**
某人	WHO	无意中听到	埃莉诺的	不友好	评论	来了	和	讲述	我	.

有人听到埃莉诺不友好的言论后过来告诉我。

" ['flɔːrə] [heɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	**Flora**	**Hayes**	**smiled**	**and**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
"	弗洛拉	海耶斯	微笑	和	画	一个	长的	气息	.

弗洛拉·海耶斯笑了笑，长长地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] ['sɪlviə] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['jæŋki] ,

She	**did**	**not**	**blame**	**Sylvia**	**for**	**being**	**a**	**"**	**Yankee**	**,**
她	做过	不是	责备	西尔维娅	为了	存在	一个	"	扬基	,

她并没有责怪西尔维娅是“北方佬”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] "

"	**but**	**it**	**had**	**troubled**	**her**	**to**	**think**	**of**	**her**	**new**	**friend**	**as**	**a**	**"**
"	但	它	有	麻烦	她	到	思考	的	她	新的	朋友	作为	一个	"

['telteɪl] ,

telltale	**,**
蛛丝马迹	,

但一想到她的新朋友是个“泄密者”，她就感到很困扰。

" [wətˈevər] [hɜːr; hər][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

"	**whatever**	**her**	**provocation**	**might**	**have**	**been**	**.**
"	任何	她	挑衅	可能	有	到过	.

无论她究竟受到了怎样的挑衅。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['frendli] [aɪz] ,

The	**other**	**girls**	**began**	**to**	**look**	**at**	**Sylvia**	**with**	**more**	**friendly**	**eyes**	**,**
这	其他	女孩们	开始	到	看	在	西尔维娅	和	更多的	友好的	眼睛	,

其他女孩开始用更友好的眼神看着西尔维娅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['sevrəl] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl]

and	as	they	ran	down	the	steps	several	found	a	chance	to	nod	and	smile
和	作为	他们	跑	向下	这	步骤	一些	成立	一个	机会	到	点头	和	微笑

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

当他们跑下台阶时，有好几个人都找到机会向她点头微笑。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][wɜːrd] .

or	to	exchange	some	word	.
或者	到	交换	一些	单词	.

或者交换一些话。

[soʊ] ['sɪlviə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

So	Sylvia	began	to	feel	that	her	troubles	were	over	,
所以	西尔维娅	开始	到	感觉	那	她	麻烦	是	超过	,

于是西尔维娅开始觉得她的麻烦事已经结束了。

[ɪf] ['elinə; -,nɔː] ['meɪhjuː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] .

if	Elinor	Mayhew	did	not	return	to	school	.
如果	埃莉诺	梅休	做过	不是	返回	到	学校	.

如果埃莉诺·梅休没有返回学校。

" ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] - ['jæŋki] - ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd]

"	Father	,	are	you	sure	'	Yankee	'	doesn't	mean	anything	beside
"	父亲	,	是	你	当然	-	扬基	-	不	意思是	任何事物	旁

“父亲，您确定‘扬基佬’这个词没有别的意思吗？”

- [ə'merɪkən] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] .

'	American	'	?	"	she	asked	in	a	very	serious	tone	,	as	she	sat	beside	Mr	.
-	美国人	-	?	"	她	问	在	一个	非常	严肃的	语气	,	作为	她	卫星	旁	先生	.

“美国人？”她坐在先生旁边，语气非常严肃地问道。

['fʊltən] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Fulton	on	the	piazza	that	evening	.
富尔顿	在	这	广场	那	晚上	.

当晚，富尔顿在广场上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

They	were	quite	alone	,	as	Mrs	.
他们	是	相当	独自的	,	作为	太太	.

他们当时很孤单，因为太太

['fʊltən] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ænt] ['kɑːni] .

Fulton	had	stepped	to	the	kitchen	to	speak	to	Aunt	Connie	.
富尔顿	有	步	到	这	厨房	到	说话	到	阿姨	康妮	.

富尔顿走到厨房，想和康妮阿姨说话。

" [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	The	girls	at	school	all	think	it	means	something	dreadful	,	"	she	added	.
"	这	女孩们	在	学校	全部	思考	它	方法	某物	可怕	,	"	她	额外	.

“学校里的女生都认为这意味着可怕的事情，”她补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , ['sɪlviə] .

"	Let	me	see	,	Sylvia	.
"	让	我	看	,	西尔维娅	.

让我看看，西尔维娅。

[juː; jʊ] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sloʊli] .

You	study	history	,	don't	you	?	"	responded	her	father	slowly	.
你	学习	历史	,	不	你	?	"	回应	她	父亲	缓慢地	.

“你是学历史的，对吧？”她父亲缓缓回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
" Of course you do ; and you know that George Washington and General
" 的 课程 你 做 ; 和 你 知道 那 乔治 华盛顿 和 一般的
['pʌtnəm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] ,
Putnam and General Warren ,
普特南 和 一般的 沃伦 ,

“当然，你肯定知道；而且你也知道乔治·华盛顿、普特南将军和沃伦将军，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [breɪv] [men] , [dɪ'fendɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪbərti] ? "
and many more brave men , defended this country and its liberty ? "
和 许多 更多的 勇敢的 男人 , 辩护 这 国家 和 它是 自由 ? "

还有更多勇敢的战士，他们保卫了这个国家及其自由?

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .
" Why , yes , " replied Sylvia , greatly puzzled .
" 为什么 , 是的 , " 回复 西尔维娅 , 非常 困惑 .

“是啊，”西尔维娅困惑地回答道。

" [ðə; ði][men][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv]
" The men of South Carolina were among the bravest and most loyal of
" 这 男人 的 南 卡罗莱纳 是 之中 这 最勇敢的 和 最多 忠诚 的
[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] .
the defenders of our liberties .
这 后卫 的 我们的 自由 .

“南卡罗来纳州的男人们是我们自由捍卫者中最勇敢、最忠诚的一群人。”

[ænd; ənd] [wen] [ə'mɛrɪkəz] ['enəmi] [kɔːld] [ə'merɪkən] [men] - ['jæŋkiːz] - [ðeɪ] [ment] ['dʒen(ə)rəl]
And when America's enemies called American men ' Yankees ' they meant General
和 什么时候 美国的 敌人 称为 美国人 男人 - 洋基队 - 他们 意思是 一般的
['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]
Washington and every other American who was ready to defend the United
华盛顿 和 每一个 其他 美国人 WHO 曾是 准备好 到 保卫 这 团结的
[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
States of America .
各州 的 美国 .

当美国的敌人称美国人为“北方佬”时，他们指的是华盛顿将军和所有其他准备保卫美利坚合众国的美国人。

[soʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] - ['jæŋki] - ['skɔːrnfəli] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So if any of your friends use the word ' Yankee ' scornfully they agree with the
所以 如果 任何 的 你的 朋友们 使用 这 单词 - 扬基 - 轻蔑地 他们 同意 和 这
['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
enemies of the Union .
敌人 的 这 联盟 .

所以，如果你的朋友轻蔑地使用“北方佬”这个词，他们就是在认同联邦的敌人。

[noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['jæŋki] . -
No one need be ashamed of being called a ' Yankee . ' -
不 一 需要 是 羞愧 的 存在 称为 一个 - 扬基 . -

没有人需要为被称为“北方佬”而感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
It means someone who is ready to fight for what is right .
它 方法 某人 WHO 是 准备好 到 斗争 为了 什么 是 正确的 .

这意味着他/她愿意为正义而战。

" [bʌt; bət] ['sɪlviə] [stɪl] ['wʌndɚd] .
" But Sylvia still wondered .
" 但 西尔维娅 仍然 想知道 .

但西尔维娅仍然心存疑虑。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The girls don't think so , " she said .
" 这 女孩们 不 思考 所以 , " 她 说 .

“女孩们可不这么认为，”她说。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" Well , that is because they don't understand .
" 出色地 , 那 是 因为 他们 不 理解 .

“那是因为他们不理解。”

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊldər] , " [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] .
They will know when they are older , " said Mr . Fulton .
他们 将要 知道 什么时候 他们 是 老 , " 说 先生 . 富尔顿 .

“等他们长大了自然就会明白了，”富尔顿先生说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hæd; həd]
He did not imagine that any of the companions of his little daughter had
他 做过 不是 想象 那 任何 的 这 同伴 的 他的 小的 女儿 有
['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] ['fæʃ(ə)n] ,
treated her in an unfriendly fashion ,
治疗 她 在 一个 不友好 时尚 ,

他丝毫没有想到，他小女儿的同伴中会有人对她不友好。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:əl]
and thought it a good opportunity to make her understand the real
和 想法 它 一个 好的 机会 到 制作 她 理解 这 真实的
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
meaning of the word .
意义 的 这 单词 .

并认为这是一个让她理解这个词真正含义的好机会。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:rl] .
" You are a Yankee girl .
" 你 是 一个 扬基 女孩 .

你是个北方姑娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [prə'tekt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ni:d]
And that means you must always try to protect other people who need
和 那 方法 你 必须 总是 尝试 到 保护 其他 人们 WHO 需要
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

这意味着你必须始终尽力保护那些需要保护的人。

" [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" said her father .
" 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在萨姆特堡的扬基女孩(A Yankee Girl at Fort Sumter)
第3/8页

['sɪlviːəz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Sylvia's face brightened .
西尔维娅的 脸 明亮 .

西尔维娅的脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
She could easily understand that .
她 可以 容易地 理解 那 .

她很容易就能理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let] - [get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
It meant that she must not let Estralla get a whipping when she had not deserved it ;
它 意思是 那 她 必须 不是 让 - 得到 一个 鞭打 什么时候 她 有 不是 应得的 它 ;

这意味着她不能让埃斯特拉拉在不应该受到鞭打的情况下受到鞭答;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] .
and she was glad she had not told the real story of the broken pitcher .
和 她 曾是 高兴的 她 有 不是 讲述 这 真实的 故事 的 这 破碎的 投手 .

她很庆幸自己没有说出破碎水壶的真正故事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .
She resolved always to remember what her father had said .
她 已解决 总是 到 记住 什么 她 父亲 有 说 .

她决心永远记住父亲说过的话。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [pæst] ['plezntli] .
The remainder of the week passed pleasantly .
这 余 的 这 星期 通过了 愉快 .

一周剩下的时间过得很愉快。

['elinə; -ˌnɔː] ['meɪhjuː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] ,
Elinor Mayhew did not return to school ,
埃莉诺 梅休 做过 不是 返回 到 学校 ,

埃莉诺·梅休没有返回学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [tiːzd] [ɔːr] ['tɔːntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [gɜːrl] .
and the other girls profited by her example and no longer teased or taunted the little northern girl .
和 这 其他 女孩们 获利 经过 她 例子 和 不 更长 戏弄 或者 嘲讽 这 小的 北方 女孩 .

其他女孩也以她为榜样，不再取笑或嘲弄这个北方小女孩了。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
Saturday morning proved to be perfect weather for the drive to the Hayes plantation .
周六 早晨 已证实 到 是 完美的 天气 为了 这 驾驶 到 这 海耶斯 种植园 .

周六早上天气晴朗，非常适合驱车前往海耶斯种植园。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [klɪr] [ɑːk'toʊbər] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd]

The	sun	shone	,	the	clear	October	air	was	full	of	autumnal	fragrance	,	and
这	太阳	闪耀	,	这	清除	十月	空气	曾是	满的	的	秋季	香味	,	和

[wen] [ðə; ði] [heɪz] ['kæri] - [ɔːl] ,

when	the	Hayes	carry	-	all	,
什么时候	这	海耶斯	携带	-	全部	,

阳光灿烂，十月清澈的空气中弥漫着秋天的芬芳，当海耶斯手提箱.....

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['prɪti] [braʊn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [blæk] [kris] , [ðə; ði] [heɪz] ['koʊtʃmən] ,

drawn	by	two	pretty	brown	horses	,	and	driven	by	black	Chris	,	the	Hayes	coachman	,
绘制	经过	二	漂亮的	棕色的	马匹	,	和	驱动	经过	黑色的	克里斯	,	这	海耶斯	马车夫	,

由两匹漂亮的棕色马拉着，由黑衣马车夫克里斯（海耶斯家的马车夫）驾车。

[ænd; ənd] ['flɔːrəz] [blæk] ['mæmi] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	Flora's	black	mammy	on	the	seat	beside	him	,
和	植物群	黑色的	妈咪	在	这	座位	旁	他	,

还有坐在他旁边座位上的弗洛拉的黑人保姆，

[stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [haʊs] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

stopped	in	front	of	Sylvia's	house	and	Flora	came	running	up	the	path	,
停止	在	正面	的	西尔维娅的	房子	和	弗洛拉	来了	跑步	向上	这	小路	,

车停在西尔维娅家门前，弗洛拉沿着小路跑了过来。

['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

Sylvia	and	Grace	were	on	the	steps	all	ready	to	start	.
西尔维娅	和	优雅	是	在	这	步骤	全部	准备好	到	开始	.

西尔维娅和格蕾丝已经站在台阶上，准备出发了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

There	was	plenty	of	room	for	all	three	girls	on	the	back	seat	,
那里	曾是	很多	的	房间	为了	全部	三	女孩们	在	这	后退	座位	,

后座空间足够，三个女孩都能坐下。

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sɪlviə] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd] [hɜːr'self] .

and	Flora	declared	that	Sylvia	should	sit	between	Grace	and	herself	.
和	弗洛拉	声明	那	西尔维娅	应该	坐	之间	优雅	和	她自己	.

弗洛拉宣布西尔维娅应该坐在她和格蕾丝中间。

['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ænd; ənd] - [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]

Mrs	.	Fulton	and	Estralla	stood	at	the	gate	and	watched	the	happy	little	party
太太	.	富尔顿	和	-	站立	在	这	门	和	观看	这	快乐的	小的	派对

[draɪv] [ɔːf] .

drive	off	.
驾驶	离开	.

富尔顿夫人和埃斯特拉拉站在门口，目送着这群快乐的小伙伴们开车离开。

- [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] .

Estralla	looked	very	sober	.
-	看起来	非常	清醒	.

埃斯特拉拉看起来很严肃。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Ever	since	the	adventure	at	Fort	Sumter	the	little	colored	girl	had	felt	that	she
曾经	自从	这	冒险	在	堡	萨姆特	这	小的	有色	女孩	有	毛毡	那	她

[mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] ['mɪsi] ['sɪlviə] ['kerfəli] .

must	look	after	Missy	Sylvia	carefully	.
必须	看	后	米西	西尔维娅	小心	.

自从在萨姆特堡的冒险经历之后，这个小黑人女孩就觉得她必须好好照顾西尔维娅小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]

And	she	was	not	well	pleased	to	see	her	young	mistress	disappear	from
和	她	曾是	不是	出色地	高兴	到	看	她	年轻的	情妇	消失	从

[hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] .

her	watchful	eyes	.
她	警惕	眼睛	.

眼睁睁看着年轻的女主人从自己注视的视线中消失，她很不高兴。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] - - - [ɪz] , " [læft] ['flɔːrə] , [æz; əz] ['sɪlviə] [kɔːld] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] -

"	What	a	funny	name	'	Estralla	'	is	,	"	laughed	Flora	,	as	Sylvia	called	back	a	good	-
"	什么	一个	有趣的	姓名	-	-	-	是	,	"	笑了	弗洛拉	,	作为	西尔维娅	称为	后退	一个	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

“‘埃斯特拉拉’这个名字真滑稽，”弗洛拉笑着说，西尔维娅向她道别。

" [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['riːəli] , " [ɪk'spleɪnd] [greɪs] .

"	Oh	,	that	isn't	her	name	,	really	,	"	explained	Grace	.
"	哦	,	那	不是	她	姓名	,	真的	,	"	解释	优雅	.

“哦，那不是她的真名，”格蕾丝解释道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

"	You	know	my	Uncle
"	你	知道	我的	叔叔

你认识我叔叔

['rɑːbərt] [oʊnz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ænti] ['kɑːni] [neɪmd] [hɜːr; hər]['æftər] [ænt] ['estər] [ænd; ənd]

Robert	owns	her	,	and	Auntie	Connie	named	her	after	Aunt	Esther	and
罗伯特	拥有	她	,	和	阿姨	康妮	命名	她	后	阿姨	以斯帖	和

罗伯特是她的主人，康妮阿姨以埃丝特阿姨的名字给她命名。

['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

Cousin	Alice	.
表哥	爱丽丝	.

表妹爱丽丝。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] ['estər] ['ælɪs] .

Her	name	is	really	Esther	Alice	.
她	姓名	是	真的	以斯帖	爱丽丝	.

她真名叫埃丝特·爱丽丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]

But	the	colored	people
但	这	有色	人们

但是有色人种

['nevər] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "

never	speak	as	we	do	.	"
绝不	说话	作为	我们	做	.	"

永远不要像我们这样说话。

" [haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] - [oʊn] - ['enibɑːdi] [els] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [skɪn] [ɪz] [blæk] ? " [æskt] ['sɪlviə]

"	How	can	anybody	'	own	'	anybody	else	,	even	if	their	skin	is	black	?	"	asked	Sylvia
"	如何	能	任何人	-	自己的	-	任何人	别的	,	甚至	如果	他们的	皮肤	是	黑色的	?	"	问	西尔维娅

.

:
.

“即使肤色是黑色的，又怎么能‘拥有’另一个人呢？”西尔维娅问道。

[bəuθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [sər'praɪz] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz]

Both	**her**	**companions**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**such**	**evident**	**surprise**	**that**	**Sylvia**	**was**
两个都	她	同伴	看起来	在	她	在	这样的	明显	惊喜	那	西尔维娅	曾是

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

sure	**she**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**asked**	**such**	**a**	**question**	**.**
当然	她	应该	不是	到	有	问	这样的	一个	问题	.

她的两位同伴都一脸惊讶地看着她，西尔维娅确信自己不应该问这样的问题。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['flɔːrəz] " ['mæmi] " [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l] [kris] , " [æz; əz]['flɔːrə]

Suddenly	**she**	**remembered**	**that**	**Flora's**	**"**	**Mammy**	**"**	**and**	**"**	**Uncle**	**Chris**	**,**	**"**	**as**	**Flora**
突然	她	记得	那	植物群	"	妈咪	"	和	"	叔叔	克里斯	,	"	作为	弗洛拉

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	**him**	**,**
称为	他	,

她突然想起弗洛拉的“妈妈”和“克里斯叔叔”（弗洛拉是这么称呼他的），

[wɜːr; wər] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] .

were	**negroes**	**,**	**and**	**of**	**course**	**must**	**have**	**heard**	**.**
是	黑人	,	和	的	课程	必须	有	听到	.

他们是黑人，当然肯定听说了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

She	**resolved**	**not**	**to**	**ask**	**another**	**question**	**during**	**her**	**visit**	**.**
她	已解决	不是	到	问	其他	问题	期间	她	访问	.

她决定在这次访问期间不再问任何问题。

[ðer; ðər] [wei] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] ['plez(ə)nt] [striːts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [spaɪs] [triːz] [ænd; ənd][æn; ən]

Their	**way**	**took**	**them**	**through**	**pleasant**	**streets**	**shaded**	**by**	**spice**	**trees**	**and**	**an**
他们的	方式	采取	他们	通过	令人愉快的	街道	阴影	经过	香料	树木	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [oʊk] .

occasional	**oak**	**.**
偶然	橡木	.

他们沿着绿树成荫、环境宜人的街道前行，街道两旁偶尔可见橡树。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [haɪ] [wɔːlz] [keɪm] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , ['raɪpənɪŋ]

From	**behind**	**high**	**walls**	**came**	**the**	**fragrance**	**of**	**orange**	**blossoms**	**,**	**ripening**
从	在后面	高的	墙壁	来了	这	香味	的	橙子	花朵	,	成熟

['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] [greɪps] .

pomegranates	**and**	**grapes**	**.**
石榴	和	葡萄	.

从高墙后飘来橙花、成熟的石榴和葡萄的香气。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['æʃli] ['rɪvər] ,

Very	**soon**	**they**	**had**	**crossed**	**the**	**Ashley**	**River**	**,**
非常	很快	他们	有	交叉	这	阿什利	河	,

他们很快就过了阿什利河。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [bɪ'twiːn] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wer] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər]

and	**now**	**the**	**road**	**ran**	**between**	**broad**	**fields**	**of**	**cotton**	**where**	**negroes**	**were**
和	现在	这	路	跑	之间	广阔	字段	的	棉布	在哪里	黑人	是

[ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flʌfi] [krɑːp] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [pækt] [ɪn][bægz]

already	**at**	**work**	**gathering**	**the**	**white**	**fluffy**	**crop**	**which**	**would**	**be**	**packed**	**in**	**bags**
已经	在	工作	采集	这	白色的	蓬松的	庄稼	哪个	会	是	包装	在	包

[ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['meni] [fɑːr] ['dɪstənt] [pɔːrts] .

and	**bales**	**and**	**shipped**	**to**	**many**	**far**	**distant**	**ports**	**.**
和	捆包	和	已发货	到	许多	远的	遥远	端口	.

现在，道路穿过大片棉花田，黑人们已经在田间劳作，收割着蓬松的白色棉花，这些棉花将被装进袋子和包里，运往遥远的港口。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tɔːkt] ['geɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

The	three	little	friends	talked	gaily	of	the	pleasant	visit	which	had	just	begun	.
这	三	小的	朋友们	谈话	兴高采烈地	的	这	令人愉快的	访问	哪个	有	只是	开始	.

三个小伙伴兴高采烈地谈论着刚刚开始的愉快拜访。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['flɔːrə] [wʊd] [ə'gen] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [raɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

Sylvia	was	hoping	that	Flora	would	again	speak	of	the	promised	ride	on	one	of
西尔维娅	曾是	希望	那	弗洛拉	会	再次	说话	的	这	承诺	骑	在	一	的

[ðə; ði] [waɪt] ['pəuniz] ,

the	white	ponies	,
这	白色的	小马	,

西尔维娅希望弗洛拉能再次提起之前答应带她骑白马的事。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [kris] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [faɪn]

but	not	until	Uncle	Chris	guided	the	swift	horses	into	the	driveway	,	shaded	by	fine
但	不是	直到	叔叔	克里斯	引导	这	迅速	马匹	进入	这	车道	,	阴影	经过	美好的

[lɪv; laɪv] - [oʊks] ,

live	-	oaks	,
居住	-	橡树	,

但直到克里斯叔叔牵着骏马走进绿树成荫的车道，一切才开始。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] .

which	led	to	the	big	house	,	was	her	wish	gratified	.
哪个	引领	到	这	大的	房子	,	曾是	她	希望	满意	.

最终，她住进了大房子，她的愿望也实现了。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['gɝːlz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We'll	have	a	ride	this	afternoon	,	girls	,	if	you	are	not	too	tired	,	"	she	said	.
"	出色地	有	一个	骑	这	下午	,	女孩们	,	如果	你	是	不是	也	疲劳的	,	"	她	说	.

“姑娘们，如果你们不太累的话，我们今天下午一起出去兜风吧。”她说。

[greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['prɑːmptli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd] ,

Grace	and	Sylvia	promptly	declared	that	they	were	not	at	all	tired	,
优雅	和	西尔维娅	及时	声明	那	他们	是	不是	在	全部	疲劳的	,

格蕾丝和西尔维娅立刻宣称她们一点也不累。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [best] .

and	that	a	ride	was	just	what	they	would	like	best	.
和	那	一个	骑	曾是	只是	什么	他们	会	喜欢	最好的	.

他们最想要的就是乘车游览。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃənz] " [bɪg] [haʊs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] [kɔːld] [ðə; ði] ['oʊnɝz] [hoʊm] ,

The	plantation's	"	big	house	,	"	as	the	negroes	called	the	owner's	home	,
这	种植园的	"	大的	房子	,	"	作为	这	黑人	称为	这	所有者的	家	,

种植园的“大房子”，也就是黑人对主人住宅的称呼，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [haʊs] ['sɪlviə] [hæd; həd]['evər] ['entərd] .

was	the	largest	house	Sylvia	had	ever	entered	.
曾是	这	最大	房子	西尔维娅	有	曾经	进入	.

这是西尔维娅见过的最大的房子。

[ɪts] [haɪ] [piː'ɑːzə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [piləs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] [vaɪnz]

Its	high	piazza	with	the	tall	pillars	was	covered	by	a	tangle	of	jessamine	vines
它是	高的	广场	和	这	高的	柱子	曾是	涵盖	经过	一个	纠纷	的	茉莉花	藤蔓

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] .

and	climbing	roses	.
和	攀登	玫瑰	.

它的高大广场上有高高的柱子，上面爬满了茉莉花藤和攀援玫瑰。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [piː'ɑːzə] ,

The	front	hall	led	straight	through	the	house	to	another	piazza	,
这	正面	大厅	引领	直的	通过	这	房子	到	其他	广场	,

前厅直接穿过房子通向另一个广场，

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] .

which	looked	out	over	beautiful	gardens	and	a	tiny	lake	.
哪个	看起来	出去	超过	美丽的	花园	和	一个	微小的	湖	.

从那里可以俯瞰美丽的花园和一个小湖。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] ['prɪvɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] .

Behind	a	thick	hedge	of	privet	were	the	cabins	of	the	house	servants	.
在后面	一个	厚的	对冲	的	私生子	是	这	小木屋	的	这	房子	仆人	.

在一丛茂密的冬青树篱后面，是仆人们的小屋。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

The	negroes	who	did	the	work	on	the	plantation	,	caring	for	the	horses	and
这	黑人	WHO	做过	这	工作	在	这	种植园	,	关怀	为了	这	马匹	和

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

在种植园里干活、照料马匹和牛的黑人，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] , [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [bɪg] "

and	working	in	the	cotton	fields	,	lived	at	some	distance	from	the	"	big	"
和	在职的	在	这	棉布	字段	,	居住地	在	一些	距离	从	这	"	大的	"

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们住在离“大”房子一段距离的地方，在棉花地里干活。

['mɪsɪz] . [heɪz] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['pɑːrti] .

Mrs	.	Hayes	came	out	on	the	piazza	to	welcome	the	party	.
太太	.	海耶斯	来了	出去	在	这	广场	到	欢迎	这	派对	.

海耶斯夫人走到广场上迎接来宾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

She	had	come	down	from	Charleston	on	the	previous	day	.
她	有	来	向下	从	查尔斯顿	在	这	以前的	天	.

她前一天从查尔斯顿下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['niːgrəuz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]

It	seemed	to	Sylvia	she	had	never	seen	so	many	negroes	before	in	all	her	life
它	似乎	到	西尔维娅	她	有	绝不	已见	所以	许多	黑人	前	在	全部	她	生活

.

:
.

西尔维娅觉得，她这辈子好像从来没见过这么多黑人。

[niːt] ['kʌlərd] [meɪdz][wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , ['kʌlərd] [men][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn]

Neat	colored	maids	were	flitting	about	the	house	,	colored	men	were	at	work	in
整洁的	有色	女佣	是	飞掠	关于	这	房子	,	有色	男人	是	在	工作	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

衣着整洁的黑人女佣在房子里穿梭，黑人男子在花园里劳作。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [piəd] ['smaɪlɪŋli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	colored	children	peered	smilingly	around	the	corner	of	the	house	.
和	有色	孩子们	窥视	微笑着	大约	这	角落	的	这	房子	.

几个有色人种的孩子笑着从房子拐角处探出头来。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [meɪd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ,

A	colored	maid	was	told	to	look	after	Grace	and	Sylvia	,
一个	有色	女佣	曾是	讲述	到	看	后	优雅	和	西尔维娅	,

一名黑人女佣被安排照顾格蕾丝和西尔维娅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər]

and	she	led	the	way	up	the	beautiful	spiral	staircase	to	a	pleasant	chamber
和	她	引领	这	方式	向上	这	美丽的	螺旋	楼梯	到	一个	令人愉快的	房间

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

overlooking	the	garden	.
俯瞰	这	花园	.

她领着我们沿着美丽的螺旋楼梯来到一间可以俯瞰花园的宜人房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [waɪt] [bedz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'hɑːgəni] [laɪt] - [stænd] [bɪ'twiːn]

There	were	two	small	white	beds	,	with	a	little	mahogany	light	-	stand	between
那里	是	二	小的	白色的	床	,	和	一个	小的	桃花心木	光	-	站立	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

房间里有两张白色小床，中间隔着一个红木小灯架。

[ɑːn] [ðɪs] [stænd] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [bræs] ['kændlstɪk] .

On	this	stand	stood	a	tall	brass	candlestick	.
在	这	站立	站立	一个	高的	黄铜	烛台	.

架子上摆放着一个高高的黄铜烛台。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dresɪŋ] - [teiblz] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

There	were	two	dressing	-	tables	,	and	two	small	bureaus	,	and	a	number
那里	是	二	敷料	-	表格	,	和	二	小的	局	,	和	一个	数字

[ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [tʃerz] .

of	comfortable	chintz	-	covered	chairs	.
的	舒服的	印花棉布	-	涵盖	椅子	.

房间里有两张梳妆台、两个小书桌和一些舒适的印花布椅。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑːrk] , ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	floor	was	of	dark	,	shining	wood	,	and	beside	each	bed	was	a	long	,
这	地面	曾是	的	黑暗的	,	灼灼	木头	,	和	旁	每个	床	曾是	一个	长的	,

[sɔːft] [waɪt] [rʌg] .

soft	white	rug	.
柔软的	白色的	小地毯	.

地板是深色亮面的木地板，每张床边都铺着一条长长的柔软白色地毯。

['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]

Sylvia	and	Grace	knew	that	this	room	had	been	arranged	especially	for	any	of
西尔维娅	和	优雅	知道	那	这	房间	有	到过	安排	尤其	为了	任何	的

['flɔːrəz] [jʌŋ] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌentər'teɪn] ,

Flora's	young	friends	whom	she	might	entertain	,
植物群	年轻的	朋友们	谁	她	可能	招待	,

西尔维娅和格蕾丝知道，这间房间是特意为弗洛拉招待她的年轻朋友们准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]

and	they	both	thought	it	was	one	of	the	nicest	rooms	that	anyone	could
和	他们	两个都	想法	它	曾是	一	的	这	最友善的	房间	那	任何人	可以

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

他们俩都认为这是他们能想象到的最漂亮的房间之一。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kʌlərd] [meɪd] [brʌʃt] [ðer; ðər] [her] ,

The	smiling	colored	maid	brushed	their	hair	,
这	微笑	有色	女佣	刷过	他们的	头发	,

面带微笑的彩色女仆为她们梳理头发，

[helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] ['mʌzlɪn] ['dresɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [brɔːt] ,

helped	them	into	the	fresh	muslin	dresses	they	had	each	brought	,
帮助	他们	进入	这	新鲜的	细棉布	连衣裙	他们	有	每个	带来	,

帮她们穿上各自带来的崭新棉布裙，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

and	when	they	were	ready	opened	the	door	and	followed	them	down	the
和	什么时候	他们	是	准备好	打开	这	门	和	随后	他们	向下	这

[sterz] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['flɔːrə] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

stairs	where	they	found	Flora	awaiting	them	.
楼梯	在哪里	他们	成立	弗洛拉	等待中	他们	.

准备就绪后，他们打开门，跟着他们下了楼，发现弗洛拉正在楼下等着他们。

" ['lʌntʃən] [ɪz] [ɔːl] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	Luncheon	is	all	ready	,	"	she	said	,	and	led	the	way	into	the	dining	-	room	,
"	午餐	是	全部	准备好	,	"	她	说	,	和	引领	这	方式	进入	这	用餐	-	房间	,

“午餐准备好了，”她说，然后领着我们走进餐厅。

[wer] ['mɪsɪz] . [heɪz] [ænd; ənd] ['flɔːrəz] [tuː] ['oʊldər] ['brʌðərz] , [rælf; reɪf] [ænd; ənd] ['filip] , [wɜːr; wər]

where	Mrs	.	Hayes	and	Flora's	two	older	brothers	,	Ralph	and	Philip	,	were
在哪里	太太	.	海耶斯	和	植物群	二	老	兄弟	,	拉尔夫	和	菲利普	,	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

海耶斯太太和弗洛拉的两个哥哥拉尔夫和菲利普正在那里等着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [lædz] ,

The	boys	were	tall	,	good	-	looking	lads	,
这	男孩们	是	高的	,	好的	-	寻找	小伙子们	,

这些男孩个子很高，长相英俊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [skuːl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

and	as	they	were	in	the	uniform	of	the	Military	School	of	Charleston	,
和	作为	他们	是	在	这	制服	的	这	军队	学校	的	查尔斯顿	,

他们当时身穿查尔斯顿军事学校的制服，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pjuːp(ə)lz] , ['sɪlviə] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] ,

of	which	they	were	pupils	,	Sylvia	thought	they	must	be	quite	grown	up	,
的	哪个	他们	是	学生	,	西尔维娅	想法	他们	必须	是	相当	生长	向上	,

西尔维娅心想，他们以前是西尔维娅的学生，现在肯定都长大了。

[ɔːl'ðoʊ] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

although	Ralph	was	only	sixteen	and	his	brother	two	years	younger	.
虽然	拉尔夫	曾是	仅有的	十六	和	他的	兄弟	二	年	年轻	.

虽然拉尔夫只有十六岁，他的弟弟比他小两岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

They	had	ridden	out	on	horseback	from	Charleston	,	and	had	just	arrived	.
他们	有	骑	出去	在	马背	从	查尔斯顿	,	和	有	只是	到达的	.

他们从查尔斯顿骑马出发，刚刚抵达。

['flɔːrə] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [ænd; ənd] [greɪs] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [oʊld]

Flora	introduced	them	to	Sylvia	,	and	Grace	greeted	them	as	old
弗洛拉	介绍	他们	到	西尔维娅	,	和	优雅	问候	他们	作为	老的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

弗洛拉把她们介绍给了西尔维娅，格蕾丝则像对待老朋友一样热情地和她们打招呼。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	I	suppose	you	girls	are	looking	forward	to	the	corn	-	shucking	to	-	night	?
"	我	认为	你	女孩们	是	寻找	向前	到	这	玉米	-	剥壳	到	-	夜晚	?

“我想你们姑娘们一定很期待今晚的剥玉米活动吧？”

" [rælf; reɪf] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

"	Ralph	asked	,	with	his	pleasant	smile	,
"	拉尔夫	问	,	和	他的	令人愉快的	微笑	,

拉尔夫面带和蔼的微笑问道：

[æz; əz][hiː; hi][held] ['sɪlviːəz] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

as	he	held	Sylvia's	chair	for	her	to	take	her	seat	at	the	table	,
作为	他	握住	西尔维娅的	椅子	为了	她	到	拿	她	座位	在	这	桌子	,

他扶着西尔维娅的椅子，让她在桌边坐下。

[waɪl] ['filip] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] .

while	Philip	performed	the	same	service	for	Grace	.
尽管	菲利普	执行	这	相同的	服务	为了	优雅	.

菲利普也为格蕾丝提供了同样的服务。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	Oh	,	my	dear	boy	!
"	哦	,	我的	亲爱的	男生	!

“哦，我亲爱的孩子！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['flɔːrəz] [sər'praɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪz] .

You	have	betrayed	Flora's	surprise	,	"	said	Mrs	.	Hayes	.
你	有	背叛	植物群	惊喜	,	"	说	太太	.	海耶斯	.

“你破坏了弗洛拉的惊喜，”海耶斯太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['gɝːlz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] . "

"	She	had	planned	not	to	let	the	girls	know	about	it	until	nightfall	.	"
"	她	有	计划	不是	到	让	这	女孩们	知道	关于	它	直到	黄昏	.	"

她原本计划等到夜幕降临才让女孩们知道这件事。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] - ? " ['kwestʃənd] ['sɪlviə] ;

"	What	is	a	'	corn	-	shucking	'	?	"	questioned	Sylvia	;
"	什么	是	一个	-	玉米	-	剥壳	-	?	"	被质问	西尔维娅	;

“什么是‘剥玉米’？”西尔维娅问道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fɑːrm][ɔːr]

for	she	had	always	lived	in	a	city	and	did	not	know	much	about	farm	or
为了	她	有	总是	居住地	在	一个	城市	和	做过	不是	知道	很多	关于	农场	或者

[plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'ferz] .

plantation	affairs	.
种植园	事务	.

因为她一直生活在城市里，对农场或种植园的事务不太了解。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , ['flɔːrə] ? " ['kwestʃənd] [rælf; reɪf] , ['læfɪŋli] .

"	Shall	I	tell	her	,	Flora	?	"	questioned	Ralph	,	laughingly	.
"	将	我	告诉	她	,	弗洛拉	?	"	被质问	拉尔夫	,	笑着	.

“我该告诉她吗，弗洛拉？”拉尔夫笑着问道。

" [noʊ] ! [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	!	No	,	indeed	!
"	不	!	不	,	的确	!

不！绝对不是！

[weɪt] , ['sɪlviə] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['æftər][ɔːl] , " [ri'spɔndid] ['flɔːrə] .

Wait	,	Sylvia	,	then	it	will	be	a	surprise	after	all	,	"	responded	Flora	.
等待	,	西尔维娅	,	然后	它	将要	是	一个	惊喜	后	全部	,	"	回应	弗洛拉	.

“等等，西尔维娅，那这最终会是一个惊喜，”弗洛拉回答道。

['sɪlviə] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Sylvia	smiled	happily	.
西尔维娅	微笑	快乐地	.

西尔维娅高兴地笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen]

She	was	sure	that	this	visit	was	going	to	be	even	more	delightful	than	when
她	曾是	当然	那	这	访问	曾是	去	到	是	甚至	更多的	愉快	比	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['flɔːrəz] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

she	had	been	Flora's	guest	in	the	early	spring	.
她	有	到过	植物群	客人	在	这	早期的	春天	.

她确信这次拜访会比早春时她做弗洛拉的客人时更加愉快。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

There	seemed	to	be	so	many	things	to	do	on	a	plantation	,	she	thought	.
那里	似乎	到	是	所以	许多	事物	到	做	在	一个	种植园	,	她	想法	.

她心想，种植园里似乎有很多事情可以做。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['roʊstɪd] [dʌk] ,

The	young	people	were	all	hungry	,	and	enjoyed	the	roasted	duck	,
这	年轻的	人们	是	全部	饥饿的	,	和	享受	这	烤	鸭子	,

年轻人都很饿，他们很喜欢烤鸭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] - [pə'tetoz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] ['dʒeli] .

with	the	sweet	-	potatoes	and	the	grape	jelly	.
和	这	甜的	-	土豆	和	这	葡萄	果冻	.

配上红薯和葡萄果冻。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌstərd] .

Beside	these	there	were	hot	biscuit	and	delicious	custards	.
旁	这些	那里	是	热的	饼干	和	可口的	蛋奶冻	.

除此之外，还有热乎乎的饼干和美味的蛋奶冻。

['sɪlviə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['kʌstərd] [wen] [tuː] [meɪdz] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Sylvia	had	finished	her	custard	when	two	maids	brought	a	large	tray	into	the	room	,
西尔维娅	有	完成的	她	蛋奶冻	什么时候	二	女佣	带来	一个	大的	托盘	进入	这	房间	,

西尔维娅吃完蛋奶沙司时，两个女仆端着一个大托盘进了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [dɪ'laɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪ] [kən'teɪnd] [tuː] [dʌvz; doʊvz] ,

and	in	a	moment	the	little	girls	exclaimed	in	admiring	delight	;	for	the	tray	contained	two	doves	,
和	在	一个	片刻	这	小的	女孩们	惊呼	在	钦佩	喜	;	为了	这	托盘	包含	二	鸽子	,

片刻之后，小女孩们发出赞叹的惊叹声；因为托盘里装着两只鸽子。

[meɪd] [ʌv; əv][blæŋk] - [meɪndʒ] , ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [faɪn] , [goʊld] - ['kʌlərd] [ʃredz] [ʌv; əv] ['kændid] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] ,

made	of	blanc	-	mange	,	resting	in	a	nest	of	fine	,	gold	-	colored	shreds	of	candied	orange	-	peel	,
制成	的	布兰克	-	疥癣	,	休息	在	一个	巢	的	美好的	,	金子	-	有色	碎屑	的	脯	橙子	-	果皮	,

由奶油布丁制成，静静地躺在一层细细的金黄色糖渍橙皮丝中。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪst] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] ,

and	an	iced	cake	in	the	shape	of	a	fort	,
和	一个	冰镇	蛋糕	在	这	形状	的	一个	堡	,

还有一个堡垒形状的冰霜蛋糕，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæl'metoʊ][flæg][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [stɑːf] .

with	the	palmetto	flag	on	a	tiny	staff	.
和	这	棕榈树	旗帜	在	一个	微小的	职员	.

旗杆细小，上面插着棕榈叶图案的旗帜。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] [flæg][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd]

At	the	sight	of	their	State	flag	both	the	boys	arose	from	their	seats	and
在	这	视线	的	他们的	状态	旗帜	两个都	这	男孩们	出现	从	他们的	座位	和

[sə'lu:tid] .

saluted	.
敬礼	.

看到州旗，两个男孩都从座位上站起来敬礼。

" [ðæts] [ðə; ði][flæg][tu:; tə][flai]['oʊvər]['tʃɑ:rlstənz, 'tʃɑ:rəlstənz] ['fɔrts] ! " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf][æz; əz][hi:; hi][sæt]

"	That's	the	flag	to	fly	over	Charleston's	forts	!	"	declared	Ralph	as	he	sat
"	那就是	这	旗帜	到	飞	超过	查尔斯顿的	堡垒	!	"	声明	拉尔夫	作为	他	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

“这才是应该在查尔斯顿堡垒上空飘扬的旗帜！”拉尔夫一边说着，一边坐了下来。

['æftər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . [heɪz] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	luncheon	was	over	Mrs	.	Hayes	advised	the	girls	to	lie	down	for	a	little
后	午餐	曾是	超过	太太	.	海耶斯	建议	这	女孩们	到	说谎	向下	为了	一个	小的

[rest] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪd] .

rest	before	starting	for	their	ride	.
休息	前	开始	为了	他们的	骑	.

午餐结束后，海耶斯夫人建议女孩们躺下休息一会儿，然后再出发去骑马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['taɪərd] ,

But	they	all	declared	they	were	not	tired	,
但	他们	全部	声明	他们	是	不是	疲劳的	,

但他们都表示自己并不疲倦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	there	were	so	many	things	to	see	and	enjoy	at	the	plantation	that
和	那里	是	所以	许多	事物	到	看	和	享受	在	这	种植园	那

['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['flɔ:rə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Sylvia	and	Grace	were	delighted	when	Flora	suggested	that	first	of	all	they	should
西尔维娅	和	优雅	是	高兴极了	什么时候	弗洛拉	建议	那	第一的	的	全部	他们	应该

[goʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] ['kwɔ:rtərz] ,

go	out	through	the	garden	to	the	negro	quarters	,
去	出去	通过	这	花园	到	这	黑人	四分之一	,

种植园里有太多值得一看和享受的东西，所以当弗洛拉建议她们首先穿过花园去黑人居住区时，西尔维娅和格蕾丝都很高兴。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steiblz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pəuniz] .

stopping	at	the	stables	on	their	way	for	a	look	at	the	ponies	.
停止	在	这	马厩	在	他们的	方式	为了	一个	看	在	这	小马	.

途中他们在马厩停下来看了看小马。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ['weɪtɪŋ] .

Sylvia	was	ready	before	the	other	girls	and	stood	on	the	piazza	waiting	.
西尔维娅	曾是	准备好	前	这	其他	女孩们	和	站立	在	这	广场	等待	.

西尔维娅比其他女孩准备得更早，她站在广场上等候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] [piləs] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]

She	was	leaning	against	one	of	the	vine	-	covered	pillars	that	supported	the
她	曾是	倾斜	反对	一	的	这	藤	-	涵盖	柱子	那	有	这

[pi'ɑ:zə] ,

piazza	,
广场	,

她倚靠在广场上一根爬满藤蔓的柱子上。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['filip] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	Ralph	and	Philip	,	who	were	sitting	just	around	the	corner	,
和	拉尔夫	和	菲利普	,	WHO	是	坐着	只是	大约	这	角落	,

拉尔夫和菲利普就坐在拐角处。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

did	not	know	she	was	there	and	could	not	see	her	.
做过	不是	知道	她	曾是	那里	和	可以	不是	看	她	.

不知道她在那里，也看不到她。

['sɪlviə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Sylvia	could	hear	their	voices	,
西尔维娅	可以	听到	他们的	声音	,

西尔维娅能听到他们的声音。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['noʊtɪs] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrd] " ['jæŋki] "

but	did	not	at	first	notice	what	they	were	saying	until	the	word	"	Yankee	"
但	做过	不是	在	第一的	注意	什么	他们	是	说	直到	这	单词	"	扬基	"

[kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

caught	her	ear	.
捕捉	她	耳朵	.

但起初她并没有注意到他们在说什么，直到"洋基佬"这个词引起了她的注意。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['jæŋkiːz] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

"	The	first	thing	you	know	those	northern	Yankees	will	take	our	forts	,	"	she	heard
"	这	第一的	事物	你	知道	那些	北方	洋基队	将要	拿	我们的	堡垒	,	"	她	听到

['filip] [seɪ] ,

Philip	say	,
菲利普	说	,

"你很快就会发现，那些北方佬会占领我们的堡垒，"她听到菲利普说。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [rælf; reɪf] [læf] ['skɔːrnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪspoʊnd] : " [ðeɪ] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [friː]

and	heard	Ralph	laugh	scornfully	as	he	responed	:	"	They	can't	do	it	,	or	free
和	听到	拉尔夫	笑	轻蔑地	作为	他	已回复	:	"	他们	不能	做	它	,	或者	自由的

['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] , ['iːðər] .

our	slaves	,	either	.
我们的	奴隶	,	任何一个	.

他听到拉尔夫轻蔑地笑着回答说："他们做不到，也解放不了我们的奴隶。"

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] - ;

Say	,	did	you	know	Father	was	going	to	sell	Dinkie	;
说	,	做过	你	知道	父亲	曾是	去	到	卖	-	;

你知道爸爸要卖掉丁基吗?

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [get][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] ;

she's	making	such	a	fuss	that	I	reckon	she'll	get	a	lashing	;
她是	制作	这样的	一个	大惊小怪	那	我	估计	壳	得到	一个	鞭打	;

她闹得这么厉害，我觉得她会被狠狠打一顿；

[sez] [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

says	she	don't	want	to	leave	her	children	.
说道	她	不	想	到	离开	她	孩子们	.

她说她不想离开她的孩子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [spoʊk] .

"	There	was	a	little	silence	,	and	then	the	younger	boy	spoke	.
"	那里	曾是	一个	小的	沉默	,	和	然后	这	年轻	男生	辐	.

"一阵短暂的沉默后，小男孩开口说话了。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [sel] - .

"	I	wish	they	wouldn't	sell	Dinkie	.
"	我	希望	他们	不会	卖	-	.

"我希望他们不要卖掉Dinkie。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] .

I	hate	to	have	her	go	.
我	恨	到	有	她	去	.

我舍不得她走。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

It	isn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ʌv; əv][hɜːrz] .

Of	course	she	feels	bad	to	leave	those	little	darkies	of	hers	.
的	课程	她	感觉	坏的	到	离开	那些	小的	黑人	的	她的	.

她当然会因为离开她那些小黑孩而感到难过。

[dʒoʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] , " - [ʃænt] [biː; bi] [wɪpt] !

"	and	the	boy's	voice	had	an	angry	tone	,	"	Dinkie	shan't	be	whipped	!
"	和	这	男孩们	嗓音	有	一个	生气的	语气	,	"	-	不会	是	鞭打	!

男孩的声音带着愤怒的语气说：“丁基不会被鞭打！”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	have	it	.
我	惯于	有	它	.

我不会接受的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mæmi] .

She	used	to	be	my	mammy	.
她	用过的	到	是	我的	妈咪	.

她以前是我的妈妈。

" ['sʌd(ə)nli] ['sɪlviə] ['riːələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,

"	Suddenly	Sylvia	realized	that	she	was	listening	,
"	突然	西尔维娅	已实现	那	她	曾是	聆听	,

“突然，西尔维娅意识到自己正在偷听，

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [leɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

and	ran	down	the	steps	toward	the	little	lake	which	lay	glimmering	in	the	sun
和	跑	向下	这	步骤	朝向	这	小的	湖	哪个	躺	微光	在	这	太阳

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['pepər] [triːz] .

beneath	the	shade	of	the	overhanging	pepper	trees	.
下面	这	阴影	的	这	悬垂	胡椒	树木	.

然后他跑下台阶，奔向阳光下波光粼粼的小湖，湖面笼罩在垂下的胡椒树荫下。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][pæst][ðə; ði] [leɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

She	ran	on	past	the	lake	down	a	little	path	which	led	toward	the	pine	woods	.
她	跑	在	过去的	这	湖	向下	一个	小的	小路	哪个	引领	朝向	这	松树	树林	.

她沿着一条小路跑过湖边，这条小路通往松树林。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn]

She	no	longer	felt	happy	,	and	full	of	anticipations	of	the	surprise	in
她	不	更长	毛毡	快乐的	,	和	满的	的	预期	的	这	惊喜	在

[stɔːr] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] .

store	at	the	corn	-	shucking	.
店铺	在	这	玉米	-	剥壳	.

她不再感到快乐，而是充满了对剥玉米时可能遇到的惊喜的期待。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] " - ,

All	she	could	think	of	was	"	Dinkie	,
全部	她	可以	思考	的	曾是	"	-	,

她满脑子想的都是“丁基”，

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

"	a	woman	who	was	to	be	sold	away	from	her	children	,
"	一个	女士	WHO	曾是	到	是	卖	离开	从	她	孩子们	,

一个即将被卖掉，与子女分离的女人

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

and	who	was	to	be	whipped	because	she	rebelled	against	the	cruelty	of
和	WHO	曾是	到	是	鞭打	因为	她	叛乱	反对	这	残酷	的

[hɜːr; hər] ['mæstər] .

her	master	.
她	掌握	.

她因反抗主人的残暴而遭到鞭打。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] , " ['sɪlviə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	It's	because	she's	a	slave	,	"	Sylvia	whispered	to	herself	.
"	它是	因为	她是	一个	奴隶	,	"	西尔维娅	低声说道	到	她自己	.

“那是因为她是个奴隶，”西尔维娅低声自语道。

" [aɪ] [heɪt] ['sleɪvəri] .

"	I	hate	slavery	.
"	我	恨	奴隶制	.

我憎恨奴隶制。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] ['jæŋkiːz] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

My	father	said	Yankees	always	fought	for	what	was	right	.
我的	父亲	说	洋基队	总是	战斗	为了	什么	曾是	正确的	.

我父亲说，北方佬总是为正义而战。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [faɪt] [ə'genst] ['sleɪvəri] ?

Why	don't	they	fight	against	slavery	?
为什么	不	他们	斗争	反对	奴隶制	?

他们为什么不反对奴隶制?

" [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] ['flɔːrə] [ænd; ənd] [greɪs] [wʊd] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	She	quite	forgot	that	Flora	and	Grace	would	wonder	where	she	had	gone	,
"	她	相当	忘了	那	弗洛拉	和	优雅	会	想知道	在哪里	她	有	已消失	,

她完全忘记了弗洛拉和格蕾丝会担心她去了哪里。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

and	be	alarmed	at	her	absence	.
和	是	惊慌	在	她	缺席	.

并对她的缺席感到担忧。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] - , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	do	wish	I	could	see	Dinkie	,	"	she	thought	.
"	我	做	希望	我	可以	看	-	,	"	她	想法	.

“我真希望还能见到丁基，”她心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [set] ['evri] [sleɪv] [friː] .

"	I	wish	I	could	do	something	to	help	set	every	slave	free	.
"	我	希望	我	可以	做	某物	到	帮助	放	每一个	奴隶	自由的	.

“我真希望我能做些什么来帮助所有奴隶获得自由。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['filip] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['ni:ðər] [bi:; bi][soʊld]
" Then she remembered that Philip had declared that Dinkie should neither be sold
" 然后 她 记得 那 菲利普 有 声明 那 - 应该 两者都不 是 卖
[nɔ:r] [wɪpt] .
nor whipped .
也不 鞭打 .

“然后她想起菲利普曾说过，丁基既不能被卖掉也不能被鞭打。

" [aɪ] [laɪk] ['filip] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ə'laʊd] ,
" I like Philip , " she declared aloud ,
" 我 喜欢 菲利普 , " 她 声明 大声 ,

“我喜欢菲利普，”她大声说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌklɪŋ] [læf] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd]
and was surprised to hear a little chuckling laugh from somewhere behind
和 曾是 惊讶 到 听到 一个 小的 轻笑 笑 从 某处 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她惊讶地听到身后传来一阵轻笑声。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['ni:groʊ] ['wʊmən] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
and turned quickly to find a smiling negro woman close behind her .
和 转向 迅速地 到 寻找 一个 微笑 黑人 女士 关闭 在后面 她 .

她迅速转身，发现身后紧跟着一个面带微笑的黑人妇女。

" [aɪ] [laɪks] ['mæsə] ['filip] - , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" I likes Massa Philip myse'f , " declared the woman ,
" 我 点赞 马萨 菲利普 - , " 声明 这 女士 ,

“我本人就喜欢菲利普先生，”那女人说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ʒu:ˌdʒu:s] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [smaɪl]
" an ' I wishes I could see him jus ' a minute , " and her smile
" 一个 - 我 愿望 我 可以 看 他 果汁 - 一个 分钟 , " 和 她 微笑
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“我多么希望能够见他一面，”说完，她的笑容消失了。

" [aɪz] [ʃu:ə] ['mæsə] ['filip] [wʌn] - [let] - [ɪm] [sel] - , [ɔ:r] [læʃ] [hɜ:r; hər] ['i:ðər] ,
" I'se shuah Massa Philip won ' let ' em sell Dinkie , or lash her either ,
" 伊塞 舒阿 马萨 菲利普 韩元 - 让 - 呃 卖 - , 或者 睫毛 她 任何一个 ,

“我听说马萨·菲利普不会让他们卖掉丁基，也不会鞭打她。”

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
" and putting her apron over her face the woman began to cry .
" 和 推杆 她 围裙 超过 她 脸 这 女士 开始 到 哭 .

“然后，那女人用围裙蒙住脸，开始哭泣。”

" [hi:; hi] [wəʊnt] !
" He won't !
" 他 惯于 !

他不会的！

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , " ['sɪlviə] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ['i:gərli] .
I heard him say he wouldn't have it , " Sylvia assured her eagerly .
我 听到 他 说 他 不会 有 它 , " 西尔维娅 保证 她 急切地 .

“我听他说他不会同意的，”西尔维娅急切地向她保证道。

" [dəunt] [kraɪ] , - , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:rm] .
" Don't cry , Dinkie , " and she patted the woman's arm .
" 不 哭 , - , " 和 她 轻拍 这 女性的 手臂 .

“别哭，丁基，”她拍了拍那女人的胳膊。

- [let] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [fɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] ['sɪlviə] .

Dinkie	**let**	**her**	**apron**	**fall**	**and**	**looked**	**eagerly**	**at**	**Sylvia**	**.**
-	让	她	围裙	落下	和	看起来	急切地	在	西尔维娅	.

丁基松开围裙，满怀渴望地看着西尔维娅。

" [juːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] ['mɪsi] , [eint] [juː; jʊ] ?

"	**You'se**	**the**	**little**	**Yankee**	**missy**	**,**	**ain't**	**you**	**?**
"	你	这	小的	扬基	米西	,	不是	你	?

“你就是那个北方小妞，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	**she**	**questioned**	**.**
"	她	被质问	.

她问道。

" [aɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] ['jæŋkiːz] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['selɪŋ] [blæk] [foʊks] . "

"	**I**	**hear**	**say**	**that**	**Yankees**	**don't**	**believe**	**in**	**selling**	**black**	**folks**	**.**	**"**
"	我	听到	说	那	洋基队	不	相信	在	销售	黑色的	各位	.	"

“我听说洋基队不相信出卖黑人。”

" [ðeɪ] [dəunt] ; [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] .

"	**They**	**don't**	**;**	**I'm**	**sure**	**they**	**don't**	**.**
"	他们	不	;	我是	当然	他们	不	.

“他们不会；我确信他们不会。”

[aɪl] [rʌn] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['filip] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] .

I'll	**run**	**right**	**back**	**and**	**tell**	**Philip**	**you**	**want**	**to**	**see**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**Sylvia**	**.**
患病的	跑步	正确的	后退	和	告诉	菲利普	你	想	到	看	他	,	"	回复	西尔维娅	.

“我这就回去告诉菲利普你想见他，”西尔维娅回答道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [triː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [lɪv; laɪv] - [oʊk] .

"	**You**	**stay**	**right**	**here**	**by**	**this**	**tree**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**big**	**live**	**-**	**oak**	**.**
"	你	停留	正确的	这里	经过	这	树	,	"	她	额外	,	指向	到	一个	大的	居住	-	橡木	.

“你就待在这棵树旁边，”她指着一棵高大的活橡树补充道。

" ['jəz] , ['mɪsi] , [aɪ] [θæŋks] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Yas**	**,**	**Missy**	**,**	**I**	**thanks**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**woman**	**.**
"	亚斯	,	米西	,	我	谢谢	你	,	"	回复	这	女士	.

“是的，小姐，谢谢你，”女人回答道。

['sɪlviə] [ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

Sylvia	**ran**	**back**	**toward**	**the**	**house**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**go**	**.**
西尔维娅	跑	后退	朝向	这	房子	作为	快速地	作为	她	可以	去	.

西尔维娅拼命地往房子跑去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pəuniz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ]

She	**could**	**see**	**the**	**ponies**	**standing**	**before**	**the**	**house**	**,**	**a**	**small**	**negro**	**boy**	**holding**
她	可以	看	这	小马	常设	前	这	房子	,	一个	小的	黑人	男生	保持

[ðer; ðər] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz] .

their	**bridle**	**-**	**reins**	**.**
他们的	辔	-	缰绳	.

她可以看到小马驹站在房子前面，一个黑人小男孩拿着它们的缰绳。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

The	**girls**	**were**	**on**	**the**	**steps**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
这	女孩们	是	在	这	步骤	等待	为了	她	.

女孩们在台阶上等着她。

" [aɪ] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['filip] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	**I**	**mustn't**	**let**	**them**	**know**	**that**	**Dinkie**	**wants**	**to**	**see**	**Philip**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	我	不得	让	他们	知道	那	-	想要	到	看	菲利普	,	"	她	想法	,

“我绝不能让他们知道丁基想见菲利普，”她心想。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

as	the	girls	called	out	that	they	had	been	looking	everywhere	for	her	.
作为	这	女孩们	称为	出去	那	他们	有	到过	寻找	到处	为了	她	.

女孩们大声喊着说她们到处都在找她。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

At	that	moment	the	two	boys	came	along	the	piazza	.
在	那	片刻	这	二	男孩们	来了	沿着	这	广场	.

这时，两个男孩沿着广场走了过来。

" ['filip] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [reɪnz] ,

"	Philip	is	going	to	teach	you	how	to	mount	,	and	how	to	hold	your	reins	,
"	菲利普	是	去	到	教	你	如何	到	山	,	和	如何	到	抓住	你的	缰绳	,

“菲利普会教你如何上马，以及如何握缰绳。”

['sɪlviə] , " [sed] ['flɔ:rə] .

Sylvia	,	"	said	Flora	.
西尔维娅	,	"	说	弗洛拉	.

“西尔维娅，”弗洛拉说道。

[greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][ðə; ði] [waɪt] ['pəuniz] ,

Grace	and	Sylvia	were	to	ride	the	white	ponies	,
优雅	和	西尔维娅	是	到	骑	这	白色的	小马	,

格蕾丝和西尔维娅要骑白小马。

[ænd; ənd]['flɔ:rə][wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][smɔ:l] [braʊn] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

and	Flora	was	to	ride	a	small	brown	horse	which	her	mother	usually
和	弗洛拉	曾是	到	骑	一个	小的	棕色的	马	哪个	她	母亲	通常

[roʊd] .

rode	.
骑	.

弗洛拉将骑她母亲平时骑的那匹棕色小马。

['filip] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Philip	came	slowly	down	the	steps	.
菲利普	来了	缓慢地	向下	这	步骤	.

菲利普缓缓走下台阶。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

He	looked	very	sober	,	and	Sylvia	was	sure	that	he	was	thinking	about
他	看起来	非常	清醒	,	和	西尔维娅	曾是	当然	那	他	曾是	思维	关于

-

Dinkie	.
-	.

他看起来很严肃，西尔维娅确信他正在想着丁基。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz] ['filip] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp]

"	I	don't	believe	he	thinks	slavery	is	right	,	"	she	thought	,	as	Philip	raised	his	cap
"	我	不	相信	他	思考	奴隶制	是	正确的	,	"	她	想法	,	作为	菲利普	提高	他的	帽

,

,
,

“我不相信他认为奴隶制是正确的，”她心想，这时菲利普抬起了帽子。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [maʊnt] " [snæp] , " [ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	asked	if	she	was	ready	to	mount	"	Snap	,	"	the	pony	which	she	was
和	问	如果	她	曾是	准备好	到	山	"	折断	,	"	这	小马	哪个	她	曾是

[tu:; tə][raɪd] .

to	ride	.
到	骑	.

然后问她是否准备好骑上她要骑的小马“Snap”。

['flɔːrə] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [trɔtid] ['sloʊli] [ɔːf] .

Flora	and	Grace	were	already	mounted	,	and	trotted	slowly	off	.
弗洛拉	和	优雅	是	已经	安装	,	和	小跑	缓慢地	离开	.

弗洛拉和格蕾丝已经骑上了马，缓缓地小跑着离开了。

['sɪlviə] [ænd; ənd] ['filip] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

Sylvia	and	Philip	were	alone	on	the	driveway	.
西尔维娅	和	菲利普	是	独自的	在	这	车道	.

西尔维娅和菲利普独自一人在车道上。

" - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Dinkie	wants	to	see	you	.
"	-	想要	到	看	你	.

“丁基想见你。”

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [oʊk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] , " [sed] ['sɪlviə] .

She's	waiting	down	by	the	oak	,	beyond	the	lake	,	"	said	Sylvia	.
她是	等待	向下	经过	这	橡木	,	超过	这	湖	,	"	说	西尔维娅	.

“她正在湖对面的橡树旁等着呢，”西尔维娅说。

" [ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [wɪpt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	don't	let	her	be	whipped	,	"	she	added	.
"	和	不	让	她	是	鞭打	,	"	她	额外	.

“而且不要让她挨鞭子，”她补充道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

The	boy	looked	up	at	her	quickly	.
这	男生	看起来	向上	在	她	迅速地	.

男孩迅速抬头看向她。

" [dəunt] [tel] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Don't	tell	the	girls	that	she	sent	for	me	,	"	he	replied	.
"	不	告诉	这	女孩们	那	她	发送	为了	我	,	"	他	回复	.

“别告诉那些女孩是她派人来找我的，”他回答说。

" - [ʃænt] [biː; bi] [wɪpt] , [ɔːr] [soʊld] ['iːðər] .

"	Dinkie	shan't	be	whipped	,	or	sold	either	.
"	-	不会	是	鞭打	,	或者	卖	任何一个	.

“丁基不会被鞭打，也不会被卖掉。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θæŋk] ['sɪlviə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

"	He	did	not	thank	Sylvia	for	her	message	,	and	she	was	glad	that	he	did	not	.
"	他	做过	不是	感谢	西尔维娅	为了	她	信息	,	和	她	曾是	高兴的	那	他	做过	不是	.

“他没有感谢西尔维娅发来的信息，而西尔维娅也很高兴他没有这样做。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

With	a	brief	word	of	direction	as	to	the	proper	manner	of	holding	the	reins	,
和	一个	简短的	单词	的	方向	作为	到	这	恰当的	方式	的	保持	这	缰绳	,

简要指导如何正确握缰绳后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] ,

he	turned	toward	the	lake	,
他	转向	朝向	这	湖	,

他转向湖面，

[ænd; ənd] ['sɪlviːəz] ['poʊni] [trɔtid] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [wer] ['flɔːrə] [ænd; ənd] [greɪs]

and	Sylvia's	pony	trotted	slowly	down	the	drive	to	where	Flora	and	Grace
和	西尔维娅的	小马	小跑	缓慢地	向下	这	驾驶	到	在哪里	弗洛拉	和	优雅

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

were	waiting	.
是	等待	.

西尔维娅的小马慢悠悠地沿着车道小跑着，来到弗洛拉和格蕾丝等候的地方。

['flɔːrə] [led] [ðə; ði] [wei] [pæst] [ðə; ði] ['steiblz] ,

Flora	led	the	way	past	the	stables	,
弗洛拉	引领	这	方式	过去的	这	马厩	,

弗洛拉带头经过马厩，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['kwɔːrtərz] .

and	down	a	broad	path	which	led	to	the	negro	quarters	.
和	向下	一个	广阔	小路	哪个	引领	到	这	黑人	四分之一	.

沿着一条宽阔的小路，就到了黑人居住区。

[ðə; ði] ['pəuniz] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] ,

The	ponies	went	at	a	slow	pace	,
这	小马	去	在	一个	慢的	步伐	,

小马们走得很慢，

[æz; əz] ['flɔːrə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] ,

as	Flora	wanted	to	be	sure	that	Sylvia	was	not	afraid	,
作为	弗洛拉	通缉	到	是	当然	那	西尔维娅	曾是	不是	害怕的	,

因为弗洛拉想确定西尔维娅不害怕，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [raɪd] .

and	that	she	was	enjoying	her	first	ride	.
和	那	她	曾是	享受	她	第一的	骑	.

她很享受她的第一次骑行。

" [ðə; ði] [kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	corn	-	shucking	will	be	here	,	"	she	said	,
"	这	玉米	-	剥壳	将要	是	这里	,	"	她	说	,

“玉米剥皮的工作就要开始了，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [goʊld] - ['maʊntɪd] [wɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [krɪb] .

pointing	with	her	pretty	gold	-	mounted	whip	to	a	number	of	corn	-	cribs	.
指向	和	她	漂亮的	金子	-	安装	鞭	到	一个	数字	的	玉米	-	婴儿床	.

她用镶着金饰的漂亮鞭子指着一些玉米仓。

" [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [gʊd]

"	They	will	bring	the	corn	in	from	the	fields	,	and	we	will	come	down	in	good
"	他们	将要	带来	这	玉米	在	从	这	字段	,	和	我们	将要	来	向下	在	好的

['siːz(ə)n] . "

season	.	"
季节	.	"

“他们会把地里的玉米运回来，我们会在丰收的季节过来。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [greɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] :

"	And	the	moon	will	be	full	to	-	night	,	"	said	Grace	,	beginning	to	sing	:
"	和	这	月亮	将要	是	满的	到	-	夜晚	,	"	说	优雅	,	开始	到	唱歌	:

“今晚月亮会是满月，”格蕾丝说着，开始唱歌：

" - [diː] [dʒeɪ] - [bɜːrd] [hʌnt] [diː] ['spɑːrər] - ['nɛs] - ,

"	-	De	jay	-	bird	hunt	de	sparrer	-	nes	'	,
"	-	德	杰伊	-	鸟	打猎	德	陪练	-	内斯	-	,

“‘De jay-bird Hunt de sparrer-nes’，

[ɔːl] [baɪ] [diː] [laɪt] [ʌv; əv] [diː] [muːn] .
All by de light of de moon .
全部 经过 德 光 的 德 月亮 .

一切都在月光下进行。

[diː] [biː] - ['mɑːrtn] [seɪl] [ɔːl] - [raʊn] - ,
De bee - martin sail all ' roun ' ,
德 蜜蜂 - 马丁 帆 全部 - 圆 - ,

德比马丁航行一圈，

[ɔːl] [baɪ] [diː] [laɪt] [ʌv; əv] [diː] [muːn] .
All by de light of de moon .
全部 经过 德 光 的 德 月亮 .

一切都在月光下进行。

[diː] ['skwɜːrəl] [hiː; hi] ['hɑːlər] [frʌm; frəm] [diː] [tɑːp] [ʌv; əv] [diː] [triː] ;
De squirrel he holler from de top of de tree ;
德 松鼠 他 抱怨 从 德 顶部 的 德 树 ;

松鼠在树顶上大叫；

['mɪstər] . [moʊl] [hiː; hi] [steɪ] [ɪn] [diː] [graʊn] - ,
Mr . Mole he stay in de groun ' ,
先生 . 痣 他 停留 在 德 地面 - ,

鼹鼠先生待在地上。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

['mɪstər] . [moʊl] [hiː; hi] [steɪ] [ɪn] [diː] [graʊn] - — -
Mr . Mole he stay in de groun ' — '
先生 . 痣 他 停留 在 德 地面 - — -

鼹鼠先生待在地上——

" ['sɪlviə] ['lisnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" Sylvia listened and smiled as she looked at the happy faces of her
" 西尔维娅 听着 和 微笑 作为 她 看起来 在 这 快乐的 面孔 的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

西尔维娅听着，看着朋友们快乐的笑脸，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] - ,
But she could not forget Dinkie ,
但 她 可以 不是 忘记 - ,

但她始终无法忘记丁基。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] ['filip] [kʊd; kəd] ['riːəli] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
and wondered if Philip could really protect the unhappy woman from a
和 想知道 如果 菲利普 可以 真的 保护 这 不开心 女士 从 一个
['wɪpɪŋ] ,
whipping ,
鞭打 ,

他不禁怀疑菲利普是否真的能够保护这位不幸的妇人免遭鞭答。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
and prevent her being sold away from her children .
和 防止 她 存在 卖 离开 从 她 孩子们 .

并阻止她被卖掉，与她的孩子们分离。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd]

As	they	passed	the	cabins	of	the	negroes	the	children	ran	out	bobbing	and
作为	他们	通过了	这	小木屋	的	这	黑人	这	孩子们	跑	出去	上下摆动	和

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

smiling	to	their	young	mistress	,
微笑	到	他们的	年轻的	情妇	,

当他们经过黑人小屋时，孩子们跑了出来，一边蹦蹦跳跳一边对他们的年轻女主人微笑。

[ænd; ənd]['flɔːrə] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

and	Flora	called	out	a	friendly	greeting	.
和	弗洛拉	称为	出去	一个	友好的	问候	.

弗洛拉友好地打了个招呼。

" ['fɑːðɜ-z] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] .

"	Father's	going	to	sell	a	lot	of	those	niggers	,	"	she	said	carelessly	.
"	父亲的	去	到	卖	一个	很多	的	那些	黑鬼	,	"	她	说	粗心大意	.

“父亲要把那些黑鬼卖掉，”她漫不经心地说。

" [ðeɪ] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜːrθ] . "

"	They	eat	more	than	they're	worth	.	"
"	他们	吃	更多的	比	它们是	值得	.	"

“他们吃得比他们应得的还多。”

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðer; ðər] ['mʌðərz] [fiːl] ['dredfəli] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] ? " ['ventʃərd] ['sɪlviə] .

"	But	won't	their	mothers	feel	dreadfully	to	let	them	go	?	"	ventured	Sylvia	.
"	但	惯于	他们的	母亲们	感觉	极其糟糕	到	让	他们	去	?	"	冒险	西尔维娅	.

“可是他们的母亲难道不会很难过要让他们离开吗？”西尔维娅试探性地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [greɪs] , [bɪ'fɔːr] ['flɔːrə][kʊd; kəd][rɪ'spɑːnd] .

"	Of	course	they	will	,	"	declared	Grace	,	before	Flora	could	respond	.
"	的	课程	他们	将要	,	"	声明	优雅	,	前	弗洛拉	可以	回应	.

“当然会，”格蕾丝在弗洛拉回应之前就说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	And	I	do	think	it's	a	shame	.
"	和	我	做	思考	它是	一个	耻辱	.

“我觉得这很可惜。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] - ?

Did	you	know	Uncle	Robert	is	going	to	sell	Estralla	?
做过	你	知道	叔叔	罗伯特	是	去	到	卖	-	?

你知道罗伯特叔叔要卖掉埃斯特拉拉吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlviə] .

"	she	asked	turning	to	Sylvia	.
"	她	问	转弯	到	西尔维娅	.

她转头问西尔维娅。

['sɪlviːəz] [græsp][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] ['luːsnd] ,

Sylvia's	grasp	on	the	reins	loosened	,
西尔维娅的	抓牢	在	这	缰绳	松动	,

西尔维娅对缰绳的掌控松开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [lɔːst][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['poʊni] .

and	she	nearly	lost	her	seat	on	the	broad	back	of	the	fat	pony	.
和	她	几乎	丢失的	她	座位	在	这	广阔	后退	的	这	胖的	小马	.

她差点从那匹肥马宽阔的背上摔下来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ,

"	What	for	?	"	she	questioned	,
"	什么	为了	?	"	她	被质问	,

“为什么？”她问道。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm]

thinking	to	herself	that	Estralla	should	not	be	sold	away	from	her	home
思维	到	她自己	那	-	应该	不是	是	卖	离开	从	她	家

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ,

and	mother	if	she	,
和	母亲	如果	她	,

她心想，如果埃斯特拉拉不能被卖到远离家乡和母亲的地方，

['sɪlviə] , [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Sylvia	,	could	prevent	it	.
西尔维娅	,	可以	防止	它	.

西尔维娅或许能阻止这一切。

" [oʊ] , ['ʌŋkəlz] ['eɪdʒənt] [sez] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,

"	Oh	,	Uncle's	agent	says	she	isn't	of	any	use	,
"	哦	,	叔叔的	代理人	说道	她	不是	的	任何	使用	,

“哦，叔叔的经纪人说她一点用处都没有。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	can	get	a	good	price	for	her	.
和	他	能	得到	一个	好的	价格	为了	她	.

他可以把她卖个好价钱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɜːr; hər][læst] [mʌnθ] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn] .

He	would	have	sold	her	last	month	if	your	mother	had	not	taken	her	in	.
他	会	有	卖	她	最后的	月	如果	你的	母亲	有	不是	已采取	她	在	.

如果不是你母亲收留了她，他上个月就把她卖掉了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ænt] ['kɑːni] [wɪl] [biː; bi][hæf] ['kreɪzi] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

I	expect	Aunt	Connie	will	be	half	crazy	,	for	all	her	other	children	are	gone	,
我	预计	阿姨	康妮	将要	是	一半	疯狂的	,	为了	全部	她	其他	孩子们	是	已消失	,

我估计康妮阿姨会疯掉一半，因为她的其他孩子都去世了。

" [sed] [greɪs] .

"	said	Grace	.
"	说	优雅	.

格蕾丝说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [raɪd] [tuː] [fɑːr] [ðɪs] [taɪm] , " ['flɔːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sɪlviːəz] [fɜːrst]

"	We	mustn't	ride	too	far	this	time	,	"	Flora	interrupted	,	"	because	it's	Sylvia's	first
"	我们	不得	骑	也	远的	这	时间	,	"	弗洛拉	中断	,	"	因为	它是	西尔维娅的	第一的

[raɪd] .

ride	.
骑	.

“这次我们不能骑太远，”弗洛拉打断道，“因为这是西尔维娅第一次骑车。”

['hæznt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [wel] ?

Hasn't	she	done	well	?
还没有	她	完毕	出色地	?

她做得不是很好吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði]['poʊni] ? "

Do	you	suppose	you	can	turn	the	pony	?	"
做	你	认为	你	能	转动	这	小马	?	"

你觉得你能把这匹小马转过来吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['sɪlviə] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Sylvia	,
"	是的	,	的确	,	"	回答	西尔维娅	,

“是的，的确如此，”西尔维娅回答道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [left] [reɪn] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [swʌŋ] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['flɔːrə] [hæd; həd]

drawing	the	left	rein	so	tightly	that	the	little	pony	swung	round	before	Flora	had
绘画	这	左边	缰绳	所以	紧紧	那	这	小的	小马	摇摆	圆形的	前	弗洛拉	有

[taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

time	to	give	a	word	of	direction	.
时间	到	给	一个	单词	的	方向	.

她紧紧拉住左侧缰绳，小马驹还没等弗洛拉发出指令就猛地转了个圈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hedɪd] [tɔːrd] [hoʊm] " [snæp] " [went] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

As	they	were	now	headed	toward	home	"	Snap	"	went	off	at	a	good	pace	,
作为	他们	是	现在	标题	朝向	家	"	折断	"	去	离开	在	一个	好的	步伐	,

当他们朝着家的方向前进时，“Snap”以不错的速度响起。

[wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

well	in	advance	of	the	others	.
出色地	在	进步	的	这	其他的	.

远远领先于其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd]

It	was	all	Sylvia	could	do	to	keep	her	seat	,	but	she	was	not	frightened
它	曾是	全部	西尔维娅	可以	做	到	保持	她	座位	,	但	她	曾是	不是	害怕

,

,

,

西尔维娅竭尽全力才保住座位，但她并不害怕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['poʊni] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl]

and	when	the	pony	raced	up	the	driveway	and	came	to	a	standstill
和	什么时候	这	小马	比赛	向上	这	车道	和	来了	到	一个	停顿

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [steps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

directly	in	front	of	the	piazza	steps	she	was	laughing	with	delight	.
直接地	在	正面	的	这	广场	步骤	她	曾是	笑	和	喜	.

当小马沿着车道飞奔而上，径直停在广场台阶前时，她高兴地大笑起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] - [ænd; ənd] - .

For	the	moment	she	had	quite	forgotten	Dinkie	and	Estralla	.
为了	这	片刻	她	有	相当	被遗忘的	-	和	-	.

她此刻完全忘记了丁基和埃斯特拉拉。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['sɪlviə] [siːz] [ə; eɪ] [goʊst]

SYLVIA	SEES	A	GHOST
西尔维娅	看到	一个	鬼

西尔维娅看到了鬼魂

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ,

"	It	was	splendid	,
"	它	曾是	灿烂	,

“太棒了！”

" [dɪ'klerd] ['sɪlviə] [æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz]

"	declared	Sylvia	as	Grace	and	Flora	dismounted	and	the	three	little	friends
"	声明	西尔维娅	作为	优雅	和	弗洛拉	下马	和	这	三	小的	朋友们

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

“西尔维娅说道，格蕾丝和弗洛拉下了马，三个小伙伴走进了房子。”

['flɔːrəz] [blæk] " ['mæmi] " [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

Flora's	black	"	Mammy	"	was	waiting	for	them	on	the	piazza	.
植物群	黑色的	"	妈咪	"	曾是	等待	为了	他们	在	这	广场	.

弗洛拉的黑人“保姆”在广场上等着他们。

" [θɑːrz] [sʌm; səm] - - [fɜːr][joʊ] - [ɪn][diː]['diːnɪn] - - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Thar's	some	'	freshments	fur	yo	'	in	de	dinin	'	-	room	,	"	she	said	;
"	塔尔的	一些	-	-	毛皮	哟	-	在	德	迪宁	-	-	房间	,	"	她	说	;

“餐厅里有一些茶点供您享用，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['frɔːstɪd] [keɪks] [wɪtʃ]

and	the	girls	were	glad	for	the	cool	milk	and	the	tiny	frosted	cakes	which
和	这	女孩们	是	高兴的	为了	这	凉爽的	牛奶	和	这	微小的	磨砂	蛋糕	哪个

[ə; eɪ]['niːgroʊ][gɜːrl] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

a	negro	girl	served	them	.
一个	黑人	女孩	服务	他们	.

女孩们很高兴能喝到冰凉的牛奶，还能吃到黑人女孩端上来的小糖霜蛋糕。

['sɪlviə] ['wʌndɝd] [ɪf] ['flɔːrə] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

Sylvia	wondered	if	Flora	ever	did	anything	for	herself	;
西尔维娅	想知道	如果	弗洛拉	曾经	做过	任何事物	为了	她自己	;

西尔维娅想知道弗洛拉是否做过任何自己想做的事；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə]

for	there	seemed	to	be	so	many	negro	servants	who	were	on	the	alert	to
为了	那里	似乎	到	是	所以	许多	黑人	仆人	WHO	是	在	这	警报	到

[weɪt][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] . "

wait	upon	all	the	white	people	at	the	"	big	house	.	"
等待	之上	全部	这	白色的	人们	在	这	"	大的	房子	.	"

因为似乎有很多黑人仆人随时准备服侍“大房子”里的所有白人。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd][rest] [ʌn'tɪl] [ɪts] [taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

"	Come	up	to	my	room	,	girls	,	and	rest	until	it's	time	to	dress	for	supper	,
"	来	向上	到	我的	房间	,	女孩们	,	和	休息	直到	它是	时间	到	裙子	为了	晚餐	,

“姑娘们，到我房间来，休息一会儿，等到晚饭时间再换衣服。”

" [sed] ['flɔːrə] .

"	said	Flora	.
"	说	弗洛拉	.

“弗洛拉说道。”

['flɔːrəz] [ruːm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə]

Flora's	room	was	just	across	the	hall	from	the	one	where	Grace	and	Sylvia
植物群	房间	曾是	只是	穿过	这	大厅	从	这	一	在哪里	优雅	和	西尔维娅

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .

were	to	sleep	.
是	到	睡觉	.

弗洛拉的房间就在格蕾丝和西尔维娅睡觉的房间对面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bed] [laɪk] [ðerz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bed][ʌv; əv][dɑːrk]

Instead	of	a	small	white	bed	like	theirs	there	was	a	big	bed	of	dark
反而	的	一个	小的	白色的	床	喜欢	他们的	那里	曾是	一个	大的	床	的	黑暗的

[mə'hɑːgəni] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tɔːl] ,

mahogany	with	four	tall	,
桃花心木	和	四	高的	,

他们睡的是一张小白床，而这里摆放的是一张深色红木大床，床上有四只高高的.....

[haɪ] [poʊsts] .

high	posts	.
高的	帖子	.

高处的柱子。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [step] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bed	was	so	high	that	there	was	a	cushioned	step	beside	it	.
这	床	曾是	所以	高的	那	那里	曾是	一个	缓冲	步	旁	它	.

床很高，旁边还放了一个带软垫的台阶。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hʌŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪn'leɪd] [desk] ,

The	portrait	of	a	lady	hung	over	a	beautiful	inlaid	desk	,
这	肖像	的	一个	女士	悬挂	超过	一个	美丽的	镶嵌	桌子	,

一幅女士画像悬挂在一张精美的镶嵌书桌上方。

[ænd; ənd] ['flɔːrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [praɪd] .

and	Flora	pointed	to	it	with	evident	pride	.
和	弗洛拉	尖	到	它	和	明显	自豪	.

弗洛拉满怀自豪地指着它。

" [ðæts] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .

"	That's	my	great	-	grandmother	;	and	her	father	built	this	house	.
"	那就是	我的	伟大的	-	祖母	;	和	她	父亲	建造	这	房子	.

“那是我的曾祖母；这房子是她父亲建造的。”

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,

My	mother	says	that	she	was	Lady	Caroline	,
我的	母亲	说道	那	她	曾是	女士	卡罗琳	,

我母亲说她是卡罗琳夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ['piːp(ə)l]

and	that	she	was	so	beautiful	that	whenever	she	went	to	Charleston	people
和	那	她	曾是	所以	美丽的	那	每当	她	去	到	查尔斯顿	人们

[wʊd] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] [koʊtʃ] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

would	run	after	her	coach	just	to	look	at	her	,
会	跑步	后	她	教练	只是	到	看	在	她	,

她非常漂亮，以至于每次她去查尔斯顿，人们都会追着她的教练跑，只为看她一眼。

" [ænd; ənd] ['flɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪk'spektəntli] ,

"	and	Flora	looked	at	her	companions	expectantly	,
"	和	弗洛拉	看起来	在	她	同伴	满怀期待地	,

弗洛拉满怀期待地看着她的同伴们，

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] .

quite	forgetting	that	she	had	told	them	the	story	before	.
相当	遗忘	那	她	有	讲述	他们	这	故事	前	.

她完全忘记了自己之前已经给他们讲过这个故事了。

" [oʊ] , ['flɔːrə] !

"	Oh	,	Flora	!
"	哦	,	弗洛拉	!

“哦，芙萝拉！”

['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [greɪt] - [grænd] - ['mʌðər] ,

Every	time	I	come	out	here	you	tell	me	about	your	wonderful	great	-	grand	-	mother	,
每一个	时间	我	来	出去	这里	你	告诉	我	关于	你的	精彩的	伟大的	-	盛大	-	母亲	,

每次我来这里，你都会跟我讲你那了不起的曾祖母的故事。

" [sed] [greɪs] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [goʊst] ['hɔːntɪd] [ðɪs] [haʊs] . "

"	said	Grace	,	"	and	you	used	to	tell	me	that	her	ghost	haunted	this	house	.	"
"	说	优雅	,	"	和	你	用过的	到	告诉	我	那	她	鬼	闹鬼的	这	房子	.	"

“格蕾丝说，‘你以前常跟我说过，她的鬼魂在这栋房子里出没。’”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [dɪ'klerd] ['flɔːrə] .

"	Well	,	it	does	,	"	declared	Flora	.
"	出色地	,	它	做	,	"	声明	弗洛拉	.

“确实如此，”弗洛拉说道。

['sɪlviə] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɛrəˌlaɪnz] [goʊst] .

Sylvia	had	never	heard	of	Lady	Caroline's	ghost	.
西尔维娅	有	绝不	听到	的	女士	卡罗琳的	鬼	.

西尔维娅从未听说过卡罗琳夫人的鬼魂。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Do	tell	me	about	it	,
"	做	告诉	我	关于	它	,

“请告诉我详情，”

['flɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

Flora	,	"	she	urged	.
弗洛拉	,	"	她	敦促	.

“弗洛拉，”她催促道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['kʊʃnd] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piləuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

There	was	a	wide	cushioned	seat	with	many	pillows	beneath	the	windows	,
那里	曾是	一个	宽的	缓冲	座位	和	许多	枕头	下面	这	视窗	,

窗户下面有一张宽大的软垫座椅，上面放着许多靠枕。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	here	the	girls	established	themselves	very	comfortably	.
和	这里	这	女孩们	已确立的	他们自己	非常	舒适地	.

女孩们在这里安顿了下来，过得很舒服。

" [jes] , [tel] ['sɪlviə] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [greɪs] , ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] ['kuʃənz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

"	Yes	,	tell	Sylvia	the	story	,	"	said	Grace	,	piling	up	several	cushions	behind	her	back	.
"	是的	,	告诉	西尔维娅	这	故事	,	"	说	优雅	,	桩	向上	一些	靠垫	在后面	她	后退	.

“是的，把这个故事告诉西尔维娅，”格蕾丝说着，把几个靠垫堆在身后。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [bʌt; bət] [its] ['θrɪlɪŋ] . "

"	Of	course	it	isn't	true	,	but	it's	thrilling	.	"
"	的	课程	它	不是	真的	,	但	它是	惊险	.	"

“当然这不是真的，但很刺激。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [pə'sistid] ['flɔːrə] .

"	It	is	true	,	"	persisted	Flora	.
"	它	是	真的	,	"	持续	弗洛拉	.

“没错，”弗洛拉坚持道。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gʌvərnəs] [sɔː] ['leɪdi] ['kɛrəˌlaɪnz] [goʊst] .

"	My	mother	says	that	her	own	governess	saw	Lady	Caroline's	ghost	.
"	我的	母亲	说道	那	她	自己的	家庭教师	锯	女士	卡罗琳的	鬼	.

“我母亲说她自己的家庭教师看到了卡罗琳夫人的鬼魂。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [hæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

And	that	she	had	on	the	very	hat	she	has	on	in	the	portrait	,
和	那	她	有	在	这	非常	帽子	她	有	在	在	这	肖像	,

而且她戴的帽子正是画像中她戴的那顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] ['kɑːlər] .

and	the	same	blue	dress	and	lace	collar	.
和	这	相同的	蓝色的	裙子	和	蕾丝	衣领	.

还有同样的蓝色连衣裙和蕾丝领。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sterweɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

You	know	there's	a	secret	stairway	in	this	house	.
你	知道	有	一个	秘密	楼梯	在	这	房子	.

你知道这栋房子里有一条秘密楼梯。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɔzits] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈklɑːzɪt] [ɪn] [maɪ]

It	leads	from	one	of	the	closets	in	your	room	down	to	a	closet	in	my
它	线索	从	一	的	这	壁橱	在	你的	房间	向下	到	一个	壁橱	在	我的

[ˈfɑːðɝz] [ˈlaɪbreri] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

father's	library	and	out	-	of	-	doors	,
父亲的	图书馆	和	出去	-	的	-	门	,

它从你房间的一个壁橱通向我父亲书房的一个壁橱，然后通向室外。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [goʊst] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	Lady	Caroline's	ghost	always	comes	in	that	way	.
和	女士	卡罗琳的	鬼	总是	来	在	那	方式	.

卡罗琳夫人的鬼魂总是以这种方式出现。

" [ˈsɪlviə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpiktʃəd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] .

"	Sylvia	looked	up	at	the	beautiful	pictured	face	with	a	little	shiver	.
"	西尔维娅	看起来	向上	在	这	美丽的	如图所示	脸	和	一个	小的	颤抖	.

西尔维娅抬头看着照片上那张美丽的脸庞，不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	that	the	governess	dreamed	it	,	"	she	said	.
"	我	猜测	那	这	家庭教师	梦见	它	,	"	她	说	.

“我猜这是女家庭教师做的梦，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [dɪˈklerd] [greɪs] .

"	Of	course	she	did	,	"	declared	Grace	.
"	的	课程	她	做过	,	"	声明	优雅	.

“她当然会这么做，”格蕾丝断言道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ˈpɪktʃər] , [ˈflɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

"	I	think	you	look	like	that	picture	,	Flora	,	"	she	added	.
"	我	思考	你	看	喜欢	那	图片	,	弗洛拉	,	"	她	额外	.

“我觉得你长得像照片里的人，弗洛拉，”她补充道。

" [wel] , ['weðər] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd]

"	Well	,	whether	you	believe	it	or	not	,	everybody	knows	that	this	is	a	haunted
"	出色地	,	无论	你	相信	它	或者	不是	,	大家	知道	那	这	是	一个	闹鬼的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“不管你信不信，大家都知道这是一栋鬼屋。”

" [pəˈsistid] [ˈflɔːrə] .

"	persisted	Flora	.
"	持续	弗洛拉	.

“弗洛拉坚持说。”

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	Why	,	there	is	an	account	of	it	in	a	book	.
"	为什么	,	那里	是	一个	帐户	的	它	在	一个	书	.

“为什么呢？一本书里有记载。”

" [bʌt; bət] [greɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈlæfɪŋli] .

"	But	Grace	shook	her	head	laughingly	.
"	但	优雅	摇晃	她	头	笑着	.

但格蕾丝笑着摇了摇头。

" [ˈflɔːrə] , [ʃoʊ] [ˈsɪlviə] [jʊr; jər] [ˈlʌvli] [leɪs] - [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Flora	,	show	Sylvia	your	lovely	lace	-	work	,	"	she	said	.
"	弗洛拉	,	展示	西尔维娅	你的	迷人的	蕾丝	-	工作	,	"	她	说	.

“弗洛拉，给西尔维娅看看你漂亮的蕾丝作品，”她说。

['flɔːrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
Flora **nodded** **,**
弗洛拉 点头 ,

弗洛拉点了点头。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] ['greɪsɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
but **Sylvia** **was** **sure** **that** **she** **was** **not** **pleased** **at** **Grace's** **refusal** **to** **believe** **in**
但 西尔维娅 曾是 当然 那 她 曾是 不是 高兴 在 格蕾丝 拒绝 到 相信 在
[ðə; ðɪ] [goʊst] .
the **ghost** **.**
这 鬼 .

但西尔维娅很确定，格蕾丝不相信有鬼，这让她很不高兴。

" ['mæmi] !
" **Mammy** **!**
" 妈咪 !

“妈咪！

[mæm] - [em] - [iː] - [iː] , " [kɔːld] ['flɔːrə] ,
Mam **-** **m** **-** **e** **-** **e** **,** **"** **called** **Flora** **,**
妈妈 - 米 - e - e , " 称为 弗洛拉 ,

Mam-mee，被称为Flora，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [blæk] ['wʊmən] [stʊd] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
and **in** **a** **moment** **the** **black** **woman** **stood** **bobbing** **and** **smiling** **in** **the** **doorway** **.**
和 在 一个 片刻 这 黑色的 女士 站立 上下摆动 和 微笑 在 这 门口 .

片刻之后，那位黑人妇女站在门口，一边点头一边微笑。

" [brɪŋ] [maɪ] [leɪs] - [wɜːrk] , " [sed] ['flɔːrə] .
" **Bring** **my** **lace** **-** **work** **,** **"** **said** **Flora** **.**
" 带来 我的 蕾丝 - 工作 , " 说 弗洛拉 .

“把我的蕾丝作品拿来，”弗洛拉说。

" ['jəz] , ['mɪsi] ,
" **Yas** **,** **Missy** **,**
" 亚斯 , 米西 ,

“是的，米西，

" [ænd; ənd] ['mæmi] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər]
" **and** **Mammy** **trotted** **across** **the** **room** **to** **a** **little** **table** **in** **the** **further** **corner**
" 和 妈咪 小跑 穿过 这 房间 到 一个 小的 桌子 在 这 更远 角落
[ænd; ənd] [brɔːt] ['flɔːrə][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] .
and **brought** **Flora** **a** **covered** **basket** **.**
和 带来 弗洛拉 一个 涵盖 篮子 .

“然后，妈咪小跑着穿过房间，来到角落里的一张小桌子旁，给弗洛拉拿来一个盖着的篮子。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
She **opened** **it** **and** **set** **it** **down** **in** **front** **of** **her** **little** **mistress** **.**
她 打开 它 和 放 它 向下 在 正面 的 她 小的 情妇 .

她打开盒子，把它放在她的小女主人面前。

" ['duːz] [joʊ] - [wɑːnt] - [els] , ['mɪsi] ['flɔːrə] ?
" **Do's** **yo** **'** **want** **anyt'ing** **else** **,** **Missy** **Flora** **?**
" 应该做的事 哟 - 想 - 别的 , 米西 弗洛拉 ?

“弗洛拉小姐，你还想要什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [kɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['mæmi] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] .

"	If	I	do	I'll	call	,	"	replied	the	little	girl	,	and	Mammy	again	disappeared	.
"	如果	我	做	患病的	称呼	,	"	回复	这	小的	女孩	,	和	妈咪	再次	消失	.

“如果我那样做，我会打电话的。”小女孩回答道，然后妈咪又消失了。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	basket	was	lined	with	rose	-	colored	silk	,	and	there	were	little	pockets	all	around	it	.
这	篮子	曾是	衬里	和	玫瑰	-	有色	丝绸	,	和	那里	是	小的	口袋	全部	大约	它	.

篮子内衬玫瑰色丝绸，周围有很多小口袋。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪs] ['pætərn] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['delɪkət] [θredz] [ænd; ənd]['taɪni] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][pɪnz] .

In	the	centre	lay	a	cushion	on	which	was	a	lace	pattern	defined	by	delicate	threads	and	tiny	circles	of	pins	.
在	这	中心	躺	一个	软垫	在	哪个	曾是	一个	蕾丝	图案	定义	经过	精美的	线程	和	微小的	界	的	别针	.

中央放着一个靠垫，上面饰有蕾丝图案，由细线和细小的别针圆圈构成。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [leɪs] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

A	little	strip	of	finished	lace	was	rolled	up	in	a	bit	of	tissue	paper	.
一个	小的	条	的	完成的	蕾丝	曾是	滚动	向上	在	一个	少量	的	组织	纸	.

一小条成品蕾丝用薄纸卷了起来。

['flɔːrə] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['peɪpər] .

Flora	took	off	the	paper	.
弗洛拉	采取	离开	这	纸	.

弗洛拉把纸拿了下来。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ['pætərn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	See	,	it	is	the	jessamine	pattern	,	"	she	explained	.
"	看	,	它	是	这	茉莉花	图案	,	"	她	解释	.

“你看，这是茉莉花图案，”她解释道。

" [maɪ] ['mʌðɝz] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beldʒən] ['leɪdi] ,

"	My	mother's	governess	was	a	Belgian	lady	,
"	我的	母亲的	家庭教师	曾是	一个	比利时人	女士	,

“我母亲的家庭教师是一位比利时女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] . "

and	she	taught	my	mother	how	to	make	lace	and	my	mother	taught	me	.	"
和	她	教授	我的	母亲	如何	到	制作	蕾丝	和	我的	母亲	教授	我	.	"

她教我母亲做蕾丝，我母亲又教我。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [leɪs] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	I	wish	I	could	make	lace	,	"	said	Sylvia	.
"	我	希望	我	可以	制作	蕾丝	,	"	说	西尔维娅	.

“我真希望我会做蕾丝，”西尔维娅说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] . "

"	It	would	be	lovely	to	make	some	for	a	present	for	my	mother	.	"
"	它	会	是	迷人的	到	制作	一些	为了	一个	展示	为了	我的	母亲	.	"

“如果能做一些送给妈妈当礼物就太好了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Of	course	it	would	.
"	的	课程	它	会	.

当然会。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['flɔːrə] ; " [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər]

I'll	teach	you	this	winter	,	"	promised	the	good	-	natured	Flora	;	"	let	me	see	your
患病的	教	你	这	冬天	,	"	承诺	这	好的	-	自然	弗洛拉	;	"	让	我	看	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“这个冬天我会教你的，”善良的弗洛拉承诺道，“让我看看你的手。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [leɪs] - ['meɪkɝz] [hændz] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [sɪlk] ,

You	know	a	lace	-	maker's	hands	must	be	as	smooth	as	silk	,
你	知道	一个	蕾丝	-	制造商的	双手	必须	是	作为	光滑的	作为	丝绸	,

你知道，一个蕾丝制作者的双手必须像丝绸一样光滑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] ['rʌfnəs] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['delɪkət] [θredz] .

because	any	roughness	would	catch	the	delicate	threads	.
因为	任何	粗糙度	会	抓住	这	精美的	线程	.

因为任何粗糙的表面都会勾住脆弱的线。

" ['sɪlviːəz] [hændz] [wɜːr; wər] [stɪl] [skrætʃt] [ænd; ənd] [rʌft] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ɪn] [mɪs]

"	Sylvia's	hands	were	still	scratched	and	roughed	from	her	fall	in	Miss
"	西尔维娅的	双手	是	仍然	刮痕	和	粗糙	从	她	落下	在	错过

['roʊzəˌliz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['skræmb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Rosalie's	garden	and	her	scramble	over	the	wall	,
罗莎莉的	花园	和	她	争夺	超过	这	墙	,

“西尔维娅的手上仍然留有她在罗莎莉小姐的花园里摔倒以及翻越围墙时留下的划痕和粗糙痕迹。”

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	Flora	shook	her	head	.
和	弗洛拉	摇晃	她	头	.

弗洛拉摇了摇头。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'weɪl] .

"	You'll	have	to	wait	awhile	.
"	你会	有	到	等待	一会儿	.

你得等一段时间。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [glʌvz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] ,

And	you	must	wear	gloves	every	time	you	go	out	,
和	你	必须	穿	手套	每一个	时间	你	去	出去	,

而且每次出门都必须戴手套。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [mɪlk] ['evri] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] .

and	wash	your	hands	in	milk	every	night	,	"	she	said	very	seriously	.
和	洗	你的	双手	在	牛奶	每一个	夜晚	,	"	她	说	非常	严重地	.

“每天晚上都要用牛奶洗手，”她非常严肃地说。

" [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] .

"	Now	I'll	show	you	my	embroidery	.
"	现在	患病的	展示	你	我的	刺绣	.

现在我来给你们展示我的刺绣作品。

[mæm] - [em] - [iː] - [iː] !

Mam	-	m	-	e	-	e	!
妈妈	-	米	-	e	-	e	!

妈咪！

[mæm] - [em] - [iː] - [iː] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] .

Mam	-	m	-	e	-	e	,	"	and	another	basket	was	brought	and	opened	.
妈妈	-	米	-	e	-	e	,	"	和	其他	篮子	曾是	带来	和	打开	.

“妈咪，”然后又拿来一个篮子，打开了。

[ðɪs] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

This	basket	was	also	lined	with	rose	-	colored	silk	,
这	篮子	曾是	还	衬里	和	玫瑰	-	有色	丝绸	,

这个篮子内衬是玫瑰色的丝绸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪlk] [hæd; həd] ['delɪkət] [griːn] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	silk	had	delicate	green	vines	running	over	it	.
但	这	丝绸	有	精美的	绿色的	藤蔓	跑步	超过	它	.

但丝绸上却缠绕着精致的绿色藤蔓。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] , [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['taɪni] [stræps] ,

On	the	inside	of	the	cover	,	held	in	place	by	tiny	straps	,
在	这	里面	的	这	覆盖	,	握住	在	地方	经过	微小的	肩带	,

封面内侧，由细小的带子固定住，

[wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['hændlz] , [ə; eɪ] [goʊld] - ['maʊntɪd] ['eməri] [bæg] ,

were	two	pairs	of	shining	scissors	with	gold	handles	,	a	gold	-	mounted	emery	bag	,
是	二	对	的	灼灼	剪刀	和	金子	把手	,	一个	金子	-	安装	金刚砂	包	,

有两把闪闪发光的金柄剪刀，一个镶金边的砂纸袋，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɔːberi] , [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [stɪ'letoʊ] [ʌv; əv] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊld] ['θɪmbl] .

shaped	like	a	strawberry	,	an	embroidery	stiletto	of	ivory	,	and	a	gold	thimble	.
形状	喜欢	一个	草莓	,	一个	刺绣	短剑	的	象牙	,	和	一个	金子	顶针	.

草莓形状的饰品、象牙刺绣高跟鞋和金顶针。

['flɔːrə] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zækt] ,

Flora	lifted	out	the	embroidery	frame	,	and	putting	on	her	thimble	took	a	few	exact	,
弗洛拉	抬起	出去	这	刺绣	框架	,	和	推杆	在	她	顶针	采取	一个	很少	精确的	,

弗洛拉取出绣架，戴上顶针花了些时间，动作很精准。

['deɪnti] ['stɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

dainty	stitches	in	the	collar	.
纤巧	针脚	在	这	衣领	.

领口处有精致的针脚。

" [wʌt] ['lʌvli] [wɜːrk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , ['flɔːrə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] .

"	What	lovely	work	you	can	do	,	Flora	!	"	exclaimed	Sylvia	.
"	什么	迷人的	工作	你	能	做	,	弗洛拉	!	"	惊呼	西尔维娅	.

“弗洛拉，你做得真棒！”西尔维娅惊叹道。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [pleɪ] ['dɑːlz] ?

"	Don't	you	ever	play	dolls	?
"	不	你	曾经	玩	娃娃	?

你从来不玩娃娃吗?

" [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃerɪʃt] ['dɑːlz] [ɪn] [ðer; ðər] [smɔːl] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .

"	remembering	her	own	cherished	dolls	in	their	small	chairs	in	the	corner	of	her	room	at	home	.
"	记住	她	自己的	珍爱	娃娃	在	他们的	小的	椅子	在	这	角落	的	她	房间	在	家	.

她想起了自己珍爱的娃娃们，它们坐在家里房间角落的小椅子上。

" [oʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , " [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [bɪ'gæn] [skuːl] [æt; ət] [mɪs]

"	Oh	,	I	used	to	,	"	replied	Flora	,	"	but	since	I	began	school	at	Miss
"	哦	,	我	用过的	到	,	"	回复	弗洛拉	,	"	但	自从	我	开始	学校	在	错过

“哦，我以前是这样的，”弗洛拉回答说，“但自从我在小姐那里上学后，就不是这样了。”

['pætənz] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['dɑːlz] . "

Patten's	I	don't	seem	to	care	about	dolls	.	"
帕滕的	我	不	似乎	到	关心	关于	娃娃	.	"

帕滕说：“我好像对玩偶不感兴趣。”

" ['flɔːrə] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrp] , " [ə'naʊnst] [greɪs] .

"	Flora	can	play	on	the	harp	,	"	announced	Grace	.
"	弗洛拉	能	玩	在	这	竖琴	,	"	宣布	优雅	.

“芙萝拉会弹竖琴，”格蕾丝宣布道。

" [oʊ] , ['oʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ri'spɔndid] ['flɔːrə] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	only	just	a	little	,	"	responded	Flora	quickly	.
"	哦	,	仅有的	只是	一个	小的	,	"	回应	弗洛拉	迅速地	.

“哦，只有一点点，”弗洛拉迅速回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['flɔːrə] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrl] [aɪ] ['evər] [nuː] ,

"	I	think	Flora	can	do	more	things	than	any	girl	I	ever	knew	,
"	我	思考	弗洛拉	能	做	更多的	事物	比	任何	女孩	我	曾经	知道	,

我认为弗洛拉比我认识的任何女孩都能做更多的事情。

" [dɪ'klerd] ['sɪlviə] [əd'maɪərɪŋli] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd]

"	declared	Sylvia	admiringly	;	"	and	I	was	just	thinking	that	the	servants	did
"	声明	西尔维娅	钦佩地	;	"	和	我	曾是	只是	思维	那	这	仆人	做过

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

everything	in	the	world	.
一切	在	这	世界	.

“西尔维娅赞叹道；“我当时就在想，仆人们做了世界上所有的事情。”

" ['flɔːrə] [læft] .

"	Flora	laughed	.
"	弗洛拉	笑了	.

弗洛拉笑了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [juː; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] [ðæt] .

"	You	never	lived	on	a	plantation	,	or	you	couldn't	think	that	.
"	你	绝不	居住地	在	一个	种植园	,	或者	你	不能	思考	那	.

“你肯定没在种植园生活过，否则你不可能这么想。”

[waɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [wɜːrks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mæmi] ['evər] [dɪd] .

Why	,	my	mother	works	more	than	Mammy	ever	did	.
为什么	,	我的	母亲	作品	更多的	比	妈咪	曾经	做过	.

为什么呢，我妈妈比我奶奶工作时间还长。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] ['dɑːki] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

She	has	to	tell	all	the	house	darkies	what	to	do	,
她	有	到	告诉	全部	这	房子	黑人	什么	到	做	,

她得告诉家里所有的黑人仆人该怎么做。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [hændz] [hæv; həv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] .

and	see	that	all	the	hands	have	clothes	,	and	that	the	fruits	are	preserved	.
和	看	那	全部	这	双手	有	衣服	,	和	那	这	水果	是	保存完好	.

并确保所有人的手都有衣服穿，水果都保存完好。

[waɪ] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .

Why	,	she's	always	busy	,	"	replied	Flora	.
为什么	,	她是	总是	忙碌的	,	"	回复	弗洛拉	.

“为什么？她总是很忙。”弗洛拉回答道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['leɪdiz] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	And	of	course	ladies	have	to	know	how	to	do	things	,	"	she	concluded	.
"	和	的	课程	女士们	有	到	知道	如何	到	做	事物	,	"	她	结束	.

“当然，女士们也必须懂得如何做事，”她总结道。

[wen] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ['flɔːrə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

When	Grace	and	Sylvia	went	to	their	own	room	Flora	went	with	them	.
什么时候	优雅	和	西尔维娅	去	到	他们的	自己的	房间	弗洛拉	去	和	他们	.

格蕾丝和西尔维娅回房间后，弗洛拉也跟着去了。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] ['siːkrət] ['sterkeɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	show	you	where	that	secret	staircase	is	,	"	she	said	,
"	患病的	展示	你	在哪里	那	秘密	楼梯	是	,	"	她	说	,

“我会带你去看看那条秘密楼梯在哪里，”她说。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [prest] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [muːvd] ['sloʊli] .

and	opening	the	closet	door	pressed	on	a	broad	panel	which	moved	slowly	.
和	开幕	这	壁橱	门	按下	在	一个	广阔	控制板	哪个	已搬	缓慢地	.

打开衣柜门时，按压着一块宽大的面板，面板缓缓移动。

" [ðer; ðər] , " [ænd; ənd]['flɔːrə] [druː] ['sɪlviə] [nɪr] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['næroʊ]

"	There	,	"	and	Flora	drew	Sylvia	near	so	she	could	look	down	a	dark	narrow
"	那里	,	"	和	弗洛拉	画	西尔维娅	靠近	所以	她	可以	看	向下	一个	黑暗的	狭窄的

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

“就在那儿，”弗洛拉拉着西尔维娅走近，让她向下看去，那里有一条黑暗狭窄的楼梯。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] , " [greɪs] [sed] ['læfɪŋli] .

"	But	that	isn't	seeing	a	ghost	,	"	Grace	said	laughingly	.
"	但	那	不是	看到	一个	鬼	,	"	优雅	说	笑着	.

“但那不是看到鬼魂，”格蕾丝笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [heɪz] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	rather	late	when	Mrs	.	Hayes	led	the	way	back	to	the	house	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	太太	.	海耶斯	引领	这	方式	后退	到	这	房子	,

海耶斯太太带头往回走的时候已经很晚了。

[ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] - [sterz] .

and	Grace	declared	that	she	was	almost	too	sleepy	to	walk	up	-	stairs	.
和	优雅	声明	那	她	曾是	几乎	也	困	到	走	向上	-	楼梯	.

格蕾丝说她困得几乎走不动楼梯了。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] .

But	Sylvia	was	not	at	all	sleepy	.
但	西尔维娅	曾是	不是	在	全部	困	.

但西尔维娅一点也不困。

['æftər][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] , [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

After	the	colored	girl	had	helped	them	prepare	for	bed	,	blown	out	the	candle
后	这	有色	女孩	有	帮助	他们	准备	为了	床	,	吹	出去	这	蜡烛

,

,

,

黑人女孩帮他们做好睡觉准备后，吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [vaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

and	left	the	room	,	she	lay	watching	the	shadows	of	the	moving	vines	on	the
和	左边	这	房间	,	她	躺	观看	这	阴影	的	这	移动	藤蔓	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

她离开了房间，躺在那里看着墙上摇曳的藤蔓的影子。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

She	wished	she	was	at	home	,
她	希望	她	曾是	在	家	,

她希望自己能待在家里。

[fɔːr; fər] [huː] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] - ['mæstər] [maɪt] [sel] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

for	who	knew	but	that	Estralla's	master	might	sell	her	before	she	returned	.
为了	WHO	知道	但	那	-	掌握	可能	卖	她	前	她	返回	.

谁又能想到，埃斯特拉拉的主人会在她回来之前把她卖掉呢?

['sɪlviə] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Sylvia	wondered	what	she	could	do	to	protect	the	little	girl	.
西尔维娅	想知道	什么	她	可以	做	到	保护	这	小的	女孩	.

西尔维娅想知道自己能做些什么来保护这个小女孩。

" [aɪ] [maɪt] [haɪd][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] ?

"	I	might	hide	her	,	"	she	thought	;	but	what	place	would	be	secure	?
"	我	可能	隐藏	她	,	"	她	想法	;	但	什么	地方	会	是	安全的	?

“我可以把她藏起来，”她想；但是哪里才安全呢?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Suddenly	she	remembered	something	that	she	had	heard	Captain	Carleton	say	when	she
突然	她	记得	某物	那	她	有	听到	队长	卡尔顿	说	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['lʌntʃən] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'lʌki] [trɪp][tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] .

was	eating	luncheon	on	that	unlucky	trip	to	Fort	Sumter	.
曾是	吃	午餐	在	那	倒霉	旅行	到	堡	萨姆特	.

她突然想起在那次不幸的萨姆特堡之旅中，她吃午饭时听到卡尔顿上尉说过的一句话。

" [ðɪs] [fɔːrt][kʊd; kəd] [meɪk] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [gɪv] [ʌp] ['sleɪvəri] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	This	fort	could	make	South	Carolina	give	up	slavery	,	"	he	had	said	.
"	这	堡	可以	制作	南	卡罗莱纳	给	向上	奴隶制	,	"	他	有	说	.

“这座堡垒可能会让南卡罗来纳州放弃奴隶制，”他曾说过。

[waɪ] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

Why	,	then	,	of	course	Estralla	would	be	perfectly	safe	if	she	was	only	at	Fort	Sumter	,
为什么	,	然后	,	的	课程	-	会	是	完美	安全的如果		她	曾是	仅有的	在	堡	萨姆特	,

那么，如果埃斯特拉拉只待在萨姆特堡，她当然就绝对安全了。

[kən'kluːdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

concluded	the	little	girl	,	with	a	long	sigh	of	relief	.
结束	这	小的	女孩	,	和	一个	长的	叹	的	宽慰	.

小女孩长长地舒了一口气，总结道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

"	I	must	get	her	there	just	as	soon	as	I	get	home	,	"	she	decided	.
"	我	必须	得到	她	那里	只是	作为	很快	作为	我	得到	家	,	"	她	决定	.

“我一到家就必须带她去那里，”她决定道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sɪlviə] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Then	suddenly	Sylvia	sat	straight	up	in	bed	.
然后	突然	西尔维娅	卫星	直的	向上	在	床	.

然后，西尔维娅突然在床上坐了起来。

[ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] ['sɔːftli] ['oʊpən] ,

The	closet	door	had	swung	softly	open	,
这	壁橱	门	有	摇摆	轻轻	打开	,

衣橱门轻轻地开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][hæt][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [dres] [stept] [aʊt] .

and	a	figure	with	a	big	hat	and	trailing	dress	stepped	out	.
和	一个	数字	和	一个	大的	帽子	和	尾随	裙子	步	出去	.

一个头戴大帽子、身穿拖地长裙的身影走了出来。

['sɪlviə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

Sylvia	was	not	frightened	.
西尔维娅	曾是	不是	害怕	.

西尔维娅并不害怕。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [goʊst] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [poʊkt] [greɪs] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : "

"	It's	the	ghost	,	"	she	whispered	;	and	leaning	across	poked	Grace	,	exclaiming	:	"
"	它是	这	鬼	,	"	她	低声说道	;	和	倾斜	穿过	戳	优雅	,	惊呼	:	"

[greɪs] !

Grace	!
优雅	!

“是鬼魂，”她低声说道；然后俯身戳了戳格蕾丝，惊呼道：“格蕾丝！”

[lʊk] [kwɪk] !

Look	quick	!
看	快的	!

快看！

[hɪr] [ɪz] ['leɪdi] ['kærəlɪn] !

here	is	Lady	Caroline	!
这里	是	女士	卡罗琳	!

这位是卡罗琳小姐！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [greɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

"	In	an	instant	Grace	was	wide	awake	.
"	在	一个	立即的	优雅	曾是	宽的	醒	.

“格蕾丝瞬间清醒了。”

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , ['klʌtʃɪŋ] ['sɪlviːəz] [hænd] .

"	Where	?	"	she	demanded	,	in	a	frightened	voice	,	clutching	Sylvia's	hand	.
"	在哪里	?	"	她	要求	,	在	一个	害怕	嗓音	,	紧握	西尔维娅的	手	.

“在哪儿？”她惊恐地问道，紧紧抓住西尔维娅的手。

" [raɪt] [ðer; ðər] !

"	Right	there	!
"	正确的	那里	!

就在那里！

[baɪ][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] [dɔːr] , " [sed] ['sɪlviə] .

By	the	closet	door	,	"	said	Sylvia	.
经过	这	壁橱	门	,	"	说	西尔维娅	.

“在衣橱门旁边，”西尔维娅说。

" [oʊ] ! [ʃiːz] [gɔːn] !

"	Oh	!	she's	gone	!
"	哦	!	她是	已消失	!

“哦！她走了！”

" [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	For	as	she	looked	toward	the	closet	the	figure	had	disappeared	.
"	为了	作为	她	看起来	朝向	这	壁橱	这	数字	有	消失	.

“当她看向衣橱时，那个人影已经消失了。”

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	There	,	you	waked	me	up	for	nothing	.
"	那里	,	你	醒来	我	向上	为了	没有什么	.

“你白白把我吵醒了。”

[juː; jʊ] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [greɪs] .

You	dreamed	it	,	"	declared	Grace	.
你	梦见	它	,	"	声明	优雅	.

“你梦到了，”格蕾丝说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] !

"	Oh	,	I	didn't	!
"	哦	,	我	没有	!

“哦，我没有！”

[ˈtruːli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .

Truly	,	I	didn't	.
真的	,	我	没有	.

确实，我没有。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [əˈsliːp] , " [ˈsɪlviə] [ɪnˈsɪstɪd] .

I	haven't	been	asleep	,	"	Sylvia	insisted	.
我	还没有	到过	睡着了	,	"	西尔维娅	坚持	.

“我没有睡觉，”西尔维娅坚持说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈflɔːrə] [sed] .

"	It	is	just	as	Flora	said	.
"	它	是	只是	作为	弗洛拉	说	.

正如弗洛拉所说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] .

There	is	a	ghost	.
那里	是	一个	鬼	.

有鬼。

" [dʒʌst] [ðen] [bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] ,

"	Just	then	both	the	girls	heard	a	startled	cry	,
"	只是	然后	两个都	这	女孩们	听到	一个	惊慌	哭	,

就在这时，两个女孩都听到了一声惊叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	a	sound	as	if	something	had	fallen	in	the	room	under	them	.
和	一个	声音	作为	如果	某物	有	倒下	在	这	房间	在下面	他们	.

他们身下传来一声响动，好像有什么东西掉进了房间里。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [greɪs] .

"	What's	that	?	"	whispered	Grace	.
"	是什么	那	?	"	低声说道	优雅	.

“那是什么？”格蕾丝低声问道。

" [oʊ] , ['sɪlviə] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [goʊst] ? "

"	Oh	,	Sylvia	,	do	you	suppose	there	really	is	a	ghost	?	"
"	哦	,	西尔维娅	,	做	你	认为	那里	真的	是	一个	鬼	?	"

“哦，西尔维娅，你觉得真的有鬼吗？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] ['sɪlviə] ,

"	Yes	,	I	saw	it	,	"	declared	Sylvia	,
"	是的	,	我	锯	它	,	"	声明	西尔维娅	,

“是的，我看到了，”西尔维娅说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ðæt] [greɪs] [fərˈgɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

with	such	evident	satisfaction	in	her	tone	that	Grace	forgot	to	be	frightened	.
和	这样的	明显	满意	在	她	语气	那	优雅	忘了	到	是	害怕	.

她语气中流露出的明显满足感，让格蕾丝忘记了害怕。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˌdaʊnˈsterz] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ;

"	Well	,	I	guess	it	fell	downstairs	,	"	she	chuckled	;
"	出色地	,	我	猜测	它	跌倒	楼下	,	"	她	轻笑	;

“嗯，我猜它是从楼上掉下来的，”她笑着说；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

but	in	spite	of	their	lack	of	fear	both	the	little	girls	were	excited	over	the
但	在	尽管如此	的	他们的	缺少	的	害怕	两个都	这	小的	女孩们	是	兴奋的	超过	这

[ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ,

unusual	noise	,
异常	噪音	,

尽管两个小女孩并不害怕，但她们却对这不寻常的声音感到兴奋。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

and	Sylvia	was	sure	now	that	Flora	had	been	right	in	saying	the	house	was
和	西尔维娅	曾是	当然	现在	那	弗洛拉	有	到过	正确的	在	说	这	房子	曾是

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

西尔维娅现在确信弗洛拉说得对，这房子闹鬼。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] ['flɔːrə] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

She	wished	it	was	already	morning	that	she	might	tell	Flora	all	that	had	happened
她	希望	它	曾是	已经	早晨	那	她	可能	告诉	弗洛拉	全部	那	有	发生

.

:
.

她希望现在已经是早上了，这样她就可以把发生的一切都告诉弗洛拉了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [tiː] - ['pɑːrti]

A	TWILIGHT	TEA	-	PARTY
一个	暮	茶	-	派对

黄昏茶会

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	late	when	Grace	and	Sylvia	awoke	the	following	morning	,
它	曾是	晚的	什么时候	优雅	和	西尔维娅	醒来	这	下列的	早晨	,

第二天早上，格蕾丝和西尔维娅醒来时已经很晚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] - [sterz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] .

but	they	were	down	-	stairs	before	the	boys	appeared	.
但	他们	是	向下	-	楼梯	前	这	男孩们	出现	.

但在男孩们出现之前，他们已经下楼了。

['mɪsɪz] . [heɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] ,

Mrs	.	Hayes	greeted	them	smilingly	,
太太	.	海耶斯	问候	他们	微笑着	,

海耶斯夫人面带微笑地迎接了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['flɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] ['mæmi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]

but	she	said	that	Flora	was	not	well	and	that	Mammy	would	take	her
但	她	说	那	弗洛拉	曾是	不是	出色地	和	那	妈咪	会	拿	她

['brekfəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] .

breakfast	to	her	up	-	stairs	.
早餐	到	她	向上	-	楼梯	.

但她说弗洛拉身体不舒服，妈妈会把早餐送到楼上给她吃。

" ['æftər] ['brekfəst] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed]

"	After	breakfast	you	must	go	up	and	stay	with	her	a	little	while	,	"	said
"	后	早餐	你	必须	去	向上	和	停留	和	她	一个	小的	尽管	,	"	说

“早餐后你必须上去陪她待一会儿，”他说。

['mɪsɪz] . [heɪz] .
Mrs . **Hayes** .
太太 . 海耶斯 .

海耶斯夫人。

" [waɪ] , ['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] ; " [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" **Why** **,** **Flora** **was** **never** **ill** **in** **her** **life** **,** **"** **declared** **Ralph** **;** **"** **what's** **the** **matter** **?**
" 为什么 , 弗洛拉 曾是 绝不 患病的 在 她 生活 , " 声明 拉尔夫 ; " 是什么 这 事情 ?
"
"
"

“弗洛拉这辈子从来没生过病，”拉尔夫说道，“她怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪl] ,
" **She** **is** **not** **really** **ill** **,**
" 她 是 不是 真的 患病的 ,

她其实没生病，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ,
but **she** **fell** **over** **something** **last** **night** **and** **bruised** **her** **arm** **and** **shoulder** **,**
但 她 跌倒 超过 某物 最后的 夜晚 和 瘀伤 她 手臂 和 肩膀 ,

但她昨晚被什么东西绊倒了，胳膊和肩膀都擦伤了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [leɪm] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,
so **that** **she** **feels** **lame** **and** **tired** **,**
所以 那 她 感觉 瘸 和 疲劳的 ,

所以她感到腿脚不便，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [bed] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
and **I** **thought** **a** **few** **hours** **in** **bed** **would** **be** **the** **best** **thing** **for** **her** **,**
和 我 想法 一个 很少 小时 在 床 会 是 这 最好的 事物 为了 她 ,

我认为让她在床上躺几个小时对她来说是最好的。

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [heɪz] .
" **explained** **Mrs** **.** **Hayes** **.**
" 解释 太太 . 海耶斯 .

“海耶斯夫人解释道。”

" ['mæmi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
" **Mammy** **doesn't** **seem** **to** **know** **just** **how** **it** **happened** **,** **"** **she** **concluded** **.**
" 妈咪 不 似乎 到 知道 只是 如何 它 发生 , " 她 结束 .

“妈妈似乎并不清楚事情究竟是怎么发生的，”她总结道。

['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] " [goʊst] " [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] .
Sylvia **and** **Grace** **had** **talked** **over** **the** **"** **ghost** **"** **before** **coming** **down** **-** **stairs** **.**
西尔维娅 和 优雅 有 谈话 超过 这 " 鬼 " 前 未来 向下 - 楼梯 .

西尔维娅和格蕾丝在下楼之前已经讨论过“鬼魂”的事了。

[greɪs] [hæd; həd] [traɪd] [best] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['sɪlviə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [driːmd]
Grace **had** **tried** **best** **to** **convince** **Sylvia** **that** **she** **had** **really** **dreamed**
优雅 有 尝试 最好的 到 说服 西尔维娅 那 她 有 真的 梦见

格蕾丝竭尽全力想让西尔维娅相信她真的只是做了个梦。

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] , " [bʌt; bət] ['sɪlviə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [pluːmd] [hæt]
" **Lady** **Caroline** **,** **"** **but** **Sylvia** **insisted** **that** **a** **figure** **in** **a** **wide** **plumed** **hat**
" 女士 卡罗琳 , " 但 西尔维娅 坚持 那 一个 数字 在 一个 宽的 羽毛 帽子

“卡罗琳夫人，”但西尔维娅坚持说那是一个戴着宽大羽毛帽的人影。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] [hæd; həd] ['riːəli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] .
and **a** **trailing** **gown** **had** **really** **stepped** **out** **of** **the** **closet** **.**
和 一个 尾随 袍 有 真的 步 出去 的 这 壁橱 .

一件曳地长裙仿佛真的从衣橱里走了出来。

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

"	The	moon	was	shining	right	where	she	stood	.
"	这	月亮	曾是	灼灼	正确的	在哪里	她	站立	.

“月亮正好照在她站立的地方。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

I	saw	her	just	as	plainly	as	I	could	see	you	when	you	sat	up	in	bed	,
我	锯	她	只是	作为	显然	作为	我	可以	看	你	什么时候	你	卫星	向上	在	床	,

我看清了她，就像我看清你坐在床上一样清楚。

" ['sɪlviə] [dɪ'klerd] .

"	Sylvia	declared	.
"	西尔维娅	声明	.

西尔维娅说道。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] "

But	both	the	girls	agreed	that	it	would	be	best	not	to	say	anything	about	"
但	两个都	这	女孩们	同意	那	它	会	是	最好的	不是	到	说	任何事物	关于	"

['leɪdi] ['kærəlɪn] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld]['flɔːrə] .

Lady	Caroline	"	until	they	had	told	Flora	.
女士	卡罗琳	"	直到	他们	有	讲述	弗洛拉	.

但两个女孩都认为，在告诉弗洛拉之前，最好不要谈论“卡罗琳夫人”。

['æftər] ['brekfəst] ['mæmi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['flɔːrə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː]

After	breakfast	Mammy	came	to	tell	the	visitors	that	Flora	was	ready	to	see
后	早餐	妈咪	来了	到	告诉	这	访客	那	弗洛拉	曾是	准备好	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

早餐后，妈妈来告诉来访者，芙萝拉已经准备好见他们了。

" [bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	But	jus	'	for	a	little	while	,	"	she	added	,	as	she	opened	the	door	of
"	但	果汁	-	为了	一个	小的	尽管	,	"	她	额外	,	作为	她	打开	这	门	的

“但只是一会儿而已，”她说着，打开了门。

['flɔːrəz] ['tʃeɪmbər] .

Flora's	chamber	.
植物群	房间	.

芙罗拉的房间。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['boʊlstərd] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

Flora	was	bolstered	up	in	bed	,
弗洛拉	曾是	加强	向上	在	床	,

弗洛拉在床上被垫高了些。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [taɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbənz]

and	had	on	a	dainty	dressing	-	gown	of	pink	muslin	tied	with	white	ribbons
和	有	在	一个	纤巧	敷料	-	袍	的	粉色的	细棉布	系	和	白色的	丝带

.

:
.

她身穿一件粉色薄纱制成的精致睡袍，系着白色丝带。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [rɪst] ,

But	there	was	a	bandage	about	her	right	wrist	,
但	那里	曾是	一个	绷带	关于	她	正确的	手腕	,

但她的右手腕上缠着绷带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [strɪp] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

and	a	soft	strip	of	cotton	was	bound	about	her	head	.
和	一个	柔软的	条	的	棉布	曾是	边界	关于	她	头	.

她的头上绑着一条柔软的棉布带。

" [oʊ] , ['gɜːlz] !
" Oh , girls !
" 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！”

[its] [tuː] [bæd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It's too bad that I can't help you to have a good time to - day ,
它是 也 坏的 那 我 不能 帮助 你 到 有 一个 好的 时间 到 - 天 ,

很遗憾我今天没能帮你玩得开心。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klʌmzi] .
" she said , " and all because I was so clumsy .
" 她 说 , " 和 全部 因为 我 曾是 所以 笨拙 .

她说：“这一切都是因为我太笨了。”

" [bəuθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]
" Both the girls assured her that it was a good time just to be at
" 两个都 这 女孩们 保证 她 那 它 曾是 一个 好的 时间 只是 到 是 在
[ðə; ði]
the
这

两个女孩都向她保证，现在正是待在这里的好时机。

[heɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
Hayes plantation .
海耶斯 种植园 .

海耶斯种植园。

" ['flɔːrə] !
" Flora !
" 弗洛拉 !

“芙罗拉！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊst] !
There is a ghost !
那里 是 一个 鬼 !

有鬼！

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] !
Just as you said !
只是 作为 你 说 !

正如你所说！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , " [sed] ['sɪlviə] .
Just about midnight , " said Sylvia .
只是 关于 午夜 , " 说 西尔维娅 .

“差不多午夜时分，”西尔维娅说。

" ['truːli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Truly ! " exclaimed Flora , in rather a faint voice .
" 真的 ! " 惊呼 弗洛拉 , 在 相当 一个 头晕的 嗓音 .

“真的吗！”弗洛拉用略显微弱的声音惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .

And	it	was	Lady	Caroline	.
和	它	曾是	女士	卡罗琳	.

是卡罗琳夫人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg][hæt] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

For	it	wore	a	big	hat	,	like	the	one	in	the	picture	,
为了	它	穿着	一个	大的	帽子	,	喜欢	这	一	在	这	图片	,

因为它戴着一顶大帽子，就像图片里的那顶一样。

[ænd; ənd][ɪts] [dres] [treɪld] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] ['sɪlviə] .

and	its	dress	trailed	all	about	it	,	"	replied	Sylvia	.
和	它是	裙子	拖着	全部	关于	它	,	"	回复	西尔维娅	.

“它的裙摆拖曳在它周围，”西尔维娅回答道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [greɪs] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , " [sed] ['flɔːrə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Then	I	guess	Grace	will	believe	this	is	a	haunted	house	,	"	said	Flora	,	a	little
"	然后	我	猜测	优雅	将要	相信	这	是	一个	闹鬼的	房子	,	"	说	弗洛拉	,	一个	小的

[traɪˈʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

“那我想格蕾丝就会相信这是一座鬼屋了，”弗洛拉有些得意地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [greɪs] .

"	I	didn't	see	it	,	"	said	Grace	.
"	我	没有	看	它	,	"	说	优雅	.

“我没看见，”格蕾丝说。

" [ænd; ənd] , ['truːli] , [aɪ] [bɪˈliːv] ['sɪlviə] [dʒʌst] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	,	truly	,	I	believe	Sylvia	just	dreamed	it	.
"	和	,	真的	,	我	相信	西尔维娅	只是	梦见	它	.

“而且，我真的相信西尔维娅只是做了个梦。”

" ['flɔːrə][sæt][ʌp][ɪn][bed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Flora	sat	up	in	bed	suddenly	.
"	弗洛拉	卫星	向上	在	床	突然	.

弗洛拉突然从床上坐了起来。

" ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Sylvia	did	not	dream	it	.
"	西尔维娅	做过	不是	梦	它	.

“西尔维娅并没有做梦。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

I	know	she	saw	it	,	"	she	declared	.
我	知道	她	锯	它	,	"	她	声明	.

“我知道她看到了，”她断言道。

" [wel] , [pərˈhæps][soʊ] .

"	Well	,	perhaps	so	.
"	出色地	,	也许	所以	.

“嗯，也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , " [ænd; ənd] [greɪs] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ; [bʌt; bət]

But	I	didn't	,	"	and	Grace	laughed	good	-	naturedly	;	but
但	我	没有	,	"	和	优雅	笑了	好的	-	自然地	;	但

但我没有，”格蕾丝善意地笑了；但是

['flɔːrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

Flora	turned	her	face	from	them	and	began	to	cry	.
弗洛拉	转向	她	脸	从	他们	和	开始	到	哭	.

弗洛拉转过脸去，开始哭泣。

" ['æftər][maɪ] ['biːɪŋ] [hɜːrt] , [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ['kwɪkli] .

"	After	my	being	hurt	,	and	—	"	she	sobbed	,	but	stopped	quickly	.
"	后	我的	存在	伤害	,	和	—	"	她	啜泣	,	但	停止	迅速地	.

“在我受伤之后，而且——”她抽泣着，但很快停了下来。

['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Sylvia	and	Grace	looked	at	each	other	in	amazement	.
西尔维娅	和	优雅	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

西尔维娅和格蕾丝惊讶地对视了一眼。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .

"	It's	because	she	is	ill	.
"	它是	因为	她	是	患病的	.

“因为她生病了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , " ['sɪlviə] ['wɪspəd] .

And	she's	disappointed	because	you	didn't	see	Lady	Caroline	,	"	Sylvia	whispered	.
和	她是	失望的	因为	你	没有	看	女士	卡罗琳	,	"	西尔维娅	低声说道	.

“她很失望，因为你没见到卡罗琳夫人，”西尔维娅低声说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['flɔːrə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

In	a	moment	Flora	looked	up	with	a	little	smile	.
在	一个	片刻	弗洛拉	看起来	向上	和	一个	小的	微笑	.

片刻后，弗洛拉抬起头，脸上带着一丝微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	so	silly	,	"	she	said	.
"	我	是	所以	愚蠢的	,	"	她	说	.

“我真是太傻了，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	You	must	forgive	me	.
"	你	必须	原谅	我	.

请你原谅我。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['sɪlviə] [dɪd] [siː] — "

But	I'm	sure	Sylvia	did	see	—	"
但	我是	当然	西尔维娅	做过	看	—	"

但我确信西尔维娅看到了——”

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [greɪs] [oʊnd] ['læfɪŋli] .

"	I	begin	to	think	she	did	,	"	Grace	owned	laughingly	.
"	我	开始	到	思考	她	做过	,	"	优雅	拥有	笑着	.

“我开始觉得她真的这么做了，”格蕾丝笑着承认道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]['klɑːzɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['sɜːrt(ə)n]

She	had	happened	to	look	toward	the	open	closet	and	had	seen	certain
她	有	发生	到	看	朝向	这	打开	壁橱	和	有	已见	肯定

[θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['flɔːrə] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

things	which	made	her	quite	ready	to	own	that	Flora	might	be	right	.
事物	哪个	制成	她	相当	准备好	到	自己的	那	弗洛拉	可能	是	正确的	.

她碰巧看向敞开的衣橱，看到了一些东西，这让她几乎可以肯定弗洛拉说得对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

But	she	was	rather	serious	and	silent	for	the	rest	of	the	visit	.
但	她	曾是	相当	严肃的	和	沉默的	为了	这	休息	的	这	访问	.

但在访问的剩余时间里，她一直比较严肃，一言不发。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ['flɔːrəz] [ruːm] ['flɔːrə] [æskt] ['sɪlviə] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

Before	they	left	Flora's	room	Flora	asked	Sylvia	not	to	tell	anyone	that	she	had	seen
前	他们	左边	植物群	房间	弗洛拉	问	西尔维娅	不是	到	告诉	任何人	那	她	有	已见

[ə; eɪ] " [goʊst] . "

a	"	ghost	.	"
一个	"	鬼	.	"

在离开弗洛拉的房间之前，弗洛拉请求西尔维娅不要告诉任何人她看到了“鬼魂”。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

"	You	see	,	the	boys	would	laugh	,	and	no	one
"	你	看	,	这	男孩们	会	笑	,	和	不	一

你看，男孩们会笑，而且没人.....

[bʌt; bət][ˌem 'iː] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

but	me	really	believes	the	house	is	haunted	,	"	she	explained	.
但	我	真的	相信	这	房子	是	闹鬼的	,	"	她	解释	.

“但我真的相信这房子闹鬼，”她解释说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪlviə] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['flɔːrəz] [rɪ'kwest] .

Of	course	Sylvia	promised	,	but	she	was	puzzled	by	Flora's	request	.
的	课程	西尔维娅	承诺	,	但	她	曾是	困惑	经过	植物群	要求	.

当然，西尔维娅答应了，但她对弗洛拉的要求感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['filip] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [ðæt]

It	was	decided	that	Ralph	and	Philip	should	ride	back	to	Charleston	that
它	曾是	决定	那	拉尔夫	和	菲利普	应该	骑	后退	到	查尔斯顿	那

[ˌæftər'nuːn] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [kris] [droʊv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [hoʊm] ,

afternoon	when	Uncle	Chris	drove	the	little	visitors	home	,
下午	什么时候	叔叔	克里斯	驾驶	这	小的	访客	家	,

大家决定，拉尔夫和菲利普应该在那天下午克里斯叔叔开车送小客人回家的时候一起乘车返回查尔斯顿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

and	that	Flora	should	stay	at	the	plantation	with	her	mother	for	a	day
和	那	弗洛拉	应该	停留	在	这	种植园	和	她	母亲	为了	一个	天

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

并且让弗洛拉在种植园里陪她母亲待上一两天。

['sɪlviə] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

Sylvia	had	enjoyed	her	visit	.
西尔维娅	有	享受	她	访问	.

西尔维娅很享受这次拜访。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] " [goʊst] ,

She	had	even	enjoyed	seeing	the	"	ghost	,
她	有	甚至	享受	看到	这	"	鬼	,

她甚至很享受看到“鬼魂”的感觉。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	but	she	was	sorry	that	she	could	not	tell	her	mother	and	father	of	the
"	但	她	曾是	对不起	那	她	可以	不是	告诉	她	母亲	和	父亲	的	这

[greɪt] [əd'ventʃər] .

great	adventure	.
伟大的	冒险	.

但她很遗憾自己无法将这段伟大的冒险经历告诉她的父母。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

Nevertheless	she	was	glad	when	the	carriage	stopped	in	front	of	her	own	home	,
尽管如此	她	曾是	高兴的	什么时候	这	运输	停止	在	正面	的	她	自己的	家	,

然而，当马车停在她家门前时，她很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] - , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [dres] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
and **she** **saw** **Estralla** **,** **smiling** **and** **happy** **in** **the** **pink** **gingham** **dress** **,** **waiting** **to**
和 她 锯 - , 微笑 和 快乐的 在 这 粉色的 格子布 裙子 , 等待 到
['welkəm] [hɜːr; hər] .
welcome **her** **.**
欢迎 她 .

她看到埃斯特拉拉穿着粉色格子连衣裙，面带微笑，兴高采烈地等着迎接她。

" ['sɪlviə] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Sylvia** **,** **I'm** **coming** **over** **to** **-** **night** **.**
" 西尔维娅 , 我是 未来 超过 到 - 夜晚 .

“西尔维娅，我今晚过来。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [greɪs] [sed] ,
I've **got** **something** **to** **tell** **you** **,** **"** **Grace** **said** **,**
我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 优雅 说 ,

“我有件事要告诉你，”格蕾丝说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['sɪlviːəz] [geɪt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
as **the** **two** **friends** **stood** **for** **a** **moment** **at** **Sylvia's** **gate** **,** **after** **they** **had**
作为 这 二 朋友们 站立 为了 一个 片刻 在 西尔维娅的 门 , 后 他们 有
[θæŋkt] ['ʌŋk(ə)l] [kris] ,
thanked **Uncle** **Chris** **,**
谢谢 叔叔 克里斯 ,

两位朋友在谢过克里斯叔叔后，在西尔维娅家门口站了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sɪlviːəz] ['brʌðərz] .
and **said** **good** **-** **bye** **to** **Sylvia's** **brothers** **.**
和 说 好的 - 再见 到 西尔维娅的 兄弟 .

并向西尔维娅的兄弟们道别。

[greɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] ['sɪlviə] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
Grace **was** **so** **serious** **that** **Sylvia** **wondered** **what** **it** **could** **be** **.**
优雅 曾是 所以 严肃的 那 西尔维娅 想知道 什么 它 可以 是 .

格蕾丝神情严肃，西尔维娅不禁好奇究竟发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **isn't** **that** **Estralla** **is** **going** **to** **be** **sold** **right** **away** **,** **is** **it** **?**
" 它 不是 那 - 是 去 到 是 卖 正确的 离开 , 是 它 ?

“埃斯特拉拉不会马上被卖掉，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **she** **asked** **anxiously** **.**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər] ['sʌpər] , " [greɪs] [riˈspɔndid] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
I'll **tell** **you** **after** **supper** **,** **"** **Grace** **responded** **and** **ran** **on** **to** **her** **own** **home** **.**
患病的 告诉 你 后 晚餐 , " 优雅 回应 和 跑 在 到 她 自己的 家 .

“晚饭后我再告诉你。”格蕾丝回答道，然后跑回了自己的家。

['sɪlviːəz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel]
Sylvia's **mother** **and** **father** **were** **interested** **to** **hear** **all** **that** **she** **had** **to** **tell**
西尔维娅的 母亲 和 父亲 是 感兴趣的 到 听到 全部 那 她 有 到 告诉
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] ,
them **about** **the** **corn** **-** **shucking** **,**
他们 关于 这 玉米 - 剥壳 ,

西尔维娅的父母很想听她讲述剥玉米的种种经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts][pæl'metoʊ][flæg] .

and	of	the	wonderful	cake	with	its	palmetto	flag	.
和	的	这	精彩的	蛋糕	和	它是	棕榈树	旗帜	.

还有那块装饰着棕榈叶旗帜的精美蛋糕。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] [pʊr] - , [ænd; ənd] [wʌt] ['filip] [hæd; həd] [sed] :

She	told	them	about	poor	Dinkie	,	and	what	Philip	had	said	:
她	讲述	他们	关于	贫穷的	-	,	和	什么	菲利普	有	说	:

她把可怜的丁基的事，以及菲利普说的话告诉了他们:

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊld][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r] [wɪpt] .

that	Dinkie	should	not	be	sold	away	from	her	children	,	or	whipped	.
那	-	应该	不是	是	卖	离开	从	她	孩子们	,	或者	鞭打	.

不应该把丁基卖掉，让她远离孩子，也不应该鞭打她。

['mɪstər] . ['fʊltən] [si:md] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvi:əz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt] .

Mr	.	Fulton	seemed	greatly	pleased	with	Sylvia's	account	of	her	visit	.
先生	.	富尔顿	似乎	非常	高兴	和	西尔维娅的	帐户	的	她	访问	.

富尔顿先生似乎对西尔维娅的来访描述非常满意。

[hi:; hi] [sed] ['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn]

He	said	Philip	was	a	fine	boy	,	and	that	there	were	many	like	him	in
他	说	菲利普	曾是	一个	美好的	男生	,	和	那	那里	是	许多	喜欢	他	在

他说菲利普是个好孩子，像他这样的孩子还有很多。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

South	Carolina	.
南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [wen] [greɪs] [ə'pɪrd] ,

They	had	just	finished	supper	when	Grace	appeared	,
他们	有	只是	完成的	晚餐	什么时候	优雅	出现	,

他们刚吃完晚饭，格蕾丝就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [went] [ʌp][tu:; tə] ['sɪlvi:əz] [ru:m] .

and	the	two	little	girls	went	up	to	Sylvia's	room	.
和	这	二	小的	女孩们	去	向上	到	西尔维娅的	房间	.

两个小女孩去了西尔维娅的房间。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [greɪs] ?

"	What	is	it	,	Grace	?
"	什么	是	它	,	优雅	?

“什么事，格蕾丝？”

" ['sɪlviə] [æskt] ['i:gərli] .

"	Sylvia	asked	eagerly	.
"	西尔维娅	问	急切地	.

“西尔维娅急切地问道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ]['soʊbər] .

"	I	can't	think	what	you	want	to	tell	me	that	makes	you	look	so	sober	.
"	我	不能	思考	什么	你	想	到	告诉	我	那	制作	你	看	所以	清醒	.

“我实在想不明白你想告诉我什么，才能让你看起来如此清醒。”

" [greɪs] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Grace	looked	all	about	the	room	and	then	closed	the	door	,
"	优雅	看起来	全部	关于	这	房间	和	然后	关闭	这	门	,

格蕾丝环顾了一下房间，然后关上了门。

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kɔ:rnər] .

not	seeing	a	little	figure	crouching	in	a	shadowy	corner	.
不是	看到	一个	小的	数字	蹲伏	在	一个	阴暗的	角落	.

没有看到一个矮小的身影蜷缩在阴暗的角落里。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [hɪr] .
" I wouldn't want anybody else to hear .
" 我 不会 想 任何人 别的 到 听到 .

“我不想让其他人听到。”

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
It's about the ghost , " she whispered .
它是 关于 这 鬼 , " 她 低声说道 .

“是关于鬼魂的，”她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know all about it .
" 我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flɔːrə] [hɜːr'self] !
It was Flora herself !
它 曾是 弗洛拉 她自己 !

正是芙罗拉本人！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Yes , it was !
是的 , 它 曾是 !

是的，就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] .
" she continued quickly .
" 她 持续 迅速地 .

她继续快速地说道。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" When we were in her room this morning I saw a big hat with a long
" 什么时候 我们 是 在 她 房间 这 早晨 我 锯 一个 大的 帽子 和 一个 长的
['feðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
feather on it ,
羽毛 在 它 ,

“今天早上我们在她房间里的时候，我看到一顶大帽子，上面插着一根长长的羽毛。”

['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [skɜːrt] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .
hanging on her closet door , and a long blue skirt , one of her mother's .
绞刑 在 她 壁橱 门 , 和 一个 长的 蓝色的 裙子 , 一 的 她 母亲的 .

挂在她衣柜门上的是一条长长的蓝色裙子，是她母亲的。

[ðeɪ] [wɜːnt, weənt][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They weren't there yesterday , for the door was open , just as it was
他们 不是 那里 昨天 , 为了 这 门 曾是 打开 , 只是 作为 它 曾是
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

他们昨天不在，因为门是开着的，就像今天一样。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] ['sɪlviə] .
" Well , what of that ? " asked Sylvia .
" 出色地 , 什么 的 那 ? " 问 西尔维娅 .

“那又怎样呢？”西尔维娅问道。

" [oʊ] , ['sɪlviə] !
" Oh , Sylvia !
" 哦 , 西尔维娅 !

“哦，西尔维娅！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Can't	**you**	**see**	**?**
不能	你	看	?

你难道看不见吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在萨姆特堡的扬基女孩(A Yankee Girl at Fort Sumter)
第4/8页

" [greɪs] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Grace asked impatiently .
" 优雅 问 不耐烦地 .

格蕾丝不耐烦地问道。

" ['flɔːrə] [drest] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə]
" Flora dressed up in her mother's things , and then came up the stairs to
" 弗洛拉 穿着 向上 在 她 母亲的 事物 , 和 然后 来了 向上 这 楼梯 到
['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
our room .
我们的 房间 .

“芙萝拉穿上她妈妈的衣服，然后上楼来到我们的房间。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['truːli] [goʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs]
She was determined to make us think she had a truly ghost in her house
她 曾是 决定 到 制作 我们 思考 她 有 一个 真的 鬼 在 她 房子
.
.
.

她决心要让我们相信她家真的有鬼。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sterz] .
Then when you called out , she got frightened and stumbled on the stairs .
然后 什么时候 你 称为 出去 , 她 得到 害怕 和 踉跄 在 这 楼梯 .

然后你喊她的时候，她吓了一跳，在楼梯上绊倒了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [fɔːl] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] .
You know we heard someone fall and cry out .
你 知道 我们 听到 某人 落下 和 哭 出去 .

你知道我们听到有人摔倒并发出哭喊声吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flɔːrə] .
Of course it was Flora .
的 课程 它 曾是 弗洛拉 .

当然是弗洛拉。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [hɜːrt] .
Nobody seems to know how she got hurt .
无人 似乎 到 知道 如何 她 得到 伤害 .

似乎没有人知道她是怎么受伤的。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pluːmd] [hæt] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pleɪd] .
The minute I saw that plumed hat I knew just the trick she had played .
这 分钟 我 锯 那 羽毛 帽子 我 知道 只是 这 诡计 她 有 玩 .

我一看到那顶羽毛帽，就知道她耍了什么花招。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊst] , " [greɪs] [kən'kluːdid] [traɪ'ʌmfəntli] .
I knew there wasn't a ghost , " Grace concluded triumphantly .
我 知道 那里 不是 一个 鬼 , " 优雅 结束 凯旋而归 .

“我就知道没有鬼，”格蕾丝得意洋洋地总结道。

['sɪlviə] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [bɪn] " ['leɪdi]
Sylvia felt almost disappointed that it had not really been " Lady
西尔维娅 毛毡 几乎 失望的 那 它 有 不是 真的 到过 " 女士

西尔维娅几乎感到失望，因为这并非真正的“夫人”。

['kærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

卡罗琳。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['flɔːrə][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
" She wondered why Flora had wanted to deceive them .
" 她 想知道 为什么 弗洛拉 有 通缉 到 欺骗 他们 .

她不明白弗洛拉为什么要欺骗他们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I don't think it was fair , " she said slowly .
" 我 不 思考 它 曾是 公平的 , " 她 说 缓慢地 .

“我觉得这不公平，”她缓缓说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .
" Of course it wasn't fair .
" 的 课程 它 不是 公平的 .

“这当然不公平。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt][ə; eɪ] ['tʃɑːrlstən] [gɜːrl] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , "
I wouldn't have believed that a Charleston girl would do such a mean trick , "
我 不会 有 相信 那 一个 查尔斯顿 女孩 会 做 这样的 一个 意思是 诡计 , "
[dɪ'klerd] [greɪs] .
declared Grace .
声明 优雅 .

“我真不敢相信一个查尔斯顿女孩会做出这么卑鄙的举动，”格蕾丝说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
" Of course , as we were her company ,
" 的 课程 , 作为 我们 是 她 公司 ,

当然，因为我们是她的公司，

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] . "
we can't let her know that we have found her out . "
我们 不能 让 她 知道 那 我们 有 成立 她 出去 . "

我们不能让她知道我们已经发现她了。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] , ['eniweɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['sɪlviə] ['hoʊpfəli] .
" Perhaps she meant to tell us , anyway , " suggested Sylvia hopefully .
" 也许 她 意思是 到 告诉 我们 , 反正 , " 建议 西尔维娅 希望 .

“或许她本来就打算告诉我们，”西尔维娅满怀希望地说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" I'm sure she did .
" 我是 当然 她 做过 .

“我确信她做到了。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] [læf] . "
She thought it would make us laugh . "
她 想法 它 会 制作 我们 笑 . "

她觉得这会逗我们笑。

" [wel] , [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [greɪs] .
" Well , then why didn't she ? " asked Grace .
" 出色地 , 然后 为什么 没有 她 ? " 问 优雅 .

“那她为什么不呢？”格蕾丝问道。

['sɪlviːəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Sylvia's face clouded ; she could not answer this question ,
西尔维娅的 脸 阴天 ; 她 可以 不是 回答 这 问题 ,

西尔维娅脸色阴沉下来，她无法回答这个问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['flɔ:rə][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:r] ['ri:əli] [dɪ'si:v]

but	she	was	sure	that	Flora	had	not	meant	to	frighten	or	really	deceive
但	她	曾是	当然	那	弗洛拉	有	不是	意思是	到	吓唬	或者	真的	欺骗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但她确信弗洛拉并非有意吓唬他们，也并非真的想欺骗他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər]['æbsənt] [frend] .

and	she	wanted	to	defend	her	absent	friend	.
和	她	通缉	到	保卫	她	缺席的	朋友	.

她想维护她不在身边的朋友。

" [wel] , [greɪs] , [wi:; wi] [noʊ] ['flɔ:rə] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [mi:n] .

"	Well	,	Grace	,	we	know	Flora	wouldn't	do	anything	mean	.
"	出色地	,	优雅	,	我们	知道	弗洛拉	不会	做	任何事物	意思是	.

“格蕾丝，我们知道弗洛拉不会做任何坏事。”

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:rt] ,

And	,	you	see	,	she	got	hurt	,
和	,	你	看	,	她	得到	伤害	,

你看，她受伤了。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃi:z] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

and	so	she's	just	waiting	to	get	well	before	she	tells	us	of	the	joke	.
和	所以	她是	只是	等待	到	得到	出色地	前	她	讲述	我们	的	这	开玩笑	.

所以她打算等病好了再告诉我们这个笑话。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .

You	wait	and	see	.
你	等待	和	看	.

等着瞧吧。

['flɔ:rə] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

Flora	will	tell	us	just	as	soon	as	we	see	her	again	.
弗洛拉	将要	告诉	我们	只是	作为	很快	作为	我们	看	她	再次	.

我们下次见到芙萝拉时，她就会告诉我们了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [ɪn] ['sɪlvi:əz] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	little	note	of	entreaty	in	Sylvia's	voice	,
"	那里	曾是	一个	小的	笔记	的	恳求	在	西尔维娅的	嗓音	,

西尔维娅的声音里带着一丝恳求的意味，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ['flɔ:rə] .

as	if	she	were	pleading	with	Grace	not	to	blame	Flora	.
作为	如果	她	是	恳求	和	优雅	不是	到	责备	弗洛拉	.

仿佛她在恳求格蕾丝不要责怪弗洛拉。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['sɪlviə] .

"	I	know	one	thing	,	Sylvia	.
"	我	知道	一	事物	,	西尔维娅	.

“我知道一件事，西尔维娅。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

You	wouldn't	do	anything	mean	,	if	you	are	a
你	不会	做	任何事物	意思是	,	如果	你	是	一个

如果你是那样的人，你就不会做任何卑鄙的事。

['jæŋki] , " [greɪs] [dɪ'klerd] ['wɔ:rmli] .

Yankee	,	"	Grace	declared	warmly	.
扬基	,	"	优雅	声明	热情地	.

“洋基佬，”格蕾丝热情地说道。

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?
" What's that noise ?
" 是什么 那 噪音 ?

那是什么声音?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" she added quickly .
" 她 额外 迅速地 .

她迅速补充道。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊi] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
The room was shadowy in the gathering twilight ,
这 房间 曾是 阴暗的 在 这 采集 暮 ,

暮色渐浓，房间里光线昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and the two little girls had been sitting near the window .
和 这 二 小的 女孩们 有 到过 坐着 靠近 这 窗户 .

两个小女孩当时正坐在窗边。

[æz; əz] [greɪs] [spoʊk] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ,
As Grace spoke they both turned quickly ,
作为 优雅 辐 他们 两个都 转向 迅速地 ,

格蕾丝说话的时候，两人都迅速转过身去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər]
for there was a sudden noise of an overturned chair in the further corner
为了 那里 曾是 一个 突然 噪音 的 一个 翻覆 椅子 在 这 更远 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

因为房间角落里突然传来椅子翻倒的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and they could see a dark figure sprawling on the floor .
和 他们 可以 看 一个 黑暗的 数字 蔓延 在 这 地面 .

他们看到一个黑影瘫倒在地。

[bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ]
Before Sylvia could speak she heard the little wailing cry which
前 西尔维娅 可以 说话 她 听到 这 小的 哀嚎 哭 哪个

西尔维娅还没来得及开口，就听到了一声细小的哭声。

- ['ɔːlweɪz] [geɪv] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] : " [dəunt][biː; bi] [skɪrd] ,
Estralla always gave when in trouble , and then : " Don't be skeered ,
- 总是 给予 什么时候 在 麻烦 , 和 然后 : " 不 是 惊恐 ,

埃斯特拉拉总是在遇到困难时伸出援手，然后说道：“别害怕，

['mɪsi] !
Missy !
米西 !

米西!

[its] [noʊbʌdi] .
It's nobuddy .
它是 没有朋友 .

不是朋友。

[aɪ][dʒɛs] - [fel] ['oʊvər][jʊr; jər] [dɑːl] - ['leɪdiz] . "
I jes ' fell over your doll - ladies . "
我 杰斯 - 跌倒 超过 你的 玩具娃娃 - 女士们 . "

我刚才被你们的娃娃们绊倒了。

" [oʊ] , - !
" Oh , Estralla !
" 哦 , - !

“哦，埃斯特拉拉！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['broʊkən][maɪ]['dɑːlz] !
You haven't broken my dolls !
你 还没有 破碎的 我的 娃娃 !

你没有弄坏我的娃娃！

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?
What were you up here for , anyway ?
什么 是 你 向上 这里 为了 , 反正 ?

你上来到底是为了什么？

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [kwaɪt][fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə]['reskjuː] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd]
" and Sylvia quite forgot all her plans to rescue Estralla as she ran toward
" 和 西尔维娅 相当 忘了 全部 她 计划 到 救援 - 作为 她 跑 朝向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“西尔维娅完全忘记了她营救埃斯特拉拉的所有计划，径直朝她跑去。”

[ðə; ði] " [dɑːl] - ['leɪdiz] ,
The " doll - ladies ,
这 " 玩具娃娃 - 女士们 ,

“玩偶女士们，

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki][gɜːrl][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['sɪlviːəz] [tuː] ['tʃaɪnə]['dɑːlz] [wɪtʃ] [sæt][ɪn] [tuː]
" as the little darky girl had always called Sylvia's two china dolls which sat in two
" 作为 这 小的 黑人 女孩 有 总是 称为 西尔维娅的 二 中国 娃娃 哪个 卫星 在 二
[smɔːl] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlz] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
small chairs in front of a doll's table in one corner of the room ,
小的 椅子 在 正面 的 一个 娃娃的 桌子 在 一 角落 的 这 房间 ,

“就像那个肤色黝黑的小女孩一直称呼西尔维娅的两个瓷娃娃一样，它们坐在房间一角娃娃桌前的两把小椅子上。”

[wɜːr; wər][bəuθ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðer; ðər] [tʃerz] [ˌʌp'set] ,
were both sprawling on the floor , their chairs upset ,
是 两个都 蔓延 在 这 地面 , 他们的 椅子 沮丧的 ,

两人都瘫倒在地，椅子也翻倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [tiː] - [set] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .
and the little table with its tiny tea - set overturned .
和 这 小的 桌子 和 它是微小的 茶 - 放 翻覆 .

还有那张小桌子，上面摆着一套翻倒的小茶具。

[greɪs] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn] ['sɪlviːəz] ['bjʊroʊ] , [waɪl] ['sɪlviə] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['treʒərd] ['dɑːlz] ,
Grace lit the candles on Sylvia's bureau , while Sylvia picked up her treasured dolls ,
优雅 点燃 这 蜡烛 在 西尔维娅的 局 , 尽管 西尔维娅 挑选 向上 她 珍藏 娃娃 ,

格蕾丝点燃了西尔维娅梳妆台上的蜡烛，西尔维娅则拿起她珍爱的娃娃。

" ['mɑːli] " [ænd; ənd] " ['pɑːli] , " [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['fʊltən] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər][ɑːn]
" Molly " and " Polly , " which her Grandmother Fulton had sent her on
" 莫莉 " 和 " 波莉 , " 哪个 她 祖母 富尔顿 有 发送 她 在
[hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] .
her last birthday .
她 最后的 生日 .

“莫莉”和“波莉”，是她祖母富尔顿在她上一个生日时送给她的。

" [aɪ] [wəz] [ʌp] [hɪr] , [dʒest][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] , ['mɪsi] , " [weɪld]
" I wuz up here , jest a - sittin ' an ' a - lookin ' at ' em , Missy , " wailed
" 我 伍兹 向上 这里 , 笑话 一个 - 坐着 - 一个 - 一个 - 在看 - 在 - 呃 , 米西 , " 哀嚎
- .
Estralla .
- .

“我就在这儿坐着看着他们呢，小姐，”埃斯特拉拉哭喊道。

" [aɪ] ['nevər] [leɪd] [hænd][ɑːn] - [ɪm] .
" I never layed hand on ' em .
" 我 绝不 铺设 手 在 - 呃 .

“我从未碰过他们。”

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɪsi] [greɪs] [kʌmz] [ɪn][aɪ] - [muːv] .
An ' when you an ' Missy Grace comes in I da'sent move .
一个 - 什么时候 你 一个 - 米西 优雅 来 在 我 - 移动 .

当你和格蕾丝小姐进来的时候，我一动不动。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [aɪ] [dʌz] [muːv] [aɪ] ['tʌmblz] ['oʊvər] .
An ' then when I does move I tumbles over .
一个 - 然后 什么时候 我 做 移动 我 翻滚 超过 .

然后，当我动弹时，我摔倒了。

[aɪ] - [spek] - [naʊ] [aɪl] [get] [wɪpt] . "
I ' spec ' now I'll get whipped . "
我 - 规格 - 现在 患病的 得到 鞭打 . "

我现在“预感”我会挨鞭子。

" [kiːp] [stɪl] , - .
" Keep still , Estralla .
" 保持 仍然 , - .

“别动，埃斯特拉拉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [wɪpt] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] ,
You know you won't get whipped , " replied Sylvia ,
你 知道 你 惯于 得到 鞭打 , " 回复 西尔维娅 ,

“你知道你不会被鞭打的，”西尔维娅回答说。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][ðer; ðər] [fɔːl] ,
finding that Molly and Polly had not been hurt by their fall ,
寻找 那 莫莉 和 波莉 有 不是 到过 伤害 经过 他们的 落下 ,

经查明，莫莉和波莉并未因摔倒而受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
and that none of the little dishes were broken .
和 那 没有任何 的 这 小的 菜肴 是 破碎的 .

而且所有的小碟子都没有破碎。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər] .
" You ought to tell her mother to whip her .
" 你 应该 到 告诉 她 母亲 到 鞭 她 .

你应该告诉她妈妈鞭打她。

[ʃiːz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [greɪs] .
She's no business up here , " said Grace .
她是 不 商业 向上 这里 , " 说 优雅 .

“她来这里不合适，”格蕾丝说。

" [dəunt] , [greɪs] !
" Don't , Grace !
" 不 , 优雅 !

“别这样，格蕾丝！”

" ['sɪlviə] [ɪk'skleɪmd] .
" Sylvia exclaimed .
" 西尔维娅 惊呼 .

“西尔维娅惊呼道。”

" [wi:; wi][dəunt][get] [wɪpt] ['evri] [taɪm][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" We don't get whipped every time we make a mistake .
" 我们 不 得到 鞭打 每一个 时间 我们 制作 一个 错误 .

“我们不会每次犯错都挨打。”

[ænd; ənd] - ['hæznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
And Estralla hasn't anything of her own .
和 - 还没有 任何事物 的 她 自己的 .

而埃斯特拉拉自己什么也没有。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt][kæn; kən] [sel] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
Just think , your Uncle Robert can sell her away from her own mother .
只是 思考 , 你的 叔叔 罗伯特 能 卖 她 离开 从 她 自己的 母亲 .

想想看，你叔叔罗伯特竟然能把她从她亲妈身边卖掉。

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] .
You said yourself that you didn't think that was fair .
你 说 你自己 那 你 没有 思考 那 曾是 公平的 .

你自己也说过，你觉得这不公平。

" - [hæd; həd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Estralla had scrambled to her feet and now stood looking at the little
" - 有 打乱 到 她 脚 和 现在 站立 寻找 在 这 小的
[waɪt] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] .
white girls with a half - frightened look in her big eyes .
白色的 女孩们 和 一个 一半 - 害怕 看 在 她 大的 眼睛 .

“埃斯特拉拉慌忙站起身来，用她那双大眼睛里带着一丝恐惧的神情，看着那两个白人小女孩。

" [oʊ] , ['mɪsi] !
" Oh , Missy !
" 哦 , 米西 !

“哦，米西！”

[aɪ] [eint] [^wain] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] , [bi:; bi][aɪ] ?
I ain't gwine to be sold , be I ?
我 不是 格温 到 是 卖 , 是 我 ?

我才不会轻易被卖掉，对吧?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['sɪlviə] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'raʊnd] - ['ʃəuldəz] .
Sylvia put her arm around Estralla's shoulders .
西尔维娅 放 她 手臂 大约 - 肩膀 .

西尔维娅将手臂搭在埃斯特拉拉的肩膀上。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][soʊld] .
" she said , " you shall not be sold .
" 她 说 , " 你 将 不是 是 卖 .

她说：“你不可被卖掉。”

[naʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
Now , don't look so frightened .
现在 , 不 看 所以 害怕 .

别那么害怕。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][fɔːr; fər] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɑːn]
We will have a tea - party for Molly and Polly , and you shall wait on
我们 将要 有 一个 茶 - 派对 为了 莫莉 和 波莉 , 和 你 将 等待 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们将为莫莉和波莉举办茶会，你将负责招待她们。

[rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] .
Run down and ask your mother to give us some little cakes .
跑步 向下 和 问 你的 母亲 到 给 我们 一些 小的 蛋糕 .

快跑下去，问你妈妈要些小蛋糕给我们。

" - [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Estralla was off in an instant ,
" - 曾是 离开 在 一个 立即的 ,

埃斯特拉拉瞬间就被淘汰了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [spred] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
and while she was away Sylvia and Grace spread the little table ,
和 尽管 她 曾是 离开 西尔维娅 和 优雅 传播 这 小的 桌子 ,

她离开期间，西尔维娅和格蕾丝摆好了小桌子。

[brɔːt] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːts] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tuː; tə]
brought cushions from the window - seats and advised Molly and Polly to
带来 靠垫 从 这 窗户 - 座位 和 建议 莫莉 和 波莉 到
[fər'gɪv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .
forgive the disturbance .
原谅 这 干扰 .

他从窗边的座位上搬来垫子，并劝莫莉和波莉原谅刚才的打扰。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [keɪm] [ʌp] - [sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə] [tel] [greɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [blæk]
When Mrs . Fulton came up - stairs a little later to tell Grace that her black
什么时候 太太 . 富尔顿 来了 向上 - 楼梯 一个 小的 之后 到 告诉 优雅 那 她 黑色的
['mæmi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
Mammy had come to take her home she found three very happy little girls .
妈咪 有 来 到 拿 她 家 她 成立 三 非常 快乐的 小的 女孩们 .

过了一会儿，富尔顿太太上楼告诉格蕾丝，她的黑人保姆来接她回家了，却发现楼上站着三个非常高兴的小女孩。

['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] [tiː] [baɪ] ['mɪsɪz] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,
Sylvia and Grace were being entertained at tea by Misses Molly and Polly ,
西尔维娅 和 优雅 是 存在 娱乐 在 茶 经过 小姐们 莫莉 和 波莉 ,

西尔维娅和格蕾丝正在享用莫莉小姐和波莉小姐招待的下午茶。

[waɪl] - [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] ['kærid] ['taɪni] [kʌps] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
while Estralla with shining eyes and a wide smile carried tiny cups and little
尽管 - 和 灼灼 眼睛 和 一个 宽的 微笑 携带 微小的 杯子 和 小的
[keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,
cakes to the guests ,
蛋糕 到 这 客人 ,

埃斯特拉拉双眼闪亮，笑容灿烂，端着小杯子和小蛋糕走向客人们。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [dɪ'laɪtɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['klevər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'klerd]

and	chuckled	delightedly	over	the	clever	things	which	Sylvia	and	Grace	declared
和	轻笑	欣喜地	超过	这	聪明的	事物	哪个	西尔维娅	和	优雅	声明

['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [sed] .

Molly	and	Polly	had	said	.
莫莉	和	波莉	有	说	.

西尔维娅和格蕾丝说莫莉和波莉说的话很机智，她们听了都高兴地咯咯笑了起来。

" [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [tiː] - ['pɑːrti] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ,

"	A	candle	-	light	tea	-	party	,	"	exclaimed	Mrs	.	Fulton	,
"	一个	蜡烛	-	光	茶	-	派对	,	"	惊呼	太太	.	富尔顿	,

“烛光茶会！”富尔顿太太惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] .

as	she	came	into	the	room	and	smiled	down	on	the	happy	group	.
作为	她	来了	进入	这	房间	和	微笑	向下	在	这	快乐的	团体	.

她走进房间，微笑着俯视着这群快乐的人们。

" [pər'hæps] ['flɔːrə] [wɪl] [oʊn] [ʌp] , " [greɪs] [sed] ,

"	Perhaps	Flora	will	own	up	,	"	Grace	said	,
"	也许	弗洛拉	将要	自己的	向上	,	"	优雅	说	,

“或许弗洛拉会承认的，”格蕾丝说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

as	the	two	girls	followed	Mrs	.	Fulton	down	the	stairs	.
作为	这	二	女孩们	随后	太太	.	富尔顿	向下	这	楼梯	.

两个女孩跟着富尔顿太太下了楼。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [fer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l]

"	Anyway	,	you	are	mighty	fair	about	it	,	and	you're	good	to	that	stupid	little
"	反正	,	你	是	强大的	公平的	关于	它	,	和	你是	好的	到	那	愚蠢的	小的

['dɑːki] . "

darky	.	"
黑人	.	"

“总之，你在这件事上非常公正，而且对那个愚蠢的小黑鬼也很好。”

" [oʊ] , - ['iznt] ['stuːpɪd] .

"	Oh	,	Estralla	isn't	stupid	.
"	哦	,	-	不是	愚蠢的	.

“哦，埃斯特拉拉并不傻。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] ['læfɪŋli] .

Not	a	bit	,	"	replied	Sylvia	laughingly	.
不是	一个	少量	,	"	回复	西尔维娅	笑着	.

“一点儿也没有，”西尔维娅笑着回答。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn]['ɔːrdər] , [hɜːrd] ['sɪlviːəz] [dɪ'fens]

Estralla	,	who	was	carefully	putting	the	little	table	in	order	,	heard	Sylvia's	defense
-	,	WHO	曾是	小心	推杆	这	小的	桌子	在	命令	,	听到	西尔维娅的	防御

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

埃斯特拉拉正小心翼翼地整理着小桌子，听到了西尔维娅对她的辩护。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [streɪt] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [kʌps] [ɪn]

and	for	a	moment	she	stood	very	straight	,	holding	one	of	the	tiny	cups	in
和	为了	一个	片刻	她	站立	非常	直的	,	保持	一	的	这	微小的	杯子	在

[iːtʃ] [hænd] .

each	hand	.
每个	手	.

她笔直地站着，两只手各拿着一个小杯子。

" [aɪ][dʒɛs] - [lʌvz] ['mɪsi] ['sɪlviə] , [aɪ][duː] ,

"	I	jes	'	loves	Missy	Sylvia	,	I	do	,
"	我	杰斯	-	爱	米西	西尔维娅	,	我	做	,

“我真的很喜欢 Missy Sylvia。”

[aɪ][dʒɛs] - [wɪʃ] [ɛz] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪn] - [soʊ] [ʃiːd] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,

I	jes	'	wish	ez	how	I	could	do	somethin	'	so	she'd	know	how	I	loves	her	,
我	杰斯	-	希望	易	如何	我	可以	做	某物	-	所以	棚	知道	如何	我	爱	她	,

我只是希望我能做些什么，让她知道我有多爱她。

" [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [gɜːrl] [huː]

"	and	two	big	tears	rolled	down	the	black	cheeks	of	the	little	slave	girl	who
"	和	二	大的	眼泪	滚动	向下	这	黑色的	脸颊	的	这	小的	奴隶	女孩	WHO

[hæd; həd] [noʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔːr][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

had	known	so	little	of	kindness	or	of	joy	.
有	已知	所以	小的	的	仁慈	或者	的	喜悦	.

“两滴大眼泪顺着那个很少懂得善良和快乐的小奴隶女孩黝黑的脸颊滚落下来。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrdz]

TROUBLESOME	WORDS
麻烦的	字

棘手的词语

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['sɪlviːəz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [heɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['flɔːrə] [rɪ'tɜːrnd]

It	was	a	week	after	Sylvia's	visit	to	the	Hayes	plantation	before	Flora	returned
它	曾是	一个	星期	后	西尔维娅的	访问	到	这	海耶斯	种植园	前	弗洛拉	返回

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

西尔维娅参观完海耶斯种植园一周后，弗洛拉才返回学校。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [roʊdz] ['nɪrli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

A	heavy	rain	had	made	the	roads	nearly	impassable	,
一个	重的	雨	有	制成	这	道路	几乎	不可逾越	,

暴雨导致道路几乎无法通行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɑːr][ɑːn] ['flɔːrəz] ['fɔːrhed] [ri'maindid] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	a	little	scar	on	Flora's	forehead	reminded	Sylvia	and	Grace	of	her
和	一个	小的	瘢痕	在	植物群	前额	提醒	西尔维娅	和	优雅	的	她

[ʌn'lʌki] ['tʌmb(ə)l] .

unlucky	tumble	.
倒霉	翻滚	.

弗洛拉额头上的一道小疤痕让西尔维娅和格蕾丝想起了她那次不幸的摔倒。

[ɑːn] ['flɔːrəz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [skuːl] ['sɪlviə] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns]

On	Flora's	first	appearance	at	school	Sylvia	was	confident	that	she	would	at	once
在	植物群	第一的	外貌	在	学校	西尔维娅	曾是	自信的	那	她	会	在	一次

[kən'fes] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] " ['leɪdi] ['kɛrəˌlaɪnz] " [ə'pɪrəns] ,

confess	her	part	in	"	Lady	Caroline's	"	appearance	,
承认	她	部分	在	"	女士	卡罗琳的	"	外貌	,

弗洛拉第一次到学校时，西尔维娅就确信她会立刻承认自己参与了“卡罗琳夫人”的出现。

[ænd; ənd][æt; ət] ['riːses] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə] .

and	at	recess	she	and	Grace	were	eager	to	walk	with	Flora	.
和	在	凹陷处	她	和	优雅	是	渴望的	到	走	和	弗洛拉	.

课间休息时，她和格蕾丝都迫不及待地想和弗洛拉一起散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

It	was	now	the	first	of	November	,
它	曾是	现在	这	第一的	的	十一月	,

现在是11月1日，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [hæd; həd] ['meni] ['blɑsəmɪŋ] [plænts][ænd; ənd]

but	the	air	was	warm	and	the	garden	had	many	blossoming	plants	and
但	这	空气	曾是	温暖的	和	这	花园	有	许多	盛开	植物	和

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

但空气温暖，花园里开满了鲜花和灌木。

['flɔːrə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [skuːl] .

Flora	said	that	she	was	glad	to	be	back	at	school	.
弗洛拉	说	那	她	曾是	高兴的	到	是	后退	在	学校	.

弗洛拉说她很高兴能回到学校。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [trɪp][ænd; ənd]

She	told	the	girls	that	her	father	had	returned	from	a	northern	trip	and
她	讲述	这	女孩们	那	她	父亲	有	返回	从	一个	北方	旅行	和

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['filip] .

that	he	had	given	Dinkie	and	her	children	to	Philip	.
那	他	有	给定	-	和	她	孩子们	到	菲利普	.

她告诉女孩们，她的父亲从北方旅行回来了，把丁基和她的孩子们交给了菲利普。

" [fɪl] [tiːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Phil	teased	him	so	that	Father	was	tired	of	hearing	him	.
"	菲尔	戏弄	他	所以	那	父亲	曾是	疲劳的	的	听力	他	.

“菲尔不停地取笑他，以至于父亲都听烦了。”

[hiː; hi] [sed] [fɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , " ['flɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [smaɪl]

He	said	Phil	was	a	regular	abolitionist	,	"	Flora	explained	with	her	pretty	smile
他	说	菲尔	曾是	一个	常规的	废奴主义者	,	"	弗洛拉	解释	和	她	漂亮的	微笑

.

:
.

“他说菲尔是个坚定的废奴主义者，”弗洛拉笑着解释道。

" [wɒts] [æn; ən] - ? " [æskt] [greɪs] .

"	What's	an	abbylitionzist	?	"	asked	Grace	.
"	是什么	一个	-	?	"	问	优雅	.

“什么是缩写学家？”格蕾丝问道。

" [æsk] ['sɪlviə] .

"	Ask	Sylvia	.
"	问	西尔维娅	.

问问西尔维娅吧。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['sɪlviːəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] , " ['ænsər] ['flɔːrə] .

I	heard	my	father	say	that	Sylvia's	father	was	one	,	"	answered	Flora	.
我	听到	我的	父亲	说	那	西尔维娅的	父亲	曾是	一	,	"	回答	弗洛拉	.

“我听我父亲说过，西尔维娅的父亲就是其中之一，”弗洛拉回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] .

But	my	father	is	a	Congregationalist	,	"	replied	Sylvia	.
但	我的	父亲	是	一个	公理会	,	"	回复	西尔维娅	.

“但我父亲是公理会教徒，”西尔维娅回答说。

" [pərˈhæps] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ment] . "
" **Perhaps that's what your father meant . "**
" 也许 那就是 什么 你的 父亲 意思是 . "

“或许这就是你父亲的意思。”

" [noʊ] , [its] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sleɪvz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed]
" **No , it's something about not believing in having slaves , I know that much , " said**
" 不 , 它是 某物 关于 不是 相信 在 拥有 奴隶 , 我 知道 那 很多 , " 说
[ˈflɔːrə] .
Flora .
弗洛拉 .

“不，我知道的是关于不相信奴隶制的事情，”弗洛拉说。

" [huː] [wʊd] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ðen] ? " [ˈkwestʃənd] [greɪs] .
" **Who would do our work then ? " questioned Grace .**
" WHO 会 做 我们的 工作 然后 ? " 被质问 优雅 .

“那谁来做我们的工作呢？”格蕾丝问道。

[ˈflɔːrə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
Flora could not answer this question .
弗洛拉 可以 不是 回答 这 问题 .

弗洛拉无法回答这个问题。

[ˈsɪlviə] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [æsk] [mɪs] [ˈrɔzəli] [æt; ət] [ˈkwestʃən] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrd]
Sylvia resolved to ask Miss Rosalie at question time the meaning of this new word
西尔维娅 已解决 到 问 错过 罗莎莉 在 问题 时间 这 意义 的 这 新的 单词
.
:
.

西尔维娅决定在问答环节询问罗莎莉小姐这个新词的意思。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['filip] [heɪz] [wɜːr; wər] " [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] ,
If her father and Philip Hayes were " abolitionists ,
如果 她 父亲 和 菲利普 海耶斯 是 " 废奴主义者 ,

如果她的父亲和菲利普·海耶斯是“废奴主义者”，

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [wɜːrd] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [breɪv] [ænd; ənd] [faɪn] .
" **she was quite sure the word meant something very brave and fine .**
" 她 曾是 相当 当然 这 单词 意思是 某物 非常 勇敢的 和 美好的 .

她非常确定这个词意味着非常勇敢和美好的事情。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [goʊst] [naʊ] ? " [greɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" **What about Miss Flora and her ghost now ? " Grace found a chance to**
" 什么 关于 错过 弗洛拉 和 她 鬼 现在 ? " 优雅 成立 一个 机会 到
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“那弗洛拉小姐和她的鬼魂现在怎么样了？”格蕾丝找到机会低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm] .
as they entered the schoolroom .
作为 他们 进入 这 教室 .

他们走进教室。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [miːn] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] . "
" **She doesn't mean to own up . "**
" 她 不 意思是 到 自己的 向上 . "

“她并不想承认。”

" [weɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [wʌz; wəz] [ˈsɪlviːəz] [rɪˈspɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .
" **Wait , she will , " was Sylvia's response as she took her seat .**
" 等待 , 她 将要 , " 曾是 西尔维娅的 回复 作为 她 采取 她 座位 .

“等等，她会的，”西尔维娅一边说着，一边坐了下来。

[wen] ['kwestʃən] [taɪm] [keɪm] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['redi] .

When	question	time	came	Sylvia	was	ready	.
什么时候	问题	时间	来了	西尔维娅	曾是	准备好	.

提问环节开始时，西尔维娅已经做好了准备。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rɔzəli] [smaɪld] [bæk] .

She	stood	up	smiling	and	eager	,	and	Miss	Rosalie	smiled	back	.
她	站立	向上	微笑	和	渴望的	,	和	错过	罗莎莉	微笑	后退	.

她面带微笑，满怀热情地站了起来，罗莎莉小姐也回以微笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)l][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

She	had	grown	fond	of	her	little	pupil	from	Boston	,
她	有	生长	喜爱	的	她	小的	瞳孔	从	波士顿	,

她很喜欢这位来自波士顿的小学生。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	thought	to	herself	that	Sylvia	was	really	becoming	almost	like	a	little
和	想法	到	她自己	那	西尔维娅	曾是	真的	成为	几乎	喜欢	一个	小的

['sʌðərn] [gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

southern	girl	in	her	graceful	ways	and	pleasant	smile	.
南部	女孩	在	她	优美	方式	和	令人愉快的	微笑	.

她心想，西尔维娅举止优雅，笑容甜美，真是越来越像个南方姑娘了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['sɪlviə] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What	is	your	question	,	Sylvia	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你的	问题	,	西尔维娅	?	"	她	问	.

她问道："西尔维娅，你有什么问题？"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ['rɔzəli] , [wʌt] [dʌz] - [ˌæbə'lɪʃənɪst] - [mi:n] ?

"	If	you	please	,	Miss	Rosalie	,	what	does	'	abolitionist	'	mean	?
"	如果	你	请	,	错过	罗莎莉	,	什么	做	-	废奴主义者	-	意思是	?

"罗莎莉小姐，请问'废奴主义者'是什么意思？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz] [iks'tʃeindʒd] ['stɑ:rtld] [lʊks] , [ænd; ənd] [meɪ] ['beɪli] ['berli]

"	Some	of	the	older	girls	exchanged	startled	looks	,	and	May	Bailey	barely
"	一些	的	这	老	女孩们	交换	惊慌	看起来	,	和	可能	贝利	仅仅

[rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [læf] .

restrained	a	laugh	.
克制	一个	笑	.

"一些年纪稍大的女孩交换了一个惊讶的眼神，梅·贝利差点没忍住笑出声来。"

['prɑ:bəbli] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['gɝ:lz][ɪn] [sku:l] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði]

Probably	Grace	and	Sylvia	were	the	only	girls	in	school	who	had	not	heard	the
大概	优雅	和	西尔维娅	是	这	仅有的	女孩们	在	学校	WHO	有	不是	听到	这

[wɜ:rd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts]

word	used	as	a	term	of	reproach	against	the	people	of	the	northern	states
单词	用过的	作为	一个	学期	的	责备	反对	这	人们	的	这	北方	各州

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] .

who	wished	to	do	away	with	slavery	.
WHO	希望	到	做	离开	和	奴隶制	.

格蕾丝和西尔维娅可能是学校里唯二没有听说过这个词被用来指责北方各州那些想要废除奴隶制的人的女生。

[mɪs] ['roʊzəˌliz] [smaɪl] ['feɪdɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'spɔndɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

Miss	Rosalie's	smile	faded	,	but	she	responded	without	a	moment's	hesitation	:
错过	罗莎莉的	微笑	褪色	,	但	她	回应	没有	一个	瞬间	犹豫	:

罗莎莉小姐的笑容消失了，但她毫不犹豫地回答道：

" [waɪ] , [æn; ən] - [ˌæbə'lɪʃənɪst] - [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] [lɔː] [ɔːr]
" Why , an ' abolitionist ' is a person who wishes to destroy some law or
" 为什么 , 一个 - 废奴主义者 - 是 一个 人 WHO 愿望 到 破坏 一些 法律 或者
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

“为什么呢？‘废奴主义者’是指希望废除某些法律或习俗的人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ,
" There was a little murmur among the other pupils ,
" 那里 曾是 一个 小的 低语 之中 这 其他 学生 ,

其他学生中响起一阵低语声。

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
but Grace and Sylvia looked at each other with puzzled eyes .
但 优雅 和 西尔维娅 看起来 在 每个 其他 和 困惑 眼睛 .

但格蕾丝和西尔维娅面面相觑，一脸疑惑。

['filip] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] " [dɪ'strɔɪ] " ['eniθɪŋ] , [θɔːt] ['sɪlviə] ; [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
Philip did not wish to " destroy " anything , thought Sylvia ; he only wanted to
菲利普 做过 不是 希望 到 " 破坏 " 任何事物 , 想法 西尔维娅 ; 他 仅有的 通缉 到
[prə'tekt] - .
protect Dinkie .
保护 - .

西尔维娅心想，菲利普并不想“摧毁”任何东西；他只是想保护丁基。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] ,
And she was sure that her father would not destroy anything ,
和 她 曾是 当然 那 她 父亲 会 不是 破坏 任何事物 ,

她确信父亲不会毁坏任何东西。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪʃ] [wʊd] [hɑːrm] ['piːp(ə)l] .
unless it was something which would harm people .
除非 它 曾是 某物 哪个 会 伤害 人们 .

除非是会伤害人的东西。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['sɪlviə] [huː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .
So it was a puzzled Sylvia who came home from school that day .
所以 它 曾是 一个 困惑 西尔维娅 WHO 来了 家 从 学校 那 天 .

那天放学回家的西尔维娅一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪs]
She decided that her father could answer a question much better than Miss
她 决定 那 她 父亲 可以 回答 一个 问题 很多 更好的 比 错过
['rɔzəli] ,
Rosalie ,
罗莎莉 ,

她认为她父亲比罗莎莉小姐更能回答这个问题。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
and resolved to ask him the meaning of the word .
和 已解决 到 问 他 这 意义 的 这 单词 .

于是决定问问他这个词的意思。

" [kʌm] [ʌp] - [sterz] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Come up - stairs , Estralla , " she said ,
" 来 向上 - 楼梯 , - , " 她 说 ,

“上楼来，埃斯特拉拉，”她说。

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
finding the little negro girl at the gate as usual waiting for her .
寻找 这 小的 黑人 女孩 在 这 门 作为 通常 等待 为了 她 .

像往常一样，我看到那个小黑女孩在门口等着她。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	I	have	some	things	my	mother	said	I	could	give	you	.
"	我	有	一些	事物	我的	母亲	说	我	可以	给	你	.

“我妈妈说我可以给你一些东西。”

" - ['fɑːloʊd] ['hæpɪli] .

"	Estralla	followed	happily	.
"	-	随后	快乐地	.

埃斯特拉拉欣然跟随。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['mɪsi] ['sɪlviə] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

She	didn't	care	very	much	what	it	might	be	that	Missy	Sylvia	would	give	her	,
她	没有	关心	非常	很多	什么	它	可能	是	那	米西	西尔维娅	会	给	她	,

她并不太在意西尔维娅小姐会给她什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɜːr; hər] .

it	was	delight	enough	for	Estralla	to	follow	after	her	.
它	曾是	喜	足够的	为了	-	到	跟随	后	她	.

埃斯特拉拉欣喜若狂，决定跟在她身后。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [spred] [aʊt] [ɑːn] ['sɪlviːəz] [bed] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd]

But	when	the	little	girl	saw	the	things	spread	out	on	Sylvia's	bed	she	exclaimed	aloud
但	什么时候	这	小的	女孩	锯	这	事物	传播	出去	在	西尔维娅的	床	她	惊呼	大声

:

:
:

但当小女孩看到西尔维娅床上摊开的东西时，她大声惊呼起来：

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsi] , [dæt] [aɪz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['sʌmθɪn] - ?

"	Does	you	mean	,	Missy	,	dat	I'se	to	pick	out	somethin	'	?
"	做	你	意思是	,	米西	,	数据	伊塞	到	挑选	出去	某物	-	?

“米西，你的意思是说，我得挑点东西吗？”

[wel] , [ðen] [aɪ] [tʃuːziz] [ðə; ði] [ʃuːz] .

Well	,	then	I	chooses	the	shoes	.
出色地	,	然后	我	选择	这	鞋	.

那我就选鞋子了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] . "

I	never	had	no	shoes	.	"
我	绝不	有	不	鞋	.	"

我从来没有没鞋穿过。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['sɪlviə] ,

"	They	are	all	for	you	,	"	said	Sylvia	,
"	他们	是	全部	为了	你	,	"	说	西尔维娅	,

“这些都是给你的，”西尔维娅说。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [keɪp] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] - .

lifting	up	a	pretty	blue	cape	and	holding	it	toward	Estralla	.
举重	向上	一个	漂亮的	蓝色的	岬	和	保持	它	朝向	-	.

掀起一件漂亮的蓝色披风，把它举向埃斯特拉拉。

" [maɪ][læn] - ! " ['wɪspəd] - .

"	My	lan	'	!	"	whispered	Estralla	.
"	我的	兰	-	!	"	低声说道	-	.

“我的土地！”埃斯特拉拉低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [bluː] [dəˈleɪn] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] ['dɑːts] , [tuː] ['prɪti] [waɪt]

There	was	a	dress	of	blue	delaine	with	tiny	white	dots	,	two	pretty	white
那里	曾是	一个	裙子	的	蓝色的	德莱恩	和	微小的	白色的	点	,	二	漂亮的	白色的

['eiprənz] ,

aprons	,
围裙	,

有一件蓝色绉绸连衣裙，上面点缀着白色小圆点；还有两条漂亮的白色围裙。

[ðə; ði] [bluː] [keɪp] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [pɑːrt] - [wɔːrn]

the	blue	cape	,	and	shoes	and	stockings	,	beside	some	of	Sylvia's	part	-	worn
这	蓝色的	岬	,	和	鞋	和	长筒袜	,	旁	一些	的	西尔维娅的	部分	-	磨损

['ʌndərwer] .

underwear	.
内衣	.

蓝色斗篷、鞋子和长袜，以及西尔维娅穿过的几件内衣，都摆放在旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ðiːz] [θɪŋz] ,

She	had	begged	her	mother	to	let	her	give	the	little	darky	these	things	,
她	有	乞求	她	母亲	到	让	她	给	这	小的	黑人	这些	事物	,

她曾恳求母亲让她把这些东西送给那个小黑孩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	Mrs	.	Fulton	had	been	glad	that	her	little	daughter	wished	to	do	so	.
和	太太	.	富尔顿	有	到过	高兴的	那	她	小的	女儿	希望	到	做	所以	.

富尔顿太太很高兴她的小女儿想这样做。

" - [hæz; həz]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] , " ['sɪlviə] [hæd; həd]['ɜːrdʒd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

"	Estralla	has	never	had	ANYTHING	,	"	Sylvia	had	urged	,	"	and	she	is
"	-	有	绝不	有	任何事物	,	"	西尔维娅	有	敦促	,	"	和	她	是

['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

always	afraid	of	something	.
总是	害怕的	的	某物	.

“埃斯特拉拉从来没有过任何东西，”西尔维娅劝道，“而且她总是害怕某些东西。”

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪpt] [ɔːr][soʊld] .

Of	being	whipped	or	sold	.
的	存在	鞭打	或者	卖	.

被鞭打或被卖掉。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hæv; həv] [kloʊðz] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

And	I	would	like	to	see	her	have	clothes	like	other	girls	.
和	我	会	喜欢	到	看	她	有	衣服	喜欢	其他	女孩们	.

我希望她能像其他女孩一样穿衣服。

" - ['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] [æt; ət][wʌns] ,

"	Estralla	wanted	to	try	on	the	shoes	at	once	,
"	-	通缉	到	尝试	在	这	鞋	在	一次	,

埃斯特拉拉想立刻试穿这双鞋，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd]

and	when	she	found	that	they	fitted	very	comfortably	,	she	chuckled	and
和	什么时候	她	成立	那	他们	适配	非常	舒适地	,	她	轻笑	和

[læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

laughed	with	delight	.
笑了	和	喜	.

当她发现鞋子非常合脚时，她高兴地咯咯笑了起来。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd]

Neither	of	the	girls	heard	a	rap	at	the	door	,	and	both	were	surprised
两者都不	的	这	女孩们	听到	一个	说唱	在	这	门	,	和	两个都	是	惊讶

[wen] [ænt] ['kɑːni] ,

when	Aunt	Connie	,
什么时候	阿姨	康妮	,

两个女孩都没听到敲门声，当康妮阿姨出现在门口时，她们都感到很惊讶。

[huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] :

who	had	opened	the	door	and	stood	waiting	,	exclaimed	:
WHO	有	打开	这	门	和	站立	等待	,	惊呼	:

开门后站在那里等候的人惊呼道：

" [ˌɛf'oʊ] - [lænːz] [seɪk] !

"	Fo	'	lan's	sake	!
"	福	-	兰的	清酒	!

“看在弗兰的份上！”

[wɑːt][juː; jʊ] ['lɛtɪn] - [ðæt] ['dɑːki] [dres] [ʌp][ɪn][juː; jʊ] - ['fɝː, 'fɛr] , ['mɪsi] ['sɪlviə] ? "

Wat	you	lettin	'	that	darky	dress	up	in	you	'	clo'es	fer	,	Missy	Sylvia	?	"
沃特	你	莱廷	-	那	黑人	裙子	向上	在	你	-	衣橱	fer	,	米西	西尔维娅	?	"

西尔维娅小姐，你让那件黑裙子穿在你衣服里干嘛?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [naʊ] , [ænt] ['kɑːni] , " ['sɪlviə] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	are	her	own	clothes	now	,	Aunt	Connie	,	"	Sylvia	explained	.
"	他们	是	她	自己的	衣服	现在	,	阿姨	康妮	,	"	西尔维娅	解释	.

“这些衣服现在是她自己的了，康妮阿姨，”西尔维娅解释道。

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	My	mother	said	I	might	give	them	to	her	.
"	我的	母亲	说	我	可能	给	他们	到	她	.

我母亲说我可以把它们给她。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['niːgroʊ]['wʊmən] [stʊd] ['saɪlənt] .

"	For	a	moment	the	negro	woman	stood	silent	.
"	为了	一个	片刻	这	黑人	女士	站立	沉默的	.

“黑人妇女沉默了一会儿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , ['veri] ['kwaɪətli] .

Then	she	put	her	hands	up	to	her	face	and	began	to	cry	,	very	quietly	.
然后	她	放	她	双手	向上	到	她	脸	和	开始	到	哭	,	非常	悄悄	.

然后她用双手捂住脸，开始轻轻地哭泣。

- ['læftər] ['vænɪʃt] .

Estralla's	laughter	vanished	.
-	笑声	消失了	.

埃斯特拉拉的笑声消失了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mæmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

She	wondered	if	her	mammy	was	going	to	tell	her	that	she	could	not	keep
她	想知道	如果	她	妈咪	曾是	去	到	告诉	她	那	她	可以	不是	保持

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

the	things	.
这	事物	.

她不知道妈妈会不会告诉她不能保留这些东西。

" - - , ['mɪsi] , " ['mʌtəd] [ænt] ['kɑːni] ; " [juːz] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][maɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l][gæl]

"	'	Scusie	,	Missy	,	"	muttered	Aunt	Connie	;	"	you'se	an	angel	to	my	po	'	little	gal
"	-	-	,	米西	,	"	低声说道	阿姨	康妮	;	"	你	一个	天使	到	我的	波	-	小的	女孩

.

:
.

“对不起，小姐，”康妮阿姨低声说；“你真是我可怜的小女儿的天使。”

[æn; ən] - [aɪz] - - [tuː; tə][juː; jʊ] .
An **'** **I'se** **'** **bliged** **to** **you** **.**
一个 - 伊塞 - - 到 你 .

我非常感谢你。

[bʌt; bət] [aɪz] [fɪrd] [ðə; ði] ['tʃɪli] [wəʊnt] [wer] - [ɪm] [lɔːŋ] .
But **I'se** **feared** **the** **chile** **won't** **wear** **'** **em** **long** **.**
但 伊塞 害怕 这 智利 惯于 穿 - 呃 长的 .

但我担心这群辣椒穿不了多久。

['mæsə] ['rɑːbərt] ['weɪts] [mæn]['sez]
Massa **Robert** **Waite's** **man** **sez**
马萨 罗伯特 韦特的 男人 sez

马萨·罗伯特·韦特的男人说

['hiːz] [^wain] [sel] [hɜːr; hər] [ɔːf] [raɪt] [suːn] . "
he's **gwine** **sell** **her** **off** **right** **soon** **.** **"**
他是 格温 卖 她 离开 正确的 很快 . "

他很快就会把她卖掉。

" [hiː; hi] - [duː][noʊ] [sek] [θɪŋ] .
" **He** **cyan't** **do** **no** **sech** **thing** **.**
" 他 - 做 不 sech 事物 .

“他什么都做不了。”

['mɪsi] ['sɪlviə] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] - ,
Missy **Sylvia** **won't** **let** **him** **,** **"** **declared** **Estralla** **,**
米西 西尔维娅 惯于 让 他 , " 声明 - ,

“西尔维娅小姐不会让他得逞的，”埃斯特拉拉宣称。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] " ['mɪsi] ['sɪlviə] " [kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
who **was** **perfectly** **sure** **that** **"** **Missy** **Sylvia** **"** **could** **do** **whatever** **she** **wished** **.**
WHO 曾是 完美 当然 那 " 米西 西尔维娅 " 可以 做 任何 她 希望 .

他完全确信“西尔维娅小姐”可以为所欲为。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [keɪp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]
With **a** **pair** **of** **shoes** **on** **her** **feet** **and** **the** **blue** **cape** **over** **her** **shoulders**
和 一个 一对 的 鞋 在 她 脚 和 这 蓝色的 岬 超过 她 肩膀
- [hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .
Estralla **had** **more** **courage** **.**
- 有 更多的 勇气 .

穿上鞋子，披上蓝色斗篷后，埃斯特拉拉更有勇气了。

['sɪlviːəz] ['kaɪndnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [deɪz] .
Sylvia's **kindness** **had** **given** **the** **little** **colored** **girl** **a** **hope** **of** **happier** **days** **.**
西尔维娅的 仁慈 有 给定 这 小的 有色 女孩 一个 希望 的 更快乐 天 .

西尔维娅的善良让这个有色小女孩看到了幸福未来的希望。

" [ænt] ['kɑːni] , [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] - , " [sed] ['sɪlviə] .
" **Aunt** **Connie** **,** **I'll** **do** **all** **I** **can** **for** **Estralla** **,** **"** **said** **Sylvia** **.**
" 阿姨 康妮 , 患病的 做 全部 我 能 为了 - , " 说 西尔维娅 .

“康妮阿姨，我会尽我所能帮助埃斯特拉拉，”西尔维娅说。

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪsi] ?
" **Will** **you** **,** **Missy** **?**
" 将要 你 , 米西 ?

“你愿意吗，米西？”

[ðen] [æsk][joʊ] - [pɑː][nɑːt][tuː; tə] [let] - [biː; bi][soʊld] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
Then **ask** **yo** **'** **pa** **not** **to** **let** **Estralla** **be** **sold** **,** **"** **pleaded**
然后 问 哟 - 帕 不是 到 让 - 是 卖 , " 恳求

“那就求求你爸别让埃斯特拉拉被卖掉，”恳求道。

[ænt] ['kɑːni] .
Aunt Connie .
阿姨 康妮 .

康妮阿姨。

['sɪlviə] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] [went] [ɔːf] ['smaɪlɪŋli] .
Sylvia promised , and Aunt Connie went off smilingly .
西尔维娅 承诺 , 和 阿姨 康妮 去 离开 微笑着 .

西尔维娅答应了，康妮阿姨笑着离开了。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [frʌm; frəm]
But Sylvia wondered if her father could prevent Mr . Robert Waite from
但 西尔维娅 想知道 如果 她 父亲 可以 防止 先生 . 罗伯特 韦特 从
['selɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] .
selling the negro girl .
销售 这 黑人 女孩 .

但西尔维娅想知道她的父亲能否阻止罗伯特·韦特先生卖掉那个黑人女孩。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['soʊbərli] , " [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊld] ,
" Estralla , " she said very soberly , " I have promised that you shall not be sold ,
" - , " 她 说 非常 清醒地 , " 我 有 承诺 那 你 将 不是 是 卖 ,

“埃斯特拉拉，”她非常严肃地说，“我已经承诺过不会把你卖掉。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['fɑːðər] .
and I will ask my father .
和 我 将要 问 我的 父亲 .

我会问问我父亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'selvz] .
But if he cannot do anything , we will have to do something ourselves .
但 如果 他 不能 做 任何事物 , 我们 将要 有 到 做 某物 我们自己 .

但如果他什么都做不了，我们就得自己想办法了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [wət'evər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
Will you do whatever I tell you ? "
将要 你 做 任何 我 告诉 你 ? "

你会听我的话吗?

" [oʊ] , ['jəz] [ɪn'diːd] , ['mɪsi] , " - ['ænsər] ['iːgərli] .
" Oh , yas indeed , Missy , " Estralla answered eagerly .
" 哦 , 是的 的确 , 米西 , " - 回答 急切地 .

“哦，当然啦，米西，”埃斯特拉拉急切地回答道。

" [wel] , [aɪl] [æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Well , I'll ask Father to - night .
" 出色地 , 患病的 问 父亲 到 - 夜晚 .

“嗯，我今晚会问问父亲。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]
And to - morrow morning you bring up my hot water , and I'll tell you what
和 到 - 明天 早晨 你 带来 向上 我的 热的 水 , 和 患病的 告诉 你 什么
[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

明天早上你把我的热水送上来，我告诉你他说了什么。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['eniweɪ] , " [sed] ['sɪlviə] .
But don't be frightened , anyway , " said Sylvia .
但 不 是 害怕 , 反正 , " 说 西尔维娅 .

“不过，别害怕，”西尔维娅说。

" [aɪ] [eint] [skɪrd] [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [ri'spɔndid] - .
" I ain't skeered like I used to be , " responded Estralla .
" 我 不是 惊恐 喜欢 我 用过的 到 是 , " 回应 - .

“我不再像以前那样害怕了，”埃斯特拉拉回答道。

" [joʊ] - [siː] ,
" Yo ' see ,
" 哟 - 看 ,

你看，

['mɪsi] , [aɪ] [fiːlz] [dʒɛs] - [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] [truː] - - . "
Missy , I feels jes ' as if you was my true fr'en ' . "
米西 , 我 感觉 杰斯 - 作为 如果 你 曾是 我的 真的 - - . "

米西，我觉得你就像是我真的的朋友一样。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] , " ['sɪlviə] ['prɑːmɪst] .
" I'll try to be , " Sylvia promised .
" 患病的 尝试 到 是 , " 西尔维娅 承诺 .

“我会努力的，”西尔维娅承诺道。

- [went] [ɔːf] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Estralla went off happy with her new possessions , and Sylvia turned to the
- 去 离开 快乐的 和 她 新的 财产 , 和 西尔维娅 转向 到 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

埃斯特拉拉带着她的新战利品高兴地离开了，西尔维娅则转向窗外。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔrts] .
and looked off across the beautiful harbor toward the forts .
和 看起来 离开 穿过 这 美丽的 港口 朝向 这 堡垒 .

然后眺望美丽的海港对面的堡垒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] , [ðæt] ['veri] [nuːn] ,
She had heard her father say , that very noon ,
她 有 听到 她 父亲 说 , 那 非常 中午 ,

那天中午，她亲耳听到父亲说：

[ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [sleɪvz] ,
that South Carolina would fight to keep its slaves ,
那 南 卡罗莱纳 会 斗争 到 保持 它是 奴隶 ,

南卡罗来纳州会为维护其奴隶制而战。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][fɔːrt] ['moʊltri] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [tuː; tə][set][ðə; ði]
and she wondered if the soldiers in Fort Moultrie would not fight to set the
和 她 想知道 如果 这 士兵 在 堡 穆尔特里 会 不是 斗争 到 放 这
[blæk] ['piːp(ə)l] [friː] .
black people free .
黑色的 人们 自由的 .

她不禁怀疑，莫尔特里堡的士兵们会不会为了解放黑人而战。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti]
She remembered that her father had said that Fort Sumter was the property
她 记得 那 她 父亲 有 说 那 堡 萨姆特 曾是 这 财产
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
of the United States ;
的 这 团结的 各州 ;

她记得父亲曾说过，萨姆特堡是美国的财产；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,
and , for some reason which she could not explain even to herself ,
和 , 为了 一些 原因 哪个 她 可以 不是 解释 甚至 到 她自己 ,

而且，出于某种她自己也无法解释的原因，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .

she	was	sure	that	Estralla	would	be	safe	there	.
她	曾是	当然	那	-	会	是	安全的	那里	.

她确信埃斯特拉拉在那里会很安全。

[ɪf] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ,

If	Mr	.	Robert	Waite	really	meant	to	sell	her	,
如果	先生	.	罗伯特	韦特	真的	意思是	到	卖	她	,

如果罗伯特·韦特先生真的打算卖掉她，

['sɪlviə] [ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [fɔːrt]

Sylvia	again	resolved	to	find	some	way	to	get	the	little	slave	girl	to	Fort
西尔维娅	再次	已解决	到	寻找	一些	方式	到	得到	这	小的	奴隶	女孩	到	堡

['sʌmtə] .

Sumter	.
萨姆特	.

西尔维娅再次下定决心，要想办法把那个小奴隶女孩送到萨姆特堡。

[wen] - [brɔːt] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər]['lɪt(ə)l]

When	Estralla	brought	the	hot	water	the	next	morning	she	found	a	very	sober	little
什么时候	-	带来	这	热的	水	这	下一个	早晨	她	成立	一个	非常	清醒	小的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

第二天早上，当埃斯特拉拉端来热水时，她发现女主人非常清醒。

[fɔːr; fər] ['sɪlviːəz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "

For	Sylvia's	father	had	not	only	explained	the	meaning	of	the	word	"
为了	西尔维娅的	父亲	有	不是	仅有的	解释	这	意义	的	这	单词	"

[ˌæbə'lɪʃənɪst] " [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː]

abolitionist	"	as	being	the	name	the	southerners	had	given	to	the	men	who
废奴主义者	"	作为	存在	这	姓名	这	南方人	有	给定	到	这	男人	WHO

[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

were	determined	that	slavery	of	other	men	,
是	决定	那	奴隶制	的	其他	男人	,

因为西尔维娅的父亲不仅解释了“废奴主义者”一词的含义，还指出这是南方人用来称呼那些决心废除奴役他人制度的人的称呼，

[wət'evər] [ðer; ðər] ['kʌlər] , [ʃʊd; ʃəd] [end] ,

whatever	their	color	,	should	end	,
任何	他们的	颜色	,	应该	结尾	,

无论它们是什么颜色，都应该结束，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

but	he	had	told	his	little	daughter	that	he	could	do	nothing	to	prevent
但	他	有	讲述	他的	小的	女儿	那	他	可以	做	没有什么	到	防止

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] ,

the	sale	of	the	little	colored	girl	,
这	销售	的	这	小的	有色	女孩	,

但他曾告诉小女儿，他无力阻止那个黑人小女孩被卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [seɪf] .

and	that	not	even	at	Fort	Sumter	would	she	be	safe	.
和	那	不是	甚至	在	堡	萨姆特	会	她	是	安全的	.

即使到了萨姆特堡，她也不安全。

['sɪlviə] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['ɜːrli] .

Sylvia	had	not	gone	to	sleep	very	early	.
西尔维娅	有	不是	已消失	到	睡觉	非常	早期的	.

西尔维娅睡得并不早。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - .

She	lay	awake	thinking	of	Estralla	.
她	躺	醒	思维	的	-	.

她躺在床上辗转反侧，想着埃斯特拉拉。

" [səˈpoʊz] [ˈsʌmbɑːdi] [kʊd; kəd] [sel] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Suppose	somebody	could	sell	me	away	from	my	mother	,	"	she	thought	,
"	认为	某人	可以	卖	我	离开	从	我的	母亲	,	"	她	想法	,

“要是有人能把我从我母亲身边卖掉就好了，”她想。

[ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

ready	to	cry	even	at	such	a	possibility	.
准备好	到	哭	甚至	在	这样的	一个	可能性	.

想到这种可能性，我都想哭了。

[ˈsɪlviə] [nuː] [ðæt] [ænt] [ˈkɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈbeld] [əˈgenst]

Sylvia	knew	that	Aunt	Connie	had	been	whipped	because	she	had	rebelled	against
西尔维娅	知道	那	阿姨	康妮	有	到过	鞭打	因为	她	有	叛乱	反对

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] ,

parting	with	her	older	children	,
离别	和	她	老	孩子们	,

西尔维娅知道康妮阿姨被鞭打是因为她不愿与年长的孩子们分离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfilip] [tuː; tə] [teɪk] [ænt] [ˈkɔniːz] [pɑːrt] .

and	there	was	no	Philip	to	take	Aunt	Connie's	part	.
和	那里	曾是	不	菲利普	到	拿	阿姨	康妮的	部分	.

而且也没有菲利普来代替康妮阿姨的角色。

" ['mɔːrnɪn] - , ['mɪsi] , " [sed] - , [ˈkʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mornin	'	,	Missy	,	"	said	Estralla	,	coming	into	the	room	,
"	早晨	-	,	米西	,	"	说	-	,	未来	进入	这	房间	,

“早上好，小姐，”埃斯特拉拉走进房间说道。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ['veri] ['kerfəli] .

and	setting	down	the	pitcher	of	hot	water	very	carefully	.
和	环境	向下	这	投手	的	热的	水	非常	小心	.

然后非常小心地放下那壶热水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][pɪŋk] ['gɪŋəm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eiprənz] ,

She	had	on	the	pink	gingham	with	one	of	the	white	aprons	,
她	有	在	这	粉色的	格子布	和	一	的	这	白色的	围裙	,

她穿着粉色格子衬衫，系着一条白色围裙。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [niːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [bed] ,

and	as	she	stood	smiling	and	neat	at	the	foot	of	Sylvia's	bed	,
和	作为	她	站立	微笑	和	整洁的	在	这	脚	的	西尔维娅的	床	,

她面带微笑，衣着整洁地站在西尔维娅的床脚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	looked	very	different	from	the	clumsy	little	darky	who	had	tumbled	into	the
她	看起来	非常	不同的	从	这	笨拙	小的	黑人	WHO	有	翻滚	进入	这

[ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

room	a	few	weeks	ago	.
房间	一个	很少	周	前	.

她看起来和几周前那个笨手笨脚跌跌撞撞闯进房间的小黑妞判若两人。

['sɪlviə] [smaɪld] [bæk] .

Sylvia	smiled	back	.
西尔维娅	微笑	后退	.

西尔维娅回以微笑。

" - , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] - [naɪt] ['æftər][ðə; ði]
" Estralla , I want you to be sure to come up - stairs to - night after the
" - , 我 想 你 到 是 当然 到 来 向上 - 楼梯 到 - 夜晚 后 这
[haʊs] [ɪz][ɔːl]['kwaɪət] .
house is all quiet .
房子 是 全部 安静的 .

“埃斯特拉拉，今晚等家里安静下来，你一定要上楼来。”

[dəunt] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔːr] ['enibɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['soʊbərli] .
Don't tell your mother , or anybody , " she said very soberly .
不 告诉 你的 母亲 , 或者 任何人 , " 她 说 非常 清醒地 .

“别告诉你妈妈，也别告诉任何人，”她非常严肃地说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsi] , " [ə'griːd] - , [ʃʊr] [ðæt] [wət'evər] ['mɪsi] ['sɪlviə] [æskt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" All right , Missy , " agreed Estralla , sure that whatever Missy Sylvia asked was right .
" 全部 正确的 , 米西 , " 同意 - , 当然 那 任何 米西 西尔维娅 问 曾是 正确的 .

“好的，米西，”埃斯特拉拉同意道，他确信米西·西尔维娅提出的要求都是正确的。

['sɪlviə] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
Sylvia said nothing more , but dressed and went down to breakfast .
西尔维娅 说 没有什么 更多的 , 但 穿着 和 去 向下 到 早餐 .

西尔维娅没再说什么，穿好衣服下楼吃早餐了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wʊd] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm]
She heard her father say that he feared that South Carolina would secede from
她 听到 她 父亲 说 那 他 害怕 那 南 卡罗莱纳 会 脱离 从
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

她听到父亲说，他担心南卡罗来纳州会脱离美国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'laʊd] : " - [sɪ'siːd] - ?
and she repeated the word aloud : " ' Secede ' ?
和 她 重复 这 单词 大声 : " - 脱离 - ?

她大声重复了一遍这个词：“‘脱离’？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

" [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] .
" She began to think the world was full of difficult words .
" 她 开始 到 思考 这 世界 曾是 满的 的 难的 字 .

她开始觉得这个世界充满了难懂的词语。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]
" In this case it means that the State of South Carolina wishes to give up her
" 在 这 案件 它 方法 那 这 状态 的 南 卡罗莱纳 愿望 到 给 向上 她
[raɪts] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
rights as one of the States of the Union ,
权利 作为 一 的 这 各州 的 这 联盟 ,

“在这种情况下，这意味着南卡罗来纳州希望放弃其作为联邦州之一的权利。”

" ['mɪstər] . ['fʊltən] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['sleɪvəri] [ɪn'sted] , " [hiː; hi]
" Mr . Fulton explained , " but we hope she will give up slavery instead , " he
" 先生 . 富尔顿 解释 , " 但 我们 希望 她 将要 给 向上 奴隶制 反而 , " 他
[kən'kluːdid] .
concluded .
结束 .

“富尔顿先生解释说，‘但我们希望她能放弃奴隶制，’”他总结道。

[greɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] ['sɪlviə] [keɪm] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

Grace	**was**	**at**	**the**	**gate**	**as**	**Sylvia**	**came**	**out**	**ready**	**for**	**school**	**,**
优雅	曾是	在	这	门	作为	西尔维娅	来了	出去	准备好	为了	学校	,

格蕾丝在校门口等着，这时西尔维娅出来了，准备去上学。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪ] ['griːtɪŋ] .

and	**called**	**out**	**a**	**gay**	**greeting**	**.**
和	称为	出去	一个	同性恋	问候	.

并喊出了同性恋的问候语。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['soʊbər] [ə'baʊt] , ['sɪlviə] ?

"	**What**	**are**	**you**	**so**	**sober**	**about**	**,**	**Sylvia**	**?**
"	什么	是	你	所以	清醒	关于	,	西尔维娅	?

“西尔维娅，你为什么这么清醒？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .

"	**she**	**asked**	**as**	**they**	**walked**	**on**	**together**	**.**
"	她	问	作为	他们	步行	在	一起	.

她边走边问。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ðə; ði] [pæl'metoʊ] [flæg]

THE	**PALMETTO**	**FLAG**
这	棕榈树	旗帜

棕榈旗

[wen] ['sɪlviə] [hæd; həd][toʊld] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,

When	**Sylvia**	**had**	**told**	**Estralla**	**to**	**come**	**to**	**her**	**room**	**that**	**night**	**,**
什么时候	西尔维娅	有	讲述	-	到	来	到	她	房间	那	夜晚	,

那天晚上，西尔维娅叫埃斯特拉拉到她房间来的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

she	**had**	**determined**	**to**	**find**	**a**	**way**	**to**	**get**	**the**	**little**	**negro**	**to**	**a**	**place**	**of**
她	有	决定	到	寻找	一个	方式	到	得到	这	小的	黑人	到	一个	地方	的

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

她决心想办法把这个小黑孩送到安全的地方。

['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ,

Sylvia	**did**	**not**	**know**	**that**	**a**	**negro**	**was**	**,**	**in**	**those**	**far**	**-**	**off**	**days**	**,**
西尔维娅	做过	不是	知道	那	一个	黑人	曾是	,	在	那些	远的	-	离开	天	,

西尔维娅并不知道，在遥远的那个年代，黑人是什么样的人。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ,

the	**property**	**of**	**his**	**master**	**as**	**much**	**as**	**a**	**horse**	**or**	**a**	**dog**	**,**
这	财产	的	他的	掌握	作为	很多	作为	一个	马	或者	一个	狗	,

它和马、狗一样，都是主人的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði]['niːgroʊ] [maɪt] [goʊ][hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd] [kleɪm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	**that**	**wherever**	**the**	**negro**	**might**	**go**	**his**	**master**	**could**	**claim**	**him**	**and**
和	那	无论	这	黑人	可能	去	他的	掌握	可以	宣称	他	和

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

punish	**him**	**for**	**trying**	**to**	**escape**	**.**
惩治	他	为了	尝试	到	逃脱	.

无论黑人逃到哪里，他的主人都可以把他抓回来，并惩罚他试图逃跑的行为。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [lɔː] .

Any	person	aiding	a	slave	to	escape	could	also	be	punished	by	law	.
任何	人	协助	一个	奴隶	到	逃脱	可以	还	是	受到惩罚	经过	法律	.

任何帮助奴隶逃跑的人都可能受到法律制裁。

[ɔːl] ['sɪlviə] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] - [prə'tektɪd] ,

All	Sylvia	thought	of	was	to	have	Estralla	protected	,
全部	西尔维娅	想法	的	曾是	到	有	-	受保护	,

西尔维娅一心只想保护埃斯特拉拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrt][kʊd; kəd] [prə'tekt] [wʌn] ['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [gɜːrl] .

and	she	was	quite	sure	that	a	United	States	fort	could	protect	one	little	negro	girl	.
和	她	曾是	相当	当然	那	一个	团结的	各州	堡	可以	保护	一	小的	黑人	女孩	.

她非常确信，美国的一座堡垒能够保护一个黑人小女孩。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn] ;

Nevertheless	she	was	troubled	and	worried	as	to	how	she	could	carry	out	her	plan	;
尽管如此	她	曾是	麻烦	和	担心	作为	到	如何	她	可以	携带	出去	她	计划	;

然而，她却为如何实施自己的计划而感到困扰和担忧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [greɪs] .

but	she	resolved	not	to	tell	Grace	.
但	她	已解决	不是	到	告诉	优雅	.

但她决定不告诉格蕾丝。

[æz; əz]['juːʒuəl]['flɔːrə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['pætənz] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] .

As	usual	Flora	was	waiting	at	Miss	Patten's	gate	for	her	friends	.
作为	通常	弗洛拉	曾是	等待	在	错过	帕滕的	门	为了	她	朋友们	.

像往常一样，弗洛拉在帕滕小姐家门口等着她的朋友们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɜːrbən][hæt] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bluː] [kɑː'keɪd] ,

She	was	wearing	a	pretty	turban	hat	,	and	pinned	in	front	was	a	fine	blue	cockade	,
她	曾是	穿着	一个	漂亮的	头巾	帽子	,	和	已置顶	在	正面	曾是	一个	美好的	蓝色的	帽徽	,

她戴着一顶漂亮的头巾帽，帽前别着一枚精致的蓝色帽徽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['flɔːrə] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] , ['gɜːlz] .

to	which	Flora	pointed	and	said	:	"	Look	,	girls	.
到	哪个	弗洛拉	尖	和	说	:	"	看	,	女孩们	.

弗洛拉指着说："看，女孩们。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [sɪ'seʃn] [kɑː'keɪd] .

This	is	the	Secession	Cockade	.
这	是	这	脱离	帽徽	.

这是脱离联邦的帽徽。

[rælf; reɪf] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [ɔːl] ['lɔɪəl] [ˌkærə'lɪniən] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [rælf; reɪf] [sez] . "

Ralph	gave	it	to	me	,	"	she	explained	;	"	all	loyal	Carolinians	ought	to	wear	it	,	Ralph	says	.	"
拉尔夫	给予	它	到	我	,	"	她	解释	;	"	全部	忠诚	卡罗莱纳人	应该	到	穿	它	,	拉尔夫	说道	.	"

"拉尔夫把它送给了我，"她解释说；"拉尔夫说，所有忠诚的卡罗莱纳人都应该佩戴它。"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [wer] [wʌn] ? " [æskt] ['sɪlviə] .

"	What	does	it	mean	to	wear	one	?	"	asked	Sylvia	.
"	什么	做	它	意思是	到	穿	一	?	"	问	西尔维娅	.

“佩戴它意味着什么？”西尔维娅问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [sleɪvz]

"	Oh	,	it	means	that	you	believe	South	Carolina	has	a	right	to	keep	its	slaves
"	哦	,	它	方法	那	你	相信	南	卡罗莱纳	有	一个	正确的	到	保持	它是	奴隶

,

,

,

“哦，这意思是说你认为南卡罗来纳州有权保留奴隶吗？”

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌɪntəˈfiəz] , [waɪ] ,

and	sell	them	,	of	course	;	and	if	the	United	States	interferes	,	why	,
和	卖	他们	,	的	课程	;	和	如果	这	团结的	各州	干扰	,	为什么	,

当然，还要把它们卖掉；如果美国干预，为什么？

[ˌkærəˈlɪniən] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , " ['flɔːrə] [ɪkˈspleɪnd] ['grændli] ,

Carolinians	will	teach	them	a	lesson	,	"	Flora	explained	grandly	,
卡罗莱纳人	将要	教	他们	一个	课	,	"	弗洛拉	解释	宏伟	,

“卡罗莱纳人会给他们一个教训，”弗洛拉夸张地解释道。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

repeating	the	explanation	her	father	had	given	her	that	very	morning	.
重复	这	解释	她	父亲	有	给定	她	那	非常	早晨	.

她重复了父亲当天早上给她的解释。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɔːr] [bluː] [kɑː'keɪd] ,

Many	of	the	other	girls	wore	blue	cockades	,
许多	的	这	其他	女孩们	穿着	蓝色的	帽徽	,

其他许多女孩都佩戴着蓝色帽徽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pælˈmetoʊ][flæg][wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd] [mɪs] ['roʊzəˌliz] [desk] .

and	a	palmetto	flag	was	hung	behind	Miss	Rosalie's	desk	.
和	一个	棕榈树	旗帜	曾是	悬挂	在后面	错过	罗莎莉的	桌子	.

罗莎莉小姐的办公桌后面挂着一面棕榈叶旗。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] [mɪs] ['rɔzəli] ,

"	Young	ladies	,	"	said	Miss	Rosalie	,
"	年轻的	女士们	,	"	说	错过	罗莎莉	,

“年轻的女士们，”罗莎莉小姐说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [saʊθ] [ˌkɛrəˈlaɪnəz] [flæg] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	have	hung	South	Carolina's	flag	where	you	can	all	see	it	.
"	我	有	悬挂	南	卡罗莱纳州的	旗帜	在哪里	你	能	全部	看	它	.

“我已经把南卡罗来纳州的州旗挂在了你们都能看到的地方。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][flæg][ɪz][æn; ən] ['embləm] .

You	all	know	that	a	flag	is	an	emblem	.
你	全部	知道	那	一个	旗帜	是	一个	徽	.

你们都知道，旗帜是一种标志。

['aʊər; ɑːr][flæg] [miːnz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Our	flag	means	the	glory	of	our	past	and	the	hope	of	the	future	.
我们的	旗帜	方法	这	荣耀	的	我们的	过去的	和	这	希望	的	这	未来	.

我们的国旗象征着我们过去的辉煌和未来的希望。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [səˈluːt] [ðɪs] [flæg] !

I	will	ask	you	all	to	rise	and	salute	this	flag	!
我	将要	问	你	全部	到	上升	和	礼炮	这	旗帜	!

请大家起立，向这面旗帜致敬！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɔːl] [stʊd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

"	The	little	girls	all	stood	,	and	each	raised	her	right	hand	.
"	这	小的	女孩们	全部	站立	,	和	每个	提高	她	正确的	手	.

小女孩们都站了起来，每个人都举起了右手。

[ɔːl] [bʌt; bət]

All	but
全部	但

除了

['sɪlviə] .

Sylvia	.
西尔维娅	.

西尔维娅。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [siːt] .

Flushed	and	unhappy	,	with	downcast	eyes	,	she	kept	her	seat	.
酡	和	不开心	,	和	沮丧	眼睛	,	她	保留	她	座位	.

她面色潮红，闷闷不乐，低着头，没有起身离开座位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] " [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] , " [ðə; ði] [flæg] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]

This	was	not	the	"	Stars	and	Stripes	,	"	the	flag	she	had	been	taught	to
这	曾是	不是	这	"	星星	和	条纹	,	"	这	旗帜	她	有	到过	教授	到

这不是她从小被教导要认的那面“星条旗”。

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

love	and	honor	.
爱	和	荣誉	.

爱与荣誉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pæl'metoʊ] [flæg] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] .

She	knew	that	the	palmetto	flag	stood	for	slavery	.
她	知道	那	这	棕榈树	旗帜	站立	为了	奴隶制	.

她知道棕榈叶旗代表奴隶制。

['sɪlviə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] ['rɔzəli] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

Sylvia	did	not	know	what	Miss	Rosalie	would	say	to	her	,	and	,
西尔维娅	做过	不是	知道	什么	错过	罗莎莉	会	说	到	她	,	和	,

西尔维娅不知道罗莎莉小姐会跟她说些什么，而且

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɚz] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]

even	worse	than	her	teacher's	disapproval	,	she	was	sure	that	her
甚至	更糟	比	她	老师的	不赞成	,	她	曾是	当然	那	她

['skuːlˌmeɪts] , [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ,

schoolmates	,	perhaps	even	Grace	and	Flora	,
同学	,	也许	甚至	优雅	和	弗洛拉	,

比老师的批评更让她难过的是，她确信她的同学们，甚至可能包括格蕾丝和弗洛拉，都会对她感到不满。

[wʊd] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [bleɪm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [nɑːt] [sə'luːtɪŋ] [ðer; ðər] [flæg] .

would	dislike	and	blame	her	for	not	saluting	their	flag	.
会	不喜欢	和	责备	她	为了	不是	敬礼	他们的	旗帜	.

他们会不喜欢她，并责怪她没有向他们的国旗敬礼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [sə'luːt]

But	she	was	soon	to	realize	just	how	serious	was	her	failure	to	salute
但	她	曾是	很快	到	意识到	只是	如何	严肃的	曾是	她	失败	到	礼炮

[ðə; ði] [pæl'metoʊ] [flæg] .

the	palmetto	flag	.
这	棕榈树	旗帜	.

但她很快就意识到，没有向棕榈旗敬礼的后果有多么严重。

[mɪs] ['rɔzəli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] ['sɪlviːəz] [desk] .

Miss	**Rosalie**	**came**	**down**	**the**	**aisle**	**and**	**laid**	**a**	**note**	**on**	**Sylvia's**	**desk**	**.**
错过	罗莎莉	来了	向下	这	走道	和	铺设	一个	笔记	在	西尔维娅的	桌子	.

罗莎莉小姐沿着过道走来，把一张纸条放在西尔维娅的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] : " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] ['riːses] .

It	**was**	**very**	**brief**	**:**	**"**	**You**	**may**	**go**	**home**	**at**	**recess**	**.**
它	曾是	非常	简短的	:	"	你	可能	去	家	在	凹陷处	.

内容非常简短："课间休息时你们可以回家。"

[teɪk] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [goʊ] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] .

Take	**your**	**books**	**and**	**go**	**quietly**	**without**	**a**	**word**	**to**	**any**	**of**	**the**	**other**	**pupils**	**.**
拿	你的	图书	和	去	悄悄	没有	一个	单词	到	任何	的	这	其他	学生	.

带上你的书，安静地离开，不要跟其他同学说一句话。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] ['perənts] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

You	**may**	**tell**	**your**	**parents**	**that**	**I**	**do**	**not**	**care**	**to**	**have**	**you**	**as**	**a**	**pupil**	**for**	**another**	**day**	**.**
你	可能	告诉	你的	父母	那	我	做	不是	关心	到	有	你	作为	一个	瞳孔	为了	其他	天	.

你可以告诉你的父母，我不想再让你做我的学生了。

" [æz; əz] ['sɪlviə] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**As**	**Sylvia**	**read**	**these**	**words**	**the**	**tears**	**sprang**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
"	作为	西尔维娅	读	这些	字	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

"西尔维娅读到这些话时，眼泪涌上了眼眶。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] [ə'laʊd] .

It	**was**	**all**	**she**	**could**	**do**	**not**	**to**	**sob**	**aloud**	**.**
它	曾是	全部	她	可以	做	不是	到	哭泣	大声	.

她竭力克制自己，才没有放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

She	**dared**	**not**	**look**	**at**	**the**	**other**	**girls**	**.**
她	敢于	不是	看	在	这	其他	女孩们	.

她不敢看其他女孩。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	**held**	**a**	**book**	**before**	**her**	**face**	**,**
她	握住	一个	书	前	她	脸	,

她举着一本书遮住脸，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌn'tɪl] ['riːses] - [taɪm] .

and	**only**	**hoped**	**that**	**she**	**could**	**keep**	**back**	**the**	**tears**	**until**	**recess**	**-**	**time**	**.**
和	仅有的	希望	那	她	可以	保持	后退	这	眼泪	直到	凹陷处	-	时间	.

她只希望自己能忍住眼泪，直到课间休息时间。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪd] ['sɪlviə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'luːtid] [ə; eɪ] [flæg] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

But	**not**	**for**	**a**	**moment**	**did**	**Sylvia**	**wish**	**that**	**she**	**had**	**saluted**	**a**	**flag**	**which**	**stood**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**slavery**	**.**
但	不是	为了	一个	片刻	做过	西尔维娅	希望	那	她	有	敬礼	一个	旗帜	哪个	站立	为了	这	保护	的	奴隶制	.

但西尔维娅丝毫没有后悔自己曾向一面代表保护奴隶制的旗帜敬礼。

[mɪs] ['rɔzəli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [flæg] [wʌz; wəz] [æn; ən] " ['embləm] ,

Miss	**Rosalie**	**had**	**said**	**that**	**a**	**flag**	**was**	**an**	**"**	**emblem**	**,**
错过	罗莎莉	有	说	那	一个	旗帜	曾是	一个	"	徽	,

罗莎莉小姐曾说过，旗帜是一种"象征"，

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpinəs] ['sɪlviə] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" and even in her unhappiness Sylvia knew that the emblem of the United
" 和 甚至 在 她 不快乐 西尔维娅 知道 那 这 徽 的 这 团结的
[steɪts] [stʊd] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbərti] .
States stood for justice and liberty .
各州 站立 为了 正义 和 自由 .

即使在不快乐的时候，西尔维娅也知道美国的象征代表着正义和自由。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['ri:ses] [keɪm] ['sɪlviə] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [bʊks] ['ni:tli] [stræpt] , [ænd; ənd] ,
When the hour of recess came Sylvia had her books neatly strapped , and ,
什么时候 这 小时 的 凹陷处 来了 西尔维娅 有 她 图书 整齐地 绑带 , 和 ,

课间休息时，西尔维娅已经把书本整齐地捆好了，

[æz; əz] [mɪs] ['rɔzəli] [hæd; həd] [də'rektɪd] ,
as Miss Rosalie had directed ,
作为 错过 罗莎莉 有 指导 ,

按照罗莎莉小姐的指示，

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
she left the room quietly without one word to any of the other girls .
她 左边 这 房间 悄悄 没有 一 单词 到 任何 的 这 其他 女孩们 .

她一声不吭地离开了房间，没有跟其他女孩说一句话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [steps] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
She had nearly reached the gate when she heard steps close behind her and
她 有 几乎 达到 这 门 什么时候 她 听到 步骤 关闭 在后面 她 和
['greɪsɪz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] :
Grace's voice calling :
格蕾丝 嗓音 呼叫 :

她快要走到大门前时，听到身后传来脚步声，还有格蕾丝的喊声：

" ['sɪlviə] , ['sɪlviə] , [dɪr] , " [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
" Sylvia , Sylvia , dear , " and Grace's arm was about her .
" 西尔维娅 , 西尔维娅 , 亲爱的 , " 和 格蕾丝 手臂 曾是 关于 她 .

“西尔维娅，西尔维娅，亲爱的，”格蕾丝搂着她。

" [its] [ə; eɪ] [mi:n] [ʃeɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [gɜ:rl] , " [ænd; ənd][flæg]
" It's a mean shame , " declared the warm - hearted little southern girl , " and flag
" 它是 一个 意思是 耻辱 , " 声明 这 温暖的 - 心地 小的 南部 女孩 , " 和 旗帜
[ɔ:r][noʊ][flæg] ,
or no flag ,
或者 不 旗帜 ,

“真是太可惜了，”这位心地善良的南方小女孩说道，“不管有没有国旗，

[aɪm][jʊr; jər] [tru:] [frend] . "
I'm your true friend . "
我是 你的 真的 朋友 . "

我是你真正的朋友。

" [greɪs] ! [greɪs] ! " [kɔ:ld] [mɪs] ['rɔzəli] ,
" Grace ! Grace ! " called Miss Rosalie ,
" 优雅 ! 优雅 ! " 称为 错过 罗莎莉 ,

“格蕾丝！格蕾丝！”罗莎莉小姐喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sɪlviə] [kʊd; kəd][rɪ'spɑ:nd][hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'bi:diəntli] [bæk]
and before Sylvia could respond her loyal playmate had turned obediently back
和 前 西尔维娅 可以 回应 她 忠诚 玩伴 有 转向 顺从地 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

西尔维娅还没来得及回应，她忠实的玩伴就乖乖地转身回到了房子里。

['sɪlviə] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɜːrd] [baɪ] [terz] ,

Sylvia	stepped	out	on	the	street	,	her	eyes	a	little	blurred	by	tears	,
西尔维娅	步	出去	在	这	街道	,	她	眼睛	一个	小的	模糊	经过	眼泪	,

西尔维娅走到街上，泪水模糊了她的双眼。

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [baɪ] ['greɪsɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

but	greatly	comforted	by	Grace's	assuring	words	of	friendship	.
但	非常	安慰	经过	格蕾丝	保证	字	的	友谊	.

但格蕾丝充满友谊的安慰话语让他感到莫大的安慰。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

She	did	not	want	to	go	home	and	tell	her	mother	what	had	happened	,
她	做过	不是	想	到	去	家	和	告诉	她	母亲	什么	有	发生	,

她不想回家告诉妈妈发生了什么事。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [mɪs] ['pætənz] [noʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]

and	show	her	Miss	Patten's	note	,	for	she	knew	that	her	mother	would	be
和	展示	她	错过	帕滕的	笔记	,	为了	她	知道	那	她	母亲	会	是

['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

troubled	and	unhappy	.
麻烦	和	不开心	.

她把帕滕小姐的纸条给她看，因为她知道她母亲会为此感到不安和难过。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	she	decided	to	go	to	her	father's	warehouse	and	tell	him	,
突然	她	决定	到	去	到	她	父亲的	仓库	和	告诉	他	,

她突然决定去父亲的仓库告诉他：

[ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [nuːn] .

and	go	home	with	him	at	noon	.
和	去	家	和	他	在	中午	.

中午和他一起回家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .

She	was	sure	her	father	would	think	she	had	done	right	.
她	曾是	当然	她	父亲	会	思考	她	有	完毕	正确的	.

她确信父亲会认为她做得对。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [kɪŋ] [striːt] ,

She	turned	and	walked	quickly	down	King	Street	,
她	转向	和	步行	迅速地	向下	国王	街道	,

她转身快步沿着国王街走去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	in	a	short	time	she	was	near	the	wharves	and	could	see	the	long
和	在	一个	短的	时间	她	曾是	靠近	这	码头	和	可以	看	这	长的

['bɪldɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɔːrd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plæntəz] .

building	where	her	father	stored	the	cotton	he	purchased	from	the	planters	.
建筑	在哪里	她	父亲	存储	这	棉布	他	购买	从	这	花盆	.

不久，她就到了码头附近，看到了那座长长的建筑物，她父亲把从种植园主那里买来的棉花存放在那里。

[ðə; ði] [hwɔːvz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] ,

The	wharves	were	piled	high	with	boxes	and	bales	,
这	码头	是	堆积	高的	和	盒子	和	捆包	,

码头上堆满了箱子和捆包，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meɪkɪŋ]

and	there	were	small	boats	coming	in	to	the	wharves	,	and	others	making
和	那里	是	小的	船	未来	在	到	这	码头	,	和	其他的	制作

['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

ready	to	depart	.
准备好	到	离开	.

一些小船驶入码头，另一些小船则准备离港。

['sɪlviə] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [nɪr] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

Sylvia	could	see	her	father's	boat	close	to	the	wharf	near	the	warehouse	.
西尔维娅	可以	看	她	父亲的	船	关闭	到	这	码头	靠近	这	仓库	.

西尔维娅可以看到她父亲的船停在仓库附近的码头上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd] ['kæri] - [ɔːf] [tuː; tə] [fɔːrt] ['sʌmtə] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	wish	I	could	take	that	boat	and	carry	Estralla	off	to	Fort	Sumter	,	"	she	thought	.
"	我	希望	我	可以	拿	那	船	和	携带	-	离开	到	堡	萨姆特	,	"	她	想法	.

“我真希望我能乘着那艘船，把埃斯特拉拉带到萨姆特堡去，”她想。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['niːgroʊ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fʊltənz] ['ɑːfɪs] ,

A	good	-	natured	negro	led	her	to	Mr	.	Fulton's	office	,
一个	好的	-	自然	黑人	引领	她	到	先生	.	富尔顿的	办公室	,

一位性情温和的黑人领她去了富尔顿先生的办公室。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

and	before	her	father	could	say	a	word	Sylvia	was	in	the	midst	of	her	story	.
和	前	她	父亲	可以	说	一个	单词	西尔维娅	曾是	在	这	中间	的	她	故事	.

父亲还没来得及开口，西尔维娅就讲起了她的故事。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [kɑː'keɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæl'metoʊ] [flæg] ,

She	told	of	the	blue	cockades	that	the	other	girls	wore	,	of	the	palmetto	flag	,
她	讲述	的	这	蓝色的	帽徽	那	这	其他	女孩们	穿着	,	的	这	棕榈树	旗帜	,

她讲述了其他女孩佩戴的蓝色帽徽，以及棕榈叶旗，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [mɪs] ['pætənz] [noʊt] .

and	of	her	failure	to	salute	it	,	and	handed	him	Miss	Patten's	note	.
和	的	她	失败	到	礼炮	它	,	和	递交	他	错过	帕滕的	笔记	.

并指责她没有向他敬礼，然后把帕滕小姐的纸条递给了他。

['mɪstər] . ['fʊltən] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['stɔːri] .

Mr	.	Fulton	looked	serious	and	troubled	as	he	listened	to	his	little	girl's	story	.
先生	.	富尔顿	看起来	严肃的	和	麻烦	作为	他	听着	到	他的	小的	女孩们	故事	.

富尔顿先生听着小女儿讲述的故事，神情严肃而忧虑。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hæt] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	lifted	her	to	his	knee	,	took	off	her	pretty	hat	,	and	said	:
然后	他	抬起	她	到	他的	膝盖	,	采取	离开	她	漂亮的	帽子	,	和	说	:

然后他把她抱到膝盖上，摘下她漂亮的帽子，说道：

" [tuː] [bæd] , [dɪr] [tʃaɪld] !

"	Too	bad	,	dear	child	!
"	也	坏的	,	亲爱的	孩子	!

“太可惜了，亲爱的孩子！”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] .

But	you	did	right	.
但	你	做过	正确的	.

但你做得对。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .

A	little	Yankee	girl	must	be	loyal	to	the	Stars	and	Stripes	.
一个	小的	扬基	女孩	必须	是	忠诚	到	这	星星	和	条纹	.

一个北方小姑娘必须忠于星条旗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] .

I	am	glad	you	came	and	told	me	.
我	是	高兴的	你	来了	和	讲述	我	.

很高兴你来告诉我这件事。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl]

"	For	a	moment	it	seemed	to	Sylvia	that	her	father	had	forgotten	all
"	为了	一个	片刻	它	似乎	到	西尔维娅	那	她	父亲	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

“西尔维娅有一瞬间觉得父亲已经把她完全忘记了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	was	looking	straight	out	of	the	window	.
他	曾是	寻找	直的	出去	的	这	窗户	.

他直直地望着窗外。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːrlstən]

While	he	had	not	forgotten	his	little	girl	he	was	thinking	that	Charleston
尽管	他	有	不是	被遗忘的	他的	小的	女孩	他	曾是	思维	那	查尔斯顿

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪriəs] [step] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [steɪt]

people	must	be	quite	ready	to	take	the	serious	step	of	urging	their	State
人们	必须	是	相当	准备好	到	拿	这	严肃的	步	的	敦促	他们的	状态

[tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

to	declare	her	secession	from	the	United	States	,
到	宣布	她	分裂	从	这	团结的	各州	,

虽然他没有忘记他的小女儿，但他心想查尔斯顿的人民一定已经做好了充分的准备，要采取严肃的行动，敦促他们的州宣布脱离美国。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [sleɪvz] .

and	her	right	to	buy	and	sell	human	beings	as	slaves	.
和	她	正确的	到	买	和	卖	人类	生物	作为	奴隶	.

以及她买卖奴隶的权利。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfəsərz][æt; ət][fɔːrt] ['moʊltri] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [æt; ət]

He	wished	that	the	United	States	officers	at	Fort	Moultrie	could	realize	that	at
他	希望	那	这	团结的	各州	警官	在	堡	穆尔特里	可以	意识到	那	在

['eni] [taɪm] ['tʃɑːrlstən] [men] [maɪt] [siːz] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,

any	time	Charleston	men	might	seize	Fort	Sumter	,
任何	时间	查尔斯顿	男人	可能	抢占	堡	萨姆特	,

他希望驻扎在莫尔特里堡的美国军官们能够意识到，查尔斯顿的人随时都可能占领萨姆特堡。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn]

where	there	were	but	few	soldiers	,	and	he	said	aloud	:	"	I	ought	to	warn
在哪里	那里	是	但	很少	士兵	,	和	他	说	大声	:	"	我	应该	到	警告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那里士兵很少，他大声说道：“我应该警告他们。”

" ['sɪlviə] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [miːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

"	Sylvia	wondered	for	a	moment	what	her	father	could	mean	,	but	he	said
"	西尔维娅	想知道	为了	一个	片刻	什么	她	父亲	可以	意思是	,	但	他	说

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

西尔维娅一时想不明白父亲这话是什么意思，但他很快说道：

" [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] .

"	Jump	down	and	put	on	your	hat	.
"	跳	向下	和	放	在	你的	帽子	.

跳下去，戴上你的帽子。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['moʊltri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʊd]

I'm	going	to	sail	down	to	Fort	Moultrie	and	have	a	talk	with	my	good
我是	去	到	帆	向下	到	堡	穆尔特里	和	有	一个	讲话	和	我的	好的

[frendz] [ðer; ðər] ,

friends	there	,
朋友们	那里	,

我打算乘船去莫尔特里堡，和那里的好朋友们聊聊天。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	you	can	come	with	me	.
和	你	能	来	和	我	.

你可以跟我一起去。

" [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] ['sɪlviə] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .

"	At	this	good	news	Sylvia	forgot	all	her	troubles	.
"	在	这	好的	消息	西尔维娅	忘了	全部	她	麻烦	.

听到这个好消息，西尔维娅忘记了所有的烦恼。

[ə; eɪ] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

A	sail	across	the	harbor	with	her	father	was	the	most	delightful	thing	that
一个	帆	穿过	这	港口	和	她	父亲	曾是	这	最多	愉快	事物	那

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .

she	could	imagine	.
她	可以	想象	.

和父亲一起乘船横渡海港是她能想象到的最美好的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ,

And	she	held	fast	to	his	hand	,	smiling	happily	,
和	她	握住	快速地	到	他的	手	,	微笑	快乐地	,

她紧紧握着他的手，脸上洋溢着幸福的笑容。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

as	they	walked	down	the	wharf	where	the	boat	was	fastened	.
作为	他们	步行	向下	这	码头	在哪里	这	船	曾是	系紧	.

他们沿着码头往下走，船就停泊在那里。

['mɪstər] . ['fʊltən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [mæn] [ɪn]

Mr	.	Fulton	was	beginning	to	find	his	position	as	a	northern	man	in
先生	.	富尔顿	曾是	开始	到	寻找	他的	位置	作为	一个	北方	男人	在

['tʃɑːrlstən] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Charleston	rather	uncomfortable	.
查尔斯顿	相当	不舒服	.

富尔顿先生开始觉得，自己作为一个北方人在查尔斯顿的处境相当不自在。

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [frendz] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [men] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt]

Many	of	his	southern	friends	firmly	believed	that	the	northern	men	had	no	right
许多	的	他的	南部	朋友们	牢牢	相信	那	这	北方	男人	有	不	正确的

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siːs] .

to	tell	them	that	slavery	was	wrong	and	must	cease	.
到	告诉	他们	那	奴隶制	曾是	错误的	和	必须	停止	.

他的许多南方朋友坚信，北方人没有权利告诉他们奴隶制是错误的，必须停止。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	wished	to	protect	his	business	interests	,	or	he	would	have	returned	to
他	希望	到	保护	他的	商业	兴趣	,	或者	他	会	有	返回	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

他想保护自己的商业利益，否则他早就回到波士顿了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

for	it	was	difficult	for	him	not	to	declare	his	own	patriotic	feeling	that
为了	它	曾是	难的	为了	他	不是	到	宣布	他的	自己的	爱国	感觉	那

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

Abraham	Lincoln	,
亚伯拉罕	林肯	,

因为他很难不表达自己对亚伯拉罕·林肯的爱国情怀。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt]

who	had	just	been	elected	President	of	the	United	States	,	would	never	permit
WHO	有	只是	到过	当选	总统	的	这	团结的	各州	,	会	绝不	允许

['sleɪvəri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

slavery	to	continue	.
奴隶制	到	继续	.

刚刚当选美国总统的他，绝不会允许奴隶制继续存在。

['mɪstər] . ['fʊltən] [sent] [ə; eɪ]['dɑːki][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪlviːəz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Fulton	sent	a	darky	with	a	message	to	Sylvia's	mother	that	he	was
先生	.	富尔顿	发送	一个	黑人	和	一个	信息	到	西尔维娅的	母亲	那	他	曾是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrts] ,

taking	the	little	girl	for	a	sail	to	the	forts	,
采取	这	小的	女孩	为了	一个	帆	到	这	堡垒	,

富尔顿先生派了一个黑人给西尔维娅的母亲带信，说他要带小女孩去堡垒乘船游览。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

and	in	a	short	time	they	were	on	board	the	Butterfly	,
和	在	一个	短的	时间	他们	是	在	木板	这	蝴蝶	,

不久之后，他们就登上了“蝴蝶号”。

[æz; əz] ['sɪlviə] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [sluːp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]

as	Sylvia	had	named	the	white	sloop	,	and	were	going	swiftly	down	the
作为	西尔维娅	有	命名	这	白色的	单桅帆船	,	和	是	去	迅速地	向下	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

正如西尔维娅给那艘白色单桅帆船起的名字一样，他们正快速地驶过港口。

" [meɪ] [aɪ] [stɪr] ? " [æskt] ['sɪlviə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fʊltən] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] .

"	May	I	steer	?	"	asked	Sylvia	,	and	Mr	.	Fulton	smilingly	agreed	.
"	可能	我	转向	?	"	问	西尔维娅	,	和	先生	.	富尔顿	微笑着	同意	.

“我可以掌舵吗？”西尔维娅问道，富尔顿先生笑着同意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ə'bɪləti] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [boʊt] ,

He	was	very	proud	of	his	little	daughter's	ability	to	sail	a	boat	,
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	小的	女儿的	能力	到	帆	一个	船	,

他为小女儿会开帆船感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔːrs] ,

and	although	he	watched	her	shape	the	boat's	course	,
和	虽然	他	观看	她	形状	这	船的	课程	,

尽管他看着她控制着船的航向，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]

and	was	ready	to	give	her	any	needed	assistance	,	he	was	sure	that
和	曾是	准备好	到	给	她	任何	需要	协助	,	他	曾是	当然	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] .

he	could	trust	her	.
他	可以	相信	她	.

他随时准备为她提供任何必要的帮助，他确信自己可以信任她。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [pæst] [fɔːrt] ['sʌmtə] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] [siː] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]

As	they	sailed	past	Fort	Sumter	Sylvia	could	see	men	at	work	repairing	the
作为	他们	航行	过去的	堡	萨姆特	西尔维娅	可以	看	男人	在	工作	维修	这

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

当她们乘船经过萨姆特堡时，西尔维娅看到有人正在修缮防御工事。

['oʊvər][bəuθ] ['fɔrts] [weɪvd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

Over	both	forts	waved	the	Stars	and	Stripes	.
超过	两个都	堡垒	挥手	这	星星	和	条纹	.

两座堡垒上都飘扬着星条旗。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['lændɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt] ['moʊltri] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	made	a	skilful	landing	at	Fort	Moultrie	,	greatly	to	the	admiration	of	the
她	制成	一个	熟练	降落	在	堡	穆尔特里	,	非常	到	这	钦佩	的	这

['sentri] [ɑːn] [gɑːrd] .

sentry	on	guard	.
哨兵	在	警卫	.

她巧妙地在莫尔特里堡登陆，令站岗的哨兵十分钦佩。

['mɪstər] . ['fʊltən] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kwɔːrtərz] ,

Mr	.	Fulton	and	Sylvia	went	directly	to	the	officer's	quarters	,
先生	.	富尔顿	和	西尔维娅	去	直接地	到	这	警官们	四分之一	,

富尔顿先生和西尔维娅直接去了军官宿舍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [wer] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [geɪv] ['sɪlviə] [ə; eɪ]

which	were	in	the	rear	of	the	fort	,	and	where	Mrs	.	Carleton	gave	Sylvia	a
哪个	是	在	这	后部	的	这	堡	,	和	在哪里	太太	.	卡尔顿	给予	西尔维娅	一个

[wɔːrm] ['welkəm] .

warm	welcome	.
温暖的	欢迎	.

这些房间位于堡垒后方，卡尔顿夫人热情地接待了西尔维娅。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]

She	asked	the	little	girl	about	her	school	and	Sylvia	told	her	what	had
她	问	这	小的	女孩	关于	她	学校	和	西尔维娅	讲述	她	什么	有

['hæpənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

happened	that	morning	.
发生	那	早晨	.

她问小女孩学校的情况，西尔维娅告诉她那天早上发生的事情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] .

"	I	am	not	surprised	,	"	said	Captain	Carleton	.
"	我	是	不是	惊讶	,	"	说	队长	卡尔顿	.

“我并不感到惊讶，”卡尔顿上尉说道。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['eni] [deɪ] [ðæt] ['tʃɑːrlstən] [men] [wɪl] [teɪk] [fɔːrt] ['sʌmtə] , [ænd; ənd][flai][ðə; ði][pæl'metoʊ]

"	I	expect	any	day	that	Charleston	men	will	take	Fort	Sumter	,	and	fly	the	palmetto
"	我	预计	任何	天	那	查尔斯顿	男人	将要	拿	堡	萨姆特	,	和	飞	这	棕榈树

[flæg] ,

flag	,
旗帜	,

“我预计查尔斯顿的男人们随时都会攻占萨姆特堡，升起棕榈旗。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

instead	of	the	Stars	and	Stripes	.
反而	的	这	星星	和	条纹	.

而不是星条旗。

[ɪf] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [fɔːrs] [ɪn] [fɔːrt]

If	Major	Anderson	had	his	way	we	would	have	a	stronger	force	in	Fort
如果	主要的	安德森	有	他的	方式	我们	会	有	一个	更强	力量	在	堡

['sʌmtə] ,

Sumter	,
萨姆特	,

如果安德森少校的想法得以实现，我们在萨姆特堡的兵力将会更加强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] .

and	that	is	greatly	needed	.
和	那	是	非常	需要	.

而这正是我们所需要的。

" ['meɪdʒər] ['ændərsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [fɔːrt] ['moʊltri] .

"	Major	Anderson	was	the	officer	in	command	at	Fort	Moultrie	.
"	主要的	安德森	曾是	这	官	在	命令	在	堡	穆尔特里	.

安德森少校是莫尔特里堡的指挥官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərn] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

He	was	a	southern	man	,	but	a	true	and	loyal	officer	of	the	United
他	曾是	一个	南部	男人	,	但	一个	真的	和	忠诚	官	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他虽然是南方人，但却是美国一位真正忠诚的军官。

[wen] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fʊltən] [went] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [æskt] ['sɪlviə] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

When	Captain	Carleton	and	Mr	.	Fulton	went	out	Mrs	.	Carleton	asked	Sylvia	if	she
什么时候	队长	卡尔顿	和	先生	.	富尔顿	去	出去	太太	.	卡尔顿	问	西尔维娅如果		她

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] ,

was	sorry	to	leave	the	school	,
曾是	对不起	到	离开	这	学校	,

卡尔顿上尉和富尔顿先生外出时，卡尔顿太太问西尔维娅是否舍不得离开学校。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

and	if	she	liked	her	schoolmates	.
和	如果	她	喜欢	她	同学	.

她是否喜欢她的同学?

['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ]

Sylvia	was	eager	to	tell	her	of	all	the	good	times	she	had	enjoyed	with
西尔维娅	曾是	渴望的	到	告诉	她	的	全部	这	好的	时代	她	有	享受	和

[greɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

Grace	and	Flora	,
优雅	和	弗洛拉	,

西尔维娅迫不及待地想告诉她自己和格蕾丝、弗洛拉一起度过的所有美好时光。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [truː] [frendz] .

and	declared	that	they	were	her	true	friends	.
和	声明	那	他们	是	她	真的	朋友们	.

并宣称他们是她真正的朋友。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ə'baʊt] - ,

Then	she	told	Mrs	.	Carleton	about	Estralla	,
然后	她	讲述	太太	.	卡尔顿	关于	-	,

然后她把埃斯特拉拉的事告诉了卡尔顿夫人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	of	her	resolve	that	the	little	darky	girl	should	not	be	separated	from
和	的	她	解决	那	这	小的	黑人	女孩	应该	不是	是	分开	从

[ænt] ['kɑːni] .

Aunt	Connie	.
阿姨	康妮	.

她决心不让那个黑皮肤的小女孩和康妮阿姨分开。

" [jʊr; jər][best][plæn] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [ænd; ənd][æsk]

"	Your	best	plan	,	then	,	will	be	to	go	and	see	Mr	.	Robert	Waite	and	ask
"	你的	最好的	计划	,	然后	,	将要	是	到	去	和	看	先生	.	罗伯特	韦特	和	问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那么，你最好的办法就是去见罗伯特·韦特先生，问问他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

He	is	a	kind	-	hearted	man	,
他	是	一个	种类	-	心地	男人	,

他是个心地善良的人。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði][tʃaɪld] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	perhaps	he	will	promise	you	to	let	the	child	stay	with	her	mother	.
和	也许	他	将要	承诺	你	到	让	这	孩子	停留	和	她	母亲	.

或许他会答应你让孩子和她母亲待在一起。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [brˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [biː; bi][set] [friː] ,

I	hope	it	will	not	be	long	now	before	all	the	slaves	will	be	set	free	,
我	希望	它	将要	不是	是	长的	现在	前	全部	这	奴隶	将要	是	放	自由的	,

我希望不久之后所有奴隶都能获得自由。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	said	Mrs	.	Carleton	.
"	说	太太	.	卡尔顿	.

卡尔顿夫人说道。

[brˈfɔːr] ['sɪlviə] [kʊd; kəd][rɪˈspɑːnd] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Before	Sylvia	could	respond	Captain	Carleton	came	hurrying	into	the	room	.
前	西尔维娅	可以	回应	队长	卡尔顿	来了	匆忙	进入	这	房间	.

西尔维娅还没来得及回应，卡尔顿上尉就匆匆走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [æskt] ['sɪlviə] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən]

He	had	a	letter	in	his	hand	,	and	asked	Sylvia	to	excuse	Mrs	.	Carleton
他	有	一个	信	在	他的	手	,	和	问	西尔维娅	到	原谅	太太	.	卡尔顿

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他手里拿着一封信，请西尔维娅暂时让卡尔顿太太离开一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] [təˈgeðər] .

and	they	left	the	room	together	.
和	他们	左边	这	房间	一起	.

然后他们一起离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [rɪˈtɜːrnd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['kɑːrltən]

In	a	few	moments	Mrs	.	Carleton	returned	alone	,	and	Sylvia	heard	Captain	Carleton
在	一个	很少	时刻	太太	.	卡尔顿	返回	独自的	,	和	西尔维娅	听到	队长	卡尔顿

[seɪ] :

say	:
说	:

过了一会儿，卡尔顿夫人独自一人回来了，西尔维娅听到卡尔顿上尉说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] . "
" It is worth trying . "
" 它 是 值得 尝试 . "

“值得一试。”

" [maɪ] [dɪr] ['sɪlviə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
" My dear Sylvia , I want you to do something for me ; it is not really for me ,
" 我的 亲爱的 西尔维娅 , 我 想 你 到 做 某物 为了 我 ; 它 是 不是 真的 为了 我 ,

“我亲爱的西尔维娅，我想请你帮我做一件事；其实不是为了我自己，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" she added quickly , " it is for the United States .
" 她 额外 迅速地 , " 它 是 为了 这 团结的 各州 .

她连忙补充道：“这是为了美国。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [kiːp] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['fɔrts] . "
Something to help keep the flag flying over these forts . "
某物 到 帮助 保持 这 旗帜 飞行 超过 这些 堡垒 . "

一些能让这些堡垒上的旗帜继续飘扬的东西。

" [oʊ] , [kæn; kən][aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" Oh , can I do something like that ?
" 哦 , 能 我 做 某物 喜欢 那 ?

“哦，我可以做类似的事情吗？”

" ['sɪlviə] [æskt] ['iːgərli] .
" Sylvia asked eagerly .
" 西尔维娅 问 急切地 .

“西尔维娅急切地问道。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
Now , listen carefully .
现在 , 听 小心 .

现在，仔细听。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['ændərsn] ['wɒnts] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Here is a letter which Major Anderson wants delivered to a gentleman who will start for Washington to - morrow .
这里 是 一个 信 哪个 主要的 安德森 想要 发表 到 一个 绅士 WHO 将要 开始 为了 华盛顿 到 - 明天 .

这是安德森少校希望转交给一位明天将前往华盛顿的先生的一封信。

[ɪf] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ['tʃɑːrlstən] [æz; əz][hiː; hi][plænz] .
If anyone from this fort should be seen visiting that gentleman he would not be allowed to leave Charleston as he plans .
如果 任何人 从 这 堡 应该 是 已见 访问 那 绅士 他 会 不是 是 允许 到 离开 查尔斯顿 作为 他 计划 .

如果这座堡垒里的任何人被发现去拜访那位先生，他就不会被允许按计划离开查尔斯顿。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['iːv(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
If your father , even , should call upon him it would create suspicion .
如果 你的 父亲 , 甚至 , 应该 称呼 之上 他 它 会 创造 怀疑 .

即使是你的父亲打电话给他，也会引起怀疑。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

So	I	am	going	to	ask	you	to	carry	this	letter	to	the	address	written	on	the
所以	我	是	去	到	问	你	到	携带	这	信	到	这	地址	书面	在	这

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

所以，我要请你把这封信送到信封上写的地址。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tuː; tə] - [naɪt] .

and	you	must	give	it	into	his	own	hands	to	-	night	.
和	你	必须	给	它	进入	他的	自己的	双手	到	-	夜晚	.

今晚你必须把一切交到他手中。

[nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['letər] ;

Not	even	your	own	father	will	know	that	you	have	this	letter	;
不是	甚至	你的	自己的	父亲	将要	知道	那	你	有	这	信	;

甚至连你的父亲都不会知道你有这封信；

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɔːr] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['noʊɪŋ]

so	if	he	should	be	questioned	or	watched	he	will	be	able	to	deny	knowing
所以	如果	他	应该	是	被质问	或者	观看	他	将要	是	有能力的	到	否定	会心

[ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

of	its	existence	.
的	它是	存在	.

这样，如果有人讯问他或监视他，他就可以否认知道它的存在。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	willing	to	undertake	it	?	"
是	你	愿意的	到	承担	它	?	"

你愿意承担这项任务吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[jes] ! " ['prɑːmɪst] ['sɪlviə] .

Yes	!	"	promised	Sylvia	.
是的	!	"	承诺	西尔维娅	.

“是的！”西尔维娅答应道。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] .

"	I	will	carry	it	safely	.
"	我	将要	携带	它	安全	.

我会安全携带。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]

The	gentleman	shall	have	the	letter	to	-	night	,	"	and	she	reached	out	her
这	绅士	将	有	这	信	到	-	夜晚	,	"	和	她	达到	出去	她

[hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

hand	to	take	it	.
手	到	拿	它	.

“这位先生今晚就能收到这封信了，”说着，她伸出手去接。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Mrs	.	Carleton	shook	her	head	.
但	太太	.	卡尔顿	摇晃	她	头	.

但卡尔顿太太摇了摇头。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [pɪn][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [dres] .

"	No	,	my	dear	,	I	will	pin	it	safely	inside	your	dress	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	将要	别针	它	安全	里面	你的	裙子	.

“不，亲爱的，我会把它安全地别在你的裙子里面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][jʊr; jər]

It	would	not	do	for	you	to	be	seen	leaving	the	fort	with	a	letter	in	your
它	会	不是	做	为了	你	到	是	已见	离开	这	堡	和	一个	信	在	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

你若被人看到手里拿着信离开堡垒，那就太糟糕了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['sɪlviə] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

SYLVIA	CARRIES	A	MESSAGE
西尔维娅	携带	一个	信息

西尔维娅带着一条信息

['mɪsɪz] . ['fʊltən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [mɪs]

Mrs	.	Fulton	did	not	seem	surprised	to	hear	of	Sylvia's	dismissal	from	Miss
太太	.	富尔顿	做过	不是	似乎	惊讶	到	听到	的	西尔维娅的	解雇	从	错过

['pætənz] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði][pæl'metoʊ][flæg] .

Patten's	school	because	of	her	failure	to	salute	the	palmetto	flag	.
帕滕的	学校	因为	的	她	失败	到	礼炮	这	棕榈树	旗帜	.

富尔顿太太听到西尔维娅因为没有向棕榈旗敬礼而被帕滕小姐的学校开除的消息，似乎并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['sɪlviə] [rɪ'tɜːrnd]

She	did	not	say	very	much	of	the	occurrence	that	afternoon	,	when	Sylvia	returned
她	做过	不是	说	非常	很多	的	这	发生	那	下午	,	什么时候	西尔维娅	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

from	the	fort	,
从	这	堡	,

那天下午西尔维娅从堡垒回来后，她并没有过多提及发生的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sɪlviə] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti]

for	she	wanted	Sylvia	to	think	as	pleasantly	as	possible	of	her	pretty
为了	她	通缉	西尔维娅	到	思考	作为	愉快	作为	可能的	的	她	漂亮的

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

因为她希望西尔维娅对她漂亮的老师留下尽可能美好的印象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['sɪlviə] [hɜːr'self][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	she	was	surprised	that	Sylvia	herself	did	not	have	more	to	say	about	the
但	她	曾是	惊讶	那	西尔维娅	她自己	做过	不是	有	更多的	到	说	关于	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

但她很惊讶，西尔维娅本人对此事却不愿多说。

[bʌt; bət] ['sɪlviːəz] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

But	Sylvia's	own	thoughts	were	so	filled	by	the	mysterious	letter	which	was
但	西尔维娅的	自己的	想法	是	所以	已填	经过	这	神秘	信	哪个	曾是

[pɪnd] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [dres] ,

pinned	inside	her	dress	,
已置顶	里面	她	裙子	,

但西尔维娅的思绪完全被别在她裙子里的那封神秘信件占据了。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniwʌn]

with	wondering	how	she	could	safely	deliver	it	without	the	knowledge	of	anyone
和	好奇	如何	她	可以	安全	递送	它	没有	这	知识	的	任何人

,

,

,

她一边想着如何在不让任何人知道的情况下安全地完成这件事，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [skʊ:l] .

that	she	hardly	thought	of	school	.
那	她	几乎	想法	的	学校	.

她几乎没怎么想过上学的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [fər'gɑ:tn] - .

For	the	time	she	had	even	forgotten	Estralla	.
为了	这	时间	她	有	甚至	被遗忘的	-	.

有那么一段时间，她甚至忘记了埃斯特拉拉。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [jɔ:r'self] , ['sɪlviə] [dɪr] ?

"	What	do	you	say	to	becoming	a	teacher	yourself	,	Sylvia	dear	?
"	什么	做	你	说	到	成为	一个	老师	你自己	,	西尔维娅	亲爱的	?

“亲爱的西尔维娅，你觉得你自己当老师怎么样？”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sʌni] [ru:m] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt]

"	her	mother	asked	,	as	they	sat	together	in	the	big	sunny	room	which	overlooked
"	她	母亲	问	,	作为	他们	卫星	一起	在	这	大的	阳光明媚	房间	哪个	被忽视的

[ðə; ði]['hɑ:rbər] .

the	harbor	.
这	港口	.

“她母亲问道，她们一起坐在可以俯瞰港口的阳光明媚的大房间里。”

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ? " [æskt] ['sɪlviə] .

"	When	I	grow	up	?	"	asked	Sylvia	.
"	什么时候	我	生长	向上	?	"	问	西尔维娅	.

“等我长大以后呢？”西尔维娅问道。

['mɪsɪz] . ['fʊltən] [smaɪld] .

Mrs	.	Fulton	smiled	.
太太	.	富尔顿	微笑	.

富尔顿夫人笑了。

['sɪlviə] " [groʊn] [ʌp] " [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Sylvia	"	grown	up	"	seemed	a	long	way	in	the	future	.
西尔维娅	"	生长	向上	"	似乎	一个	长的	方式	在	这	未来	.

对西尔维娅来说，“长大成人”似乎还遥不可及。

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	No	—	that	is	too	far	away	,	"	she	answered	.
"	不	—	那	是	也	远的	离开	,	"	她	回答	.

“不——那太远了，”她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ti:tʃ] - [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

"	I	was	thinking	that	perhaps	you	would	like	to	teach	Estralla	to	read	and
"	我	曾是	思维	那	也许	你	会	喜欢	到	教	-	到	读	和

[raɪt] .

write	.
写	.

“我在想，或许您可以教埃斯特拉拉读书写字。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] . "

You	could	begin	to	-	morrow	,	if	you	wished	.	"
你	可以	开始	到	-	明天	,	如果	你	希望	.	"

如果你愿意的话，明天就可以开始。

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" **Yes , indeed !**
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

['mʌðər] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['sɪlviə] .
Mother , you think of everything , " declared Sylvia .
母亲 , 你 思考 的 一切 , " 声明 西尔维娅 .

“妈妈，您真是想得太周到了，”西尔维娅说道。

" [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ! "
" Why , that will be better than going to school ! "
" 为什么 , 那 将要 是 更好的 比 去 到 学校 ! "

“那可比去上学强多了！”

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let][jʊr; jər] [oʊn] ['stʌdiz] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
" But we must not let your own studies be neglected , " her mother
" 但 我们 必须 不是 让 你的 自己的 研究 是 被忽视的 , " 她 母亲
[ri'maindid] [hɜ:r; hər] ,
reminded her ,
提醒 她 ,

“但是我们不能让你荒废学业，”她母亲提醒她。

" [soʊ]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] - [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['les(ə)n] [i:tʃ] [deɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
" so after you have given Estralla - a morning lesson each day you and I will
" 所以 后 你 有 给定 - 一个 早晨 课 每个 天 你 和 我 将要
['stʌdi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd]['flɔ:rə] .
study together and keep up with Grace and Flora .
学习 一起 和 保持 向上 和 优雅 和 弗洛拉 .

“所以，在你每天早上给埃斯特拉拉上完课之后，你和我就可以一起学习，跟上格蕾丝和弗洛拉的进度了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['flɔ:rə][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ri:tʃt] [hoʊm] ;
By the way , Flora was here just before you and your father reached home ;
经过 这 方式 , 弗洛拉 曾是 这里 只是 前 你 和 你的 父亲 达到 家 ;

对了，芙萝拉在你和你父亲到家之前就来过这里；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
she was very sorry not to see you ,
她 曾是 非常 对不起 不是 到 看 你 ,

她很遗憾没能见到你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] ['flɔ:rə][ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt]
and I have asked Flora and Grace to come to supper to - morrow night
和 我 有 问 弗洛拉 和 优雅 到 来 到 晚餐 到 - 明天 夜晚
.
:
.

我已经邀请弗洛拉和格蕾丝明天晚上来吃晚饭。

" ['sɪlviə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [sku:l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
" Sylvia began to think that a world without school was going to be a very
" 西尔维娅 开始 到 思考 那 一个 世界 没有 学校 曾是 去 到 是 一个 非常
['plez(ə)nt] [wɜ:rld]['æftər][ɔ:l] .
pleasant world after all .
令人愉快的 世界 后 全部 .

“西尔维娅开始觉得，没有学校的世界终究会是一个非常美好的世界。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ] - ,
She was sure that it would be great fun to teach Estralla ,
她 曾是 当然 那 它 会 是 伟大的 乐趣 到 教 - ,

她确信教埃斯特拉拉会非常有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]

and	to	have	lessons	with	her	mother	was	even	better	than
和	到	有	课程	和	她	母亲	曾是	甚至	更好的	比

[riˈsaitɪŋ] [tuː; tə] ['prɪti] [mɪs] ['rɔzəli] ;

reciting	to	pretty	Miss	Rosalie	;
背诵	到	漂亮的	错过	罗莎莉	;

和母亲一起上课甚至比给漂亮的罗莎莉小姐背诵还要好；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [best] [frendz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

and	,	beside	this	,	her	best	friends	were	coming	to	supper	the	next	night	,
和	,	旁	这	,	她	最好的	朋友们	是	未来	到	晚餐	这	下一个	夜晚	,

此外，她最好的朋友们第二天晚上要来吃晚饭。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜːr; hər]

so	she	had	many	pleasant	things	to	think	of	,	which	was	exactly	what	her
所以	她	有	许多	令人愉快的	事物	到	思考	的	,	哪个	曾是	确切地	什么	她

['mʌðər] [hæd; həd] [plænd] .

mother	had	planned	.
母亲	有	计划	.

所以她有很多愉快的事情可以想，而这正是她母亲所计划的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk] [greɪs] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

Her	father	had	said	that	she	might	ask	Grace	to	go	sailing	with	them	in
她	父亲	有	说	那	她	可能	问	优雅	到	去	帆船	和	他们	在

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

the	Butterfly	in	a	day	or	two	;
这	蝴蝶	在	一个	天	或者	二	;

她父亲曾说过，过一两天她可能会邀请格蕾丝和他们一起乘坐“蝴蝶号”出海；

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɪlviə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][æsk]['flɔːrə][æz; əz] [wel] ,

and	now	Sylvia	resolved	to	ask	if	she	might	not	ask	Flora	as	well	,
和	现在	西尔维娅	已解决	到	问	如果	她	可能	不是	问	弗洛拉	作为	出色地	,

于是西尔维娅决定问问她是否也能问问弗洛拉。

[ænd; ənd][pər'hæps] - [kʊd; kəd][goʊ] , [tuː] .

and	perhaps	Estralla	could	go	,	too	.
和	也许	-	可以	去	,	也	.

埃斯特拉拉或许也会离开。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] - [sterz] ['sɪŋɪŋ] :

So	it	was	no	wonder	that	she	ran	up	-	stairs	singing	:
所以	它	曾是	不	想知道	那	她	跑	向上	-	楼梯	歌唱	:

所以，她边唱边跑上楼也就不足为奇了：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [its] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] , " —

"	There's	a	good	time	coming	,	It's	almost	here	,	"	—
"	有	一个	好的	时间	未来	,	它是	几乎	这里	,	"	—

“好时光即将到来，它马上就要到了。”

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

greatly	to	the	satisfaction	of	her	father	and	mother	,
非常	到	这	满意	的	她	父亲	和	母亲	,

令她的父母非常满意的是，

[huː] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] [ə'fer] .

who	had	feared	that	she	would	be	very	unhappy	over	the	school	affair	.
WHO	有	害怕	那	她	会	是	非常	不开心	超过	这	学校	事务	.

她曾担心她会因为学校里的事而非常不开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] ['sɪlviə] .

They	were	sorry	it	had	happened	,	but	they	could	not	blame	Sylvia	.
他们	是	对不起	它	有	发生	,	但	他们	可以	不是	责备	西尔维娅	.

他们为发生的事情感到遗憾，但他们不能责怪西尔维娅。

" [oʊ] , ['mɪsi] ['sɪlviə] , [hɪr] [aɪ][ɪz] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪlviə] [set][hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Oh	,	Missy	Sylvia	,	here	I	is	,	"	and	as	Sylvia	set	her	candle	on	the	table	,
"	哦	,	米西	西尔维娅	,	这里	我	是	,	"	和	作为	西尔维娅	放	她	蜡烛	在	这	桌子	,

“哦，西尔维娅小姐，我来了，”西尔维娅说着，把蜡烛放在桌子上。

- [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Estralla	stood	smiling	before	her	.
-	站立	微笑	前	她	.

埃斯特拉拉面带微笑地站在她面前。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Oh	!	"	exclaimed	Sylvia	with	such	surprise	that	the	little	darky	looked	at	her
"	哦	!	"	惊呼	西尔维娅	和	这样的	惊喜	那	这	小的	黑人	看起来	在	她

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“哦！”西尔维娅惊呼一声，惊讶极了，那个小黑孩好奇地看着她。

" [joʊ] - [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [æn; ən] - [hɪr] [aɪ][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Yo	'	tells	me	to	come	,	an	'	here	I	is	,	"	she	repeated	.
"	哟	-	讲述	我	到	来	,	一个	-	这里	我	是	,	"	她	重复	.

“你让我来，我就来了，”她重复道。

" [juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] - [snɪft] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [weilz] ,

"	You	tells	me	,	"	and	Estralla	sniffed	as	if	ready	to	give	her	usual	wails	,
"	你	讲述	我	,	"	和	-	嗅了嗅	作为	如果	准备好	到	给	她	通常	哀嚎	,

“你告诉我，”埃斯特拉拉抽泣着，仿佛又要发出她惯常的哭声。

" [ðæt] [juːz] [^wain] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] ['biːn] - [soʊld] [ɔːf] [frʌm; frəm][maɪ] ['mæmi] .

"	that	you'se	gwine	to	stop	my	bein	'	sold	off	from	my	mammy	.
"	那	你	格温	到	停止	我的	是	-	卖	离开	从	我的	妈咪	.

“你一定会阻止我被卖掉，离开我的妈妈。”

[haʊ] [juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsi] ?

How	you	gwine	to	stop	it	,	Missy	?
如何	你	格温	到	停止	它	,	米西	?

米西，你打算怎么阻止它?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]

"	For	a	moment	Sylvia	was	tempted	to	tell	Estralla	that	it	couldn't	be
"	为了	一个	片刻	西尔维娅	曾是	受诱惑	到	告诉	-	那	它	不能	是

[helpt] ,

helped	,
帮助	,

“有一瞬间，西尔维娅很想告诉埃斯特拉拉，这件事没办法解决。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [bi'liːvd] [ɪn] ['sleɪvəri] .

as	long	as	South	Carolina	believed	in	slavery	.
作为	长的	作为	南	卡罗莱纳	相信	在	奴隶制	.

只要南卡罗来纳州还相信奴隶制。

[bʌt; bət] - [sæd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [ə'gen] [tuː; tə] [prə'tekt]

But	Estralla's	sad	eyes	and	pleading	look	made	her	resolve	again	to	protect
但	-	伤心	眼睛	和	恳求	看	制成	她	解决	再次	到	保护

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [gɜːrl] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] .

this	little	slave	girl	against	injustice	.
这	小的	奴隶	女孩	反对	不公正	.

但埃斯特拉拉悲伤的眼神和恳求的神情再次让她下定决心要保护这个小奴隶女孩免受不公正待遇。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] :

So	she	replied	quickly	:
所以	她	回复	迅速地	:

于是她迅速回复道：

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['siːkrət] .
" That is my secret .
" 那 是 我的 秘密 .

“这是我的秘密。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
But don't you worry .
但 不 你 担心 .

但你别担心。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['veri] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Some day , very soon , I shall tell you all about it .
一些 天 , 非常 很快 , 我 将 告诉 你 全部 关于 它 .

总有一天，很快，我会把一切都告诉你们。

[juː; jʊ] [noʊ] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .
You know , Estralla , that you need not be afraid .
你 知道 , - , 那 你 需要 不是 是 害怕的 .

埃斯特拉拉，你知道你不必害怕。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
And what do you think !
和 什么 做 你 思考 !

你觉得呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] .
I am not going to school any more .
我 是 不是 去 到 学校 任何 更多的 .

我不再上学了。

" - [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] .
" Estralla's face had brightened .
" - 脸 有 明亮 .

埃斯特拉拉的脸色亮了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] ,
She was always quite ready to smile ,
她 曾是 总是 相当 准备好 到 微笑 ,

她总是面带微笑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [soʊ]
but she could not understand why Sylvia had wanted her to come so
但 她 可以 不是 理解 为什么 西尔维娅 有 通缉 她 到 来 所以
[mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
mysteriously to her room .
神秘地 到 她 房间 .

但她不明白为什么西尔维娅要她如此神秘地到她的房间来。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , " ['sɪlviə] ['ædɪd] .
" And I am going to teach you to read and write , " Sylvia added .
" 和 我 是 去 到 教 你 到 读 和 写 , " 西尔维娅 额外 .

“我还要教你读书写字，”西尔维娅补充道。

" [ɪz][juː; jʊ] , ['mɪsi] ?
" Is you , Missy ?
" 是 你 , 米西 ?

“你是米西吗？”

" - [riˈspɔndid] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .
" Estralla responded in a half - frightened whisper .
" - 回应 在 一个 一半 - 害怕 耳语 .

埃斯特拉拉用半是害怕的低语回应道。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪsi] [ˈsɪlviːəz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈvɪzɪt] .

Now	,	she	thought	,	she	knew	all	about	Missy	Sylvia's	reasons	for	the	secret	visit	.
现在	,	她	想法	,	她	知道	全部	关于	米西	西尔维娅的	原因	为了	这	秘密	访问	.

她心想，现在她终于明白西尔维娅小姐秘密来访的全部原因了。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [fjuː] [sleɪv] - [ˈoʊnərz] [əˈlaʊd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

For	very	few	slave	-	owners	allowed	anyone	to	teach	the	slaves	to	read	and
为了	非常	很少	奴隶	-	所有者	允许	任何人	到	教	这	奴隶	到	读	和

[raɪt] .

write	.
写	.

极少有奴隶主允许任何人教奴隶读书写字。

- [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsi] [ˈsɪlviə] [prəˈpoʊzd] .

Estralla	knew	this	,	and	it	seemed	a	wonderful	thing	that	Missy	Sylvia	proposed	.
-	知道	这	,	和	它	似乎	一个	精彩的	事物	那	米西	西尔维娅	建议的	.

埃斯特拉拉明白这一点，所以米西·西尔维娅的提议显得非常美好。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈsɪlviə] ; " [naʊ] [rʌn] [əˈweɪ] ,

"	I'll	tell	you	all	about	it	to	-	morrow	morning	,	"	said	Sylvia	;	"	now	run	away	,
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	到	-	明天	早晨	,	"	说	西尔维娅	;	"	现在	跑步	离开	,

“明天早上我会把一切都告诉你，”西尔维娅说，“现在快逃吧。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

"	and	with	a	chuckle	of	delight	Estralla	closed	the	door	softly	behind	her	.
"	和	和	一个	轻笑	的	喜	-	关闭	这	门	轻轻	在后面	她	.

埃斯特拉拉轻笑一声，轻轻地关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsi] [ˈsɪlviə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept]

She	had	been	quite	ready	to	run	away	with	Missy	Sylvia	when	she	had	crept
她	有	到过	相当	准备好	到	跑步	离开	和	米西	西尔维娅	什么时候	她	有	悄悄地爬

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

up	the	stairs	earlier	in	the	evening	.
向上	这	楼梯	早些时候	在	这	晚上	.

当晚早些时候，她偷偷溜上楼时，就已经做好了和西尔维娅小姐一起私奔的准备。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ˈseɪfli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmæmi] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

But	to	stay	safely	with	her	mammy	and	learn	to	read	seemed	a	much
但	到	停留	安全	和	她	妈咪	和	学习	到	读	似乎	一个	很多

['hæpiːɔ˞] [plæn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] .

happier	plan	to	the	little	darky	.
更快乐	计划	到	这	小的	黑人	.

但对这个小黑妞来说，待在妈妈身边安全地学习读书似乎是一个更快乐的计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] !

If	she	could	read	and	write	!
如果	她	可以	读	和	写	!

如果她能读写就好了！

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]

Why	,	it	would	be	almost	as	wonderful	as	it	would	to	be	a	little	white
为什么	,	它	会	是	几乎	作为	精彩的	作为	它	会	到	是	一个	小的	白色的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

为什么呢？那几乎和做一个白人小女孩一样美好。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[naʊ] ['sɪlviə] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [seɪf] , ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] ,

Now	Sylvia	realized	,	as	she	stood	alone	in	her	safe	,	pleasant	chamber	,
现在	西尔维娅	已实现	,	作为	她	站立	独自的	在	她	安全的	,	令人愉快的	房间	,

此刻，西尔维娅独自站在她安全舒适的房间里，她意识到：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	as	soon	as	possible	she	must	deliver	the	letter	entrusted	to	her	.
那	作为	很快	作为	可能的	她	必须	递送	这	信	受托	到	她	.

她必须尽快将受托给她的信件送达。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ðæt]

If	it	was	to	go	to	Washington	it	must	be	some	message	that
如果	它	曾是	到	去	到	华盛顿	它	必须	是	一些	信息	那

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][fɔːrt] ['moʊltri] [ænd; ənd][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

was	of	importance	to	the	officers	at	Fort	Moultrie	and	Fort	Sumter	,
曾是	的	重要性	到	这	警官	在	堡	穆尔特里	和	堡	萨姆特	,

如果这封信要送到华盛顿，那一定是莫尔特里堡和萨姆特堡的军官们非常重视的信息。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌkærə'lɪniən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sleɪvəri] ;

Perhaps	it	might	even	be	something	that	would	help	Carolinians	to	give	up	slavery	;
也许	它	可能	甚至	是	某物	那	会	帮助	卡罗莱纳人	到	给	向上	奴隶制	;

或许这甚至能帮助卡罗莱纳人放弃奴隶制；

[ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd]

and	then	Estralla	and	Aunt	Connie	,	and	all	the	black	people	she	knew	and
和	然后	-	和	阿姨	康妮	,	和	全部	这	黑色的	人们	她	知道	和

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

还有埃斯特拉拉、康妮阿姨，以及她认识和喜欢的所有黑人。

[kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][hæv; həv] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

could	be	safe	and	have	homes	of	their	own	.
可以	是	安全的	和	有	房屋	的	他们的	自己的	.

他们可能会很安全，并且拥有自己的家。

['sɪlviə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

Sylvia	went	to	the	window	and	peered	out	.
西尔维娅	去	到	这	窗户	和	窥视	出去	.

西尔维娅走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [leɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .

The	street	and	garden	lay	dark	and	shadowy	.
这	街道	和	花园	躺	黑暗的	和	阴暗的	.

街道和花园一片昏暗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

Now	and	then	a	dark	figure	went	along	the	street	.
现在	和	然后	一个	黑暗的	数字	去	沿着	这	街道	.

不时会有黑影沿着街道走过。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] .

The	house	seemed	very	quiet	.
这	房子	似乎	非常	安静的	.

房子里很安静。

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [braʊn] [keɪp] .

She	**tiptoed**	**to**	**the**	**closet**	**and**	**took**	**out**	**a**	**brown**	**cape**	**.**
她	踮着脚尖	到	这	壁橱	和	采取	出去	一个	棕色的	岬	.

她踮着脚尖走到衣橱前，拿出一件棕色斗篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] .

It	**was**	**one**	**which**	**she**	**wore**	**on**	**stormy**	**days**	**,**	**and**	**nearly**	**covered**	**her**	**.**
它	曾是	一	哪个	她	穿着	在	暴风雨	天	,	和	几乎	涵盖	她	.

那是她在暴风雨天穿的衣服，几乎把她整个人都遮住了。

[ðen] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [sɪlk] [skɑːrf] ,

Then	**from**	**one**	**of**	**the**	**bureau**	**drawers**	**she**	**drew**	**out**	**a**	**long**	**blue**	**silk**	**scarf**	**,**
然后	从	一	的	这	局	抽屉	她	画	出去	一个	长的	蓝色的	丝绸	围巾	,

然后她从梳妆台的一个抽屉里拿出一条长长的蓝色丝巾，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

and	**twisted**	**it**	**about**	**her**	**head**	**.**
和	扭曲	它	关于	她	头	.

然后把它绕在头上扭来扭去。

" [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [end] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['dɑːki] ,

"	**I**	**can**	**pull**	**the**	**end**	**over**	**my**	**face**	**,**	**and**	**they'll**	**think**	**I'm**	**a**	**darky**	**,**
"	我	能	拉	这	结尾	超过	我的	脸	,	和	他们会	思考	我是	一个	黑人	,

“我可以把帽子拉到脸上，他们会以为我是个黑人。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'zɑːlvd] [ɪf] ['eniwʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	**she**	**thought**	**,**	**resolved**	**if**	**anyone**	**spoke**	**to**	**her**	**not**	**to**	**answer**	**.**
"	她	想法	,	已解决	如果	任何人	辐	到	她	不是	到	回答	.

她心想，如果有人跟她说话，她就不回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在萨姆特堡的扬基女孩(A Yankee Girl at Fort Sumter)
第5/8页

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] .

She	whispered	over	the	name	and	address	on	the	letter	.
她	低声说道	超过	这	姓名	和	地址	在	这	信	.

她低声念着信上的姓名和地址。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [led] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [striːt] ,

She	knew	that	the	street	led	from	King	Street	,
她	知道	那	这	街道	引领	从	国王	街道	,

她知道这条街是从国王街延伸出来的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	sure	that	she	could	find	it	.
和	她	曾是	当然	那	她	可以	寻找	它	.

她确信自己能找到它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

But	it	was	some	distance	from	home	;	it	would	be	late	before	she
但	它	曾是	一些	距离	从	家	;	它	会	是	晚的	前	她

[kʊd; kəd] [get] [bæk] .

could	get	back	.
可以	得到	后退	.

但那里离家还有一段距离；她要到很晚才能回去。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

She	blew	out	her	candle	,	opened	her	chamber	door	and	stood	listening	.
她	吹	出去	她	蜡烛	,	打开	她	房间	门	和	站立	聆听	.

她吹灭蜡烛，打开房门，站在那里倾听。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	could	not	hear	a	sound	,	and	tiptoed	cautiously	along	the	hall	to	the
她	可以	不是	听到	一个	声音	,	和	踮着脚尖	谨慎地	沿着	这	大厅	到	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

她什么声音也听不见，小心翼翼地踮着脚尖沿着走廊走向楼梯。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['terəfaɪd] [æt; ət]

What	if	the	door	of	her	mother's	room	should	open	,	she	thought	,	terrified	at
什么	如果	这	门	的	她	母亲的	房间	应该	打开	,	她	想法	,	恐惧	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

such	a	possibility	.
这样的	一个	可能性	.

她心想，万一她母亲的房门开了怎么办？想到这种可能性，她感到无比恐惧。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	could	she	say	?
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ,

She	had	promised	not	to	tell	of	the	letter	,
她	有	承诺	不是	到	告诉	的	这	信	,

她答应过不会把这封信的事说出去。

[ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [fɔːr; fər] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ?

and	what	reason	could	she	give	for	creeping	out	of	the	house	at	that	hour	?
和	什么	原因	可以	她	给	为了	爬行	出去	的	这	房子	在	那	小时	?

她有什么理由在那个时间偷偷溜出家门呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] ['seɪfli] ,

But	she	reached	the	lower	floor	safely	,
但	她	达到	这	降低	地面	安全	,

但她安全到达了楼下。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	now	came	the	danger	of	making	a	noise	when	opening	the	door	.
和	现在	来了	这	危险	的	制作	一个	噪音	什么时候	开幕	这	门	.

现在又出现了开门时发出噪音的危险。

['sɪlviə] [grɑːspt] [ðə; ði][bɪg] [kiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

Sylvia	grasped	the	big	key	and	turned	it	slowly	.
西尔维娅	抓住	这	大的	钥匙	和	转向	它	缓慢地	.

西尔维娅握住那把大钥匙，慢慢地转动它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] ['iːzəli] .

Then	she	pulled	at	the	heavy	door	,	and	it	swung	back	easily	.
然后	她	拉	在	这	重的	门	,	和	它	摇摆	后退	容易地	.

然后她用力拉了一下沉重的门，门就轻松地向后打开了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

She	gave	a	long	breath	of	relief	as	she	stepped	out	on	the	piazza	.
她	给予	一个	长的	气息	的	宽慰	作为	她	步	出去	在	这	广场	.

她长长地舒了一口气，走上广场。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn] ['iːzəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

She	left	the	door	ajar	,	so	that	she	could	slip	in	easily	on	her	return	.
她	左边	这	门	半开	,	所以	那	她	可以	滑	在	容易地	在	她	返回	.

她把门虚掩着，以便回来时能轻松溜进去。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ,

Keeping	in	the	shadow	of	the	trees	she	reached	the	street	,
保持	在	这	阴影	的	这	树木	她	达到	这	街道	,

她沿着树荫走到了街上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

and	now	she	felt	sure	that	nothing	could	prevent	her	from	delivering	the	letter	.
和	现在	她	毛毡	当然	那	没有什么	可以	防止	她	从	运送	这	信	.

现在她确信没有什么能阻止她把信送出去。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['miːtɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [glɑːnst] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

She	ran	swiftly	along	,	now	and	then	meeting	someone	who	glanced	wonderingly	at	the	flying	little	figure	.
她	跑	迅速地	沿着	,	现在	和	然后	会议	某人	WHO	瞥了一眼	惊奇地	在	这	飞行	小的	数字	.

她飞快地跑着，不时遇到一些人好奇地瞥一眼这个飞翔的小身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː; tə][tɜːrn] ,

She	had	reached	King	Street	and	was	nearly	at	the	street	where	she	was	to	turn	,
她	有	达到	国王	街道	和	曾是	几乎	在	这	街道	在哪里	她	曾是	到	转动	,

她已经走到国王街，快到要转弯的那条街了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] ['nɪrli] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

when	suddenly	a	heavy	hand	grasped	her	arm	and	nearly	swung	her	from
什么时候	突然	一个	重的	手	抓住	她	手臂	和	几乎	摇摆	她	从

[hɜ:r; hər] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

突然，一只大手抓住了她的胳膊，差点把她拽倒在地。

" ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Running	off	,	are	you	?
"	跑步	离开	,	是	你	?

“你要逃跑吗？”

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [kloʊðz] [æt; ət] [ðæt] ,

And	wearing	your	mistress's	clothes	at	that	,
和	穿着	你的	情妇的	衣服	在	那	,

而且还穿着你情妇的衣服，

[aɪl] ['wɔ:rənt] , " [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

I'll	warrant	,	"	said	a	gruff	voice	.
患病的	保证	,	"	说	一个	粗暴	嗓音	.

“我保证，”一个粗犷的声音说道。

" [wɔ:l] , [naʊ] , [hu:z] ['dɑ:ki] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Wall	,	now	,	whose	darky	are	you	?
"	墙	,	现在	,	谁	黑人	是	你	?

“墙啊，你到底是谁的黑鬼？”

" ['sɪlviə] [pʊld] [ðə; ði] ['sɪlkən] [skɑ:rf][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

"	Sylvia	pulled	the	silken	scarf	from	her	face	,
"	西尔维娅	拉	这	丝	围巾	从	她	脸	,

西尔维娅从脸上扯下丝巾，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [stri:t] - [læmp] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	even	in	the	glimmer	of	the	dull	street	-	lamp	under	which	the	man	had
和	甚至	在	这	微光	的	这	乏味的	街道	-	灯	在下面	哪个	这	男人	有

[drɔ:n] [hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:bərn] [her] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .

drawn	her	he	could	see	the	auburn	hair	and	blue	eyes	.
绘制	她	他	可以	看	这	奥本	头发	和	蓝色的	眼睛	.

即使在昏暗的路灯微弱的光线下，男人也能看清她的红褐色头发和蓝色眼睛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz][græsp][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

But	he	still	kept	his	grasp	on	her	arm	.
但	他	仍然	保留	他的	抓牢	在	她	手臂	.

但他仍然紧紧抓着她的手臂。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [blæk] , [hi:; hi] [nu:] ,

There	were	slaves	who	were	not	black	,	he	knew	,
那里	是	奴隶	WHO	是	不是	黑色的	,	他	知道	,

他知道，有些奴隶并非黑人。

[ænd; ənd] " ['kwɑ:ləti] [waɪt] " ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rlstən] [stri:ts] [ə'loʊn][æt; ət]

and	"	quality	white	"	girls	were	not	running	about	Charleston	streets	alone	at
和	"	质量	白色的	"	女孩们	是	不是	跑步	关于	查尔斯顿	街道	独自的	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而且，那些“优质白人”女孩晚上也不会独自在查尔斯顿的街头游荡。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['sɪlviə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'zentfəli] .
Sylvia looked at him resentfully .
西尔维娅 看起来 在 他 怨恨地 .

西尔维娅愤恨地看着他。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][græb][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] ?
" How dare you grab me like this ?
" 如何 敢 你 抓住 我 喜欢 这 ?

你竟敢这样抓我?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

放我走。

" [ðə; ði][mæn] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][græsp] ['ɪnstəntli] .
" The man released his grasp instantly .
" 这 男人 发布 他的 抓牢 即刻 .

那人立刻松开了手。

[noʊ]['dɑːki][gɜːrl][ɔːr] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [laɪk] [ðæt] .
No darky girl or slave would have spoken like that .
不 黑人 女孩 或者 奴隶 会 有 说 喜欢 那 .

没有哪个黑人女孩或奴隶会那样说话。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] , [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ðæn; ðən]
He vanished as suddenly as he had appeared , more frightened now than
他 消失了 作为 突然 作为 他 有 出现 , 更多的 害怕 现在 比
['sɪlviə] [hɜːr'self] .
Sylvia herself .
西尔维娅 她自己 .

他像出现时一样突然消失了，现在他比西尔维娅本人还要害怕。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sɪlviə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
For an instant Sylvia stood quite still .
为了 一个 立即的 西尔维娅 站立 相当 仍然 .

西尔维娅愣住了，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] .
She felt ready to cry , and now walked more slowly .
她 毛毡 准备好 到 哭 , 和 现在 步行 更多的 缓慢地 .

她感觉自己快要哭了，走路也慢了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
For the first time she realized something of what it must be to be a
为了 这 第一的 时间 她 已实现 某物 的 什么 它 必须 是 到 是 一个
['kʌlərd] [gɜːrl] .
colored girl .
有色 女孩 .

她第一次体会到身为有色女孩的感受。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drægd] [ˌem 'iː][ɔːf][ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː]
" If I had been Estralla he could have dragged me off and had me
" 如果 我 有 到过 - 他 可以 有 拖拽 我 离开 和 有 我
[wɪpt] ,
whipped ,
鞭打 ,

“如果我是埃斯特拉拉，他完全可以把我拖走鞭打我。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [tuː; tə][let] - [steɪ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Oh , I must get Mr . Robert Waite to let Estralla stay safe with us .
" 哦 , 我 必须 得到 先生 . 罗伯特 韦特 到 让 - 停留 安全的 和 我们 .

“哦，我一定要让罗伯特·韦特先生让埃斯特拉拉安全地留在我们这里。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [raɪt]
" She was now near her destination , which proved to be a large house right
" 她 曾是 现在 靠近 她 目的地 , 哪个 已证实 到 是 一个 大的 房子 正确的
[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
on the street .
在 这 街道 .

“她现在离目的地很近了，目的地是一栋位于街边的大房子。”

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
She knocked at the door several times before it was opened .
她 敲门 在 这 门 一些 时代 前 它 曾是 打开 .

她敲了好几次门才有人来开门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huːz] [waɪt] [her] [ænd; ənd]['kaɪndli] [smaɪl]
Then she found herself looking up at a tall man whose white hair and kindly smile
然后 她 成立 她自己 寻找 向上 在 一个 高的 男人 谁 白色的 头发 和 亲切地 微笑
[geɪv] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
gave her confidence .
给予 她 信心 .

然后她发现自己正抬头看着一位高大的男人，他白发苍苍，笑容和蔼可亲，这让她感到安心。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?
" Well , little girl , whom do you wish to see ?
" 出色地 , 小的 女孩 , 谁 做 你 希望 到 看 ?

“小姑娘，你想见谁呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .
" he asked pleasantly .
" 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] — " [bɪ'gæn] ['sɪlviə] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I have a message , I — " began Sylvia , her voice trembling a little .
" 我 有 一个 信息 , 我 — " 开始 西尔维娅 , 她 嗓音 发抖 一个 小的 .

“我有个消息要告诉大家，我——”西尔维娅开口说道，声音有些颤抖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['doʊn] ? "
" Are you Mr . Doane ? "
" 是 你 先生 . 多恩 ? "

“请问您是杜安先生吗？”

" [jes] ; [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['entər] ,
" Yes ; come in , " and he held the door open for her to enter ,
" 是的 ; 来 在 , " 和 他 握住 这 门 打开 为了 她 到 进入 ,

“好的，请进。”说着，他为她打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	then	closed	and	fastened	it	behind	them	.
和	然后	关闭	和	系紧	它	在后面	他们	.

然后他们把门关上并系好。

['sɪlviə] [druː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Sylvia	drew	the	letter	from	its	hiding	-	place	and	handed	it	to	him	,
西尔维娅	画	这	信	从	它是	隐藏	-	地方	和	递交	它	到	他	,

[ænd; ənd]

and
和

西尔维娅从藏身之处取出信，递给了他。

['mɪstər] . ['doʊn] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Mr	.	Doane	slipped	it	into	his	pocket	.
先生	.	多恩	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

杜安先生把它塞进了口袋。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

"	Come	in	,	my	child	,	and	rest	a	moment	;	you	are	out	of	breath	,
"	来	在	,	我的	孩子	,	和	休息	一个	片刻	;	你	是	出去	的	气息	,

“进来吧，孩子，休息一会儿；你喘不过气来了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

"	he	said	,	leading	the	way	to	a	small	room	at	the	end	of	the	narrow
"	他	说	,	领导	这	方式	到	一个	小的	房间	在	这	结尾	的	这	狭窄的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“他一边说着，一边领着我们走向狭窄走廊尽头的一间小房间。”

['sɪlviə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Sylvia	was	glad	to	sit	down	in	a	low	chair	near	the	table	,
西尔维娅	曾是	高兴的	到	坐	向下	在	一个	低的	椅子	靠近	这	桌子	,

西尔维娅很高兴能在桌子旁的一张矮椅上坐下。

[waɪl] ['mɪstər] . ['doʊn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

while	Mr	.	Doane	opened	the	envelope	.
尽管	先生	.	多恩	打开	这	信封	.

当杜安先生打开信封时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['letər] [ɪn'kloʊzd] ,

She	could	see	that	there	was	another	letter	enclosed	,
她	可以	看	那	那里	曾是	其他	信	内	,

她看到信封里还夹着另一封信。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːl][mæn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] .

as	well	as	the	one	which	the	tall	man	was	reading	with	such	interest	.
作为	出色地	作为	这	一	哪个	这	高的	男人	曾是	阅读	和	这样的	兴趣	.

还有那位高个子男人饶有兴趣地阅读的那本书。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔːl]

When	he	had	finished	reading	the	letter	he	tore	it	into	a	great	many	small
什么时候	他	有	完成的	阅读	这	信	他	撕裂	它	进入	一个	伟大的	许多	小的

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他读完信后，把它撕成了许多小碎片。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['envəloʊp] ['kerfəli] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

Then	he	put	the	enclosed	envelope	carefully	in	an	inner	pocket	.
然后	他	放	这	内	信封	小心	在	一个	内	口袋	.

然后他小心翼翼地把信封放进内袋里。

" [soʊ][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

"	So	you	brought	me	this	letter	from	the	fort	.
"	所以	你	带来	我	这	信	从	这	堡	.

“所以你从堡垒里给我带来了这封信。”

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz]

Well	,	you	have	done	what	I	hope	may	prove	a	great	service	to	the	Stars
出色地	,	你	有	完毕	什么	我	希望	可能	证明	一个	伟大的	服务	到	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] .

and	Stripes	.
和	条纹	.

我希望你所做的这件事能为《星条旗报》做出巨大贡献。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	thank	you	,	"	he	said	,
我	感谢	你	,	"	他	说	,

“谢谢你，”他说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [keɪp] .

looking	with	smiling	eyes	at	the	tired	little	figure	in	the	brown	cape	.
寻找	和	微笑	眼睛	在	这	疲劳的	小的	数字	在	这	棕色的	岬	.

用笑眼看着身穿棕色斗篷、疲惫的小身影。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['sɪlviə] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,

Then	he	asked	Sylvia	her	name	,	and	she	told	him	that	no	one	,
然后	他	问	西尔维娅	她	姓名	,	和	她	讲述	他	那	不	一	,

然后他问西尔维娅叫什么名字，她告诉他，没有人，

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] , [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

not	even	her	dear	mother	,	knew	that	she	had	brought	the	message	.
不是	甚至	她	亲爱的	母亲	,	知道	那	她	有	带来	这	信息	.

就连她亲爱的母亲也不知道她带来了这个消息。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [kɑː'keɪd]

Before	they	had	finished	their	talk	he	had	heard	all	about	the	blue	cockades
前	他们	有	完成的	他们的	讲话	他	有	听到	全部	关于	这	蓝色的	帽徽

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət] [mɪs] ['pætənz] [skuːl] ,

that	the	girls	had	worn	at	Miss	Patten's	school	,
那	这	女孩们	有	磨损	在	错过	帕滕的	学校	,

他们还没说完话，他就已经听说了帕滕小姐学校里女生们佩戴的蓝色帽徽的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði][pæl'metoʊ][flæg] .

and	of	Sylvia's	refusal	to	salute	the	palmetto	flag	.
和	的	西尔维娅的	拒绝	到	礼炮	这	棕榈树	旗帜	.

还有西尔维娅拒绝向棕榈旗敬礼的事。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt]

"	You	see	I	couldn't	do	that	,	because	it	would	mean	that	I	believed	that
"	你	看	我	不能	做	那	,	因为	它	会	意思是	那	我	相信	那

“你看，我不能那样做，因为那意味着我相信……”

- [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Estralla	ought	to	be	a	slave	,	and	of	course	I	don't	believe	such	a
-	应该	到	是	一个	奴隶	,	和	的	课程	我	不	相信	这样的	一个

埃斯特拉拉应该做奴隶，当然我不相信这种说法。

['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

dreadful	thing	,	"	she	explained	.
可怕	事物	,	"	她	解释	.

“太可怕了，”她解释道。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . ['doʊn] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt]

So	then	Mr	.	Doane	heard	all	about
所以	然后	先生	.	多恩	听到	全部	关于

于是，杜安先生就听说了所有的事情。

- [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] .

Estralla	and	Aunt	Connie	.
-	和	阿姨	康妮	.

埃斯特拉拉和康妮阿姨。

['sɪlviə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mɪstər] . ['doʊn] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] .

Sylvia	decided	that	she	liked	Mr	.	Doane	even	better	than	Captain	Carleton	.
西尔维娅	决定	那	她	喜欢	先生	.	多恩	甚至	更好的	比	队长	卡尔顿	.

西尔维娅觉得她更喜欢杜安先生，甚至超过了卡尔顿上尉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

And	when	he	told	her	again	that	by	her	courage	in	bringing	him	the
和	什么时候	他	讲述	她	再次	那	经过	她	勇气	在	带来	他	这

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

message	from	the	fort	,
信息	从	这	堡	,

当他再次告诉她，是她勇敢地从堡垒里给他带来了消息时，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

and	by	her	silence	in	regard	to	it	,	that	she	had	done	him	a	great
和	经过	她	沉默	在	看待	到	它	,	那	她	有	完毕	他	一个	伟大的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

她对此事保持沉默，恰恰说明她帮了他一个大忙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['oʊnli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz]

as	well	as	a	service	to	those	whose	only	wish	for	South	Carolina	was
作为	出色地	作为	一个	服务	到	那些	谁	仅有的	希望	为了	南	卡罗莱纳	曾是

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,

that	the	State	should	free	herself	from	slavery	,
那	这	状态	应该	自由的	她自己	从	奴隶制	,

同时，这也为那些对南卡罗来纳州唯一的愿望就是该州摆脱奴隶制的人们提供了服务。

['sɪlviə] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [striːts] .

Sylvia	forgot	all	about	the	long	walk	through	the	shadowy	streets	.
西尔维娅	忘了	全部	关于	这	长的	走	通过	这	阴暗的	街道	.

西尔维娅完全忘记了之前要在昏暗的街道上走很长一段路。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][send][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hoʊm] ['seɪfli] , " ['mɪstər] .

"	I	wish	I	had	someone	to	send	with	you	to	see	you	home	safely	,	"	Mr	.
"	我	希望	我	有	某人	到	发送	和	你	到	看	你	家	安全	,	"	先生	.

“我真希望我能派个人陪你一起安全送你回家，”先生说。

['doʊn] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Doane	said	,	a	little	anxiously	,	as	they	stood	together	in	the	little
多恩	说	,	一个	小的	焦虑地	,	作为	他们	站立	一起	在	这	小的

多恩有些焦虑地说道，他们并肩站在小.....

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

门厅。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː][ɪz] [wɑːtʃt] .

"	But	I	am	known	here	,	and	I	fear	everything	I	do	is	watched	.
"	但	我	是	已知	这里	,	和	我	害怕	一切	我	做	是	观看	.

“但我在这里是出了名的，我担心我的一举一动都会被人监视。”

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

So	I	must	trust	that	you	will	be	safely	cared	for	.
所以	我	必须	相信	那	你	将要	是	安全	关心	为了	.

所以我相信您会得到妥善照顾。

" [bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ,

"	Before	Sylvia	could	reply	,	and	say	that	she	was	not	at	all	afraid	to	go	alone	,
"	前	西尔维娅	可以	回复	,	和	说	那	她	曾是	不是	在	全部	害怕的	到	去	独自的	,

“西尔维娅还没来得及回答，说她一点也不害怕独自前往，

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['rætld] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

the	outer	door	rattled	as	if	someone	were	trying	to	push	it	open	.
这	外	门	摇晃	作为	如果	某人	是	尝试	到	推	它	打开	.

外门发出嘎嘎声，好像有人想把它推开。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

"	You	have	been	followed	.
"	你	有	到过	随后	.

你已被跟踪。

[rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] .

Run	back	to	the	sitting	-	room	,	"	whispered	Mr	.
跑步	后退	到	这	坐着	-	房间	,	"	低声说道	先生	.

“快跑回客厅去，”先生低声说道。

['doʊn] .

Doane	.
多恩	.

多恩。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	will	open	the	door	.
"	我	将要	打开	这	门	.

我会开门。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

- ['hɛlps]

ESTRALLA	HELPS
-	帮助

埃斯特拉拉有帮助

['sɪlviə] , ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [swɪŋ] ['oʊpən] .

Sylvia	,	standing	just	inside	the	door	of	the	small	room	,	heard	the	outer	door	swing	open	.
西尔维娅	,	常设	只是	里面	这	门	的	这	小的	房间	,	听到	这	外	门	摇摆	打开	.

站在小房间门口的西尔维娅听到外面的门被推开了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [doʊnz] [ʃɑːrp] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [weɪl] .

She	heard	Mr	.	Doane's	sharp	question	,	and	then	a	familiar	wail	.
她	听到	先生	.	多恩	锋利的	问题	,	和	然后	一个	熟悉的	哀号	.

她听到杜安先生尖锐的提问，然后是一声熟悉的哀嚎。

" [oʊ] ! [its] - !
" Oh ! It's Estralla !
" 哦 ! 它是 - !

“哦！是埃斯特拉拉！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] .
" she exclaimed , and ran back to the entry .
" 她 惊呼 , 和 跑 后退 到 这 入口 .

她惊呼一声，跑回了入口处。

" [its] - !
" It's Estralla !
" 它是 - !

“是埃斯特拉拉！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm][soʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dɑːn] - [juː; jʊ][biː; bi] [skɪrd] , ['mɪsi] ['sɪlviə] , " [sed] - ['væliəntli] .
" Don ' you be skeered , Missy Sylvia , " said Estralla valiantly .
" 大学教师 - 你 是 惊恐 , 米西 西尔维娅 , " 说 - 英勇地 .

“别害怕，西尔维娅小姐，”埃斯特拉拉勇敢地说。

" [dɪs] [jɪər] [mæn] - [teɪk] [juː; jʊ] [ɔfn] [sel] [juː; jʊ] . "
" Dis yere man cyan't take you off'n sell you . "
" 迪斯 年份 男人 - 拿 你 奥夫 卖 你 . "

“今年这个人不能把你带走卖掉。”

" [ɔːl] - [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd]
" All Estralla can think of is that somebody is going to be carried off and
" 全部 - 能 思考 的 是 那 某人 是 去 到 是 携带 离开 和
[soʊld] ,
sold ,
卖 ,

埃斯特拉拉满脑子想的都是有人会被掳走卖掉。

" ['sɪlviə] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['doʊn] , [huː] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .
" Sylvia said , turning to Mr . Doane , who stood by looking very serious .
" 西尔维娅 说 , 转弯 到 先生 . 多恩 , WHO 站立 经过 寻找 非常 严肃的 .

“西尔维娅说着，转向站在一旁神情严肃的杜安先生。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['greɪvli] .
" How did you know where your little mistress was ? " he questioned gravely .
" 如何 做过 你 知道 在哪里 你的 小的 情妇 曾是 ? " 他 被质问 严重地 .

“你是怎么知道你的小情妇在哪里的？”他严肃地问道。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [nuː] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] ['erənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] ['ʌðər] ,
For if this little darky knew of Sylvia's errand he feared that she might tell others ,
为了 如果 这 小的 黑人 知道 的 西尔维娅的 差事 他 害怕 那 她 可能 告诉 其他的 ,

因为如果这个小黑孩知道了西尔维娅的差事，他担心她会告诉别人。

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪlviə] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə]['lɪt(ə)l]
and **so** **Sylvia** **would** **have** **brought** **the** **message** **from** **the** **fort** **to** **little**
和 所以 西尔维娅 会 有 带来 这 信息 从 这 堡 到 小的
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

因此，西尔维娅从堡垒带回的消息也无济于事。

[ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['mɪstər] . [doʊnz] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri]
The **letter** **,** **which** **was** **now** **in** **Mr** **.** **Doane's** **pocket** **,** **was** **to** **the** **Secretary**
这 信 , 哪个 曾是 现在 在 先生 . 多恩 口袋 , 曾是 到 这 秘书
[ʌv; əv][wɔːr][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
of **War** **in** **Washington** **,**
的 战争 在 华盛顿 ,

这封信现在就在杜安先生的口袋里，收信人是华盛顿的陆军部长。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['ændərsn] [tuː; tə] [teɪk] [men] [tuː; tə] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,
asking **for** **permission** **for** **Major** **Anderson** **to** **take** **men** **to** **Fort** **Sumter** **,**
问 为了 允许 为了 主要的 安德森 到 拿 男人 到 堡 萨姆特 ,

请求允许安德森少校率领士兵前往萨姆特堡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪ'seʃənists] [kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
before **the** **secessionists** **could** **occupy** **it** **.**
前 这 分裂分子 可以 占据 它 .

在分裂分子占领之前。

" [aɪ] ['mɪsi] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" **I** **follers** **Missy** **,** **"** **explained** **Bstralla** **.**
" 我 追随者 米西 , " 解释 - .

“我关注米西，”布斯特拉拉解释道。

" [æn; ən] - [wen] [ðæt] [mæn][græbz][hɜːr; hər][ɑːn]
" **An** **'** **when** **that** **man** **grabs** **her** **on**
" 一个 - 什么时候 那 男人 抓住 她 在

“当那个男人抓住她的时候”

[kɪŋ] [striːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə] [tʃeɪs] [raɪt] [hoʊm] [æn; ən] - [get] ['mæsə] ['fɒltən] , [bʌt; bət]
King **Street** **,** **I** **was** **gwine** **to** **chase** **right** **home** **an** **'** **get** **Massa** **Fulton** **,** **but**
国王 街道 , 我 曾是 格温 到 追赶 正确的 家 一个 - 得到 马萨 富尔顿 , 但

国王街，我本打算直接回家找富尔顿老爷，但是

['mɪsi] [tɔːks] [breɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lets] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Missy **talks** **brave** **at** **him** **,** **an** **'** **he** **lets** **go** **of** **her** **.**
米西 会谈 勇敢的 在 他 , 一个 - 他 让我们 去 的 她 .

米西勇敢地和他说话，他放开了她。

[oʊ] , ['mɪsi] !
Oh **,** **Missy** **!**
哦 , 米西 !

哦，米西！

[wʌt] [juː; jʊ]
What **you**
什么 你

你

['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] [weɪ] [ɔːf] [hɪr] ?
doin **'** **of** **way** **off** **here** **?**
做 - 的 方式 离开 这里 ?

是不是走错路了？

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['doʊn] [smaɪld] ,

"	At	this	question	Mr	.	Doane	smiled	,
"	在	这	问题	先生	.	多恩	微笑	,

听到这个问题，多恩先生笑了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['sɪlviə]

realizing	that	the	little	negro	girl	had	no	knowledge	of	the	message	which	Sylvia
意识到	那	这	小的	黑人	女孩	有	不	知识	的	这	信息	哪个	西尔维娅

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] .

had	delivered	.
有	发表	.

意识到这个小黑女孩并不知道西尔维娅传达的信息。

" [wel] , - , [sə'poʊz] [mɪs] ['sɪlviə] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm]

"	Well	,	Estralla	,	suppose	Miss	Sylvia	came	to	try	and	help	give	you	your	freedom
"	出色地	,	-	,	认为	错过	西尔维娅	来了	到	尝试	和	帮助	给	你	你的	自由

? " [hiː; hi] [æskt] .

?	"	he	asked	.
?	"	他	问	.

“那么，埃斯特拉拉，如果西尔维娅小姐来帮助你获得自由呢？”他问道。

" [æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] ? " [di'mɑːndid] - ['iːgərli] .

"	An	'	my	mammy	?	"	demanded	Estralla	eagerly	.
"	一个	-	我的	妈咪	?	"	要求	-	急切地	.

“那我妈妈呢？”埃斯特拉拉急切地问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪstər] . ['doʊn] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	,	of	course	,	"	Mr	.	Doane	replied	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	先生	.	多恩	回复	.

“当然可以，”杜安先生回答道。

" [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] [kən'vɪns] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɔːŋ] [wɪl] [help]

"	For	anything	that	helps	to	convince	South	Carolina	that	she	is	wrong	will	help
"	为了	任何事物	那	帮助	到	说服	南	卡罗莱纳	那	她	是	错误的	将要	帮助

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

to	free	the	slaves	,
到	自由的	这	奴隶	,

“任何有助于让南卡罗来纳州意识到自己错了的事情，都将有助于解放奴隶。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlviə] .

"	he	added	,	turning	to	Sylvia	.
"	他	额外	,	转弯	到	西尔维娅	.

他转向西尔维娅，补充道。

" [naʊ] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [mɪs] ['sɪlviə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mæmi] ,

"	Now	,	Estralla	,	if	you	love	Miss	Sylvia	,	if	you	want	to	stay	with	your	mammy	,
"	现在	,	-	,	如果	你	爱	错过	西尔维娅	,	如果	你	想	到	停留	和	你的	妈咪	,

“埃斯特拉拉，如果你爱西尔维娅小姐，如果你想留在你妈妈身边，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	must	never	tell	of	her	visit	here	to	-	night	.
你	必须	绝不	告诉	的	她	访问	这里	到	-	夜晚	.

你绝对不能把她今晚来过这里的事告诉任何人。

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [doʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] .

"	and	Mr	.	Doane's	voice	was	very	stern	.
"	和	先生	.	多恩	嗓音	曾是	非常	船尾	.

“多恩先生的声音非常严厉。”

" - [wəʊnt] [tel] , " ['sɪlviə] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] ;
" **Estralla won't tell , " Sylvia declared confidently ;**
" - 惯于 告诉 , " 西尔维娅 声明 自信地 ;

“埃斯特拉拉不会说的，”西尔维娅自信地宣称；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" **and I am glad she came to go home with me . "**
" 和 我 是 高兴的 她 来了 到 去 家 和 我 . "

“我很高兴她能跟我一起回家。”

" [ʃuːə] [aɪl] [duː][dʒɛs] - [wʌt] ['mɪsi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] .
" **Shuah I'll do jes ' what Missy wants me to , " said the little darky .**
" 舒阿 患病的 做 杰斯 - 什么 米西 想要 我 到 , " 说 这 小的 黑人 .

“舒哈，我只会做米西让我做的事，”小黑孩说道。

" [traɪ][tuː; tə][let]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] ,
" **Try to let Mrs . Carleton know that I received the letter ,**
" 尝试 到 让 太太 . 卡尔顿 知道 那 我 已收到 这 信 ,

“请转告卡尔顿夫人我已收到信。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] ['seɪfli] , " [sed] ['mɪstər] . ['doʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd]
and that I hope to reach Washington safely , " said Mr . Doane , as he bade
和 那 我 希望 到 抵达 华盛顿 安全 , " 说 先生 . 多恩 , 作为 他 巴德
['sɪlviə] [gʊd] - [naɪt] .
Sylvia good - night .
西尔维娅 好的 - 夜晚 .

“我希望能够平安抵达华盛顿，”杜安先生一边向西尔维娅道晚安，一边说道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] - [klɑːspt] ['sɪlviːəz] [hænd] .
As the door closed behind them Estralla clasped Sylvia's hand .
作为 这 门 关闭 在后面 他们 - 紧握 西尔维娅的 手 .

门在她们身后关上后，埃斯特拉拉紧紧握住了西尔维娅的手。

" [wɑːt][dæt] [klɑːk] [seɪ] ?
" **Wat dat clock say ?**
" 沃特 数据 钟 说 ?

“那钟显示什么时间？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [klɑːks] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] .
" **she asked ; for one of the city clocks was striking the hour .**
" 她 问 ; 为了 一 的 这 城市 时钟 曾是 引人注目 这 小时 .

她问道；因为城里的一座钟正在敲响整点。

" [its] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , " ['ænsər] ['sɪlviə] .
" **It's twelve o'clock , " answered Sylvia .**
" 它是 十二 点钟 , " 回答 西尔维娅 .

“现在是十二点，”西尔维娅回答道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[maɪ][læn] - , ['mɪsi] !
My lan ' , Missy !
我的 兰 - , 米西 !

我的土地，米西！

[dæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['fɜː, 'fɛr][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , " ['wɪspəd] - .
Dat's a terrible onlucky time fer us to be out , " whispered Estralla .
数据 一个 糟糕的 倒霉 时间 fer 我们 到 是 出去 , " 低声说道 - .

“我们这个时候出去真是太不走运了，”埃斯特拉拉低声说道。

" [dæts] [diː] [taɪm] - [wɪtʃ] [foʊks] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['dænsɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [prænsɪn] - - [raʊn] -
" Dat's de time w'en witch folks comes a - dancin ' an ' a - prancin ' ' roun '
" 数据 德 时间 - 巫婆 各位 来 一个 - 跳舞 - 一个 - 一个 - 普兰辛 - - 圆 -
[ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [tʃɪlənz] .
and takes off chilluns .
和 需要 离开 孩子们 .

“那时人们载歌载舞，四处走动，带孩子们离开。”

" ['sɪlviə] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [bi'liːvd] [ɪn] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
" Sylvia knew that all the negroes believed in witches and all sorts of impossible
" 西尔维娅 知道 那 全部 这 黑人 相信 在 女巫 和 全部 排序 的 不可能的
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
tales ,
故事 ,

“西尔维娅知道所有黑人都相信女巫和各种各样荒诞的故事，

[soʊ] - [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,
so Estralla's words did not at all frighten her ,
所以 - 字 做过 不是 在 全部 吓唬 她 ,

所以埃斯特拉拉的话丝毫没有吓到她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
but she did wish that she was safe in her own home .
但 她 做过 希望 那 她 曾是 安全的 在 她 自己的 家 .

但她确实希望自己能安全地待在自己家中。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrk]
The streets were now dark and silent , and black shadows seemed to lurk
这 街道 是 现在 黑暗的 和 沉默的 , 和 黑色的 阴影 似乎 到 潜伏
[æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] [æz; əz] ,
at every corner as ,
在 每一个 角落 作为 ,

街道此刻一片漆黑寂静，黑色的阴影似乎潜伏在每个角落。

[hænd] [ɪn] [hænd] , - [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .
hand in hand , Estralla and Sylvia ran swiftly along .
手 在 手 , - 和 西尔维娅 跑 迅速地 沿着 .

埃斯特拉拉和西尔维娅手牵着手，飞快地跑着。

" [aɪ] [telz] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [dæt] [its] [dʒɛs] - ['lʌki] [aɪ] [kʌmz] ['æftər] [juː; jʊ] , [kəz] - [wɪtʃ] - [foʊks] ,
" I tells you , Missy , dat it's jes ' lucky I comes after you , cos ' witch - folks ,
" 我 讲述 你 , 米西 , 数据 它是 杰斯 - 幸运的 我 来 后 你 , 化学 - 巫婆 - 各位 ,

“我告诉你，小姐，幸亏我来找你，因为那些巫婆……”

- [kʌmz] ['floʊtɪn] - - [raʊn] - - [baʊt]
w'at comes floatin ' ' roun ' ' bout
- 来 漂浮 - - 圆 - - 回合

周围漂浮着什么

[dɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [diː] [naɪt] , [deɪ] [eint] [^wain] [tuː; tə] [tek] [ˌjuː 'es] ;
dis hour of de night , dey ain't gwine to tech us ;
迪斯 小时 的 德 夜晚 , 戴 不是 格温 到 技术 我们 ;

夜深人静，他们不会教我们了；

[kəz] - [wen] [deɪz] [tuː] [foʊks] ['hoʊldɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [hændz] [taɪt] , [dʒɛs] - [laɪk] [wiː; wi] [ɪz] ,
cos ' when dey's two folks holdin ' each other hands tight , jes ' like we is ,
化学 - 什么时候 他们的 二 各位 持有 - 每个 其他 双手 紧的 , 杰斯 - 喜欢 我们 是 ,

因为当两个人紧紧牵着手的时候，就像我们一样。

[deɪ] [dəunt] [dæst] [tuː; tə] [tek] [ˌjuː 'es] , " [sed] - .
dey don't dast to tech us , " said Estralla .
戴 不 达斯特 到 技术 我们 , " 说 - .

“他们不想教我们，”埃斯特拉拉说。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , - , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ?
" Where were you , Estralla , when I came down - stairs ?
" 在哪里 是 你 , - , 什么时候 我 来了 向下 - 楼梯 ?

“埃斯特拉拉，我下楼的时候你在哪里？”

" ['sɪlviə] [æskt] .
" Sylvia asked .
" 西尔维娅 问 .

西尔维娅问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒɛs] - [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɑːn][diː][bɪg] [rʌg] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɔːr]
" I was jes ' a - takin ' a little sleep on de big rug side of your door
" 我 曾是 杰斯 - 一个 - 拿 - 一个 小的 睡觉 在 德 大的 小地毯 边 的 你的 门
, ['mɪsi] .
, Missy .
, 米西 .

“我只是在你门边的大地毯上小睡一会儿，小姐。”

[aɪz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - [dɪr] [dɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .
I'se been a - sleepin ' dere dis long time .
伊塞 到过 一个 - 睡觉 - 德雷 迪斯 长的 时间 .

我在那儿睡了很久了。

[maɪ] ['mæmi] [lets] [ˌem 'iː] .
My mammy lets me .
我的 妈咪 让我们 我 .

我妈妈允许我这么做。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ]['əupənz][diː] [dɔːr] [aɪ][məuz] - [kɔːlz] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] .
An ' when you opens de door I mos ' calls out , but didn't .
一个 - 什么时候 你 打开 德 门 我 莫斯 - 呼叫 出去 , 但 没有 .

当你打开门的时候，我本想喊出来，但我没有。

[aɪ][dʒɛs] - ['stænz] [ʌp] [kwɪk] , ['soʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] , " [ænd; ənd]
I jes ' stan's up quick , so's you nebber know I was thar , " and
我 杰斯 - 斯坦的 向上 快的 , 所以也是 你 内伯 知道 我 曾是 那里 , " 和
- ['tʃʌkld] ['hæpɪli] .
Estralla chuckled happily .
- 轻笑 快乐地 .

“我很快就醒了，所以你根本不知道我在那里，”埃斯特拉拉高兴地笑了。

['sɪlviə] ['wʌndɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][bed] .
Sylvia wondered to herself why Estralla should choose such a hard bed .
西尔维娅 想知道 到 她自己 为什么 - 应该 选择 这样的 一个 难的 床 .

西尔维娅心想，埃斯特拉拉为什么会选择这么硬的床呢?

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Then , suddenly , she realized all Estralla's devotion .
然后 , 突然 , 她 已实现 全部 - 虔诚 .

然后，她突然意识到埃斯特拉拉对她所有的忠诚。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][gɜːrl][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] " - - .
That the little negro girl had slept there to be near her " fr'en ' .
那 这 小的 黑人 女孩 有 睡着了 那里 到 是 靠近 她 " - - .

那个小黑女孩睡在那里是为了靠近她的“朋友”。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] - ,
" She remembered the first time that she had ever seen Estralla ,
" 她 记得 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 已见 - ,

她记得自己第一次见到埃斯特拉拉的情景。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn][tuː; tə] ['sɪlviːəz] [ruːm] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði]

on	the	morning	when	she	had	tumbled	in	to	Sylvia's	room	and	broken	the
在	这	早晨	什么时候	她	有	翻滚	在	到	西尔维娅的	房间	和	破碎的	这

[bɪg] ['pɪtʃər] ,

big	pitcher	,
大的	投手	,

那天早上，她跌跌撞撞地闯进西尔维娅的房间，打碎了那个大水罐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] - [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

and	that	even	then	Estralla	had	been	ready	to	confess	and	take	the
和	那	甚至	然后	-	有	到过	准备好	到	承认	和	拿	这

['wɪpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

whipping	that	she	was	sure	would	follow	,
鞭打	那	她	曾是	当然	会	跟随	,

即使在那时，埃斯特拉拉也已经做好了认罪并接受鞭答的准备，她确信鞭答之后必将到来。

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] ['sɪlviə] [biː; bi] [bleɪmd] .

rather	than	let	Sylvia	be	blamed	.
相当	比	让	西尔维娅	是	被指责	.

而不是让西尔维娅背锅。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] - ['efərt] [tuː; tə]['reskjuː] [hɜːr; hər][æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['sɪlviə]

She	recalled	Estralla's	effort	to	rescue	her	at	Fort	Sumter	on	the	day	Sylvia
她	召回	-	努力	到	救援	她	在	堡	萨姆特	在	这	天	西尔维娅

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pætənz] [skuːl] ;

had	run	away	from	Miss	Patten's	school	;
有	跑步	离开	从	错过	帕滕的	学校	;

她回忆起西尔维娅从帕滕小姐的学校逃跑那天，埃斯特拉拉在萨姆特堡营救她的情景；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd][toʊld] [mɪs] ['pætn] [ðə; ði]['riːəl]

and	she	remembered	that	it	was	Estralla	who	had	told	Miss	Patten	the	real
和	她	记得	那	它	曾是	-	WHO	有	讲述	错过	帕滕	这	真实的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

她想起是埃斯特拉拉告诉帕滕小姐真正的原因。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	so	saved	her	from	further	trouble	.
和	所以	已保存	她	从	更远	麻烦	.

这样就让她免于更大的麻烦。

" - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [truː] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	Estralla	,	you	have	been	my	true	friend	,	"	she	declared	,
"	-	,	你	有	到过	我的	真的	朋友	,	"	她	声明	,

“埃斯特拉拉，你一直是我真正的朋友，”她说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .

"	and	I	am	going	to	remember	it	always	.
"	和	我	是	去	到	记住	它	总是	.

“我会永远记住这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

I	am	going	to	ask	my	mother	to	put	a	nice	little	bed	for	you	in	your
我	是	去	到	问	我的	母亲	到	放	一个	好的	小的	床	为了	你	在	你的

['mæmiz] ['kæbɪn] . "

mammy's	cabin	.	"
妈妈的	舱	.	"

我打算请我妈妈在你外婆的小屋里给你放一张舒服的小床。

" [dɑːn] - [joʊ] - [duː] [ðæt] , ['mɪsi] .
" Don ' yo ' do that , Missy .
" 大学教师 - 哟 - 做 那 , 米西 .

“别那样做，小姐。”

[aɪ] [laɪks] ['sliːpɪn] - [ɑːn] [diː] [rʌg] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - .
I likes sleepin ' on de rug , " pleaded Estralla .
我 点赞 睡觉 - 在 德 小地毯 , " 恳求 - .

“我喜欢睡在地毯上，”埃斯特拉拉恳求道。

" [hʌʃ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kriːp] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , " [ri'spɔndid] ['sɪlviə] , [ɪn] [ə; eɪ]
" Hush , we must creep in without making any noise , " responded Sylvia , in a
" 嘘 , 我们 必须 潜行者 在 没有 制作 任何 噪音 , " 回应 西尔维娅 , 在 一个
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“嘘，我们必须悄悄溜进去，不能发出任何声音。”西尔维娅低声回答道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [hoʊm] .
for they were now directly in front of Sylvia's home .
为了 他们 是 现在 直接地 在 正面 的 西尔维娅的 家 .

因为他们现在正站在西尔维娅家门前。

['nɔɪzləsli] - [led] [ðə; ði] [wei] .
Noiselessly Estralla led the way .
无声 - 引领 这 方式 .

埃斯特拉拉悄无声息地引领着我们。

" [oʊ] , ['mɪsi] ! [diː] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] ['ef'eiː'es] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [pʊʃ]
" Oh , Missy ! de door is shut fas ' , " she whispered , as she endeavored to push
" 哦 , 米西 ! 德 门 是 关闭 快 - , " 她 低声说道 , 作为 她 努力 到 推
[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
it open .
它 打开 .

“哦，米西！门关上了，”她一边低声说，一边努力推开门。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʌt] , " ['sɪlviə] ['ænsər] .
" But it can't be shut , " Sylvia answered .
" 但 它 不能 是 关闭 , " 西尔维娅 回答 .

“但是它关不上，”西尔维娅回答道。

[bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [fæst] .
Both the little girls pushed against it , but the door stood fast .
两个都 这 小的 女孩们 推动 反对 它 , 但 这 门 站立 快速地 .

两个小女孩都使劲推门，但门纹丝不动。

" [oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] ?
" Oh ! What will we do ?
" 哦 ! 什么 将要 我们 做 ?

“哦！我们该怎么办？”

" [hæf] ['sɒbd] ['sɪlviə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [θɪŋk]
" half sobbed Sylvia , who was now very tired , and almost too sleepy to think
" 一半 啜泣 西尔维娅 , WHO 曾是 现在 非常 疲劳的 , 和 几乎 也 困 到 思考
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

“西尔维娅半抽泣着说，她现在非常疲惫，几乎困得什么都想不起来了。”

" [wiː; wi] - [get] [ɪn] [diː] [bæk] [dɔːr] .
" We cyan't get in de back door .
" 我们 - 得到 在 德 后退 门 .

“我们进不去后门。”

[maɪ] ['mæmi] [ʃi:d] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [rʌn] [twɪkst][hɜ:r; hər]['kæbɪn][æn; ən] - [di:] ['kɪtʃɪn] ,

My	mammy	she'd	wake	up	if	a	rabbit	run	twixt	her	cabin	an	'	de	kitchen	,
我的	妈咪	棚	唤醒	向上	如果	一个	兔子	跑步	中间	她	舱	一个	-	德	厨房	,

我妈妈就算看到兔子从她的小屋和厨房之间跑过也会被吵醒。

" - ['wɪspəd] [bæk] .

"	Estralla	whispered	back	.
"	-	低声说道	后退	.

埃斯特拉低声回应道。

" [aɪ] - [spɛks] [aɪl] [hɛv] - [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [di:] ['waɪndər]['oʊbɝ] [di:] [pɔ:rtʃ] ,

"	I	'	spec's	I'll	hev	'	to	climb	up	to	de	winder	ober	de	porch	,
"	我	-	规格	患病的	赫夫	-	到	爬	向上	到	德	卷线器	奥伯	德	门廊	,

“我估计我得爬到门廊上面的窗户上去。”

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] . "

and	comes	down	and	let	you	in	.	"
和	来	向下	和	让	你	在	.	"

然后他会下来让你进去。

" [oʊ] ! [kæn; kən][ju:; jʊ] , - ?

"	Oh	!	Can	you	,	Estralla	?
"	哦	!	能	你	,	-	?

“哦！埃斯特拉拉，你能做到吗？”

" ['sɪlvi:əz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [terz] .

"	Sylvia's	voice	was	very	near	to	tears	.
"	西尔维娅的	嗓音	曾是	非常	靠近	到	眼泪	.

西尔维娅的声音几乎要哭出来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['seɪfli]

She	had	forgotten	all	about	the	importance	of	the	message	she	had	safely
她	有	被遗忘的	全部	关于	这	重要性	的	这	信息	她	有	安全

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

她完全忘记了自己安全送达的信息有多么重要。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [dɪr] [seɪf] [haʊs] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

All	she	wanted	now	was	to	be	inside	this	dear	safe	house	where	her	mother
全部	她	通缉	现在	曾是	到	是	里面	这	亲爱的	安全的	房子	在哪里	她	母亲

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ,

and	father	were	sleeping	,
和	父亲	是	睡眠	,

她现在只想回到这间温馨的、安全的屋子里，回到父母熟睡的地方。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [koʊld][ænd; ənd] ['sli:pi] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

not	knowing	that	their	little	girl	,	cold	and	sleepy	,	was	shut	out	.
不是	会心	那	他们的	小的	女孩	,	寒冷的	和	困	,	曾是	关闭	出去	.

他们并不知道，他们又冷又困的小女儿被拒之门外。

" [aɪ] - [spɛks] [aɪ][kæn; kən] , " - ['ænsər] .

"	I	'	spec's	I	can	,	"	Estralla	answered	.
"	我	-	规格	我	能	,	"	-	回答	.

“我想我可以，”埃斯特拉拉回答道。

" [ju:; jʊ][dʒɛs] - [steɪ] ['kwaɪət] ,

"	You	jes	'	stay	quiet	,
"	你	杰斯	-	停留	安静的	,

你给我闭嘴！

[æn; ən] - [ɪn] - [baʊt] [fɔːr] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] [aɪz] [^wain] [tuː; tə]['oʊpən][diː] [dɔːr] ,

an	'	in	'	bout	four	shakes	of	a	lamb's	tail	I'se	gwine	to	open	de	door	,
一个	-	在	-	回合	四	奶昔	的	一个	羊羔的	尾巴	伊塞	格温	到	打开	德	门	,

不出四秒，我就会去开门。

[æn; ən] - [ɪn][joʊ] - [wɔːks] .

an	'	in	yo	'	walks	.
一个	-	在	哟	-	散步	.

在你走路的时候。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [staʊt] [vaɪnz] [wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]

"	There	was	a	little	scrambling	noise	among	the	stout	vines	which	ran	up	the
"	那里	曾是	一个	小的	争抢	噪音	之中	这	肥硕	藤蔓	哪个	跑	向上	这

[piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn] .

pillars	of	the	porch	as	Estralla	started	to	carry	out	her	plan	.
柱子	的	这	门廊	作为	-	开始	到	携带	出去	她	计划	.

“当埃斯特拉拉开始实施她的计划时，沿着门廊柱子向上攀爬的粗壮藤蔓间传来一阵窸窣声。

[ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd] , [wʊd] [hæv; həv]['hɑːrdli] [meɪd] [mɔːr] [kə'moʊʃ(ə)n] .

A	cat	,	or	a	fluttering	bird	,	would	have	hardly	made	more	commotion	.
一个	猫	, 或者	一个	飘动	鸟	,	会	有	几乎	制成	更多的	骚动	.	

一只猫，或者一只扑腾翅膀的小鸟，恐怕都难以引起更大的骚动。

['sɪlviə] ['lisnd] ['iːgərli] .

Sylvia	listened	eagerly	.
西尔维娅	听着	急切地	.

西尔维娅听得很认真。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ?

Suppose	the	porch	window	was	fastened	?
认为	这	门廊	窗户	曾是	系紧	?

假设门廊的窗户是锁上的呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɪrfəli] .

she	thought	fearfully	.
她	想法	恐惧地	.

她恐惧地想着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

It	seemed	a	very	long	time	before	the	front	door	opened	,
它	似乎	一个	非常	长的	时间	前	这	正面	门	打开	,

过了好久，前门才打开。

[ænd; ənd] - [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [keɪp] .

and	Estralla	reached	out	and	clutched	at	the	brown	cape	.
和	-	达到	出去	和	紧握	在	这	棕色的	岬	.

埃斯特拉拉伸出手，紧紧抓住那件棕色的斗篷。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

Noiselessly	they	crept	up	the	stairs	,	Estralla	leading	the	way	.
无声	他们	悄悄地爬	向上	这	楼梯	,	-	领导	这	方式	.

他们蹑手蹑脚地爬上楼梯，埃斯特拉拉走在最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [ruːm] ,

It	was	she	who	opened	the	door	of	Sylvia's	room	,
它	曾是	她	WHO	打开	这	门	的	西尔维娅的	房间	,

是她打开了西尔维娅的房门。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] " - [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['mɪsi] , " [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

and	then	with	a	whispered	"	Yo'se	all	right	now	,	Missy	,	"	closed	it	behind
和	然后	和	一个	低声说道	"	-	全部	正确的	现在	,	米西	,	"	关闭	它	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她低声说道："你现在没事吧，小姐？"说完便关上了门。

['sɪlviə] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [braʊn] [keɪp] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [dres] .

Sylvia	hung	up	the	brown	cape	in	the	closet	,	and	slipped	off	her	dress	.
西尔维娅	悬挂	向上	这	棕色的	岬	在	这	壁橱	,	和	滑倒了	离开	她	裙子	.

西尔维娅把棕色斗篷挂进衣橱，然后脱下连衣裙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] ,

She	was	soon	in	bed	and	fast	asleep	,
她	曾是	很快	在	床	和	快速地	睡着了	,

她很快就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] — [soʊ] [leɪt] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	it	was	late	the	next	morning	before	she	awoke	—	so	late	that	her
和	它	曾是	晚的	这	下一个	早晨	前	她	醒来	—	所以	晚的	那	她

['fɑːðər] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] ;

father	had	breakfasted	and	gone	to	his	warehouse	;
父亲	有	早餐	和	已消失	到	他的	仓库	;

第二天早上她醒来时已经很晚了——晚到她父亲已经吃过早饭去仓库了；

- [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɪlviə]

Estralla	had	been	sent	on	an	errand	,	and	Mrs	.	Fulton	decided	that	Sylvia
-	有	到过	发送	在	一个	差事	,	和	太太	.	富尔顿	决定	那	西尔维娅

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

should	have	a	holiday	.
应该	有	一个	假期	.

埃斯特拉拉被派去办事，富尔顿太太决定让西尔维娅放假。

" [juː; jʊ] [siːm] ['taɪərd] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

"	You	seem	tired	,	dear	child	,	"	she	said	a	little	anxiously	,
"	你	似乎	疲劳的	,	亲爱的	孩子	,	"	她	说	一个	小的	焦虑地	,

"孩子，你看上去很累，"她有些焦虑地说。

[æz; əz] ['sɪlviə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɔːk] ;

as	Sylvia	said	that	she	did	not	want	to	go	to	walk	;
作为	西尔维娅	说	那	她	做过	不是	想	到	去	到	走	;

西尔维娅说她不想去散步；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [sɪt] [stɪl] .

that	she	had	rather	sit	still	.
那	她	有	相当	坐	仍然	.

她宁愿静静地坐着。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	guess	I	am	tired	,	"	acknowledged	the	little	girl	,
"	我	猜测	我	是	疲劳的	,	"	已确认	这	小的	女孩	,

"我想我是累了，"小女孩承认道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ,

and	was	quite	content	to	sit	by	the	window	with	a	story	-	book	,
和	曾是	相当	内容	到	坐	经过	这	窗户	和	一个	故事	-	书	,

她很满足地坐在窗边，手捧一本故事书。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

instead	of	giving	Estralla	a	lesson	.
反而	的	给予	-	一个	课	.

而不是给埃斯特拉拉一个教训。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd]
" If it had not been for Estralla I don't know what would have happened
" 如果 它 有 不是 到过 为了 - 我 不 知道 什么 会 有 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ,
to me last night ,
到 我 最后的 夜晚 ,

“如果不是埃斯特拉拉，我真不知道昨晚会发生什么。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][æsk]
She wondered who had closed and fastened the front door , but dared not ask
她 想知道 WHO 有 关闭 和 系紧 这 正面 门 , 但 敢于 不是 问
.
:
.

她想知道是谁关上了前门并锁上了，但她不敢问。

[greɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [suːn] ['æftər] [skuːl] [æz; əz]
Grace and Flora were to come early that afternoon , as soon after school as
优雅 和 弗洛拉 是 到 来 早期的 那 下午 , 作为 很快 后 学校 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

格蕾丝和弗洛拉那天下午要早点来，放学后越早越好。

[ænd; ənd]['flɔːrə][hæd; həd][sent] ['sɪlviə] [ə; eɪ][noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪs] - [wɜːrk][ænd; ənd]
and Flora had sent Sylvia a note that she would bring her lace - work and
和 弗洛拉 有 发送 西尔维娅 一个 笔记 那 她 会 带来 她 蕾丝 - 工作 和
[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] .
give her a lesson .
给 她 一个 课 .

弗洛拉给西尔维娅写了张便条，说她会带着蕾丝花边来教她做蕾丝花边。

[baɪ] [nuːn] ['sɪlviə] [felt] ['restɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] -
By noon Sylvia felt rested , and was looking eagerly forward to her friends -
经过 中午 西尔维娅 毛毡 休息 , 和 曾是 寻找 急切地 向前 到 她 朋友们 -
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

到了中午，西尔维娅感觉休息好了，热切期盼着朋友们的来访。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
She began to feel that she was a very fortunate little girl to have had
她 开始 到 感觉 那 她 曾是 一个 非常 幸运 小的 女孩 到 有 有
[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] ,
the chance to do something that might help ,
这 机会 到 做 某物 那 可能 帮助 ,

她开始觉得自己是个非常幸运的小女孩，有机会做一些可能有所帮助的事情。

[æz; əz]['mɪstər] . ['doʊn] [hæd; həd] [sed] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['friːdəm] .
as Mr . Doane had said , to give the black people their freedom .
作为 先生 . 多恩 有 说 , 到 给 这 黑色的 人们 他们的 自由 .

正如杜安先生所说，是为了给予黑人自由。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
She **only** **wished** **that** **she** **could** **tell** **her** **mother** **and** **father** **of** **the** **midnight**
她 仅有的 希望 那 她 可以 告诉 她 母亲 和 父亲 的 这 午夜
['dʒɜːrni] .
journey **.**
旅行 .

她只希望能够把那次午夜之旅告诉她的父母。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [tel]
" **But** **I** **will** **ask** **Mrs** **.** **Carleton** **the** **next** **time** **I** **go** **to** **the** **fort** **to** **let** **me** **tell**
" 但 我 将要 问 太太 . 卡尔顿 这 下一个 时间 我 去 到 这 堡 到 让 我 告诉
['mʌðər] ,
Mother **,**
母亲 ,

“但我下次去堡垒的时候会请卡尔顿夫人让我告诉母亲。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] .
" **she** **resolved** **.**
" 她 已解决 .

她下定决心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn]
A **HAPPY** **AFTERNOON**
一个 快乐的 下午

一个快乐的下午

[greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
Grace **was** **the** **first** **to** **arrive** **,**
优雅 曾是 这 第一的 到 到达 ,

格蕾丝第一个到达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪlviːəz] [pleɪs] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt]
and **she** **declared** **that** **she** **wished** **that** **she** **was** **in** **Sylvia's** **place** **and** **need** **not**
和 她 声明 那 她 希望 那 她 曾是 在 西尔维娅的 地方 和 需要 不是
[goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'nʌðər] [deɪ] .
go **to** **school** **another** **day** **.**
去 到 学校 其他 天 .

她表示，她希望自己能代替西尔维娅，不用再去上学了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['flɔːrə] ,
The **two** **little** **friends** **stood** **at** **the** **window** **watching** **for** **Flora** **,**
这 二 小的 朋友们 站立 在 这 窗户 观看 为了 弗洛拉 ,

两个小伙伴站在窗边，望着芙萝拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,
and **it** **was** **not** **long** **before** **they** **saw** **her** **coming** **up** **the** **walk** **,**
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 锯 她 未来 向上 这 走 ,

没过多久，他们就看到她沿着小路走过来。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [blæk] " ['mæmi] , " [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['bæskəts] .
closely **followed** **by** **her** **black** **"** **Mammy** **,** **"** **who** **was** **carrying** **two** **baskets** **.**
密切 随后 经过 她 黑色的 " 妈咪 , " WHO 曾是 携带 二 篮子 .

紧随其后的是她的黑人“妈咪”，她提着两个篮子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːmd] ['veri] ['hevi] .
One **of** **these** **seemed** **very** **heavy** **.**
一 的 这些 似乎 非常 重的 .

其中一个看起来很重。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['mæmiz] ['bæskɪt] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [greɪs] .

"	What	can	be	in	Mammy's	basket	,	I	wonder	?	"	said	Grace	.
"	什么	能	是	在	妈妈的	篮子	,	我	想知道	?	"	说	优雅	.

“妈妈的篮子里会装些什么呢？”格蕾丝说。

" [ænd; ənd] , [lʊk] , ['sɪlviə] !

"	And	,	look	,	Sylvia	!
"	和	,	看	,	西尔维娅	!

“瞧，西尔维娅！”

['flɔːrə] ['iznt] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [kɑː'keɪd] !

Flora	isn't	wearing	the	blue	cockade	!
弗洛拉	不是	穿着	这	蓝色的	帽徽	!

芙萝拉没有佩戴蓝色帽徽！

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

That's	because	she	is	coming	to	visit	you	.
那就是	因为	她	是	未来	到	访问	你	.

那是因为她要来看你。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	had	it	on	at	school	this	morning	.
她	有	它	在	在	学校	这	早晨	.

她今天早上在学校就戴着它。

" ['flɔːrə] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] ['velvɪt] ['tɜːrbən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] ['sɪlviːəz] [læst] [deɪ]

"	Flora	wore	the	same	pretty	velvet	turban	which	she	had	worn	on	Sylvia's	last	day
"	弗洛拉	穿着	这	相同的	漂亮的	天鹅绒	头巾	哪个	她	有	磨损	在	西尔维娅的最后的		天

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

“弗洛拉戴着和西尔维娅在学校最后一天戴的那条漂亮的丝绒头巾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv]['gɑːrnɪt] - ['kʌlərd] ['velvɪt] ,

She	had	on	a	cape	of	garnet	-	colored	velvet	,
她	有	在	一个	岬	的	石榴石	-	有色	天鹅绒	,

她披着一件石榴红色的天鹅绒斗篷，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['sɪlviə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ]

and	as	she	came	running	into	the	room	Sylvia	looked	at	her	with	admiring
和	作为	她	来了	跑步	进入	这	房间	西尔维娅	看起来	在	她	和	钦佩

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当她跑进房间时，西尔维娅用钦佩的眼神看着她。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] , ['flɔːrə] !

"	You	do	look	so	pretty	,	Flora	!
"	你	做	看	所以	漂亮的	,	弗洛拉	!

“你看起来真漂亮，芙萝拉！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	I	am	so	glad	to	see	you	.
和	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你我真高兴。

[kʌm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] . "

Come	up	-	stairs	to	my	room	and	take	off	your	things	.	"
来	向上	-	楼梯	到	我的	房间	和	拿	离开	你的	事物	.	"

上楼到我房间来，把你的衣服脱掉。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] ,

"	It	isn't	half	the	fun	going	to	school	now	that	you	don't	come	,
"	它	不是	一半	这	乐趣	去	到	学校	现在	那	你	不	来	,

“你不来上学，上学的乐趣就少了一半。”

['sɪlviə] , " [riˈspɔndid] ['flɔːrə] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [təˈgeðər] .

Sylvia	,	"	responded	Flora	,	as	the	three	friends	went	up	the	broad	staircase	together	.
西尔维娅	,	"	回应	弗洛拉	,	作为	这	三	朋友们	去	向上	这	广阔	楼梯	一起	.

“西尔维娅，”弗洛拉回答道，三个朋友一起走上了宽阔的楼梯。

" ['mæmi] , " [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæskəts] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

"	Mammy	,	"	with	her	baskets	,	followed	them	,
"	妈咪	,	"	和	她	篮子	,	随后	他们	,

“妈咪”提着篮子跟在他们后面，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [leɪ] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [keɪp] [ænd; ənd] [hæt] ,

and	when	she	had	helped	her	little	mistress	lay	aside	her	cape	and	hat	,
和	什么时候	她	有	帮助	她	小的	情妇	躺	旁边	她	岬	和	帽子	,

['flɔːrə] [sed] :

Flora	said	:
弗洛拉	说	:

当弗洛拉帮她的小主人放下斗篷和帽子后，她说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['mæmi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə]

"	You	can	go	home	now	,	Mammy	,	And	my	mother	will	tell	you	when	to
"	你	能	去	家	现在	,	妈咪	,	和	我的	母亲	将要	告诉	你	什么时候	到

[kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] . "

come	after	me	.	"
来	后	我	.	"

“妈妈，你现在可以回家了，我妈妈会告诉你什么时候来接我。”

" ['jəz] , ['mɪsi] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] ,

"	Yas	,	Missy	,	"	responded	the	old	colored	woman	,
"	亚斯	,	米西	,	"	回应	这	老的	有色	女士	,

“是的，小姐，”那位黑人老妇人回答道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	curtsey	to	each	of	the	little	girls	she	left	the	room	.
和	和	一个	屈膝礼	到	每个	的	这	小的	女孩们	她	左边	这	房间	.

她向每个小女孩行屈膝礼后离开了房间。

" [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['mæmi] [lʊk] [soʊ] ['soʊbər] , ['flɔːrə] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .

"	What	makes	your	mammy	look	so	sober	,	Flora	?	"	questioned	Grace	.
"	什么	制作	你的	妈咪	看	所以	清醒	,	弗洛拉	?	"	被质问	优雅	.

“弗洛拉，你妈妈为什么看起来这么清醒？”格蕾丝问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɔːl] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]

"	She	is	usually	all	smiles	;	but	to	-	day	she	hasn't	a	word	to	say	for
"	她	是	通常	全部	微笑	;	但	到	-	天	她	还没有	一个	单词	到	说	为了

[hɜːrˈself] . "

herself	.	"
她自己	.	"

“她平时总是笑容满面；但今天她一句话也说不出来。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dɑːki] [ɑːr; ər] [ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [set] [friː] ,

"	Oh	,	the	darkies	are	all	stirred	up	over	all	this	talk	about	their	being	set	free	,
"	哦	,	这	黑人	是	全部	搅拌	向上	超过	全部	这	讲话	关于	他们的	存在	放	自由的	,

“哦，关于他们将被解放的种种言论，都让黑人兴奋不已。”

" ['flɔːrə] ['ænsər] , " [end; ənd] ['iːv(ə)n] ['mæmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['mʌðɜ-z] [nɜːrs] ,

"	Flora	answered	,	"	and	even	Mammy	,	who	was	Mother's	nurse	,
"	弗洛拉	回答	,	"	和	甚至	妈咪	,	WHO	曾是	母亲的	护士	,

弗洛拉回答说：“就连妈妈的保姆妈咪也是如此。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

and	has	always	been	well	taken	care	of	,
和	有	总是	到过	出色地	已采取	关心	的	,

而且一直都得到了很好的照顾。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə]

thinks	it	would	be	a	fine	thing	for	her	children	and	grandchildren	to
思考	它	会	是	一个	美好的	事物	为了	她	孩子们	和	孙辈	到

[biː; bi] - [dʒɛs] - [laɪk] [waɪt] [foʊks] ,

be	'	jes	'	like	white	folks	,
是	-	杰斯	-	喜欢	白色的	各位	,

她认为如果她的孩子和孙子孙女能像白人一样“纯粹”，那将是一件好事。

- " [ænd; ənd]['flɔːrə] [læft] ['skɔːrnfəli] .

'	"	and	Flora	laughed	scornfully	.
-	"	和	弗洛拉	笑了	轻蔑地	.

“”弗洛拉轻蔑地笑了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['niːdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] ['soʊbər] ! " [ɪn'sɪstɪd] [greɪs] .

"	But	that	needn't	make	her	look	sober	!	"	insisted	Grace	.
"	但	那	不必	制作	她	看	清醒	!	"	坚持	优雅	.

“但这并不意味着她看起来很清醒！”格蕾丝坚持道。

" [aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ʌp'set][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [soʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [sleɪvz] ['jestərdeɪ] —

"	I	reckon	she's	upset	because	my	mother	sold	two	or	three	little	slaves	yesterday	—
"	我	估计	她是	沮丧的	因为	我的	母亲	卖	二	或者	三	小的	奴隶	昨天	—

['mæmiz] ['græn'tʃɪldrən] ,

Mammy's	grandchildren	,
妈妈的	孙辈	,

“我猜她生气是因为我母亲昨天卖掉了两三个小奴隶——也就是嬷嬷的孙子孙女们。”

" ['flɔːrə] ['ænsər] ['kerləsli] .

"	Flora	answered	carelessly	.
"	弗洛拉	回答	粗心大意	.

弗洛拉漫不经心地回答道。

['sɪlviə] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ,

Sylvia	could	feel	her	face	flushing	,
西尔维娅	可以	感觉	她	脸	冲洗	,

西尔维娅感觉自己的脸颊发烫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['flɔːrə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

and	she	said	over	to	herself	that	no	matter	what	Flora	said	that	she	,
和	她	说	超过	到	她自己	那	不	事情	什么	弗洛拉	说	那	她	,

她自言自语道，不管弗洛拉说了什么，她都无所谓。

['sɪlviə] , [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['flɔːrə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gest] .

Sylvia	,	must	remember	that	Flora	was	her	guest	.
西尔维娅	,	必须	记住	那	弗洛拉	曾是	她	客人	.

西尔维娅必须记住，弗洛拉是她的客人。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ,

Beside	that	,
旁	那	,

除此之外，

[hæd; həd][nɑːt]['flɔːrə]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [bluː] [kɑː'keɪd] [soʊ] [ðæt] ['sɪlviə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ri'maindid]

had	not	Flora	taken	off	the	blue	cockade	so	that	Sylvia	would	not	be	reminded
有	不是	弗洛拉	已采取	离开	这	蓝色的	帽徽	所以	那	西尔维娅	会	不是	是	提醒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [skuːl] ?

of	the	trouble	at	school	?
的	这	麻烦	在	学校	?

弗洛拉摘下蓝色帽徽，难道不是为了不让西尔维娅想起在学校遇到的麻烦吗?

[bʌt; bət] [greɪs] [felt] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪst'reɪnts] .

But	Grace	felt	no	such	restraints	.
但	优雅	毛毡	不	这样的	约束	.

但格蕾丝却没有感受到这样的束缚。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜ:rl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

She	was	a	southern	girl	as	well	as
她	曾是	一个	南部	女孩	作为	出色地	作为

她也是个南方姑娘。

['flɔ:rə] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] .

Flora	,	but	she	was	sorry	for	the	old	colored	woman	.
弗洛拉	,	但	她	曾是	对不起	为了	这	老的	有色	女士	.

弗洛拉，但她很同情那位年老的黑人妇女。

" [wel] , [aɪ] [du:] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .

"	Well	,	I	do	wish	we	could	keep	the	pickaninnies	until	they	grow	up	.
"	出色地	,	我	做	希望	我们	可以	保持	这	小黑孩	直到	他们	生长	向上	.

“我真希望我们能把这些小家伙们养到长大。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [soʊ] [bæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] .

It	seems	a	shame	when	they	feel	so	bad	to	be	sold	off	to	strangers	.
它	似乎	一个	耻辱	什么时候	他们	感觉	所以	坏的	到	是	卖	离开	到	陌生人	.

看到他们因为被卖给陌生人而感到如此难过，真是令人惋惜。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ə'bju:zd] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

And	some	of	them	are	abused	too	,	"	she	said	.
和	一些	的	他们	是	受虐	也	,	"	她	说	.

“其中一些人还遭受虐待，”她说。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sɪli] ,

"	You	talk	as	if	they	felt	just	the	same	as	we	do	,	and	that's	silly	,
"	你	讲话	作为	如果	他们	毛毡	只是	这	相同的	作为	我们	做	,	和	那就是	愚蠢的	,

“你这话说的好像他们和我们感觉一样，真是荒谬。”

" ['flɔ:rə] [dɪ'klerd] ; " [bʌt; bət] ['filip] [tɔ:ks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Flora	declared	;	"	but	Philip	talks	just	the	same	.
"	弗洛拉	声明	;	"	但	菲利普	会谈	只是	这	相同的	.

弗洛拉宣称：“但菲利普还是照样说话。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

He	says	he	is	going	to
他	说道	他	是	去	到

他说他要去

[gɪv] - [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['bæskəts] [wɪtʃ]

give	Dinkie	her	freedom	,	"	and	she	turned	toward	the	two	baskets	which
给	-	她	自由	,	"	和	她	转向	朝向	这	二	篮子	哪个

“把丁基的自由还给她，”说完，她转身走向那两个篮子。

['mæmi] [hæd; həd] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [nɪr] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['pɑ:li] .

Mammy	had	set	down	with	such	care	near	Molly	and	Polly	.
妈咪	有	放	向下	和	这样的	关心	靠近	莫莉	和	波莉	.

妈妈小心翼翼地在莫莉和波莉身边坐了下来。

" [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [leɪs] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['sɪlviə]

"	I	brought	my	lace	-	work	,	and	Mother	has	fixed	a	cushion	for	you	,	Sylvia
"	我	带来	我的	蕾丝	-	工作	,	和	母亲	有	固定的	一个	软垫	为了	你	,	西尔维娅

,

,

,

“我带来了我的蕾丝作品，母亲也为你准备好了靠垫，西尔维娅。”

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [greɪs] , [tuː] .

and	one	for	Grace	,	too	.
和	一	为了	优雅	,	也	.

也给格蕾丝准备了一份。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] ,

The	pattern	is	begun	on	each	one	,
这	图案	是	开始	在	每个	一	,

图案从每一块开始。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ]['lesnz; 'lesənz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	I	will	give	you	both	lessons	until	you	know	as	much	as	I	do	.
和	我	将要	给	你	两个都	课程	直到	你	知道	作为	很多	作为	我	做	.

我会一直教你们，直到你们懂得和我一样多。

" [æz; əz]['flɔːrə] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]['smɔːlər] ['bæskɪt][ænd; ənd]['teɪkən][aʊt] [tuː] [skwer]

"	As	Flora	talked	she	had	opened	the	smaller	basket	and	taken	out	two	square
"	作为	弗洛拉	谈话	她	有	打开	这	较小的	篮子	和	已采取	出去	二	正方形

[bɑːksɪz][ænd; ənd]['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

boxes	and	handed	one	to	each	of	her	friends	.
盒子	和	递交	一	到	每个	的	她	朋友们	.

“弗洛拉一边说话，一边打开小篮子，拿出两个方形盒子，分别递给她的每个朋友。

" ['oʊpən][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] ['smaɪlɪŋli] .

"	Open	them	,	"	she	said	,	nodding	smilingly	.
"	打开	他们	,	"	她	说	,	点头	微笑着	.

“打开它们，”她笑着点点头说道。

[ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [bluː] [sɪlk] .

The	box	which	she	handed	to	Sylvia	was	covered	with	plaited	blue	silk	.
这	盒子	哪个	她	递交	到	西尔维娅	曾是	涵盖	和	编织	蓝色的	丝绸	.

她递给西尔维娅的盒子是用蓝色的丝绸编织而成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [edʒ] [ʌv; əv][gɪlt] [breɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌvər] .

It	had	a	narrow	edge	of	gilt	braid	around	the	cover	.
它	有	一个	狭窄的	边缘	的	镀金	编织	大约	这	覆盖	.

封面边缘有一圈窄窄的镀金编织带。

['greɪsɪz] [bɑːks][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [sɪlk] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Grace's	box	was	covered	with	yellow	silk	,	but	the	boxes	were	of	the	same
格蕾丝	盒子	曾是	涵盖	和	黄色的	丝绸	,	但	这	盒子	是	的	这	相同的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

格蕾丝的盒子用黄色丝绸包裹着，但所有盒子大小都一样。

[æz; əz] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .

As	Sylvia	and	Grace	lifted	the	covers	they	smiled	and	exclaimed	happily	.
作为	西尔维娅	和	优雅	抬起	这	封面	他们	微笑	和	惊呼	快乐地	.

西尔维娅和格蕾丝掀开被子，脸上露出笑容，高兴地惊呼起来。

[ðə; ði] [leɪs] ['kʊʃ(ə)n] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] ,

The	lace	cushion	lay	inside	,
这	蕾丝	软垫	躺	里面	,

蕾丝靠垫放在里面，

[ænd; ənd][ɪn] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['delɪkət] [θredz]

and	in	dainty	little	pockets	on	each	side	of	the	boxes	were	the	delicate	threads
和	在	纤巧	小的	口袋	在	每个	边	的	这	盒子	是	这	精美的	线程

[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪs] .

and	materials	for	the	lace	.
和	材料	为了	这	蕾丝	.

盒子两侧精致的小口袋里装着制作蕾丝所需的精致线材和材料。

[ə; eɪ] ['θɪmbl] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ] " ['sɪlviə] [frʌm; frəm]['flɔːrə] " [ɪn'greɪvd] [ə'raʊnd] [ɪts] [rɪm] , [wʌz; wəz]

A	thimble	of	gold	,	with	"	Sylvia	from	Flora	"	engraved	around	its	rim	,	was
一个	顶针	的	金子	,	和	"	西尔维娅	从	弗洛拉	"	刻	大约	它是	轮缘	,	曾是

[ɪn] ['sɪlviːəz] [bɑːks] ,

in	Sylvia's	box	,
在	西尔维娅的	盒子	,

西尔维娅的盒子里有一个金顶针，顶针边缘刻着“来自弗洛拉的西尔维娅”的字样。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['greɪsɪz] [bɑːks] .

and	one	exactly	like	it	was	in	Grace's	box	.
和	一	确切地	喜欢	它	曾是	在	格蕾丝	盒子	.

还有一个和格蕾丝盒子里的一模一样。

" [oʊ] , ['flɔːrə] [heɪz] !

"	Oh	,	Flora	Hayes	!
"	哦	,	弗洛拉	海耶斯	!

“哦，弗洛拉·海耶斯！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ! " [dɪ'klerd] ['sɪlviə] ; [ænd; ənd] [greɪs] ,

This	is	the	most	beautiful	present	that	ever	was	!	"	declared	Sylvia	;	and	Grace	,
这	是	这	最多	美丽的	展示	那	曾经	曾是	!	"	声明	西尔维娅	;	和	优雅	,

“这是我收到过的最美的礼物！”西尔维娅说道；格蕾丝也赞叹道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['seɪɪŋ] ['oʊvər]

holding	the	box	with	both	hands	,	was	hopping	up	and	down	saying	over
保持	这	盒子	和	两个都	双手	,	曾是	跳跃	向上	和	向下	说	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] : " ['flɔːrə] !

and	over	:	"	Flora	!
和	超过	:	"	弗洛拉	!

双手抱着盒子，蹦蹦跳跳地一遍又一遍地说：“芙萝拉！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['goʊldən] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [huː] ['gɪvz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ]

You	are	just	like	the	Golden	Princess	in	a	fairy	story	who	gives	people	what	they
你	是	只是	喜欢	这	金的	公主	在	一个	仙女	故事	WHO	给予	人们	什么	他们

[wɑːnt][moʊst] . "

want	most	.	"
想	最多	.	"

你就像童话故事里的金公主，给了人们最想要的东西。

" [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ðə; ði][bɑːksɪz][hɜːr'self] , " ['flɔːrə] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .

"	My	mother	made	the	boxes	herself	,	"	Flora	explained	proudly	.
"	我的	母亲	制成	这	盒子	她自己	,	"	弗洛拉	解释	自豪地	.

“这些盒子都是我妈妈亲手做的，”弗洛拉自豪地解释道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['gɜːlz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	wanted	to	give	you	girls	something	,	and	I'm	awfully	glad	you	like	them	.
"	我	通缉	到	给	你	女孩们	某物	,	和	我是	非常	高兴的	你	喜欢	他们	.

“我想送你们些礼物，我很高兴你们喜欢它们。”

" [ðen] ['flɔːrə] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Then	Flora	stood	up	quickly	.
"	然后	弗洛拉	站立	向上	迅速地	.

然后弗洛拉迅速站了起来。

" ['gɜ:lz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

[aɪ] [drest] [ʌp] [ɪn] ['mʌðɝz] [hæt][ænd; ənd][skɜ:rt] , [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
I dressed up in Mother's hat and skirt , that night at the plantation .
我 穿着 向上 在 母亲的 帽子 和 裙子 , 那 夜晚 在 这 种植园 .

那天晚上在种植园里，我戴上了母亲的帽子，穿上了母亲的裙子。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
It wasn't Lady Caroline .
它 不是 女士 卡罗琳 .

不是卡罗琳夫人。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" She spoke very rapidly as if she wished to finish as quickly as possible .
" 她 辐 非常 快速 作为 如果 她 希望 到 结束 作为 迅速地 作为 可能的 .

“她说话语速很快，好像想尽快结束。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['flɔ:rə] [heɪz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] ,
It was not easy to think of Flora Hayes as being ashamed ,
它 曾是 不是 简单的 到 思考 的 弗洛拉 海耶斯 作为 存在 羞愧 ,

很难想象弗洛拉·海耶斯会感到羞愧。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['flɔ:rə] [felt] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v]
but Sylvia felt quite sure that Flora felt sorry that she had attempted to deceive
但 西尔维娅 毛毡 相当 当然 那 弗洛拉 毛毡 对不起 那 她 有 尝试过 到 欺骗
[hɜ:r; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

但西尔维娅非常肯定，弗洛拉会为自己试图欺骗朋友而感到后悔。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [greɪs] ['sloʊli] , " [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['sɪlviə] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" I knew it all the time , " said Grace slowly , " and I told Sylvia it was
" 我 知道 它 全部 这 时间 , " 说 优雅 缓慢地 , " 和 我 讲述 西尔维娅 它 曾是
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我一直都知道，”格蕾丝缓缓说道，“我告诉西尔维娅那就是你；

['dɪdnt] [aɪ] , ['sɪlviə] ? "
didn't I , Sylvia ? "
没有 我 , 西尔维娅 ? "

我说的对吧，西尔维娅?

" [jes] , " [sed] ['sɪlviə] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Yes , " said Sylvia , " and we knew you were sure to tell us about it ,
" 是的 , " 说 西尔维娅 , " 和 我们 知道 你 是 当然 到 告诉 我们 关于 它 ,

“是的，”西尔维娅说，“我们知道你一定会告诉我们的。”

['flɔ:rə] .
Flora .
弗洛拉 .

弗洛拉。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
But you did look just like the picture of Lady Caroline .
但 你 做过 看 只是 喜欢 这 图片 的 女士 卡罗琳 .

但你的确长得和卡罗琳夫人的照片一模一样。

" ['flɔːrə] [sæt] [daʊn] .
" Flora sat down .
" 弗洛拉 卫星 向下 .

弗洛拉坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It had been so much easier to confess than she had expected .
它 有 到过 所以 很多 更轻松 到 承认 比 她 有 预期的 .

坦白比她预想的要容易得多。

['niːðər] [greɪs] [nɔːr] ['sɪlviə] [hæd; həd] [siːmd] [rɪ'zentf(ə)l] [ɔːr] [sər'praɪzd] .
Neither Grace nor Sylvia had seemed resentful or surprised .
两者都不 优雅 也不 西尔维娅 有 似乎 不满 或者 惊讶 .

格蕾丝和西尔维娅似乎都没有表现出怨恨或惊讶。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kjuːzɪŋli] .
" You didn't tell me that you knew , " she said , a little accusingly .
" 你 没有 告诉 我 那 你 知道 , " 她 说 , 一个 小的 指责地 .

“你没告诉我你知道这件事，”她带着几分责备的语气说道。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ['flɔːrə] .
" Oh , well , we couldn't do that , Flora .
" 哦 , 出色地 , 我们 不能 做 那 , 弗洛拉 .

“哦，好吧，我们不能那样做，弗洛拉。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [gests] ,
You see we were your guests ,
你 看 我们 是 你的 客人 ,

你看，我们曾是你们的客人。

" [greɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" Grace explained .
" 优雅 解释 .

格蕾丝解释道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['sɪlviə] ['ædɪd] .
" And we knew you were sure to tell us , " Sylvia added .
" 和 我们 知道 你 是 当然 到 告诉 我们 , " 西尔维娅 额外 .

“而且我们知道你肯定会告诉我们的，”西尔维娅补充道。

['flɔːrə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Flora was silent for a moment .
弗洛拉 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

弗洛拉沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [faɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
She was thinking that both her friends had been rather fine about the whole
她 曾是 思维 那 两个都 她 朋友们 有 到过 相当 美好的 关于 这 所有的
[ə'fer] .
affair .
事务 .

她心想，她的两个朋友对整件事的态度都相当淡定。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] "
They had not run screaming from their room on the appearance of the "
他们 有 不是 跑步 尖叫 从 他们的 房间 在 这 外貌 的 这 "
[goʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

看到“鬼魂”出现时，他们并没有尖叫着逃出房间。

" [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ] [brɔ:t] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]
" and alarmed the house , and so brought discovery and punishment and
" 和 惊慌 这 房子 , 和 所以 带来 发现 和 惩罚 和
[ʃeɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;
shame upon her ;
耻辱 之上 她 ;

“这惊动了全家，结果导致她被发现、受到惩罚和蒙羞；

['ni:ðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ri'zentid] [hɜ:r; hər][nɑ:t] [kən'fesɪŋ] .
neither had they resented her not confessing .
两者都不 有 他们 怨恨 她 不是 坦白 .

他们也并不怨恨她没有坦白。

" [wel] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['naɪsɪst]['gɜ:lz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
" Well , I do think you two girls are the nicest girls in this town ,
" 出色地 , 我 做 思考 你 二 女孩们 是 这 最友善的 女孩们 在 这 镇 ,

“嗯，我觉得你们两个女孩是镇上最好的女孩。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [praʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] .
" she declared , " and I am mighty proud that you are my friends .
" 她 声明 , " 和 我 是 强大的 自豪的 那 你 是 我的 朋友们 .

她宣称：“我为你们是我的朋友而感到无比自豪。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [aɪl] ['nevər] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [bɪ'li:v] [ɪn] ['goʊsts] [ə'gen] .
I can tell you one thing : I'll never try to make anyone believe in ghosts again .
我 能 告诉 你 一 事物 : 患病的 绝不 尝试 到 制作 任何人 相信 在 鬼魂 再次 .

我可以向你保证：我以后再也不会试图让任何人相信鬼魂的存在了。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [krept] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] ,
I was half frightened to death myself when I crept up those stairs ,
我 曾是 一半 害怕 到 死亡 我 什么时候 我 悄悄地爬向上 那些 楼梯 ,

我爬上楼梯的时候，自己也吓得半死。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃoʊldər] [hæz; həz] [bɪn] [leɪm] ['evər] [sɪns] .
and my shoulder has been lame ever since .
和 我的 肩膀 有 到过 瘸 曾经 自从 .

从那以后，我的肩膀就一直不好使。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [kən'teɪnd] ,
" Grace and Sylvia had wondered what the large basket contained ,
" 优雅 和 西尔维娅 有 想知道 什么 这 大的 篮子 包含 ,

格蕾丝和西尔维娅都很好奇那个大篮子里装的是什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ['oʊvər] ['flɔ:rəz] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] ,
but in their interest over Flora's beautiful gifts ,
但 在 他们的 兴趣 超过 植物群 美丽的 礼物 ,

但他们对弗洛拉送的精美礼物却很感兴趣，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] " ['oʊnɪŋ] [ʌp] " [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " [goʊst] ,
and their delight in her " owning up " to being the " ghost ,
和 他们的 喜 在 她 " 拥有 向上 " 到 存在 这 " 鬼 ,

他们很高兴她“承认”自己是“鬼魂”，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" they had quite forgotten about it .
" 他们 有 相当 被遗忘的 关于 它 .

他们完全忘记了这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['flɔ:rə] [hu:] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] ['læfɪŋli] :
It was Flora who now pointed at it and said laughingly :
它 曾是 弗洛拉 WHO 现在 尖 在 它 和 说 笑着 :

这时，是弗洛拉指着它笑着说：

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ]['dɑːlz][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] . "
" I've brought my dolls in that basket . "
" 我已经 带来 我的 娃娃 在 那 篮子 . "

“我把我的娃娃放在那个篮子里带来了。”

" ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , " ['sɪlviə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]
" Molly and Polly will be glad enough to have company , " Sylvia assured her
" 莫莉 和 波莉 将要 是 高兴的 足够的 到 有 公司 , " 西尔维娅 保证 她
.
:
.

“莫莉和波莉会很高兴有人陪伴的，”西尔维娅向她保证道。

['flɔːrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] " ['mæmi] " [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [dres]
Flora opened the basket and took out a large black " mammy " in a purple dress
弗洛拉 打开 这 篮子 和 采取 出去 一个 大的 黑色的 " 妈咪 " 在 一个 紫色的 裙子
,
,
,

弗洛拉打开篮子，拿出一个穿着紫色连衣裙的黑人“保姆”玩偶。

[waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] ['twɪstɪd] ['tɜːrbən] - ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
white apron , and a yellow handkerchief twisted turban - fashion about her head .
白色的 围裙 , 和 一个 黄色的 手帕 扭曲 头巾 - 时尚 关于 她 头 .

她穿着白色围裙，头上缠着一条黄色手帕，像包头巾一样。

" ['mæmi] [dʒeɪn] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['læfɪŋli] ,
" Mammy Jane always goes with the young ladies , " she explained laughingly ,
" 妈咪 简 总是 去 和 这 年轻的 女士们 , " 她 解释 笑着 ,

“简妈总是和年轻姑娘们一起去，”她笑着解释道。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [faɪn] ['tʃaɪnə] ['dɑːlz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk]
and took out two fine china dolls dressed in white muslin with broad crimson silk
和 采取 出去 二 美好的 中国 娃娃 穿着 在 白色的 细棉布 和 广阔 赤红 丝绸
['sæʃɪz] .
sashes .
腰带 .

然后拿出两个精美的瓷娃娃，娃娃身穿白色薄纱衣服，系着宽大的深红色丝绸腰带。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]['pærəsɔːl][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] .
Each of these fine ladies had a tiny parasol of crimson silk .
每个 的 这些 美好的 女士们 有 一个 微小的 阳伞 的 赤红 丝绸 .

这些优雅的女士们每人都撑着一把小小的深红色丝绸阳伞。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər][maɪ]['dɑːlz] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
" I'm going home after my dolls , " exclaimed Grace ,
" 我是 去 家 后 我的 娃娃 , " 惊呼 优雅 ,

“我要去找我的娃娃回家了，”格蕾丝喊道。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɪlviə] [brɔːt] ['kuʃənz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst]
and while Sylvia brought cushions for these unexpected visitors , and introduced
和 尽管 西尔维娅 带来 靠垫 为了 这些 意外 访客 , 和 介绍
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,
them to Molly and Polly ,
他们 到 莫莉 和 波莉 ,

西尔维娅为这些不速之客准备了靠垫，并把他们介绍给了莫莉和波莉。

[greɪs] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['treʒərd] ['dɑːlz] ,
Grace hurried home and was soon back again with her own treasured dolls ,
优雅 慌忙 家 和 曾是 很快 后退 再次 和 她 自己的 珍藏 娃娃 ,

格蕾丝匆匆赶回家，很快又带着她珍爱的娃娃们回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] " ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [di'leini] .

which	she	introduced	as	"	Mr	.	and	Mrs	.	and	Miss	Delaney	.
哪个	她	介绍	作为	"	先生	.	和	太太	.	和	错过	德莱尼	.

她介绍他们时说："德莱尼先生、德莱尼夫人和德莱尼小姐。"

" [ðə; ði]['les(ə)n][ɪn] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

"	The	lesson	in	lace	-	making	was	quite	forgotten	as	the	three	girls	played	with
"	这	课	在	蕾丝	-	制作	曾是	相当	被遗忘的	作为	这	三	女孩们	玩	和

[ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['dɑːlz] .

the	array	of	dolls	.
这	大批	的	娃娃	.

"三个女孩玩着各种各样的娃娃，完全忘记了蕾丝制作课。"

['sɪlviə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] - ,

Sylvia	ran	to	the	door	and	called	Estralla	,
西尔维娅	跑	到	这	门	和	称为	-	,

西尔维娅跑到门口，喊道："埃斯特拉拉！"

[huː] [ə'pɪrd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['sɪlviə] ['wʌndɜ·d] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

who	appeared	so	quickly	that	Sylvia	wondered	where	she	could	have	been	.
WHO	出现	所以	迅速地	那	西尔维娅	想知道	在哪里	她	可以	有	到过	.

她出现得如此之快，以至于西尔维娅都不知道她之前去了哪里。

- [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][help] " ['mæmi] [dʒeɪn] " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl]

Estralla	was	told	that	she	must	help	"	Mammy	Jane	"	take	care	of	the	doll
-	曾是	讲述	那	她	必须	帮助	"	妈咪	简	"	拿	关心	的	这	玩具娃娃

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

埃斯特拉拉被告知她必须帮助"简妈咪"照顾来访的玩偶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	the	little	negro's	face	beamed	with	pleasure	.
和	这	小的	黑人的	脸	光束	和	乐趣	.

小黑人的脸上露出了喜悦的笑容。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] - ;

Not	one	of	the	little	girls	in	the	pleasant	room	was	as	happy	as	Estralla	;
不是	一	的	这	小的	女孩们	在	这	令人愉快的	房间	曾是	作为	快乐的	作为	-	;

在这个温馨的房间里，没有一个小女孩像埃斯特拉拉那样快乐；

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [went] [daʊn] -

and	when	supper	was	ready	and	Sylvia	and	her	friends	went	down	-
和	什么时候	晚餐	曾是	准备好	和	西尔维娅	和	她	朋友们	去	向下	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

晚饭做好后，西尔维娅和她的朋友们下楼去了。

['liːvɪŋ] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd]

leaving	Estralla	in	charge	of	all	the	dolls	,	she	could	hardly	believe	in	her	good
离开	-	在	收费	的	全部	这	娃娃	,	她	可以	几乎	相信	在	她	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

她把所有玩偶都托付给埃斯特拉拉照看，简直不敢相信自己如此幸运。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪsi] ['sɪlviə] .

and	,	as	usual	,	was	sure	it	was	all	due	to	her	beloved	Missy	Sylvia	.
和	,	作为	通常	,	曾是	当然	它	曾是	全部到期的		到	她	心爱	米西	西尔维娅	.

和往常一样，她确信这一切都要归功于她心爱的米西·西尔维娅。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði]['dɑ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn'vaɪtɪd] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['sɪlvi:əz]

After	supper	the	dolls	were	all	invited	downstairs	to	be	introduced	to	Sylvia's
后	晚餐	这	娃娃	是	全部	受邀	楼下	到	是	介绍	到	西尔维娅的

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

father	and	mother	;
父亲	和	母亲	;

晚饭后，所有玩偶都被邀请到楼下，与西尔维娅的父母见面；

[ænd; ənd] - , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] " ['mæmi]

and	Estralla	,	smiling	and	delighted	,	was	entrusted	with	bringing	"	Mammy
和	-	,	微笑	和	高兴极了	,	曾是	受托	和	带来	"	妈咪

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

埃斯特拉拉面带笑容，欣喜若狂，受托将“简妈咪”带来。

" [ðə; ði] [θri:] [frendz] ['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] ['hæpi] [ˌæftər'nu:n] ,

"	The	three	friends	often	looked	back	on	that	happy	afternoon	,
"	这	三	朋友们	经常	看起来	后退	在	那	快乐的	下午	,

“这三个朋友经常回想起那个快乐的下午，

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [heɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði]

for	on	the	very	next	day	Mr	.	Hayes	decided	to	move	his	family	to	the
为了	在	这	非常	下一个	天	先生	.	海耶斯	决定	到	移动	他的	家庭	到	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

第二天，海耶斯先生就决定举家迁往种植园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['sɪlviə] , [greɪs] [ænd; ənd]['flɔ:rə][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

and	it	was	many	days	before	Sylvia	,	Grace	and	Flora	were	to	be
和	它	曾是	许多	天	前	西尔维娅	,	优雅	和	弗洛拉	是	到	是

[tə'geðər] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

过了好几天，西尔维娅、格蕾丝和弗洛拉才再次相聚。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə]

The	citizens	of	Charleston	,	in	December	,	1860	,	were	becoming	anxious	as	to
这	公民	的	查尔斯顿	,	在	十二月	,	-	,	是	成为	焦虑的	作为	到

[wʌt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] .

what	might	befall	them	.
什么	可能	降临	他们	.

1860 年 12 月，查尔斯顿的市民们开始担忧自己将要遭遇什么。

['veri] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wʊd] [sɪ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən]

Very	soon	it	might	be	possible	that	South	Carolina	would	secede	from	the	Union
非常	很快	它	可能	是	可能的	那	南	卡罗莱纳	会	脱离	从	这	联盟

,

,

,

不久之后，南卡罗来纳州或许会脱离联邦。

[ænd; ənd][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [maɪt] ['fɑ:loʊ] .

and	war	with	the	northern	states	might	follow	.
和	战争	和	这	北方	各州	可能	跟随	.

随后可能会爆发与北方各州的战争。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ænd; ənd] [fɔːrt] ['moʊltri] [maɪt] ['faɪər] [ɑːn]

In	such	a	case	the	guns	of	Fort	Sumter	and	Fort	Moultrie	might	fire	on
在	这样的	一个	案件	这	枪支	的	堡	萨姆特	和	堡	穆尔特里	可能	火	在

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

在这种情况下，萨姆特堡和莫尔特里堡的大炮可能会向查尔斯顿开火。

[ænd; ənd] ['meni] ['plæntəz] [huː] [hæd; həd] ['hoʊmz] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz]

and	many	planters	who	had	homes	in	Charleston	were	sending	their	families
和	许多	花盆	WHO	有	房屋	在	查尔斯顿	是	发送	他们的	家庭

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ['hoʊmz] .

to	their	country	homes	.
到	他们的	国家	房屋	.

许多在查尔斯顿拥有住宅的种植园主都将家人送到了他们在乡下的住所。

['nɔːrðərn] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] ,

Northern	men	who	had	business	in	Charleston	were	also	anxious	,
北方	男人	WHO	有	商业	在	查尔斯顿	是	还	焦虑的	,

在查尔斯顿有生意往来的北方人也很焦虑。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]

and	Sylvia	did	not	know	that	her	own	father	was	seriously	considering	a
和	西尔维娅	做过	不是	知道	那	她	自己的	父亲	曾是	严重地	考虑	一个

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

return	to	Boston	.
返回	到	波士顿	.

西尔维娅并不知道，她的父亲正在认真考虑返回波士顿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

But	the	little	girls	bade	each	other	good	-	night	with	happy	smiles	and	laughter	,
但	这	小的	女孩们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	和	快乐的	微笑	和	笑声	,

但小女孩们面带笑容，笑着互相道晚安。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [taɪmz]

and	without	a	thought	but	that	they	would	have	many	more	pleasant	times
和	没有	一个	想法	但	那	他们	会	有	许多	更多的	令人愉快的	时代

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们毫不犹豫地想到，他们以后还会一起度过许多美好的时光。

['sɪlviə] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['prɪti]

Sylvia	did	not	even	think	of	the	lace	-	making	until	she	brought	down	her	pretty
西尔维娅	做过	不是	甚至	思考	的	这	蕾丝	-	制作	直到	她	带来	向下	她	漂亮的

[bɑːks][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

box	to	show	to	her	mother	and	father	.
盒子	到	展示	到	她	母亲	和	父亲	.

直到西尔维娅把她漂亮的盒子拿下来给父母看时，她才想到要制作蕾丝。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , " ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	The	Charleston	people	have	been	so	kind	to	us	,	"	Mrs	.	Fulton	said	,	a	little
"	这	查尔斯顿	人们	有	到过	所以	种类	到	我们	,	"	太太	.	富尔顿	说	,	一个	小的

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“查尔斯顿的人们对我们太好了，”富尔顿夫人略带伤感地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [dɪ'klerd]

"	They	are	the	most	courteous	and	kindly	people	in	the	world	,	"	declared
"	他们	是	这	最多	有礼貌	和	亲切地	人们	在	这	世界	,	"	声明

“他们是世界上最有礼貌、最善良的人，”他宣称。

['mɪstər] . ['fʊltən] .

Mr	.	Fulton	.
先生	.	富尔顿	.

富尔顿先生。

['sɪlviə] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [siːmd] [soʊ]

Sylvia	went	up	to	her	room	wondering	why	her	mother	and	father	seemed	so
西尔维娅	去	向上	到	她	房间	好奇	为什么	她	母亲	和	父亲	似乎	所以

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

西尔维娅回到房间，纳闷父母为什么表情这么严肃。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] .

when	everything	was	so	lovely	.
什么时候	一切	曾是	所以	迷人的	.

那时一切都那么美好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

She	had	almost	forgotten	her	adventure	of	the	previous	night	,
她	有	几乎	被遗忘的	她	冒险	的	这	以前的	夜晚	,

她几乎忘记了前一晚的奇遇。

[ænd; ənd] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] ['flɔːrəz] ['prɪti] [gɪft][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] - [stænd] [bɪ'saɪd]

and	went	happily	to	bed	with	Flora's	pretty	gift	on	the	light	-	stand	beside
和	去	快乐地	到	床	和	植物群	漂亮的	礼物	在	这	光	-	站立	旁

[hɜːr; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

她高兴地带着芙萝拉送的漂亮礼物上床睡觉了，芙萝拉把礼物放在床边的灯架上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit]

MR	.	ROBERT	WAITE
先生	.	罗伯特	韦特

罗伯特·韦特先生

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['sɪlviːəz] [ruːm] [ðə; ði][nekst]

It	was	a	very	sober	little	darky	who	came	up	to	Sylvia's	room	the	next
它	曾是	一个	非常	清醒	小的	黑人	WHO	来了	向上	到	西尔维娅的	房间	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上，一个非常清醒的小黑孩来到了西尔维娅的房间。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [muːvd] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	set	down	the	pitcher	of	water	and	moved	silently	toward	the	door	.
她	放	向下	这	投手	的	水	和	已搬	默默	朝向	这	门	.

她放下水壶，默默地走向门口。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?

"	What's	the	matter	,	Estralla	?
"	是什么	这	事情	,	-	?

“埃斯特拉拉，你怎么了？”

" ['sɪlviə] [kɔːld] ; [fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
" Sylvia called ; for usually Estralla was all smiles , and had a good
" 西尔维娅 称为 ; 为了 通常 - 曾是 全部 微笑 , 和 有 一个 好的
[diːl] [tuː; tə] [seɪ] .
deal to say .
交易 到 说 .

“西尔维娅打来电话；因为埃斯特拉拉通常总是笑容满面，而且有很多话要说。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Estralla shook her head .
- 摇晃 她 头 .

埃斯特拉拉摇了摇头。

" ['nʌfɪn] - , ['mɪsi] .
" Nuffin ' , Missy .
" 无事 - , 米西 .

“什么都没有，小姐。”

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['nʌfɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I knowed you couldn't do nuffin ' ' bout it .
我 已知 你 不能 做 无事 - - 回合 它 .

我知道你对此无能为力。

[maɪ] ['mæmi] [sez] [haʊ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] . "
My mammy says how nobody can . "
我的 妈咪 说道 如何 无人 能 . "

我妈妈说没人能做到。

" [weɪt] , - !
" Wait , Estralla !
" 等待 , - !

“等等，埃斯特拉拉！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
What do you mean ? " exclaimed Sylvia , sitting up in bed .
什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 西尔维娅 , 坐着 向上 在 床 .

“你什么意思？”西尔维娅惊呼道，她从床上坐了起来。

" [aɪz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] !
" I'se gwine to be sold !
" 伊塞 格温 到 是 卖 !

“我要被卖掉！”

[dʒɛs] - [laɪk] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] .
Jes ' like I tells you .
杰斯 - 喜欢 我 讲述 你 .

就像我告诉你的那样。

[maɪ] ['mæmi] [wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə]
My mammy was over to
我的 妈咪 曾是 超过 到

我妈妈过来了

['mæsə] ['weɪts] [haʊs] [læs] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['oʊbɝ]['dɑːr][dæt] ['mæsə]
Massa Waite's house las ' night , and she hears ober dar dat Massa
马萨 韦特的 房子 最后 - 夜晚 , 和 她 听到 奥伯 达尔 数据 马萨

昨晚她在韦特太太家，听到韦特太太在楼上说话

['rɑːbɝts] [^wain] [tuː; tə] [sel] [ɔːf] ['evri] ['nɪgər] [wʌt] [eint] ['wəːkin] - — [ðɪs] [wiːk] !
Robert's gwine to sell off every nigger what ain't workin ' — this week !
罗伯特的 格温 到 卖 离开 每一个 黑鬼 什么 不是 工作 - — 这 星期 !

罗伯特这周要把所有不干活的黑鬼都卖掉！

" - [vɔɪs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] [weɪl] .
" **Estralla's** **voice** **had** **drifted** **into** **her** **old** **-** **time** **wail** **.**
" - 嗓音 有 漂移 进入 她 老的 - 时间 哀号 .

“埃斯特拉拉的声音渐渐变成了她以前那种凄厉的哀嚎。”

" [oʊ] , - !
" **Oh** **,** **Estralla** **!**
" 哦 , - !

“哦，埃斯特拉拉！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]
" **and** **Sylvia** **was** **out** **of** **bed** **in** **a** **second** **,** **standing** **close** **beside** **the** **little**
" 和 西尔维娅 曾是 出去 的 床 在 一个 第二 , 常设 关闭 旁 这 小的
['kʌlərd] [gɜːrl] .
colored **girl** **.**
有色 女孩 .

“西尔维娅立刻从床上跳起来，站在那个黑人小女孩旁边。”

" [aɪ][də'noʊ] , ['mɪsi] ['sɪlviə] .
" **I** **dunno** **,** **Missy** **Sylvia** **.**
" 我 不知道 , 米西 西尔维娅 .

“我不知道，西尔维娅小姐。”

[aɪ] - [spek] - ['dɑːr] [eɪnt] ['nʌfɪn] - [juː; jʊ][kɪn][duː] .
I **'** **spec** **'** **dar** **ain't** **nuffin** **'** **you** **kin** **do** **.**
我 - 规格 - 达尔 不是 无事 - 你 亲属 做 .

我“spec”dar ain't nuffin' you kin do.

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " - [rɪ'plaɪd] .
But **you** **has** **been** **mighty** **good** **to** **me** **,** **"** **Estralla** **replied** **.**
但 你 有 到过 强大的 好的 到 我 , " - 回复 .

“但是你对我非常好，”埃斯特拉拉回答道。

" [its] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['mæmi] [æn; ən] - ['nevər] [siː] [juː; jʊ] - [ɔːl][noʊ]
" **It's** **mighty** **hard** **to** **go** **off** **and** **leave** **my** **mammy** **an** **'** **never** **see** **you** **-** **all** **no**
" 它是 强大的 难的 到 去 离开 和 离开 我的 妈咪 一个 - 绝不 看 你 - 全部 不
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

“离开妈妈，再也见不到大家，真的太难了。”

['mɪsi] ['sɪlviə] .
Missy **Sylvia** **.**
米西 西尔维娅 .

米西·西尔维娅。

[aɪ][də'noʊ] [wɔːr]
I **dunno** **whar**
我 不知道 码头

我不知道什么

[aɪl] [biː; bi][sent] . "
I'll **be** **sent** **.** **"**
患病的 是 发送 . "

我会被派去。

" - , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪŋ] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [wʊd] [hiː; hi][let][juː; jʊ]
" Estralla , if you were earning wages for Mr . Robert Waite would he let you
" - , 如果 你 是 收入 工资 为了 先生 . 罗伯特 韦特 会 他 让 你
[steɪ] [hɪr] ?
stay here ?
停留 这里 ?

“埃斯特拉拉，如果你是罗伯特·韦特先生的雇员，他会让你留在这里吗？”

" ['sɪlviə] [æskt] ['iːgərli] .
" Sylvia asked eagerly .
" 西尔维娅 问 急切地 .

“西尔维娅急切地问道。”

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wʊd] , ['mɪsi] .
" I reckon he would , Missy .
" 我 估计 他 会 , 米西 .

“我想他会的，米西。”

[bʌt; bət] [huːz] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [peɪ] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpɪkə'nɪni] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
But who's a - gwine to pay wages for a pickaninny like me ?
但 谁是 一个 - 格温 到 支付 工资 为了 一个 蕞 喜欢 我 ?

但谁又会愿意给像我这样的小黑孩发工资呢?

[noʊbʌdi] !
Nobuddy !
没有朋友 !

没有朋友!

['mɪsi] ,
Missy ,
米西 ,

米西，

[aɪz] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [æn; ən] - [haɪd] [maɪ'self] - [tɪl] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒərz] [kʌmz] [ænd; ənd]
I'se a - gwine to run off an ' hide myself ' til the Yankee soldiers comes and
伊塞 一个 - 格温 到 跑步 离开 一个 - 隐藏 我 - 直到 这 扬基 士兵 来 和
[sets] [ˌjuː 'es] [friː] ,
sets us free ,
套 我们 自由的 ,

我打算再次逃跑躲藏起来，直到北方佬士兵来解救我们。

" [sed] - .
" said Estralla .
" 说 - .

埃斯特拉拉说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" You can't do that .
" 你 不能 做 那 .

你不能那样做。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - .
But don't be frightened , Estralla .
但 不 是 害怕 , - .

但别害怕，埃斯特拉拉。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I have thought of something .
我 有 想法 的 某物 .

我想到一个办法。

[aɪ] [wɪl] ['haɪər][juː; jʊ] !

I	will	hire	you	!
我	将要	聘请	你	!

我会雇用你!

[jes] , [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [peɪ] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [weit] .

Yes	,	I	will	;	and	pay	wages	for	you	to	Mr	.	Waite	.
是的	,	我	将要	;	和	支付	工资	为了	你	到	先生	.	韦特	.

是的，我会的；我会支付你给韦特先生的工资。

[aɪl] [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm]

I'll	go	tell	him
患病的	去	告诉	他

我去告诉他。

[soʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [dɪ'klerd] ['sɪlviə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ,

so	this	very	day	,	"	declared	Sylvia	,	her	face	brightening	,
所以	这	非常	天	,	"	声明	西尔维娅	,	她	脸	提亮	,

“就在今天，”西尔维娅说道，脸上绽放出笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['fʊltən]

as	she	remembered	the	twenty	dollars	in	gold	which	her	Grandmother	Fulton
作为	她	记得	这	二十	美元	在	金子	哪个	她	祖母	富尔顿

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

had	given	her	when	she	had	left	Boston	.
有	给定	她	什么时候	她	有	左边	波士顿	.

她想起了祖母富尔顿在她离开波士顿时送给她的二十美元金币。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [wʌt] ['grænmʌðər] ['fʊltən]

"	You	can	do	whatever	you	please	with	it	,	"	was	what	Grandmother	Fulton
"	你	能	做	任何	你	请	和	它	,	"	曾是	什么	祖母	富尔顿

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“你想怎么处置它都行，”富尔顿奶奶曾这样说过。

['sɪlviə] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɑːtʃ]

Sylvia	had	thought	that	she	would	ask	her	mother	to	buy	her	a	watch
西尔维娅	有	想法	那	她	会	问	她	母亲	到	买	她	一个	手表

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,

with	the	money	,
和	这	钱	,

西尔维娅原本打算用这笔钱请妈妈给她买块手表。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [naʊ] .

but	she	did	not	remember	that	now	.
但	她	做过	不是	记住	那	现在	.

但她现在不记得这件事了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] - [seɪf] .

She	knew	that	,	more	than	anything	,	she	would	rather	keep	Estralla	safe	.
她	知道	那	,	更多的	比	任何事物	,	她	会	相当	保持	-	安全的	.

她知道，她最希望的就是保护埃斯特拉拉的安全。

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

Twenty	dollars	was	a	good	deal	of	money	,	she	reflected	.
二十	美元	曾是	一个	好的	交易	的	钱	,	她	反映	.

她心想，二十美元可是一笔不小的数目。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [sleɪvz] [friː] !

If	the	northern	soldiers	would	only	come	quickly	and	set	the	slaves	free	!
如果	这	北方	士兵	会	仅有的	来	迅速地	和	放	这	奴隶	自由的	!

如果北方的士兵能快点来解救奴隶就好了!

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] ['ʃʊrli] [peɪ]

But	even	if	they	did	not	come	for	a	long	time	the	money	would	surely	pay
但	甚至	如果	他们	做过	不是	来	为了	一个	长的	时间	这	钱	会	一定	支付

['mɪstər] . [weit] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər] - ,

Mr	.	Waite	wages	for	Estralla	,
先生	.	韦特	工资	为了	-	,

但即便他们很久都不来，这笔钱也肯定足够支付韦特先生在埃斯特拉拉的工资了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['selɪŋ] [hɜ:r; hər] .

so	that	he	would	not	insist	on	selling	her	.
所以	那	他	会	不是	坚持	在	销售	她	.

这样他就不会坚持要卖掉她了。

- [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] ['ɪnstəntli] [æt; ət] ['sɪlvi:əz] ['prɑ:mɪs] .

Estralla's	face	had	brightened	instantly	at	Sylvia's	promise	.
-	脸	有	明亮	即刻	在	西尔维娅的	承诺	.

听到西尔维娅的承诺，埃斯特拉拉的脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪlviə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] ,

And	when	Sylvia	explained	that	she	had	money	of	her	very	own	,
和	什么时候	西尔维娅	解释	那	她	有	钱	的	她	非常	自己的	,

当西尔维娅解释说她自己有钱的时候，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] - [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ['pi:sɪz]

and	even	opened	her	writing	desk	and	showed	Estralla	the	shining	gold	pieces
和	甚至	打开	她	写作	桌子	和	显示	-	这	灼灼	金子	件

,

,

,

她甚至打开书桌，向埃斯特拉拉展示了那些闪闪发光的金饰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [fɪrz] ['vænɪʃt] .

the	little	darky's	fears	vanished	.
这	小的	-	恐惧	消失了	.

小黑孩的恐惧消失了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [naʊ] ,

She	was	as	sure	that	all	would	be	well	now	,
她	曾是	作为	当然	那	全部	会	是	出色地	现在	,

她确信一切都会好起来的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

as	she	had	been	frightened	and	despondent	when	she	entered	the	room	.
作为	她	有	到过	害怕	和	沮丧的	什么时候	她	进入	这	房间	.

她进房间时既害怕又沮丧。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [maɪ] ['mæmi] ?

"	Shall	I	tell	my	mammy	?
"	将	我	告诉	我的	妈咪	?

我该告诉妈妈吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['i:gərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [jes] , " ['sɪlviə] [ri'spɔndid] .

"	Yes	,	"	Sylvia	responded	.
"	是的	,	"	西尔维娅	回应	.

“是的，”西尔维娅回答道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

"	I	know	my	mother	will	let	me	.
"	我	知道	我的	母亲	将要	让	我	.

我知道我妈妈会让我这么做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænmɑː] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

Because	Grandma	said	I	could	do	as	I	pleased	with	the	money	.
因为	奶奶	说	我	可以	做	作为	我	高兴	和	这	钱	.

因为奶奶说我可以随意支配这笔钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [pliːz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [weit] . "

And	I	please	to	pay	it	to	Mr	.	Waite	.	"
和	我	请	到	支付	它	到	先生	.	韦特	.	"

我愿意把钱付给韦特先生。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [meɪd] , [wəʊnt] [aɪ] , ['mɪsi] ['sɪlviə] ? " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wɪð; wɪθ]

"	Then	I'll	be	your	maid	,	won't	I	,	Missy	Sylvia	?	"	chuckled	the	little	darky	with
"	然后	患病的	是	你的	女佣	,	惯于	我	,	米西	西尔维娅	?	"	轻笑	这	小的	黑人	和

[praʊd] [dɪ'laɪt] ,

proud	delight	,
自豪的	喜	,

“那我就可以做你的女仆了，对吧，西尔维娅小姐？”小黑妞得意地咯咯笑着说。

" [æn; ən] - [aɪl] ['ɔlɚz] [goʊ] [wɔːr] [joʊ] - [goʊz] , [laɪk] ['mɪsi] ['flɔːrə] [heɪz] - ['mæmi] [dʌz] . "

"	an	'	I'll	allers	go	whar	yo	'	goes	,	like	Missy	Flora	Hayes	'	mammy	does	.	"
"	一个	-	患病的	过敏	去	码头	哟	-	去	,	喜欢	米西	弗洛拉	海耶斯	-	妈咪	做	.	"

“我会像 Missy Flora Hayes 的妈妈一样，跟着你走。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ə'griːd] ['sɪlviə] .

"	Why	,	yes	,	I	suppose	you	will	,	"	agreed	Sylvia	.
"	为什么	,	是的	,	我	认为	你	将要	,	"	同意	西尔维娅	.

“是啊，我想你会的，”西尔维娅同意道。

['sɪlviə] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plæn] [ə'baʊt]

Sylvia	had	meant	to	tell	her	mother	and	father	of	her	plan	about
西尔维娅	有	意思是	到	告诉	她	母亲	和	父亲	的	她	计划	关于

- [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ,

Estralla	at	breakfast	time	,
-	在	早餐	时间	,

西尔维娅原本打算在早餐时告诉父母她关于埃斯特拉拉的计划，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

but	her	father	was	just	leaving	the	dining	-	room	when	she	came	in	.
但	她	父亲	曾是	只是	离开	这	用餐	-	房间	什么时候	她	来了	在	.

但她进来时，她父亲正好离开餐厅。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðɪs]

"	Are	you	going	to	ask	your	little	friends	to	go	out	in	the	Butterfly	this
"	是	你	去	到	问	你的	小的	朋友们	到	去	出去	在	这	蝴蝶	这

[ˌæftər'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

“你今天下午打算邀请你的小伙伴们一起去蝴蝶公园玩吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] ['ɜːrli] . "

"	If	you	want	to	go	to	the	forts	you	must	be	on	hand	early	.	"
"	如果	你	想	到	去	到	这	堡垒	你	必须	是	在	手	早期的	.	"

“如果你想去参观堡垒，就必须早点到。”

" [aɪl] [æsk][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] ['brekfəst] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] , " ['sɪlviə]

"	I'll	ask	them	right	away	after	breakfast	,	before	they	start	for	school	,	"	Sylvia
"	患病的	问	他们	正确的	离开	后	早餐	,	前	他们	开始	为了	学校	,	"	西尔维娅

['prɑːmɪst] ['iːgərli] .

promised	eagerly	.
承诺	急切地	.

“我吃完早饭后，在他们上学前，马上就问他们，”西尔维娅急切地答应道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrts] [ə'gen] ,

She	was	glad	that	she	could	go	to	the	forts	again	,
她	曾是	高兴的	那	她	可以	去	到	这	堡垒	再次	,

她很高兴能再次去那些堡垒。

[ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['doʊn] .

and	tell	Mrs	.	Carleton	that	she	had	given	the	letter	to	Mr	.	Doane	.
和	告诉	太太	.	卡尔顿	那	她	有	给定	这	信	到	先生	.	多恩	.

并告诉卡尔顿太太，她已经把信交给了多恩先生。

[ðɪs] [fɪld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][plæn]

This	filled	her	thoughts	for	the	moment	,	so	she	quite	forgot	about	her	plan
这	已填	她	想法	为了	这	片刻	,	所以	她	相当	忘了	关于	她	计划

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] - ,

to	employ	Estralla	,
到	采用	-	,

这件事占据了她全部的思绪，让她完全忘记了雇用埃斯特拉拉的计划。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

especially	as	her	mother	had	decided	that	lessons	would	not	begin	until	the
尤其	作为	她	母亲	有	决定	那	课程	会	不是	开始	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

following	week	.
下列的	星期	.

尤其是她母亲已经决定下周才开始上课。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['taɪərd] ,

It	had	seemed	to	Mrs	.	Fulton	that	her	little	daughter	was	tired	,
它	有	似乎	到	太太	.	富尔顿	那	她	小的	女儿	曾是	疲劳的	,

富尔顿太太觉得她的小女儿好像累了。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	not	as	well	as	usual	,
和	不是	作为	出色地	作为	通常	,

而且状态不如往常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	she	was	glad	that	the	sailing	expedition	would	take	her	out	for	a
和	她	曾是	高兴的	那	这	帆船	远征	会	拿	她	出去	为了	一个

[lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

long	afternoon	on	the	water	.
长的	下午	在	这	水	.

她很高兴这次航海探险能让她度过一个漫长的下午，在水上尽情玩耍。

['sɪlviə] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [keɪp] [ænd; ənd][hæt]

Sylvia	ate	her	breakfast	hurriedly	,	and	ran	upstairs	for	her	cape	and	hat
西尔维娅	吃	她	早餐	匆匆	,	和	跑	楼上	为了	她	岬	和	帽子

,

,
,

西尔维娅匆匆吃完早餐，跑上楼去拿她的披风和帽子。

[tuː; tə][faɪnd] - ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

to	find	Estralla	waiting	just	inside	the	door	of	her	room	.
到	寻找	-	等待	只是	里面	这	门	的	她	房间	.

发现埃斯特拉拉正等在她房间门口。

" [wɑːt][joʊ] - ['mæmi] [seɪ] - [baʊt] [maɪ] ['biːn] - [joʊ] - [meɪd] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] .

"	Wat	yo	'	mammy	say	'	bout	my	bein	'	yo	'	maid	?	"	questioned	the	little	darky	.
"	沃特	哟	-	妈咪	说	-	回合	我的	是	-	哟	-	女佣	?	"	被质问	这	小的	黑人	.

“你妈妈觉得我做你的女佣怎么样？”小黑孩问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	it	will	be	all	right	.
"	哦	,	它	将要	是	全部	正确的	.

“哦，一切都会好起来的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [greɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	am	going	to	ask	Grace	and	Flora	to	go	sailing	this	afternoon	,
我	是	去	到	问	优雅	和	弗洛拉	到	去	帆船	这	下午	,

我打算今天下午邀请格蕾丝和弗洛拉一起去航海。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['weɪts] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['setld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I'll	keep	on	to	Mr	.	Robert	Waite's	and	have	it	all	settled	this	morning	,
和	患病的	保持	在	到	先生	.	罗伯特	韦特的	和	有	它	全部	定居	这	早晨	,

我会继续跟罗伯特·韦特先生沟通，争取今天上午把所有事情都解决掉。

" ['sɪlviə] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] [hæt] .

"	Sylvia	replied	,	putting	on	her	pretty	new	hat	.
"	西尔维娅	回复	,	推杆	在	她	漂亮的	新的	帽子	.

“西尔维娅一边回答，一边戴上她漂亮的新帽子。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	You	may	come	,	too	,	"	she	added	.
"	你	可能	来	,	也	,	"	她	额外	.

“你也可以来，”她补充道。

" ['jəz] , ['mɪsi] .

"	Yas	,	Missy	.
"	亚斯	,	米西	.

“是的，米西。”

[wɑːt]

Wat
沃特

沃特

[joʊ] - ['rekən] ['mæsə] ['rɑːbərt] [^wain] [tuː; tə] [seɪ] ? " ['kwestʃənd]

yo	'	reckon	Massa	Robert	gwine	to	say	?	"	questioned
哟	-	估计	马萨	罗伯特	格温	到	说	?	"	被质问

你觉得罗伯特老爷会怎么说？“问道

- ['ɜːrnɪstli] .

Estralla	earnestly	.
-	切实	.

埃斯特拉拉认真地。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['sɪlviə] [sed] , [nɑːt] ['ænsər] - ['kwestʃən] ;

"	I	think	I	will	take	the	money	,	"	Sylvia	said	,	not	answering	Estralla's	question	;
"	我	思考	我	将要	拿	这	钱	,	"	西尔维娅	说	,	不是	回答	-	问题	;

“我想我会收下这笔钱，”西尔维娅说道，没有回答埃斯特拉拉的问题；

" [ðen] ['mɪstər] . [weit] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

"	then	Mr	.	Waite	will	be	sure	that	I	can	pay	him	.
"	然后	先生	.	韦特	将要	是	当然	那	我	能	支付	他	.

“这样韦特先生就能确信我能付得起钱了。”

" ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [sɔː] ['sɪlviə] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] - ,

"	Mrs	.	Fulton	saw	Sylvia	,	closely	followed	by	Estralla	,
"	太太	.	富尔顿	锯	西尔维娅	,	密切	随后	经过	-	,

“富尔顿夫人看到了西尔维娅，紧随其后的是埃斯特拉拉，

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [greɪs] [weit] [lɪvd] .

running	across	the	garden	toward	the	house	where	Grace	Waite	lived	.
跑步	穿过	这	花园	朝向	这	房子	在哪里	优雅	韦特	居住地	.

穿过花园，朝着格蕾丝·韦特居住的房子跑去。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] !

"	Poor	little	darky	!
"	贫穷的	小的	黑人	!

可怜的小黑鬼！

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] [wen] ['sɪlviə] [goʊz] [nɔːrθ] ?

What	will	she	do	when	Sylvia	goes	north	?
什么	将要	她	做	什么时候	西尔维娅	去	北	?

西尔维娅北上后，她会怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fʊltən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [saʊθ]

For	Mr	.	Fulton	had	told	her	that	very	morning	that	he	was	sure	South
为了	先生	.	富尔顿	有	讲述	她	那	非常	早晨	那	他	曾是	当然	南

[ˌkærə'lainə] [wʊd] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

Carolina	would	secede	from	the	Union	,
卡罗莱纳	会	脱离	从	这	联盟	,

因为富尔顿先生那天早上就告诉她，他确信南卡罗来纳州会脱离联邦。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrðərn] [men] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['welkəm] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] .

and	then	northern	men	would	no	longer	be	welcome	in	Charleston	.
和	然后	北方	男人	会	不	更长	是	欢迎	在	查尔斯顿	.

那样一来，北方男人就不再受欢迎了。

[ðæt] [ment] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['fultən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

That	meant	of	course	that	the	Fultons	would	have	to	return	to	Boston	,
那	意思是	的	课程	那	这	富尔顿	会	有	到	返回	到	波士顿	,

当然，这意味着富尔顿一家必须返回波士顿。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrðərn] [steɪts] [maɪt] [biː; bi]

if	that	were	possible	,	but	all	communication	with	northern	states	might	be
如果	那	是	可能的	,	但	全部	沟通	和	北方	各州	可能	是

[pri'ventid] .

prevented	.
阻止	.

如果可行的话，但与北方各州的所有沟通可能会被切断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid]

It	was	no	wonder	that	Mr	.	and	Mrs	.	Fulton	were	anxious	and	worried
它	曾是	不	想知道	那	先生	.	和	太太	.	富尔顿	是	焦虑的	和	担心

.

:
.

难怪富尔顿夫妇会感到焦虑和担忧。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] [wen] ['sɪlviə] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] ,

Grace	was	ready	to	start	for	school	when	Sylvia	and	Estralla	arrived	,
优雅	曾是	准备好	到	开始	为了	学校	什么时候	西尔维娅	和	-	到达的	,

格蕾丝正准备去上学时，西尔维娅和埃斯特拉拉到了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪn]

and	her	mother	gave	her	consent	at	once	for	her	to	go	sailing	in
和	她	母亲	给予	她	同意	在	一次	为了	她	到	去	帆船	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

她母亲立刻同意她下午去航海。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [soʊ][ə; eɪ][hæf] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [wɪl] [nɑːt]

"	The	Christmas	holidays	will	soon	be	here	,	so	a	half	day	out	of	school	will	not
"	这	圣诞节	假期	将要	很快	是	这里	,	所以	一个	一半	天	出去	的	学校	将要	不是

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“圣诞假期马上就要到了，所以停课半天也没什么大不了的。”

" ['mɪsɪz] . [weit] [sed] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pætn] .

"	Mrs	.	Waite	said	smilingly	,	and	gave	Grace	a	note	for	Miss	Patten	.
"	太太	.	韦特	说	微笑着	,	和	给予	优雅	一个	笔记	为了	错过	帕滕	.

韦特太太笑着说，然后递给格蕾丝一张给帕滕小姐的纸条。

" [aɪl] [wɔːk] [tuː; tə] ['flɔːrəz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] .

"	I'll	walk	to	Flora's	with	you	,	"	said	Grace	.
"	患病的	走	到	植物群	和	你	,	"	说	优雅	.

“我陪你一起走到弗洛拉家去，”格蕾丝说。

" [naʊ] , ['sɪlviə] , [oʊn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['tʃɑːrlstən] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	Now	,	Sylvia	,	own	up	that	you	think	Charleston	is	nicer	than	Boston	.
"	现在	,	西尔维娅	,	自己的	向上	那	你	思考	查尔斯顿	是	更漂亮	比	波士顿	.

“西尔维娅，你得承认你觉得查尔斯顿比波士顿好。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][koʊld] ['weðər] [ʌp][ðer; ðər] ,

Why	,	it	is	all	ice	and	snow	and	cold	weather	up	there	,
为什么	,	它	是	全部	冰	和	雪	和	寒冷的	天气	向上	那里	,

哦，上面到处都是冰雪，天气很冷。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	here	it	is	warm	and	pleasant	.
和	这里	它	是	温暖的	和	令人愉快的	.

这里气候温暖宜人。

[juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

You	couldn't	go	sailing	if	you	were	in	Boston	to	-	day	,	"	she	added
你	不能	去	帆船	如果	你	是	在	波士顿	到	-	天	,	"	她	额外

['læfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

“如果你今天身在波士顿，就没法出海航行了，”她笑着补充道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['sleɪɪŋ] , " [ri'spɔndid] ['sɪlviə] .

"	No	,	but	I	could	go	sleighing	,	"	responded	Sylvia	.
"	不	,	但	我	可以	去	雪橇	,	"	回应	西尔维娅	.

“不，但我可以去坐雪橇，”西尔维娅回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] [hoʊm] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :

As	they	came	in	sight	of	Flora's	home	they	both	exclaimed	in	surprise	:
作为	他们	来了	在	视线	的	植物群	家	他们	两个都	惊呼	在	惊喜	:

当他们看到弗洛拉的家时，两人都惊讶地叫了起来：

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Why	,	they	are	all	going	away	!
"	为什么	,	他们	是	全部	去	离开	!

“他们都要走了！”

[lʊk] , ['flɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

Look	,	Flora	and	her	mother	are	in	the	carriage	!
看	,	弗洛拉	和	她	母亲	是	在	这	运输	!

看，芙萝拉和她妈妈在马车里！

" [sed] [greɪs] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['filip] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

"	said	Grace	,	"	and	there	is	Philip	on	horseback	.
"	说	优雅	,	"	和	那里	是	菲利普	在	马背	.

格蕾丝说：“菲利普骑在马上。”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

"	The	carriage	had	turned	on	to	the	street	,
"	这	运输	有	转向	在	到	这	街道	,

马车已经拐上了街道，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪs] [spoʊk] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] .

and	even	as	Grace	spoke	a	curve	in	the	road	hid	it	from	view	.
和	甚至	作为	优雅	辐	一个	曲线	在	这	路	隐藏	它	从	看法	.

就在格蕾丝说话的时候，道路的拐弯遮住了她的视线。

['filip] , ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [trʌŋks]

Philip	,	evidently	giving	some	directions	to	the	negroes	who	were	loading	trunks
菲利普	,	显然	给予	一些	方向	到	这	黑人	WHO	是	加载中	树干

[ænd; ənd][bɑːksɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ,

and	boxes	into	a	cart	,
和	盒子	进入	一个	大车	,

菲利普显然是在指导那些正在把箱子和盒子装进手推车的黑人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在萨姆特堡的扬基女孩(A Yankee Girl at Fort Sumter)
第6/8页

[roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .

rode	down	the	driveway	just	as	Grace	and	Sylvia	reached	the	entrance	.
骑	向下	这	车道	只是	作为	优雅	和	西尔维娅	达到	这	入口	.

就在格蕾丝和西尔维娅到达门口的时候，我骑车沿着车道驶了下去。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	greeted	them	smilingly	,	and	stopped	his	horse	to	speak	with	them	.
他	问候	他们	微笑着	,	和	停止	他的	马	到	说话	和	他们	.

他面带微笑地向他们问好，并勒住马与他们交谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [plænd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['flɔːrə][gɑːt]

"	It	was	all	planned	for	us	to	go	to	the	plantation	before	Flora	got
"	它	曾是	全部	计划	为了	我们	到	去	到	这	种植园	前	弗洛拉	得到

[hoʊm] [læst] [naɪt] ,

home	last	night	,
家	最后的	夜晚	,

“一切都计划好了，在弗洛拉昨晚回家之前，我们要去种植园。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Father	thought	it	was	best	for	the	family	to	be	out	of	the	city	.
"	父亲	想法	它	曾是	最好的	为了	这	家庭	到	是	出去	的	这	城市	.

父亲认为，对全家来说，离开这座城市是最好的选择。

[juː; jʊ] [siː] , [its] ['getɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌkærə'lɪniən] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] ,

You	see	,	it's	getting	time	for	Carolinians	to	take	possession	of	the	forts	,
你	看	,	它是	获得	时间	为了	卡罗莱纳人	到	拿	拥有	的	这	堡垒	,

你看，卡罗莱纳人占领这些堡垒的时机已经成熟了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

and	there	may	be	trouble	.
和	那里	可能	是	麻烦	.

可能会出现麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæl'metoʊ][flæg] [wɪl] [suːn] [floʊt] ['oʊvər] [fɔːrt] ['sʌmtə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] ,

But	the	palmetto	flag	will	soon	float	over	Fort	Sumter	,	"	he	added	smilingly	,
但	这	棕榈树	旗帜	将要	很快	漂浮	超过	堡	萨姆特	,	"	他	额外	微笑着	,

“但棕榈叶旗很快就会飘扬在萨姆特堡上空，”他笑着补充道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi][roʊd] [ɔːf] .

and	with	a	touch	of	his	cap	and	a	smiling	good	-	bye	he	rode	off	.
和	和	一个	触碰	的	他的	帽	和	一个	微笑	好的	-	再见	他	骑	离开	.

他拍了拍帽子，笑着道别，然后骑马离去。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['flɔːrə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Sylvia	was	sorry	that	Flora	was	going	away	,
西尔维娅	曾是	对不起	那	弗洛拉	曾是	去	离开	,

西尔维娅很遗憾弗洛拉要离开。

[bʌt; bət] [ðæt] ['filip] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ðə; ði][pæl'metoʊ][flæg][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]

but	that	Philip	should	want	the	palmetto	flag	to	take	the	place	of	the	Stars
但	那	菲利普	应该	想	这	棕榈树	旗帜	到	拿	这	地方	的	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] ['oʊvər] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [si:md] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

and	Stripes	over	Fort	Sumter	seemed	a	much	greater	misfortune	.
和	条纹	超过	堡	萨姆特	似乎	一个	很多	更大的	不幸	.

但菲利普竟然想用棕榈旗取代星条旗飘扬在萨姆特堡上空，这似乎是一件更大的不幸事。

" [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][stændz][fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	When	he	knows	it	stands	for	slavery	,	"	she	thought	,
"	什么时候	他	知道	它	站立	为了	奴隶制	,	"	她	想法	,

“当他知道它代表奴隶制的时候，”她想。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] - .

wondering	if	he	had	entirely	forgotten	about	Dinkie	.
好奇	如果	他	有	完全	被遗忘的	关于	-	.

我在想他是不是已经完全忘记了丁基。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] , [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [sku:l] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .

"	I'll	have	to	run	,	or	I'll	be	late	for	school	,	"	declared	Grace	.
"	患病的	有	到	跑步	,	或者	患病的	是	晚的	为了	学校	,	"	声明	优雅	.

“我得赶紧跑，不然上学就要迟到了。”格蕾丝说道。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['redi] [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l] ,

"	I'll	be	all	ready	when	you	call	,
"	患病的	是	全部	准备好	什么时候	你	称呼	,

“你打电话来的时候，我一定准备好。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [gʊd] - [baɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

"	and	with	a	gay	good	-	bye	she	was	off	down	the	street	,
"	和	和	一个	同性恋	好的	-	再见	她	曾是	离开	向下	这	街道	,

她愉快地道别后，便沿着街道走开了。

['li:vɪŋ] ['sɪlviə] [ænd; ənd] - ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]

leaving	Sylvia	and	Estralla	standing	alone	near	the	high	wall	which	enclosed	the
离开	西尔维娅	和	-	常设	独自的	靠近	这	高的	墙	哪个	内	这

['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] [haʊs] .

garden	of	the	Hayes	house	.
花园	的	这	海耶斯	房子	.

只剩下西尔维娅和埃斯特拉拉孤零零地站在海耶斯家花园周围的高墙附近。

" ['mæsə] ['rɑ:bərt] [weit] , [hi:; hi][lɪv; laɪv] [raɪt] - [raʊn] - [di:]['kɔ:rnər] , " [sed] - ,

"	Massa	Robert	Waite	,	he	live	right	'	roun	'	de	corner	,	"	said	Estralla	,
"	马萨	罗伯特	韦特	,	他	居住	正确的	-	圆	-	德	角落	,	"	说	-	,

“罗伯特·韦特先生就住在街角附近，”埃斯特拉拉说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -

and	the	two	girls	turned	down	the	street	leading	to	the	house	of	Estralla's
和	这	二	女孩们	转向	向下	这	街道	领导	到	这	房子	的	-

['mæstər] .

master	.
掌握	.

于是，两个女孩拐进了通往埃斯特拉拉主人家的街道。

['sɪlviə] [went] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]['mɪstər] . ['weɪts] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Sylvia	went	up	the	flight	of	stone	steps	which	led	to	Mr	.	Waite's	door	a	little
西尔维娅	去	向上	这	航班	的	石头	步骤	哪个	引领	到	先生	.	韦特的	门	一个	小的

['fɪrfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

西尔维娅有些忐忑地走上通往韦特先生家门口的石阶。

[ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌlərd] [mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['erənd] ,

A	tall	,	good	-	natured	colored	man	opened	the	door	and	asked	her	errand	,
一个	高的	,	好的	-	自然	有色	男人	打开	这	门	和	问	她	差事	,

一位身材高大、性情温和的黑人男子打开门，询问她有何事要办。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [hɔːl][ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	then	led	the	way	across	the	wide	hall	and	rapped	at	a	door	.
和	然后	引领	这	方式	穿过	这	宽的	大厅	和	说唱	在	一个	门	.

然后他带头穿过宽敞的大厅，敲了敲门。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mɪsi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mæsə] ['rɑːbərt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	little	white	missy	to	see	you	,	Massa	Robert	,	"	he	said	,
"	一个	小的	白色的	米西	到	看	你	,	马萨	罗伯特	,	"	他	说	,

“小白妞来看您，罗伯特老爷，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sɪlviə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	in	a	moment	Sylvia	found	herself	standing	before	a	smiling	gentleman	,
和	在	一个	片刻	西尔维娅	成立	她自己	常设	前	一个	微笑	绅士	,

片刻之后，西尔维娅发现自己站在一位面带微笑的绅士面前。

[huːz] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskərz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['sæntə]

whose	red	face	and	white	whiskers	made	her	think	of	the	pictures	of	Santa
谁	红色的	脸	和	白色的	胡须	制成	她	思考	的	这	图片	的	圣诞老人

['klɔz] .

Claus	.
克劳斯	.

他那红扑扑的脸和白色的胡须让她想起了圣诞老人的画像。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?

"	Won't	you	be	seated	,	young	lady	?
"	惯于	你	是	坐着	,	年轻的	女士	?

“小姐，请坐好。”

" [hiː; hi] [sed] , ['veri] [pə'laɪtli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['kʊʃnd] [tʃer] ,

"	he	said	,	very	politely	,	waving	his	hand	toward	a	low	cushioned	chair	,
"	他	说	,	非常	礼貌地	,	挥手	他的	手	朝向	一个	低的	缓冲	椅子	,

他很有礼貌地说着，一边朝一张矮矮的软垫椅子挥了挥手。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] " [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [groʊn] [ʌp] , " [θɔːt] ['sɪlviə] .

and	bowing	"	as	if	I	were	really	grown	up	,	"	thought	Sylvia	.
和	鞠躬	"	作为	如果	我	是	真的	生长	向上	,	"	想法	西尔维娅	.

“我鞠躬的样子，好像我真的是个大人似的，”西尔维娅心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪlviə] ['fʊltən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [feɪnt] .

"	I	am	Sylvia	Fulton	,	"	she	said	,	wondering	why	her	voice	sounded	so	faint	.
"	我	是	西尔维娅	富尔顿	,	"	她	说	,	好奇	为什么	她	嗓音	听起来	所以	头晕的	.

“我是西尔维娅·富尔顿，”她说，心里纳闷为什么自己的声音听起来这么微弱。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['fʊltən] ,

"	Perhaps	you	are	the	daughter	of	Mr	.	John	Fulton	,
"	也许	你	是	这	女儿	的	先生	.	约翰	富尔顿	,

“或许你是约翰·富尔顿先生的女儿，

[huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['rɛntɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['bætəri] ,

who	does	me	the	favor	of	renting	my	house	on	the	East	Battery	,
WHO	做	我	这	偏爱	的	出租	我的	房子	在	这	东方	电池	,

谁能帮我把位于东炮台街的房子租给我?

" [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [weit] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] .

"	responded	Mr	.	Waite	,	with	another	bow	.
"	回应	先生	.	韦特	,	和	其他	弓	.

韦特先生再次鞠躬回应道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['sɪlviə] ['miːkli] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [der] [tel] [hɪm; ɪm]

"	Yes	,	sir	,	"	said	Sylvia	meekly	,	wondering	whether	she	would	ever	dare	tell	him
"	是的	,	先生	,	"	说	西尔维娅	温顺地	,	好奇	无论	她	会	曾经	敢	告诉	他

[hɜːr; hər] ['erənd] .

her	errand	.
她	差事	.

“是的，先生，”西尔维娅怯怯地说，心里忐忑不安，不知道自己是否敢告诉他自己此行的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ,

There	was	a	little	silence	,
那里	曾是	一个	小的	沉默	,

一阵短暂的沉默，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [weit] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [sed] :

and	then	Mr	.	Waite	took	a	seat	near	his	little	visitor	and	said	:
和	然后	先生	.	韦特	采取	一个	座位	靠近	他的	小的	游客	和	说	:

然后，韦特先生在他这位小访客旁边坐了下来，说道：

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] ? -

"	Let	me	see	;	is	not	your	name	in	a	song	?	'
"	让	我	看	;	是	不是	你的	姓名	在	一个	歌曲	?	-

“让我想想，你的名字是不是在一首歌里？”

[ðen] [tuː; tə] ['sɪlviə] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , - " [hiː; hi] [hʌmd] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Then	to	Sylvia	let	us	sing	,	'	"	he	hummed	,	beating	time	with	his	right	hand	.
然后	到	西尔维娅	让	我们	唱歌	,	-	"	他	哼唱	,	殴打	时间	和	他的	正确的	手	.

“然后让我们为西尔维娅唱歌吧，”他哼着歌，右手打着节拍。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] .

"	Oh	,	yes	,	I	was	named	for	that	song	.
"	哦	,	是的	,	我	曾是	命名	为了	那	歌曲	.

“哦，是的，我的名字就是从那首歌里取的。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [weit] , [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]

And	,	if	you	please	,	Mr	.	Waite	,	would	you	let	me	pay	you	wages	for
和	,	如果	你	请	,	先生	.	韦特	,	会	你	让	我	支付	你	工资	为了

- ? "

Estralla	?	"
-	?	"

还有，韦特先生，如果您愿意的话，能否让我支付您埃斯特拉拉的工资？

" [fɔːr; fər] - ?

"	For	Estralla	?
"	为了	-	?

“为了埃斯特拉拉？”

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] - .

Now	,	of	course	,	I	ought	to	know	all	about	Estralla	.
现在	,	的	课程	,	我	应该	到	知道	全部	关于	-	.

当然，我应该对埃斯特拉拉了如指掌。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

But	,	you	see	,	I	have	a	man	who	attends	to	the	names	,	and	all	that	,
但	,	你	看	,	我	有	一个	男人	WHO	参加	到	这	姓名	,	和	全部	那	,

但是，你看，我有一个人专门负责记名字之类的事情。

[ʌv; əv][maɪ] ['niːgrəuz] .

of	my	negroes	.
的	我的	黑人	.

我的黑奴们。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] - [ɪz] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [weit] .

But	perhaps	you	can	tell	me	who	Estralla	is	?	"	replied	Mr	.	Waite	.
但	也许	你	能	告诉	我	WHO	-	是	?	"	回复	先生	.	韦特	.

“或许你能告诉我埃斯特拉拉是谁？”韦特先生回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ænt] ['kɔniːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	If	you	please	,	sir	,	she	is	Aunt	Connie's	little	girl	,	and	she	lives	with	us	,
"	如果	你	请	,	先生	,	她	是	阿姨	康妮的	小的	女孩	,	和	她	生活	和	我们	,

“先生，请问她是康妮阿姨的小女儿，和我们住在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — " [bɪ'gæn] ['sɪlviə] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [weit] [reɪzd]

and	I	like	her	,	and	I	thought	—	"	began	Sylvia	,	but	Mr	.	Waite	raised
和	我	喜欢	她	,	和	我	想法	—	"	开始	西尔维娅	,	但	先生	.	韦特	提高

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“而且我很喜欢她，我想——”西尔维娅刚开口，韦特先生就举起了手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

and	she	stopped	suddenly	.
和	她	停止	突然	.

她突然停了下来。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

[juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

You	want	her	to	wait	upon	you	.
你	想	她	到	等待	之上	你	.

你想让她伺候你。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[kwaɪt] [raɪt] .

Quite	right	.
相当	正确的	.

完全正确。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [bɔːrd] .

But	if	she	is	living	in	your	house	she	is	not	costing	me	a	penny	for	board	.
但	如果	她	是	活的	在	你的	房子	她	是	不是	成本	我	一个	一分钱	为了	木板	.

但如果她住在你家，我就不用花一分钱的食宿费了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	am	indebted	to	you	.
所以	我	是	负债累累	到	你	.

所以我很感激你。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] .
I must see that whatever you wish is carried out .
我 必须 看 那 任何 你 希望 是 携带 出去 .

我必须确保你的愿望得以实现。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [peɪ] [ˌem ˈiː][ˈweɪdʒɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈsɪlviə] ,
You need not pay me wages , little Miss Sylvia ,
你 需要 不是 支付 我 工资 , 小的 错过 西尔维娅 ,

小西尔维娅小姐，你不用付我工资。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv]
but you shall have the girl for your own servant as long as you live
但 你 将 有 这 女孩 为了 你的 自己的 仆人 作为 长的 作为 你 居住
[ɪn][maɪ] [haʊs] ,
in my house ,
在 我的 房子 ,

但只要你住在我家，这女孩就归你做你的专属使女。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [maɪ][hændz] .
and I am delighted to have you take her off my hands .
和 我 是 高兴极了 到 有 你 拿 她 离开 我的 双手 .

我很高兴你能接手她。

[jes] , [ɪnˈdiːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

[jes] , [ɪnˈdiːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [weit] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .
" and Mr . Waite smiled and bowed , and seemed exactly like Santa Claus .
" 和 先生 . 韦特 微笑 和 鞠躬 , 和 似乎 确切地 喜欢 圣诞老人 克劳斯 .

“韦特先生微笑着鞠了一躬，看起来就像圣诞老人一样。”

" [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [sed] [ˈsɪlviə] .
" I'm ever so much obliged , " said Sylvia .
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 , " 说 西尔维娅 .

“我真是感激不尽，”西尔维娅说道。

" [aɪ] [laɪk] - . "
" I like Estralla . "
" 我 喜欢 - . "

“我喜欢埃斯特拉拉。”

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [mɪs] ['sɪlviə] .
And I hope you will come again , Miss Sylvia .
和 我 希望 你 将要 来 再次 , 错过 西尔维娅 .

我希望您能再次光临，西尔维娅小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
I am greatly pleased to have made your acquaintance ,
我 是 非常 高兴 到 有 制成 你的 熟人 ,

很高兴认识你。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pə'laɪt]['dʒent(ə)lmən] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" and the polite gentleman escorted her to the door ,
" 和 这 有礼貌的 绅士 护送 她 到 这 门 ,

那位彬彬有礼的绅士护送她到门口。

[wer] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [baʊ; boʊ] [ðæt] ['sɪlviə] ['nɪrli]
where he bade her good - bye with such an elegant bow that Sylvia nearly
在哪里 他 巴德 她 好的 - 再见 和 这样的 一个 优雅的 弓 那 西尔维娅 几乎
[fel] ['bækwərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [æz; əz] [siːmd] ['nesəseri] .
fell backward in her effort to make as low a curtsey as seemed necessary .
跌倒 落后 在 她 努力 到 制作 作为 低的 一个 屈膝礼 作为 似乎 必要的 .

他向她道别时行了一个优雅的鞠躬礼，以至于西尔维娅为了尽可能地行一个屈膝礼，差点向后摔倒。

- [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['sɪlviə] [æt; ət][ðə; ði]
Estralla had hidden herself behind some shrubbery , and joined Sylvia at the
- 有 隐 她自己 在后面 一些 灌木 , 和 加入 西尔维娅 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

埃斯特拉拉躲在灌木丛后面，来到西尔维娅所在的门口。

" [wʊd] [hiː; hi]['haɪər][ˌem 'iː] [aʊt] , ['mɪsi] ?
" Would he hire me out , Missy ?
" 会 他 聘请 我 出去 , 米西 ?

“他会雇佣我吗，米西？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [maɪ] , [noʊ] ! " ['ænsər] ['sɪlviə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]
" My , no ! " answered Sylvia , and before she could explain the generosity of
" 我的 , 不 ! " 回答 西尔维娅 , 和 前 她 可以 解释 这 慷慨 的
- ['oʊnər] ,
Estralla's owner ,
- 所有者 ,

“哎呀，不！”西尔维娅回答道，还没等她解释埃斯特拉拉主人的慷慨之举，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] : " [aɪ] ['noʊd] [aɪ'd][biː; bi][soʊld] !
the little darky was wailing and sobbing : " I knowed I'd be sold !
这 小的 黑人 曾是 哀嚎 和 啜泣 : " 我 已知 ID 是 卖 !

那个小黑孩哭喊着：“我就知道我会被卖掉！”

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I knowed it . "
我 已知 它 . "

我知道。

" [kiːp] [stɪl] , - !
" Keep still , Estralla !
" 保持 仍然 , - !

“别动，埃斯特拉拉！”

['mɪstər] . [weit] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Mr . Waite says I may have you without paying him .
先生 . 韦特 说道 我 可能 有 你 没有 付费 他 .

韦特先生说，我可能不用付钱就能得到你。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][meɪd] !
Just as long as I live in his house he said you were to be my maid !
只是 作为 长的 作为 我 居住 在 他的 房子 他 说 你 是 到 是 我的 女佣 !

他说，只要我住在他家，你就得做我的女佣!

[oʊ] , - !
Oh , Estralla !
哦 , - !

哦，埃斯特拉拉！

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ]
He was just as kind and polite as if I had been a grown - up young
他 曾是 只是 作为 种类 和 有礼貌的 作为 如果 我 有 到过 一个 生长 - 向上 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

他待我像对待一位成年女性一样和蔼有礼。

" [sed] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" said Sylvia with enthusiasm .
" 说 西尔维娅 和 热情 .

“西尔维娅热情地说。”

" , [aɪ] ['rekənz] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːft] [biː; bi] , - [kəz] ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌkærə'lɪniən] - .
" Yas'm , I reckons he would hafter be , ' cos he's a Carolinian gen'man .
" 亚斯姆 , 我 估计 他 会 哈夫特 是 , - 化学 他是 一个 卡罗莱纳 - .

“是的，我估计他会是，因为他是卡罗莱纳将军。”

[aɪz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsi] .
I'se mighty glad he gives me to you , Missy .
伊塞 强大的 高兴的 他 给予 我 到 你 , 米西 .

米西，我真高兴他把我交给你。

[aɪ] ['rekən] [maɪ] ['mæmiz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , " [ænd; ənd] - ,
I reckon my mammy's gwine to be glad , " and Estralla ,
我 估计 我的 妈妈的 格温 到 是 高兴的 , " 和 - ,

我觉得我妈妈会很高兴的，”还有埃斯特拉拉。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
quite forgetting that there was such a thing as trouble in the world ,
相当 遗忘 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 麻烦 在 这 世界 ,

完全忘记了世上还有苦难这回事，

[dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] .
danced along beside her new mistress .
跳舞 沿着 旁 她 新的 情妇 .

她伴着新女主人翩翩起舞。

['sɪlviə] ['hɜːrid] [hoʊm] , ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [frend] ,
Sylvia hurried home , eager to tell her mother of her wonderful new friend ,
西尔维娅 慌忙 家 , 渴望的 到 告诉 她 母亲 的 她 精彩的 新的 朋友 ,

西尔维娅急忙赶回家，迫不及待地想告诉妈妈她交了个很棒的新朋友。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['flɔːrəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	of	Flora's	departure	to	the	plantation	.
和	的	植物群	离开	到	这	种植园	.

以及弗洛拉前往种植园的旅程。

['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['lisnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

Mrs	.	Fulton	listened	in	surprise	.
太太	.	富尔顿	听着	在	惊喜	.

富尔顿太太听后感到惊讶。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪlviə] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['weɪts] ['kaɪndnəs] ,

But	when	Sylvia	finished	her	story	of	Mr	.	Waite's	kindness	,
但	什么时候	西尔维娅	完成的	她	故事	的	先生	.	韦特的	仁慈	,

但当西尔维娅讲完韦特先生的善举后，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['sæntə] ['klɔz] ,

declaring	that	he	was	just	like	Santa	Claus	,
声明	那	他	曾是	只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	,

他宣称自己就像圣诞老人一样，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

she	did	not	reprove	her	for	going	on	such	an	errand	without	permission	,
她	做过	不是	责备	她	为了	去	在	这样的	一个	差事	没有	允许	,

她并没有责备她未经允许就去办这件事。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

but	agreed	with	her	little	daughter	that	Mr	.	Robert	Waite	was	a	very
但	同意	和	她	小的	女儿	那	先生	.	罗伯特	韦特	曾是	一个	非常

[kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dʒent(ə)lmən] .

kind	and	generous	gentleman	.
种类	和	慷慨的	绅士	.

但她同意小女儿的说法，认为罗伯特·韦特先生是一位非常善良慷慨的绅士。

[ænt] ['kɑːni] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]

Aunt	Connie	was	as	delighted	as	it	was	possible	for	a	mother	to
阿姨	康妮	曾是	作为	高兴极了	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	母亲	到

[biː; bi] [huː] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

be	who	knows	that	her	youngest	child	is	safe	under	the	same	roof	with	herself	.
是	WHO	知道	那	她	最小的	孩子	是	安全的	在下面	这	相同的	屋顶	和	她自己	.

康妮阿姨高兴极了，一个母亲能有这样的喜悦，因为她知道自己最小的孩子和自己安全地待在同一个屋檐下。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] ['sɪlviə] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] - ,

She	tried	to	thank	Sylvia	for	protecting	Estralla	,
她	尝试	到	感谢	西尔维娅	为了	保护	-	,

她试图感谢西尔维娅保护了埃斯特拉拉，

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sək'ses] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	Sylvia	was	too	happy	over	her	success	to	listen	to	her	.
但	西尔维娅	曾是	也	快乐的	超过	她	成功	到	听	到	她	.

但西尔维娅沉浸在成功的喜悦中，根本听不进去她的话。

[wen] [greɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] ['sɪlviə] [ræn]['oʊvər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

When	Grace	returned	from	school	Sylvia	ran	over	and	told	her	all	about	her
什么时候	优雅	返回	从	学校	西尔维娅	跑	超过	和	讲述	她	全部	关于	她

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɜ⁺ts] ['kaɪndnəs] .

Uncle	Robert's	kindness	.
叔叔	罗伯特的	仁慈	.

格蕾丝放学回家后，西尔维娅跑过来，把她叔叔罗伯特的善良事都告诉了她。

[greɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

Grace	listened	with	wondering	eyes	.
优雅	听着	和	好奇	眼睛	.

格蕾丝带着好奇的眼神倾听着。

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	Oh	,	that's	just	like	Uncle	Robert	,	"	she	declared	.
"	哦	,	那就是	只是	喜欢	叔叔	罗伯特	,	"	她	声明	.

“哦，这简直就是罗伯特叔叔的风格，”她说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [breɪv] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] .

"	But	I	think	you	were	brave	to	ask	him	.
"	但	我	思考	你	是	勇敢的	到	问	他	.

但我认为你问他这个问题很勇敢。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

" [wer] [ɪz] ['sɪlviə] ?

"	WHERE	IS	SYLVIA	?
"	在哪里	是	西尔维娅	?

西尔维娅在哪里?

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [wen] [greɪs] [ænd; ənd]

"	The	Butterfly	was	all	ready	and	waiting	for	its	passengers	when	Grace	and
"	这	蝴蝶	曾是	全部	准备好	和	等待	为了	它是	乘客	什么时候	优雅	和

['sɪlviə] ,

Sylvia	,
西尔维娅	,

“蝴蝶号”已经准备就绪，正等待着乘客们的到来，格蕾丝和西尔维娅……”

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] - ,

followed	by	the	smiling	and	delighted	Estralla	,
随后	经过	这	微笑	和	高兴极了	-	,

紧随其后的是面带笑容、欣喜不已的埃斯特拉拉。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sɪlviːəz] [keɪp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] " [rɑːl]

who	was	carrying	Sylvia's	cape	and	trying	to	act	as	much	like	a	"	rale
WHO	曾是	携带	西尔维娅的	岬	和	尝试	到	行为	作为	很多	喜欢	一个	"	拉尔

[groʊn] - [ʌp] ['leɪdiːz] [meɪd] " [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

grown	-	up	lady's	maid	"	as	possible	,
生长	-	向上	女士的	女佣	"	作为	可能的	,

她拿着西尔维娅的披风，努力装出一副“成熟淑女女仆”的样子。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] .

came	down	to	the	long	wharf	.
来了	向下	到	这	长的	码头	.

来到长长的码头。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['eniwʌn] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

Although	it	was	December	,	there	was	little	to	remind	anyone	of	winter	.
虽然	它	曾是	十二月	,	那里	曾是	小的	到	提醒	任何人	的	冬天	.

虽然已是十二月，但几乎没有什么能让人想起冬天。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

The	air	was	soft	and	clear	,	the	sun	shone	brightly	,
这	空气	曾是	柔软的	和	清除	,	这	太阳	闪耀	明亮地	,

空气清新柔和，阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['westərli] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	only	a	little	westerly	breeze	ruffled	the	blue	waters	of	the	harbor	.
和	仅有的	一个	小的	西风	微风	褶皱的	这	蓝色的	水	的	这	港口	.

只有一丝西风吹拂着港口的蓝色水面。

['niːgrəuz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ['ləʊdɪŋ] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .

Negroes	were	at	work	on	the	wharf	loading	bales	of	cotton	on	a	big	ship	.
黑人	是	在	工作	在	这	码头	加载中	捆包	的	棉布	在	一个	大的	船	.

黑人正在码头上工作，将一捆捆棉花装上一艘大船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] :

They	were	singing	as	they	worked	,	and	Sylvia	resolved	to	remember	the	words	of	the	song	:
他们	是	歌唱	作为	他们	工作	,	和	西尔维娅	已解决	到	记住	这	字	的	这	歌曲	:

他们一边干活一边唱歌，西尔维娅决心记住这首歌的歌词：

" [diː] [bɪg] [biː] [flaɪz] [haɪ] ,

"	De	big	bee	flies	high	,
"	德	大的	蜜蜂	苍蝇	高的	,

“大蜜蜂飞得很高，

[diː] ['lɪt(ə)l] [biː] [meɪks] [diː] ['hʌni] ,

De	little	bee	makes	de	honey	,
德	小的	蜜蜂	制作	德	蜂蜜	,

小蜜蜂酿造蜂蜜，

[diː] [blæk] [mæn] [reɪz] [diː]['kɑːt(ə)n] ,

De	black	man	raise	de	cotton	,
德	黑色的	男人	增加	德	棉布	,

黑人种植棉花，

[æn; ən] - [diː] [waɪt] [mæn] [gets] [diː] ['mʌni] .

An	'	de	white	man	gets	de	money	.
一个	-	德	白色的	男人	获得	德	钱	.

白人得到了钱。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	repeated	it	over	and	then	Grace	sang	it	,
"	她	重复	它	超过	和	然后	优雅	唱	它	,

她重复了好几遍，然后格蕾丝唱了出来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ɪntrəst] [ɪn] " ['nɪgər] ['sɔŋz] .

with	an	amused	laugh	at	her	friend's	interest	in	"	nigger	songs	.
和	一个	觉得好笑	笑	在	她	朋友们	兴趣	在	"	黑鬼	歌曲	.

她对朋友喜欢"黑鬼歌曲"这件事感到好笑。

" ['mɪstər] . ['fʊltən] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .

"	Mr	.	Fulton	came	to	meet	them	and	helped	them	on	board	the	boat	.
"	先生	.	富尔顿	来了	到	见面	他们	和	帮助	他们	在	木板	这	船	.

“富尔顿先生前来迎接他们，并帮助他们登上了船。”

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːtər] - [frʌnt] ,

As	the	Butterfly	made	its	way	out	into	the	channel	the	little	girls	looked	back	at	the	long	water	-	front	,
作为	这	蝴蝶	制成	它是	方式	出去	进入	这	渠道	这	小的	女孩们	看起来	后退	在	这	长的	水	-	正面	,

当蝴蝶号驶入航道时，小女孩们回头望向绵长的水岸线。

[wer] [leɪ] ['meni] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [pɔːrts] .

where	lay	many	vessels	from	far	-	off	ports	.
在哪里	躺	许多	船只	从	远的	-	离开	端口	.

那里停泊着许多来自遥远港口的船只。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] ,

In	the	distance	they	could	see	the	spire	of	St	.	Philip's	,
在	这	距离	他们	可以	看	这	尖塔	的	英石	.	菲利普的	,

远处，他们可以看到圣菲利普大教堂的尖顶。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['flʌtəd] [ðə; ði]

one	of	the	historic	churches	of	Charleston	,	and	everywhere	fluttered	the
一	的	这	历史性	教堂	的	查尔斯顿	,	和	到处	飘动	这

[pæl'metoʊ][flæg] .

palmetto	flag	.
棕榈树	旗帜	.

查尔斯顿的一座历史悠久的教堂里，到处都飘扬着棕榈旗。

['sɪlviə] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Sylvia	sat	in	the	stern	beside	her	father	,
西尔维娅	卫星	在	这	船尾	旁	她	父亲	,

西尔维娅坐在船尾她父亲旁边，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['tɪlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]

and	very	soon	the	tiller	was	in	her	hand	and	she	was	shaping	the
和	非常	很快	这	耕耘机	曾是	在	她	手	和	她	曾是	成型	这

['boʊts] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔrts] .

boat's	course	toward	the	forts	.
船的	课程	朝向	这	堡垒	.

很快，她就握住了舵柄，开始控制船向堡垒驶去。

[greɪs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

Grace	watched	her	admiringly	.
优雅	观看	她	钦佩地	.

格蕾丝满怀钦佩地看着她。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	believe	you	could	steer	in	the	dark	,	"	she	declared	.
"	我	相信	你	可以	转向	在	这	黑暗的	,	"	她	声明	.

“我相信你能够在黑暗中驾驶，”她说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Of	course	she	could	if	she	had	a	compass	and	was	familiar	with	the
"	的	课程	她	可以	如果	她	有	一个	罗盘	和	曾是	熟悉的	和	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

“当然可以，如果她有指南针并且熟悉星象的话。”

" [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['greɪsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['fɑːsənd]

"	said	Mr	.	Fulton	;	and	he	called	Grace's	attention	to	the	compass	fastened
"	说	先生	.	富尔顿	;	和	他	称为	格蕾丝	注意力	到	这	罗盘	系紧

[sɪ'kjʊrli] [nɪr] ['sɪlviːəz] [siːt] ,

securely	near	Sylvia's	seat	,
安全地	靠近	西尔维娅的	座位	,

“富尔顿先生说道；然后他示意格蕾丝注意牢牢固定在西尔维娅座位附近的指南针。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	explained	the	rules	of	navigation	.
和	解释	这	规则	的	导航	.

并讲解了航行规则。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['hɑːbəz] ?

"	Is	that	the	way	the	big	ships	know	how	to	find	their	harbors	?
"	是	那	这	方式	这	大的	船舶	知道	如何	到	寻找	他们的	港口	?

“大型船舶就是这样找到港口的吗？”

" [æskt] [greɪs] , [wen] ['mɪstər] . ['fʊltən] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
" asked Grace , when Mr . Fulton told her of the stars ,
" 问 优雅 , 什么时候 先生 . 富尔顿 讲述 她 的 这 明星 ,

“格蕾丝问道，当时富尔顿先生正在给她讲星星的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['pailəts][set][ðer; ðər] [kɔːrs] .
and how the pilots set their course .
和 如何 这 飞行员 放 他们的 课程 .

以及飞行员如何设定航线。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪlviə] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪr] [ðə; ði]
and if Sylvia understood how to steer by the compass she could steer the
和 如果西尔维娅 理解 如何 到 转向 经过 这 罗盘 她 可以 转向 这
['bʌtərflaɪ] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] .
Butterfly as well at night as she can now .
蝴蝶 作为 出色地 在 夜晚 作为 她 能 现在 .

如果西尔维娅懂得如何用罗盘掌舵，她就能像现在一样在夜间驾驶“蝴蝶号”了。

" ['sɪlviə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] ;
" Sylvia looked at the compass with a new interest ;
" 西尔维娅 看起来 在 这 罗盘 和 一个 新的 兴趣 ;

西尔维娅饶有兴致地看着指南针；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ðæn; ðən]
she was sure that navigation would be a much more interesting study than
她 曾是 当然 那 导航 会 是 一个 很多 更多的 有趣的 学习 比
['græmər] ,
grammar ,
语法 ,

她确信航海学比语法学有趣得多。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] " [bɑːks][ðə; ði]
and resolved to ask her father to teach her how to " box the
和 已解决 到 问 她 父亲 到 教 她 如何 到 " 盒子 这
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

她决定请父亲教她如何“用圆规画框”。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [fɔːrt] ['moʊltri] [sɪns] ['sɪlviːəz] [læst] ['vɪzɪt] .
" There had been many changes at Fort Moultrie since Sylvia's last visit .
" 那里 有 到过 许多 变化 在 堡 穆尔特里 自从 西尔维娅的 最后的 访问 .

“自从西尔维娅上次来访以来，莫尔特里堡发生了许多变化。”

[ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [baːz] ,
A deep ditch had been dug between the fort and the sand - bars ,
一个 深的 沟 有 到过 挖 之间 这 堡 和 这 沙 - 酒吧 ,

在堡垒和沙洲之间挖了一条深沟。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
and many workmen were busy in strengthening the defences ,
和 许多 工人 是 忙碌的 在 强化 这 防御 ,

许多工人都在忙着加固防御工事。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] ['wʌndɝd] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	Sylvia	and	Grace	wondered	why	so	many	soldiers	were	stationed	along	the
和	西尔维娅	和	优雅	想知道	为什么	所以	许多	士兵	是	驻	沿着	这

['pærəpɪt¦'pærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

西尔维娅和格蕾丝很纳闷，为什么有这么多士兵驻守在城垛上。

['kæptɪn] ['kɑːrltən] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

Captain	Carleton	seemed	very	glad	to	welcome	them	,
队长	卡尔顿	似乎	非常	高兴的	到	欢迎	他们	,

卡尔顿上尉似乎非常高兴地欢迎他们。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ,

and	sent	a	soldier	to	escort	the	girls	to	the	officers	'	quarters	,
和	发送	一个	士兵	到	护送	这	女孩们	到	这	警官	-	四分之一	,

然后派一名士兵护送女孩们到军官宿舍。

[waɪl] ['mɪstər] . ['fʊltən] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ændərsn] .

while	Mr	.	Fulton	went	in	search	of	Major	Anderson	.
尽管	先生	.	富尔顿	去	在	搜索	的	主要的	安德森	.

富尔顿先生去找安德森少校的时候。

['sɪlviə] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Sylvia	wondered	if	she	would	have	a	chance	to	tell	Mrs	.	Carleton	that	she
西尔维娅	想知道	如果	她	会	有	一个	机会	到	告诉	太太	.	卡尔顿	那	她

[hæd; həd] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

had	safely	delivered	the	message	.
有	安全	发表	这	信息	.

西尔维娅想知道她是否有机会告诉卡尔顿太太，她已经安全地送达了消息。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Carleton	was	in	her	pleasant	sitting	-	room	and	declared	that	she	had
太太	.	卡尔顿	曾是	在	她	令人愉快的	坐着	-	房间	和	声明	那	她	有

[bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

been	wishing	for	company	,
到过	祝	为了	公司	,

卡尔顿太太在她舒适的客厅里，说道她一直盼望着有人作伴。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌntɪŋ] .

and	held	up	some	strips	of	red	and	white	bunting	.
和	握住	向上	一些	条状物	的	红色的	和	白色的	彩旗	.

然后举起了一些红白相间的彩旗。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [flæg][fɔːr; fər][fɔːrt] ['sʌmtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	making	a	new	flag	for	Fort	Sumter	,	"	she	said	.
"	我	是	制作	一个	新的	旗帜	为了	堡	萨姆特	,	"	她	说	.

“我正在为萨姆特堡制作一面新旗帜，”她说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [soʊ] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [steɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Perhaps	you	will	help	me	sew	on	the	stars	,	one	for	each	State	,	you	know	.	"
"	也许	你	将要	帮助	我	缝	在	这	明星	,	一	为了	每个	状态	,	你	知道	.	"

“或许你可以帮我把星星缝上去，每个州一颗，你知道的。”

" [ɪz][ðer; ðər][wʌn][fɔːr; fər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ? " [æskt] [greɪs] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [faʊnd] [tuː]

"	Is	there	one	for	South	Carolina	?	"	asked	Grace	,	as	Mrs	.	Carleton	found	two
"	是	那里	一	为了	南	卡罗莱纳	?	"	问	优雅	,	作为	太太	.	卡尔顿	成立	二

[smɔːl] ['θɪmblz] ,

small	thimbles	,
小的	顶针	,

“有南卡罗来纳州的吗？”格蕾丝问道，这时卡尔顿太太找到了两个小顶针。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['sɪlviə] ,

which	she	said	she	had	used	when	she	was	no	older	than	Sylvia	,
哪个	她	说	她	有	用过的	什么时候	她	曾是	不	老	比	西尔维娅	,

她说她在年纪和西尔维娅差不多大的时候就用过这个。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['gɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] .

and	showed	the	girls	how	to	sew	the	white	stars	securely	on	the	blue	.
和	显示	这	女孩们	如何	到	缝	这	白色的	明星	安全地	在	这	蓝色的	.

并向女孩们展示了如何将白色星星牢固地缝在蓝色布料上。

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

One	of	the	first	stars	on	the	flag	was	for	South	Carolina	,	"	replied	Mrs	.
一	的	这	第一的	明星	在	这	旗帜	曾是	为了	南	卡罗莱纳	,	"	回复	太太	.

['kɑːrltən] ,

Carleton	,
卡尔顿	,

“国旗上最早的几颗星之一代表南卡罗来纳州，”卡尔顿夫人回答说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [fɔːrt][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [raɪts] .

"	and	this	very	fort	was	named	for	a	defender	of	America's	rights	.
"	和	这	非常	堡	曾是	命名	为了	一个	防守队员	的	美国的	权利	.

“而这座堡垒正是以一位美国权利捍卫者的名字命名的。”

" [waɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər][soʊ] ['plezntli] ['ɑːkjupaɪd] - [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] ,

"	While	Grace	and	Sylvia	were	so	pleasantly	occupied	Estralla	had	wandered	out	,
"	尽管	优雅	和	西尔维娅	是	所以	愉快	占领	-	有	漫步	出去	,

“格蕾丝和西尔维娅玩得正开心的时候，埃斯特拉拉溜达出去了。”

[krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrt] ,

crossed	the	bridge	which	connected	the	officers	'	quarters	with	the	fort	,
交叉	这	桥	哪个	连接	这	警官	-	四分之一	和	这	堡	,

穿过连接军官宿舍和堡垒的桥梁，

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

and	now	found	herself	near	the	landing	-	place	,
和	现在	成立	她自己	靠近	这	降落	-	地方	,

她发现自己已经接近着陆点了。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [lʊkt]

so	that	when	Mrs	.	Carleton	made	the	girls	a	cup	of	hot	chocolate	and	looked
所以	那	什么时候	太太	.	卡尔顿	制成	这	女孩们	一个	杯子	的	热的	巧克力	和	看起来

[ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] - [hɜːr; hər] [ʃer] ,

about	to	give	Estralla	her	share	,
关于	到	给	-	她	分享	,

所以当卡尔顿太太给女孩们冲了一杯热巧克力，正要给埃斯特拉拉分一杯的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	little	colored	girl	was	not	to	be	seen	.
这	小的	有色	女孩	曾是	不是	到	是	已见	.

那个有色小女孩不见了。

" [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] , " [sed] ['sɪlviə] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

"	I'll	call	her	,	"	said	Sylvia	,	and	ran	out	on	the	veranda	.
"	患病的	称呼	她	,	"	说	西尔维娅	,	和	跑	出去	在	这	阳台	.

“我给她打电话，”西尔维娅说着，跑出了阳台。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːlz] ,

No	response	came	to	her	calls	,
不	回复	来了	到	她	呼叫	,

她的电话无人接听。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [baːz] ,

so	she	went	down	the	steps	and	along	the	walk	which	led	to	the	sand	-	bars	,
所以	她	去	向下	这	步骤	和	沿着	这	走	哪个	引领	到	这	沙	-	酒吧	,

于是她走下台阶，沿着小路走向沙洲。

[pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bærəks] [ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] .

past	the	houses	and	barracks	on	Sullivan's	island	.
过去的	这	房屋	和	兵营	在	沙利文的	岛	.

穿过苏利文岛上的房屋和兵营。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] [ɪf] - [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

No	one	was	in	sight	whom	she	could	ask	if	Estralla	had	passed	that	way	.
不	一	曾是	在	视线	谁	她	可以	问	如果	-	有	通过了	那	方式	.

她周围没有人可以问埃斯特拉拉是否经过那条路。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sænd] - [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

She	climbed	a	small	sand	-	hill	covered	with	stunted	little	trees	and	looked	about	,
她	攀登	一个	小的	沙	-	爬坡道	涵盖	和	发育不良	小的	树木	和	看起来	关于	,

她爬上一座长满矮小树木的小沙丘，环顾四周。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] .

but	could	see	no	trace	of	the	little	darky	.
但	可以	看	不	痕迹	的	这	小的	黑人	.

但是却丝毫没有看到那个小黑鬼的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ðæt] - [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

It	had	not	occurred	to	Sylvia	that	Estralla	would	go	back	to	the	fort	.
它	有	不是	发生	到	西尔维娅	那	-	会	去	后退	到	这	堡	.

西尔维娅从未想到埃斯特拉拉会回到堡垒。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , " [θɔːt] ['sɪlviə] , ['kɔːlɪŋ] " - ! - !

I	wonder	where	she	can	be	,	"	thought	Sylvia	,	calling	"	Estralla	!	Estralla	!
我	想知道	在哪里	她	能	是	,	"	想法	西尔维娅	,	呼叫	"	-	!	-	!

“我不知道她会在哪里，”西尔维娅心想，一边喊着“埃斯特拉拉！埃斯特拉拉！”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] - [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'pɪr] .

"	and	sure	that	if	she	was	within	hearing	Estralla	would	instantly	appear	.
"	和	当然	那	如果	她	曾是	之内	听力	-	会	即刻	出现	.

“而且可以肯定的是，如果她在她能听到的范围内，埃斯特拉拉会立刻出现。”

[æz; əz] ['sɪlviə] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [sloʊp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn]

As	Sylvia	climbed	over	the	sandy	slope	she	saw	here	and	there	a	small	green
作为	西尔维娅	攀登	超过	这	沙	坡	她	锯	这里	和	那里	一个	小的	绿色的

[vaɪn] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['jeloʊ] ['blɑːsəm] ,

vine	with	glossy	leaves	and	a	tiny	yellow	blossom	,
藤	和	光滑	树叶	和	一个	微小的	黄色的	开花	,

西尔维娅爬过沙坡时，不时看到一些绿色的小藤蔓，叶子油亮，开着小小的黄色花朵。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

and	resolved	to	gather	a	bunch	to	carry	back	to	Mrs	.	Carleton	.
和	已解决	到	收集	一个	束	到	携带	后退	到	太太	.	卡尔顿	.

于是决定收集一些带回去给卡尔顿夫人。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['doʊn]
" When I give them to her I'll have a chance to say that Mr . Doane
" 什么时候 我 给 他们 到 她 患病的 有 一个 机会 到 说 那 先生 . 多恩
[hæz; həz][ðə; ði] ['letər] ,
has the letter ,
有 这 信 ,

“当我把信交给她时，我就有机会告诉她，多恩先生有这封信。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃi] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Wandering on in search of the flowers , she went further and further from the
漫游 在 在 搜索 的 这 花朵 , 她 去 更远 和 更远 从 这
[fɔːrt] ,
fort ,
堡 ,

她继续寻找花朵，渐渐远离了堡垒。

[ʌp] [wʌn][sænd] [sloʊp] [ænd; ənd] [klaʊn] [ə'nʌðər] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - ,
up one sand slope and clown another , almost forgetting her search for Estralla ,
向上 一 沙 坡 和 小丑 其他 , 几乎 遗忘 她 搜索 为了 - ,

爬上一个沙坡，又滑下另一个沙坡，几乎忘记了她还在寻找埃斯特拉拉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .
and finally deciding that it was time to go back to Mrs . Carleton .
和 最后 决定 那 它 曾是 时间 到 去 后退 到 太太 . 卡尔顿 .

最终决定是时候回到卡尔顿太太身边了。

" ['prɑːbəbli] - [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" Probably Estralla is there before this , and they will be looking for me ,
" 大概 - 是 那里 前 这 , 和 他们 将要 是 寻找 为了 我 ,

“埃斯特拉拉可能比我先到那里，他们会来找我的。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'nʌðər] ['sændi] [sloʊp] ,
" she thought , and climbed another sandy slope ,
" 她 想法 , 和 攀登 其他 沙 坡 ,

她心想，然后爬上了另一处沙坡。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bærəks] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
expecting to see the houses and barracks directly in front of her .
期待 到 看 这 房屋 和 兵营 直接地 在 正面 的 她 .

她原本以为会看到正前方的房屋和营房。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
But she found herself facing the open sea ,
但 她 成立 她自己 面向 这 打开 海 ,

但她发现自己面对的是茫茫大海。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɔːr] , [sænd] [hiːps] [ænd; ənd] [bluː]
and look which way she would there was only shore , sand heaps and blue
和 看 哪个 方式 她 会 那里 曾是 仅有的 支撑 , 沙 堆积如山 和 蓝色的
['wɔːtər] .
water .
水 .

她往哪个方向看去，只有海岸、沙堆和蓝色的海水。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] .
But Sylvia was not at all alarmed .
但 西尔维娅 曾是 不是 在 全部 惊慌 .

但西尔维娅丝毫没有感到惊慌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʃɔːr]

She	was	sure	that	all	she	had	to	do	was	to	follow	the	line	of	shore
她	曾是	当然	那	全部	她	有	到	做	曾是	到	跟随	这	线	的	支撑

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [pleɪs] ,

and	she	would	soon	be	in	sight	of	some	familiar	place	,
和	她	会	很快	是	在	视线	的	一些	熟悉的	地方	,

她确信自己只需要沿着海岸线走，很快就能看到某个熟悉的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] :

so	she	started	singing	to	herself	as	she	walked	on	:
所以	她	开始	歌唱	到	她自己	作为	她	步行	在	:

于是她一边走一边自言自语地唱了起来:

" [diː][bɪg] [biː] [flaɪz] [haɪ] ,

"	De	big	bee	flies	high	,
"	德	大的	蜜蜂	苍蝇	高的	,

“大蜜蜂飞得很高，

[diː]['lɪt(ə)l] [biː] [meɪks] [diː] ['hʌni] ,

De	little	bee	makes	de	honey	,
德	小的	蜜蜂	制作	德	蜂蜜	,

小蜜蜂酿造蜂蜜，

" [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ɪn]

"	and	hoping	that	Mrs	.	Carleton	would	not	think	that	she	had	been	careless	in
"	和	希望	那	太太	.	卡尔顿	会	不是	思考	那	她	有	到过	粗心	在

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] .

losing	her	way	.
输	她	方式	.

“并希望卡尔顿夫人不会认为她迷路是因为粗心大意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['wɔːkɪŋ] .

It	was	rather	difficult	walking	.
它	曾是	相当	难的	步行	.

走路很困难。

[hɜːr; hər] [fiːt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlviə] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Her	feet	slipped	in	the	sand	,	and	after	a	little	Sylvia	decided	not	to	follow
她	脚	滑倒了	在	这	沙	,	和	后	一个	小的	西尔维娅	决定	不是	到	跟随

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

她的脚在沙滩上滑了一下，过了一会儿，西尔维娅决定不再沿着海岸线走。

[bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

but	to	climb	back	over	the	sand	-	hills	.
但	到	爬	后退	超过	这	沙	-	丘陵	.

但要翻过沙丘回去。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	cold	wind	was	now	blowing	from	the	water	,
一个	寒冷的	风	曾是	现在	吹	从	这	水	,

一阵冷风从水面吹来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] ,

and	she	was	glad	of	the	shelter	of	the	stunted	trees	,
和	她	曾是	高兴的	的	这	庇护所	的	这	发育不良	树木	,

她很高兴能躲在矮小的树木后面。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	decided	to	rest	for	a	little	while	.
和	决定	到	休息	为了	一个	小的	尽管	.

于是决定休息一会儿。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Of	course	I	can't	be	lost	,	because	I	know	exactly	where	I	am	.
"	的	课程	我	不能	是	丢失的	,	因为	我	知道	确切地	在哪里	我	是	.

“我当然不可能迷路，因为我知道自己在哪里。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌlɪvən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɪz] [raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

This	is	Sullivan	Island	,	and	the	fort	is	right	over	there	.
这	是	沙利文	岛	,	和	这	堡	是	正确的	超过	那里	.

这里是苏利文岛，堡垒就在那边。

[aɪ] ['mʌsnt] [rest] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt] [hoʊm] ['ɜːrli] ,

I	mustn't	rest	but	a	minute	,	for	my	father	said	we	would	start	home	early	,
我	不得	休息	但	一个	分钟	,	为了	我的	父亲	说	我们	会	开始	家	早期的	,

我一刻也不能休息，因为我父亲说我们要早点回家。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

"	she	thought	,	and	again	started	on	,	going	directly	away	from	the	fort	,
"	她	想法	,	和	再次	开始	在	,	去	直接地	离开	从	这	堡	,

她心想，然后再次启程，径直离开了堡垒。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [sænd] - [hɪlz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['sloʊpɪŋ] ['væliz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

and	over	sand	-	hills	and	into	little	sloping	valleys	farther	and	farther	away
和	超过	沙	-	丘陵	和	进入	小的	倾斜的	山谷	更远	和	更远	离开

[frʌm; frəm] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] .

from	familiar	places	.
从	熟悉的	地方	.

翻过沙丘，进入缓缓倾斜的小山谷，离熟悉的地方越来越远。

[ðə; ði] [dɪ'sembər] [deɪ] [druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['dʌski] ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

The	December	day	drew	to	a	close	,	and	dusky	shadows	crept	over	the	island	.
这	十二月	天	画	到	一个	关闭	,	和	昏暗	阴影	悄悄地爬	超过	这	岛	.

十二月的一天渐渐结束，暮色笼罩了小岛。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['sɪlviːəz] ['wɑːndərɪŋz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Once	or	twice	Sylvia's	wanderings	had	brought	her	back	to	the	shore	,
一次	或者	两次	西尔维娅的	漫游	有	带来	她	后退	到	这	支撑	,

西尔维娅的游荡曾一两次将她带回岸边。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	not	until	the	darkness	began	to	gather	did	she	really	understand	that	she
但	不是	直到	这	黑暗	开始	到	收集	做过	她	真的	理解	那	她

[wʌz; wəz] [lɔːst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

但直到夜幕降临，她才真正意识到自己迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

and	that	she	was	too	tired	to	walk	much	longer	.
和	那	她	曾是	也	疲劳的	到	走	很多	更长	.

她太累了，走不动了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

She	thought	of	the	little	compass	on	board	the	Butterfly	,
她	想法	的	这	小的	罗盘	在	木板	这	蝴蝶	,

她想起了“蝴蝶号”上的那个小罗盘。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wʊd] [help] ['eniwʌn] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [ɑːn] [lænd] [æz; əz] [wel]

and	wondered	if	a	compass	would	help	anyone	find	her	way	on	land	as	well
和	想知道	如果	一个	罗盘	会	帮助	任何人	寻找	她	方式	在	土地	作为	出色地

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

as	on	the	sea	.
作为	在	这	海	.

她想知道指南针是否能帮助人们在陆地和海上找到方向。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'laʊd] : " - ! - !

At	last	she	began	to	call	aloud	:	"	Estralla	!	Estralla	!
在	最后的	她	开始	到	称呼	大声	:	"	-	!	-	!

最后她开始大声喊道："埃斯特拉拉！埃斯特拉拉！"

" ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] , [laɪk] [hɜ:r'self] , - [mʌst; məst] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [lɔ:st] [ɪn]

"	feeling	almost	sure	that	,	like	herself	,	Estralla	must	be	wandering	about	lost	in
"	感觉	几乎	当然	那	,	喜欢	她自己	,	-	必须	是	漫游	关于	丢失的	在

[ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

the	sand	-	hills	.
这	沙	-	丘陵	.

"几乎可以肯定，埃斯特拉拉一定像她自己一样，迷失在沙丘中四处游荡。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

It	was	nearly	dark	before	she	gave	up	trying	to	find	her	way	to	the	fort	,
它	曾是	几乎	黑暗的	前	她	给予	向上	尝试	到	寻找	她	方式	到	这	堡	,

天色渐暗时，她才放弃寻找通往堡垒的路。

[ænd; ənd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ə'freɪd] ,

and	,	shivering	and	half	afraid	,
和	,	瑟瑟发抖	和	一半	害怕的	,

他浑身颤抖，带着一丝恐惧，

[krɔ:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skrægli] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['stʌntɪd] [tri:z] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [sloʊp] .

crawled	under	the	scraggly	branches	of	some	stunted	trees	on	a	sheltered	slope	.
爬行	在下面	这	稀疏的	分支	的	一些	发育不良	树木	在	一个	避难所	坡	.

在背风的山坡上，爬过几棵矮小树木稀疏的枝干。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	My	father	will	come	and	find	me	,	I	know	he	will	,	"	she	said	aloud	,
"	我的	父亲	将要	来	和	寻找	我	,	我	知道	他	将要	,	"	她	说	大声	,

"我父亲会来找我的，我知道他会的，"她大声说道。

['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] .

almost	ready	to	cry	.
几乎	准备好	到	哭	.

几乎要哭了。

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] - - , - [soʊ] [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'i:] .

"	I'll	wait	here	,	and	keep	calling	'	Estralla	,	'	so	he	will	hear	me	.
"	患病的	等待	这里	,	和	保持	呼叫	-	-	,	-	所以	他	将要	听到	我	.

"我会在这里等，不停地喊'埃斯特拉拉'，这样他就能听到我的声音了。"

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftər] ['sɪlviə] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] - ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [hæd; həd] [bɪn]

"	A	few	moments	after	Sylvia	started	to	find	Estralla	Mrs	.	Carleton	had	been
"	一个	很少	时刻	后	西尔维娅	开始	到	寻找	-	太太	.	卡尔顿	有	到过

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] .

called	to	a	neighbor's	house	.
称为	到	一个	邻居	房子	.

"西尔维娅开始寻找埃斯特拉拉后不久，卡尔顿太太就被叫到邻居家去了。"

" [tel] ['sɪlviə] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [greɪs] .

"	Tell	Sylvia	I	won't	be	gone	long	,	"	she	had	said	to	Grace	.
"	告诉	西尔维娅	我	惯于	是	已消失	长的	,	"	她	有	说	到	优雅	.

"告诉西尔维娅我不会离开太久，"她对格蕾丝说。

[greɪs] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['sɪlviə] [rɪ'tɜ:rnd] .

Grace	did	not	mind	being	alone	until	Sylvia	returned	.
优雅	做过	不是	头脑	存在	独自的	直到	西尔维娅	返回	.

在西尔维娅回来之前，格蕾丝并不介意一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kriːmi] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɔːstɪd] [keɪks] ,

She	helped	herself	to	the	rich	creamy	chocolate	and	the	little	frosted	cakes	,
她	帮助	她自己	到	这	富有的	奶油状	巧克力	和	这	小的	磨砂	蛋糕	,

她尽情享用了浓郁的奶油巧克力和小小的糖霜蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv]

and	then	curled	up	on	a	broad	couch	near	the	window	with	a	book	full	of
和	然后	卷曲	向上	在	一个	广阔	长椅	靠近	这	窗户	和	一个	书	满的	的

['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

wonderful	pictures	.
精彩的	图片	.

然后蜷缩在窗边宽大的沙发上，手里拿着一本满是精美图片的书。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt][mæn][ɑːn]

The	pictures	were	of	a	tall	man	on	horseback	,	and	a	short	,	fat	man	on
这	图片	是	的	一个	高的	男人	在	马背	,	和	一个	短的	,	胖的	男人	在

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

a	donkey	.
一个	驴	.

照片上是一个骑在马上的高个子男人，和一个骑在驴上的矮胖男人。

" [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

"	The	Adventures	of	Don	Quixote	,	"	was	the	title	of	the	book	,
"	这	冒险	的	大学教师	堂吉诃德	,	"	曾是	这	标题	的	这	书	,

这本书的书名是《堂吉诃德历险记》。

[ænd; ənd]['æftər] [greɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] ['sɪlviə] , - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	after	Grace	began	to	read	she	entirely	forgot	Sylvia	,	Estralla	,	and	Mrs	.
和	后	优雅	开始	到	读	她	完全	忘了	西尔维娅	,	-	,	和	太太	.

['kɑːrltən] .

Carleton	.
卡尔顿	.

格蕾丝开始读书后，就完全忘记了西尔维娅、埃斯特拉拉和卡尔顿太太。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['fʊltən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][dɪd][ʃiː; ʃi] [lɪft] [hɜːr; hər]

And	not	until	Mr	.	Fulton	came	into	the	room	an	hour	later	did	she	lift	her
和	不是	直到	先生	.	富尔顿	来了	进入	这	房间	一个	小时	之后	做过	她	举起	她

[aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

eyes	from	the	book	.
眼睛	从	这	书	.

直到一个小时后富尔顿先生走进房间，她才将目光从书上移开。

" [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	All	ready	to	start	!	"	said	Mr	.	Fulton	,	"	and	it	will	be	dusk	before	we
"	全部	准备好	到	开始	!	"	说	先生	.	富尔顿	,	"	和	它	将要	是	黄昏	前	我们

[riːtʃ] [hoʊm] .

reach	home	.
抵达	家	.

“一切准备就绪，可以出发了！”富尔顿先生说，“我们到家时天色已晚。”

[wer] [ɪz] ['sɪlviə] ? "

Where	is	Sylvia	?	"
在哪里	是	西尔维娅	?	"

西尔维娅在哪儿?

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Grace	,	looking	up	in	surprise	.
"	哦	!	"	惊呼	优雅	,	寻找	向上	在	惊喜	.

“哦！”格蕾丝惊呼一声，抬起头，满脸惊讶。

" ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - ?
" Hasn't she come back with Estralla ?
" 还没有 她 来 后退 和 - ?

她不是和埃斯特拉拉一起回来了吗?

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] . "
Mrs . Carleton has just gone to the next house . "
太太 . 卡尔顿 有 只是 已消失 到 这 下一个 房子 . "

卡尔顿太太刚刚去了隔壁家。

" [wel] , [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , " [sed] ['mɪstər]
" Well , put on your things and run after them , that's a good girl , " said Mr
" 出色地 , 放 在 你的 事物 和 跑步 后 他们 , 那就是 一个 好的 女孩 , " 说 先生
. ['fʊltən] .
. Fulton .
. 富尔顿 .

“好了，穿好你的东西去追他们吧，真是个好女孩，”富尔顿先生说。

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz] - [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] [æt; ət]
" Why , here is Estralla now , " he added , as the little colored girl appeared at
" 为什么 , 这里 是 - 现在 , " 他 额外 , 作为 这 小的 有色 女孩 出现 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“瞧，埃斯特拉拉来了，”他补充道，这时，那个有色小女孩出现在门口。

" [tel] [mɪs] ['sɪlviə] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ; [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ,
" Tell Miss Sylvia to come down to the landing ; I'll meet you there ,
" 告诉 错过 西尔维娅 到 来 向下 到 这 降落 ; 患病的 见面 你 那里 ,

“告诉西尔维娅小姐下到楼梯平台来，我会在那里等你。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
" and he hurried away , thinking his little daughter was safe with Mrs .
" 和 他 慌忙 离开 , 思维 他的 小的 女儿 曾是 安全的 和 太太 .
['kɑ:rltən] .
Carleton .
卡尔顿 .

于是他匆匆离开，心想他的小女儿在卡尔顿太太那里很安全。

" [wɔ:r] - [ɪz] ['mɪsi] ['sɪlviə] ? " [æskt] - ,
" Whar ' is Missy Sylvia ? " asked Estralla ,
" 码头 - 是 米西 西尔维娅 ? " 问 - ,

“西尔维娅小姐在哪里？”埃斯特拉拉问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] .
who had been asleep in a sunny corner of the veranda for the last hour .
WHO 有 到过 睡着了 在 一个 阳光明媚 角落 的 这 阳台 为了 这 最后的 小时 .

过去一个小时里，他一直在阳光充足的阳台角落里睡觉。

" [wer] [ɪz] ['sɪlviə] ? " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] , [hu:] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" Where is Sylvia ? " echoed Mrs . Carleton , who came in at that moment .
" 在哪里 是 西尔维娅 ? " 回声 太太 . 卡尔顿 , WHO 来了 在 在 那 片刻 .

“西尔维娅在哪儿？”这时走进来的卡尔顿太太问道。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ? "
" Has she gone to the boat ? "
" 有 她 已消失 到 这 船 ? "

她上船了吗?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Why , I don't know .
" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

Perhaps	**she**	**has**	**.**
也许	她	有	.

或许她有。

['mɪstər] . ['fʊltən] [sed] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [sed] [greɪs] ,

Mr	**.**	**Fulton**	**said**	**for**	**us**	**to**	**come**	**right**	**to**	**the**	**landing**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**
先生	.	富尔顿	说	为了	我们	到	来	正确的	到	这	降落	,	"	说	优雅	,

格蕾丝说："富尔顿先生让我们直接走到楼梯平台。"

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɑ:nkoʊ]['pænzə][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

her	**thoughts**	**still**	**full**	**of**	**the**	**faithful**	**Sancho**	**Panza**	**of**	**whom**	**she**	**had**	**been**
她	想法	仍然	满的	的	这	忠实	桑乔	潘扎	的	谁	她	有	到过

['ri:dɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

她的脑海中仍然萦绕着她正在阅读的那个忠诚的桑丘·潘萨的故事。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**wharf**	**with**	**you**	**.**
"	我	将要	去	到	这	码头	和	你	.

"我会和你一起去码头。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .

It	**was**	**too**	**bad**	**to**	**leave**	**you**	**.**
它	曾是	也	坏的	到	离开	你	.

离开你太可惜了。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] ['sɪlviə] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [goʊz] .

I	**must**	**see**	**Sylvia**	**before**	**she**	**goes**	**.**
我	必须	看	西尔维娅	前	她	去	.

我必须在西尔维娅离开前见她一面。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

Perhaps	**I**	**may**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**have**	**visitors**	**much**	**longer**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
也许	我	可能	不是	是	允许	到	有	访客	很多	更长	,	"	说	太太	.

['kɑ:rltən] ,

Carleton	**,**
卡尔顿	,

"或许我很快就不能再接待访客了，"卡尔顿夫人说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [left] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ru:m] [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ] - ,

and	**she**	**and**	**Grace**	**left**	**the**	**pleasant**	**room**	**and**	**,**	**followed**	**closely**	**by**	**Estralla**	**,**
和	她	和	优雅	左边	这	令人愉快的	房间	和	,	随后	密切	经过	-	,

于是她和格蕾丝离开了那间舒适的房间，埃斯特拉拉紧随其后。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

made	**their**	**way**	**over**	**the**	**bridge**	**to**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
制成	他们的	方式	超过	这	桥	到	这	降落	-	地方	.

他们穿过桥，到达了登陆点。

" [wer] [ɪz] ['sɪlviə] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fʊltən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

"	**Where**	**is**	**Sylvia**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Fulton**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	在哪里	是	西尔维娅	?	"	问	先生	.	富尔顿	,	寻找	在	他的	手表	.

"西尔维娅在哪里？"富尔顿先生看了看手表问道。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	**We**	**really**	**ought**	**to**	**have**	**started**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
"	我们	真的	应该	到	有	开始	一个	小时	前	.

"我们真应该一个小时前就开始了。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	the	little	group	looked	at	each	other	in	silence	.
"	为了	一个	片刻	这	小的	团体	看起来	在	每个	其他	在	沉默	.

“这群人沉默地对视了一会儿。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] - ['dɑːrtɪd] [ɔːf] .

Then	with	a	sudden	cry	Estralla	darted	off	.
然后	和	一个	突然	哭	-	飞镖	离开	.

然后，埃斯特拉拉突然一声尖叫，飞快地跑开了。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] ['sɪlviːəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Mrs	.	Carleton	hurriedly	explained	Sylvia's	starting	off	to	find	Estralla	,	and	her
太太	.	卡尔顿	匆匆	解释	西尔维娅的	开始	离开	到	寻找	-	,	和	她

[oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] .

own	departure	.
自己的	离开	.

卡尔顿太太匆忙地解释了西尔维娅出发寻找埃斯特拉拉以及她自己离开的原因。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] ['sɪlviə] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] .

She	blamed	herself	that	she	had	permitted	Sylvia	to	go	out	alone	.
她	被指责	她自己	那	她	有	允许	西尔维娅	到	去	出去	独自的	.

她自责不已，不该让西尔维娅独自外出。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrt] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] .

"	She	must	be	somewhere	about	the	fort	,	"	declared	Captain	Carleton	.
"	她	必须	是	某处	关于	这	堡	,	"	声明	队长	卡尔顿	.

“她肯定就在堡垒附近，”卡尔顿上尉说道。

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['fʊltən] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [best] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

"	Oh	,	yes	,	"	agreed	Mr	.	Fulton	,	"	but	we	had	best	lose	no	time	in	finding
"	哦	,	是的	,	"	同意	先生	.	富尔顿	,	"	但	我们	有	最好的	失去	不	时间	在	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“哦，是的，”富尔顿先生同意道，“但我们最好尽快找到她。”

" [waɪl] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	While	Captain	Carleton	questioned	the	soldiers	,
"	尽管	队长	卡尔顿	被质问	这	士兵	,

“卡尔顿上尉审问士兵时，

['mɪstər] . ['fʊltən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [greɪs] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

Mr	.	Fulton	and	Mrs	.	Carleton	and	Grace	hastened	back	to	the	officers	'
先生	.	富尔顿	和	太太	.	卡尔顿	和	优雅	加快	后退	到	这	警官	-

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

富尔顿先生、卡尔顿夫人和格蕾丝匆匆赶回军官宿舍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] .

and	a	thorough	search	for	the	little	girl	was	begun	at	once	.
和	一个	彻底	搜索	为了	这	小的	女孩	曾是	开始	在	一次	.

于是立即展开了对小女孩的全面搜寻。

[noʊ][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [treɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə'lɔːŋ]

No	one	gave	a	thought	to	Estralla	,	who	had	traced	her	little	mistress	along
不	一	给予	一个	想法	到	-	,	WHO	有	追踪	她	小的	情妇	沿着

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

没有人注意到埃斯特拉拉，她一路尾随着她的小女主人沿着街道走来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sændi] [sloʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bærəks] ['kɔːlɪŋ] : " ['mɪsi]

and	was	now	running	along	a	sandy	slope	beyond	the	barracks	calling	:	"	Missy
和	曾是	现在	跑步	沿着	一个	沙	坡	超过	这	兵营	呼叫	:	"	米西

['sɪlviə] !

Sylvia	!
西尔维娅	!

现在他正沿着营房外的沙坡奔跑，喊着："西尔维娅小姐！"

['mɪsi] ['sɪlviə] !

Missy	Sylvia	!
米西	西尔维娅	!

西尔维娅小姐！

" [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːlz] .

"	But	no	answer	came	to	her	calls	.
"	但	不	回答	来了	到	她	呼叫	.

但她的电话始终无人接听。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] ['deɪndʒər]

IN	DANGER
在	危险

处于危险之中

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsi] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt]

Estralla	did	not	know	why	she	was	so	sure	that	Missy	Sylvia	had	wandered	out
-	做过	不是	知道	为什么	她	曾是	所以	当然	那	米西	西尔维娅	有	漫步	出去

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bærəks] ;

beyond	the	barracks	;
超过	这	兵营	;

埃斯特拉拉不知道为什么她如此确信西尔维娅小姐已经走出了兵营；

[bʌt; bət] , [sɪns] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	,	since	her	little	mistress	was	not	at	Mrs	.	Carleton's	,	and	had
但	,	自从	她	小的	情妇	曾是	不是	在	太太	.	卡尔顿的	,	和	有

[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

not	come	to	the	landing	-	place	,
不是	来	到	这	降落	-	地方	,

但是，由于她的小女主人不在卡尔顿太太家，也没有来到码头，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

the	little	colored	girl	was	sure	that	she	must	be	among	the	sand	-	hills	,
这	小的	有色	女孩	曾是	当然	那	她	必须	是	之中	这	沙	-	丘陵	,

那个小黑姑娘确信自己一定身处沙丘之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] ['kɔːlɪŋ] ['sɪlviːəz] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

and	she	ran	along	calling	Sylvia's	name	as	she	ran	.
和	她	跑	沿着	呼叫	西尔维娅的	姓名	作为	她	跑	.

她一边跑一边喊着西尔维娅的名字。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] ,

Now	and	then	she	stopped	to	listen	for	some	response	,
现在	和	然后	她	停止	到	听	为了	一些	回复	,

她时不时停下来倾听回应，

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sɪlviə] [hæd; həd] [pæst]
or **to** **look** **about** **for** **some** **sign** **that** **might** **tell** **her** **that** **Sylvia** **had** **passed**
或者 到 看 关于 为了 一些 符号 那 可能 告诉 她 那 西尔维娅 有 通过了
[ðæt] [wei] ,
that **way** **,**
那 方式 ,

或者四处寻找一些迹象，看看能否告诉她西尔维娅曾路过那里。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sloʊps] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **near** **the** **top** **of** **one** **of** **the** **little** **slopes** **she** **found** **a** **bunch** **of** **the**
和 靠近 这 顶部 的 一 的 这 小的 连续下坡 她 成立 一个 束 的 这
[griːn] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['sɪlviə] [hæd; həd] [drɑːpt] .
green **vines** **and** **yellow** **blossoms** **which** **Sylvia** **had** **dropped** **.**
绿色的 藤蔓 和 黄色的 花朵 哪个 西尔维娅 有 掉落 .

在其中一个小斜坡的顶端附近，她发现了一堆绿色的藤蔓和黄色的花朵，那是西尔维娅掉落的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃuːə] [ˌeɪ 'em] [sʌmwɑːr] [nɪr] , " [θɔːt] - , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" **She** **shuah** **am** **somewhar** **near** **,** **"** **thought** **Estralla** **,** **and** **just** **then** **she** **heard** **a**
" 她 舒阿 是 某个地方 靠近 , " 想法 - , 和 只是 然后 她 听到 一个
[fɑːr] - [ɔːf] [kɔːl] .
far **-** **off** **call** **.**
远的 - 离开 称呼 .

“她好像就在附近，”埃斯特拉拉心想，就在这时，她听到远处传来一声呼喊。

" [dæt][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] !
" **Dat** **was** **my** **name** **!**
" 数据 曾是 我的 姓名 !

“那是我的名字！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [mɔːr] [ɪnˈtentli] [ðæn; ðən]['evər] .
" **she** **exclaimed** **aloud** **,** **and** **listened** **more** **intently** **than** **ever** **.**
" 她 惊呼 大声 , 和 听着 更多的 专注地 比 曾经 .

她大声惊呼，并且比以往任何时候都更加专注地倾听。

" ['meɪbi] - [twʌz] [dʒɛs] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [gʌl] - [bɜːrdz][ə; eɪ] - ['kælɪn] - ,
" **Maybe** **'** **twas** **jes** **'** **one** **o** **'** **them** **gull** **-** **birds** **a** **-** **callin** **'** **,**
" 或许 - 那是 杰斯 - 一 o - 他们 鸥 - 鸟类 一个 - 卡林 - ,

“也许只是某只海鸥在叫。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" **she** **decided** **as** **no** **further** **sound** **came** **to** **her** **ears** **.**
" 她 决定 作为 不 更远 声音 来了 到 她 耳朵 .

她决定这么做，因为她耳边再也没有其他声音了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
Now **she** **went** **on** **more** **carefully** **,** **but** **she** **,** **too** **,** **came** **to** **the** **shore** **;**
现在 她 去 在 更多的 小心 , 但 她 , 也 , 来了 到 这 支撑 ;

现在她走得更加小心了，但她也来到了岸边；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
but **it** **was** **on** **the** **inner** **curve** **of** **the** **land** **,**
但 它 曾是 在 这 内 曲线 的 这 土地 ,

但它位于这片土地的内侧弧线上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [wer] [æn; ən][oʊld] ['ʃænti] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
a **little** **cove** **where** **an** **old** **shanty** **stood** **near** **the** **water** **,**
一个 小的 海湾 在哪里 一个 老的 棚屋 站立 靠近 这 水 ,

一个小海湾，水边有一间破旧的小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [nɪr] [baɪ] .
and **a** **boat** **was** **drawn** **up** **near** **by** **.**
和 一个 船 曾是 绘制 向上 靠近 经过 .

附近停泊着一艘船。

- [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['kæbɪn] , [hæf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sɪlviə] [ðer; ðər] .

Estralla	looked	into	the	rough	cabin	,	half	hoping	to	find	Sylvia	there	.
-	看起来	进入	这	粗糙的	舱	,	一半	希望	到	寻找	西尔维娅	那里	.

埃斯特拉拉望着那间简陋的小屋，心中半是希望能够在那里找到西尔维娅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sɪlviːəz] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Then	she	went	back	a	little	way	and	shouted	Sylvia's	name	again	and	again	,
然后	她	去	后退	一个	小的	方式	和	喊叫	西尔维娅的	姓名	再次	和	再次	,

然后她往后退了一段距离，一遍又一遍地喊着西尔维娅的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

and	this	time	there	was	a	response	.
和	这	时间	那里	曾是	一个	回复	.

这一次，确实有了回应。

" - !

"	Estralla	!
"	-	!

“Estralla!

- ! " [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Estralla	!	"	came	clearly	to	her	ears	.
-	!	"	来了	清楚地	到	她	耳朵	.

“埃斯特拉拉！”这个声音清晰地传入她的耳中。

" [maɪ][læn] - [oʊ] - - ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] ['laʊdli] , " [aɪz]

"	My	lan	'	o	'	grashus	!	"	whispered	the	little	darky	,	and	then	called	loudly	,	"	I'se
"	我的	兰	-	o	-	-	!	"	低声说道	这	小的	黑人	,	和	然后	称为	高声	,	"	伊塞

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['mɪsi] ['sɪlviə] .

a	-	comin	'	,	Missy	Sylvia	.
一个	-	即将到来	-	,	米西	西尔维娅	.

“我的格拉舒斯！”小黑妞低声说道，然后大声喊道：“我来了，西尔维娅小姐。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪlviə] [kɔːld] [ə'gen] .

"	And	now	Sylvia	called	again	.
"	和	现在	西尔维娅	称为	再次	.

“这时，西尔维娅又打来了电话。”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [iːtʃ] [wʌn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Back	and	forth	sounded	the	voices	of	the	two	girls	,	each	one	moving	toward	the
后退	和	前进	听起来	这	声音	的	这	二	女孩们	,	每个	一	移动	朝向	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

两个女孩的声音此起彼伏，两人都朝对方走去。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] - [kɔːl] ['sɪlviə] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

for	at	the	welcome	sound	of	Estralla's	call	Sylvia	had	sprung	up	and
为了	在	这	欢迎	声音	的	-	称呼	西尔维娅	有	弹簧	向上	和

['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

hurried	in	the	direction	from	which	the	voice	seemed	to	come	.
慌忙	在	这	方向	从	哪个	这	嗓音	似乎	到	来	.

听到埃斯特拉拉的呼唤声，西尔维娅立刻起身，朝着声音传来的方向匆匆跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['nɪrli] [dʌsk] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ]

It	was	now	so	nearly	dusk	that	as	they	came	in	sight	of	each	other	they
它	曾是	现在	所以	几乎	黄昏	那	作为	他们	来了	在	视线	的	每个	其他	他们

[wɜːr; wər] [laɪk] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] .

were	like	dark	shadows	.
是	喜欢	黑暗的	阴影	.

夜幕已近黄昏，当他们彼此进入视线时，就像黑暗中的影子一样。

" [oʊ] , - !
" Oh , Estralla !
" 哦 , - !

“哦，埃斯特拉拉！

[wer] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] ?
Where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

" ['sɪlviə] [kraɪd][æz; əz] - [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
" Sylvia cried as Estralla ran toward her and flung both arms about her little
" 西尔维娅 哭 作为 - 跑 朝向 她 和 扔 两个都 武器 关于 她 小的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“埃斯特拉拉朝西尔维娅跑去，一把抱住她的小主人，西尔维娅哭了起来。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][joʊ] - , ['mɪsi] !
" He's a - waitin ' fer yo ' , Missy !
" 他是 一个 - 等待 - fer 哟 - , 米西 !

“他在等你呢，小姐！”

[dɑːn] - [biː; bi] [skɪrd] ; [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv][joʊ] - . "
Don ' be skeered ; I'se gwine to take keer of yo ' . "
大学教师 - 是 惊恐 ; 伊塞 格温 到 拿 基尔 的 哟 - . "

别害怕，我会照顾你的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] , - ? " [æskt] ['sɪlviə] .
" Do you know the way back , Estralla ? " asked Sylvia .
" 做 你 知道 这 方式 后退 , - ? " 问 西尔维娅 .

“埃斯特拉拉，你知道回去的路吗？”西尔维娅问道。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][fɔːrt] . "
" I couldn't find the fort . "
" 我 不能 寻找 这 堡 . "

“我找不到那座堡垒。”

" [noʊ] , ['mɪsi] ; [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['kudnt] [fɪn] - ['nʌθin] - [naʊ] , - [tɪz] [tuː] [naɪ] [dɑːrk] .
" No , Missy ; I reckon we couldn't fin ' nuthin ' now , ' tis too nigh dark .
" 不 , 米西 ; 我 估计 我们 不能 鳍 - 什么也没有 - 现在 , - 的 也 夜 黑暗的 .

“不，米西；我想我们现在什么也找不到了，天太黑了。”

[bʌt; bət] [θɑːrz] [ə; eɪ]['kæbɪn][æn; ən] - [ə; eɪ][boʊt][dʒɛs] - ['oʊvər] ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - [dɪs][sæn] - [hiːp] .
But thar's a cabin an ' a boat jes ' over t'other side o ' dis san ' heap .
但 那里 一个 舱 一个 - 一个 船 杰斯 - 超过 另一个 边 o - 迪斯 圣 - 堆 .

但是，在这堆垃圾的另一边，有一间小木屋和一艘船。

[aɪ][kɪn][fɪn] - [ðem; ðəm] , " [ri'spɔndid] - , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
I kin fin ' them , " responded Estralla , turning back .
我 亲属 鳍 - 他们 , " 回应 - , 转弯 后退 .

“我能找到他们，”埃斯特拉拉回答道，然后转身离开。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] ,
They walked very slowly ,
他们 步行 非常 缓慢地 ,

他们走得很慢，

[fɔːr; fər] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

for	Estralla	wanted	to	be	quite	sure	that	they	were	going	in	the	right
为了	-	通缉	到	是	相当	当然	那	他们	是	去	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

埃斯特拉拉非常想确定他们正朝着正确的方向前进。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz]

and	not	until	they	were	in	sight	of	the	cabin	and	the	shadowy	outlines
和	不是	直到	他们	是	在	视线	的	这	舱	和	这	阴暗的	概述

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [seɪf] .

of	the	boat	did	she	feel	safe	.
的	这	船	做过	她	感觉	安全的	.

直到他们看到了船舱和船的模糊轮廓，她才感到安全。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	with	a	sigh	of	relief	she	exclaimed	:
然后	和	一个	叹	的	宽慰	她	惊呼	:

然后她如释重负地叹了口气，说道：

" [wɑːt] [aɪ] [tel] [joʊ] - , ['mɪsi] ['sɪlviə] !

"	Wat	I	tell	yo	'	,	Missy	Sylvia	!
"	沃特	我	告诉	哟	-	,	米西	西尔维娅	!

“我跟你说，西尔维娅小姐！”

[eɪnt] ['dɑːr] [ə; eɪ] [boʊt] , [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

Ain't	dar	a	boat	,	like	what	I	said	?
不是	达尔	一个	船	,	喜欢	什么	我	说	?

就像我说的那样，连艘船都没有吗?

[æn; ən] - [dɑːn] - [joʊ] - [noʊ] [ɔːl] - [baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ?

An	'	don	'	yo	'	know	all	'	bout	a	boat	?
一个	-	大学教师	-	哟	-	知道	全部	-	回合	一个	船	?

你难道不了解船吗?

[kɔːrs] [joʊ] - [dʌz] .

Course	yo	'	does	.
课程	哟	-	做	.

当然会。

[naʊ] [joʊ] - [kæn; kən] [seɪl] [juː 'es] [raɪt] [ɔːf] [hoʊm] .

Now	yo	'	can	sail	us	right	off	home	.
现在	哟	-	能	帆	我们	正确的	离开	家	.

现在你可以载着我们回家了。

[æn; ən] - [wen] [joʊ] - [pɑː] [kʌmz] [hoʊm] - [məuz] - [skɪrd] [tuː; tə] [def] , - [kəz] [hiː; hi] - [fɪn] - [joʊ] - ,

An	'	when	yo	'	pa	comes	home	'	mos	'	skeered	to	def	,	'	cos	he	cyan't	fin	'	yo	'	,
一个	-	什么时候	哟	-	帕	来	家	-	莫斯	-	惊恐	到	定义	,	-	化学	他	-	鳍	-	哟	-	,

当你爸爸回家时，他通常会吓得魂飞魄散，因为他找不到你。

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [jɑːl] [biː; bi] , " [ænd; ənd] - ['tʃʌkld] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌblz]

thar	'	yo'll	be	,	"	and	Estralla	chuckled	happily	as	if	all	their	troubles
那里	-	你们	是	,	"	和	-	轻笑	快乐地	作为	如果	全部	他们的	麻烦

[wɜːr; wər] ['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

“你就在那里，”埃斯特拉拉高兴地轻笑，仿佛他们所有的麻烦都结束了。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] .

But	Sylvia	was	not	so	sure	.
但	西尔维娅	曾是	不是	所以	当然	.

但西尔维娅却不太确定。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl][ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Unless	**there**	**was**	**a**	**sail**	**or**	**a**	**pair**	**of**	**oars**	**the**	**boat**	**would**	**be**	**of**	**little**
除非	那里	曾是	一个	帆	或者	一个	一对	的	桨	这	船	会	是	的	小的

[juːz] ,

use	**,**
使用	,

如果没有帆或桨，这艘船就没什么用处了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][seɪl][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gaɪd] [ðə; ði][boʊt] ['seɪfli] [tuː; tə]

and	**even**	**with**	**oars**	**and**	**sail**	**could**	**she**	**guide**	**the**	**boat**	**safely**	**to**
和	甚至	和	桨	和	帆	可以	她	指导	这	船	安全	到

['tʃɑːrlstən] ?

Charleston	**?**
查尔斯顿	?

即使使用桨和帆，她能安全地将船驶向查尔斯顿吗?

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

They	**soon**	**discovered**	**that**	**there**	**was**	**a**	**pair**	**of**	**oars**	**in**	**the**	**boat**	**,**
他们	很快	发现	那	那里	曾是	一个	一对	的	桨	在	这	船	,

他们很快发现船上有一对船桨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][seɪl][ɔːr] ['tɪlər] .

but	**there**	**was**	**no**	**sail**	**or**	**tiller**	**.**
但	那里	曾是	不	帆	或者	耕耘机	.

但是船上没有帆也没有舵。

['sɪlviə] [kʊd; kəd] [roʊ] , [bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

Sylvia	**could**	**row**	**,**	**but**	**Estralla**	**could**	**not**	**be**	**of**	**any**	**use**	**.**
西尔维娅	可以	排	,	但	-	可以	不是	是	的	任何	使用	.

西尔维娅会划船，但埃斯特拉拉却帮不上什么忙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['iːðər] [fɔːrt] ['moʊltri] [ɔːr]

But	**it**	**seemed**	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**they**	**could**	**reach**	**either**	**Fort**	**Moultrie**	**or**
但	它	似乎	这	仅有的	方式	在	哪个	他们	可以	抵达	任何一个	堡	穆尔特里	或者

[ðer; ðər] [hoʊm] ,

their	**home**	**,**
他们的	家	,

但这似乎是他们到达莫尔特里堡或家乡的唯一途径。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɔːl] [naɪt]

for	**both**	**the**	**little**	**girls**	**realized**	**that**	**they**	**might**	**wander**	**about**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**all**	**night**
为了	两个都	这	小的	女孩们	已实现	那	他们	可能	漫步	关于	这	沙	-	丘陵	全部	夜晚

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

without	**finding**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**fort**	**.**
没有	寻找	他们的	方式	后退	到	这	堡	.

两个小女孩都意识到，她们可能会在沙丘上漫无目的地走一整夜，找不到回堡垒的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

It	**was**	**chilly**	**and**	**dark**	**,**
它	曾是	寒冷	和	黑暗的	,

天气寒冷，天色昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sægɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

and	**the**	**old**	**cabin**	**with**	**its**	**sagging**	**roof**	**and**	**open**	**doorway**	**was**	**not**	**a**
和	这	老的	舱	和	它是	下垂	屋顶	和	打开	门口	曾是	不是	一个

['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʃeltər] .

very	**inviting**	**shelter**	**.**
非常	邀请	庇护所	.

那间屋顶摇摇欲坠、门口敞开的老旧小屋，实在算不上一个舒适的避难所。

[ɪn'di:d] , - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv]

Indeed	,	Estralla	was	quite	sure	that	a	lion	,	or	at	the	very	least	a	family	of
的确	,	-	曾是	相当	当然	那	一个	狮子	,	或者	在	这	非常	至少	一个	家庭	的

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

事实上，埃斯特拉拉非常肯定那是一头狮子，或者至少是一群狼。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

was	at	that	moment	safely	hidden	in	one	of	the	dark	corners	of	the	cabin	.
曾是	在	那	片刻	安全	隐	在	一	的	这	黑暗的	角落	的	这	舱	.

当时他正安全地躲在小屋的某个黑暗角落里。

" [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [aʊt] !

"	The	moon	is	out	!
"	这	月亮	是	出去	!

月亮出来了！

[lʊk] ! " [sed] ['sɪlviə] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['sti:mər] .

Look	!	"	said	Sylvia	,	"	and	there	goes	a	steamer	.
看	!	"	说	西尔维娅	,	"	和	那里	去	一个	汽船	.

“看！”西尔维娅说，“那边有一艘汽船驶过。”

" ['sɪlviə] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] - [boʊt] [wɪtʃ] ['gʌvərnər]

"	Sylvia	did	not	know	that	this	steamer	was	a	guard	-	boat	which	Governor
"	西尔维娅	做过	不是	知道	那	这	汽船	曾是	一个	警卫	-	船	哪个	州长

西尔维娅并不知道这艘汽船是总督的护卫船。

['pɪkənz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['steɪʃənd] [bɪ'twi:n] ['sʌlɪvənz]

Pickens	of	South	Carolina	had	ordered	stationed	between	Sullivan's
皮肯斯	的	南	卡罗莱纳	有	订购	驻	之间	沙利文的

南卡罗来纳州的皮肯斯下令驻扎在沙利文的……之间

['aɪlənd] [ænd; ənd] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [tu:; tə] [prɪ'vent] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['eni] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Island	and	Fort	Sumter	to	prevent	,	if	possible	,	any	United	States
岛	和	堡	萨姆特	到	防止	,	如果	可能的	,	任何	团结的	各州

岛屿和萨姆特堡，以尽可能阻止任何美国

[tru:ps] ['bi:ɪŋ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [fɔ:rt] .

troops	being	landed	at	that	fort	.
军队	存在	登陆	在	那	堡	.

部队正在该堡垒登陆。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rt] ! " [dɪ'klerd] ['sɪlviə] .

"	I	can	see	the	fort	!	"	declared	Sylvia	.
"	我	能	看	这	堡	!	"	声明	西尔维娅	.

“我能看到那座堡垒了！”西尔维娅说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [boʊt] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

"	That's	it	off	beyond	the	boat	,	"	and	she	pointed	down	the	harbor	.
"	那就是	它	离开	超过	这	船	,	"	和	她	尖	向下	这	港口	.

“船那边就是了，”她指着港口的方向。

" [naʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] .

"	Now	,	we	will	start	.
"	现在	,	我们	将要	开始	.

现在，我们开始。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [fɑ:r] ,

I	know	I	can	row	the	boat	that	far	,
我	知道	我	能	排	这	船	那	远的	,

我知道我可以划船划到那里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

and	I	am	sure	my	father	will	not	go	home	without	us	.
和	我	是	当然	我的	父亲	将要	不是	去	家	没有	我们	.

我相信父亲不会丢下我们独自回家的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðɪs] [boʊt] [bæk] .

To	-	morrow	we	will	send	this	boat	back	.
到	-	明天	我们	将要	发送	这	船	后退	.

明天我们将把这艘船送回去。

" ['sɪlviə] [hæd; həd] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd]

"	Sylvia	had	now	forgotten	all	her	weariness	,	and	she	was	no	longer	afraid
"	西尔维娅	有	现在	被遗忘的	全部	她	疲劳	,	和	她	曾是	不	更长	害怕的

.

:

.

“西尔维娅现在已经忘记了所有的疲惫，也不再害怕了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

She	was	sure	that	in	a	little	while	she	would	be	safely	at	the	fort	,
她	曾是	当然	那	在	一个	小的	尽管	她	会	是	安全	在	这	堡	,

她确信不久之后自己就能安全抵达堡垒。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ,

and	then	,	she	resolved	,
和	然后	,	她	已解决	,

然后，她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [tel] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ðæt] ['mɪstər] . ['doʊn] [hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]

she	would	at	once	tell	Mrs	.	Carleton	that	Mr	.	Doane	had	the	letter	and
她	会	在	一次	告诉	太太	.	卡尔顿	那	先生	.	多恩	有	这	信	和

[æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['mesɪdʒ] .

ask	permission	to	tell	her	mother	of	her	part	in	the	secret	message	.
问	允许	到	告诉	她	母亲	的	她	部分	在	这	秘密	信息	.

她会立即告诉卡尔顿太太，多恩先生收到了那封信，并请求允许她告诉母亲她在秘密信件中所扮演的角色。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [ə'floʊt] ,

The	boat	was	already	half	afloat	,
这	船	曾是	已经	一半	漂浮	,

船已经半漂浮在水面上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	it	was	an	easy	matter	to	pull	up	the	big	stone	attached	to	a
和	它	曾是	一个	简单的	事情	到	拉	向上	这	大的	石头	随附的	到	一个

[strɔːŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['æŋkər] ,

strong	rope	which	served	as	an	anchor	,
强的	绳索	哪个	服务	作为	一个	锚	,

用一根结实的绳子把大石头系在锚点上，然后轻松地把它拉了上来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

and	then	to	push	off	from	shore	.
和	然后	到	推	离开	从	支撑	.

然后从岸边出发。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] , - , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [kʌmz] [nɪr] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	You	watch	,	Estralla	,	and	if	any	other	boat	comes	near	shout	at	the	top	of
"	你	手表	,	-	,	和	如果	任何	其他	船	来	靠近	喊	在	这	顶部	的

[jʊr; jər] [vɔɪs] ,

your	voice	,
你的	嗓音	,

“埃斯特拉拉，你看着，如果有其他船只靠近，就大声喊叫。”

" [sed] ['sɪlviə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf]
" said Sylvia as she dipped the oars into the dark water and pulled off
" 说 西尔维娅 作为 她 浸入 这 桨 进入 这 黑暗的 水 和 拉 离开
[frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
from shore .
从 支撑 .

“西尔维娅一边说着，一边将船桨插入漆黑的水中，划离了岸边。”

" [maɪ][læn] - , ['mɪsi] ! ['bɑːrz][dæt] [laɪt] [ə'^in] , " [kɔːld] [ðə; ði][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['dɑːki] , " [æn; ən] -
" My lan ' , Missy ! Bar's dat light agin , " called the half - frightened darky , " an '
" 我的 兰 - , 米西 ! 酒吧的 数据 光 再次 , " 称为 这 一半 - 害怕 黑人 , " 一个 -
[wiːz] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
we's right in it
我们是 正确的 在 它

“我的天哪，小姐！酒吧又亮灯了，”那个半惊半惊的黑人喊道，“我们就在里面。”

[dɪs] [taɪm] !
dis time !
迪斯 时间 !

这次！

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
" An instant later a call came from the guardboat .
" 一个 立即的 之后 一个 称呼 来了 从 这 - .

“片刻之后，警卫艇上传来呼叫。”

" [boʊt] [ə'hɔɪ] !
" Boat ahoy !
" 船 嘿! !

“船来了！”

[wer] [baʊnd] ?
Where bound ?
在哪里 边界 ?

目的地是哪里?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] [ʃɪp] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][ɔːr] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]
" and before Sylvia could ship her oars or answer the call she found herself
" 和 前 西尔维娅 可以 船 她 桨 或者 回答 这 称呼 她 成立 她自己
['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,
looking straight into the blinding light ,
寻找 直的 进入 这 失明 光 ,

“西尔维娅还没来得及收起船桨或回应呼喊，就发现自己正凝视着刺眼的强光。”

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] .
and felt the little boat rising on the crest of the wave made by the steamer .
和 毛毡 这 小的 船 上升 在 这 波峰 的 这 海浪 制成 经过 这 汽船 .

感觉小船随着汽船掀起的波浪上升。

" [wiːz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊndɪd] , ['mɪsi] ! " ['ʃaʊtɪd] - ,
" We's gwine to be drownded , Missy ! " shouted Estralla ,
" 我们是 格温 到 是 溺水 , 米西 ! " 喊叫 - ,

“我们要被淹死了，小姐！”埃斯特拉拉喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
and before Sylvia could say a word the frightened little darky had sprung up
和 前 西尔维娅 可以 说 一个 单词 这 害怕 小的 黑人 有 弹簧 向上
[ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] ['sɪlviːəz] [niːz] .
and lurched forward across Sylvia's knees .
和 踉跄了一下 向前 穿过 西尔维娅的 膝盖 .

西尔维娅还没来得及开口，那个受惊的小黑孩就跳了起来，踉跄着跨过西尔维娅的膝盖。

[ðə; ði] [boʊt] [tɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌʃt] ['oʊvər] [wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət]

The	boat	tipped	and	the	water	rushed	over	one	side	,	but
这	船	倾斜	和	这	水	匆忙	超过	一	边	,	但

船身倾斜，海水从一侧涌入，但是

['sɪlviə] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ['stedəli] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['friːkwənt] ['wɔːnɪŋz] ,

Sylvia	,	clutching	the	oars	steadily	,	and	remembering	her	father's	frequent	warnings	,
西尔维娅	,	紧握	这	桨	稳步	,	和	记住	她	父亲的	频繁	警告	,

西尔维娅紧紧握住船桨，牢记着父亲的多次告诫。

[sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .

sat	perfectly	still	and	the	little	craft	righted	itself	.
卫星	完美	仍然	和	这	小的	工艺	右	本身	.

小船静静地待在那里，然后自行扶正了。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [juː 'es] ; [kiːp] [stɪl] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	You	nearly	upset	us	;	keep	still	where	you	are	.
"	你	几乎	沮丧的	我们	;	保持	仍然	在哪里	你	是	.

你差点惹恼了我们；请你待在原地别动。

[dəunt] [muːv] ! " [sed] ['sɪlviə] ['æŋgrəli] .

Don't	move	!	"	said	Sylvia	angrily	.
不	移动	!	"	说	西尔维娅	愤怒地	.

“别动！”西尔维娅生气地说。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] - [boʊt] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] ,

The	light	had	flashed	in	another	direction	now	,	and	the	guard	-	boat	had	moved	on	,
这	光	有	闪光灯	在	其他	方向	现在	,	和	这	警卫	-	船	有	已搬	在	,

灯光转向了另一个方向，护卫艇也继续前行了。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnd] [tuː] [jʌŋ] ['dɑːki] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .

thinking	the	boat	contained	two	young	darkies	bound	for	Sullivan's	Island	after	a	visit	to	Charleston	.
思维	这	船	包含	二	年轻的	黑人	边界	为了	沙利文的	岛	后	一个	访问	到	查尔斯顿	.

以为船上有两个年轻的黑人，他们从查尔斯顿回来后要去苏利文岛。

['sɪlviə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

Sylvia	could	feel	the	water	about	her	feet	and	ankles	.
西尔维娅	可以	感觉	这	水	关于	她	脚	和	脚踝	.

西尔维娅能感觉到水淹到了她的脚踝和脚部。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] ,

She	wished	that	she	had	called	for	help	,
她	希望	那	她	有	称为	为了	帮助	,

她真希望当时能打电话求救。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [krɑːft] .

for	she	realized	now	that	they	might	be	run	into	and	sunk	by	some	passing	craft	.
为了	她	已实现	现在	那	他们	可能	是	跑步	进入	和	沉没	经过	一些	通过	工艺	.

因为她现在意识到，他们可能会被过往船只撞上并沉没。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
Beside **that** **the** **wind** **and** **tide** **were** **now** **carrying** **them** **swiftly** **along** **toward** **the**
旁 那 这 风 和 潮 是 现在 携带 他们 迅速地 沿着 朝向 这
['oʊpən] [siː] .
open **sea** **.**
打开 海 .

除此之外，风和潮汐正迅速地将它们推向开阔的大海。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['sɪlviə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
Then **,** **suddenly** **,** **Sylvia** **dropped** **her** **oars** **and** **screamed** **at** **the** **top** **of**
然后 , 突然 , 西尔维娅 掉落 她 桨 和 尖叫 在 这 顶部 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her **voice** **.**
她 嗓音 .

突然，西尔维娅扔掉船桨，放声尖叫起来。

- ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .
Estralla **shouted** **loudly** **.**
- 喊叫 高声 .

埃斯特拉拉大声喊叫。

[ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] .
Their **boat** **had** **run** **directly** **against** **the** **wall** **of** **Fort** **Sumter** **.**
他们的 船 有 跑步 直接地 反对 这 墙 的 堡 萨姆特 .

他们的船直接撞上了萨姆特堡的城墙。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laɪts] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] .
In **an** **instant** **there** **were** **lights** **flashing** **over** **the** **parapet** **.**
在 一个 立即的 那里 是 灯 闪烁 超过 这 栏杆 .

瞬间，栏杆上方闪烁起灯光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [kɔːl] ,
There **was** **the** **sound** **of** **voices** **,** **a** **call** **,**
那里 曾是 这 声音 的 声音 , 一个 称呼 ,

有说话声，有呼喊声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wʌz; wəz] [held] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌf]
and **then** **the** **little** **craft** **was** **held** **firmly** **against** **the** **barricade** **and** **a** **gruff**
和 然后 这 小的 工艺 曾是 握住 牢牢 反对 这 路障 和 一个 粗暴
[vɔɪs] [kɔːld] :
voice **called** **:**
嗓音 称为 :

然后，那艘小船被牢牢地抵在路障上，一个粗犷的声音喊道：

" [stɑːp] [jʊr; jər] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
" **Stop** **your** **noise** **,** **and** **we'll** **have** **you** **safe** **in** **a** **jiffy** **.**
" 停止 你的 噪音 , 和 出色地 有 你 安全的 在 一个 瞬间 .

“别吵了，我们马上就把你安全带走。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒər]
" **But** **it** **seemed** **a** **long** **time** **to** **the** **frightened** **children** **before** **a** **tall** **soldier**
" 但 它 似乎 一个 长的 时间 到 这 害怕 孩子们 前 一个 高的 士兵
[swʌŋ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [ðen] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
swung **over** **into** **the** **boat** **and** **lifted** **Sylvia** **and** **then** **Estralla** **up** **to** **the**
摇摆 超过 进入 这 船 和 抬起 西尔维娅 和 然后 - 向上 到 这
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [wɪtʃ] [grɑːspt] [ðem; ðəm] [soʊ] ['fɜːrmli] .
outstretched **hands** **which** **grasped** **them** **so** **firmly** **.**
伸展 双手 哪个 抓住 他们 所以 牢牢 .

“但对于受惊的孩子们来说，似乎过了很久，才有一个高大的士兵荡到船上，把西尔维娅和埃斯特拉拉抱起来，然后把她们紧紧地抱在伸出的手中。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [fɔːr; fər] ? " ['kwestʃənd] [æn; ən] ['eldərli] [grʌf] -
" What on earth were you out in that boat for ? " questioned an elderly gruff -
" 什么 在 地球 是 你 出去 在 那 船 为了 ? " 被质问 一个 老年 粗暴 -
[vɔɪst] ['ɑːfɪsər] ,
voiced officer ,
配音 官 ,

“你到底为什么会在那艘船上？”一位嗓音粗犷的老军官问道。

[wen] ['sɪlviə] [ænd; ənd] - , ['θɜːrəli] [drentʃt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
when Sylvia and Estralla , thoroughly drenched and wondering what new misfortune
什么时候 西尔维娅 和 - , 彻底 湿透了 和 好奇 什么 新的 不幸
[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
was in store for them ,
曾是 在 店铺 为了 他们 ,

当西尔维娅和埃斯特拉拉浑身湿透，不知新的不幸又将如何降临到她们身上时，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [sel] - [laɪk] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [meɪd] [ðem; ðəm]
followed him into a bare little cell - like room where the lamplight made them
随后 他 进入 一个 裸 小的 细胞 - 喜欢 房间 在哪里 这 灯光 制成 他们
[blɪŋk] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
blink and shield their eyes for a moment .
眨 和 盾 他们的 眼睛 为了 一个 片刻 .

他们跟着他走进一间简陋的小房间，灯光昏暗，他们不得不眨眨眼，用手遮住眼睛。

['sɪlviə] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər]
Sylvia told of their adventures as quickly as possible , and the officer
西尔维娅 讲述 的 他们的 冒险 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 这 官
['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
listened in amazement .
听着 在 惊愕 .

西尔维娅尽快地讲述了他们的冒险经历，警官听得津津有味。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
" Upon my word !
" 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" he said as she finished .
" 他 说 作为 她 完成的 .

“她说完后，他说道。”

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" It's a wonder you are alive to tell the story .
" 它是 一个 想知道 你 是 活 到 告诉 这 故事 .

“你能活着讲述这个故事简直是个奇迹。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] ?
And so you are a little Yankee girl ?
和 所以 你 是 一个 小的 扬基 女孩 ?

所以你是个地道的北方姑娘？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][bed] ,
Come along to my quarters and my wife will put you both to bed ,
来 沿着 到 我的 四分之一 和 我的 妻子 将要 放 你 两个都 到 床 ,

到我房间来，我妻子会安排你们俩睡觉。

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

or	you'll	be	too	ill	to	go	home	to	-	morrow	.	"
或者	你会	是	也	患病的	到	去	家	到	-	明天	.	"

否则你明天就病得太重，没法回家了。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][fɔːrt] ['moʊltri] [raɪt] [ə'weɪ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sɪlviə] .

"	Can't	we	go	to	Fort	Moultrie	right	away	?	"	pleaded	Sylvia	.
"	不能	我们	去	到	堡	穆尔特里	正确的	离开	?	"	恳求	西尔维娅	.

“我们能不能马上去莫尔特里堡？”西尔维娅恳求道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

"	My	father	must	be	worried	about	me	.	"
"	我的	父亲	必须	是	担心	关于	我	.	"

“我父亲一定很担心我。”

" [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrt][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][fɔːrt] ['moʊltri] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['greɪvli] .

"	No	one	from	this	fort	can	go	to	Fort	Moultrie	,	"	he	responded	gravely	.
"	不	一	从	这	堡	能	去	到	堡	穆尔特里	,	"	他	回应	严重地	.

“这座堡垒里的人都不能去莫尔特里堡，”他严肃地回答道。

" [ðoʊz] [flæʃ] - [laɪts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɑːrd] - [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['piːp(ə)l]

"	Those	flash	-	lights	are	from	a	guard	-	boat	which	the	South	Carolina	people
"	那些	闪光	-	灯	是	从	一个	警卫	-	船	哪个	这	南	卡罗莱纳	人们

[hæv; həv] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər][soʊ] [ðæt] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [wəʊnt] [send] [ˌjuː 'es] [ˌriːˌin'fɔːˌsments]

have	sent	down	the	harbor	so	that	Major	Anderson	won't	send	us	reinforcements
有	发送	向下	这	港口	所以	那	主要的	安德森	惯于	发送	我们	增援部队

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

without	their	knowledge	.
没有	他们的	知识	.

“那些手电筒来自一艘警戒船，南卡罗来纳州的人们派这艘船到港口，这样安德森少校就不会在他们不知情的情况下向我们派遣增援部队。”

[aɪ] [wɪʃ] ['ændərsn] [wʊd] [send] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]

I	wish	Anderson	would	send	some	message	to	the	President	,	"	he	added	,	as
我	希望	安德森	会	发送	一些	信息	到	这	总统	,	"	他	额外	,	作为

[ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

if	thinking	aloud	.
如果	思维	大声	.

“我希望安德森能给总统捎个话，”他补充道，仿佛在自言自语。

['sɪlviə] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['doʊn] [maɪt]

Sylvia	wondered	to	herself	if	the	letter	she	had	carried	to	Mr	.	Doane	might
西尔维娅	想知道	到	她自己	如果	这	信	她	有	携带	到	先生	.	多恩	可能

[nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ?

not	be	a	message	to	the	President	?
不是	是	一个	信息	到	这	总统	?

西尔维娅心想，她带给多恩先生的那封信会不会是给总统的信呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [bɪg] ['ɑːfɪsər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wished	she	could	tell	this	big	officer	about	it	.
她	希望	她	可以	告诉	这	大的	官	关于	它	.

她真希望自己能把这件事告诉这位大警官。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	she	remembered	her	promise	to	Mrs	.	Carleton	not	to	speak	of	it
但	她	记得	她	承诺	到	太太	.	卡尔顿	不是	到	说话	的	它

[tuː; tə] ['eniwʌn] .

to	anyone	.
到	任何人	.

但她记得自己答应过卡尔顿太太，不会把这件事告诉任何人。

" [hɪəz] [ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , " [sed] [ðə; ði]

"	Here's	a	half	-	drowned	little	Yankee	girl	and	her	little	darky	,	"	said	the
"	这里是	一个	一半	-	溺水	小的	扬基	女孩	和	她	小的	黑人	,	"	说	这

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

“这里有个半溺水的北方小姑娘和她的小黑孩，”警官说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['prɪti] ['eldərli] ['leɪdi]

as	he	led	the	two	girls	into	a	warm	pleasant	room	where	a	pretty	elderly	lady
作为	他	引领	这	二	女孩们	进入	一个	温暖的	令人愉快的	房间	在哪里	一个	漂亮的	老年	女士

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

with	white	hair	sat	with	her	needlework	.
和	白色的	头发	卫星	和	她	针线活	.

他领着两个女孩走进一间温暖舒适的房间，一位白发苍苍的老妇人正坐在那里做针线活。

" [fɔːr; fər] ['pɪti] [seɪk] , ['dʒerəld] !

"	For	pity	sake	,	Gerald	!
"	为了	遗憾	清酒	,	杰拉尔德	!

“看在上帝的份上，杰拉德！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

"	They	are	shivering	with	cold	,
"	他们	是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

他们冷得直哆嗦。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['sɪlviːəz] [wet] [dres] .

"	and	without	asking	a	single	question	she	began	to	take	off	Sylvia's	wet	dress	.
"	和	没有	问	一个	单身的	问题	她	开始	到	拿	离开	西尔维娅的	湿的	裙子	.

“她一句话也没问，就开始脱掉西尔维娅湿漉漉的裙子。”

" ['dʒerəld] , [send] ['sæli] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɑːt][mɪlk] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

"	Gerald	,	send	Sally	right	in	with	hot	milk	,	"	she	directed	,	and	the	officer
"	杰拉尔德	,	发送	莎莉	正确的	在	和	热的	牛奶	,	"	她	指导	,	和	这	官

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

“杰拉尔德，让萨莉立刻送热牛奶进来，”她吩咐道，然后那名警官就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd]

It	was	not	long	before	Sylvia	was	sitting	up	in	bed	wrapped	in	a	gay	-	colored
它	曾是	不是	长的	前	西尔维娅	曾是	坐着	向上	在	床	包装	在	一个	同性恋	-	有色

['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['spaɪsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

blanket	and	drinking	milk	so	hot	and	sweet	and	spicy	that	it	seemed	as
毯子	和	喝	牛奶	所以	热的	和	甜的	和	辛辣的	那	它	似乎	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	she	could	never	have	enough	of	it	.
如果	她	可以	绝不	有	足够的	的	它	.

没过多久，西尔维娅就坐在床上，裹着一条色彩鲜艳的毯子，喝着又热又甜又辣的牛奶，好像永远也喝不够似的。

- [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['skɑːrlət] ['ræpər] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Estralla	was	curled	up	in	a	big	scarlet	wrapper	on	a	rug	near	the	fire	with	a
-	曾是	卷曲	向上	在	一个	大的	猩红	包装纸	在	一个	小地毯	靠近	这	火	和	一个

[bɪg] [mʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪst] [ænd; ənd] ['sweitənd] [mɪlk] .

big	mug	of	the	spiced	and	sweetened	milk	.
大的	马克杯	的	这	加香料	和	加糖	牛奶	.

埃斯特拉拉蜷缩在火堆旁的地毯上，裹着一块鲜红色的大布，旁边放着一大杯加了香料和糖的牛奶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑːt] ['bʌtərd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [θɪn]

And	when	they	had	finished	this	a	plate	of	hot	buttered	biscuit	,	and	thin
和	什么时候	他们	有	完成的	这	一个	盘子	的	热的	涂黄油的	饼干	,	和	薄的

['slaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] ,

slices	of	ham	,
切片	的	火腿	,

他们吃完后，端上来一盘热乎乎的黄油饼干和薄薄的火腿片。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

was	brought	in	.
曾是	带来	在	.

被带进来了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɔːrm] [mɪlk] .

Then	there	was	more	warm	milk	.
然后	那里	曾是	更多的	温暖的	牛奶	.

然后又端来了一些温牛奶。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] , " [kə'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] , " [ænd; ənd]

"	Now	you	must	both	go	straight	to	sleep	,	"	commanded	Mrs	.	Gerald	,	"	and
"	现在	你	必须	两个都	去	直的	到	睡觉	,	"	命令	太太	.	杰拉尔德	,	"	和

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

to	-	morrow	morning
到	-	明天	早晨

“现在你们两个必须立刻睡觉，”杰拉德太太命令道，“明天早上……”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] , " [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['sɪlviə] ,

my	husband	will	take	you	safely	home	,	"	and	kissing	Sylvia	,
我的	丈夫	将要	拿	你	安全	家	,	"	和	接吻	西尔维娅	,

我丈夫会安全送你回家，”说着，他吻了西尔维娅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] ['frendli] ['wʊmən] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] -

and	with	a	kindly	smile	for	Estralla	,	the	friendly	woman	bade	them	good	-
和	和	一个	亲切地	微笑	为了	-	,	这	友好的	女士	巴德	他们	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这位友善的女士面带和蔼的微笑，向埃斯特拉拉道晚安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [seɪv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪərlaɪt] ,

There	was	no	light	now	in	the	room	save	the	dancing	firelight	,
那里	曾是	不	光	现在	在	这	房间	节省	这	跳舞	火光	,

房间里现在一片漆黑，只有摇曳的火光映照着。

['sɪlviə] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Sylvia	lay	watching	the	shadows	on	the	wall	.
西尔维娅	躺	观看	这	阴影	在	这	墙	.

西尔维娅躺着，看着墙上的影子。

- [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Estralla	was	fast	asleep	,	but	her	little	mistress	lay	awake	thinking	over	the
-	曾是	快速地	睡着了	,	但	她	小的	情妇	躺	醒	思维	超过	这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

adventures	of	the	day	.
冒险	的	这	天	.

埃斯特拉拉睡得很沉，但她的小主人却醒着，回想着白天的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

She	was	at	Fort	Sumter	,
她	曾是	在	堡	萨姆特	,

她当时在萨姆特堡。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk][fɔːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

the	long	dark	fort	which	she	had	so	often	seen	with	the	Stars	and	Stripes
这	长的	黑暗的	堡	哪个	她	有	所以	经常	已见	和	这	星星	和	条纹

['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] ,

waving	above	it	from	her	home	,
挥手	多于	它	从	她	家	,

她经常从家乡看到那座长长的、阴暗的堡垒，堡垒上方飘扬着星条旗。

[frʌm; frəm] [mɪs] ['pætənz] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][seɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑːrbər] .

from	Miss	Patten's	schoolroom	,	and	in	her	sails	about	the	harbor	.
从	错过	帕滕的	教室	,	和	在	她	帆	关于	这	港口	.

从帕滕小姐的教室，到她扬帆在港口周围航行。

['sɪlviə] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd]

Sylvia	snuggled	down	in	her	comfortable	bed	with	a	sense	of	safety	and
西尔维娅	依偎着	向下	在	她	舒服的	床	和	一个	感觉	的	安全	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

西尔维娅蜷缩在舒适的床上，感到无比安全舒适。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

"	I	wish	my	father	and	mother	could	know	I	am	at	Fort	Sumter	,
"	我	希望	我的	父亲	和	母亲	可以	知道	我	是	在	堡	萨姆特	,

“我希望我的父母能够知道我在萨姆特堡。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] .

"	was	her	last	waking	thought	.
"	曾是	她	最后的	醒来	想法	.

这是她醒来后最后一个念头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

A	CHRISTMAS	PRESENT
一个	圣诞节	展示

圣诞礼物

['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][fɔːrt] ['moʊltri] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɪlviə] ,

Every	nook	and	corner	of	Fort	Moultrie	was	searched	for	the	missing	Sylvia	,
每一个	角落	和	角落	的	堡	穆尔特里	曾是	搜索	为了	这	丢失的	西尔维娅	,

穆尔特里堡的每个角落都被搜遍了，寻找失踪的西尔维娅。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

and	when	no	trace	of	her	could	be	discovered	,
和	什么时候	不	痕迹	的	她	可以	是	发现	,

当再也找不到她的踪迹时，

[hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm]

her	friends	became	nearly	certain	that	the	little	girl	must	have	slipped	from
她	朋友们	成为	几乎	肯定	那	这	小的	女孩	必须	有	滑倒了	从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

the	landing	-	place	into	the	sea	,
这	降落	-	地方	进入	这	海	,

她的朋友们几乎可以肯定，这个小女孩一定是滑下码头掉进了海里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	that	it	was	useless	to	search	for	her	.
和	那	它	曾是	无用	到	搜索	为了	她	.

寻找她是徒劳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['fʊltən] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

But	it	was	late	in	the	evening	before	Mr	.	Fulton	gave	up	the	search	,
但	它	曾是	晚的	在	这	晚上	前	先生	.	富尔顿	给予	向上	这	搜索	,

但直到深夜，富尔顿先生才放弃搜寻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ['hedɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tɔːrd] ['tʃɑːrlstən] .

and	with	a	sad	and	anxious	heart	headed	the	Butterfly	toward	Charleston	.
和	和	一个	伤心	和	焦虑的	心	标题	这	蝴蝶	朝向	查尔斯顿	.

怀着悲伤和焦虑的心情，我驾驶着“蝴蝶号”驶向查尔斯顿。

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

He	still	hoped	that	his	little	girl	might	be	found	.
他	仍然	希望	那	他的	小的	女孩	可能	是	成立	.

他仍然希望能够找到他的小女儿。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] , [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

A	party	of	soldiers	,	headed	by	Captain	Carleton	,	had	started	to	search	for
一个	派对	的	士兵	,	标题	经过	队长	卡尔顿	,	有	开始	到	搜索	为了

[hɜːr; hər][ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] ,

her	on	Sullivan's	Island	,
她	在	沙利文的	岛	,

由卡尔顿上尉率领的一队士兵开始在苏利文岛上搜寻她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	this	had	not	been	determined	upon	until	late	in	the	evening	,
但	这	有	不是	到过	决定	之上	直到	晚的	在	这	晚上	,

但直到深夜才最终确定此事。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

at	about	the	time	when	Estralla	and	Sylvia	were	embarking	upon	their
在	关于	这	时间	什么时候	-	和	西尔维娅	是	启程	之上	他们的

[æd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] .

adventurous	voyage	to	Fort	Sumter	.
冒险的	航程	到	堡	萨姆特	.

大约就在埃斯特拉拉和西尔维娅踏上前往萨姆特堡的冒险之旅的时候。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːki][gɜːrl] .

No	one	had	given	a	thought	to	the	little	darky	girl	.
不	一	有	给定	一个	想法	到	这	小的	黑人	女孩	.

没有人注意到过这个黑皮肤的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt] .

She	was	supposed	to	be	somewhere	about	the	fort	.
她	曾是	据称	到	是	某处	关于	这	堡	.

她应该在堡垒附近。

[greɪs] , ['wɔːrmli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔːl] ,

Grace	,	warmly	wrapped	in	a	thick	shawl	,
优雅	,	热情地	包装	在	一个	厚的	披肩	,

格蕾丝裹在厚厚的披肩里，暖暖的。

[sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['fʊltən] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [meɪd] [ɪts] [swɪft] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['hɑːrbər] .

sat	beside	Mr	.	Fulton	as	the	Butterfly	made	its	swift	way	across	the	dark	harbor	.
卫星	旁	先生	.	富尔顿	作为	这	蝴蝶	制成	它是	迅速	方式	穿过	这	黑暗的	港口	.

蝴蝶号快速驶过黑暗的港口时，我坐在富尔顿先生旁边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [boʊt] ,

They	could	see	the	dark	line	of	the	guard	-	boat	,
他们	可以	看	这	黑暗的	线	的	这	警卫	-	船	,

他们能看到护卫艇的黑色线条，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'lest] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrf] ['seɪfli] .

but	they	were	not	molested	and	came	into	the	wharf	safely	.
但	他们	是	不是	性骚扰	和	来了	进入	这	码头	安全	.

但他们没有受到骚扰，安全抵达了码头。

[greɪs] [held] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fʊltənz] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Grace	held	close	to	Mr	.	Fulton's	hand	as	they	hurried	toward	home	with	the
优雅	握住	关闭	到	先生	.	富尔顿的	手	作为	他们	慌忙	朝向	家	和	这

[sæd] [nuːz] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

sad	news	of	Sylvia's	disappearance	.
伤心	消息	的	西尔维娅的	消失	.

得知西尔维娅失踪的噩耗，格蕾丝紧紧握着富尔顿先生的手，匆匆赶回家。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Neither	of	them	spoke	until	they	reached	the	walk	leading	to	the	door	of
两者都不	的	他们	辐	直到	他们	达到	这	走	领导	到	这	门	的

['greɪsɪz] [hoʊm] ,

Grace's	home	,
格蕾丝	家	,

直到走到通往格蕾丝家门口的小路上，两人才开口说话。

[ðen] [greɪs] [sed] :

then	Grace	said	:
然后	优雅	说	:

然后格蕾丝说：

" [aɪ] [noʊ] ['sɪlviə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

"	I	know	Sylvia	will	be	found	.
"	我	知道	西尔维娅	将要	是	成立	.

我知道西尔维娅一定会被找到的。

- [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] . "

Estralla	will	surely	find	her	and	bring	her	home	.	"
-	将要	一定	寻找	她	和	带来	她	家	.	"

埃斯特拉拉一定会找到她，把她带回家。

" - !

"	Estralla	!
"	-	!

“Estralla!

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] , " [rɪ'spɔndid] ['mɪstər] . ['fʊltən] .

Why	,	I	had	entirely	forgotten	her	,	"	responded	Mr	.	Fulton	.
为什么	,	我	有	完全	被遗忘的	她	,	"	回应	先生	.	富尔顿	.

“我完全忘记她了，”富尔顿先生回答道。

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [mɪst] , " [greɪs] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] ,

"	She	ran	off	as	soon	as	Sylvia	was	missed	,	"	Grace	continued	earnestly	,
"	她	跑	离开	作为	很快	作为	西尔维娅	曾是	错过	,	"	优雅	持续	切实	,

“她一发现西尔维娅不见了就跑了，”格蕾丝认真地继续说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] .

"	and	she	will	find	her	.
"	和	她	将要	寻找	她	.

她会找到她的。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "

Probably	she	has	found	her	before	this	.	"
大概	她	有	成立	她	前	这	.	"

“或许她之前就找到过她了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	I	believe	you	are	right	.
"	我	相信	你	是	正确的	.

我认为你是对的。

- [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ,

Estralla	is	a	clever	little	darky	,
-	是	一个	聪明的	小的	黑人	,

埃斯特拉拉是个聪明的小黑妞，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɪlviə] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

and	if	she	started	in	search	of	Sylvia	perhaps	she	has	been	able	to	find
和	如果	她	开始	在	搜索	的	西尔维娅	也许	她	有	到过	有能力的	到	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果她一开始就想找到西尔维娅，或许她已经找到了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fʊltənz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [noʊt]

I	had	not	thought	of	it	,	"	and	Mr	.	Fulton's	voice	had	a	new	note
我	有	不是	想法	的	它	,	"	和	先生	.	富尔顿的	嗓音	有	一个	新的	笔记

[ʌv; əv] [hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

“我之前没有想到这一点，”富尔顿先生的声音中带着一丝新的希望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪs] .

"	Thank	you	,	Grace	.
"	感谢	你	,	优雅	.

谢谢你，格蕾丝。

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviːəz] ['mʌðər] .

I	will	start	back	to	the	fort	as	soon	as	I	have	talked	with	Sylvia's	mother	.
我	将要	开始	后退	到	这	堡	作为	很快	作为	我	有	谈话	和	西尔维娅的	母亲	.

我跟西尔维娅的母亲谈完话后，就会启程返回堡垒。

" [bʌt; bət][ɑːn]['mɪstər] . ['fʊltənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sentri] [ɑːn] [gɑːrd] [huː]

"	But	on	Mr	.	Fulton's	return	to	the	wharf	he	found	a	sentry	on	guard	who
"	但	在	先生	.	富尔顿的	返回	到	这	码头	他	成立	一个	哨兵	在	警卫	WHO

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

refused	him	permission	to	go	to	the	fort	.
拒绝	他	允许	到	去	到	这	堡	.

“但是富尔顿先生回到码头时，发现有一名哨兵站岗，拒绝让他前往堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʊltən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

It	was	in	vain	that	Mr	.	Fulton	explained	that	his	little	daughter	was	lost	,
它	曾是	在	徒劳	那	先生	.	富尔顿	解释	那	他的	小的	女儿	曾是	丢失的	,

富尔顿先生解释说他的小女儿走失了，但这毫无用处。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

that	he	must	be	permitted	to	return	to	the	fort	.
那	他	必须	是	允许	到	返回	到	这	堡	.

必须允许他返回堡垒。

[ðə; ði] ['sentri] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] .

The	sentry	wasted	no	words	.
这	哨兵	浪费	不	字	.

哨兵一句话也没说。

" ['ɔːrdərz] , [sɜːr] .

"	Orders	,	sir	.
"	订单	,	先生	.

遵命，长官。

['sɑːri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

Sorry	,	"	was	the	only	response	he	could	get	,
对不起	,	"	曾是	这	仅有的	回复	他	可以	得到	,

他只能得到"对不起"这一个回应。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['mɪstər] . ['fʊltən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

and	at	midnight	Mr	.	Fulton	was	in	his	own	house	looking	out	over	the
和	在	午夜	先生	.	富尔顿	曾是	在	他的	自己的	房子	寻找	出去	超过	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

午夜时分，富尔顿先生在自己家中眺望着港口。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Mingled	with	his	anxious	fear	for	the	safety	of	his	little	daughter	was	the
混合	和	他的	焦虑的	害怕	为了	这	安全	的	他的	小的	女儿	曾是	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [naʊ] ['gaːdɪŋ] ['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz]['wɔːtər] - [frʌnt] ,

thought	of	the	sentries	now	guarding	Charleston's	water	-	front	,
想法	的	这	哨兵	现在	守护	查尔斯顿的	水	-	正面	,

除了对幼女安全的担忧之外，他还想到了现在守卫查尔斯顿海滨的哨兵。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

of	the	assembling	of	soldiers	in	the	city	,
的	这	组装	的	士兵	在	这	城市	,

士兵在城里集结，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['fɔrts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər]

and	the	evident	plan	of	the	southerners	to	seize	the	forts	in	the	harbor
和	这	明显	计划	的	这	南方人	到	抢占	这	堡垒	在	这	港口

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][wɔːr] .

and	force	the	Government	into	war	.
和	力量	这	政府	进入	战争	.

南方人的明显计划是夺取港口的堡垒，迫使政府开战。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]

He	realized	that	in	that	case	it	would	not	be	possible	for	his	family	to
他	已实现	那	在	那	案件	它	会	不是	是	可能的	为了	他的	家庭	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] .

remain	in	Charleston	.
保持	在	查尔斯顿	.

他意识到，那样的话，他的家人就无法继续留在查尔斯顿了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

Early	the	next	morning	Sylvia	was	awakened	and	made	ready	for	her	return
早期的	这	下一个	早晨	西尔维娅	曾是	觉醒	和	制成	准备好	为了	她	返回

,

,
,

第二天一大早，西尔维娅就被叫醒，做好返回的准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	when	the	sun	shone	brightly	over	the	waters	of	the	harbor	she	and
和	什么时候	这	太阳	闪耀	明亮地	超过	这	水	的	这	港口	她	和
-	,												

Estralla	,
-	,

当阳光灿烂地照耀着港口的水面时，她和埃斯特拉拉

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʒerəld][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['niːgroʊ]['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][boʊt]

with	Captain	Gerald	and	a	strong	negro	servant	,	were	on	board	a	boat
和	队长	杰拉尔德	和	一个	强的	黑人	仆人	,	是	在	木板	一个	船

['seɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hoʊm] .

sailing	rapidly	toward	home	.
帆船	快速	朝向	家	.

船长杰拉尔德和一名强壮的黑人仆人，乘坐一艘快艇，正驶向家乡。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

They	landed	at	the	wharf	where	the	Butterfly	was	fastened	,
他们	登陆	在	这	码头	在哪里	这	蝴蝶	曾是	系紧	,

他们抵达了蝴蝶号停泊的码头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['dʒerəld][hæd; həd] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] ['sɪlviə] [kɔːld] [aʊt] : " ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

and	before	Captain	Gerald	had	stepped	on	shore	Sylvia	called	out	:	"	Father	!	Father	!
和	前	队长	杰拉尔德	有	步	在	支撑	西尔维娅	称为	出去	:	"	父亲	!	父亲	!

杰拉尔德船长还没踏上岸，西尔维娅就喊道："父亲！父亲！"

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] !

And	Mother	,	too	!
和	母亲	,	也	!

还有母亲！

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	and	in	another	moment	her	mother's	arms	were	about	her	,
"	和	在	其他	片刻	她	母亲的	武器	是	关于	她	,

"又过了一会儿，她母亲的双臂就环住了她。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

and	she	was	telling	as	rapidly	as	possible	the	story	of	her	adventures	,
和	她	曾是	讲述	作为	快速	作为	可能的	这	故事	的	她	冒险	,

她尽可能快地讲述着自己的冒险故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .

and	of	Estralla	coming	to	her	rescue	.
和	的	-	未来	到	她	救援	.

还有埃斯特拉拉前来营救她的故事。

[greɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['sɪlviə] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] .

Grace	came	running	to	meet	Sylvia	as	they	came	near	their	home	.
优雅	来了	跑步	到	见面	西尔维娅	作为	他们	来了	靠近	他们的	家	.

当她们快到家时，格蕾丝跑过来迎接西尔维娅。

" [oʊ] , ['sɪlviə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	Sylvia	,	I	wish	I	had	been	with	you	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	西尔维娅	,	我	希望	我	有	到过	和	你	,	"	她	惊呼	.

"哦，西尔维娅，我真希望当时能和你在一起，"她感叹道。

" [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	is	twice	you	have	been	to	Fort	Sumter	without	meaning	to	go	,	isn't	it	?
"	那	是	两次	你	有	到过	到	堡	萨姆特	没有	意义	到	去	,	不是	它	?

"

"

"这已经是你第二次无意中去了萨姆特堡，对吧？"

" [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nekst] ['vɪzɪt] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

"	We	will	hope	that	her	next	visit	will	not	be	as	dangerous	as	this	one	,
"	我们	将要	希望	那	她	下一个	访问	将要	不是	是	作为	危险的	作为	这	一	,

“我们希望她下次来访不会像这次一样危险。”

" [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] ['soʊbərli] .

"	said	Mr	.	Fulton	soberly	.
"	说	先生	.	富尔顿	清醒地	.

富尔顿先生严肃地说。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋz] [ə'mʌŋ]

For	several	days	Sylvia	could	think	and	talk	only	of	her	wanderings	among
为了	一些	天	西尔维娅	可以	思考	和	讲话	仅有的	的	她	漫游	之中

[ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] ,

the	sand	-	hills	,
这	沙	-	丘陵	,

好几天，西尔维娅满脑子想的都是她在沙丘间漫游的经历，也满脑子都是这些事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [boʊt] .

and	of	her	first	sight	of	the	guard	-	boat	.
和	的	她	第一的	视线	的	这	警卫	-	船	.

以及她第一次看到护卫艇的情景。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['ti:tʃɪŋ] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,

She	began	teaching	Estralla	on	the	very	day	of	her	return	,
她	开始	教学	-	在	这	非常	天	的	她	返回	,

她回国当天就开始教埃斯特拉拉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .

and	the	little	darky	made	rapid	progress	.
和	这	小的	黑人	制成	迅速的	进步	.

小黑狗进步神速。

" ['fɑ:ðər] , [wen] [meɪ] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['moʊltri] [ə'gen] ?

"	Father	,	when	may	we	go	to	Fort	Moultrie	again	?
"	父亲	,	什么时候	可能	我们	去	到	堡	穆尔特里	再次	?

“父亲，我们什么时候可以再去莫尔特里堡？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz]

"	she	asked	one	morning	a	few	days	later	,	for	she	wanted	very	much	to	see	Mrs
"	她	问	一	早晨	一个	很少	天	之后	,	为了	她	通缉	非常	很多	到	看	太太

. ['kɑ:rltən] ,

.	Carleton	,
.	卡尔顿	,

几天后的一个早晨，她再次提出这个请求，因为她非常想见卡尔顿夫人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər]

and	was	quite	sure	that	her	father	would	be	ready	to	sail	down	the	harbor
和	曾是	相当	当然	那	她	父亲	会	是	准备好	到	帆	向下	这	港口

[ɑ:n] ['eni] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

on	any	pleasant	day	,
在	任何	令人愉快的	天	,

她确信，只要天气晴朗，她父亲就会随时准备乘船驶入港口。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

and	his	reply	made	her	look	up	in	surprise	.
和	他的	回复	制成	她	看	向上	在	惊喜	.

他的回答让她惊讶地抬起头。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔrts] [ə'gen] ,

"	I	do	not	know	that	we	shall	ever	go	to	the	forts	again	,
"	我	做	不是	知道	那	我们	将	曾经	去	到	这	堡垒	再次	,

我不知道我们是否还能再次前往那些堡垒。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .

"	her	father	had	replied	.
"	她	父亲	有	回复	.

她父亲回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] ['jestərdeɪ] ?

"	Did	you	not	hear	the	bells	ringing	and	the	military	music	yesterday	?
"	做过	你	不是	听到	这	铃铛	铃声	和	这	军队	音乐	昨天	?

“昨天你没听到钟声和军乐吗？”

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [hæz; həz] [sɪ'siːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['juːniən] .

South	Carolina	has	seceded	from	the	Union	.
南	卡罗莱纳	有	脱离	从	这	联盟	.

南卡罗来纳州已脱离联邦。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔrts] .

No	one	is	allowed	to	go	to	the	forts	.
不	一	是	允许	到	去	到	这	堡垒	.

任何人都不允许进入堡垒。

[ænd; ənd] [ən'les] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] [wɪl] .

And	unless	Major	Anderson	takes	possession	of	Fort	Sumter	the	Confederates	will	.
和	除非	主要的	安德森	需要	拥有	的	堡	萨姆特	这	南方邦联	将要	.

"

"

"

除非安德森少校占领萨姆特堡，否则南方邦联军就会占领它。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [nekst] [wiːk] , [dɪr] [tʃaɪld] , " ['sɪlviːəz]

"	And	we	are	to	start	for	Boston	next	week	,	dear	child	,	"	Sylvia's
"	和	我们	是	到	开始	为了	波士顿	下一个	星期	,	亲爱的	孩子	,	"	西尔维娅的

['mʌðər] ['ædɪd] .

mother	added	.
母亲	额外	.

“亲爱的孩子，我们下周就要出发去波士顿了，”西尔维娅的母亲补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

It	seemed	to	Sylvia	that	her	mother	was	very	glad	at	the	thought	of
它	似乎	到	西尔维娅	那	她	母亲	曾是	非常	高兴的	在	这	想法	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [hoʊm] .

returning	to	her	former	home	.
返回	到	她	以前的	家	.

西尔维娅觉得，母亲一想到要回到以前的家就非常高兴。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [glæd] .

But	Sylvia	was	not	glad	.
但	西尔维娅	曾是	不是	高兴的	.

但西尔维娅并不高兴。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - ?

What	would	become	of	Estralla	?
什么	会	变得	的	-	?

埃斯特拉拉将会怎样?

['mɪstər] . [weit] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sɪlviə] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

Mr	.	Waite	had	said	that	as	long	as	Sylvia	lived	in	his	house	the	little
先生	.	韦特	有	说	那	作为	长的	作为	西尔维娅	居住地	在	他的	房子	这	小的

['kʌlərd] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [meɪd] .

colored	girl	could	be	her	maid	.
有色	女孩	可以	是	她	女佣	.

韦特先生曾说过，只要西尔维娅住在他家，那个小黑姑娘就可以做她的女佣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [left] - [bɪ'haɪnd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]

But	if	they	went	to	Boston	and	left	Estralla	behind	Sylvia	was	sure	that
但	如果	他们	去	到	波士顿	和	左边	-	在后面	西尔维娅	曾是	当然	那

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] .

there	would	be	nothing	but	trouble	for	the	faithful	little	darky	.
那里	会	是	没有什么	但	麻烦	为了	这	忠实	小的	黑人	.

但如果他们去了波士顿，把埃斯特拉拉留在了身后，西尔维娅确信，这个忠诚的小黑妞只会惹上麻烦。

" [waɪ] , ['sɪlviə] !

"	Why	,	Sylvia	!
"	为什么	,	西尔维娅	!

“为什么，西尔维娅！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] ; [fɔːr; fər]

What	is	the	matter	?	"	questioned	her	mother	anxiously	;	for
什么	是	这	事情	?	"	被质问	她	母亲	焦虑地	;	为了

出了什么事？她母亲焦急地问道；因为

['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Sylvia	was	leaning	her	head	on	the	table	.
西尔维娅	曾是	倾斜	她	头	在	这	桌子	.

西尔维娅把头靠在桌子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在萨姆特堡的扬基女孩(A Yankee Girl at Fort Sumter)
第7/8页

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [liːv] - !
" I can't go to Boston and leave Estralla !
" 我 不能 去 到 波士顿 和 离开 - !

“我不能去波士顿，离开埃斯特拉拉！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [lɑːts] [ʌv; əv] [breɪv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" She has done lots of brave things for me .
" 她 有 完毕 很多 的 勇敢的 事物 为了 我 .

“她为我做了很多勇敢的事。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] .
She wouldn't leave me to be a slave .
她 不会 离开 我 到 是 一个 奴隶 .

她不会让我沦为奴隶。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
" Mr . and Mrs . Fulton looked at each other with puzzled eyes .
" 先生 . 和 太太 . 富尔顿 看起来 在 每个 其他 和 困惑 眼睛 .

富尔顿夫妇面面相觑，一脸困惑。

" [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mæmi] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['fʊltən] .
" But Estralla would not want to leave her mammy , " suggested Mr . Fulton .
" 但 - 会 不是 想 到 离开 她 妈咪 , " 建议 先生 . 富尔顿 .

“但埃斯特拉拉不会想离开她的妈妈，”富尔顿先生说道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" Oh , Father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[kɑːnt] [ænt] ['kɑːni] [ænd; ənd] - [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?
Can't Aunt Connie and Estralla go with us ?
不能 阿姨 康妮 和 - 去 和 我们 ?

康妮阿姨和埃斯特拉拉不能和我们一起去吗?

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" and Sylvia lifted her head and looked hopefully at her father .
" 和 西尔维娅 抬起 她 头 和 看起来 希望 在 她 父亲 .

西尔维娅抬起头，满怀希望地看着她的父亲。

" ['kudnt] [aɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɜːr; hər] [friː] ?
" Couldn't I buy Estralla and then make her free ?
" 不能 我 买 - 和 然后 制作 她 自由的 ?

“我难道不能买下埃斯特拉拉，然后让她重获自由吗？”

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [goʊld] ['mʌni] ['grænmɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
I've got that gold money Grandma gave me . "
我已经 得到 那 金子 钱 奶奶 给予 我 . "

我有奶奶给我的那笔金钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
" I am afraid it wouldn't be much use for me to even try to buy a
" 我 是 害怕的 它 不会 是 很多 使用 为了 我 到 甚至 尝试 到 买 一个
[sleɪvz] ['friːdəm] [naʊ] ,
slave's freedom now ,
奴隶的 自由 现在 ,

“恐怕我现在就算想赎回一个奴隶的自由也无济于事了。”

" ['mɪstər] . ['fʊltən] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" Mr . Fulton said a little sadly .
" 先生 . 富尔顿 说 一个 小的 令人遗憾的是 .

富尔顿先生略带伤感地说。

" [dəunt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['kɑːni] , ['sɪlviə] . "
" Don't suggest such a thing to Aunt Connie , Sylvia . "
" 不 建议 这样的 一个 事物 到 阿姨 康妮 , 西尔维娅 . "

“西尔维娅，千万别跟康妮阿姨提这种建议。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
" When shall we go to Boston ?
" 什么时候 将 我们 去 到 波士顿 ?

我们什么时候去波士顿?

" ['sɪlviə] [æskt] .
" Sylvia asked .
" 西尔维娅 问 .

西尔维娅问道。

" [raɪt] [ə'weɪ]['æftər] ['krɪsməs] , [ən'les] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪz] [ə'tækt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
" Right away after Christmas , unless Fort Sumter is attacked before that time .
" 正确的 离开 后 圣诞节 , 除非 堡 萨姆特 是 遭到攻击 前 那 时间 .

“圣诞节后立即行动，除非萨姆特堡在此之前遭到攻击。”

['wɑːʃɪŋtən] [ɔːt] [tuː; tə][send] [truːps] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔrts][æt; ət][wʌns] !
Washington ought to send troops and provisions for the forts at once !
华盛顿 应该 到 发送 军队 和 条款 为了 这 堡垒 在 一次 !

华盛顿应该立即向各堡垒派遣军队和补给!

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fʊltən] .
" replied Mr . Fulton .
" 回复 先生 . 富尔顿 .

“富尔顿先生回答道。”

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪlviə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ʌp][tuː; tə]
After her father had left the house Sylvia and her mother went up to
后 她 父亲 有 左边 这 房子 西尔维娅 和 她 母亲 去 向上 到

父亲离开家后，西尔维娅和母亲上楼去了

['mɪsɪz] . ['fʊltənz] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Mrs . Fulton's pleasant sitting - room .
太太 . 富尔顿的 令人愉快的 坐着 - 房间 .

富尔顿太太舒适的客厅。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [æt; ət][wʌns] , " [dɪ'klerd] ['sɪlviːəz] ['mʌðər] ,
" We must begin to pack at once , " declared Sylvia's mother ,
" 我们 必须 开始 到 盒 在 一次 , " 声明 西尔维娅的 母亲 ,

“我们必须马上开始收拾行李，”西尔维娅的母亲说道。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'loʊn] , ['sɪlviə] .
" and do not go outside the gate alone , Sylvia .
" 和 做 不是 去 外部 这 门 独自的 , 西尔维娅 .

“西尔维娅，不要独自一人出门。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] ['tʃɑːrlstən] [ɪ'miːdiətli] . "

I	wish	we	could	leave	Charleston	immediately	.	"
我	希望	我们	可以	离开	查尔斯顿	立即地	.	"

我真希望我们能立刻离开查尔斯顿。

" [wəʊnt] [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ə'gen] ?

"	Won't	I	see	Mrs	.	Carleton	again	?
"	惯于	我	看	太太	.	卡尔顿	再次	?

我还能再见到卡尔顿夫人吗?

" ['sɪlviə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Sylvia	asked	anxiously	.
"	西尔维娅	问	焦虑地	.

“西尔维娅焦急地问道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] - [hɜːr; hər] ['les(ə)n] , [æz; əz]

"	I	do	not	know	,	dear	child	,	but	run	away	and	give	Estralla	her	lesson	,	as
"	我	做	不是	知道	,	亲爱的	孩子	,	但	跑步	离开	和	给	-	她	课	,	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“我不知道，亲爱的孩子，但你还是快跑，像往常一样给埃斯特拉拉一个教训吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] ,

It	will	not	be	a	very	gay	Christmas	for	any	of	us	this	year	,
它	将要	不是	是	一个	非常	同性恋	圣诞节	为了	任何	的	我们	这	年	,

今年对我们所有人来说，都不会是一个轻松愉快的圣诞节。

" [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ,

"	responded	Mrs	.	Fulton	,
"	回应	太太	.	富尔顿	,

富尔顿夫人回答说：“

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wer] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Sylvia	went	slowly	to	her	own	room	where	Estralla	was	waiting	for
和	西尔维娅	去	缓慢地	到	她	自己的	房间	在哪里	-	曾是	等待	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

西尔维娅缓缓走向自己的房间，埃斯特拉拉正在那里等着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][hæd; həd][pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] ;

The	little	colored	girl	had	put	the	room	in	order	;
这	小的	有色	女孩	有	放	这	房间	在	命令	;

那个黑人小女孩把房间收拾好了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

there	was	a	bright	fire	in	the	grate	,	the	morning	sunshine	filled	the	room	,
那里	曾是	一个	明亮的	火	在	这	格特	,	这	早晨	阳光	已填	这	房间	,

壁炉里燃着熊熊烈火，晨光洒满房间。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	Miss	Molly	and	Polly	,	smiling	as	usual	,
和	错过	莫莉	和	波莉	,	微笑	作为	通常	,

还有莫莉小姐和波莉，她们像往常一样面带微笑。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [tʃerz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] .

were	in	the	tiny	chairs	behind	the	little	round	table	.
是	在	这	微小的	椅子	在后面	这	小的	圆形的	桌子	.

我们坐在小圆桌后面的小椅子上。

" [dɑːrz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][wɔːr] , ['mɪsi] !
" Dar's 达尔的 gwine 格温 to 到 be 是 war 战争 , , Missy 米西 !

“达尔要开战了，米西！”

" - [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] .
" Estralla - declared 声明 solemnly 庄严地 .

埃斯特拉拉郑重宣布。

" .
" Yas'm 亚斯姆 .

“Yas'm。

[dɑːrz] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪn] - [ɪn][frʌm; frəm] [pleɪs] .
Dar's 达尔的 soldiers 士兵 comin 即将到来 ' - in 在 from 从 ebery 埃伯里 place 地方 .

达尔的士兵从四面八方涌来。

[wəʊnt] [diː] ['jæŋkiːz] [kʌm] [ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [friː] , ['mɪsi] ?
Won't 惯于 de 德 Yankees 洋基队 come 来 and 和 set 放 us 我们 free 自由的 , Missy 米西 ?

洋基队难道不会来解救我们吗，米西?

" ['sɪlviə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Sylvia 西尔维娅 shook 摇晃 her 她 head 头 .

西尔维娅摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , - !
" I 我 don't 不 know 知道 , Estralla - !

“我不知道，埃斯特拉拉！”

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
Let's 我们来吧 not 不是 talk 讲话 about 关于 it 它 , " she 她 replied 回复 .

“我们还是别谈这个了，”她回答说。

" ['wɔl] , ['mɪsi] , [lɑːts][ʌv; əv] ['dɑːki] [ɑːr; ər] ['rʌnɪn] - [ɔːf] !
" Wal 沃尔 , Missy 米西 , lots 很多 of 的 darkies 黑人 are 是 runnin 跑步 ' - off 离开 !

“沃尔，米西，好多黑鬼都跑了！”

[maɪ] ['mæmi] [seɪ] [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] - [tɪl] ['mæsə] ['fʊltən] [goʊz] , [æn; ən] - [den] " — -
My 我的 mammy 妈咪 say 说 we'll 出色地 stay 停留 right 正确的 here 这里 ' - til 直到 Massa 马萨 Fulton 富尔顿 goes 去 , an 一个 ' - den 丹 " — -
[stɑːpt] ,
stopped 停止 ,

我妈妈说我们会一直待在这里，直到富尔顿老爷走，然后——埃斯特拉拉停了下来，

[liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
leaned 倾斜 a 一个 little 小的 nearer 更近 to 到 Sylvia 西尔维娅 and 和 whispered 低声说道 ,

他微微靠近西尔维娅，低声说道：

" [æn; ən] - [den] [maɪ] ['mæmi] [æn; ən] - [aɪ] [^wain] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mæsə] ['fʊltən] .
" an 一个 ' - den 丹 my 我的 mammy 妈咪 an 一个 ' - I 我 we'se 我们 gwine 格温 to 到 go 去 with 和 Massa 马萨 Fulton 富尔顿 .

然后，我和我的妈妈要跟着富尔顿老爷一起走。

" ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [soʊ] ['sɪlviə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [lʊk]

"	Mrs	.	Fulton	was	not	in	her	room	,	so	Sylvia	went	down	the	stairs	to	look
"	太太	.	富尔顿	曾是	不是	在	她	房间	,	所以	西尔维娅	去	向下	这	楼梯	到	看

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“富尔顿太太不在房间里，所以西尔维娅下楼去找她。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	heard	voices	in	the	sitting	-	room	,	and	turned	in	that	direction	.
她	听到	声音	在	这	坐着	-	房间	,	和	转向	在	那	方向	.

她听到客厅里传来人声，便朝那个方向转过身去。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

"	she	whispered	,	as	she	stood	in	the	open	door	.
"	她	低声说道	,	作为	她	站立	在	这	打开	门	.

她站在敞开的门口，低声说道。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,

For	her	mother	was	sitting	on	the	big	sofa	near	the	open	fire	,
为了	她	母亲	曾是	坐着	在	这	大的	沙发	靠近	这	打开	火	,

她母亲正坐在壁炉旁的大沙发上，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][sæt]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [weit] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	beside	her	sat	Mr	.	Robert	Waite	,	while	her	father	was	standing	in	front	of	them	.
和	旁	她	卫星	先生	.	罗伯特	韦特	,	尽管	她	父亲	曾是	常设	在	正面	的	他们	.

她旁边坐着罗伯特·韦特先生，她的父亲站在他们面前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

They	were	all	talking	so	earnestly	that	they	did	not	notice	the	surprised	little	girl	standing	in	the	doorway	,
他们	是	全部	说	所以	切实	那	他们	做过	不是	注意	这	惊讶	小的	女孩	常设	在	这	门口	,

他们谈笑风生，完全没有注意到门口站着一个惊讶的小女孩。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [weit] [seɪ] :

and	Sylvia	heard	Mr	.	Waite	say	:
和	西尔维娅	听到	先生	.	韦特	说	:

西尔维娅听到韦特先生说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [hɪr] , ['mɪstər] . ['fʊltən] ,

"	I	shall	be	glad	to	protect	your	interests	here	,	Mr	.	Fulton	,
"	我	将	是	高兴的	到	保护	你的	兴趣	这里	,	先生	.	富尔顿	,

“我非常乐意保护您在这里的利益，富尔顿先生。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

as	far	as	it	is	possible	to	do	so	.
作为	远的	作为	它	是	可能的	到	做	所以	.

在力所能及的范围内。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] ['tʃɑ:rlstən] [ɪ'mi:diətli] .

And	you	had	better	leave	Charleston	immediately	.
和	你	有	更好的	离开	查尔斯顿	立即地	.

你最好立刻离开查尔斯顿。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] .

The	city	is	no	longer	a	safe	place	for	northern	people	.
这	城市	是	不	更长	一个	安全的	地方	为了	北方	人们	.

对于北方人来说，这座城市已经不再安全了。

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

The	conflict	may	begin	at	any	moment	.	"
这	冲突	可能	开始	在	任何	片刻	.	"

冲突可能随时爆发。

" - ['kɑːnflɪkt] , -

"	'	Conflict	,	'
"	-	冲突	,	-

"'冲突， '

" ['sɪlviə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	Sylvia	repeated	the	word	to	herself	.
"	西尔维娅	重复	这	单词	到	她自己	.

西尔维娅一遍遍地对自己重复着这个词。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] " ['kwestʃən] ['pɪriəd] "

Probably	it	meant	something	dreadful	,	she	thought	,	recalling	the	"	question	period	"
大概	它	意思是	某物	可怕	,	她	想法	,	回忆	这	"	问题	时期	"

[æt; ət] [mɪs] ['roʊzəˌliz] [skuːl] .

at	Miss	Rosalie's	school	.
在	错过	罗莎莉的	学校	.

她心想，这可能意味着一些可怕的事情，想起了罗莎莉小姐学校里的"质询时间"。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [weit] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['sɪlviə] .

Just	then	Mr	.	Waite	glanced	toward	the	door	and	saw	Sylvia	.
只是	然后	先生	.	韦特	瞥了一眼	朝向	这	门	和	锯	西尔维娅	.

就在这时，韦特先生瞥了一眼门口，看到了西尔维娅。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bəuiŋ] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɑːn] [ðer; ðər] [læst]

In	a	second	he	was	on	his	feet	,	bowing	as	politely	as	on	their	last
在	一个	第二	他	曾是	在	他的	脚	,	鞠躬	作为	礼貌地	作为	在	他们的	最后的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

他立刻站起身来，像上次见面时那样礼貌地鞠了一躬。

" [mɪs] ['sɪlviə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

"	Miss	Sylvia	,	I	am	glad	to	see	you	again	,	"	and	he	stepped	forward	to
"	错过	西尔维娅	,	我	是	高兴的	到	看	你	再次	,	"	和	他	步	向前	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

"西尔维娅小姐，很高兴再次见到你，"他上前迎接她。

['sɪlviə] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['kəːtsi] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]

Sylvia	,	feeling	quite	grown	-	up	,	made	her	pretty	curtsey	,	and	smiled	with
西尔维娅	,	感觉	相当	生长	-	向上	,	制成	她	漂亮的	屈膝礼	,	和	微笑	和

[dɪ'laɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['weɪts] ['griːtɪŋ] ,

delight	at	Mr	.	Waite's	greeting	,
喜	在	先生	.	韦特的	问候	,

西尔维娅觉得自己已经长大成人，她优雅地行了个屈膝礼，并对韦特先生的问候露出了欣喜的笑容。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] ,

as	he	led	her	toward	her	mother	and	,	with	another	polite	bow	,
作为	他	引领	她	朝向	她	母亲	和	,	和	其他	有礼貌的	弓	,

他领着她走向她母亲，并再次礼貌地鞠了一躬。

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

gave	her	the	seat	on	the	sofa	.
给予	她	这	座位	在	这	沙发	.

我把沙发上的座位让给了她。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['sɪlviə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	hoping	to	see	Miss	Sylvia	,	"	he	said	.
"	我	曾是	希望	到	看	错过	西尔维娅	,	"	他	说	.

“我原本希望见到西尔维娅小姐，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

"	I	had	meant	to	make	her	a	little	Christmas	gift	,	with	your	permission	,
"	我	有	意思是	到	制作	她	一个	小的	圣诞节	礼物	,	和	你的	允许	,

“我原本打算征得你的同意后，给她准备一份小小的圣诞礼物。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fʊltən] .

"	and	he	bowed	again	to	Mrs	.	Fulton	.
"	和	他	鞠躬	再次	到	太太	.	富尔顿	.

他又向富尔顿夫人鞠了一躬。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	She	was	kind	enough	to	interest	herself	in	behalf	of	one	of	my	people	,
"	她	曾是	种类	足够的	到	兴趣	她自己	在	代表	的	一	的	我的	人们	,

“她非常善良，主动关心我的一位族人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , -

the	little	darky	,	Estralla	.
这	小的	黑人	,	-	.

那个小黑妞，埃斯特拉拉。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['sɪlviə] ,

And	so	I	thought	this	would	please	you	,	"	and	he	smiled	at	Sylvia	,
和	所以	我	想法	这	会	请	你	,	"	和	他	微笑	在	西尔维娅	,

所以我认为这样你会高兴的，”他笑着对西尔维娅说。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [weit] [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktli]

who	began	to	be	sure	that	Mr	.	Waite	and	Santa	Claus	must	be	exactly
WHO	开始	到	是	当然	那	先生	.	韦特	和	圣诞老人	克劳斯	必须	是	确切地

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

他开始确信韦特先生和圣诞老人一定一模一样。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['hændɪd] ['sɪlviə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envəloʊp] .

As	he	spoke	he	handed	Sylvia	a	long	envelope	.
作为	他	辐	他	递交	西尔维娅	一个	长的	信封	.

他一边说话一边递给西尔维娅一个长长的信封。

" [duː][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Do	not	open	it	until	to	-	morrow	,	if	you	please	,	"	he	added	.
"	做	不是	打开	它	直到	到	-	明天	,	如果	你	请	,	"	他	额外	.

“请您明天再打开，”他补充道。

['sɪlviə] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Sylvia	promised	and	thanked	him	.
西尔维娅	承诺	和	谢谢	他	.

西尔维娅答应了他，并向他道谢。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['envəloʊp] [maɪt] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] .

She	wondered	if	the	envelope	might	not	contain	a	picture	of	this	kind	friend	.
她	想知道	如果	这	信封	可能	不是	包含	一个	图片	的	这	种类	朋友	.

她心想，信封里会不会装着这位好朋友的照片呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['nevər] [pə'laɪt] ,

She	knew	that	she	must	not	ask	a	question	;	questions	were	never	polite	,
她	知道	那	她	必须	不是	问	一个	问题	;	问题	是	绝不	有礼貌的	,

她知道自己不能问问题；问问题从来都不礼貌。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɪft] .

she	remembered	,	especially	about	a	gift	.
她	记得	,	尤其	关于	一个	礼物	.

她记得，尤其是关于一份礼物的事。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit]

But	whatever	it	was	she	was	very	happy	to	think	Mr	.	Robert	Waite
但	任何	它	曾是	她	曾是	非常	快乐的	到	思考	先生	.	罗伯特	韦特

[hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

had	remembered	her	.
有	记得	她	.

但不管是什么事，她都很高兴罗伯特·韦特先生还记得她。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frendli] ['vɪzɪtər] ,

They	all	went	to	the	door	with	their	friendly	visitor	,
他们	全部	去	到	这	门	和	他们的	友好的	游客	,

他们和这位友好的访客一起走到门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	stood	there	until	he	had	reached	the	gate	.
和	站立	那里	直到	他	有	达到	这	门	.

他站在那里，直到走到大门前。

[ðen] ['sɪlviə] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] :

Then	Sylvia	said	,	speaking	very	slowly	:
然后	西尔维娅	说	,	请讲	非常	缓慢地	:

然后西尔维娅慢慢地说：

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , - [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

"	I	think	Mr	.	Robert	Waite	is	just	like	the	Knights	in	that	book	,	'	The	Age	of
"	我	思考	先生	.	罗伯特	韦特	是	只是	喜欢	这	骑士	在	那	书	,	-	这	年龄	的

['ʃɪvəlri] . -

Chivalry	.	'
骑士精神	.	-

“我认为罗伯特·韦特先生就像那本书《骑士时代》中的骑士们一样。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [hiː; hi] ;

They	always	did	exactly	what	was	right	,	and	so	does	he	;
他们	总是	做过	确切地	什么	曾是	正确的	,	和	所以	做	他	;

他们总是做正确的事，他也一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'laɪt] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hiː; hi] . "

and	they	were	polite	and	so	is	he	.	"
和	他们	是	有礼貌的	和	所以	是	他	.	"

他们很有礼貌，他也一样。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Then	,	my	dear	,
"	然后	,	我的	亲爱的	,

“那么，亲爱的，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə][duː] [breɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [diːdz] [wɪð; wɪθ]

perhaps	you	will	always	remember	that	to	do	brave	and	gentle	deeds	with
也许	你	将要	总是	记住	那	到	做	勇敢的	和	温和的	契约	和

['kaɪndnəs] [ɪz] [wʌt] - ['ʃɪvəlri] - [miːnz] ,

kindness	is	what	'	chivalry	'	means	,
仁慈	是	什么	-	骑士精神	-	方法	,

或许你会永远记住，“骑士精神”的真谛在于勇敢、温柔且仁慈地行事。

" [riˈspɔndid] [ˈmɪsɪz] . [ˈfʊltən] .

"	responded	Mrs	.	Fulton	.
"	回应	太太	.	富尔顿	.

富尔顿夫人回答道。

[greɪs] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .

Grace	came	in	that	afternoon	greatly	excited	that	it	was	a	holiday	.
优雅	来了	在	那	下午	非常	兴奋的	那	它	曾是	一个	假期	.

那天下午，格蕾丝进来时非常兴奋，因为是假日。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	whole	city	was	rejoicing	over	the	fact	that	South	Carolina	had	been	the
这	所有的	城市	曾是	欢欣鼓舞	超过	这	事实	那	南	卡罗莱纳	有	到过	这

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [tuː; tə] [sɪˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən] .

first	of	the	southern	states	to	secede	from	the	Union	.
第一的	的	这	南部	各州	到	脱离	从	这	联盟	.

全城都为南卡罗来纳州成为南方各州中第一个脱离联邦而欢欣鼓舞。

[pælˈmetoʊ][flægz] [ˈfloʊtɪd] [ˈevriwer] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [maːtʃiŋ] [men] .

Palmetto	flags	floated	everywhere	;	the	streets	were	filled	with	marching	men	.
棕榈树	旗帜	漂浮	到处	;	这	街道	是	已填	和	行军	男人	.

棕榈旗飘扬在各处；街道上挤满了游行的人们。

[ˈmeɪdʒər] [ˈændərsn] [ɪn] [fɔːrt] [ˈmoʊltri] [wɑːtʃt] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ,

Major	Anderson	in	Fort	Moultrie	watched	Fort	Sumter	with	anxious	eyes	,
主要的	安德森	在	堡	穆尔特里	观看	堡	萨姆特	和	焦虑的	眼睛	,

驻守在莫尔特里堡的安德森少校焦急地注视着萨姆特堡。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]

hoping	for	a	word	from	Washington	which	would	give	him	authority	to
希望	为了	一个	单词	从	华盛顿	哪个	会	给	他	权威	到

[ˈɑːkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən] [men] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ɪts] [ˈgʌnz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

occupy	it	before	the	Charleston	men	could	turn	its	guns	against	him	.
占据	它	前	这	查尔斯顿	男人	可以	转动	它是	枪支	反对	他	.

他希望得到华盛顿方面的指示，授权他占领该地，以免查尔斯顿的人用枪炮对付他。

[ɔːlˈredi] [ˈmɪstər] . [ˈdoʊn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsɪlviə] [hæd; həd] [ˈkærid]

Already	Mr	.	Doane	had	reached	Washington	;	the	message	Sylvia	had	carried
已经	先生	.	多恩	有	达到	华盛顿	;	这	信息	西尔维娅	有	携带

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] ,

through	the	night	had	been	delivered	,
通过	这	夜晚	有	到过	发表	,

杜安先生已经抵达华盛顿；西尔维娅连夜传递的信息也已送达。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈænsər] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈmesɪndʒər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [saʊθ] .

and	its	answer	,	by	a	trusted	messenger	,	was	on	its	way	south	.
和	它是	回答	,	经过	一个	可信	信使	,	曾是	在	它是	方式	南	.

而它的答复，由一位值得信赖的信使送往南方。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[greɪt] [nuːz]

GREAT	NEWS
伟大的	消息

好消息

['sɪlviə] ['kærid] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['envələʊp] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə]
Sylvia carried the long envelope which Mr . Robert Waite had given her to
西尔维娅 携带 这 长的 信封 哪个 先生 . 罗伯特 韦特 有 给定 她 到
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

西尔维娅把罗伯特·韦特先生给她的长信封带回了房间。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərd] [gəʊld] ['piːsɪz] .
and put it in the drawer of her desk with the treasured gold pieces .
和 放 它 在 这 抽屉 的 她 桌子 和 这 珍藏 金子 件 .

然后把它和她珍藏的金饰一起放进了书桌的抽屉里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [weit] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['grænmɑː]
" It will be splendid to have a picture of Mr . Waite to show Grandma
" 它 将要 是 灿烂 到 有 一个 图片 的 先生 . 韦特 到 展示 奶奶

“能有一张韦特先生的照片给奶奶看，那真是太好了。”

['fʊltən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hæpɪli] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Fulton , " she thought happily , " and I can tell her all about him .
富尔顿 , " 她 想法 快乐地 , " 和 我 能 告诉 她 全部 关于 他 .

“富尔顿，”她高兴地想，“我可以把他的事都告诉她。”

" [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['restɪd] [ɑːn]['flɔːrə] , [ɪn][ðə; ði] " ['hɔːntɪd] [haʊs] ,
" Then her thoughts rested on Flora , in the " haunted house ,
" 然后 她 想法 休息 在 弗洛拉 , 在 这 " 闹鬼的 房子 ,

然后她的思绪落在了弗洛拉身上，在“鬼屋”里，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sɪlk] - ['kʌvərd] [wɜːrk] - [bɑːks][ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [gəʊld]
" and she opened the silk - covered work - box and tried on the pretty gold
" 和 她 打开 这 丝绸 - 涵盖 工作 - 盒子 和 尝试 在 这 漂亮的 金子
['θɪmbl] .
thimble .
顶针 .

她打开丝绸包裹的工作盒，试戴了一下那枚漂亮的金顶针。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gəʊld] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd]
She thought of her gold pieces , and a sudden resolve came into her mind
她 想法 的 她 金子 件 , 和 一个 突然 解决 来了 进入 她 头脑
:
:
:

她想起了自己的金饰，一个念头突然涌上心头：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['flɔːrə][ænd; ənd] [greɪs] [iːtʃ] [ə; eɪ][gəʊld] ['lɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I will give Flora and Grace each a gold locket , with my picture in it .
" 我 将要 给 弗洛拉 和 优雅 每个 一个 金子 吊坠 , 和 我的 图片 在 它 .

“我会送给弗洛拉和格蕾丝每人一个金吊坠，里面装着我的照片。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] :
" And just then Mrs . Fulton entered the room , and Sylvia ran toward her :
" 和 只是 然后 太太 . 富尔顿 进入 这 房间 , 和 西尔维娅 跑 朝向 她 :

就在这时，富尔顿太太走进了房间，西尔维娅朝她跑去：

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
" Mother ! Mother !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] .
I have a beautiful plan .
我 有 一个 美丽的 计划 .

我有一个很棒的计划。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['flɔːrə][ænd; ənd] [greɪs] [iːtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

I	want	to	give	Flora	and	Grace	each	a	present	.
我	想	到	给	弗洛拉	和	优雅	每个	一个	展示	.

我想给弗洛拉和格蕾丝各送一份礼物。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	give	them	each	a	gold	locket	with	my	picture	in	it	.
我	想	到	给	他们	每个	一个	金子	吊坠	和	我的	图片	在	它	.

我想送给他们每人一个装有我照片的金吊坠。

[ɑːn] ['greɪsɪz] ['lɑːkɪt] [aɪ][wɑːnt] - [greɪs] [frʌm; frəm] ['sɪlviə] , - [ænd; ənd][ɑːn] ['flɔːrəz] , - ['flɔːrə][frʌm; frəm]

On	Grace's	locket	I	want	'	Grace	from	Sylvia	,	'	and	on	Flora's	,	'	Flora	from
在	格蕾丝	吊坠	我	想	-	优雅	从	西尔维娅	,	-	和	在	植物群	,	-	弗洛拉	从

['sɪlviə] . -

Sylvia	.	'
西尔维娅	.	-

我希望在格蕾丝的吊坠上刻上“西尔维娅赠予格蕾丝”，在弗洛拉的吊坠上刻上“西尔维娅赠予弗洛拉”。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][goʊld] ['mʌni] .

I	can	pay	for	them	with	my	gold	money	.
我	能	支付	为了	他们	和	我的	金子	钱	.

我可以用我的金币支付。

[aɪ] [meɪ] , [meɪnt] [aɪ] , ['mʌðər] ?

I	may	,	mayn't	I	,	Mother	?
我	可能	,	可能不会	我	,	母亲	?

我可以，不可以，妈妈?

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [lʊkt] ['iːgərli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	and	Sylvia	looked	eagerly	toward	her	mother	.
"	和	西尔维娅	看起来	急切地	朝向	她	母亲	.

西尔维娅急切地望着她的母亲。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] ;

"	Of	course	you	may	;
"	的	课程	你	可能	;

当然可以;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['lɔkits] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

but	it	is	too	late	to	get	the	pictures	and	lockets	in	time	for	Christmas	,
但	它	是	也	晚的	到	得到	这	图片	和	小盒	在	时间	为了	圣诞节	,

但是现在再来得及订购照片和吊坠，已经来不及在圣诞节前送到了。

" [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] .

"	responded	Mrs	.	Fulton	.
"	回应	太太	.	富尔顿	.

富尔顿夫人回答道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wen] ;

"	I	don't	care	when	;
"	我	不	关心	什么时候	;

我不在乎什么时候;

['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi][duː][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

only	if	we	do	go	back	to	Boston	I	want	them	to	have	something
仅有的	如果	我们	做	去	后退	到	波士顿	我	想	他们	到	有	某物

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] ,

to	remember	me	by	,
到	记住	我	经过	,

如果我真的要回波士顿，我希望他们能留下点什么来纪念我。

" [sed] ['sɪlviə] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [frendz] .
" said Sylvia , remembering the unfailing loyalty of her two little southern friends .
" 说 西尔维娅 , 记住 这 永不失败 忠诚 的 她 二 小的 南部 朋友们 .

“西尔维娅说道，她想起了她那两个来自南方的小伙伴们始终如一的忠诚。”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['lɔkits] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
" The day after Christmas we will select the lockets , and see about the pictures ,
" 这 天 后 圣诞节 我们 将要 选择 这 小盒 , 和 看 关于 这 图片 ,

“圣诞节后第二天我们会挑选吊坠，并查看照片。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] .
" said Mrs . Fulton .
" 说 太太 . 富尔顿 .

富尔顿夫人说道。

[bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] ,
Before Sylvia could answer there came a tap at the door , and Aunt Connie ,
前 西尔维娅 可以 回答 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 , 和 阿姨 康妮 ,

西尔维娅还没来得及回答，就有人敲门，是康妮阿姨。

['evɪdəntli] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['wɪspəd] :
evidently rather anxious and uncertain , whispered :
显然 相当 焦虑的 和 不确定 , 低声说道 :

他显然有些焦虑和不安，低声说道：

" [dɑːrz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['leɪdi] - [diː] [fɔːrt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] — "
" Dar's a lady , Mistress , a lady f'um de fort , an ' she say — "
" 达尔的 一个 女士 , 情妇 , 一个 女士 - 德 堡 , 一个 - 她 说 — "

“达尔是个女士，夫人，一个来自堡垒的女士，她说——”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .
" It must be Mrs . Carleton .
" 它 必须 是 太太 . 卡尔顿 .

“一定是卡尔顿夫人。”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sɪlviə] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]
I'll go right down , " responded Mrs . Fulton , and , followed by Sylvia , she hurried
患病的 去 正确的 向下 , " 回应 太太 . 富尔顿 , 和 , 随后 经过 西尔维娅 , 她 慌忙
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
down the stairs ,
向下 这 楼梯 ,

“我这就下去，”富尔顿太太回答道，然后她带着西尔维娅匆匆下了楼。

[tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
to find Mrs . Carleton awaiting them .
到 寻找 太太 . 卡尔顿 等待中 他们 .

发现卡尔顿夫人正在等着他们。

" ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Captain Carleton insisted that I should come to you , " she said .
" 队长 卡尔顿 坚持 那 我 应该 来 到 你 , " 她 说 .

“卡尔顿上尉坚持让我来找你，”她说。

" [hiː; hi]
" He
" 他

“他

[fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [men] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrt] ['sʌmtə] [æt; ət][wʌns] .
feels sure that the Charleston men mean to take Fort Sumter at once .
感觉 当然 那 这 查尔斯顿 男人 意思是 到 拿 堡 萨姆特 在 一次 .

他确信查尔斯顿的人打算立即攻占萨姆特堡。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fɔːrt]

Major	Anderson	is	sending	the	women	and	children	away	from	Fort
主要的	安德森	是	发送	这	女性	和	孩子们	离开	从	堡

安德森少校正将妇女和儿童从堡垒转移出去。

['moʊltri] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] . "

Moultrie	to	places	of	safety	.	"
穆尔特里	到	地方	的	安全	.	"

穆尔特里被送往安全的地方。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	Of	course	you	must	stay	with	us	,	and	we	are	delighted	to	have
"	的	课程	你	必须	停留	和	我们	,	和	我们	是	高兴极了	到	有

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“当然，您必须留下来，我们非常高兴您能来。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] .

"	said	Mrs	.	Fulton	.
"	说	太太	.	富尔顿	.

富尔顿夫人说道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv]

"	We	want	to	stay	in	Charleston	unless	it	becomes	necessary	for	us	to	leave
"	我们	想	到	停留	在	查尔斯顿	除非	它	变成	必要的	为了	我们	到	离开

.

:
.

“除非迫不得已，否则我们想留在查尔斯顿。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['griːtɪd] ['sɪlviə] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] , ['greɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [sed] :

"	Mrs	.	Carleton	greeted	Sylvia	warmly	,	and	,	greatly	to	her	surprise	,	said	:
"	太太	.	卡尔顿	问候	西尔维娅	热情地	,	和	,	非常	到	她	惊喜	,	说	:

卡尔顿夫人热情地问候了西尔维娅，但令她大吃一惊的是，卡尔顿夫人说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [di'livərɪŋ]

"	I	have	not	had	the	opportunity	to	thank	you	,	dear	child	,	for	delivering
"	我	有	不是	有	这	机会	到	感谢	你	,	亲爱的	孩子	,	为了	运送

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['seɪfli] .

the	message	safely	.
这	信息	安全	.

“我还没有机会感谢你，亲爱的孩子，感谢你安全地传递了信息。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['doʊn] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

We	have	heard	that	Mr	.	Doane	has	presented	the	letter	to	the	President	,
我们	有	听到	那	先生	.	多恩	有	呈现	这	信	到	这	总统	,

我们听说杜安先生已经将这封信递交给了总统。

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔrts]

and	Major	Anderson	is	sure	that	reinforcements	and	provisions	for	the	forts
和	主要的	安德森	是	当然	那	增援部队	和	条款	为了	这	堡垒

[wɪl] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] .

will	be	sent	at	once	.
将要	是	发送	在	一次	.

安德森少校确信，援军和补给品很快就会送到要塞。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fʊltən] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['lɔɪəl] [tʃaɪld] [kept] [hɜːr; hər]

" Then turning to Mrs . Fulton , she continued : " I know this loyal child kept her

" 然后 转弯 到 太太 . 富尔顿 , 她 持续 : " 我 知道 这 忠诚 孩子 保留 她

['siːkrət] ,

secret ,

秘密 ,

然后她转向富尔顿太太，继续说道："我知道这个忠诚的孩子保守了她的秘密，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

and that even you and her father do not realize what a service your little

和 那 甚至 你 和 她 父亲 做 不是 意识到 什么 一个 服务 你的 小的

['dɔːtər] [hæz; həz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] !

daughter has rendered to the cause of Freedom !

女儿 有 渲染 到 这 原因 的 自由 !

甚至连你和她父亲都没有意识到你们的小女儿为自由事业做出了多么大的贡献！

" ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" Mrs . Fulton was looking at her visitor in amazement .

" 太太 . 富尔顿 曾是 寻找 在 她 游客 在 惊愕 .

富尔顿夫人惊奇地看着她的访客。

" ['sɪlviə] !

" Sylvia !

" 西尔维娅 !

"西尔维娅！"

['mesɪdʒ] !

Message !

信息 !

信息！

['siːkrət] ?

Secret ?

秘密 ?

秘密？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] [ðæt] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [læft]

" she exclaimed in such a puzzled tone that both Mrs . Carleton and Sylvia laughed

" 她 惊呼 在 这样的 一个 困惑 语气 那 两个都 太太 . 卡尔顿 和 西尔维娅 笑了

[ə'laʊd] .

aloud .

大声 .

"她用一种困惑的语气惊呼道，卡尔顿夫人和西尔维娅都大笑起来。"

" [tel] [hɜːr; hər] , ['sɪlviə] !

" Tell her , Sylvia !

" 告诉 她 , 西尔维娅 !

"告诉她，西尔维娅！"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

And I want to hear how you delivered the letter , " said Mrs . Carleton .

和 我 想 到 听到 如何 你 发表 这 信 , " 说 太太 . 卡尔顿 .

"我想知道你是如何递送这封信的，"卡尔顿夫人说。

[soʊ] ['sɪlviə] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

So Sylvia told the story of creeping out of the house at nearly midnight ,

所以 西尔维娅 讲述 这 故事 的 爬行 出去 的 这 房子 在 几乎 午夜 ,

于是，西尔维娅讲述了她半夜将近午夜时分偷偷溜出家门的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['dɑːki] , [ʌv; əv] -

of	the	man	who	had	declared	her	to	be	a	runaway	darky	,	of	Estralla
的	这	男人	WHO	有	声明	她	到	是	一个	逃跑	黑人	,	的	-

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

following	her	,
下列的	她	,

那个宣称她是逃跑的黑鬼的男人，还有埃斯特拉拉跟着她，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	of	their	return	.
和	的	他们的	返回	.

以及他们的回归。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , " [ʃiː; ʃi]

"	And	the	door	was	closed	and	fastened	,	although	I	left	it	open	,	"	she
"	和	这	门	曾是	关闭	和	系紧	,	虽然	我	左边	它	打开	,	"	她

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

“虽然我离开时门是开着的，但门却被关上了并锁上了，”她总结道。

['mɪsɪz] . ['fʊltən] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtlɪ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][sʌm; səm]

Mrs	.	Fulton	recalled	that	one	night	they	had	been	slightly	disturbed	by	some
太太	.	富尔顿	召回	那	一	夜晚	他们	有	到过	轻微地	不安	经过	一些

[ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʊltən] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

unusual	noise	and	that	Mr	.	Fulton	had	gone	down	-	stairs	and	discovered
异常	噪音	和	那	先生	.	富尔顿	有	已消失	向下	-	楼梯	和	发现

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] .

the	front	door	open	.
这	正面	门	打开	.

富尔顿太太回忆说，一天晚上，他们被一些不寻常的噪音稍微打扰了，富尔顿先生下楼后发现前门开着。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [bleɪmd] [ænt] ['kɑːni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	we	blamed	Aunt	Connie	,	"	she	added	.
"	和	我们	被指责	阿姨	康妮	,	"	她	额外	.

“我们还把责任都推给了康妮阿姨，”她补充道。

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['sɪlviə] ,

"	I	did	want	to	tell	you	,	Mother	,	"	said	Sylvia	,
"	我	做过	想	到	告诉	你	,	母亲	,	"	说	西尔维娅	,

“我确实想告诉你，妈妈，”西尔维娅说。

" [bʌt; bət] [its] ['iːv(ə)n] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	it's	even	better	to	have	Mrs	.	Carleton	tell	you	.
"	但	它是	甚至	更好的	到	有	太太	.	卡尔顿	告诉	你	.

“但最好还是让卡尔顿夫人来告诉你。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ˌriː'toʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['fʊltən] ,

"	That	evening	the	story	was	retold	to	Mr	.	Fulton	,
"	那	晚上	这	故事	曾是	重述	到	先生	.	富尔顿	,

“当晚，富尔顿先生又听人讲了这个故事。”

[huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['sɪlviːəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] .

who	listened	with	even	more	surprise	than	Sylvia's	mother	had	shown	.
WHO	听着	和	甚至	更多的	惊喜	比	西尔维娅的	母亲	有	所示	.

听完之后，他表现出的惊讶程度甚至超过了西尔维娅的母亲。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['sɪlviə] ,

He	said	that	Estralla	had	been	as	brave	as	Sylvia	,
他	说	那	-	有	到过	作为	勇敢的	作为	西尔维娅	,

他说埃斯特拉拉和西尔维娅一样勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æn; ən]['iːkwəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	that	he	wished	he	could	do	an	equal	service	for	the	United	States	.
和	那	他	希望	他	可以	做	一个	平等的	服务	为了	这	团结的	各州	.

他还表示，他希望自己也能为美国做出同样的贡献。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ['grænmɑː] ['fʊltən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	This	will	be	a	fine	story	to	tell	Grandma	Fulton	,	"	he	whispered	to
"	这	将要	是	一个	美好的	故事	到	告诉	奶奶	富尔顿	,	"	他	低声说道	到

“这会是个讲给富尔顿奶奶听的好故事，”他低声说道。

['sɪlviə] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

Sylvia	,	when	he	gave	her	his	good	-	night	kiss	.
西尔维娅	,	什么时候	他	给予	她	他的	好的	-	夜晚	吻	.

当他吻别西尔维娅时。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['ɜːrli] ,

She	awoke	early	,
她	醒来	早期的	,

她醒得很早。

[bɪ'fɔːr] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

before	Estralla	appeared	with	the	usual	pitcher	of	hot	water	and	to	light	the
前	-	出现	和	这	通常	投手	的	热的	水	和	到	光	这

['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

fire	in	the	grate	,
火	在	这	格特	,

埃斯特拉拉随后端着惯常的热水壶出现，准备点燃壁炉里的火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .

and	in	a	moment	was	out	of	bed	and	at	her	desk	.
和	在	一个	片刻	曾是	出去	的	床	和	在	她	桌子	.

片刻之后，她便起床来到书桌前。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['veri] ['kerfəli] ,

She	opened	the	envelope	very	carefully	,
她	打开	这	信封	非常	小心	,

她小心翼翼地打开了信封。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

expecting	to	see	the	pictured	face	of	her	kind	friend	smiling	at	her	,
期待	到	看	这	如图所示	脸	的	她	种类	朋友	微笑	在	她	,

她期待看到照片上那位善良朋友的笑脸，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪktʃər] .

But	there	was	no	picture	.
但	那里	曾是	不	图片	.

但是没有图片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['dɑːkjuments] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] [red] [siːlz]

There	were	only	two	documents	tied	with	red	tape	,	and	with	big	red	seals
那里	是	仅有的	二	文件	系	和	红色的	磁带	,	和	和	大的	红色的	封印

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

只有两份文件用红胶带捆着，上面盖着大大的红色印章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ['pepərz] .

and	a	number	of	printed	and	signed	papers	.
和	一个	数字	的	打印	和	签名	文件	.

以及若干份打印并签名的文件。

" [oʊ] , [klɪr] !
" Oh , clear !
" 哦 , 清除 !

“哦，明白了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] ['letərz] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] , ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ]
It isn't anything at all except letters , " exclaimed Sylvia , nearly ready to cry
它 不是 任何事物 在 全部 除了 信件 , " 惊呼 西尔维娅 , 几乎 准备好 到 哭
[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
with disappointment .
和 失望 .

“除了信件什么也没有，”西尔维娅惊呼道，失望得几乎要哭出来。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ,
And , suddenly ,
和 , 突然 ,

突然间，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [kraɪ] — [ə; eɪ] [kraɪ] [soʊ] [laɪk] - [weɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
she did cry — a cry so like Estralla's wail that the little darky just entering the room
她 做过 哭 — 一个 哭 所以 喜欢 - 哀号 那 这 小的 黑人 只是 进入 这 房间
[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

她哭了——那哭声和埃斯特拉拉的哀嚎如此相似，以至于刚走进房间的小黑孩都停住了脚步。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] .
and nearly dropped the pitcher of hot water .
和 几乎 掉落 这 投手 的 热的 水 .

差点把热水壶摔了。

" [wɑːts] [diː] ['mætər] , ['mɪsi] ?
" Wat's de matter , Missy ?
" 什么? 德 事情 , 米西 ?

“怎么了，米西？”

[wɑːt] [ɪz] [diː] ['mætər] ?
Wat is de matter ?
沃特 是 德 事情 ?

物质是什么?

" - [di'mɑːndid] .
" Estralla demanded .
" - 要求 .

埃斯特拉拉要求道。

[terz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['sɪlviːəz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] .
Tears were in Sylvia's eyes as she turned toward the little darky .
眼泪 是 在 西尔维娅的 眼睛 作为 她 转向 朝向 这 小的 黑人 .

西尔维娅转过身，看向那个小黑孩，眼里噙满了泪水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [terz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
They were not tears for her own disappointment at not finding the expected
他们 是 不是 眼泪 为了 她 自己的 失望 在 不是 寻找 这 预期的
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

那不是因为她没有找到预期的照片而失望流下的眼泪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [fɔːr; fər] [wʌt] ['sɪlviə] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər]

but	they	were	tears	for	what	Sylvia	believed	to	be	the	most	bitter
但	他们	是	眼泪	为了	什么	西尔维娅	相信	到	是	这	最多	苦的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] - [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] .

misfortune	that	could	befall	Estralla	and	Aunt	Connie	.
不幸	那	可以	降临	-	和	阿姨	康妮	.

但西尔维娅流下的眼泪，是为她认为埃斯特拉拉和康妮阿姨可能遭遇的最惨痛的不幸而流的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðæt] ['envəloʊp] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]

For	she	was	sure	that	the	papers	in	that	envelope	were	to	tell	her	that
为了	她	曾是	当然	那	这	文件	在	那	信封	是	到	告诉	她	那

[ænt] ['kɑːni] [ænd; ənd] - [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [soʊld] .

Aunt	Connie	and	Estralla	had	both	been	sold	.
阿姨	康妮	和	-	有	两个都	到过	卖	.

因为她确信信封里的文件是要告诉她康妮阿姨和埃斯特拉拉都被卖掉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['kwɪkli] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]

But	she	resolved	quickly	that	Estralla	should	not	know	of	this	until	she	had	told
但	她	已解决	迅速地	那	-	应该	不是	知道	的	这	直到	她	有	讲述

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

但她很快决定，在告诉埃斯特拉拉母亲之前，不应该让埃斯特拉拉知道这件事。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Nothing	I	can	tell	you	now	,	Estralla	,	"	she	said	,	wiping	away	her	tears	.
"	没有什么	我	能	告诉	你	现在	,	-	,	"	她	说	,	擦拭	离开	她	眼泪	.

“我现在什么都不能告诉你，埃斯特拉拉，”她一边擦着眼泪一边说。

- [lʊkt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði]

Estralla	looked	quite	ready	to	weep	with	her	young	mistress	,	but	she	lit	the
-	看起来	相当	准备好	到	哭泣	和	她	年轻的	情妇	,	但	她	点燃	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

埃斯特拉拉看起来很想和她的年轻女主人一起哭泣，但她还是点燃了火。

[ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	crept	silently	out	of	the	room	.
和	悄悄地爬	默默	出去	的	这	房间	.

然后悄无声息地溜出了房间。

['sɪlviə] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

Sylvia	dressed	as	quickly	as	possible	,	picked	up	the	papers	and	ran	to
西尔维娅	穿着	作为	迅速地	作为	可能的	,	挑选	向上	这	文件	和	跑	到

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

her	mother's	room	.
她	母亲的	房间	.

西尔维娅以最快的速度穿好衣服，拿起文件，跑向她母亲的房间。

" [lʊk] , ['mʌðər] !

"	Look	,	Mother	!
"	看	,	母亲	!

“妈妈，你看！”

[its] ['dredf(ə)l] .

It's	dreadful	.
它是	可怕	.

太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [æt; ət][ɔːl] .

It	wasn't	a	picture	of	Mr	.	Robert	Waite	at	all	.
它	不是	一个	图片	的	先生	.	罗伯特	韦特	在	全部	.

那根本不是罗伯特·韦特先生的照片。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pepərz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] ['biːɪŋ] [soʊld] ,

It's	just	a	lot	of	papers	about	Estralla	and	Aunt	Connie	being	sold	,
它是	只是	一个	很多	的	文件	关于	-	和	阿姨	康妮	存在	卖	,

里面全是关于埃斯特拉拉和康妮阿姨被卖掉的大量文件。

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

"	and	Sylvia	began	to	cry	bitterly	.
"	和	西尔维娅	开始	到	哭	苦涩地	.

西尔维娅开始痛哭起来。

['mɪstər] . ['fʊltən] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

Mr	.	Fulton	took	the	papers	and	looked	them	over	,
先生	.	富尔顿	采取	这	文件	和	看起来	他们	超过	,

富尔顿先生接过文件，仔细查看了一遍。

[waɪl] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['sɒbd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

while	Sylvia	with	her	mother's	arm	about	her	sobbed	out	her	disappointment	.
尽管	西尔维娅	和	她	母亲的	手臂	关于	她	啜泣	出去	她	失望	.

西尔维娅依偎在母亲的臂弯里，啜泣着表达她的失望。

" [soʊld] ! - !

"	Sold	!	Estralla	!
"	卖	!	-	!

“售出！埃斯特拉拉！”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪlviə] , [ðiːz] ['pepərz] [gɪv] [ænt] ['kɑːni] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['friːdəm] ,

Why	,	my	dear	Sylvia	,	these	papers	give	Aunt	Connie	and	Estralla	their	freedom	,
为什么	,	我的	亲爱的	西尔维娅	,	这些	文件	给	阿姨	康妮	和	-	他们的	自由	,

[frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

from	yesterday	.
从	昨天	.

亲爱的西尔维娅，这些文件使康妮阿姨和埃斯特拉拉从昨天起获得自由。

[ænd; ənd] [ðiːz] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fʊltən] [held] [ʌp][ðə; ði] ['smɔːlər] ['dɑːkjuments] ,

And	these	,	"	and	Mr	.	Fulton	held	up	the	smaller	documents	,
和	这些	,	"	和	先生	.	富尔顿	握住	向上	这	较小的	文件	,

“还有这些，”富尔顿先生说着，举起了那些较小的文件，“

" [gɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['tʃɑːrlstən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn]

"	give	them	permission	to	leave	Charleston	for	the	north	at	any	time	within
"	给	他们	允许	到	离开	查尔斯顿	为了	这	北	在	任何	时间	之内

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

“允许他们在六个月内的任何时间离开查尔斯顿前往北方。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] ['sɪlviə] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] ['eni] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs]

"	For	a	moment	neither	Sylvia	nor	her	mother	made	any	response	to	this
"	为了	一个	片刻	两者都不	西尔维娅	也不	她	母亲	制成	任何	回复	到	这

['wʌndərf(ə)l] ['steɪtmənt] .

wonderful	statement	.
精彩的	陈述	.

“一时之间，西尔维娅和她的母亲都没有对这番精彩的发言作出任何回应。”

" ['truːli] , ['fɑːðər] ?

"	Truly	,	Father	?
"	真的	,	父亲	?

“真的吗，父亲？”

['truːli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Truly ? " exclaimed Sylvia with shining eyes .
真的 ? " 惊呼 西尔维娅 和 灼灼 眼睛 .

“真的吗？”西尔维娅眼睛闪闪发光地惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðiːz] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .
These papers have been recorded .
这些 文件 有 到过 记录 .

这些文件已被存档。

- [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [sleɪvz] .
Estralla and her mother are no longer slaves .
- 和 她 母亲 是 不 更长 奴隶 .

埃斯特拉拉和她的母亲不再是奴隶了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] , " [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['pepərz] .
They are free , " said Mr . Fulton , as he folded the papers .
他们 是 自由的 , " 说 先生 . 富尔顿 , 作为 他 折叠 这 文件 .

“他们是自由的，”富尔顿先生一边折叠文件一边说道。

" ['mɪstər] . [weit] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [gɪft] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [hiː; hi]
" Mr . Waite has made you the finest gift in the world , little daughter , " he
" 先生 . 韦特 有 制成 你 这 最好的 礼物 在 这 世界 , 小的 女儿 , " 他
['ædɪd] ['sɪriəsli] .
added seriously .
额外 严重地 .

“韦特先生送给你世界上最好的礼物，我的小女儿，”他严肃地补充道。

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? "
" And Estralla and Aunt Connie may go to Boston with us ? "
" 和 - 和 阿姨 康妮 可能 去 到 波士顿 和 我们 ? "
['pliːdəd, 'pliːdɪd]
pleaded
恳求

“埃斯特拉拉和康妮阿姨可以和我们一起去波士顿吗？”她恳求道。

['sɪlviə] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [ə'griː] .
Sylvia , quite sure that her father and mother would agree .
西尔维娅 , 相当 当然 那 她 父亲 和 母亲 会 同意 .

西尔维娅很确定她的父母会同意。

" [wəʊnt]
" Won't
" 惯于

“惯于

['grænmɑː] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
Grandma be surprised to see them ?
奶奶 是 惊讶 到 看 他们 ?

奶奶看到他们会很惊讶吗?

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['sɪlviə] [hɜːr'self] ['oʊvər] ['mɪstər] .
" Mrs . Carleton was as pleased and surprised as Sylvia herself over Mr .
" 太太 . 卡尔顿 曾是 作为 高兴 和 惊讶 作为 西尔维娅 她自己 超过 先生 .
['weɪts] [gɪft] ,
Waite's gift ,
韦特的 礼物 ,

“卡尔顿夫人和西尔维娅本人一样，对韦特先生的礼物感到既高兴又惊讶。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] ['sɪlviə] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ænt]

and	it	was	decided	that	directly	after	breakfast	Sylvia	should	tell	Aunt
和	它	曾是	决定	那	直接地	后	早餐	西尔维娅	应该	告诉	阿姨

['kɑːni] [ænd; ənd] - [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

Connie	and	Estralla	the	wonderful	news	.
康妮	和	-	这	精彩的	消息	.

于是大家决定，早餐后西尔维娅应该立即把这个好消息告诉康妮阿姨和埃斯特拉拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	was	too	great	to	be	kept	a	secret	even	until	Christmas	Day	.
它	曾是	也	伟大的	到	是	保留	一个	秘密	甚至	直到	圣诞节	天	.

这件事太令人兴奋了，即使等到圣诞节也无法保密。

" ['dɑːr] , ['mæmi] ! [wɑːt]

"	Dar	,	Mammy	!	Wat
"	达尔	,	妈咪	!	沃特

“达尔，妈妈！沃特

[aɪ] [telz] [joʊ] - ?

I	tells	yo	'	?
我	讲述	哟	-	?

我跟你说?

[aɪ] [telz] [joʊ] - ['mɪsi] ['sɪlviə] [^wain] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es] , " - [dɪ'klerd] [traɪ'ʌmfəntli]

I	tells	yo	'	Missy	Sylvia	gwine	to	look	out	fer	us	,	"	Estralla	declared	triumphantly
我	讲述	哟	-	米西	西尔维娅	格温	到	看	出去	fer	我们	,	"	-	声明	凯旋而归

,

,

,

“我告诉你们，西尔维娅小姐会照顾好我们的，”埃斯特拉拉得意洋洋地宣布道。

['evɪdəntli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .

evidently	not	at	all	surprised	.
显然	不是	在	全部	惊讶	.

显然他一点也不感到惊讶。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm] , " ['sɪlviə]

"	But	it	is	Mr	.	Robert	Waite	who	has	given	you	your	freedom	,	"	Sylvia
"	但	它	是	先生	.	罗伯特	韦特	WHO	有	给定	你	你的	自由	,	"	西尔维娅

[ri'maindid] [ðem; ðəm] ,

reminded	them	,
提醒	他们	,

“但是正是罗伯特·韦特先生给了你们自由，”西尔维娅提醒他们。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

"	and	my	father	says	that	you	must	both	go	with	me	and	thank	him	.
"	和	我的	父亲	说道	那	你	必须	两个都	去	和	我	和	感谢	他	.

"

"

"

“我父亲说你们两个必须跟我一起去感谢他。”

" ['jəz] , ['mɪsi] , " [ri'spɔndid] [ænt] ['kɑːni] ,

"	Yas	,	Missy	,	"	responded	Aunt	Connie	,
"	亚斯	,	米西	,	"	回应	阿姨	康妮	,

“是的，米西，”康妮阿姨回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekənz] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['θæŋkɪn] - [hɪm; ɪm] [ɪf] - - ['fɝː, 'fɛr][joʊ] - .

"	but	I	reckons	we	wouldn't	be	thankin	'	him	if	'	twan't	fer	yo	'	.
"	但	我	估计	我们	不会	是	谢谢	-	他	如果	-	-	fer	哟	-	.

但我认为，如果不是为了你，我们就不会感谢他了。

['mæsə] ['rɑːbərt][hiː; hi] [noʊz] [dæt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɪgər] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [dʒɛs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Massa	Robert	HE	knows	dat	all	his	niggers	gwine	to	be	free	jes	'	as	soon	as
马萨	罗伯特	他	知道	数据	全部	他的	黑鬼	格温	到	是	自由的	杰斯	-	作为	很快	作为

[diː] ['jæŋkiːz] [kʌm] .

de	Yankees	come	.
德	洋基队	来	.

马萨·罗伯特知道，只要洋基队来了，他所有的黑奴都会获得自由。

['jəz] , [in'diːdi] , [hiː; hi] [noʊz] .

Yas	,	indeedy	,	he	knows	.
亚斯	,	确实如此	,	他	知道	.

是的，他当然知道。

[bʌt; bət][wiː; wi] - [goʊ] [lɔːŋ] [wɪd][joʊ] - , ['mɪsi] , [æn; ən] - [θæŋks] [hɪm; ɪm] .

But	we	shuahly	go	long	wid	yo	'	,	Missy	,	an	'	thanks	him	.
但	我们	-	去	长的	宽	哟	-	,	米西	,	一个	-	谢谢	他	.

但是我们一直都和你在一起，米西，并感谢他。

[wiː; wi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] .

We	knows	our	manners	.
我们	知道	我们的	礼仪	.

我们懂得礼仪。

" ['meni] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l]

"	Many	eyes	turned	to	watch	the	smiling	colored	woman	and	the	delighted	little
"	许多	眼睛	转向	到	手表	这	微笑	有色	女士	和	这	高兴极了	小的

['niːgroʊ][gɜːrl] [huː] [wɔːkt] [daʊn] [kɪŋ] [striːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

negro	girl	who	walked	down	King	Street	that	afternoon	,
黑人	女孩	WHO	步行	向下	国王	街道	那	下午	,

那天下午，许多人的目光都转向了沿着国王街行走的笑容灿烂的黑人妇女和高兴的小黑人女孩。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz][hɜːr; hər]

one	on	each	side	of	a	little	white	girl	who	looked	as	well	pleased	as	her
一	在	每个	边	的	一个	小的	白色的	女孩	WHO	看起来	作为	出色地	高兴	作为	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

在一个看起来和同伴们一样高兴的小女孩两侧各站着一个。

[fɔːr; fər] ['sɪlviə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [ʌv; əv]

for	Sylvia	decided	that	no	time	should	be	lost	in	telling	Mr	.	Robert	Waite	of
为了	西尔维娅	决定	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	讲述	先生	.	罗伯特	韦特	的

[haʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

how	greatly	his	generosity	was	appreciated	.
如何	非常	他的	慷慨	曾是	感谢	.

西尔维娅决定尽快告诉罗伯特·韦特先生，她多么感激他的慷慨解囊。

[hiː; hi] ['welkəmd] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd][toʊld] [ænt] ['kɑːni] [ðæt] [hiː; hi]

He	welcomed	Sylvia	with	his	usual	cordiality	,	and	told	Aunt	Connie	that	he
他	欢迎	西尔维娅	和	他的	通常	亲切	,	和	讲述	阿姨	康妮	那	他

[wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

wished	her	good	fortune	,
希望	她	好的	财富	,

他像往常一样热情地欢迎了西尔维娅，并告诉康妮阿姨他祝她好运。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - [hoʊm] .

and	sent	her	and	Estralla	home	.
和	发送	她	和	-	家	.

然后把她和埃斯特拉拉送回了家。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I will walk back with your young mistress , " he said ,
" 我 将要 走 后退 和 你的 年轻的 情妇 , " 他 说 ,

“我会陪你的小情妇一起回去，”他说。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
and Sylvia felt that it was the proudest day of her life when she walked
和 西尔维娅 毛毡 那 它 曾是 这 最引以为豪 天 的 她 生活 什么时候 她 步行
[ʌp] [kɪŋ] [striːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['frendli] ['sʌðərnər] .
up King Street beside the friendly southerner .
向上 国王 街道 旁 这 友好的 南方人 .

西尔维娅觉得，当她和那位友好的南方人一起走上国王街时，那是她一生中最自豪的一天。

" [hiː; hi] [tɔːks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , " [θɔːt] ['sɪlviə] ['greɪtfəli] ,
" He talks just as if I were grown up , " thought Sylvia gratefully ,
" 他 会谈 只是 作为 如果 我 是 生长 向上 , " 想法 西尔维娅 感激不尽 ,

“他跟我说话就像跟成年人说话一样，”西尔维娅感激地想。

[wen] ['mɪstər] . [weit] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] ,
when Mr . Waite spoke of the forts ,
什么时候 先生 . 韦特 辐 的 这 堡垒 ,

当韦特先生谈到这些堡垒时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [steɪts] .
and of the possibilities of war between the northern and southern states .
和 的 这 可能性 的 战争 之间 这 北方 和 南部 各州 .

以及南北双方爆发战争的可能性。

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] ['tʃɑːrlstən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Tell your father not to hasten his preparations to leave Charleston ; you are
" 告诉 你的 父亲 不是 到 趋 他的 准备工作 到 离开 查尔斯顿 ; 你 是
[ə'mʌŋ] [frendz] ,
among friends ,
之中 朋友们 ,

“告诉你的父亲不要急于离开查尔斯顿；你身处朋友之中，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] , " ['mɪstər] . [weit] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] ['sɪlviə]
and these difficulties may be adjusted , " Mr . Waite said as he bade Sylvia
和 这些 困难 可能 是 调整 , " 先生 . 韦特 说 作为 他 巴德 西尔维娅
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

“这些困难是可以克服的，”韦特先生一边向西尔维娅道别一边说道。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .
and wished her a happy Christmas .
和 希望 她 一个 快乐的 圣诞节 .

并祝她圣诞快乐。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['sɪlviə] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
SYLVIA MAKES A PROMISE
西尔维娅 制作 一个 承诺

西尔维娅许下了一个承诺

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['krɪsməs] , " [dɪ'klerd] ['sɪlviə] ,
" It doesn't seem a bit like Christmas , " declared Sylvia ,
" 它 不 似乎 一个 少量 喜欢 圣诞节 , " 声明 西尔维娅 ,

“一点圣诞节的气氛都没有，”西尔维娅说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

as	she	stood	at	the	sitting	-	room	window	looking	out	at	the	falling	rain	.
作为	她	站立	在	这	坐着	-	房间	窗户	寻找	出去	在	这	坠落	雨	.

她站在客厅的窗边，望着窗外飘落的雨水。

['krɪsməs] [deɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] , ['reɪni] [deɪ] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

Christmas	day	of	1860	was	a	gloomy	,	rainy	day	in	Charleston	,
圣诞节	天	的	-	曾是	一个	阴沉	,	下雨	天	在	查尔斯顿	,

1860年的圣诞节，查尔斯顿阴雨绵绵。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['sɪlviə] [dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['krɪsməs] .

and	many	people	felt	exactly	as	Sylvia	did	,	that	it	was	not	like	Christmas	.
和	许多	人们	毛毡	确切地	作为	西尔维娅	做过	,	那	它	曾是	不是	喜欢	圣诞节	.

许多人的感受都和西尔维娅一样，觉得这不像是圣诞节。

[greɪs] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪst] [goʊld] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪlviə] ,

Grace	came	over	in	the	morning	bringing	a	little	chased	gold	ring	for	Sylvia	,
优雅	来了	超过	在	这	早晨	带来	一个	小的	追逐	金子	戒指	为了	西尔维娅	,

早上格蕾丝过来给西尔维娅带了一枚小巧精致的金戒指。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɑːmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wer] .

which	the	little	girl	promised	always	to	wear	.
哪个	这	小的	女孩	承诺	总是	到	穿	.

小女孩承诺会一直穿着它。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [greɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔkɪts] ,

She	wished	that	she	could	tell	Grace	about	the	lockets	,
她	希望	那	她	可以	告诉	优雅	关于	这	小盒	,

她真希望自己能告诉格蕾丝关于那些小盒坠的事。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sər'praɪz] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪt'self] .

but	decided	it	would	be	better	to	surprise	Grace	with	the	locket	itself	.
但	决定	它	会	是	更好的	到	惊喜	优雅	和	这	吊坠	本身	.

但他决定还是把吊坠送给格蕾丝，给她一个惊喜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [greɪs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['sɪlviə] [ræn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

As	soon	as	Grace	returned	home	Sylvia	ran	to	find	her	mother	.
作为	很快	作为	优雅	返回	家	西尔维娅	跑	到	寻找	她	母亲	.

格蕾丝一回到家，西尔维娅就跑去找她妈妈。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [striːt] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] ['lɔkits] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wəʊnt][wiː; wi]

"	We	will	go	down	street	and	buy	the	lockets	to	-	morrow	morning	,	won't	we
"	我们	将要	去	向下	街道	和	买	这	小盒	到	-	明天	早晨	,	惯于	我们

, ['mʌðər] ?

,	Mother	?
,	母亲	?

“我们明天早上就去街上买小盒坠，对吧，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] ['ɜːrli] .

"	she	asked	,	and	Mrs	.	Fulton	promised	that	they	would	start	early	.
"	她	问	,	和	太太	.	富尔顿	承诺	那	他们	会	开始	早期的	.

她问了，富尔顿太太答应她们会早点开始。

['sɪlviə] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɔkits] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

Sylvia	resolved	that	,	if	the	lockets	and	pictures	did	not	take	all	her	money	,
西尔维娅	已解决	那	,	如果	这	小盒	和	图片	做过	不是	拿	全部	她	钱	,

西尔维娅下定决心，如果那些小盒子和照片没有让她倾家荡产，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] - .

she	would	buy	a	doll	for	Estralla	.
她	会	买	一个	玩具娃娃	为了	-	.

她会给埃斯特拉拉买一个娃娃。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] "

She	knew	that	nothing	else	would	please	the	little	colored	girl	as	much	as	a	"
她	知道	那	没有什么	别的	会	请	这	小的	有色	女孩	作为	很多	作为	一个	"

['truːli] " [dɑːl] .

truly	"	doll	.
真的	"	玩具娃娃	.

她知道，没有什么比一个“真正的”洋娃娃更能让那个有色小女孩高兴了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['twenti] - [sɪksθ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['æŋgri]

But	the	morning	of	December	twenty	-	sixth	found	the	city	of	Charleston	angry
但	这	早晨	的	十二月	二十	-	第六	成立	这	城市	的	查尔斯顿	生气的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

and	excited	.
和	兴奋的	.

但12月26日清晨，查尔斯顿市却充满了愤怒和激动。

[kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

Crowds	collected	in	the	streets	,
人群	集	在	这	街道	,

人群聚集在街头，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fʊltən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	Mr	.	Fulton	received	a	message	from	Mr	.	Robert	Waite	asking	him
和	先生	.	富尔顿	已收到	一个	信息	从	先生	.	罗伯特	韦特	问	他

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [weit] [ə'raɪvd] .

to	remain	at	home	until	Mr	.	Waite	arrived	.
到	保持	在	家	直到	先生	.	韦特	到达的	.

富尔顿先生收到罗伯特·韦特先生的消息，要求他待在家中，直到韦特先生到达。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ?

"	What	is	the	matter	,	Father	?
"	什么	是	这	事情	,	父亲	?

“父亲，您怎么了？”

" ['sɪlviə] [æskt] .

"	Sylvia	asked	.
"	西尔维娅	问	.

西尔维娅问道。

" [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] - , [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	He	isn't	coming	to	take	back	Estralla	,	is	he	?	"
"	他	不是	未来	到	拿	后退	-	,	是	他	?	"

“他不会是来夺回埃斯特拉拉的吧？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [tʃaɪld] .

"	No	,	of	course	not	,	child	.
"	不	,	的	课程	不是	,	孩子	.

“不，当然不是，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔrts] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

It	is	trouble	over	the	forts	,	"	responded	her	father	.
它	是	麻烦	超过	这	堡垒	,	"	回应	她	父亲	.

“是堡垒那边出了事，”她父亲回答说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪstər] . [weit] [ə'raɪvd] .

And	in	a	short	time	Mr	.	Waite	arrived	.
和	在	一个	短的	时间	先生	.	韦特	到达的	.

不久，韦特先生就到了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['smaɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	he	was	not	smiling	this	morning	.
但	他	曾是	不是	微笑	这	早晨	.

但他今天早上没有笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

He	was	very	grave	and	serious	.
他	曾是	非常	严重	和	严肃的	.

他神情非常严肃认真。

" ['meɪdʒər] ['ændərsn] [hæz; həz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['moʊltri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Major	Anderson	has	evacuated	Moultrie	,	and	he	and	his
"	主要的	安德森	有	疏散	穆尔特里	,	和	他	和	他的

[men] [ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːrt]

men	are	at	Fort
男人	是	在	堡

安德森少校已经撤离了莫尔特里，他和他的部下目前在堡垒。

['sʌmtə] , " [sed] ['mɪstər] . [weit] .

Sumter	,	"	said	Mr	.	Waite	.
萨姆特	,	"	说	先生	.	韦特	.

“萨姆特，”韦特先生说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wət'evər] ['ækʃ(ə)n]

"	I	came	to	assure	you	that	whatever	action
"	我	来了	到	保证	你	那	任何	行动

我来向你们保证，无论采取什么行动

['tʃɑːrlstən] [teɪks] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [æz; əz][fɑːr]

Charleston	takes	that	I	will	protect	your	household	and	property	as	far
查尔斯顿	需要	那	我	将要	保护	你的	家庭	和	财产	作为	远的

查尔斯顿认为我会尽我所能保护您的家庭和财产。

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

尽可能。

" [ðen] ['sɪlviə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['gʌvərnər] ['pɪkənz] [hæd; həd] [siːzd] ['kæs(ə)l]

"	Then	Sylvia	heard	him	say	that	Governor	Pickens	had	seized	Castle
"	然后	西尔维娅	听到	他	说	那	州长	皮肯斯	有	查获	城堡

“然后西尔维娅听到他说皮肯斯总督已经占领了城堡。”

['piŋkni] , [ænd; ənd] [ðæt] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

Pinckney	,	and	that	troops	had	been	sent	to	Sullivan's	Island	to	occupy
平克尼	,	和	那	军队	有	到过	发送	到	沙利文的	岛	到	占据

平克尼，以及军队已被派往苏利文岛占领

[fɔːrt] ['moʊltri] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrsənl] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Fort	Moultrie	,	and	the	United	States	Arsenal	,	situated	in	the	midst	of
堡	穆尔特里	,	和	这	团结的	各州	兵工厂	,	位于	在	这	中间	的

莫尔特里堡和美国兵工厂位于中心地带

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈseʃənists] .

the	city	of	Charleston	,	was	also	in	possession	of	the	secessionists	.
这	城市	的	查尔斯顿	,	曾是	还	在	拥有	的	这	分裂分子	.

查尔斯顿市当时也被分裂分子占领。

['sɪlviə] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

Sylvia	listened	to	every	word	,	but	without	much	idea	of	what	it	all	meant	.
西尔维娅	听着	到	每一个	单词	,	但	没有	很多	主意	的	什么	它	全部	意思是	.

西尔维娅听着每一个字，但却不太明白这些话的含义。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [bai] [ðə; ði] ['lɔkits] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Can't	we	buy	the	lockets	to	-	day	,	Mother	?	"	she	asked	.
"	不能	我们	买	这	小盒	到	-	天	,	母亲	?	"	她	问	.

“妈妈，我们今天不能买下那些小盒坠吗？”她问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['ænsər] ;

"	No	,	we	must	not	go	on	the	streets	to	-	day	,	"	Mrs	.	Fulton	answered	;
"	不	,	我们	必须	不是	去	在	这	街道	到	-	天	,	"	太太	.	富尔顿	回答	;

[bʌt; bət]

but
但

“不，我们今天不能上街，”富尔顿太太回答道；但是

['mɪstər] . [weit] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Waite	smiled	at	the	little	girl	and	said	:
先生	.	韦特	微笑	在	这	小的	女孩	和	说	:

韦特先生微笑着对小女孩说：

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ə'kʌmpəni] [mɪs] ['sɪlviə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['erəndz] [tuː; tə][duː] ,

"	I	will	gladly	accompany	Miss	Sylvia	if	she	has	errands	to	do	,
"	我	将要	乐意	陪伴	错过	西尔维娅如果		她	有	跑腿	到	做	,

“如果西尔维娅小姐有事要办，我很乐意陪她一起去。”

" [soʊ] ['sɪlviə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['lɔkits] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

"	so	Sylvia	told	him	about	the	pictures	and	lockets	for	Grace	and	Flora	,
"	所以	西尔维娅	讲述	他	关于	这	图片	和	小盒	为了	优雅	和	弗洛拉	,

于是西尔维娅把格蕾丝和弗洛拉的照片和吊坠的事告诉了他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [weit] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [sper]

and	Mr	.	Waite	assured	her	mother	and	father	that	he	could	easily	spare
和	先生	.	韦特	保证	她	母亲	和	父亲	那	他	可以	容易地	空闲的

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['erənd] .

the	time	to	go	with	her	upon	so	pleasant	an	errand	.
这	时间	到	去	和	她	之上	所以	令人愉快的	一个	差事	.

韦特先生向她的父母保证，他完全可以抽出时间陪她去完成这样一件令人愉快的差事。

[ðə; ði] ['frendli] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

The	friendly	man	realized	that	the	little	household	were	troubled	and	anxious	,
这	友好的	男人	已实现	那	这	小的	家庭	是	麻烦	和	焦虑的	,

这位好心人看出这家人心情烦躁不安，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] ['seɪfli] ['kæri] [aʊt]

and	that	it	would	reassure	them	if	their	little	girl	could	safely	carry	out
和	那	它	会	保证	他们	如果	他们的	小的	女孩	可以	安全	携带	出去

[hɜːr; hər][plæn] .

her	plan	.
她	计划	.

如果他们的小女儿能够安全地完成她的计划，他们就会感到安心。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [set] [fɔːrθ] [tə'geðər] .

So	the	two	set	forth	together	.
所以	这	二	放	前进	一起	.

于是两人一同出发了。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] ['eni] ['sʌðərnər] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti]

Mr	.	Robert	Waite	was	too	well	known	for	any	southerner	to	doubt	his	loyalty
先生	.	罗伯特	韦特	曾是	也	出色地	已知	为了	任何	南方人	到	怀疑	他的	忠诚

[tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

to	South	Carolina	,
到	南	卡罗莱纳	,

罗伯特·韦特先生的名声太响亮了，任何南方人都不会怀疑他对南卡罗来纳州的忠诚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['fʊltənz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	his	visit	to	Mr	.	Fulton's	house	was	in	itself	a	protection	to	the
和	他的	访问	到	先生	.	富尔顿的	房子	曾是	在	本身	一个	保护	到	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他去富尔顿先生家拜访本身就对富尔顿一家起到了保护作用。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sɪlvɪə] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [kaɪnd] [greɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə][hæd; həd] [bɪn]

As	they	walked	along	Sylvia	told	him	how	kind	Grace	and	Flora	had	been
作为	他们	步行	沿着	西尔维娅	讲述	他	如何	种类	优雅	和	弗洛拉	有	到过

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他们边走边聊，西尔维娅告诉他格蕾丝和弗洛拉对她有多么好。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['lɔkɪts] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	If	we	should	go	away	the	lockets	will	remind	them	how	much	I	think	of
"	如果	我们	应该	去	离开	这	小盒	将要	提醒	他们	如何	很多	我	思考	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果我们要离开，这些小吊坠会提醒他们我有多么想念他们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [weit] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [ɪn'diːd] ,

"	she	said	,	and	Mr	.	Waite	smiled	and	said	:	"	Yes	,	indeed	,
"	她	说	,	和	先生	.	韦特	微笑	和	说	:	"	是的	,	的确	,

“她说，”韦特先生笑着说：“是的，的确如此。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪlvɪə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['lɔkɪts] .

"	but	it	seemed	to	Sylvia	that	he	was	not	really	thinking	about	the	lockets	.
"	但	它	似乎	到	西尔维娅	那	他	曾是	不是	真的	思维	关于	这	小盒	.

但西尔维娅觉得他并没有真正考虑那些小盒坠。

[ʃiː; ʃi] [held] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər] ,

She	held	close	to	his	hand	,	for	there	were	crowds	on	every	corner	,
她	握住	关闭	到	他的	手	,	为了	那里	是	人群	在	每一个	角落	,

她紧紧握住他的手，因为每个街角都挤满了人。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [θrets] [ə'genst] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['nɪrli]

and	loud	and	violent	threats	against	Major	Anderson	were	heard	from	nearly
和	大声	和	暴力	威胁	反对	主要的	安德森	是	听到	从	几乎

['evri] [gruːp] .

every	group	.
每一个	团体	.

几乎每个团体都对安德森少校发出了大声且暴力的威胁。

['sɪlvɪə] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [men][tuː; tə]['faɪər]

Sylvia	heard	one	man	declare	that	it	was	the	duty	of	Charleston	men	to	fire
西尔维娅	听到	一	男人	宣布	那	它	曾是	这	责任	的	查尔斯顿	男人	到	火

[ə'pɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] [æt; ət][wʌns] ;

upon	Fort	Sumter	at	once	;
之上	堡	萨姆特	在	一次	;

西尔维娅听到有人宣称，查尔斯顿的男人们有责任立即向萨姆特堡开火；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ðɪ] ['lɔkɪts] ['sɪlvɪə]

and	before	they	reached	the	shop	where	she	was	to	purchase	the	lockets	Sylvia
和	前	他们	达到	这	店铺	在哪里	她	曾是	到	购买	这	小盒	西尔维娅

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ə'gen] .

began	to	fear	that	she	would	never	see	Captain	Carleton	again	.
开始	到	害怕	那	她	会	绝不	看	队长	卡尔顿	再次	.

在他们到达她要去购买吊坠的商店之前，西尔维娅开始担心她再也见不到卡尔顿上尉了。

[ðə; ði] ['lɔkits] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] ,

The	lockets	were	purchased	,
这	小盒	是	购买	,

这些小盒坠是买来的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [weit] [tʊk] ['sɪlviə] [tuː; tə][ə; eɪ]['stuːdioʊ][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]

and	Mr	.	Waite	took	Sylvia	to	a	studio	to	sit	for	the	pictures	for
和	先生	.	韦特	采取	西尔维娅	到	一个	工作室	到	坐	为了	这	图片	为了

[ðə; ði] ['lɔkits] .

the	lockets	.
这	小盒	.

于是韦特先生带西尔维娅去照相馆拍照片，用来制作吊坠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][faɪn] [dɑːl] [fɔːr; fər] - ,

There	was	enough	money	left	to	purchase	a	fine	doll	for	Estralla	,
那里	曾是	足够的	钱	左边	到	购买	一个	美好的	玩具娃娃	为了	-	,

还剩下足够的钱给埃斯特拉拉买一个漂亮的娃娃。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [weit] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kændi][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ʃeɪps]

and	Mr	.	Waite	gave	her	a	box	filled	with	candy	of	many	kinds	,	shapes
和	先生	.	韦特	给予	她	一个	盒子	已填	和	糖果	的	许多	种类	,	形状

[ænd; ənd]['fleɪvərz] .

and	flavors	.
和	口味	.

韦特先生送给她一盒各种种类、形状和口味的糖果。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] [soʊ] ['plezntli] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][kwaɪt]

All	these	things	occupied	her	thoughts	so	pleasantly	that	for	a	time	she	quite
全部	这些	事物	占领	她	想法	所以	愉快	那	为了	一个	时间	她	相当

[fər'gɑːt][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

forgot	the	disturbance	in	the	streets	,
忘了	这	干扰	在	这	街道	,

这些事情让她心情愉悦，一时之间完全忘记了街上的骚动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɑːrlstən]

and	all	the	trouble	that	seemed	so	near	to	her	and	to	her	Charleston
和	全部	这	麻烦	那	似乎	所以	靠近	到	她	和	到	她	查尔斯顿

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

以及所有那些似乎近在咫尺的麻烦，那些麻烦似乎都与她和她在查尔斯顿的朋友们息息相关。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [weit] ,

"	I	will	call	to	-	morrow	,	"	said	Mr	.	Waite	,
"	我	将要	称呼	到	-	明天	,	"	说	先生	.	韦特	,

“我明天会打电话，”韦特先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

as	he	left	the	little	girl	at	her	own	door	.
作为	他	左边	这	小的	女孩	在	她	自己的	门	.

他把小女孩留在了她家门口。

" [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ən'les] [hiː; hi]

"	And	tell	your	father	that	he	had	best	not	go	on	the	streets	unless	he
"	和	告诉	你的	父亲	那	他	有	最好的	不是	去	在	这	街道	除非	他

[goʊz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ɔːr][maɪ'self] .

goes	with	my	brother	or	myself	.
去	和	我的	兄弟	或者	我	.

“告诉你的父亲，除非和我哥哥或我一起去，否则他最好不要上街。”

" [ðɪs] [læst] ['mesɪdʒ] [meɪd] ['sɪlviə] ['veri] ['soʊbər] .

"	This	last	message	made	Sylvia	very	sober	.
"	这	最后的	信息	制成	西尔维娅	非常	清醒	.

“这条最后的信息让西尔维娅彻底清醒了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

She	came	into	the	sitting	-	room	holding	her	packages	,
她	来了	进入	这	坐着	-	房间	保持	她	包裹	,

她抱着包裹走进客厅，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] ,

and	found	her	mother	and	Mrs	.	Carleton	busy	with	their	sewing	,
和	成立	她	母亲	和	太太	.	卡尔顿	忙碌的	和	他们的	缝纫	,

她发现母亲和卡尔顿太太正在忙着缝纫。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['raɪtɪŋ] .

while	her	father	was	at	his	desk	writing	.
尽管	她	父亲	曾是	在	他的	桌子	写作	.

当时她父亲正在书桌前写作。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['weɪts] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] .

She	repeated	Mr	.	Waite's	message	,	and	her	father	nodded	silently	.
她	重复	先生	.	韦特的	信息	,	和	她	父亲	点头	默默	.

她重复了韦特先生的话，她的父亲默默地点了点头。

[ðen] ['sɪlviə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔkits] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ðə; ði]

Then	Sylvia	told	them	that	the	lockets	and	pictures	would	be	ready	the
然后	西尔维娅	讲述	他们	那	这	小盒	和	图片	会	是	准备好	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

然后西尔维娅告诉他们，小盒和照片第二天就能准备好。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	And	I	have	a	doll	for	Estralla	,	"	she	concluded	.
"	和	我	有	一个	玩具娃娃	为了	-	,	"	她	结束	.

“我还给埃斯特拉拉准备了一个娃娃，”她总结道。

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːl] [ə; eɪ] [faɪn] [dres] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	Why	not	make	the	doll	a	fine	dress	and	mantle	?	"	suggested	Mrs	.	Carleton	.
"	为什么	不是	制作	这	玩具娃娃	一个	美好的	裙子	和	地幔	?	"	建议	太太	.	卡尔顿	.

“为什么不给娃娃做一件漂亮的衣服和披风呢？”卡尔顿太太建议道。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ə'griːd] ['smaɪlɪŋli] .

"	Come	up	to	my	room	and	I	will	help	you	,	"	and	Sylvia	agreed	smilingly	.
"	来	向上	到	我的	房间	和	我	将要	帮助	你	,	"	和	西尔维娅	同意	微笑着	.

“到我房间来，我会帮你。”西尔维娅笑着同意了。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bæg][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Mrs	.	Carleton	had	a	roll	of	crimson	silk	in	her	work	-	bag	and	before
太太	.	卡尔顿	有	一个	卷	的	赤红	丝绸	在	她	工作	-	包	和	前

['sʌpər] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] - .

supper	time	the	new	doll	was	dressed	and	ready	for	Estralla	.
晚餐	时间	这	新的	玩具娃娃	曾是	穿着	和	准备好	为了	-	.

卡尔顿太太的工作包里有一卷深红色丝绸，晚饭前，新娃娃就穿戴整齐，准备去埃斯特拉拉了。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " ['sɪlviə] [sed] , [wen] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	This	is	for	you	,	Estralla	,	"	Sylvia	said	,	when	Estralla	came	up	to	her	room	,
"	这	是	为了	你	,	-	,	"	西尔维娅	说	,	什么时候	-	来了	向上	到	她	房间	,

“这是给你的，埃斯特拉拉，”西尔维娅在埃斯特拉拉来到她房间时说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

as	she	often	did	in	the	late	afternoon	.
作为	她	经常	做过	在	这	晚的	下午	.

她经常在傍晚这样做。

" ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] , ['mɪsi] !

"	Fer	me	,	Missy	!
"	fer	我	,	米西	!

“给我，米西！”

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [aɪ] [noʊz] - [juːz] ['dʒoʊkɪn] - ; [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [dɑːl] ,

He	,	he	,	I	knows	w'en	you's	jokin	'	;	but	'	tis	a	fine	lady	doll	,
他	,	他	,	我	知道	-	你的	开玩笑	-	;	但	-	的	一个	美好的	女士	玩具娃娃	,

呵呵，我知道你什么时候在开玩笑；但这的确是个漂亮的小娃娃。

" [riˈspɔndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	responded	the	little	girl	,
"	回应	这	小的	女孩	,

“小女孩回答道，”

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['sɪlkən] [dres]

wishing	with	all	her	heart	that	the	beautiful	doll	in	the	gorgeous	silken	dress
祝	和	全部	她	心	那	这	美丽的	玩具娃娃	在	这	华丽的	丝	裙子

[wɪtʃ] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][hɜːrz] .

which	Sylvia	was	holding	toward	her	might	really	be	hers	.
哪个	西尔维娅	曾是	保持	朝向	她	可能	真的	是	她的	.

她由衷地希望，西尔维娅手里拿着的那个穿着华丽丝绸连衣裙的美丽娃娃，真的是属于她的。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - !

"	Take	it	,	Estralla	!
"	拿	它	,	-	!

“拿去吧，埃斯特拉拉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	for	you	.
它	是	为了	你	.

这是给你的。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Truly	it	is	,
真的	它	是	,

确实如此。

" [ænd; ənd] ['sɪlviːəz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] - [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk]

"	and	Sylvia's	tone	was	so	serious	that	Estralla	came	slowly	forward	and	took
"	和	西尔维娅的	语气	曾是	所以	严肃的	那	-	来了	缓慢地	向前	和	采取

[ðə; ði] [dɑːl] .

the	doll	.
这	玩具娃娃	.

西尔维娅的语气非常严肃，埃斯特拉拉缓缓走上前去，接过玩偶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	moment	the	two	little	girls	stood	looking	at	each	other	in	silence	,
为了	一个	片刻	这	二	小的	女孩们	站立	寻找	在	每个	其他	在	沉默	,

两个小女孩沉默地对视了一会儿。

['sɪlviə] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] , [hæf] - ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Sylvia	smiling	,	but	Estralla	with	a	surprised	,	half	-	anxious	expression	.
西尔维娅	微笑	,	但	-	和	一个	惊讶	,	一半	-	焦虑的	表达	.

西尔维娅面带微笑，但埃斯特拉拉却一脸惊讶和焦虑。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't be afraid of it .
" 不 是 害怕的 的 它 .

不要害怕。

[kɑːnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? " [sed] ['sɪlviə] .
Can't you have a doll of your own ? " said Sylvia .
不能 你 有 一个 玩具娃娃 的 你的 自己的 ? " 说 西尔维娅 .

“你就不能拥有自己的娃娃吗？”西尔维娅说。

" [mɛ'bi] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [bɪg] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [blæk]
" Mebbe I can , " replied Estralla , and then two big tears ran down her black
" 也许 我 能 , " 回复 - , 和 然后 二 大的 眼泪 跑 向下 她 黑色的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“也许我可以，”埃斯特拉拉回答道，然后两滴大眼泪顺着她黝黑的脸颊流了下来。

" [aɪz] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , ['mɪsi] ['sɪlviə] ,
" I'se got so much now , Missy Sylvia ,
" 伊塞 得到 所以 很多 现在 , 米西 西尔维娅 ,

“我现在拥有很多，米西·西尔维娅，”

[dæt][aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] - [tɪz] [seɪf] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [dɑːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;
dat I dunno as ' tis safe fer me to hev a doll , " she whispered ;
数据 我 不知道 作为 - 的 安全的 fer 我 到 赫夫 一个 玩具娃娃 , " 她 低声说道 ;

“我不知道，对我来说拥有一个娃娃是否安全，”她低声说道；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] ,
but in a moment she was all smiles ,
但 在 一个 片刻 她 曾是 全部 微笑 ,

但片刻之后，她脸上便绽放出笑容。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and ran off to show her new treasure to her mother .
和 跑 离开 到 展示 她 新的 宝藏 到 她 母亲 .

然后跑去向妈妈炫耀她的新宝贝。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔkits] [pruːvd] [ɔːl] [ðæt] ['sɪlviə] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ænd; ənd][ɑːn] [nuː]
The pictures and the lockets proved all that Sylvia had hoped , and on New
这 图片 和 这 小盒 已证实 全部 那 西尔维娅 有 希望 , 和 在 新的
['jɪrz] [deɪ] ,
Year's day ,
年 天 ,

照片和吊坠证实了西尔维娅的所有愿望，元旦那天，

[wen] [greɪs] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪli] ['vɪzɪt] , ['sɪlviə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .
when Grace came in for her daily visit , Sylvia gave her a small package .
什么时候 优雅 来了 在 为了 她 日常的 访问 , 西尔维娅 给予 她 一个 小的 包裹 .

格蕾丝每天来探望时，西尔维娅给了她一个小包裹。

" [pliːz] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['greɪsi] !
" Please open it , Gracie !
" 请 打开 它 , 格雷西 !

“格雷西，请打开它！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [dɪ'laɪt] .
" she said , all eagerness to see her friend's delight .
" 她 说 , 全部 渴望 到 看 她 朋友们 喜 .

“她说，一心想看到朋友高兴的样子。”

['mɪstər] . ['fʊltən] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lɑ:kɪt] ,

Mr	.	Fulton	had	purchased	a	slender	chain	for	each	locket	,
先生	.	富尔顿	有	购买	一个	苗条	链	为了	每个	吊坠	,

富尔顿先生为每个小盒都买了一条细链子。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪs] [held] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] [gɪft] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] : " [oʊ] , ['sɪlviə] !

and	as	Grace	held	up	the	pretty	gift	she	exclaimed	delightedly	:	"	Oh	,	Sylvia	!
和	作为	优雅	握住	向上	这	漂亮的	礼物	她	惊呼	欣喜地	:	"	哦	,	西尔维娅	!

格蕾丝举起那份漂亮的礼物，高兴地惊呼道：“哦，西尔维娅！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔ:lweɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	lovely	,	and	I'll	always	wear	it	,
它	是	迷人的	,	和	患病的	总是	穿	它	,

它很漂亮，我会一直戴着它。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	and	looked	at	the	tiny	picture	of	her	friend	with	smiling	satisfaction	.
"	和	看起来	在	这	微小的	图片	的	她	朋友	和	微笑	满意	.

她看着朋友的小照片，脸上露出满意的笑容。

['sɪlviə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['flɔ:rə] ,

Sylvia	had	written	a	letter	to	Flora	,
西尔维娅	有	书面	一个	信	到	弗洛拉	,

西尔维娅给弗洛拉写了一封信，

[ænd; ənd] [greɪs] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ['seɪfli]

and	Grace	promised	to	see	that	the	locket	and	letter	should	reach	her	safely
和	优雅	承诺	到	看	那	这	吊坠	和	信	应该	抵达	她	安全

.

:

.

格蕾丝承诺会确保吊坠和信件安全送达。

['evri] [deɪ] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [weit] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eskɔ:tid] ['mɪstər] . ['fʊltən] [ə'pɑ:n] ['eni]

Every	day	Mr	.	Robert	Waite	or	his	brother	escorted	Mr	.	Fulton	upon	any
每一个	天	先生	.	罗伯特	韦特	或者	他的	兄弟	护送	先生	.	富尔顿	之上	任何

每天，罗伯特·韦特先生或他的兄弟都会陪同富尔顿先生参加任何活动。

['erənd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tend] .

errand	of	business	to	which	he	was	obliged	to	attend	.
差事	的	商业	到	哪个	他	曾是	有义务	到	出席	.

他必须去处理一件公事。

[nu:z] [hæd; həd] [ri:tʃt]

News	had	reached
消息	有	达到

消息已传到

['tʃɑ:rlstən] [ðæt] [ə; eɪ] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] [fɔ:r; fər]['meɪdʒər]

Charleston	that	a	steamer	with	supplies	and	reinforcements	for	Major
查尔斯顿	那	一个	汽船	和	补给品	和	增援部队	为了	主要的

查尔斯顿，一艘载有补给品和增援部队的汽船，为少校提供援助。

['ændərsn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [weit] [dɪ'klerd] [ðæt]

Anderson	was	on	its	way	,	and	Mr	.	Robert	Waite	declared	that
安德森	曾是	在	它是	方式	,	和	先生	.	罗伯特	韦特	声明	那

安德森正在前往的路上，罗伯特·韦特先生宣布：

[ðə; ði]

the
这

这

[kən'fedərəts] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] .

Confederates	**would**	**never**	**permit**	**it**	**to**	**reach**	**the**	**fort**	**.**
南方邦联	会	绝不	允许	它	到	抵达	这	堡	.

南方邦联绝不会允许它到达要塞。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Mrs	**.**	**Carleton**	**was**	**very**	**anxious**	**.**
太太	.	卡尔顿	曾是	非常	焦虑的	.

卡尔顿太太非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	**had**	**not**	**received**	**any**	**message**	**from**	**her**	**husband**	**.**
她	有	不是	已收到	任何	信息	从	她	丈夫	.

她没有收到丈夫的任何消息。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ][boʊt][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] [maɪ'self] ,

"	**If**	**I**	**could**	**sail**	**a**	**boat**	**I**	**would**	**go**	**to**	**Fort**	**Sumter**	**myself**	**,**
"	如果	我	可以	帆	一个	船	我	会	去	到	堡	萨姆特	我	,

“如果我会开船，我真想亲自去萨姆特堡。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪlviə] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

"	**she**	**said**	**one**	**morning**	**as**	**she**	**and**	**Sylvia**	**stood**	**at**	**a**	**window**	**overlooking**	**the**
"	她	说	一	早晨	作为	她	和	西尔维娅	站立	在	一个	窗户	俯瞰	这

['hɑːrbər] .

harbor	**.**
港口	.

一天早晨，她和西尔维娅站在俯瞰港口的窗前，她说道。

" [aɪ][kæn; kən][seɪl][ə; eɪ][boʊt] , " [ri'spɔndid] ['sɪlviə] .

"	**I**	**can**	**sail**	**a**	**boat**	**,**	**"**	**responded**	**Sylvia**	**.**
"	我	能	帆	一个	船	,	"	回应	西尔维娅	.

“我会开船，”西尔维娅回答道。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Mrs	**.**	**Carleton**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**.**
太太	.	卡尔顿	转向	和	看起来	在	这	小的	女孩	.

卡尔顿太太转过身，看着那个小女孩。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['ɛndz] [ɪn][wɔːr] ,

"	**If**	**all**	**this**	**trouble**	**ends**	**in**	**war**	**,**
"	如果	全部	这	麻烦	结束	在	战争	,

“如果所有这些麻烦最终导致战争，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['riːəli] [der] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

if	**the**	**Confederates**	**really**	**dare**	**fire**	**upon**	**the**	**flag**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
如果	这	南方邦联	真的	敢	火	之上	这	旗帜	的	这	团结的	各州	,

如果南方邦联真的胆敢向美国国旗开火，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**I**	**can**	**get**	**any**	**word**	**from**	**my**	**husband**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
我	做	不是	知道	如何	我	能	得到	任何	单词	从	我的	丈夫	,	"	她	说	.

“我不知道该如何才能联系上我的丈夫，”她说。

['sɪlviə] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][kraɪ] ,

Sylvia	**thought**	**that**	**her**	**friend's**	**voice**	**sounded**	**as**	**if**	**she**	**were**	**about**	**to**	**cry**	**,**
西尔维娅	想法	那	她	朋友们	嗓音	听起来	作为	如果	她	是	关于	到	哭	,

西尔维娅觉得她朋友的声音听起来好像要哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] .

and	**the**	**little**	**girl**	**slipped**	**her**	**hand**	**into**	**Mrs**	**.**	**Carleton's**	**.**
和	这	小的	女孩	滑倒了	她	手	进入	太太	.	卡尔顿的	.

小女孩把手伸进了卡尔顿太太的手里。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

She	wished	there	was	something	she	could	say	to	comfort	her	.
她	希望	那里	曾是	某物	她	可以	说	到	舒适	她	.

她多么希望自己能说些什么来安慰她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Then	she	thought	quickly	that	there	was	something	.
然后	她	想法	迅速地	那	那里	曾是	某物	.

她随即迅速想到，肯定有什么事发生了。

" [aɪl] [seɪl][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

"	I'll	sail	you	over	to	the	fort	to	see	him	whenever	you	ask	me	to	,
"	患病的	帆	你	超过	到	这	堡	到	看	他	每当	你	问	我	到	,

“只要你开口，我就会乘船送你去堡垒见他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	she	said	impulsively	.
"	她	说	冲动地	.

她脱口而出。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt] . - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

"	Dear	child	,	I	may	have	to	ask	you	,	but	I	hope	not	.	'	Twould	be	a
"	亲爱的	孩子	,	我	可能	有	到	问	你	,	但	我	希望	不是	.	-	特沃德	是	一个

['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

dangerous	undertaking	,
危险的	承诺	,

“亲爱的孩子，我或许不得不问你，但我希望不必如此。那将是一件危险的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] ['sɪlviːəz] [tʃiːk] .

"	she	said	,	leaning	over	to	kiss	Sylvia's	cheek	.
"	她	说	,	倾斜	超过	到	吻	西尔维娅的	脸颊	.

“她说着，俯身亲吻了西尔维娅的脸颊。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪnθ][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

That	was	the	sixth	of	January	,	1861	,	and	on	the	ninth	a	steamer	,
那	曾是	这	第六	的	一月	,	-	,	和	在	这	第九	一个	汽船	,

那是1861年1月6日，9日，一艘汽船.....

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['ændərsn]

The	Star	of	the	West	,	with	supplies	and	reinforcements	for	Major	Anderson
这	星星	的	这	西方	,	和	补给品	和	增援部队	为了	主要的	安德森

,

,

,

“西部之星”号载有安德森少校的补给和增援部队，

['entərd] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætəri]

entered	Charleston	harbor	and	was	fired	upon	by	a	Confederate	battery
进入	查尔斯顿	港口	和	曾是	被解雇	之上	经过	一个	南方邦联	电池

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [æt; ət] ['sʌlɪvən] ['aɪlənd] .

concealed	in	the	sand	-	hills	at	Sullivan	Island	.
暗	在	这	沙	-	丘陵	在	沙利文	岛	.

进入查尔斯顿港后，遭到藏在沙利文岛沙丘中的南方邦联炮兵阵地的炮击。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['fultən] [hɜːrd] ['oʊnli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] .

And	now	for	many	days	the	Fultons	heard	only	discouraging	news	.
和	现在	为了	许多	天	这	富尔顿	听到	仅有的	令人沮丧	消息	.

接下来的许多天里，富尔顿一家听到的都是令人沮丧的消息。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

Everywhere	there	was	great	activity	among	the	Confederates	.
到处	那里	曾是	伟大的	活动	之中	这	南方邦联	.

南方邦联军的活动非常活跃。

['mɪsɪz] .

Mrs	**.**
太太	.

太太。

['kɑːrltən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] , [bʌt; bət]

Carleton	**became**	**more**	**and**	**more**	**anxious**	**for**	**news**	**of**	**Captain**	**Carleton**	**,**	**but**
卡尔顿	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	为了	消息	的	队长	卡尔顿	,	但

卡尔顿越来越焦急地等待着卡尔顿上尉的消息，但是

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd] ['sɪlviə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

she	**did**	**not**	**remind**	**Sylvia**	**of**	**her**	**promise**	**.**
她	做过	不是	提醒	西尔维娅	的	她	承诺	.

她没有提醒西尔维娅她曾许下的承诺。

[greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Grace	**and**	**Sylvia**	**were**	**together**	**a**	**great**	**deal**	**,**
优雅	和	西尔维娅	是	一起	一个	伟大的	交易	,

格蕾丝和西尔维娅经常在一起。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪlviə] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [gʊd] -

and	**every**	**morning**	**Sylvia**	**would**	**run**	**out**	**to**	**the**	**front**	**porch**	**to**	**wave**	**a**	**good**	**-**
和	每一个	早晨	西尔维娅	会	跑步	出去	到	这	正面	门廊	到	海浪	一个	好的	-

[baɪ] [tuː; tə] [greɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

bye	**to**	**Grace**	**on**	**her**	**way**	**to**	**school**	**.**
再见	到	优雅	在	她	方式	到	学校	.

每天早上，西尔维娅都会跑到前廊，向去上学的格蕾丝挥手告别。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['les(ə)n] ['aʊər] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌdiz] ,

Then	**there**	**was**	**Estralla's**	**lesson**	**hour**	**,**	**her**	**own**	**studies**	**,**
然后	那里	曾是	-	课	小时	,	她	自己的	研究	,

然后是埃斯特拉拉的上课时间，她自己的学习时间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft]

and	**Mrs**	**.**	**Carleton**	**was**	**teaching**	**her**	**to**	**crochet**	**a**	**silk**	**purse**	**as**	**a**	**gift**
和	太太	.	卡尔顿	曾是	教学	她	到	钩针编织	一个	丝绸	钱包	作为	一个	礼物

[tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weit] ,

to	**Mr**	**.**	**Robert**	**Waite**	**,**
到	先生	.	罗伯特	韦特	,

卡尔顿夫人正在教她钩织一个丝绸钱包，作为送给罗伯特·韦特先生的礼物。

[soʊ] [ðæt] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

so	**that**	**Sylvia**	**did**	**not**	**think**	**very**	**much**	**about**	**the**	**soldiers**	**at**	**Fort**	**Sumter**	**.**
所以	那	西尔维娅	做过	不是	思考	非常	很多	关于	这	士兵	在	堡	萨姆特	.

所以西尔维娅并没有过多地去想萨姆特堡的士兵们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**about**	**starting**	**for**	**Boston**	**with**	**us**	**,**	**Mrs**	**.**	**Carleton**	**?**
"	什么	做	你	思考	关于	开始	为了	波士顿	和	我们	,	太太	.	卡尔顿	?

卡尔顿夫人，您觉得和我们一起去波士顿怎么样?

" ['mɪstər] . ['fʊltən] [sed] [wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['sɪlviə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] .

"	**Mr**	**.**	**Fulton**	**said**	**one**	**night**	**just**	**as**	**Sylvia**	**was**	**going**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
"	先生	.	富尔顿	说	一	夜晚	只是	作为	西尔维娅	曾是	去	向上	-	楼梯	.

“一天晚上，就在西尔维娅上楼的时候，富尔顿先生说道。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sɪlviə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	**I**	**really**	**think**	**the**	**time**	**has**	**come**	**for**	**me**	**to**	**take**	**Sylvia**	**and**	**her**
"	我	真的	思考	这	时间	有	来	为了	我	到	拿	西尔维娅	和	她

['mʌðər] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

mother	**to**	**Boston**	**,**
母亲	到	波士顿	,

“我真的觉得是时候带西尔维娅和她妈妈去波士顿了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

and	I	am	sure	Captain	Carleton	would	want	you	to	go	with	us	.	"
和	我	是	当然	队长	卡尔顿	会	想	你	到	去	和	我们	.	"

我相信卡尔顿上尉也希望你和我们一起去。

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] [wɪl] [goʊ] , [tuː] ; [wəʊnt] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ? " [sed]

"	And	Estralla	and	Aunt	Connie	will	go	,	too	;	won't	they	,	Father	?	"	said
"	和	-	和	阿姨	康妮	将要	去	,	也	;	惯于	他们	,	父亲	?	"	说

“埃斯特拉拉和康妮阿姨也会去，对吧，父亲？”

['sɪlviə] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

Sylvia	,	running	back	to	her	father's	side	.
西尔维娅	,	跑步	后退	到	她	父亲的	边	.

西尔维娅跑回父亲身边。

" [jes] , [tʃaɪld] .

"	Yes	,	child	.
"	是的	,	孩子	.

“是的，孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] , " [rɪ'spɔndɪd] ['mɪstər] . ['fʊltən] .

But	I	thought	you	were	upstairs	,	"	responded	Mr	.	Fulton	.
但	我	想法	你	是	楼上	,	"	回应	先生	.	富尔顿	.

“但我以为你在楼上，”富尔顿先生回答道。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

"	Do	not	speak	of	our	leaving	Charleston	to	anyone	.
"	做	不是	说话	的	我们的	离开	查尔斯顿	到	任何人	.

不要向任何人提起我们离开查尔斯顿的事。

[rɪ'membər] .

Remember	.
记住	.

记住。

[nɑːt][tuː; tə]

Not	to
不是	到

不

[greɪs] [ɔːr] - , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Grace	or	Estralla	,	until	your	mother	or	I	give	you	permission	.
优雅	或者	-	,	直到	你的	母亲	或者	我	给	你	允许	.

格蕾丝或埃斯特拉拉，直到你妈妈或我允许为止。

" ['sɪlviə] ['prɑːmɪst] .

"	Sylvia	promised	.
"	西尔维娅	承诺	.

西尔维娅答应了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siː] ['grænmʌðər]

It	seemed	to	her	the	best	of	good	news	that	they	would	soon	see	Grandmother
它	似乎	到	她	这	最好的	的	好的	消息	那	他们	会	很快	看	祖母

['fʊltən] ,

Fulton	,
富尔顿	,

在她看来，即将见到富尔顿祖母似乎是天大的好消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['hæpɪli] [ɔːf][tuː; tə][bed] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

and	she	went	happily	off	to	bed	thinking	of	all	she	would	have	to	tell	her
和	她	去	快乐地	离开	到	床	思维	的	全部	她	会	有	到	告诉	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

她高高兴兴地上床睡觉了，想着要把所有的事情都告诉奶奶。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['flɔːrə][ænd; ənd] [greɪs] .

and	of	the	long	letters	she	would	write	to	Flora	and	Grace	.
和	的	这	长的	信件	她	会	写	到	弗洛拉	和	优雅	.

还有她写给弗洛拉和格蕾丝的长信。

" [ænd; ənd] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , "

"	And	when	summer	comes	they	must	both	come	and	make	me	a	visit	,	"
"	和	什么时候	夏天	来	他们	必须	两个都	来	和	制作	我	一个	访问	,	"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

“等夏天来了，他们俩一定要来看我，”她想。

['lɪt(ə)l] ['nɒʊɪŋ] [ðæt] [wen] ['sʌmər] [keɪm] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

little	knowing	that	when	summer	came	no	little	southern	girl	would	be	allowed	to
小的	会心	那	什么时候	夏天	来了	不	小的	南部	女孩	会	是	允许	到

['vɪzɪt][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] .

visit	a	Boston	girl	.
访问	一个	波士顿	女孩	.

她当时并不知道，夏天到来时，南方的小女孩是不会被允许去波士顿拜访小女孩的。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['gɜːlz] "

"	TWO	LITTLE	DARKY	GIRLS	"
"	二	小的	黑人	女孩们	"

《两个黑皮肤的小女孩》

" [wen] [wɪl] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [biː; bi] ['prezɪdənt] ?

"	When	will	Mr	.	Lincoln	be	President	?
"	什么时候	将要	先生	.	林肯	是	总统	?

林肯先生何时才能成为总统?

" ['sɪlviə] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	Sylvia	asked	a	few	mornings	after	her	father's	announcement	of	his	intention
"	西尔维娅	问	一个	很少	早晨	后	她	父亲的	公告	的	他的	意图

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	return	to	Boston	.
到	返回	到	波士顿	.

“在父亲宣布打算返回波士顿的几天后的一个早晨，西尔维娅问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	He	was	inaugurated	yesterday	,	"	replied	her	mother	.
"	他	曾是	就职典礼	昨天	,	"	回复	她	母亲	.

“他昨天就职了，”她母亲回答说。

" [ðen] [kɑːnt] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [goʊ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] ['sɪlviə] ,

"	Then	can't	Captain	Carleton	go	north	with	us	?	"	asked	Sylvia	,
"	然后	不能	队长	卡尔顿	去	北	和	我们	?	"	问	西尔维娅	,

“那么卡尔顿船长不能和我们一起北上吗？”西尔维娅问道。

[huː] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr'self] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	convinced	herself	that	when	Mr	.	Lincoln	was	in	charge	of	the
WHO	有	确信	她自己	那	什么时候	先生	.	林肯	曾是	在	收费	的	这

['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] ['oʊvər]['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz] ['fɔrts] [wʊd] [end] .

Government	that	all	the	troubles	over	Charleston's	forts	would	end	.
政府	那	全部	这	麻烦	超过	查尔斯顿的	堡垒	会	结尾	.

她曾坚信，只要林肯先生掌管政府，查尔斯顿要塞的一切麻烦都会结束。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Mrs	.	Fulton	shook	her	head	.
但	太太	.	富尔顿	摇晃	她	头	.

但富尔顿太太摇了摇头。

" ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][pər'hæps] [faɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][flæg] , " [ʃiː; ʃi]

"	Captain	Carleton	must	stay	and	perhaps	fight	to	defend	the	flag	,	"	she
"	队长	卡尔顿	必须	停留	和	也许	斗争	到	保卫	这	旗帜	,	"	她

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“卡尔顿上尉必须留下，或许还要战斗以捍卫国旗，”她回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

"	I	wish	we	could	leave	at	once	,	but	we	must	stay	as	long	as	we
"	我	希望	我们	可以	离开	在	一次	,	但	我们	必须	停留	作为	长的	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我希望我们能立刻离开，但我们必须尽可能长时间地待在这里。”

" ['sɪlviə] ['lisnd] ['soʊbərli] .

"	Sylvia	listened	soberly	.
"	西尔维娅	听着	清醒地	.

西尔维娅认真地听着。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz]

She	wondered	what	her	mother	would	say	if	she	knew	of	her	promise	to	Mrs
她	想知道	什么	她	母亲	会	说	如果	她	知道	的	她	承诺	到	太太

. ['kɑːrltən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər]

.	Carleton	to	take	a	message	to	Fort	Sumter	if	Mrs	.	Carleton	should	ask	her
.	卡尔顿	到	拿	一个	信息	到	堡	萨姆特	如果	太太	.	卡尔顿	应该	问	她

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

她心想，如果母亲知道她答应过卡尔顿太太，如果卡尔顿太太让她去萨姆特堡送信，她会怎么说呢？

[ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]

The	warm	days	of	early	March	made	the	southern	city	full	of	fragrance	and
这	温暖的	天	的	早期的	行进	制成	这	南部	城市	满的	的	香味	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

三月初温暖的天气让这座南方城市充满了芬芳和美丽。

['meni] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ðə; ði] [hedʒ] [wɜːr; wər] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [sɔːft][ænd; ənd]

Many	flowers	were	in	bloom	,	the	hedges	were	green	,	and	the	air	soft	and
许多	花朵	是	在	盛开	,	这	对冲	是	绿色的	,	和	这	空气	柔软的	和

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

许多鲜花盛开，树篱翠绿，空气温暖宜人。

['sɪlviə] [ænd; ənd] [greɪs] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] ['flɔːrə] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] ['vɪzɪt]

Sylvia	**and**	**Grace**	**often**	**spoke**	**of**	**Flora**	**,**	**and**	**wished**	**that**	**they**	**could**	**again**	**visit**
西尔维娅	和	优雅	经常	辐	的	弗洛拉	,	和	希望	那	他们	可以	再次	访问

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	**plantation**	**.**
这	种植园	.

西尔维娅和格蕾丝经常谈起弗洛拉，并希望她们能再次参观种植园。

['filip] [hæd; həd] [brɔːt] ['sɪlviə] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['flɔːrə] , ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːkɪt]

Philip	**had**	**brought**	**Sylvia**	**a**	**letter**	**from**	**Flora**	**,**	**thanking**	**her**	**for**	**the**	**locket**
菲利普	有	带来	西尔维娅	一个	信	从	弗洛拉	,	谢谢	她	为了	这	吊坠

，

，

，

菲利普给西尔维娅带来了弗洛拉的一封信，感谢她送给西尔维娅的项链坠。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

and	**hoping**	**that**	**they**	**would**	**see**	**each**	**other**	**again**	**.**
和	希望	那	他们	会	看	每个	其他	再次	.

他们希望能够再次相见。

['filip] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Philip	**had**	**not**	**come**	**into**	**the**	**house**	**.**
菲利普	有	不是	来	进入	这	房子	.

菲利普没有进屋。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['oʊldər] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	**seemed**	**much**	**older**	**to**	**Sylvia**	**than**	**he**	**did**	**on**	**her**	**visit**	**to**	**the**
他	似乎	很多	老	到	西尔维娅	比	他	做过	在	她	访问	到	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] .

plantation	**in**	**October**	**.**
种植园	在	十月	.

西尔维娅觉得他比她十月份去种植园拜访时看起来要老得多。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

He	**said**	**that**	**Ralph**	**was**	**in**	**the**	**Confederate**	**army**	**.**
他	说	那	拉尔夫	曾是	在	这	南方邦联	军队	.

他说拉尔夫曾是南方邦联军队的一员。

" [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;

"	**I'd**	**be**	**a**	**soldier**	**if**	**I**	**was**	**only**	**a**	**little**	**older**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**;**
"	ID	是	一个	士兵	如果	我	曾是	仅有的	一个	小的	老	,	"	他	声明	;

“如果我再大一点，我就想当兵了，”他说道；

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - , [ɔːr] [ðə; ði] ['pəuniz] .

and	**Sylvia**	**did**	**not**	**even**	**ask**	**him**	**about**	**Dinkie**	**,**	**or**	**the**	**ponies**	**.**
和	西尔维娅	做过	不是	甚至	问	他	关于	-	,	或者	这	小马	.

西尔维娅甚至都没问过他关于丁基或者小马驹的事。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

She	**wished**	**that**	**she**	**could**	**tell**	**him**	**that**	**very**	**soon**	**she**	**was**	**going**	**to**	**Boston**
她	希望	那	她	可以	告诉	他	那	非常	很快	她	曾是	去	到	波士顿

，

，

，

她多么希望能够告诉他，她很快就要去波士顿了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['filip] [wɔ:kt]

but	she	knew	that	she	must	not	;	so	she	said	good	-	bye	,	and	Philip	walked
但	她	知道	那	她	必须	不是	;	所以	她	说	好的	-	再见	,	和	菲利普	步行

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

down	the	path	,
向下	这	小路	,

但她知道自己不能这样做；于是她道别，菲利普沿着小路走了下去。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	waved	his	cap	to	her	as	he	reached	the	gate	.
和	挥手	他的	帽	到	她	作为	他	达到	这	门	.

他走到大门口时，向她挥了挥帽子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər]

It	had	been	many	weeks	since	the	Butterfly	had	sailed	about	Charleston	harbor
它	有	到过	许多	周	自从	这	蝴蝶	有	航行	关于	查尔斯顿	港口

.

:
.

“蝴蝶号”已经好几个星期没有在查尔斯顿港附近航行了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ni:groʊ] [hu:] [tʊk] [gʊd] [ker]

But	the	little	boat	was	in	the	charge	of	an	old	negro	who	took	good	care
但	这	小的	船	曾是	在	这	收费	的	一个	老的	黑人	WHO	采取	好的	关心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

但那艘小船由一位老黑人照管，他把它照顾得很好。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [nu:] ['sɪlviə] ,

The	negro	knew	Sylvia	,
这	黑人	知道	西尔维娅	,

那个黑人认识西尔维娅，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	knew	that	it	was	through	her	interest	in	Estralla	that	the	little
和	他	知道	那	它	曾是	通过	她	兴趣	在	-	那	这	小的

['ni:groʊ][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['fri:dəm] .

negro	girl	and	her	mother	had	been	given	their	freedom	.
黑人	女孩	和	她	母亲	有	到过	给定	他们的	自由	.

他知道，正是因为她对埃斯特拉拉的关注，那个小黑女孩和她的母亲才获得了自由。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ænt] ['kɔni:z] ['kɪtʃɪn] ,

Now	and	then	he	appeared	at	Aunt	Connie's	kitchen	,
现在	和	然后	他	出现	在	阿姨	康妮的	厨房	,

他偶尔会出现在康妮阿姨的厨房里。

[ænd; ənd][wʌn] [wɔ:rm] [deɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [wen] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt]

and	one	warm	day	toward	the	last	of	March	,	when	Sylvia	was	wandering	about
和	一	温暖的	天	朝向	这	最后的	的	行进	,	什么时候	西尔维娅	曾是	漫游	关于

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

三月底一个温暖的日子，西尔维娅在花园里漫步时.....

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

she	saw	Uncle	Peter	going	up	the	walk	to	the	rear	of	the	house	.
她	锯	叔叔	彼得	去	向上	这	走	到	这	后部	的	这	房子	.

她看到彼得叔叔沿着小路走向房子后面。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ! [weɪt] !

"	Oh	,	Uncle	Peter	!	Wait	!
"	哦	,	叔叔	彼得	!	等待	!

“哦，彼得叔叔！等等！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

"	she	called	and	ran	to	ask	him	about	the	boat	.
"	她	称为	和	跑	到	问	他	关于	这	船	.

她打电话跑去问他关于船的事。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

Uncle	Peter	had	a	great	deal	of	news	to	tell	.
叔叔	彼得	有	一个	伟大的	交易	的	消息	到	告诉	.

彼得叔叔有很多消息要告诉大家。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ən'les] ['meɪdʒər]

He	said	that	unless	Major
他	说	那	除非	主要的

他说，除非少校

['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [left] [fɔːrt] ['sʌmtə] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔrts] ,

Anderson	and	his	soldiers	left	Fort	Sumter	at	once	that	all	the	forts	,
安德森	和	他的	士兵	左边	堡	萨姆特	在	一次	那	全部	这	堡垒	,

安德森和他的士兵立即离开了萨姆特堡，当时所有的堡垒.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['bætəriz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [wʊd] ['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn]

and	the	new	batteries	built	by	the	Confederates	,	would	open	fire	upon
和	这	新的	电池	建造	经过	这	南方邦联	,	会	打开	火	之上

而南方邦联新建的炮台将向.....开火

['sʌmtə] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Sumter	and	destroy	it	.
萨姆特	和	破坏	它	.

萨姆特并将其摧毁。

" [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['mɪsi] , - [diːd] [aɪ] [dʌz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	I	hears	a	good	deal	,	Missy	,	'	deed	I	does	,	"	he	declared	,
"	我	听到	一个	好的	交易	,	米西	,	-	契据	我	做	,	"	他	声明	,

“我听到了不少消息，小姐，确实如此，”他宣称。

" [bʌt; bət][aɪ]['doʊn] - [let][ɑːn][æz; əz][aɪ] ['hiːrz] .

"	but	I	doan	'	let	on	as	I	hears	.
"	但	我	杜安	-	让	在	作为	我	听到	.

但我不会透露我听到的内容。

['mæsə] - ['hiːz] [^wain] [tuː; tə][send][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [bɪg] [ʃɪps] [daʊn] [hɪr] - [fɔːr] [lɔːŋ] .

Massa	Linkum	he's	gwine	to	send	a	lot	o	'	big	ships	down	here	'	fore	long	.
马萨	-	他是	格温	到	发送	一个	很多	o	-	大的	船舶	向下	这里	-	前	长的	.

马萨·林库姆很快就会派很多大船来这里。

['jəz] , [ɪn'diːd] . "

Yas	,	indeed	.	"
亚斯	,	的确	.	"

是的，确实如此。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ə'gen] , " [sed] ['sɪlviə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	I	could	have	a	sail	in	the	Butterfly	again	,	"	said	Sylvia	,	a	little	wistfully	.
"	我	希望	我	可以	有	一个	帆	在	这	蝴蝶	再次	,	"	说	西尔维娅	,	一个	小的	怅然地	.

“我真希望还能再乘坐‘蝴蝶号’航行一次，”西尔维娅有些怅然地说。

" [duː][juː; jʊ] , ['mɪsi] ?
" Do you , Missy ?
" 做 你 , 米西 ?

“你呢，米西？”

[wel] , [aɪ] ['rekənz] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Well , I reckons you can .
出色地 , 我 估计 你 能 .

嗯，我觉得可以。

[aɪ]['doʊn] - [bɪ'liːv] ['eni] - [stɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [joʊ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪl] - [raʊn] - [diː]['hɑːrbər] ,
I doan ' believe any body'd stop me a - givin ' yo ' a little sail ' roun ' de harbor ,
我 杜安 - 相信 任何 - 停止 我 一个 - 给予 - 哟 - 一个 小的 帆 - 圆 - 德 港口 ,

我不相信会有人阻止我带你绕着港口兜一圈。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] .
" said Uncle Peter .
" 说 叔叔 彼得 .

彼得叔叔说道。

" [aɪ] - [spɛks] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [ɪz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - ['fɝː, 'fɛr][dem] [ʃɪps] [ʌv; əv]
" I ' spec's Major Anderson is a - waitin ' an ' a - watchin ' fer dem ships of
" 我 - 规格 主要的 安德森 是 一个 - 等待 - 一个 - 一个 - 观看 - fer 民主 船舶 的
['mæsə] - [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [ɪn] ,
Massa Linkum to come a - sailin ' in ,
马萨 - 到 来 一个 - 航行 - 在 ,

“我猜安德森少校正在等待并监视着林克姆老爷的船只驶入港口。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ;
" continued the old negro ;
" 持续 这 老的 黑人 ;

“老黑人继续说道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['iːgər] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]
for it was a time when the colored people were eager and hopeful
为了 它 曾是 一个 时间 什么时候 这 有色 人们 是 渴望的 和 充满希望
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [maɪt] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['friːdəm] .
for some news that might promise them their freedom .
为了 一些 消息 那 可能 承诺 他们 他们的 自由 .

因为那时黑人正渴望着能传来自由消息的喜讯。

['sɪlviə] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
Sylvia knew that Mrs . Carleton was worried and unhappy .
西尔维娅 知道 那 太太 . 卡尔顿 曾是 担心 和 不开心 .

西尔维娅知道卡尔顿太太很担心，很不开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ðæt] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [fuːd]
It was known in Charleston that Fort Sumter was near the end of its food
它 曾是 已知 在 查尔斯顿 那 堡 萨姆特 曾是 靠近 这 结尾 的 它是 食物
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

查尔斯顿方面都知道，萨姆特堡的粮食储备即将耗尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [sent] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ænd; ənd]

and	that	unless	the	Government	at	Washington	sent	reinforcements	and
和	那	除非	这	政府	在	华盛顿	发送	增援部队	和

[prə'vɪʒnz] ['veri] [suːn] [baɪ] [ʃɪps] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

provisions	very	soon	by	ships	that	the	little	garrison	would	be	at	the	mercy	of
条款	非常	很快	经过	船舶	那	这	小的	驻军	会	是	在	这	怜悯	的

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

the	Confederates	,
这	南方邦联	,

除非华盛顿政府尽快用船只运送增援部队和补给品，否则这支小小的守军将任由南方邦联军队宰割。

[huː] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .

who	were	daily	growing	in	strength	.
WHO	是	日常的	生长	在	力量	.

他们的力量与日俱增。

[æz; əz] ['sɪlviə] [left] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

As	Sylvia	left	Uncle	Peter	and	walked	back	to	the	house	she	was	thinking
作为	西尔维娅	左边	叔叔	彼得	和	步行	后退	到	这	房子	她	曾是	思维

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

of	her	promise	to	Mrs	.	Carleton	.
的	她	承诺	到	太太	.	卡尔顿	.

西尔维娅离开彼得叔叔，往家走去，心里想着她对卡尔顿太太的承诺。

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [æsk] [ˌem 'iː] .

"	Perhaps	she	won't	ask	me	.
"	也许	她	惯于	问	我	.

“或许她不会问我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] ,

But	if	I	could	go	and	see	Captain	Carleton	,
但	如果	我	可以	去	和	看	队长	卡尔顿	,

但如果我能去见见卡尔顿上尉，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

and	tell	him	that	she	was	going	to	Boston	with	us	,
和	告诉	他	那	她	曾是	去	到	波士顿	和	我们	,

告诉他她要和我们一起去波士顿。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] , " [θɔːt] [ðə; ði]

and	then	bring	her	back	a	message	,	I	know	she'd	be	happier	,	"	thought	the
和	然后	带来	她	后退	一个	信息	,	我	知道	棚	是	更快乐	,	"	想法	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“然后给她带个口信回来，我知道她会更高兴的，”小女孩心想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] ,

And	she	thought	,	too	,
和	她	想法	,	也	,

她也这样想：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [seɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

of	the	pleasure	it	would	be	to	once	more	sail	the	Butterfly	to	Fort	Sumter	.
的	这	乐趣	它	会	是	到	一次	更多的	帆	这	蝴蝶	到	堡	萨姆特	.

再次驾驶“蝴蝶号”前往萨姆特堡将是多么令人高兴的事啊。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,

She	sat	down	on	the	porch	steps	,
她	卫星	向下	在	这	门廊	步骤	,

她坐在门廊的台阶上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [ə'pɪrd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] ['ʃʊgər]

and	a	moment	later	Estralla	appeared	bringing	a	plate	of	freshly	baked	sugar
和	一个	片刻	之后	-	出现	带来	一个	盘子	的	新鲜的	烘焙	糖

['kʊkiz] [frʌm; frəm] [ænt] ['kɑːni] .

cookies	from	Aunt	Connie	.
曲奇饼	从	阿姨	康妮	.

片刻之后，埃斯特拉拉出现了，她端来一盘康妮阿姨新鲜出炉的糖饼干。

" ['mæmi] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz] - ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsi] , " [dɪ'klerd] - ['smaɪlɪŋli] .

"	Mammy	says	she	made	these	'	special	for	you	,	Missy	,	"	declared	Estralla	smilingly	.
"	妈咪	说道	她	制成	这些	-	特别的	为了	你	,	米西	,	"	声明	-	微笑着	.

“妈妈说这些是特意为你做的，小姑娘，”埃斯特拉拉笑着说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][maɪ'self] , " [sed] ['sɪlviə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ,

"	I'll	go	and	thank	her	myself	,	"	said	Sylvia	,	taking	the	plate	,
"	患病的	去	和	感谢	她	我	,	"	说	西尔维娅	,	采取	这	盘子	,

“我亲自去感谢她，”西尔维娅说着，接过盘子。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] [tuː; tə] - .

and	offering	one	of	the	cookies	to	Estralla	.
和	提供	一	的	这	曲奇饼	到	-	.

并将其中一块饼干送给了埃斯特拉拉。

" ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [hiː; hi] [seɪ] [æz; əz][diː]['soʊldʒərz][æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] [mʌs] - [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['hʌŋgri] ,

"	Uncle	Pete	he	say	as	de	soldiers	at	Fort	Sumter	mus	'	be	gettin	'	hungry	,
"	叔叔	皮特	他	说	作为	德	士兵	在	堡	萨姆特	音乐	-	是	获得	-	饥饿的	,

“皮特叔叔说，萨姆特堡的士兵们肯定都饿坏了。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] .

"	said	the	little	colored	girl	.
"	说	这	小的	有色	女孩	.

“那个有色小女孩说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʊkiz] , "

"	I	wish	you	and	I	could	take	Captain	Carleton	some	of	these	cookies	,	"
"	我	希望	你	和	我	可以	拿	队长	卡尔顿	一些	的	这些	曲奇饼	,	"

[ri'spɔndid] ['sɪlviə] .

responded	Sylvia	.
回应	西尔维娅	.

“我真希望你和我都能带些这些饼干给卡尔顿上尉，”西尔维娅回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [blæk] [laɪk] [aɪ][ɪz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][diː][fɔːrt][ɪn]

"	If	you	was	black	like	I	is	we	could	go	a	-	sailin	'	right	off	to	de	fort	in
"	如果	你	曾是	黑色的	喜欢	我	是	我们	可以	去	一个	-	航行	-	正确的	离开	到	德	堡	在

[pleɪn] ['deɪlaɪt] ,

plain	daylight	,
清楚的	日光	,

“如果你像我一样是黑人，我们就可以在大白天直接扬帆起航去堡垒了。”

" [sed] - .

"	said	Estralla	.
"	说	-	.

埃斯特拉拉说道。

['sɪlviə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [ˌʌp'set][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .

Sylvia	sprang	to	her	feet	so	quickly	that	she	nearly	upset	the	plate	of	cookies	.
西尔维娅	弹簧	到	她	脚	所以	迅速地	那	她	几乎	沮丧的	这	盘子	的	曲奇饼	.

西尔维娅猛地站了起来，动作之快差点碰翻了盛着饼干的盘子。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

"	Could	we	?
"	可以	我们	?

我们可以吗?

[oʊ] , - , [kʊd; kəd][wiː; wi] ['riːəli] ?
Oh , Estralla , could we really ?
哦 , - , 可以 我们 真的 ?

哦，埃斯特拉拉，我们真的可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Estralla looked at her little mistress with wondering eyes .
- 看起来 在 她 小的 情妇 和 好奇 眼睛 .

埃斯特拉用充满好奇的眼神看着她的小女主人。

" ['jəz] , [kɔːrs] ; ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd][maɪnd] [tuː] ['liːtl] ['nɪgər] [gælz] .
" Yas , course ; nobody'd mind two leetle nigger gals .
" 亚斯 , 课程 ; 没人会 头脑 二 小精灵 黑鬼 女孩们 .

“是啊，当然；没人会介意两个小黑妞。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [blæk] , ['mɪsi] . "
But you ain't black , Missy . "
但 你 不是 黑色的 , 米西 . "

但你又不是黑人，米西。

" [bʌt; bət] , - , ['lɪs(ə)n] .
" But , Estralla , listen .
" 但 , - , 听 .

“但是，埃斯特拉拉，听我说。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [blæk] .
I could be black .
我 可以 是 黑色的 .

我可能是黑人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌb] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
You could rub soot from the chimney all over my face and hands .
你 可以 擦 煤烟 从 这 烟囱 全部 超过 我的 脸 和 双手 .

你可以把烟囱里的烟灰抹满我的脸和手。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][pɪn][maɪ] [her] [kloʊz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [twɪst] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
And I could pin my hair close on top of my head and twist one of your
['mæmiz] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [taɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
mammy's handkerchiefs tight over it .
妈妈的 手帕 紧的 超过 它 .

我可以把头发紧紧地别在头顶，然后用你妈妈的一条手帕紧紧地包住。

[ðen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] .
Then nobody would know me .
然后 无人 会 知道 我 .

那样的话，就没人会认识我了。

" ['sɪlviə] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [faɪn] ['kʊkiz] .
" Sylvia had quite forgotten the fine cookies .
" 西尔维娅 有 相当 被遗忘的 这 美好的 曲奇饼 .

西尔维娅完全忘记了那些美味的饼干。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .
She was holding Estralla by the arm , and talking very rapidly .
她 曾是 保持 - 经过 这 手臂 , 和 说 非常 快速 .

她抓着埃斯特拉拉的胳膊，语速很快。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sɪlviːəz] ['iːgərnəs] .

Estralla	**was**	**almost**	**frightened**	**at**	**Sylvia's**	**eagerness**	**.**
-	曾是	几乎	害怕	在	西尔维娅的	渴望	.

西尔维娅的热情几乎吓到了埃斯特拉拉。

" ['jəz] , ['mɪsi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ]['wɑːntər][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Yas**	**,**	**Missy**	**;**	**but**	**what**	**for**	**do**	**you**	**wanter**	**go**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	亚斯	,	米西	;	但	什么	为了	做	你	想要	去	?	"	她	问	.

“是的，米西；但是你为什么要去呢？”她问道。

" [oʊ] , - !

"	**Oh**	**,**	**Estralla**	**!**
"	哦	,	-	!

“哦，埃斯特拉拉！

[ɪf] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

If	**the**	**men**	**are**	**hungry**	**we**	**could**	**carry**	**them**	**something**	**to**	**eat**	**.**
如果	这	男人	是	饥饿的	我们	可以	携带	他们	某物	到	吃	.

如果这些人饿了，我们可以给他们带些吃的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mesɪdʒ]

But	**most**	**of**	**all**	**I**	**want**	**to**	**see**	**Captain**	**Carleton**	**,**	**and**	**get**	**some**	**message**
但	最多	的	全部	我	想	到	看	队长	卡尔顿	,	和	得到	一些	信息

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	**his**	**wife**	**.**
为了	他的	妻子	.

但我最想见的是卡尔顿上尉，并替他妻子带个口信。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

She	**is**	**so**	**unhappy**	**to**	**go**	**away**	**without**	**a**	**word**	**.**	**"**
她	是	所以	不开心	到	去	离开	没有	一个	单词	.	"

她一声不响地离开，心里很不高兴。

" [kʌm] - [lɔːŋ] [daʊn] [ɪn][diː] ['gɑːrdn] , " [sed] - , [naʊ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['sɪlviə] [hɜːr'self]

"	**Come**	**'**	**long**	**down**	**in**	**de**	**garden**	**,**	**"**	**said**	**Estralla**	**,**	**now**	**as**	**interested**	**as**	**Sylvia**	**herself**
"	来	-	长的	向下	在	德	花园	,	"	说	-	,	现在	作为	感兴趣的	作为	西尔维娅	她自己

,

,

,

“到花园里来吧，”埃斯特拉拉说道，她现在和西尔维娅一样兴致勃勃。

" [æn; ən] - [telz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [wɔːr] - [ˌnoʊ'bɑːdiːl][biː; bi] ['hɪrɪn] - ,

"	**an**	**'**	**tells**	**me**	**more**	**whar**	**'**	**nobody'll**	**be**	**hearin**	**'**	**,**
"	一个	-	讲述	我	更多的	码头	-	没有人会	是	听觉	-	,

“an”告诉我更多没人会听到的地方，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] .

"	**and**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**hurried**	**off**	**to**	**a**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**pleasant**	**garden**	**.**
"	和	这	二	小的	女孩们	慌忙	离开	到	一个	远的	角落	的	这	令人愉快的	花园	.

于是，两个小女孩匆匆跑到宜人花园的远角。

" [ʌn'kʌl] - ['piːtər] [wʌn] - [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] ,

"	**Uncl**	**'**	**Peter**	**won**	**'**	**let**	**us**	**take**	**the**	**boat**	**,**
"	叔叔	-	彼得	韩元	-	让	我们	拿	这	船	,

“彼得叔叔不让我们乘船。”

" - ['ɔbdʒiktid] [æz; əz] ['sɪlviə] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [biː; bi] ;

"	**Estralla**	**objected**	**as**	**Sylvia**	**told**	**her**	**how**	**easy**	**the**	**plan**	**would**	**be**	**;**
"	-	反对	作为	西尔维娅	讲述	她	如何	简单的	这	计划	会	是	;

西尔维娅告诉埃斯特拉拉这个计划有多么容易，埃斯特拉拉对此表示反对；

" [æn; ən] - [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [blækt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [foʊks] [ˈnoʊɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	an	'	how	be	you	gwine	to	get	all	blacked	up	without	folks	knowin	'	it	?
"	一个	-	如何	是	你	格温	到	得到	全部	变黑	向上	没有	各位	知道	-	它	?

“那么，你打算如何才能在不被人发现的情况下把自己涂黑呢？”

" [bʌt; bət] [ˈsɪlviə] [hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈevri] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

"	But	Sylvia	had	an	answer	for	every	objection	.
"	但	西尔维娅	有	一个	回答	为了	每一个	异议	.

但西尔维娅对每一个反对意见都有回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在萨姆特堡的扬基女孩(A Yankee Girl at Fort Sumter)
第8/8页

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn][ænd; ənd] [dres] [ʌp][ðer; ðər] ,
" I'll come to your cabin and dress up there ,
" 患病的 来 到 你的 舱 和 裙子 向上 那里 ,

“我会到你的小屋去，在那里换衣服。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] ['mæmi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
and I will ask your mammy to give me some food for a poor man .
和 我 将要 问 你的 妈咪 到 给 我 一些 食物 为了 一个 贫穷的 男人 .

我会请你妈妈给我一些食物，因为我是一个穷人。

[sʌm; səm] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Some cookies and a cake , " she said .
一些 曲奇饼 和 一个 蛋糕 , " 她 说 .

“一些饼干和一块蛋糕，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" We will start early to - morrow morning .
" 我们 将要 开始 早期的 到 - 明天 早晨 .

“我们明天一大早就开始。”

[ænd; ənd] , - , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] , [ɔːr][hiː; hi][wəʊnt] [let] [juː 'es][hæv; həv]
And , Estralla , we will have to tell Uncle Peter , or he won't let us have
和 , - , 我们 将要 有 到 告诉 叔叔 彼得 , 或者 他 惯于 让 我们 有
[ðə; ði][boʊt] . "
the boat . "
这 船 . "

“埃斯特拉拉，我们还得告诉彼得叔叔，不然他不会把船给我们的。”

" [læn] - , ['mɪsi] , [aɪl] [duː][dʒɛs] - - [joʊ] - [sez] .
" Lan ' , Missy , I'll do jes ' w'at yo ' says .
" 兰 - , 米西 , 患病的 做 杰斯 - - 哟 - 说道 .

“兰，米西，我会照你说的做。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [wʌn] - [let] [juː 'es] .
But I reckon Uncle Pete won ' let us .
但 我 估计 叔叔 皮特 韩元 - 让 我们 .

但我估计皮特叔叔不会让我们去的。

[wɑːt]
Wat
沃特

沃特

[joʊ] - ['mæmi] [^wain] [tuː; tə] [θɪŋk] - [juː; jʊ] [eint] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] ? " [ri'spɔndid]
yo ' mammy gwine to think w'en you ain't home to your dinner ? " responded
哟 - 妈咪 格温 到 思考 - 你 不是 家 到 你的 晚餐 ? " 回应
- .
Estralla .
- .

“你妈会怎么想你不在家吃晚饭吗？”埃斯特拉拉回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsi] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] ,
But she was finally convinced that Missy Sylvia could carry out the plan ,
但 她 曾是 最后 确信 那 米西 西尔维娅 可以 携带 出去 这 计划 ,

但她最终确信米西·西尔维娅能够执行这个计划。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sʊt] ['redi] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	agreed	to	have	a	large	quantity	of	soot	ready	at	her	mother's
和	同意	到	有	一个	大的	数量	的	煤烟	准备好	在	她	母亲的

['kæbɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

cabin	the	next	morning	.
舱	这	下一个	早晨	.

并同意第二天早上在她母亲的小屋里准备大量的烟灰。

['sɪlviə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] .

Sylvia	was	glad	that	she	had	eaten	only	one	of	the	cookies	.
西尔维娅	曾是	高兴的	那	她	有	吃	仅有的	一	的	这	曲奇饼	.

西尔维娅庆幸自己只吃了一块饼干。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	carried	the	remainder	to	her	room	and	then	went	to	the	kitchen	.
她	携带	这	余	到	她	房间	和	然后	去	到	这	厨房	.

她把剩下的东西带回房间，然后去了厨房。

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [keɪk] , [ænt] ['kɑːni] ?

"	Will	you	make	me	a	fine	big	cake	,	Aunt	Connie	?
"	将要	你	制作	我	一个	美好的	大的	蛋糕	,	阿姨	康妮	?

康妮阿姨，你能给我做一个漂亮的大蛋糕吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [læn] - , [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ['tʃɪli] !

"	Lan	'	,	course	I	will	,	chile	!
"	兰	-	,	课程	我	将要	,	智利	!

“兰，我当然会，孩子！”

[bʌt; bət] , - [juː; jʊ][wɑːn] - [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] ? " ['ænsər] [ænt]

But	,	w'at	you	wan	'	it	fer	?	"	answered	Aunt
但	,	-	你	万	-	它	fer	?	"	回答	阿姨

“可是，你想要它干什么？”姨妈回答道。

['kɑːni] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .

Connie	,	smiling	down	at	the	little	girl	whom	she	loved	so	dearly	.
康妮	,	微笑	向下	在	这	小的	女孩	谁	她	喜爱	所以	亲爱的	.

康妮微笑着俯视着她深爱的小女孩。

" [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænt] ['kɑːni] !

"	It's	a	secret	,	Aunt	Connie	!
"	它是	一个	秘密	,	阿姨	康妮	!

“这是个秘密，康妮阿姨！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] —

I	want	to	give	it	away	,	and	I	don't	want	to	tell	even	my	mother	until	—
我	想	到	给	它	离开	,	和	我	不	想	到	告诉	甚至	我的	母亲	直到	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

我想把它送人，而且我甚至不想告诉我的母亲，直到——嗯，

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [ʌn'tɪl][nekst] [wiːk]

"	and	Sylvia	hesitated	a	moment	,	and	then	continued	,	"	until	next	week
"	和	西尔维娅	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	持续	,	"	直到	下一个	星期

.

:
.

西尔维娅犹豫了一下，然后继续说道：“直到下周。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] . "
Then I will tell her , and you too . "
然后 我 将要 告诉 她 , 和 你 也 . "

然后我会告诉她，也会告诉你。

" [dæts] [raɪt] , ['mɪsi] .
" Dat's right , Missy .
" 数据 正确的 , 米西 .

“没错，米西。”

[aɪl] [meɪk] [joʊ] - [diː]['faɪnɪst] [keɪk] [aɪ] [noʊz] [haʊ] .
I'll make yo ' de finest cake I knows how .
患病的 制作 哟 - 德 最好的 蛋糕 我 知道 如何 .

我会为你做我所能做出的最美味的蛋糕。

[lɛz] [siː] !
Le's see !
le's 看 !

让我们看看！

[aɪl] [pʊt] ['sɪtrən] , [æn; ən] - ['reɪzɪnz] , [æn; ən] - ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll put citron , an ' raisins , an ' currants in it .
患病的 放 香橼 , 一个 - 葡萄干 , 一个 - 醋栗 在 它 .

我会在里面放香橼、葡萄干和黑醋栗。

[æn; ən] - ['bʌtər] !
An ' butter !
一个 - 黄油 !

还有黄油！

['jəz] , [θɑːrl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [ɪn][dæt] [keɪk] !
Yas , thar'll be a fine lot o ' things in dat cake !
亚斯 , 萨勒 是 一个 美好的 很多 o - 事物 在 数据 蛋糕 !

是的，那蛋糕里肯定有很多好吃的！

" [ænd; ənd] [ænt] ['kɑːni] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" and Aunt Connie rolled her eyes ,
" 和 阿姨 康妮 滚动 她 眼睛 ,

康妮阿姨翻了个白眼。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [teɪst] [ɪts] ['rɪtʃnəs] .
and lifted her hands as if she could already taste its richness .
和 抬起 她 双手 作为 如果 她 可以 已经 品尝 它是 丰富 .

她举起双手，仿佛已经尝到了它的美味。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] .
All that afternoon Sylvia could think of nothing but the proposed trip .
全部 那 下午 西尔维娅 可以 思考 的 没有什么 但 这 建议的 旅行 .

整个下午，西尔维娅满脑子想的都是那次计划好的旅行。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,
She sat with Mrs . Carleton a little while before supper ,
她 卫星 和 太太 . 卡尔顿 一个 小的 尽管 前 晚餐 ,

晚饭前，她和卡尔顿太太坐了一会儿。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [hæd; həd] [sed] :
and told her of what Uncle Peter had said :
和 讲述 她 的 什么 叔叔 彼得 有 说 :

然后她把彼得叔叔说的话告诉了她：

[ðæt] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] .
that ships from the north were on the way to the aid of Fort Sumter .
那 船舶 从 这 北 是 在 这 方式 到 这 援助 的 堡 萨姆特 .

来自北方的船只正在赶往萨姆特堡增援。

" [oʊ] ! [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['sʌmtə] .

"	Oh	!	I	do	wish	I	could	send	the	news	to	Sumter	.
"	哦	！	我	做	希望	我	可以	发送	这	消息	到	萨姆特	.

“哦！我真希望我能把这个消息告诉萨姆特。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

It	would	give	them	all	courage	,	"	said	Mrs	.	Carleton	.
它	会	给	他们	全部	勇气	,	"	说	太太	.	卡尔顿	.

“这会给他们所有人带来勇气，”卡尔顿夫人说。

['sɪlviə] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri]

Sylvia	was	for	a	moment	tempted	to	tell	her	friend	that	she	would	carry
西尔维娅	曾是	为了	一个	片刻	受诱惑	到	告诉	她	朋友	那	她	会	携带

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

the	message	,
这	信息	,

西尔维娅有一瞬间很想告诉她的朋友，她会把消息带过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] ,

but	she	kept	silent	,
但	她	保留	沉默的	,

但她保持沉默。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər]

thinking	to	herself	that	here	was	another	reason	for	her	to	carry	out	her
思维	到	她自己	那	这里	曾是	其他	原因	为了	她	到	携带	出去	她

[plæn] .

plan	.
计划	.

她心想，这又给了她一个实施计划的理由。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	If	you	could	send	a	message	to	Captain	Carleton	what	would	you	say	?
"	如果	你	可以	发送	一个	信息	到	队长	卡尔顿	什么	会	你	说	?

“如果你能给卡尔顿上尉捎句话，你会说什么？”

" ['kwestʃənd] ['sɪlviə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [smaɪld] [æt; ət] ['sɪlviːəz] ['sɪriəs] [vɔɪs] .

"	questioned	Sylvia	,	and	Mrs	.	Carleton	smiled	at	Sylvia's	serious	voice	.
"	被质问	西尔维娅	,	和	太太	.	卡尔顿	微笑	在	西尔维娅的	严肃的	嗓音	.

“西尔维娅问道，卡尔顿太太听出西尔维娅严肃的语气，笑了。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

if	I	could	only	let	him	know	that	I	was	safe	and	well	and	going	to
如果	我	可以	仅有的	让	他	知道	那	我	曾是	安全的	和	出色地	和	去	到

['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Boston	with	you	,
波士顿	和	你	,

如果我能让他知道我平安无事，并且要和你一起去波士顿就好了。

[ɪn] [keɪs] ['sʌmtə] ['riːəli] [ɪz] [ə'tækt] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] .

in	case	Sumter	really	is	attacked	;	I	know	that	is	what	he	wants	to	hear	.
在	案件	萨姆特	真的	是	遭到攻击	;	我	知道	那	是	什么	他	想要	到	听到	.

如果萨姆特真的遭到袭击；我知道这是他想听到的。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] [smaɪl] ['vænɪʃt] .

"	Mrs	.	Carleton's	smile	vanished	.
"	太太	.	卡尔顿的	微笑	消失了	.

卡尔顿夫人的笑容消失了。

['sɪlviə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

Sylvia	realized	that	this	kind	friend	was	troubled	,
西尔维娅	已实现	那	这	种类	朋友	曾是	麻烦	,

西尔维娅意识到这位善良的朋友遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] :

and	wished	with	all	her	heart	that	she	could	say	:
和	希望	和	全部	她	心	那	她	可以	说	:

她由衷地希望自己能说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] .

"	To	-	morrow	I	will	tell	you	all	about	Captain	Carleton	.
"	到	-	明天	我	将要	告诉	你	全部	关于	队长	卡尔顿	.

“明天我会把卡尔顿上尉的事迹都告诉你们。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn]

"	But	she	knew	that	she	must	keep	silent	until	she	had	carried	out	her	plan
"	但	她	知道	那	她	必须	保持	沉默的	直到	她	有	携带	出去	她	计划

.

:

.

但她知道，在计划实施之前，她必须保持沉默。

['sɪlviə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sylvia	was	the	first	one	at	the	breakfast	table	the	next	morning	,
西尔维娅	曾是	这	第一的	一	在	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	,

第二天早上，西尔维娅第一个来到餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən]

and	was	delighted	when	her	mother	said	that	she	and	Mrs	.	Carleton
和	曾是	高兴极了	什么时候	她	母亲	说	那	她	和	太太	.	卡尔顿

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

were	invited	to	luncheon	at	the	house	of	a	friend	.
是	受邀	到	午餐	在	这	房子	的	一个	朋友	.

当她母亲告诉她和卡尔顿夫人受邀到一位朋友家吃午饭时，她非常高兴。

" [ænt] ['kɑːni] [ænd; ənd] - [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['ædɪd] ,

"	Aunt	Connie	and	Estralla	will	take	good	care	of	you	,	"	Mrs	.	Fulton	added	,
"	阿姨	康妮	和	-	将要	拿	好的	关心	的	你	,	"	太太	.	富尔顿	额外	,

“康妮阿姨和埃斯特拉拉会好好照顾你的，”富尔顿太太补充道。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [felt] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃ] .

and	Sylvia	felt	her	face	flush	.
和	西尔维娅	毛毡	她	脸	冲洗	.

西尔维娅感到脸颊发烫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] - [wʌz; wəz]

But	she	made	no	reply	,	and	soon	hurried	to	the	cabin	where	Estralla	was
但	她	制成	不	回复	,	和	很快	慌忙	到	这	舱	在哪里	-	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

但她没有回答，很快便匆匆赶往埃斯特拉拉等她的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wen] [tuː] ['lɪt(ə)l]['niːgroʊ]['gɜːlz] ,

It	was	still	early	in	the	forenoon	when	two	little	negro	girls	,
它	曾是	仍然	早期的	在	这	午前	什么时候	二	小的	黑人	女孩们	,

当时还是上午不久，两个小黑人女孩，

[wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

one	carrying	a	large	package	wrapped	in	a	newspaper	,
一	携带	一个	大的	包裹	包装	在	一个	报纸	,

一人手提着一个用报纸包裹的大包裹，

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [muəd] .

appeared	at	the	wharf	where	the	Butterfly	was	moored	.
出现	在	这	码头	在哪里	这	蝴蝶	曾是	系泊	.

出现在蝴蝶号停泊的码头。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Uncle	Peter	was	not	to	be	seen	.
叔叔	彼得	曾是	不是	到	是	已见	.

彼得叔叔不见踪影。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði][boʊt] , [huːz] [seɪl][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈloʊɝd] ,

But	he	had	just	left	the	boat	,	whose	sail	had	not	even	been	lowered	,
但	他	有	只是	左边	这	船	,	谁	帆	有	不是	甚至	到过	降低	,

但他刚刚离开那艘船，船帆甚至还没来得及降下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	two	girls	hurried	on	board	.
和	这	二	女孩们	慌忙	在	木板	.

两个女孩匆匆上了船。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsɪlviə] [hæd; həd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][roʊp] , [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	moment	Sylvia	had	unfastened	the	rope	,	pushed	the	boat	clear	of	the
在	一个	片刻	西尔维娅	有	解开	这	绳索	,	推动	这	船	清除	的	这

[ˈlændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

片刻之后，西尔维娅解开了绳子，把船推离了码头。

[ænd; ənd] [ˈrʌdər] [ɪn][hænd][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

and	rudder	in	hand	was	steering	the	boat	out	toward	the	channel	.
和	舵	在	手	曾是	转向	这	船	出去	朝向	这	渠道	.

他一手握着舵，驾驶着船驶向航道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " [ˈdɑːki] ,

Two	or	three	men	in	uniform	watched	the	little	"	darkies	,
二	或者	三	男人	在	制服	观看	这	小的	"	黑人	,

两三个穿制服的男人盯着那些小黑妞，

" [æz; əz] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][bəuθ][ðə; ði][ˈgɝːlz][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .

"	as	they	supposed	both	the	girls	to	be	,	with	amusement	.
"	作为	他们	据称	两个都	这	女孩们	到	是	,	和	娱乐	.

“正如她们所猜测的那样，带着几分戏谑。”

[ˈniːgroʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]

Negro	children	were	always	playing	about	,	and	no	attention	was	paid	to
黑人	孩子们	是	总是	玩耍	关于	,	和	不	注意力	曾是	有薪酬的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

黑人儿童总是四处玩耍，没有人理会他们。

" [maɪ] [ˈlændi] , " [ˈwɪspəd] - , " [dæt][wʌz; wəz][dʒɛs] - [æz; əz] [ˈiːzi] .

"	My	landy	,	"	whispered	Estralla	,	"	dat	was	jes	'	as	easy	.
"	我的	兰迪	,	"	低声说道	-	,	"	数据	曾是	杰斯	-	作为	简单的	.

“我的路虎，”埃斯特拉拉低声说，“那真是太容易了。”

- [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [duː] - [hiː; hi] [ˈfɪnz] [diː] [boʊt] [gɔːn] ?

W'at	Uncle	Pete	do	w'en	he	fin's	de	boat	gone	?
-	叔叔	皮特	做	-	他	鳍的	德	船	已消失	?

当皮特叔叔发现船不见了的时候，他会做什么？

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	But	it	happened	that	Uncle	Peter	had	been	sent	on	an	errand	to	a
"	但	它	发生	那	叔叔	彼得	有	到过	发送	在	一个	差事	到	一个

['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

distant	part	of	the	town	,
遥远	部分	的	这	镇	,

“但恰巧彼得叔叔被派去镇上较远的地方办事，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	before	he	returned	the	Butterfly	was	well	down	the	harbor	.
和	前	他	返回	这	蝴蝶	曾是	出色地	向下	这	港口	.

等他回来的时候，“蝴蝶号”已经驶入港口深处了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] - [boʊt] [pæst] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər]

Once	or	twice	a	guard	-	boat	passed	them	closely	enough	to	make	sure	that	there
一次	或者	两次	一个	警卫	-	船	通过了	他们	密切	足够的	到	制作	当然	那	那里

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

were	only	two	colored	children	in	the	boat	,
是	仅有的	二	有色	孩子们	在	这	船	,

一两次，巡逻艇从他们身边经过，距离很近，足以确认船上只有两个黑人孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

and	they	came	up	under	the	walls	of	Fort	Sumter	without	a	hindrance	.
和	他们	来了	向上	在下面	这	墙壁	的	堡	萨姆特	没有	一个	障碍	.

他们畅通无阻地从萨姆特堡的城墙下钻了上来。

[ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

The	sentries	at	the	fort	had	watched	the	little	craft	with	anxious	eyes	,
这	哨兵	在	这	堡	有	观看	这	小的	工艺	和	焦虑的	眼睛	,

堡垒上的哨兵们焦急地注视着那艘小船。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] .

wondering	if	it	could	be	bringing	any	message	.
好奇	如果	它	可以	是	带来	任何	信息	.

我在想它是否带来了什么信息。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['niːgroʊ]['gɜːlz] [ðeɪ] [læft] ,

But	when	the	soldiers	looked	down	at	the	two	little	negro	girls	they	laughed	,
但	什么时候	这	士兵	看起来	向下	在	这	二	小的	黑人	女孩们	他们	笑了	,

但当士兵们低头看着这两个黑人小女孩时，他们都笑了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	spite	of	their	disappointment	.
在	尽管如此	的	他们的	失望	.

尽管他们感到失望。

[wen] ['sɪlviə] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɪlviə] ['fʊltən] ,

When	Sylvia	said	that	her	name	was	Sylvia	Fulton	,
什么时候	西尔维娅	说	那	她	姓名	曾是	西尔维娅	富尔顿	,

当西尔维娅说她的名字是西尔维娅·富尔顿时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] , [ə; eɪ] ['sentri] [ɪk'skleɪmd] :

and	that	she	had	come	to	see	Captain	Carleton	,	a	sentry	exclaimed	:
和	那	她	有	来	到	看	队长	卡尔顿	,	一个	哨兵	惊呼	:

“她竟然是来见卡尔顿上尉的！”一名哨兵惊呼道。

" [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [blækt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	That	girl	has	blacked	her	face	.
"	那	女孩	有	变黑	她	脸	.

“那个女孩把脸涂黑了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] .
She is white .
她 是 白色的 .

她是白人。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['sɪlviə] .
" But Captain Carleton could hardly believe that it was his little friend Sylvia .
" 但 队长 卡尔顿 可以 几乎 相信 那 它 曾是 他的 小的 朋友 西尔维娅 .

“但卡尔顿上尉简直不敢相信那是他的小朋友西尔维娅。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .
And he was eager to hear all that she could tell him .
和 他 曾是 渴望的 到 听到 全部 那 她 可以 告诉 他 .

他很想听听她能告诉他的一切。

- [held] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
Estralla held the cake and cookies , which she had carefully wrapped in a
- 握住 这 蛋糕 和 曲奇饼 , 哪个 她 有 小心 包装 在 一个
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

埃斯特拉拉手里拿着蛋糕和饼干，她用报纸仔细地把它们包了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the Captain seemed as much pleased with the paper as with the
和 这 队长 似乎 作为 很多 高兴 和 这 纸 作为 和 这
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

船长似乎对这份文件和蛋糕一样满意。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You can write a letter to Mrs . Carleton and we will take it ,
" 你 能 写 一个 信 到 太太 . 卡尔顿 和 我们 将要 拿 它 ,

“你可以写信给卡尔顿夫人，我们会收下。”

" [səˈdʒestɪd] ['sɪlviə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] ['piːtɝz] [nuːz] :
" suggested Sylvia , and then she told him Uncle Peter's news :
" 建议 西尔维娅 , 和 然后 她 讲述 他 叔叔 彼得的 消息 :

“西尔维娅建议道，然后她把彼得叔叔的消息告诉了他：”

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
that the President was sending ships to the aid of the fort .
那 这 总统 曾是 发送 船舶 到 这 援助 的 这 堡 .

总统正在派遣舰船支援要塞。

" [ðæt] [ɪz] [greɪt] [nuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" That is great news , " said the Captain ;
" 那 是 伟大的 消息 , " 说 这 队长 ;

“那真是个好消息，”船长说；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [truː] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .
" if it is only true we may keep the fort for the Union .
" 如果 它 是 仅有的 真的 我们 可能 保持 这 堡 为了 这 联盟 .

“如果这是真的，我们或许就能为联邦守住这座堡垒。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ['sɪlviə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm]
" Within the hour of their arrival Sylvia and Estralla were on their way home
" 之内 这 小时 的 他们的 到达 西尔维娅 和 - 是 在 他们的 方式 家
.
:
.

“西尔维娅和埃斯特拉拉抵达后不到一个小时就踏上了回家的路。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['sɪlviə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [ðæt]

The	Captain	had	praised	and	thanked	Sylvia	for	the	loyal	friendship	that
这	队长	有	赞扬	和	谢谢	西尔维娅	为了	这	忠诚	友谊	那

[hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] .

had	prompted	her	visit	.
有	提示	她	访问	.

船长赞扬并感谢西尔维娅的忠诚友谊，正是这份友谊促成了她的此次来访。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mrs	.	Carleton	and	I	will	always	remember	your	courage	,	"	he	said	,
"	太太	.	卡尔顿	和	我	将要	总是	记住	你的	勇气	,	"	他	说	,

“卡尔顿夫人和我将永远铭记你的勇气，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] .

as	he	handed	her	the	letter	.
作为	他	递交	她	这	信	.

他把信递给她的时候。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] - .

"	I	am	so	glad	I	thought	about	it	;	but	it	was	really	Estralla	.
"	我	是	所以	高兴的	我	想法	关于	它	;	但	它	曾是	真的	-	.

“我很高兴我考虑到了这一点；但那真的是埃斯特拉拉。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [blæk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] , " ['sɪlviə] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .

She	said	if	I	was	black	we	could	come	,	"	Sylvia	had	replied	.
她	说	如果	我	曾是	黑色的	我们	可以	来	,	"	西尔维娅	有	回复	.

“她说如果我是黑人，我们就可以来了，”西尔维娅回答道。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [klɪr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] ['tʃɑːrlstən] .

Then	the	boat	swung	clear	and	headed	toward	Charleston	.
然后	这	船	摇摆	清除	和	标题	朝向	查尔斯顿	.

然后，船转向驶离，朝查尔斯顿方向驶去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hwɔːvz] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	I	am	not	going	to	land	at	the	big	wharves	,	"	said	Sylvia	.
"	我	是	不是	去	到	土地	在	这	大的	码头	,	"	说	西尔维娅	.

“我不会在大码头登陆，”西尔维娅说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] [nɪr] [mɪs] ['pætənz] ['gɑːrdn] .

"	I	am	going	to	that	wharf	near	Miss	Patten's	garden	.
"	我	是	去	到	那	码头	靠近	错过	帕滕的	花园	.

“我要去帕滕小姐花园附近的那个码头。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] .

And	then	we'll	tell	Uncle	Peter	where	the	Butterfly	is	.
和	然后	出色地	告诉	叔叔	彼得	在哪里	这	蝴蝶	是	.

然后我们会告诉彼得叔叔蝴蝶在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	It	was	early	in	the	afternoon	when	Estralla	appeared	at	the	cloor	of	her
"	它	曾是	早期的	在	这	下午	什么时候	-	出现	在	这	克洛尔	的	她

['mæmiz] ['kɪtʃɪn] .

mammy's	kitchen	.
妈妈的	厨房	.

“那天下午早些时候，埃斯特拉拉出现在她妈妈的厨房门口。”

" [wɔːr] [ɑːn] [ɜrθ] [juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Whar	on	airth	you	been	?
"	码头	在	空气	你	到过	?

你最近在哪儿?

[æn; ən] - [wɛrz] [joʊ] - ['mɪsi] ? " [di'mɑ:ndid] [ænt] ['kɑ:ni] .
An ' whar's yo ' missy ? " demanded Aunt Connie .
一个 - 码头 哟 - 米西 ? " 要求 阿姨 康妮 .

“你小姐在哪儿？”康妮阿姨问道。

" ['dɪdn̩] - [aɪ] [meɪks] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [faɪn] - ['fɝ:, 'fɛr][hɜ:r; hər] ['dɪnər] , [æn; ən] - [ɪts] ['ru:ɪˌneɪtɪd] . "
" Didn ' I makes her a fine om'lit fer her dinner , an ' it's ruinated . "
" 没 - 我 制作 她 一个 美好的 - fer 她 晚餐 , 一个 - 它是 毁坏 . "

“我给她做了顿丰盛的晚餐，结果全毁了。”

" ['mɪsi] ['wɒnts] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" Missy wants a big pitcher of hot water , " replied Estralla ,
" 米西 想要 一个 大的 投手 的 热的 水 , " 回复 - ,

“米西想要一大壶热水，”埃斯特拉拉回答说。

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ænt] ['kɔni:z] [ri:tʃ] .
dancing about just beyond Aunt Connie's reach .
跳舞 关于 只是 超过 阿姨 康妮的 抵达 .

在康妮阿姨够不着的地方翩翩起舞。

" ['mɪsi] ['sɪlviə] [seɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [bɪn] ['kæriɪn] - [di:] [keɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - - ,
" Missy Sylvia say to tell you we been carryin ' de cake to her fr'en ' ,
" 米西 西尔维娅 说 到 告诉 你 我们 到过 携带 - 德 蛋糕 到 她 - - ,

“西尔维娅小姐让我告诉你，我们一直在给她朋友送蛋糕。”

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [^wain] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mæmi] ,
an ' she gwine to tell you , Mammy ,
一个 - 她 格温 到 告诉 你 , 妈咪 ,

她会告诉你，妈妈，

" [ɪk'spleɪnd] - [wen] [hɜ:r; hər] ['mæmi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði]
" explained Estralla when her mammy had finally grasped her firmly by the
" 解释 - 什么时候 她 妈咪 有 最后 抓住 她 牢牢 经过 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“埃斯特拉拉解释道，这时她的妈妈终于紧紧地抓住了她的肩膀。”

" - ['dɪdn̩] - [joʊ] - [seɪ] [dæt]['fɜ:z] - [pleɪs] ?
" W'y didn ' yo ' say dat firs ' place ?
" - 没 - 哟 - 说 数据 杉树 - 地方 ?

“你为什么不说第一个地方？”

- [di:][hɑ:t]['wɔ:tər] ,
H'ar's de hot water ,
- 德 热的 水 ,

H'ar's de hot water,

" [ænd; ənd] - ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][help] ['sɪlviə] [skrʌb] [ɔ:f][ðə; ði] ['stɪki] [sʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
" and Estralla hurried off to help Sylvia scrub off the sticky soot which had so
" 和 - 慌忙 离开 到 帮助 西尔维娅 擦洗 离开 这 黏 煤烟 哪个 有 所以
[wel] [dɪs'gaɪzd] [hɜ:r; hər] ;
well disguised her ;
出色地 伪装 她 ;

埃斯特拉拉赶紧去帮西尔维娅擦掉粘在她身上、让她看起来浑身不自在的煤灰；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['roʊzi] -

and	when	Mrs	.	Fulton	and	Mrs	.	Carleton	returned	they	found	a	very	rosy	-
和	什么时候	太太	.	富尔顿	和	太太	.	卡尔顿	返回	他们	成立	一个	非常	红润	-

[feɪst] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə]

faced	smiling	little	girl	on	the	porch	all	ready	to	tell	them	of	her	trip	to
面对	微笑	小的	女孩	在	这	门廊	全部	准备好	到	告诉	他们	的	她	旅行	到

[fɔːrt] ['sʌmtə] ,

Fort	Sumter	,
堡	萨姆特	,

当富尔顿太太和卡尔顿太太回来时，她们发现门廊上站着一个脸颊红扑扑、笑容灿烂的小女孩，准备告诉她们她去萨姆特堡的旅行经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	to	give	Mrs	.	Carleton	the	longed	-	for	news	from	her	husband	.
和	到	给	太太	.	卡尔顿	这	渴望	-	为了	消息	从	她	丈夫	.

并把卡尔顿太太期盼已久的丈夫的消息告诉她。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪz] ['faɪərd] [ə'pɑːn]

FORT	SUMTER	IS	FIRED	UPON
堡	萨姆特	是	被解雇	之上

萨姆特堡遭到炮击

[wen] ['sɪlviːəz] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [fɔːrt] ['sʌmtə] [hiː; hi]

When	Sylvia's	father	heard	of	her	sailing	the	Butterfly	to	Fort	Sumter	he
什么时候	西尔维娅的	父亲	听到	的	她	帆船	这	蝴蝶	到	堡	萨姆特	他

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

was	greatly	troubled	.
曾是	非常	麻烦	.

当西尔维娅的父亲听说她要驾驶"蝴蝶号"前往萨姆特堡时，他非常忧虑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːrt]

"	If	it	should	be	discovered	that	my	daughter	had	carried	a	message	to	Fort
"	如果	它	应该	是	发现	那	我的	女儿	有	携带	一个	信息	到	堡

['sʌmtə] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ;

Sumter	we	would	all	be	in	danger	;
萨姆特	我们	会	全部	是	在	危险	;

"如果发现我女儿曾向萨姆特堡传递信息，我们所有人都会有危险；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [weit] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

even	the	Waites	would	give	us	up	,	"	he	declared	.
甚至	这	韦茨	会	给	我们	向上	,	"	他	声明	.

"就连韦茨家族都会放弃我们，"他宣称。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['sɪlviə] ?

"	What	made	you	undertake	such	a	thing	,	Sylvia	?
"	什么	制成	你	承担	这样的	一个	事物	,	西尔维娅	?

"是什么让你做出这样的事，西尔维娅？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [nuːz] [ʌv; əv]

"	The	little	girl	explained	as	well	as	she	could	her	wish	to	get	news	of
"	这	小的	女孩	解释	作为	出色地	作为	她	可以	她	希望	到	得到	消息	的

['kæptɪn] ['kɑːrltən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Captain	Carleton	for	his	wife	,
队长	卡尔顿	为了	他的	妻子	,

小女孩尽其所能地解释了她想为卡尔顿上尉的妻子打听消息的愿望。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] .

and	said	that	she	was	sure	no	one	knew	that	she	was	a	white	girl	.
和	说	那	她	曾是	当然	不	一	知道	那	她	曾是	一个	白色的	女孩	.

她说她确信没有人知道她是个白人女孩。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fʊltən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

But	Mr	.	Fulton	was	anxious	and	uneasy	,
但	先生	.	富尔顿	曾是	焦虑的	和	不安	,

但富尔顿先生感到焦虑不安。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [əd'ventʃər] [maɪt] [brɪŋ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts]

and	Sylvia	began	to	realize	that	her	secret	adventure	might	bring	serious	results
和	西尔维娅	开始	到	意识到	那	她	秘密	冒险	可能	带来	严肃的	结果

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .

to	those	she	loved	best	.
到	那些	她	喜爱	最好的	.

西尔维娅开始意识到，她的秘密冒险可能会给她最爱的人带来严重的后果。

" [aɪ][toʊld] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [sed] [ə'baʊt] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [fɔːrt] ['sʌmtə]

"	I	told	Captain	Carleton	what	Uncle	Peter	said	about	ships	coming	to	help	Fort	Sumter
"	我	讲述	队长	卡尔顿	什么	叔叔	彼得	说	关于	船舶	未来	到	帮助	堡	萨姆特

,

,

,

“我把彼得叔叔说的关于有船只来支援萨姆特堡的事情告诉了卡尔顿船长，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

"	she	said	,	feeling	almost	sure	that	her	father	would	think	this	the	worst	of	all	,
"	她	说	,	感觉	几乎	当然	那	她	父亲	会	思考	这	这	最差	的	全部	,

她说着，几乎可以肯定父亲会认为这是最糟糕的情况。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

but	determined	to	make	a	full	confession	.
但	决定	到	制作	一个	满的	忏悔	.

但他决心坦白一切。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [plænz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

She	resolved	that	never	again	would	she	make	plans	without	telling	her	mother	and
她	已解决	那	绝不	再次	会	她	制作	计划	没有	讲述	她	母亲	和

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她下定决心，以后再也不会瞒着父母做任何计划了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['trʌbld] [lʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

for	she	was	most	unhappy	at	her	father's	troubled	look	,	and	at	his
为了	她	曾是	最多	不开心	在	她	父亲的	麻烦	看	,	和	在	他的

[ˌdɪsə'pruːvl] .

disapproval	.
不赞成	.

因为她最难过的是父亲忧虑的神情和他的不赞同。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fʊltən] .

"	What	?	"	exclaimed	Mr	.	Fulton	.
"	什么	?	"	惊呼	先生	.	富尔顿	.

“什么？”富尔顿先生惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ðæt] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][fɔːrt]
" Did you tell Captain Carleton that reinforcements were coming to the aid of Fort
" 做过 你 告诉 队长 卡尔顿 那 增援部队 是 未来 到 这 援助 的 堡
['sʌmtə] ? "
Sumter ? "
萨姆特 ? "

“你有没有告诉卡尔顿上尉，援军即将抵达萨姆特堡？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] , ['fɑːðər] , " ['sɒbd] ['sɪlviə] ,
" Oh , yes , I did , Father , " sobbed Sylvia ,
" 哦 , 是的 , 我 做过 , 父亲 , " 啜泣 西尔维娅 ,

“哦，是的，我做了，父亲，”西尔维娅抽泣着说。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ækts] .
who was now sure that she had told the very worst of her acts .
WHO 曾是 现在 当然 那 她 有 讲述 这 非常 最差 的 她 行为 .

她现在确信自己已经说出了她所做过的最恶劣的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] : " [θæŋk] ['hev(ə)n] !
But to her surprise she heard her father say : " Thank heaven !
但 到 她 惊喜 她 听到 她 父亲 说 : " 感谢 天堂 !

但令她惊讶的是，她听到父亲说：“感谢老天！”

[ðæt] [meɪ] ['ɪnfluəns] ['ændərsn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raivz] ,
That may influence Anderson to hold the fort until help arrives ,
那 可能 影响 安德森 到 抓住 这 堡 直到 帮助 到达 ,

这或许会促使安德森坚守阵地，直到援军到来。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
" and his arm was about his little daughter ,
" 和 他的 手臂 曾是 关于 他的 小的 女儿 ,

他的手臂搂着他的小女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
and she looked up through her tears to hear him say :
和 她 看起来 向上 通过 她 眼泪 到 听到 他 说 :

她透过泪眼抬起头，听到他说：

" [ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" The news you carried to the fort is just what they wanted to know .
" 这 消息 你 携带 到 这 堡 是 只是 什么 他们 通缉 到 知道 .

“你带到堡垒的消息正是他们想知道的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] .
And it may help to save the Union .
和 它 可能 帮助 到 节省 这 联盟 .

这或许有助于挽救联邦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [feɪs] ['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ]
It is worth while for us all to face personal danger if it proves that you
它 是 值得 尽管 为了 我们 全部 到 脸 个人的 危险 如果 它 证明 那 你
[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
were of service .
是 的 服务 .

如果能证明你为人民服务，那么我们所有人冒个人危险都是值得的。

" ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtɚz] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
" Sylvia did not quite understand why Uncle Peter's news should be so important ,
" 西尔维娅 做过 不是 相当 理解 为什么 叔叔 彼得的 消息 应该 是 所以 重要的 ,

西尔维娅不太明白为什么彼得叔叔的消息如此重要。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt]['meɪdʒər] ['ændərsn] [wʊd] [naʊ] [fiːl] [ʃʊr]

but	her	father	explained	to	her	that	Major	Anderson	would	now	feel	sure
但	她	父亲	解释	到	她	那	主要的	安德森	会	现在	感觉	当然

[ʌv; əv][help] ,

of	help	,
的	帮助	,

但她父亲向她解释说，安德森少校现在肯定能得到帮助了。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ber] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]['hʌŋgər] [ɪf] [niːd]

and	that	his	men	would	have	courage	to	bear	hardship	and	hunger	if	need
和	那	他的	男人	会	有	勇气	到	熊	困境	和	饥饿	如果	需要

[biː; bi][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪvd] .

be	until	the	ships	arrived	.
是	直到	这	船舶	到达的	.

他还表示，他的部下有勇气忍受艰苦和饥饿，直到船只抵达。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ?

"	And	you	forgive	me	for	going	?
"	和	你	原谅	我	为了	去	?

“你原谅我离开吗？”

" ['sɪlviə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Sylvia	pleaded	.
"	西尔维娅	恳求	.

西尔维娅恳求道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

"	My	dear	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

I	am	glad	and	proud	that	you	could	carry	such	a	message	to	brave	soldiers	,
我	是	高兴的	和	自豪的	那	你	可以	携带	这样的	一个	信息	到	勇敢的	士兵	,

我很高兴也很自豪你能将这样的信息传递给勇敢的士兵们。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][duː][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eniwʌn] .

"	her	father	replied	,	"	but	do	not	mention	it	to	anyone	.
"	她	父亲	回复	,	"	但	做	不是	提到	它	到	任何人	.

她父亲回答说：“但是不要告诉任何人。”

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [liːv] ['tʃɑːrlstən] .

I	must	hasten	my	arrangements	to	leave	Charleston	.
我	必须	趋	我的	安排	到	离开	查尔斯顿	.

我必须加快离开查尔斯顿的安排。

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [meɪ] ['faɪər][ə'pɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] [æt; ət]['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

General	Beauregard	may	fire	upon	Fort	Sumter	at	any	day	,	and	I	am
一般的	博雷加德	可能	火	之上	堡	萨姆特	在	任何	天	,	和	我	是

[ʌv; əv][noʊ][juːz] [hɪr] .

of	no	use	here	.
的	不	使用	这里	.

博雷加德将军随时可能炮击萨姆特堡，我在这里毫无用处。

" ['sɪlviə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Sylvia	drew	a	long	breath	of	relief	.
"	西尔维娅	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

西尔维娅长长地舒了一口气。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [preɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [maɪt] [pruːv]

That	her	father	should	really	praise	her	for	what	she	had	feared	might	prove
那	她	父亲	应该	真的	称赞	她	为了	什么	她	有	害怕	可能	证明

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [mis'teik] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hæpi] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

a	very	serious	mistake	made	the	little	girl	happy	although	it	did	not	change	her
一个	非常	严肃的	错误	制成	这	小的	女孩	快乐的	虽然	它	做过	不是	改变	她

[rɪ'zɑːlv] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [æd'ventʃərəs] [plænz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

resolve	never	again	to	make	adventurous	plans	without	the	approval	of	her
解决	绝不	再次	到	制作	冒险的	计划	没有	这	赞同	的	她

['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] .

mother	or	father	.
母亲	或者	父亲	.

虽然她担心自己犯了一个非常严重的错误，但父亲却表扬了她，这让小女孩很高兴，尽管这并没有改变她以后再也不在没有父母同意的情况下制定冒险计划的决心。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

She	realized	that	,	although	she	had	carried	a	valuable	message	,
她	已实现	那	,	虽然	她	有	携带	一个	有价值的	信息	,

她意识到，尽管她传递了一个重要的信息，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'deɪndʒərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] [ɪf] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

she	had	also	endangered	her	father's	safety	if	her	visit	to	the	fort	was
她	有	还	濒危	她	父亲的	安全	如果	她	访问	到	这	堡	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

如果她去堡垒的行踪被发现，也会危及她父亲的安全。

[æz; əz] ['evri] ['sʌðərnər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʊltən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]

as	every	southerner	would	believe	that	Mr	.	Fulton	had	made	the	plan	to
作为	每一个	南方人	会	相信	那	先生	.	富尔顿	有	制成	这	计划	到

[biː; bi][ʌv; əv][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

be	of	aid	to	the	United	States	.
是	的	援助	到	这	团结的	各州	.

每个南方人都会相信，富尔顿先生制定这个计划是为了帮助美国。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [naʊ] [bɪ'gæn][ɪts] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][stɑːrt] [nɔːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	little	household	now	began	its	preparations	to	start	north	as	soon	as	possible
这	小的	家庭	现在	开始	它是	准备工作	到	开始	北	作为	很快	作为	可能的

,

,

,

这个小家庭随即开始准备尽快北上。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn]

and	Sylvia	was	eager	for	the	time	to	come	that	would	see	them	safely	on
和	西尔维娅	曾是	渴望的	为了	这	时间	到	来	那	会	看	他们	安全	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [hoʊm] .

their	way	to	their	northern	home	.
他们的	方式	到	他们的	北方	家	.

西尔维娅盼望着那一天早日到来，他们能够安全踏上前往北方家乡的旅程。

[greɪs] [weit] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Grace	Waite	and	her	mother	had	gone	into	the	country	,
优雅	韦特	和	她	母亲	有	已消失	进入	这	国家	,

格蕾丝·韦特和她的母亲去了乡下，

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [frend] [ə'gen] .

and	Sylvia	did	not	know	if	she	would	see	her	friend	again	.
和	西尔维娅	做过	不是	知道	如果	她	会	看	她	朋友	再次	.

西尔维娅不知道她是否还能再见到她的朋友。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - , [dɔːnd] ['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

The	morning	of	April	11	,	1861	,	dawned	brightly	over	the	harbor	of	Charleston	,
这	早晨	的	四月	-	,	-	,	黎明	明亮地	超过	这	港口	的	查尔斯顿	,

1861年4月11日清晨，查尔斯顿港阳光灿烂。

[huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] ['pʊtɪŋ] ['heɪstɪli][tuː; tə] [siː] .

whose	waters	were	covered	with	white	sails	putting	hastily	to	sea	.
谁	水	是	涵盖	和	白色的	帆	推杆	草草	到	海	.

水面上满是扬起的白色帆影，正匆匆驶向大海。

[gɑːrd] - ['boʊts][wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] ['kɑːnstəntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] .

Guard	-	boats	were	plying	constantly	between	the	harbor	and	the	islands	.
警卫	-	船	是	合奏	不断地	之间	这	港口	和	这	岛屿	.

巡逻艇在港口和岛屿之间不断往来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəriz] [wʊd]

It	was	rumored	about	the	town	that	before	sunset	the	Confederate	batteries	would
它	曾是	传闻	关于	这	镇	那	前	日落	这	南方邦联	电池	会

['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] .

open	fire	upon	Fort	Sumter	.
打开	火	之上	堡	萨姆特	.

镇上流传着这样的传言：日落之前，南方邦联的炮兵部队将向萨姆特堡开火。

['mɪstər] . ['fʊltənz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] ['tʃɑːrlstən] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

Mr	.	Fulton's	preparations	to	leave	Charleston	were	completed	,
先生	.	富尔顿的	准备工作	到	离开	查尔斯顿	是	完全的	,

富尔顿先生离开查尔斯顿的准备工作已经完成。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pri'ventid] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn]['eɪprəl] 14th .

and	if	nothing	prevented	they	would	start	for	Boston	on	April	14th	.
和	如果	没有什么	阻止	他们	会	开始	为了	波士顿	在	四月	14th	.

如果没有其他阻碍，他们将于4月14日启程前往波士顿。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [haʊ'evər] ,

On	the	eleventh	,	however	,
在	这	第十一	,	然而	,

然而，在11号，

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

Mrs	.	Carleton	hardly	left	the	window	from	which	she	could	look	out	over	the
太太	.	卡尔顿	几乎	左边	这	窗户	从	哪个	她	可以	看	出去	超过	这

['hɑːrbər] [tɔːrd] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

harbor	toward	Fort	Sumter	.
港口	朝向	堡	萨姆特	.

卡尔顿夫人几乎从未离开过那扇可以眺望港口和萨姆特堡的窗户。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] ,

At	any	moment	it	might	be	attacked	,
在	任何	片刻	它	可能	是	遭到攻击	,

它随时都可能遭到攻击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ment] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sɪv(ə)l][wɔːr]

and	she	knew	that	such	an	attack	meant	the	beginning	of	a	terrible	civil	war
和	她	知道	那	这样的	一个	攻击	意思是	这	开始	的	一个	糟糕的	民用	战争

.

:

.

她知道，这样的袭击意味着一场可怕的内战的开始。

['sɪlviə] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] - ,

Sylvia	wandered	about	the	house	and	garden	with	Estralla	,
西尔维娅	漫步	关于	这	房子	和	花园	和	-	,

西尔维娅和埃斯特拉拉在房子和花园里闲逛，

['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [su:n] [hoʊpt] [tu:; tə]

telling	the	little	colored	girl	of	the	home	in	Boston	which	she	soon	hoped	to
讲述	这	小的	有色	女孩	的	这	家	在	波士顿	哪个	她	很快	希望	到

[si:] .

see	.
看	.

告诉那个小黑人女孩她在波士顿的家，她希望很快就能去看看。

[ðə; ðɪ] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [gru:] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

The	hours	passed	,	and	the	streets	of	Charleston	grew	strangely	quiet	.
这	小时	通过了	,	和	这	街道	的	查尔斯顿	生长	奇怪的	安静的	.

时间一分一秒地过去，查尔斯顿的街道变得异常安静。

[æt; ət] ['sʌnset] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ðɪ] [pi:s]

At	sunset	everything	was	calm	,	and	no	sound	of	guns	disturbed	the	peace
在	日落	一切	曾是	冷静的	,	和	不	声音	的	枪支	不安	这	和平

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪprəl] ['i:vnɪŋ] ,

of	the	April	evening	,
的	这	四月	晚上	,

日落时分，一切都很平静，四月的傍晚没有一丝枪声打破宁静。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] ['aʊər] ,

and	Sylvia	went	to	bed	at	the	usual	hour	,
和	西尔维娅	去	到	床	在	这	通常	小时	,

西尔维娅像往常一样上床睡觉了。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['weikənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] .

not	thinking	that	she	would	be	wakened	by	the	roar	of	cannon	.
不是	思维	那	她	会	是	醒来	经过	这	吼	的	大炮	.

她没想到会被炮声惊醒。

[ðə; ðɪ]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][sæt][ʌp] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

The	older	members	of	the	family	sat	up	until	after	midnight	.
这	老	成员	的	这	家庭	卫星	向上	直到	后	午夜	.

家里的长辈们一直熬到午夜之后。

[ðə; ðɪ] [si:] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['stɑ:rlaɪt] .

The	sea	was	calm	,	and	the	night	still	under	the	bright	starlight	.
这	海	曾是	冷静的	,	和	这	夜晚	仍然	在下面	这	明亮的	星光	.

海面平静，夜色在明亮的星光下静谧无声。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt]

At	last	they	decided	to	retire	,	but	there	was	little	sleep	for	them	that
在	最后的	他们	决定	到	退休	,	但	那里	曾是	小的	睡觉	为了	他们	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

最后他们决定退休，但那天晚上他们几乎没怎么睡。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['dʒɑ:nsən] [broʊk]

At	half	-	past	four	the	next	morning	the	sound	of	guns	from	Fort	Johnson	broke
在	一半	-	过去的	四	这	下一个	早晨	这	声音	的	枪支	从	堡	约翰逊	打破

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

upon	the	stillness	.
之上	这	寂静	.

第二天凌晨四点半，约翰逊堡方向传来隆隆的炮声，打破了寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['bætəriz] [tu:; tə]['oʊpən]['faɪər] .

It	was	the	signal	to	the	Confederate	batteries	to	open	fire	.
它	曾是	这	信号	到	这	南方邦联	电池	到	打开	火	.

这是向南方邦联炮兵阵地发出的开火信号。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [gʌn] [daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [wen] ['evri]

Hardly	had	the	echo	of	the	opening	gun	died	upon	the	air	when	every
几乎	有	这	回声	的	这	开幕	枪	死亡	之上	这	空气	什么时候	每一个

[kən'fedərət] [fɔ:rt][ænd; ənd] ['bætəri] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑ:n] ['sʌmtə] ,

Confederate	fort	and	battery	opened	fire	upon	Sumter	,
南方邦联	堡	和	电池	打开	火	之上	萨姆特	,

第一声炮响的回声还没消散，南方邦联的所有堡垒和炮兵阵地就向萨姆特堡开火了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] " [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] .

until	the	fort	was	"	surrounded	by	a	circle	of	fire	.
直到	这	堡	曾是	"	包围	经过	一个	圆圈	的	火	.

直到堡垒“被一圈火焰包围”。

" [ðə; ði] ['fʊltən] ['haʊshoʊld] [drest] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

"	The	Fulton	household	dressed	hurriedly	and	from	the	windows	looked	over	the
"	这	富尔顿	家庭	穿着	匆匆	和	从	这	视窗	看起来	超过	这

['hɑ:rbər][æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [bə:sts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

harbor	at	the	flashing	lights	and	bursts	of	flame	.
港口	在	这	闪烁	灯	和	爆发	的	火焰	.

富尔顿一家匆匆穿好衣服，从窗户望向港口，只见闪烁的灯光和熊熊燃烧的火焰。

['sɪlviə] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['saɪlənt] .

Sylvia	stood	close	beside	Mrs	.	Carleton	,	and	they	were	all	silent	.
西尔维娅	站立	关闭	旁	太太	.	卡尔顿	,	和	他们	是	全部	沉默的	.

西尔维娅站在卡尔顿夫人旁边，她们都沉默不语。

[ænt] ['kɑ:ni] [brɔ:t] [ʌp][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ,

Aunt	Connie	brought	up	hot	coffee	and	a	tray	of	food	,
阿姨	康妮	带来	向上	热的	咖啡	和	一个	托盘	的	食物	,

康妮阿姨端来了热咖啡和一盘食物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tu:; tə] [i:t] .

but	none	of	them	cared	to	eat	.
但	没有任何	的	他们	关心	到	吃	.

但他们谁也不想吃东西。

['mɪstər] . ['fʊltən] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ænsər] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [fɔ:rt]

Mr	.	Fulton	waited	anxiously	for	the	sound	of	answering	guns	from	Fort
先生	.	富尔顿	等待	焦虑地	为了	这	声音	的	回答	枪支	从	堡

['sʌmtə] .

Sumter	.
萨姆特	.

富尔顿先生焦急地等待着萨姆特堡传来炮声。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ['oʊpən][ɪts]['faɪər] .

But	not	until	seven	o'clock	that	morning	did	Fort	Sumter	open	its	fire	.
但	不是	直到	七	点钟	那	早晨	做过	堡	萨姆特	打开	它是	火	.

但直到当天早上七点，萨姆特堡才开始开火。

" [wɔ:r][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['fʊltən] ['greɪvli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	War	has	begun	,	"	said	Mr	.	Fulton	gravely	,	turning	away	from	the	window	.
"	战争	有	开始	,	"	说	先生	.	富尔顿	严重地	,	转弯	离开	从	这	窗户	.

“战争开始了，”富尔顿先生神情严肃地说，然后转身离开窗边。

" [wɪl] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ʃɪps] [kʌm] [su:n] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['sɪlviə] .

"	Will	the	President's	ships	come	soon	,	Father	?	"	asked	Sylvia	.
"	将要	这	总统的	船舶	来	很快	,	父亲	?	"	问	西尔维娅	.

“总统的船只什么时候到啊，父亲？”西尔维娅问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

"	We	must	hope	so	,	"	he	answered	;	"	and	now	there	is	no	time	for
"	我们	必须	希望	所以	,	"	他	回答	;	"	和	现在	那里	是	不	时间	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] .

us	to	lose	.
我们	到	失去	.

“我们只能希望如此，”他回答说；“现在我们没有时间可以浪费了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns] . "

We	must	start	at	once	.	"
我们	必须	开始	在	一次	.	"

我们必须立即开始。

" [brɛz] - [diː] [lɔːrd] ! " [sed] [ænt] ['kɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Bres	'	de	Lord	!	"	said	Aunt	Connie	,	who	was	standing	near	the	door	,
"	布雷斯	-	德	主	!	"	说	阿姨	康妮	,	WHO	曾是	常设	靠近	这	门	,

“布雷斯·德·洛德！”站在门口附近的康妮阿姨说道。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['fʊltən] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	as	Mr	.	Fulton	spoke	she	hurried	off	to	her	cabin	to	make	her
和	作为	先生	.	富尔顿	辐	她	慌忙	离开	到	她	舱	到	制作	她

['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

final	preparations	for	the	long	journey	.
最终的	准备工作	为了	这	长的	旅行	.

富尔顿先生说话的时候，她匆匆赶回自己的船舱，为漫长的旅程做最后的准备。

['mɪsɪz] . ['fʊltən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Fulton	hastened	to	pack	up	the	few	things	they	would	take	with	them	,
太太	.	富尔顿	加快	到	盒	向上	这	很少	事物	他们	会	拿	和	他们	,

富尔顿太太赶紧收拾起他们要带走的几件东西。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [helpt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [pæk] .

and	Sylvia	helped	Mrs	.	Carleton	pack	.
和	西尔维娅	帮助	太太	.	卡尔顿	盒	.

西尔维娅帮卡尔顿太太收拾行李。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

Early	in	the	fore	-	noon	they	were	ready	.
早期的	在	这	前	-	中午	他们	是	准备好	.

临近中午时分，他们就准备就绪了。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['weɪts] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [weit] ,

Mr	.	Robert	Waite's	carriage	was	at	the	door	,	with	Mr	.	Waite	,
先生	.	罗伯特	韦特的	运输	曾是	在	这	门	,	和	先生	.	韦特	,

罗伯特·韦特先生的马车停在门口，韦特先生本人也在车上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

who	had	come	to	escort	them	on	the	first	stage	of	their	journey	.
WHO	有	来	到	护送	他们	在	这	第一的	阶段	的	他们的	旅行	.

他们前来护送他们完成旅程的第一阶段。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [greɪs] ,

"	I	wish	I	could	say	good	-	bye	to	Grace	,
"	我	希望	我	可以	说	好的	-	再见	到	优雅	,

“我真希望能够和格蕾丝道别。”

" [sed] ['sɪlviə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	said	Sylvia	as	she	went	down	the	steps	of	the	porch	.
"	说	西尔维娅	作为	她	去	向下	这	步骤	的	这	门廊	.

“西尔维娅一边说着，一边走下门廊的台阶。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] : "

She	was	all	ready	to	enter	the	carriage	when	she	heard	her	name	called	:	"
她	曾是	全部	准备好	到	进入	这	运输	什么时候	她	听到	她	姓名	称为	:	"

['sɪlviə] !

Sylvia	!
西尔维娅	!

她正准备上马车，这时她听到有人叫她的名字："西尔维娅！"

['sɪlviə] !

Sylvia	!
西尔维娅	!

西尔维娅！

" [ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

"	and	Grace	came	flying	up	the	path	.
"	和	优雅	来了	飞行	向上	这	小路	.

"格蕾丝飞快地沿着小路跑了过来。"

" [greɪs] ! [greɪs] ! " [riˈspɔndid] ['sɪlviə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

"	Grace	!	Grace	!	"	responded	Sylvia	,	and	for	a	moment	the	two	little	girls	,
"	优雅	!	优雅	!	"	回应	西尔维娅	,	和	为了	一个	片刻	这	二	小的	女孩们	,

"格蕾丝！格蕾丝！"西尔维娅回应道，两个小女孩愣了一下。

" ['jæŋki] " [ænd; ənd] ['sʌðərn] [gɜːrl] , [klʌŋ] ['kloʊsli] [təˈgeðər] ,

"	Yankee	"	and	southern	girl	,	clung	closely	together	,
"	扬基	"	和	南部	女孩	,	紧紧抓住	密切	一起	,

北方佬和南方姑娘，紧紧地依偎在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekəuiŋ] ['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔrts] [buːmd] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər] .

while	the	noise	of	the	echoing	guns	from	the	forts	boomed	over	the	harbor	.
尽管	这	噪音	的	这	回声	枪支	从	这	堡垒	蓬勃发展	超过	这	港口	.

堡垒里隆隆的炮声回荡在港口上空。

" [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['sɪlviə] ? " [sed] [greɪs] ; [ænd; ənd] ['sɪlviə]

"	We	will	always	be	friends	,	won't	we	,	Sylvia	?	"	said	Grace	;	and	Sylvia
"	我们	将要	总是	是	朋友们	,	惯于	我们	,	西尔维娅	?	"	说	优雅	;	和	西尔维娅

[riˈspɔndid] " ['ɔːlweɪz] .

responded	"	Always	.
回应	"	总是	.

"我们永远都会是朋友，对吧，西尔维娅？"格蕾丝说；西尔维娅回答说："永远。"

" [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] [greɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['mæmi]

"	Then	with	one	more	good	-	bye	kiss	Grace	turned	and	ran	back	to	Mammy
"	然后	和	一	更多的	好的	-	再见	吻	优雅	转向	和	跑	后退	到	妈咪

['estər] .

Esther	.
以斯帖	.

"然后，格蕾丝又吻别了一下，转身跑回了埃丝特妈妈身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	had	persuaded	her	mother	to	bring	her	to	Charleston	that	she	might
她	有	被说服	她	母亲	到	带来	她	到	查尔斯顿	那	她	可能

[bɪd] ['sɪlviə] [gʊd] - [baɪ] ,

bid	Sylvia	good	-	bye	,
出价	西尔维娅	好的	-	再见	,

她劝说母亲带她来查尔斯顿，以便向西尔维娅告别。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	now	they	would	hasten	back	to	the	country	,
和	现在	他们	会	趋	后退	到	这	国家	,

现在他们将匆匆返回国内。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

for	Charleston	might	be	attacked	by	United	States	ships	of	war	,
为了	查尔斯顿	可能	是	遭到攻击	经过	团结的	各州	船舶	的	战争	,

因为查尔斯顿可能会遭到美国军舰的攻击，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	was	no	longer	a	place	of	safety	.
和	曾是	不	更长	一个	地方	的	安全	.

这里已不再是安全之地。

[ðə; ði] ['fultən] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	Fultons	now	entered	the	carriage	.
这	富尔顿	现在	进入	这	运输	.

富尔顿一家随后上了马车。

[ænt] ['kɑːni] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər]

Aunt	Connie	and	Estralla	were	the	only	members	of	the	party	who	were
阿姨	康妮	和	-	是	这	仅有的	成员	的	这	派对	WHO	是

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

smiling	and	happy	.
微笑	和	快乐的	.

康妮阿姨和埃斯特拉拉是聚会上唯二面带笑容、心情愉悦的人。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

To	Estralla	it	was	the	most	wonderful	day	of	her	life	.
到	-	它	曾是	这	最多	精彩的	天	的	她	生活	.

对埃斯特拉拉来说，这是她一生中最美好的一天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

She	was	free	.
她	曾是	自由的	.

她自由了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪsi] ['sɪlviə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	with	her	mammy	and	her	Missy	Sylvia	she	was	starting	for	a
和	和	她	妈咪	和	她	米西	西尔维娅	她	曾是	开始	为了	一个

[wɜːrld] [wer] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['gɝːlz][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

world	where	little	colored	girls	could	go	to	school	,
世界	在哪里	小的	有色	女孩们	可以	去	到	学校	,

她和妈妈以及西尔维娅小姐一起，踏上了通往一个有色小女孩也能上学的世界的旅程。

[dʒʌst][æz; əz] [waɪt] ['tʃɪldrən] [dɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːr][soʊld] .

just	as	white	children	did	,	and	never	be	bought	or	sold	.
只是	作为	白色的	孩子们	做过	,	和	绝不	是	买	或者	卖	.

就像白人孩子一样，永远不会被买卖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] .

She	looked	at	Sylvia	with	adoring	eyes	.
她	看起来	在	西尔维娅	和	崇拜	眼睛	.

她用充满爱慕的眼神望着西尔维娅。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , - ? " [æskt] ['sɪlviə] .

"	What	are	you	thinking	of	,	Estralla	?	"	asked	Sylvia	.
"	什么	是	你	思维	的	,	-	?	"	问	西尔维娅	.

“埃斯特拉拉，你在想什么呢？”西尔维娅问道。

- [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [truː] - - " [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Estralla	leaned	close	to	her	"	true	fr'en	'	"	and	whispered	:
-	倾斜	关闭	到	她	"	真的	-	-	"	和	低声说道	:

埃斯特拉拉凑近她的“真朋友”，低声说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - - [baʊt] [maɪ] ['breik,in] - [ʌv; əv][diː] ['pɪtʃər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['spɪlɪn] - [diː]

"	I	was	a	-	t'inkin	'	'	bout	my	breakin	'	of	de	pitcher	,	an	'	a	-	spillin	'	de
"	我	曾是	一个	-	-	-	-	回合	我的	打破	-	的	德	投手	,	一个	-	一个	-	斯皮林	-	德

[hɑːt]['wɔːtər] , ['mɪsi] ['sɪlviə] .

hot	water	,	Missy	Sylvia	.
热的	水	,	米西	西尔维娅	.

“我当时正在想我打碎了水壶，把热水洒出来的事，西尔维娅小姐。”

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][pɑːrt][den] , ['mɪsi] , [æn; ən] - [juːz] ['ɔlɜ-z] ['teɪkən][maɪ][pɑːrt] .

You	took	my	part	den	,	Missy	,	an	'	you'se	allers	taken	my	part	.
你	采取	我的	部分	丹	,	米西	,	一个	-	你	过敏	已采取	我的	部分	.

丹，米西，你替我做了那部分，你们也替我做了那部分。

[maɪ] ['mæmi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['brɛs] [diː] [lɔːrd] [dæt][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .

My	mammy	say	she	bress	de	Lord	dat	you	came	to	Charleston	.
我的	妈咪	说	她	布雷斯	德	主	数据	你	来了	到	查尔斯顿	.

我妈妈说她感谢上帝，你来到了查尔斯顿。

" ['sɪlviə] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] .

"	Sylvia	smiled	back	at	the	little	colored	girl	.
"	西尔维娅	微笑	后退	在	这	小的	有色	女孩	.

西尔维娅对那个有色小女孩露出了微笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌnz] ,

For	a	moment	she	forgot	the	booming	of	the	distant	guns	,
为了	一个	片刻	她	忘了	这	蓬勃发展	的	这	遥远	枪支	,

她一时忘记了远处隆隆的炮声。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn]

and	remembered	only	her	friends	and	the	happy	days	she	had	spent	in
和	记得	仅有的	她	朋友们	和	这	快乐的	天	她	有	花费	在

[hɜːr; hər] ['sʌðərn] [hoʊm] .

her	southern	home	.
她	南部	家	.

她只记得她的朋友们和她在南方老家度过的快乐时光。

[ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] :

The	next	Volume	in	this	Series	will	be	:
这	下一个	体积	在	这	系列	将要	是	:

本系列的下一卷将是：

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] [bʊl] [rʌn]

A	YANKEE	GIRL	AT	BULL	RUN
一个	洋基队	女孩	在	公牛	跑步

一位北方姑娘在布尔河

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] , [baɪ] ['ælɪs] ['tɜːrnər] ['kɜːrtɪs]

End	of	Project	Gutenberg's	Yankee	Girl	at	Fort	Sumter	,	by	Alice	Turner	Curtis
结尾	的	项目	古腾堡的	扬基	女孩	在	堡	萨姆特	,	经过	爱丽丝	车工	柯蒂斯

古腾堡计划的《扬基女孩在萨姆特堡》结束，作者：爱丽丝·特纳·柯蒂斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神